叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的险境；(motor Matt's Close Call; Or,) 000001

2. 摩托马特的险境；(motor Matt's Close Call; Or,) 000002

3. 摩托马特的险境；(motor Matt's Close Call; Or,) 000003

4. 摩托马特的险境；(motor Matt's Close Call; Or,) 000004

5. 摩托马特的险境；(motor Matt's Close Call; Or,) 000005

6. 摩托马特的险境；(motor Matt's Close Call; Or,) 000006

7. 摩托马特的险境；(motor Matt's Close Call; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的险境；(Motor Matt's Close Call; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
NO **.** **17**
不 . -

第17号

[dʒuːn] - , - .
JUNE **19** **,** **1909** **.**
六月 - , - .

1909年6月19日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[kloʊz] [kɔːl] [ɔːr][ðə; ði] [sner] [ʌv; əv]
CLOSE **CALL** **or** **THE** **SNARE** **OF**
关闭 称呼 或者 这 圈套 的

千钧一发或陷阱

[dɑːn] ['kaːlɔs]
DON **CARLOS**
大学教师 卡洛斯

唐·卡洛斯

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
By The Author
经过 这 作者

作者：

[ʌv; əv]['moʊtər] [mæt]
of Motor Matt
的 发动机 马特

摩托马特

[striːt] & [smɪθ] ,
STREET & SMITH ,
街道 & 史密斯 ,

STREET & SMITH

['pʌblɪʃərz] ,
PUBLISHERS ,
出版商 ,

出版商，

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . - .

No	**.**	**17**	**.**
不	.	-	.

第17号。

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .

NEW	**YORK**	**,**	**June**	**19**	**,**	**1909**	**.**
新的	约克	,	六月	-	,	-	.

纽约，1909年6月19日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

Price	**Five**	**Cents**	**.**
价格	五	分	.

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ;

Motor	**Matt's**	**Close**	**Call**	**;**
发动机	马特的	关闭	称呼	;

Motor Matt 的惊险经历;

[ɔːr] ,

OR	**,**
或者	,

或者，

[ðə; ði] [sner] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

THE	**SNARE**	**OF**	**DON**	**CARLOS**	**.**
这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

唐·卡洛斯的陷阱。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .

By	**the**	**author**	**of**	**"**	**MOTOR**	**MATT**	**.**
经过	这	作者	的	"	发动机	马特	.

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]

"	**CONTENTS**
"	内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['kɑːrlz] [ˌserə'neɪd] .

CHAPTER	**I**	**.**	**CARL'S**	**SERENADE**	**.**
章	我	.	卡尔的	小夜曲	.

第一章 卡尔的小夜曲。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] .

DON	**RAMON**	**ORTEGA**	**.**
大学教师	拉蒙	奥尔特加	.

唐·拉蒙·奥尔特加。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

THE	**SHADOW**	**OF**	**TREACHERY**	**.**
这	阴影	的	背信弃义	.

背叛的阴影。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dɑːn] ['kaːlɔs] [leiz] [hɪz; ɪz] [sner] .
DON CARLOS LAYS HIS SNARE .
大学教师 卡洛斯 躺下 他的 圈套 .

唐·卡洛斯布下陷阱。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] ['mjuːtəni] .
V . A MUTINY .
V . 一个 兵变 .

五、叛变。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] " [huːz] [huː] .
A LESSON IN " WHO'S WHO .
一个 课 在 " 谁是 WHO .

名人录一课。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] [sner] ['taɪtnz] .
THE SNARE TIGHTENS .
这 圈套 收紧 .

陷阱收紧了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['dɑːnz] [prə'poʊz(ə)l] .
THE DON'S PROPOSAL .
这 不要 提议 .

教父的提议。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪ'sɑːbɛl] - ['lɔɪəlti] .
YSABEL SIXTY'S LOYALTY .
伊莎贝尔 - 忠诚 .

伊莎贝尔六十岁的忠诚。

['tʃæptər] [eks] . [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
CHAPTER X . AN OPPORTUNITY .
章 X . 一个 机会 .

第十章 一个机会。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk] .
EXCITING **WORK** **.**
激动人心 工作 .

令人兴奋的工作。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
CAPTURING **THE** **GENERAL** **.**
捕捉 这 一般的 .

抓捕将军。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌlf] .
OFF **FOR** **THE** **GULF** **.**
离开 为了 这 海湾 .

出发前往墨西哥湾。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] .
RUNNING **THE** **BATTERY** **.**
跑步 这 电池 .

电池正在运行。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] " ['semɪnoʊl] .
THE **"** **SEMINOLE** **.**
这 " 塞米诺尔人 .

“塞米诺尔人。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" **CHAPTER** **XVI** **.**
" 章 十六 .

“第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

['fɪləps, 'fɪlɪps] [weɪ] .
PHILIP'S **WAY** **.**
菲利普的 方式 .

菲利普之道。

['perələs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .
PERILOUS OCCUPATIONS .
危险的 职业 .

危险职业。

[pɔɪ] [ðer; ðər] [stɑ:f] [ʌv; əv] [laɪf] .
POI THEIR STAFF OF LIFE .
兴趣点 他们的 职员 的 生活 .

POI 他们的生命之源。

[ə; eɪ] ['sɪti] [bɪ'gʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ræft] .
A CITY BEGUN ON A RAFT .
一个 城市 开始 在 一个 筏 .

一座城市始于一艘木筏上。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

['moʊtər] [mæt] , [ə; eɪ] [læd] [hu:] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['moʊtər] ,
Motor Matt , a lad who is at home with every variety of motor ,
发动机 马特 , 一个 小伙子 WHO 是 在 家 和 每一个 种类 的 发动机 ,

Motor Matt，一个对各种类型的汽车都了如指掌的小伙子，

[ænd; ənd] [hu:z] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [nɜ:rv] [sə:vz] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θru:] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wʊd]
and whose never - failing nerve serves to carry him through difficulties that would
和 谁 绝不 - 失败 神经 服务 到 携带 他 通过 困难 那 会
[dɑ:nt] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [jʌŋ] ['feloʊ] .
daunt any ordinary young fellow .
吓住 任何 普通的 年轻的 同伴 .

他那永不言败的勇气帮助他克服了任何普通年轻人都会畏惧的困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪsər][wɪð; wɪθ] ['baɪsɪkl] ,
Because of his daring as a racer with bicycle ,
因为 的 他的 大胆 作为 一个 赛车手 和 自行车 ,

因为他作为一名自行车赛车手的胆识，

['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɔ:təməbi:l] [hi:; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] . "
motor - cycle and automobile he is known as " Mile - a - minute Matt . "
发动机 - 循环 和 汽车 他 是 已知 作为 " 英里 - 一个 - 分钟 马特 . "
['moʊtər] - ['boʊts] ,
Motor - boats ,
发动机 - 船 ,

他骑摩托车和汽车时被称为“一分钟一英里的马特”。摩托艇，

[er] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,
air ships and submarines come naturally in his line ,
空气 船舶 和 潜艇 来 自然 在 他的 线 ,

飞艇和潜艇自然而然地成为了他设计的一部分。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp]
and consequently he lives in an atmosphere of adventure in following up
和 最后 他 生活 在 一个 气氛 的 冒险 在 下列的 向上
[hɪz; ɪz] " ['hɑ:bi] .
his " hobby .
他的 " 爱好 .

因此，他生活在一种充满冒险的氛围中，继续追逐他的“爱好”。

" [kɑːrl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , [staʊt] [ʌv; əv] [freɪm] [æz; əz] [wel]

"	Carl	Pretzel	,	a	cheerful	and	rollicking	German	boy	,	stout	of	frame	as	well
"	卡尔	椒盐卷饼	,	一个	快乐	和	欢快的	德语	男生	,	肥硕	的	框架	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

as	of	heart	,
作为	的	心	,

“卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国男孩，体格健壮，心地善良，

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə][lɪŋk][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['moʊtər]

who	is	led	by	a	fortunate	accident	to	link	his	fortunes	with	those	of	Motor
WHO	是	引领	经过	一个	幸运	事故	到	关联	他的	财富	和	那些	的	发动机

[mæt] .

Matt	.
马特	.

一次幸运的意外让他与 Motor Matt 的命运联系在了一起。

[dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] [dɔːg][frʌm; frəm]['kænədə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

Dick	Ferral	,	a	young	sea	dog	from	Canada	,	with	all	a	sailor's	superstitions	,
迪克	铁	,	一个	年轻的	海	狗	从	加拿大	,	和	全部	一个	水手的	迷信	,

迪克·费拉尔，一个来自加拿大的年轻水手，带着水手们所有的迷信。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃʌm] ,

but	in	spite	of	all	that	a	royal	chum	,
但	在	尽管如此	的	全部	那	一个	皇家	密友	,

但尽管如此，他仍然是皇室好友。

['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

ready	to	stand	by	the	friend	of	his	choice	through	thick	and	thin	.
准备好	到	站立	经过	这	朋友	的	他的	选择	通过	厚的	和	薄的	.

随时准备与他选择的朋友同甘共苦。

[dɑːn] ['kaːlɔs][vælˈdiːz] , [ə; eɪ] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər][ænd; ənd] [əd'ventʃərər] ,

Don	Carlos	Valdez	,	a	Central	American	trouble	-	maker	and	adventurer	,
大学教师	卡洛斯	瓦尔迪兹	,	一个	中央	美国人	麻烦	-	制造商	和	冒险家	,

唐·卡洛斯·瓦尔德斯，一位中美洲的麻烦制造者和冒险家，

[huː] [leiz] [ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [reks] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	lays	a	snare	for	Motor	Matt	and	thereby	wrecks	a	revolution	and	the
WHO	躺下	一个	圈套	为了	发动机	马特	和	从而	残骸	一个	革命	和	这

['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] .

fortunes	of	several	of	his	own	friends	.
财富	的	一些	的	他的	自己的	朋友们	.

他为“摩托马特”设下陷阱，从而破坏了一场革命，也毁掉了他几个朋友的命运。

['kæptɪn] ['æbnə] ['fɪŋgəl] , [ə; eɪ] ['rʌfɪənli] [siː] ['kæptɪn] [huː] [ə'sists][ðə; ði] [dɑːn] [wen] [ðə; ði] [sner]

Captain	Abner	Fingal	,	a	ruffianly	sea	captain	who	assists	the	don	when	the	snare
队长	阿布纳	芬格尔	,	一个	粗暴地	海	队长	WHO	助攻	这	大学教师	什么时候	这	圈套

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] .

begins	to	tighten	.
开始	到	拧紧	.

阿布纳·芬格尔船长是一位粗野的海盗船长，当陷阱开始收紧时，他帮助了唐。

['dʒen(ə)rəl] [piˈtuː] ,

General	Pitou	,
一般的	皮图	,

彼多将军

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['swɑːʃˌbʌklər; 'swɔːʃˌbʌklər] [huː] [eɪmd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə]

a	little	swashbuckler	who	aimed	to	steal	a	government	and	comes	to
一个	小的	冒险家	WHO	旨在	到	偷	一个	政府	和	来	到

[griːf] [θruː] [hɪz; ɪz] [tuː] [spɜːrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

grief	through	his	two	spurs	and	his	sword	.
悲伤	通过	他的	二	马刺	和	他的	剑	.

一个妄图篡夺政权的小冒险家，最终却因他的两根马刺和一把剑而遭遇不幸。

[ɪ'sɑːbɛl]['sɪksti] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['fɪlɪbʌstər] ,

Ysabel	Sixty	,	the	daughter	of	the	captured	filibuster	,
伊莎贝尔	六十	,	这	女儿	的	这	捕获	阻挠议事	,

被俘的冒险家的女儿伊莎贝尔·西克斯蒂

[dʒeɪmz]['sɪksti] — [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] [huː] [dɛəz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] .

James	Sixty	—	a	loyal	friend	who	dares	much	for	Motor	Matt	.
詹姆斯	六十	—	一个	忠诚	朋友	WHO	敢于	很多	为了	发动机	马特	.

James Sixty——一位忠诚的朋友，为Motor Matt敢于冒险。

['pedroʊ] , [ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [huː] [eɪdz] [ɪ'sɑːbɛl] .

Pedro	,	a	revolutionist	who	aids	Ysabel	.
佩德罗	,	一个	革命家	WHO	艾滋病	伊莎贝尔	.

佩德罗，一位帮助伊莎贝尔的革命者。

[dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] [bə'liːz] , ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] ;

Don	Ramon	Ortega	,	the	Spanish	consul	at	Belize	,	British	Honduras	;
大学教师	拉蒙	奥尔特加	,	这	西班牙语	领事	在	伯利兹	,	英国	洪都拉斯	;

唐·拉蒙·奥尔特加，西班牙驻伯利兹（英属洪都拉斯）领事；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['lɪnɪɪdʒ] , [huːz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]

a	gentleman	of	high	character	and	ancient	lineage	,	whose	name	is	a	thing
一个	绅士	的	高的	特点	和	古老的	血统	,	谁	姓名	是	一个	事物

[tuː; tə]['kɑːndʒər][wɪð; wɪθ] .

to	conjure	with	.
到	变戏法	和	.

一位品格高尚、出身名门的绅士，他的名字本身就令人神往。

['geɪnz] , - [ænd; ənd] ['spiːk] , [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

Gaines	,	Clackett	and	Speake	,	crew	of	the	Grampus	.
盖恩斯	,	-	和	斯皮克	,	全体人员	的	这	革兰氏染色剂	.

盖恩斯、克拉克特和斯皮克，格拉姆帕斯号的船员。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['kɑːrlz] [ˌserə'neɪd] .

CARL'S	SERENADE	.
卡尔的	小夜曲	.

卡尔的小夜曲。

[kɑːrl] ['pretsl] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

Carl	Pretzel	was	singing	.
卡尔	椒盐卷饼	曾是	歌唱	.

卡尔·普雷泽尔在唱歌。

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

If	any	one	with	an	ear	for	music	had	heard	him	they	might	have
如果	任何	一	和	一个	耳朵	为了	音乐	有	听到	他	他们	可能	有

[gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [fɪʃ] ,

guessed	that	he	was	selling	fish	,
猜对了	那	他	曾是	销售	鱼	,

如果任何一个懂音乐的人听到他唱歌，可能会猜到他是在卖鱼。

[ɔːr] ['baɪɪŋ] [oʊld] [kloʊðz] , [ɔːr] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][nɑːt] ,

or	buying	old	clothes	,	or	having	an	auction	with	himself	,	but	not	,
或者	购买	老的	衣服	,	或者	拥有	一个	拍卖	和	他自己	,	但	不是	,

或者买旧衣服，或者和自己进行拍卖，但不是，

[baɪ][ðə; ði]['waɪldɪst] [flaɪt] [ʌv; əv]['fænsi] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bɜːrst]

by	the	wildest	flight	of	fancy	,	could	they	have	imagined	that	he	had	burst
经过	这	最狂野的	航班	的	想要	,	可以	他们	有	想象	那	他	有	爆裂

['ɪntuː] [sɔːŋ] .

into	song	.
进入	歌曲	.

即使他们天马行空地想象，也想不到他会突然放声歌唱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['iːvnɪŋ] [ɪn][oʊld] [bə'liːz] .

It	was	a	rare	evening	in	old	Belize	.
它	曾是	一个	稀有的	晚上	在	老的	伯利兹	.

在古老的伯利兹，这是一个难得的夜晚。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] ['toʊpæz] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bluː] - [blæk]

The	moon	was	like	a	big	yellow	topaz	pinned	to	a	cushion	of	blue	-	black
这	月亮	曾是	喜欢	一个	大的	黄色的	黄玉	已置顶	到	一个	软垫	的	蓝色的	-	黑色的

['velvɪt] ,

velvet	,
天鹅绒	,

月亮就像一颗硕大的黄色黄玉，被别在一块蓝黑色的天鹅绒垫子上。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði][stɑːrz] [laɪk] ['skætərd] ['daiəmənds] .

and	around	it	lay	the	stars	like	scattered	diamonds	.
和	大约	它	躺	这	明星	喜欢	疏散	钻石	.

它周围繁星点点，宛如散落的钻石。

[kɑːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ɔːr][stɑːrz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

Carl	could	not	see	the	moon	or	stars	very	distinctly	,
卡尔	可以	不是	看	这	月亮	或者	明星	非常	明显地	,

卡尔看不清月亮和星星。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['biːstli] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['trikld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

for	it	was	so	beastly	hot	that	the	perspiration	trickled	into	his	eyes	and
为了	它	曾是	所以	兽	热的	那	这	汗	涓涓细流	进入	他的	眼睛	和

[hæf] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

half	blinded	him	.
一半	失明	他	.

因为天气实在太热了，汗水流进他的眼睛里，让他几乎睁不开眼。

[ðə; ði] ['zefər] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['spaɪsi] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ænd; ənd] ['paɪnæp(ə)l] [fiːldz]

The	zephyrs	,	laden	with	spicy	fragrance	from	orange	groves	and	pineapple	fields
这	微风	,	满载	和	辛辣的	香味	从	橙子	小树林	和	菠萝	字段

,

,

,

微风中弥漫着来自橘子园和菠萝田的辛香，

[briːðd] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz] ; [bʌt; bət][kɑːrl] ['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['zefər]

breathed	softly	through	the	tops	of	the	palms	;	but	Carl	couldn't	enjoy	the	zephyrs
呼吸	轻轻	通过	这	最高额	的	这	棕榈树	;	但	卡尔	不能	享受	这	微风

,

,

,

微风轻拂过掌心；但卡尔却无法享受这阵阵凉风。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [məˈskiːtoʊz] [wʌz; wəz] [ˈpestərɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz]

for	a	cloud	of	mosquitoes	was	pestering	him	and	he	had	to	use
为了	一个	云	的	蚊子	曾是	纠缠	他	和	他	有	到	使用

[bəuθ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɪˈtɑːr] .

both	hands	on	his	guitar	.
两个都	双手	在	他的	吉他	.

因为一群蚊子在骚扰他，他不得不双手都放在吉他上。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhwaɪtˌwɔʃt]

The	house	before	which	Carl	was	playing	and	singing	was	a	whitewashed
这	房子	前	哪个	卡尔	曾是	玩耍	和	歌唱	曾是	一个	粉刷过的

[ˈbʌŋgəloʊ] .

bungalow	.
平房	.

卡尔弹唱的那栋房子是一栋粉刷成白色的平房。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbʌŋgəloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ræn][ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] .

Between	the	bungalow	and	the	street	ran	a	high	brick	wall	.
之间	这	平房	和	这	街道	跑	一个	高的	砖	墙	.

平房和街道之间隔着一堵高高的砖墙。

[ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]

The	iron	gate	leading	into	the	yard	was	locked	,	and	Carl	had	climbed	the
这	铁	门	领导	进入	这	院子	曾是	已锁定	,	和	卡尔	有	攀登	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

通往院子的铁门锁着，卡尔翻墙进去了。

['skɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

skinning	his	shins	and	tearing	his	clothes	.
剥皮	他的	小腿	和	撕裂	他的	衣服	.

他擦破了胫骨，撕破了衣服。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] .

But	he	didn't	mind	that	.
但	他	没有	头脑	那	.

但他并不介意。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['spænɪʃ] [bleɪd] [əd'maiəz][ə; eɪ] [jʌŋ]

He	had	read	somewhere	that	when	a	gay	young	Spanish	blade	admires	a	young
他	有	读	某处	那	什么时候	一个	同性恋	年轻的	西班牙语	刀刃	钦佩	一个	年轻的

['spænɪʃ] ['leɪdi] ,

Spanish	lady	,
西班牙语	女士	,

他曾在某处读到，当一位年轻的西班牙同性恋男子爱慕一位年轻的西班牙女子时，

[hiː; hi][græbz][ə; eɪ] [gɪˈtɑːr] [ænd; ənd][goʊz][ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	grabs	a	guitar	and	goes	and	sings	to	her	.
他	抓住	一个	吉他	和	去	和	唱歌	到	她	.

他拿起吉他，走过去为她唱歌。

[kɑːrl] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['eni] ['spænjərd] [bæk] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

Carl	wasn't	going	to	let	any	Spaniard	back	him	off	the	boards	,
卡尔	不是	去	到	让	任何	西班牙人	后退	他	离开	这	板	,

卡尔绝不会允许任何西班牙人把他从棋盘上拉下来。

[soʊ][hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [stoʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ['ɪntuː] [ðæt] [bə'liːz] [jɑːrd] [tuː; tə]

so	he	grabbed	a	guitar	and	stole	like	a	thief	into	that	Belize	yard	to
所以	他	抓住	一个	吉他	和	偷窃	喜欢	一个	贼	进入	那	伯利兹	院子	到

[ˌserə'neɪd] [ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti] .

serenade	Ysabel	Sixty	.
小夜曲	伊莎贝尔	六十	.

于是他抓起一把吉他，像个小偷一样溜进伯利兹家的院子，为伊莎贝尔·西克斯蒂弹唱小夜曲。

[kɑːrl][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn] [bə'liːz] .

Carl	was	not	very	well	acquainted	with	the	lay	of	the	land	in	Belize	.
卡尔	曾是	不是	非常	出色地	熟人	和	这	躺	的	这	土地	在	伯利兹	.

卡尔对伯利兹的地形地貌并不太了解。

[baɪ][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [jɑːrd] ,

By	an	error	of	judgment	he	had	got	into	the	wrong	yard	,
经过	一个	错误	的	判断	他	有	得到	进入	这	错误的	院子	,

由于判断失误，他走错了院子。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'ræptʃərd]

and	by	another	conspiracy	of	circumstances	he	began	pouring	out	his	enraptured
和	经过	其他	阴谋	的	情况	他	开始	浇注	出去	他的	眉飞色舞

[soʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['redʒɪnəld] [tʃɑːrlz] ['ɑːrθər] [pɪrs] -

soul	under	the	window	of	a	room	in	which	Captain	Reginald	Charles	Arthur	Pierce	-
灵魂	在下面	这	窗户	的	一个	房间	在	哪个	队长	雷金纳德	查尔斯	亚瑟	刺穿	-

['plɪmptən] ,

Plympton	,
普林顿	,

又一次机缘巧合之下，他开始在雷金纳德·查尔斯·亚瑟·皮尔斯-普林顿上尉居住的房间窗下倾诉他如痴如醉的内心世界。

[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [kən'stæbjəleri] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

of	the	local	constabulary	,	was	trying	to	sleep	.
的	这	当地的	警察	,	曾是	尝试	到	睡觉	.

当地警察部队的一名警员当时正试图睡觉。

[mɪs] ['sɪksti][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] [ə; eɪ] [blɑːk] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

Miss	Sixty	was	staying	with	relatives	a	block	farther	on	,	around	the	corner	of
错过	六十	曾是	入住	和	亲属	一个	堵塞	更远	在	,	大约	这	角落	的

[ðə; ði][nekst] [striːt] .

the	next	street	.
这	下一个	街道	.

六十岁小姐住在亲戚家，离这里还有一个街区，就在下一条街的拐角处。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['ʌtərli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] ,

Utterly	unaware	of	his	mistake	,
完全地	不知情	的	他的	错误	,

他完全没有意识到自己的错误，

[kɑːrl] [fɔːt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hə'roʊɪkli] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪbər]

Carl	fought	the	discomforts	of	his	situation	and	heroically	kept	to	his	labor
卡尔	战斗	这	不适	的	他的	情况	和	英勇地	保留	到	他的	劳动

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

卡尔克服了处境中的种种不适，英勇地坚持做着他热爱的事业。

[ɪˈsɑːbɛl] ['sɪksti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm][spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Ysabel	Sixty	was	a	fine	girl	,	and	Carl	had	a	warm	spot	in	his	heart
伊莎贝尔	六十	曾是	一个	美好的	女孩	,	和	卡尔	有	一个	温暖的	点	在	他的	心

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

伊莎贝尔·西克斯蒂是个好姑娘，卡尔对她很有好感。

" ['dɝː] [roʊz] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ret] ,

"	Der	rose	iss	ret	,
"	德尔	玫瑰	问题	返回	,

“Der rose iss ret,

['dɝː] - ['pluː] ,

Der	fiolet's	plue	,
德尔	-	加	,

Der fiolet's plue,

[uːf] [aɪ] [loʊf] [ˌem 'iː]

Oof	I	lofe	me
钱币	我	生活	我

哦，我爱我自己

[æz; əz][juː; jʊ] [loʊf] [juː; jʊ] ,

As	you	lofe	you	,
作为	你	生活	你	,

当你爱自己时，

[noʊ] [naɪf] [kæn; kən] [kʌt] [ˌjuː 'es] - !

No	knife	can	cut	us	togedder	!
不	刀	能	切	我们	-	!

没有刀能把我们分开！

" [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] .

"	This	touching	bit	of	sentiment	was	merely	the	overture	.
"	这	接触	少量	的	情绪	曾是	仅仅	这	序曲	.

“这段感人的话语仅仅是序曲。”

[kɑːrl] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ,

Carl	knew	how	to	play	the	guitar	,
卡尔	知道	如何	到	玩	这	吉他	,

卡尔会弹吉他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːkəbaʊt] ['mjuːzɪk(ə)l] [tiːm] ,

for	he	had	once	been	a	member	of	a	knockabout	musical	team	,
为了	他	有	一次	到过	一个	成员	的	一个	胡闹	音乐	团队	,

因为他曾经是某个滑稽音乐团队的成员，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get]['mjuːzɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] [tuː; tə]

and	he	could	get	music	out	of	anything	from	a	set	of	sleigh	bells	to
和	他	可以	得到	音乐	出去	的	任何事物	从	一个	放	的	雪橇	铃铛	到

[ə; eɪ] [stiːm] [kə'laiəpi] .

a	steam	calliope	.
一个	蒸汽	卡利俄珀	.

他能让任何东西发出音乐，从雪橇铃到蒸汽汽笛风琴。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ,

If	he	had	been	able	to	use	his	voice	as	well	as	he	used	the	guitar	,
如果	他	有	到过	有能力的	到	使用	他的	嗓音	作为	出色地	作为	他	用过的	这	吉他	,

如果他能像弹吉他一样运用他的嗓音，

['kæptɪn] ['redʒinəld] [tʃɑːrlz] ['ɑːrθər] [pɪrs] - ['plɪmptən] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [slept] [ɑːn] [ɔːr] ['iːv(ə)n]

Captain	**Reginald**	**Charles**	**Arthur**	**Pierce**	**-**	**Plympton**	**would**	**probably**	**have**	**slept**	**on**	**or**	**even**
队长	雷金纳德	查尔斯	亚瑟	刺穿	-	普林顿	会	大概	有	睡着了	在	或者	甚至

[hæv; həv] [bɪn] ['lʌld] ['ɪntuː] [diːpər] ['slʌmbər] ;

have	**been**	**lulled**	**into**	**deeper**	**slumber**	**;**
有	到过	昏昏欲睡	进入	更深	睡眠	;

雷金纳德·查尔斯·亚瑟·皮尔斯-普林顿上尉可能已经睡着了，甚至可能被催眠进入了更深的睡眠；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dʌl] [spɑːts] [ɪn] ['kɑːrlz] [vɔɪs] [wer] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːps] ,

but	**there**	**were**	**dull**	**spots**	**in**	**Carl's**	**voice**	**where**	**there**	**should**	**have**	**been**	**sharps**	**,**
但	那里	是	乏味的	地点	在	卡尔的	嗓音	在哪里	那里	应该	有	到过	尖锐	,

但卡尔的声音里有些地方缺乏抑扬顿挫，本该是高亢激昂的。

[ænd; ənd] [haɪ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [flæts] , [ænd; ənd] [wʊps] ,

and	**high**	**places**	**where**	**there**	**should**	**have**	**been**	**flats**	**,**	**and**	**whoops**	**,**
和	高的	地方	在哪里	那里	应该	有	到过	公寓	,	和	哎呀	,

还有一些本该是公寓的地方却建在高处，哎呀，

[grʌnts] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪnf'lekʃnz] [wer] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [trɪlz] , [greɪs] [noʊts]

grunts	**and**	**falling**	**inflections**	**where**	**there**	**should**	**have**	**been**	**trills**	**,**	**grace**	**notes**
咕哝声	和	坠落	转折	在哪里	那里	应该	有	到过	颤音	,	优雅	笔记

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] ['pet(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] .

and	**a**	**soft**	**petal**	**generally**	**.**
和	一个	柔软的	花瓣	一般来说	.

本该是颤音、装饰音和柔和音调的地方，却变成了咕哝声和语调下降。

['kæptɪn] ['redʒinəld] [tʃɑːrlz] ['ɑːrθər] [pɪrs] - ['plɪmptən] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] ,

Captain	**Reginald**	**Charles**	**Arthur**	**Pierce**	**-**	**Plympton**	**stirred**	**uneasily**	**,**
队长	雷金纳德	查尔斯	亚瑟	刺穿	-	普林顿	搅拌	不安地	,

雷金纳德·查尔斯·亚瑟·皮尔斯-普林顿上尉不安地动了动，

[sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪərn] [bɑːr]

sat	**up**	**suddenly**	**in**	**his**	**bed**	**and**	**knocked**	**his**	**high**	**forehead**	**against**	**the**	**iron**	**bar**
卫星	向上	突然	在	他的	床	和	敲门	他的	高的	前额	反对	这	铁	酒吧

[ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] .

that	**supported**	**a**	**canopy**	**of**	**mosquito**	**netting**	**.**
那	有	一个	树冠	的	蚊子	网	.

他突然从床上坐了起来，高高的额头撞到了支撑蚊帐的铁杆上。

[æz; əz] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]

As	**he**	**rubbed**	**his**	**temples**	**and**	**said**	**things**	**to**	**himself**	**,**	**he**	**listened**	**with**
作为	他	摩擦	他的	寺庙	和	说	事物	到	他自己	,	他	听着	和

['groʊɪŋ] ['æŋgər] .

growing	**anger**	**.**
生长	愤怒	.

他揉着太阳穴，自言自语，听着，怒火越来越盛。

" [diː'ju] [hæst] - [ju ɛn 'di] - —

"	**Du**	**hast**	**diamanten**	**und**	**perlen**	**—**
"	杜	哈斯特	-	和	-	—

“Du hast diamanten und perlen——

(- , [væt] [ə; eɪ] ['hɑːtnɪs] !)

(	**Chimineddy**	**,**	**vat**	**a**	**hotness**	**!**	**)**
(	-	, 增值税		一个	火辣	!	)

（Chimineddy，真是太热了！）

[hæst] ['eɪlz] [wʌz; wəz] ['mentʃən] - —

Hast	**alles**	**was**	**menschen**	**begehren**	**—**
哈斯特	一切	曾是	人	-	—

Hast alles was menschen begehren——

([wʊʃ; wuːʃ] !
(Whoosh !
(嗖! !

(嗖!

['dɜ˞ː] -
Der muskedoodles
德尔 -

麝香犬

[væs] [vɔːrs] [æz; əz]['dɜ˞ː] [hiːt] !)
vas vorse as der heat !)
血管 沃斯 作为 德尔 热 !)

vas vorse as der heat!)

[diː'ju][hæst][jɑː][daɪ] - ['ɔːdʒən] ,
Du hast ja die schönsten augen ,
杜 哈斯特 是 死 - 眼 ,

Du hast ja die schönsten augen,

['miːn] ['liːp,kən] [wʌz; wəz] [wɪlst] [diː'ju] [nɑːk] [meiə] ?
Mein liebchen was willst du noch mehr ?
我的 莉布亨 曾是 威尔斯特 杜 诺赫 更多 ?

Mein liebchen 是 willst du noch mehr 吗?

" ['kæptɪn] ['redʒinəld] [tʃɑːrlz] ['ɑːrθər] [pɪrs] - ['plɪmptən] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
" Captain Reginald Charles Arthur Pierce - Plympton blinked his eyes and began
" 队长 雷金纳德 查尔斯 亚瑟 刺穿 - 普林顿 眨眼 他的 眼睛 和 开始
['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .
forming a plan of campaign .
成型 一个 计划 的 活动 .

“雷金纳德·查尔斯·亚瑟·皮尔斯-普林顿上尉眨了眨眼，开始制定作战计划。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [ɪn][ðə; ði]
There was a pitcher of water on a table in his room , a bulldog in the
那里 曾是 一个 投手 的 水 在 一个 桌子 在 他的 房间 , 一个 斗牛犬 在 这
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

他房间的桌子上放着一壶水，院子里养着一条斗牛犬。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['væliənt] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['hædʒiː] [sɪŋ] , [hɪz; ɪz][,hin'duː; 'hinduː]['sɜːrvənt] .
and a valiant assistant in the form of Hadji Sing , his Hindoo servant .
和 一个 英勇 助手 在 这 形式 的 哈吉 唱歌 , 他的 印度教 仆人 .

还有一位英勇的助手，那就是他的印度教仆人哈吉·辛格。

['getɪŋ] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .
Getting softly out of bed , the captain prepared for his attack on the enemy .
获得 轻轻 出去 的 床 , 这 队长 准备 为了 他的 攻击 在 这 敌人 .

队长轻轻地从床上起身，准备向敌人发起进攻。

[wen] [kɑːrl] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
When Carl climbed over the wall he had dropped into the yard at the foot
什么时候 卡尔 攀登 超过 这 墙 他 有 掉落 进入 这 院子 在 这 脚
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lemən] [triː] .
of a lemon tree .
的 一个 柠檬 树 .

卡尔翻过墙后，掉进了院子里，正好落在一棵柠檬树下。

[hiː; hi][hæd; həd]['dʒɑːrd][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [raɪp] ['lemən] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
He had jarred the tree and a half - ripe lemon had dropped on him .
他 有 罐装 这 树 和 一个 一半 - 成熟 柠檬 有 掉落 在 他 .

他碰倒了树，一个半熟的柠檬掉在了他身上。

[ðɪs] ['oʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
This omen should have sent him away and postponed the serenade , but it
这 预兆 应该 有 发送 他 离开 和 推迟 这 小夜曲 , 但 它
[dɪd] [nɑːt] .
did not .
做过 不是 .

这个预兆本应让他离开，推迟小夜曲的演奏，但事实并非如此。

['æftər] ['slæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
After slapping at the mosquitoes and drawing his sleeve across his eyes ,
后 拍打 在 这 蚊子 和 绘画 他的 袖子 穿过 他的 眼睛 ,

他拍打着蚊子，用袖子擦了擦眼睛，

[kɑːrl] [went] [ɑːn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] .
Carl went on picking the guitar .
卡尔 去 在 挑选 这 吉他 .

卡尔继续弹吉他。

" [naʊ] [fɔːr; fər] ['dɝː] [nɛkst] ['spæzəm] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" Now for der nexdt spasm , " he murmured .
" 现在 为了 德尔 下一个 痉挛 , " 他 低声说道 .

“现在该轮到下一次痉挛了，”他低声说道。

" [aɪ] [vil] [pʊt] ['dɝː] ['dʒɜːrmən] ['ɪndoʊ] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɝː] [liːdəl] [gæl] , [jɑː] , [soʊ] .
" I vill put der German vorts indo English for der leedle gal , yah , so .
" 我 村庄 放 德尔 德语 涡旋 印尼 英语 为了 德尔 利德尔 女孩 , 是啊 , 所以 .

"I vill put der German vorts indo English for der leedle gal, yah, so.

" [juː; jʊ] [hæf] - [uːf] - [ˌju ɛn 'di] - ,
" You haf plendy oof tiamonts und bearls ,
" 你 半 - 钱币 - 和 - ,

“你有很多蒂亚蒙特和熊，

[hæf] [ɔːl] [væt] [ə; eɪ] [leɪti] - [vænt] ,
Haf all vat a laty couldt vant ,
半 全部增值税 一个 拉蒂 - 范特 ,

一个懒惰的人无法获得所有的财富，

[juː; jʊ] [hæf] - ['dɝː] - [aɪ] - [iːz] ,
You haf likevise der peautiful eye - es ,
你 半 - 德尔 - 眼睛 - es ,

你拥有一双美丽的眼睛，

[maɪ] ['tɑːrlɪŋ] [væt] [mɔːr] — —
My tarling vat more — —
我的 焦油 增值税 更多的 — —

我的焦油桶更多——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dɪ'sendɪd] .
" Just then the water descended .
" 只是 然后 这 水 下降 .

就在这时，水位下降了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [eɪmd] [ænd; ənd] [kɑːrl] [kɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
It was well aimed and Carl caught the whole of it .
它 曾是 出色地 旨在 和 卡尔 捕捉 这 所有的 的 它 .

球投得很准，卡尔完全接住了。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gælənz] , [bʌt; bət][kɑːrl] , [fɔːr; fər]

Probably	**there**	**was**	**no**	**more**	**than**	**a**	**couple**	**of**	**gallons**	**,**	**but**	**Carl**	**,**	**for**
大概	那里	曾是	不	更多的	比	一个	夫妻	的	加仑	,	但	卡尔	,	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	**moment**	**,**
这	片刻	,

可能只有几加仑，但卡尔此刻

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] .

was	**under**	**the**	**impression**	**that**	**it**	**was**	**a**	**tidal**	**wave**	**.**
曾是	在下面	这	印象	那	它	曾是	一个	潮汐	海浪	.

当时我以为那是海啸。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːzi] ['gɜːrgl] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	**song**	**died**	**out**	**in**	**a**	**wheezy**	**gurgle**	**and**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**he**	**was**
他的	歌曲	死亡	出去	在	一个	喘息	咕噜声	和	,	为了	一个	片刻	,	他	曾是

[stʌnd] .

stunned	**.**
目瞪口呆	.

他的歌声渐渐消失，只剩下一阵喘息和咕噜声，他一时愣住了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] .

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**been**	**insulted**	**.**
然后	,	突然	,	他	已实现	那	他	有	到过	受辱	.

然后，他突然意识到自己受到了侮辱。

[ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['fænsi] ,

Ysabel	**Sixty**	**,**	**the**	**beautiful**	**maiden**	**who**	**had**	**captured**	**his**	**young**	**fancy**	**,**
伊莎贝尔	六十	,	这	美丽的	少女	WHO	有	捕获	他的	年轻的	想要	,

伊莎贝尔·西克斯蒂，那位曾俘获他年轻心的美丽少女，

[hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [θroʊn] — — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs]

had	**deliberately**	**thrown**	**—**	**—**	**But**	**his**	**thoughts**	**were**	**interrupted**	**by**	**a**	**voice**
有	故意地	抛掷	—	—	但	他的	想法	是	中断	经过	一个	嗓音

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪs] - .

from	**the**	**window**	**—**	**a**	**voice**	**that**	**certainly**	**was**	**not**	**Miss**	**Sixty's**	**.**
从	这	窗户	—	一个	嗓音	那	当然	曾是	不是	错过	-	.

故意扔掉——但他的思绪被窗外传来的声音打断了——这声音肯定不是六十小姐的。

" [bɑː] [dʒoʊv] !

"	**Bah**	**Jove**	**!**
"	呸	朱庇特	!

“呸，朱庇特！”

[aɪl] [θroʊ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [æt; ət][juː; jʊ] , ['feloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [klɪr] [aʊt] !

I'll	**throw**	**the**	**pitcher**	**at**	**you**	**,**	**fellow**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**clear**	**out**	**!**
患病的	扔	这	投手	在	你	,	同伴	,	如果	你	不	清除	出去	!

你要是不滚开，我就把水壶扔你！

" [kɑːrl][wʌz; wəz] [deɪzd] .

"	**Carl**	**was**	**dazed**	**.**
"	卡尔	曾是	茫然	.

卡尔当时神情恍惚。

[hiː; hi] [nuː] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

He	**knew**	**,**	**then**	**,**	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
他	知道	,	然后	,	那	他	有	制成	一个	错误	.

他当时就知道自己犯了个错误。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hæf] [draʊnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

While	**he**	**stood**	**there**	**,**	**half**	**drowned**	**and**	**trying**	**to**	**find**	**his**	**voice**	**,**
尽管	他	站立	那里	,	一半	溺水	和	尝试	到	寻找	他的	嗓音	,

他站在那里，半溺水般地试图发出自己的声音。

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɔːg] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	bark	of	an	approaching	dog	came	from	the	rear	of	the	house	.
这	吠	的	一个	接近	狗	来了	从	这	后部	的	这	房子	.

房子后面传来狗吠声。

[self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Self	-	preservation	is	the	first	law	of	nature	,
自己	-	保存	是	这	第一的	法律	的	自然	,

自我保护是自然界的第一法则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['oʊvər][kɑːrl][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]

and	it	flashed	over	Carl	on	the	instant	that	if	he	wanted	to	save	himself
和	它	闪光灯	超过	卡尔	在	这	立即的	那	如果	他	通缉	到	节省	他自己

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] .

he	would	have	to	run	.
他	会	有	到	跑步	.

卡尔瞬间意识到，如果他想保全自己，就必须逃跑。

[wɪ'ðaʊt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd][fled] [tɔːrd] [ðə; ði]

Without	standing	on	the	order	of	his	going	,	he	whirled	and	fled	toward	the
没有	常设	在	这	命令	的	他的	去	,	他	旋转	和	逃亡	朝向	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

他没有听从他的命令，转身就朝栅栏跑去。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][kloʊz][ænd; ənd]['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] .

The	dog	was	close	and	rapidly	drawing	closer	.
这	狗	曾是	关闭	和	快速	绘画	更近	.

那只狗离得很近，而且正在迅速靠近。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] - ['tɜːrbənd] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] ['ɑːnwərd]

Behind	the	dog	came	a	white	-	turbaned	figure	that	was	urging	the	brute	onward
在后面	这	狗	来了	一个	白色的	-	戴头巾的	数字	那	曾是	敦促	这	蛮力	向前

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .

with	strange	language	.
和	奇怪的	语言	.

狗身后跟着一个头戴白色头巾的人影，他用奇怪的语言催促着这头野兽继续前进。

[ðə; ði] [frʌnt] [fens] [lʊkt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][kɑːrl] ,

The	front	fence	looked	altogether	too	high	for	Carl	,
这	正面	栅栏	看起来	共	也	高的	为了	卡尔	,

前面的围栏对卡尔来说似乎太高了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

and	he	turned	and	made	for	a	wall	at	the	side	of	the	yard	.
和	他	转向	和	制成	为了	一个	墙	在	这	边	的	这	院子	.

他转身走向院子旁边的墙。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Just	as	he	gained	the	foot	of	the	barrier	the	dog	was	snapping	at	his
只是	作为	他	获得	这	脚	的	这	障碍	这	狗	曾是	啪啪	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

他刚踏上障碍物，那条狗就朝他的脚后跟扑了过来。

" [dɪr] !

"	Dere	!
"	德雷	!

“Dere!

" [hiː; hi] [huːpt] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔgz] [hed] , " [haʊ] [juː; jʊ]

"	he	whooped	,	turning	and	smashing	the	guitar	over	the	dog's	head	,	"	how	you
"	他	欢呼	,	转弯	和	粉碎	这	吉他	超过	这	狗的	头	,	"	如何	你

[laɪk] [dɑːt] , [heɪ] ?

like	dot	,	hey	?
喜欢	点	,	嘿	?

他大叫一声，转身把吉他砸在狗头上，“怎么样，Dot，嘿？”

" [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [rɪ'bʌft] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

"	The	dog	was	rebuffed	,	but	not	discouraged	.
"	这	狗	曾是	拒绝	,	但	不是	灰心	.

“这只狗虽然遭到拒绝，但并没有气馁。”

[kɑːrl][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['væljuəb(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Carl	had	gained	a	few	valuable	seconds	,
卡尔	有	获得	一个	很少	有价值的	秒	,

卡尔争取到了宝贵的几秒钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ə; eɪ] [vaɪn] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['fræntɪkli]

and	he	grabbed	at	a	vine	that	covered	the	wall	and	climbed	frantically
和	他	抓住	在	一个	藤	那	涵盖	这	墙	和	攀登	疯狂地

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

他抓住一根覆盖在墙上的藤蔓，拼命向上爬。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [graʊl] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] ,

He	heard	a	growl	below	him	as	he	ascended	,
他	听到	一个	咆哮	以下	他	作为	他	上升	,

他上升的过程中，听到下方传来一声低吼。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tiːθ] [kloʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

and	felt	a	shock	as	the	savage	teeth	closed	in	his	trousers	.
和	毛毡	一个	震惊	作为	这	野蛮的	牙齿	关闭	在	他的	裤子	.

他感到一阵剧痛，因为那锋利的牙齿咬住了他的裤子。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['hevi] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] [træp] ,

The	dog	was	heavy	,	his	jaws	were	as	strong	as	a	steel	trap	,
这	狗	曾是	重的	,	他的	下颚	是	作为	强的	作为	一个	钢	陷阱	,

那条狗很重，它的下颚像钢夹一样有力。

[ænd; ənd][æz; əz][kɑːrl] [hʌŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði][vaɪn][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]

and	as	Carl	hung	wildly	to	the	vine	he	knew	that	something	would	have
和	作为	卡尔	悬挂	疯狂地	到	这	藤	他	知道	那	某物	会	有

[tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ɔːr] [els] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] .

to	give	way	or	else	that	he	would	be	captured	.
到	给	方式	或者	别的	那	他	会	是	捕获	.

卡尔拼命地挂在藤蔓上，他知道必须有人松手，否则他就会被抓住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	with	a	feeling	of	joy	,	therefore	,
它	曾是	和	一个	感觉	的	喜悦	,	所以	,

因此，我怀着喜悦之情.....

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

that	he	heard	a	tearing	sound	and	experienced	a	sudden	relief	from	his
那	他	听到	一个	撕裂	声音	和	经验丰富的	一个	突然	宽慰	从	他的

[ɪn'fɔːrst] ['bɜːrd(ə)n] .

enforced	burden	.
强制执行	负担	.

他听到撕裂声，突然感到肩上的重担减轻了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['θɔːrni]

The	next	moment	he	was	over	the	wall	and	floundering	about	in	a	thorny
这	下一个	片刻	他	曾是	超过	这	墙	和	挣扎	关于	在	一个	带刺的

[roʊz] - [bʊʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] .

rose	-	bush	covered	with	beautiful	blossoms	.
玫瑰	-	衬套	涵盖	和	美丽的	花朵	.

下一刻，他翻过墙，在一丛开满美丽花朵的带刺玫瑰丛中挣扎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [soʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][kɑːrl][æz; əz][dɪd]

But	the	beautiful	blossoms	did	not	make	so	deep	an	impression	on	Carl	as	did
但	这	美丽的	花朵	做过	不是	制作	所以	深的	一个	印象	在	卡尔	作为	做过

[ðə; ði] [θɔːrnz] .

the	thorns	.
这	荆棘	.

但是，美丽的鲜花并没有像荆棘那样给卡尔留下深刻的印象。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ;

As	he	rolled	out	of	the	bushes	his	language	was	intense	and	earnest	;
作为	他	滚动	出去	的	这	灌木丛	他的	语言	曾是	激烈的	和	认真	;

他从灌木丛中滚出来时，语气激动而认真；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klɪrd] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	when	he	got	up	in	a	cleared	stretch	of	ground	he	felt	a	sudden
和	什么时候	他	得到	向上	在	一个	已清除	拉紧	的	地面	他	毛毡	一个	突然

['kuːlnəs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] - [laɪn] [ðæt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

coolness	below	the	waist	-	line	that	informed	him	fully	of	his	predicament	.
凉爽	以下	这	腰部	-	线	那	知情的	他	完全	的	他的	困境	.

当他站起身来，站在一片空地上时，他感到腰部以下一阵凉意，这让他彻底明白了自己的处境。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [ɪn][ðə; ði][nekst][jɑːrd] .

He	had	left	an	important	part	of	his	apparel	in	the	next	yard	.
他	有	左边	一个	重要的	部分	的	他的	服饰	在	这	下一个	院子	.

他把一件重要的衣物落在了隔壁院子里。

" [væt] [ə; eɪ] [lʌk] [ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs] !

"	Vat	a	luck	id	iss	!
"	增值税	一个	运气	ID	问题	!

“真是幸运啊！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪ] - [dɑːt] - [frʌm; frəm]['dɝː] - ['paɪ]['dɝː]['hoʊdəl] , [ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'diː][væs] [gɔːn] [tuː; tə]

"	I	porrowed	dot	kiddar	from	der	vaider	py	der	hodel	,	und	id	vas	gone	to
"	我	-	点	-	从	德尔	-	py	德尔	霍德尔	,	和	ID	血管	已消失	到

[smæʃ] .

smash	.
粉碎	.

"I porrowed dot kiddar from der vaider py der hodel, und id vas gone to smash.

- [aɪ] [vil] [hæf][tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [muːtʃ] [æz; əz] [faɪf] - [fɔːr; fər][dɑːt] .

Meppy	I	vill	haf	to	pay	as	mooch	as	fife	tollars	for	dot	.
-	我	村庄	半	到	支付	作为	蹭吃蹭喝	作为	法夫郡	-	为了	点	.

Meppy 我要支付和 fife tollars 一样多的费用。

[ˌju ɛn 'di][den] [dɪr] [vil] [biː; bi] - [faɪf] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [pændz] .

Und	den	dere	vill	be	anodder	fife	tollars	for	some	more	pands	.
和	丹	德雷	村庄	是	-	法夫郡	-	为了	一些	更多的	潘德斯	.

还要再花更多的钱来买更多的熊猫。

[faɪf] [ˌju ɛn 'di] [faɪf] [ˌaɪˌɛs'ɛs][den] .

Fife	**und**	**fife**	**iss**	**den**	**.**
法夫郡	和	法夫郡	问题	丹	.

Fife und fife iss den.

[uːf] [aɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [aɪ] [vil] [biː; bi] ['bʌstɪd] .

Oof	**I**	**make**	**some**	**more**	**serenadings**	**I**	**vill**	**be**	**busted**	**.**
钱币	我	制作	一些	更多的	小夜曲	我	村庄	是	被捕	.

哎呀，我再唱几首小夜曲就要被发现了。

[væt] [ə; eɪ]['læf] [mæt] [ˌju ɛn 'di] [tɪk] [vil] [gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː] !

Vat	**a**	**laff**	**Matt**	**und**	**Tick**	**vill**	**gif**	**me**	**!**
增值税	一个	哈哈	马特	和	打钩	村庄	gif	我	!

Matt 和 Tick 会给我带来惊喜!

['paɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [pæk] ['paɪ]['dɝː]

Py	**shinks**	**,**	**I**	**can't**	**go**	**pack**	**py**	**der**
py	小腿	,	我	不能	去	盒	py	德尔

Py shinks，我不能去打包 py der

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

['hoʊdəl] [laɪk] [dɪs] ! [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][tuː; tə][biː; bi][dɪt] ?

hodel	**like**	**dis**	**!**	**Vat**	**iss**	**to**	**be**	**dit**	**?**
霍德尔	喜欢	迪斯	!	增值税	问题	到	是	迪特	?

hodel 像这样！Vat iss to be dit?

[ˌem aɪ 'tiː][sʌm; səm][klɑːt] - , [ˌju ɛn 'di][sʌm; səm] - [ˌju ɛn 'di] - , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm]

Mit	**some**	**clot**	**'**	**,**	**und**	**some**	**neetles**	**und**	**t'read**	**,**	**I**	**could**	**make**	**some**
密特	一些	凝块	-	,	和	一些	-	和	-	,	我	可以	制作	一些

['pætʃɪz] .

patches	**.**
补丁	.

用一些血块、针和线，我可以做一些补丁。

['vɪr] [vil] [aɪ][ˌdʒiː iː 'diː][dem] ?

Vere	**vill**	**I**	**ged**	**dem**	**?**
维尔	村庄	我	盖德	民主	?

Vere vill I ged dem?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi][hæd; həd]

"	**He**	**paused**	**to**	**shake**	**his**	**fist**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**yard**	**he**	**had**
"	他	暂停	到	摇	他的	拳头	在	这	方向	的	这	院子	他	有

[dʒʌst] [left] .

just	**left**	**.**
只是	左边	.

他停下来，朝着他刚刚离开的院子的方向挥了挥拳头。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [kɑːrl] ['riːzənd]

All	**was**	**silent**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**and**	**the**	**man**	**and**	**the**	**dog**	**,**	**Carl**	**reasoned**
全部	曾是	沉默的	在	这	其他	边	,	和	这	男人	和	这	狗	,	卡尔	有理智的

,

,

,

另一边一片寂静，卡尔推测，只有那人和那条狗。

[mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

must	**have**	**gone**	**back**	**where**	**they**	**belonged**	**.**
必须	有	已消失	后退	在哪里	他们	属于	.

它们肯定都回到了它们该去的地方。

[ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊd] [kɑːrl] [ə'nʌðər] ['bʌŋgəloʊ] .

A	survey	of	the	situation	in	the	moonlight	showed	Carl	another	bungalow	.
一个	民意调查	的	这	情况	在	这	月光	显示	卡尔	其他	平房	.

在月光下观察情况后，卡尔发现了另一栋平房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [prɪ'tenʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪn'kloʊʒər] ,

It	was	not	so	pretentious	as	the	house	in	the	next	inclosure	,
它	曾是	不是	所以	装腔作势	作为	这	房子	在	这	下一个	附件	,

它不像隔壁院子里的那栋房子那样富丽堂皇。

[bʌt; bət][ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['braɪtli] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [aʊt] ['klɪrli]

but	its	walls	were	as	brightly	whitewashed	and	the	building	stood	out	clearly
但	它是	墙壁	是	作为	明亮地	粉刷过的	和	这	建筑	站立	出去	清楚地

[ə'genst] [ɪts] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] .

against	its	background	of	shrubbery	.
反对	它是	背景	的	灌木	.

但是它的墙壁粉刷得非常白，这座建筑在灌木丛的映衬下显得格外醒目。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][dɑːrk] .

The	windows	of	the	house	were	dark	.
这	视窗	的	这	房子	是	黑暗的	.

房子的窗户一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] .

But	this	was	to	be	expected	,	as	the	hour	was	past	midnight	.
但	这	曾是	到	是	预期的	,	作为	这	小时	曾是	过去的	午夜	.

但这也在意料之中，因为当时已经过了午夜。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [kɑːrl][hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['inmeits] .

The	noise	which	Carl	had	made	had	not	seemed	to	disturb	the	inmates	.
这	噪音	哪个	卡尔	有	制成	有	不是	似乎	到	打扰	这	囚犯	.

卡尔制造的噪音似乎并没有打扰到狱友们。

" [uːf] [aɪ][hæt]['dɝː] [n\\ːf] , " [θɔːt] [kɑːrl] ,

"	Oof	I	hat	der	nerf	,	"	thought	Carl	,
"	钱币	我	帽子	德尔	削弱	,	"	想法	卡尔	,

“哎哟，我被打懵了，”卡尔心想。

" [aɪ] [vʊld] [goʊ] [dɪr] [ˌju ɛn 'di][æsk]['dɝː] - [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [fɪks] - ['uːp] ,

"	I	vould	go	dere	und	ask	der	beople	for	somet'ing	to	fix	meinseluf	oop	,
"	我	可以	去	德雷	和	问	德尔	-	为了	-	到	使固定	-	哎呀	,

“我会去向人们请求一些东西来修复我的问题，

[bʌt; bət] - [aɪ] - [get] [soʊkt] [ˌem aɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] ['veɪtɝ] , [ˌju ɛn 'di] - [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs]

but	meppy	I	vouldt	get	soaked	mit	some	more	vater	,	und	meppy	dere	iss
但	-	我	-	得到	浸泡过	密特	一些	更多的	父亲	,	和	-	德雷	问题

- [tɑːg] .

anodder	tog	.
-	tog	.

但我不想被淋湿，只要再多一点水，我就不会再浑身湿透了。

[noʊ] , ['paɪ] ,

No	,	py	shinks	,
不	,	py	小腿	,

不，py shinks，

[aɪ] [vil] [goʊ] [pæk] ['paɪ]['dɝː]['hoʊdəl][ˌju ɛn 'di][led] [mæt] [ˌju ɛn 'di] [tɪk] ['læf][æz; əz] [muːtʃ] [æz; əz] [deɪ] [vil] .

I	vill	go	pack	py	der	hodel	und	led	Matt	und	Tick	laff	as	mooch	as	dey	vill	.
我	村庄	去	盒	py	德尔	霍德尔	和	引领	马特	和	打钩	哈哈	作为	蹭吃蹭喝	作为	戴	村庄	.

我将带着马特和提克拉夫一起去收拾行李，并像他们一样嬉闹。

" [bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'genst] [kɑːrl] ; [ɔːr][pər'hæps] ,

"	But	luck	was	still	against	Carl	;	or	perhaps	,
"	但	运气	曾是	仍然	反对	卡尔	;	或者	也许	,

但卡尔的运气依然不佳；或者，也许，

[ɪn][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [weɪ] [wer'baɪ] [feɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɜːrks] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['gretɪst]

in	the	inscrutable	way	whereby	fate	occasionally	works	in	order	to	secure	the	greatest
在	这	难以捉摸	方式	由此	命运	偶尔	作品	在	命令	到	安全的	这	最

[gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] ,

good	for	the	greatest	number	,
好的	为了	这	最	数字	,

命运有时会以难以捉摸的方式运作，以确保最大多数人的最大利益。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt]

he	was	merely	encountering	obstacles	in	order	to	gain	knowledge	of	a	plot
他	曾是	仅仅	遭遇	障碍	在	命令	到	获得	知识	的	一个	阴谋

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɛvəld] [ə'genst] ['moʊtər] [mæt] .

that	had	been	leveled	against	Motor	Matt	.
那	有	到过	平整	反对	发动机	马特	.

他只是在努力了解针对“摩托马特”的阴谋的过程中遇到了一些障碍。

[kɑːrl] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪərn] [geɪt] ,

Carl	found	a	tall	iron	gate	,
卡尔	成立	一个	高的	铁	门	,

卡尔发现了一扇高高的铁门，

[set] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [frʌnt] [wɔːl] [æz; əz] ['snʌgli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ɪts] ['keɪsɪŋ] .

set	into	the	high	front	wall	as	snugly	as	a	door	in	its	casing	.
放	进入	这	高的	正面	墙	作为	舒适地	作为	一个	门	在	它是	套管	.

它像门嵌在门框里一样，严丝合缝地嵌在高高的前墙上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

But	the	gate	was	locked	.
但	这	门	曾是	已锁定	.

但是大门锁着。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] [wɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [skeɪld] ,

More	than	that	,	the	wall	could	not	be	scaled	,
更多的	比	那	,	这	墙	可以	不是	是	缩放	,

不仅如此，这堵墙也无法攀爬。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [vaɪnz] [ɔːr] [nɪr] - [baɪ] [triːz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [lɪft] ['ʌpwərd] .

for	there	were	no	vines	or	near	-	by	trees	to	offer	a	lift	upward	.
为了	那里	是	不	藤蔓	或者	靠近	-	经过	树木	到	提供	一个	举起	向上	.

因为附近没有藤蔓或树木可以借力向上攀爬。

['kerfəli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

Carefully	he	made	his	way	around	all	four	sides	of	the	inclosure	,
小心	他	制成	他的	方式	大约	全部	四	侧面	的	这	附件	,

他小心翼翼地绕着围栏的四面走了一圈。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːkt] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

only	to	be	balked	at	every	point	.
仅有的	到	是	犹豫不决	在	每一个	观点	.

然而，处处碰壁。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lædər] , [ə; eɪ][bɑːks] ,

Then	he	hunted	for	a	ladder	,	a	box	,
然后	他	猎杀	为了	一个	梯子	,	一个	盒子	,

然后他开始寻找梯子和箱子。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['muːvəbl] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [waɪl] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,

or	some	other	movable	thing	on	which	he	could	stand	while	getting	over	the	wall	,
或者	一些	其他	活动	事物	在	哪个	他	可以	站立	尽管	获得	超过	这	墙	,

或者其他可以移动的物体，让他可以站在上面翻越围墙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] .

but	his	search	was	fruitless	.
但	他的	搜索	曾是	徒劳无功	.

但他的寻找毫无结果。

" ['paɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ə'gen] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Py	shinks	,	"	he	muttered	,	again	moving	toward	the	house	,
"	py	小腿	,	"	他	低声说道	,	再次	移动	朝向	这	房子	,

“皮·辛克茨，”他嘟囔着，再次朝房子走去。

" [aɪ] [vil] [hæf][tuː; tə] - [ˌem aɪ 'tiː] [ɪn]['dɜːː] [bleɪs] [ˌju ɛn 'di][draɪ][ˌju ɛn 'di][ˌdʒiː iː 'diː] - .

"	I	vill	haf	to	shpeak	mit	somepody	in	der	blace	und	dry	und	ged	oudt	.
"	我	村庄	半	到	-	密特	一些	在	德尔	布莱斯	和	干燥	和	盖德	-	.

“我必须在 der blace und dry und ged oudt 中讲述一些事情。

[aɪ] - [vænt][tuː; tə] - [hɪr] - ['mɔːrnɪŋ] .

I	don'd	vant	to	shday	here	undil	morning	.
我	-	范特	到	-	这里	-	早晨	.

我不想今天待在这里直到早上。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ræpt] .

"	At	the	rear	of	the	house	he	rapped	.
"	在	这	后部	的	这	房子	他	说唱	.

“他在房子后面敲击。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['paʊndɪd] ['hevɪli] , [noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .

Although	he	pounded	heavily	,	no	one	answered	his	summons	.
虽然	他	猛击	重度	,	不	一	回答	他的	传票	.

尽管他用力敲门，但无人回应他的召唤。

[ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] ,

Alarmed	by	the	thought	that	there	was	no	one	at	home	,
惊慌	经过	这	想法	那	那里	曾是	不	一	在	家	,

想到家里没人，他感到很恐慌。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'gen] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

he	moved	around	to	the	front	door	and	rapped	again	,	still	without	effect	.
他	已搬	大约	到	这	正面	门	和	说唱	再次	,	仍然	没有	影响	.

他绕到前门，又敲了敲，但仍然没有效果。

[nekst][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Next	he	tried	the	door	.
下一个	他	尝试	这	门	.

接下来他试着开了门。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɑːkt] .

To	his	amazement	he	found	it	unlocked	.
到	他的	惊愕	他	成立	它	已解锁	.

令他惊讶的是，他发现门锁竟然没锁。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ə; eɪ][blæŋk] ['dɑːrknəs] [jɔːnd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

When	the	door	swung	open	a	blank	darkness	yawned	beyond	it	.
什么时候	这	门	摇摆	打开	一个	空白的	黑暗	打哈欠	超过	它	.

门一打开，门后便是无垠的黑暗。

" [hə'loʊ] , !

"	Hello	,	somepody	!
"	你好	,	一些	!

“你好，somepody！”

" [kɑːrl] [kɔːld] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] .
" Carl called , thrusting his head inside .
" 卡尔 称为 , 推进 他的 头 里面 .

“卡尔喊了一声，把头探了进来。”

" [aɪ] - [væs][ə; eɪ] - , [ɔːr] - [laɪk] [dɑːt] , ['æbə] [aɪ][væs][ɪn] - .
" I don'd vas a t'ief , or anyt'ing like dot , aber I vas in drouple .
" 我 - 血管 一个 - , 或者 - 喜欢 点 , 正在 我 血管 在 - .

“我不是小偷，或者任何类似的事情，但我确实沉迷于毒品。”

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[kʌm] [ju ɛn 'di] [led] [ˌem 'iː] - [uːf] ['dɝː] - , [bliːz] , [uːf] [juː; jʊ] [vil] [biː; bi] [soʊ] ['kɪnt] .
Come und led me oudt oof der yardt , blease , oof you vill be so kindt .
来 和 引领 我 - 钱币 德尔 - , 求饶 , 钱币 你 村庄 是 所以 善良 .

来吧，带我走出院子，拜托，你会很友善的。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] ['rʌmblɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [wʌn] [noʊ]
" His voice echoed rumblingly through the interior of the house , but won no
" 他的 嗓音 回声 隆隆作响 通过 这 内部的 的 这 房子 , 但 韩元 不
[rɪ'spɑːns] .
response .
回复 .

他的声音隆隆地在屋内回荡，但没有得到任何回应。

['hezəˌteɪtɪŋli] , [kɑːrl] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
Hesitatingly , Carl stepped across the threshold .
犹豫地 , 卡尔 步 穿过 这 临界点 .

卡尔犹豫了一下，跨过了门槛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mætʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt]
He had matches in his pocket , and they had come through the recent
他 有 比赛 在 他的 口袋 , 和 他们 有 来 通过 这 最近的
['delјuːdʒ] [ʌn'hɑːrmd] .
deluge unharmed .
洪水 毫发无损 .

他口袋里装着火柴，它们在最近的洪水中毫发无损。

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [nʌn] [tuː] ['stedi] [hiː; hi] [skrætʃt] [wʌn] , [held] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gloʊ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]
With fingers none too steady he scratched one , held the flickering glow above him
和 手指 没有任何 也 稳定的 他 刮痕 一 , 握住 这 闪烁 辉光 多于 他
[ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd] .
and peered around .
和 窥视 大约 .

他手指不太稳，抓起一块，举过头顶，环顾四周。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [kɔːzd]
The next moment his startled eyes encountered an object on the floor that caused
这 下一个 片刻 他的 惊慌 眼睛 遭遇 一个 目的 在 这 地面 那 导致
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] [mætʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] ['gæspɪŋli]
him to drop the match from his nerveless fingers and fall back gaspingly
他 到 降低 这 匹配 从 他的 无神经 手指 和 落下 后退 喘息着
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

下一刻，他惊恐的目光落在了地板上的一个物体上，吓得他手一抖，火柴从他无力的指尖滑落，他气喘吁吁地向后倒去，撞到了墙上。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dɑ:n] [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] .
DON RAMON ORTEGA .
大学教师 拉蒙 奥尔特加 .

唐·拉蒙·奥尔特加。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The object which had so startled the Dutch boy was the figure of a
这 目的 哪个 有 所以 惊慌 这 荷兰语 男生 曾是 这 数字 的 一个
['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
middle - aged man ,
中间 - 老年人 男人 ,

令这位荷兰男孩如此惊恐的物体，是一个中年男子的身影。

[sprɔ:ld] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['mætɪŋ] .
sprawled at full length on the floor matting .
蔓延 在 满的 长度 在 这 地面 垫子 .

全身四肢摊开，躺在地垫上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
His hands were secured behind him and his feet were bound at the
他的 双手 是 安全 在后面 他 和 他的 脚 是 边界 在 这
['æŋklz] [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] ['tauəlz] .
ankles with twisted towels .
脚踝 和 扭曲 毛巾 .

他的双手被反绑在身后，双脚脚踝处用拧成一团的毛巾绑住。

['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'nʌðər] ['taʊəl] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] , [ðʌs] [ɪ'fektʃuəli]
Over the lower part of his face another towel had been tied , thus effectually
超过 这 降低 部分 的 他的 脸 其他 毛巾 有 到过 系 , 因此 有效地
[pri'ventɪŋ] ['aʊtkraɪ] .
preventing outcry .
预防 强烈抗议 .

他的脸下半部分被另一条毛巾蒙住，有效地阻止了他发出叫喊声。

['kɑ:rlz] [oʊn] ['trʌblz] ['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Carl's own troubles faded into the background .
卡尔的 自己的 麻烦 褪色 进入 这 背景 .

卡尔自己的烦恼渐渐被人忽略了。

[æz; əz][hi:; hi] ['sloʊli] [gɑ:t][ðə; ði] [wɪp] [hænd][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
As he slowly got the whip hand of himself ,
作为 他 缓慢地 得到 这 鞭 手 的 他自己 ,

当他慢慢地掌控了自己的命运时，

[hi:; hi] [strʌk] [ə'nʌðər] [mætʃ] [ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði]['mænz] [saɪd] .
he struck another match and stepped to the man's side .
他 击 其他 匹配 和 步 到 这 男人的 边 .

他又划了一根火柴，走到那人身边。

[ðə; ði][mæn] ['gɜ:gəld] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gæg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz]
The man gurgled incoherently behind the gag and his dark eyes
这 男人 咕噜咕噜 语无伦次 在后面 这 插科打诨 和 他的 黑暗的 眼睛
['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [rɪ'li:s] .
pleaded for immediate release .
恳求 为了 即时 发布 .

被堵住嘴的男人发出含糊不清的咕哝声，他那双深邃的眼睛恳求立即释放。

" [dɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs][sʌm; səm] - - [hɪr] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] !

"	Dere	iss	some	dricky	pitzness	here	,	you	bed	you	!
"	德雷	问题	一些	-	-	这里	,	你	床	你	!

“这里有一些棘手的皮茨尼，你睡吧！”

" [ɪkˈskleɪmd] [kɑːrl] .

"	exclaimed	Carl	.
"	惊呼	卡尔	.

“卡尔惊呼道。”

" - [biː; bi] - [uːf] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [aɪ][væs][ə; eɪ] - ,

"	Don'd	be	schared	oof	me	,	"	he	added	to	the	man	,	"	I	vas	a	friendt	,
"	-	是	-	钱币	我	,	"	他	额外	到	这	男人	,	"	我	血管	一个	-	,

“别怕我，”他对那人补充道，“我是朋友。”

[ˌju ɛn ˈdi][aɪ] [vil] - [juː; jʊ] .

und	I	vill	helup	you	.
和	我	村庄	-	你	.

我会帮助你。

[ʃʌst] [veɪt] [ə; eɪ] [liːdəl] - [aɪ][ˌdʒiː iː ˈdiː][sʌm; səm] [ˈpedə] - [æz; əz] [væt] [aɪ][hæf] .

Schust	vait	a	leedle	undil	I	ged	some	pedder	lighdt	as	vat	I	haf	.
舒斯特	等待	一个	利德尔	-	我	盖德	一些	佩德	-	作为	增值税	我	半	.

舒斯特等了一会儿，直到我得到了一些小贩的光。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɔɪl][læmp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,

"	There	was	an	oil	lamp	on	a	table	,
"	那里	曾是	一个	油	灯	在	一个	桌子	,

桌子上有一盏油灯，

[ænd; ənd][kɑːrl] [stept] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪk] .

and	Carl	stepped	to	it	and	applied	a	match	to	the	wick	.
和	卡尔	步	到	它	和	应用	一个	匹配	到	这	灯芯	.

卡尔走上前去，用火柴点燃了灯芯。

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

In	the	glow	that	presently	flooded	the	room	,	the	Dutch	boy	returned	to	the	man	,
在	这	辉光	那	目前	被淹	这	房间	,	这	荷兰语	男生	返回	到	这	男人	,

在房间里顿时充满了光芒，荷兰男孩回到了男人身边。

[nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈtauəlz] .

knelt	down	beside	him	and	removed	the	towels	.
跪下	向下	旁	他	和	已移除	这	毛巾	.

她跪在他身边，拿走了毛巾。

" [eɪ] [diː][miː] ! " [ˈstʌtəd] [ðə; ði][mæn] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhelpləsli] [bæk]

"	Ay	de	mi	!	"	stuttered	the	man	,	attempting	to	rise	and	falling	helplessly	back
"	哎	德	米	!	"	结巴	这	男人	,	尝试	到	上升	和	坠落	无助地	后退

[əˈgen] .

again	.
再次	.

“哎呀，我的天哪！”那人结结巴巴地说，试图站起来，却无力地又跌了回去。

" [væs][juː; jʊ][hɜːrt][sʌm; səm] [bleɪs] ? " [æskt] [kɑːrl] [səˈlɪsɪtəsli] .

"	Vas	you	hurt	some	blace	?	"	asked	Carl	solicitously	.
"	瓦斯	你	伤害	一些	布莱斯	?	"	问	卡尔	殷勤	.

“你受伤了吗？”卡尔关切地问道。

" [hɜːrt] ? " ['ekəud] [ðə; ði][mæn] , ['spiːkɪŋ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [pər'septəb(ə)l]
" Hurt ? " echoed the man , speaking good English , although with a very perceptible
" 伤害 ? " 回声 这 男人 , 请讲 好的 英语 , 虽然 和 一个 非常 可感知的
['fɔːrən] ['æksent] .
foreign accent .
外国的 口音 .

“受伤了吗？”那人重复道，他的英语很好，虽然带着非常明显的外国口音。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [seɪ'njɔːr] ; ['oʊnli][maɪ] [lɪmz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [kræmpt] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt]
" Not at all , señor ; only my limbs — they are so cramped from confinement
" 不是 在 全部 , 先生 ; 仅有的 我的 四肢 — 他们 是 所以 狭窄 从 监禁
[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [stænd] .
that I cannot stand .
那 我 不能 站立 .

“完全没有，先生；只是我的四肢——由于被囚禁，它们僵硬得无法站立。”

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Soon they will be all right .
很快 他们 将要 是 全部 正确的 .

他们很快就会没事的。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] .
But who are you ? " and suspicion suddenly flamed in the dark eyes .
但 WHO 是 你 ? " 和 怀疑 突然 火焰 在 这 黑暗的 眼睛 .

但你究竟是谁？“深邃的眼眸中突然燃起怀疑的火焰。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ?
" How does it happen that you know of my trouble and have come here ?
" 如何 做 它 发生 那 你 知道 的 我的 麻烦 和 有 来 这里 ?

“你怎么会知道我的困境并特地赶来这里呢？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskəli] [dɑːn] ['kaːlɔs] ? "
Are you a confederate of the rascally Don Carlos ? "
是 你 一个 南方邦联 的 这 赖皮 大学教师 卡洛斯 ? "

你是那个无赖唐·卡洛斯的同伙吗?

" [tʌn] - ? " [rɪ'piːtɪd] [kɑːrl] .
" Ton Garlos ? " repeated Carl .
" 吨 - ? " 重复 卡尔 .

“Ton Garlos？”卡尔重复道。

" [aɪ] - [noʊ] [dɑːt] ['felər] [frʌm; frəm][ə'tæm] .
" I don'd know dot feller from Atam .
" 我 - 知道 点 伙计 从 时空 .

“我连 Atam 的 dot feller 都分不清。”

[aɪ][væs][ə; eɪ] - [ɪn][dɪs] [bleɪs] , [ˌju ɛn 'di][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː] - ['kɑːns(ə)l] ,
I vas a shdranger in dis blace , und all I know iss der Amerigan consul ,
我 血管 一个 - 在 迪斯 布莱斯 , 和 全部 我 知道 问题 德尔 - 领事 ,

我在这片土地上是个陌生人，我只知道美国领事。

- [heɪz] - [ˌju ɛn 'di] - - , [ˌju ɛn 'di] — — "
Misder Hays Chordan und Toctor Armsdrong , und — — "
- 海斯 - 和 - - , 和 — — "

海斯·乔丹先生和托克特·阿姆斯壮先生，以及——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'merɪkən] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgərli] .
" You are American ? " interrupted the other eagerly .
" 你 是 美国人 ? " 中断 这 其他 急切地 .

“你是美国人吗？”对方急切地插话道。

" [jɑ:] , [soʊ] ; - [ˌem aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['æksent] . "
" Yah , so ; Amerigan mit a Dutch accent . "
" 耶和华 , 所以 ; - 密特 一个 荷兰语 口音 . "

“是的，所以；美国人有荷兰口音。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ? "
" How do you happen to be here ? "
" 如何 做 你 发生 到 是 这里 ? "

“你怎么会在这里？”

" [ˌaɪ 'di:][væs][ə; eɪ] ['plʌndər] , [dɑ:ts] [ɔ:l] , " ['ænsər] [kɑ:rl] .
" Id vas a plunder , dot's all , " answered Carl .
" ID 血管 一个 掠夺 , 点的 全部 , " 回答 卡尔 .

“那只是一次掠夺，仅此而已。”卡尔回答道。

" [ə; eɪ] - [tʃɑ:k] [ˌem 'i:][ju ɛn 'di] ['pu:ti] [nɪr] [kɔ:t] [ˌem 'i:] , ['du:] .
" A pulltog chaced me und pooty near caught me , doo .
" 一个 - 追逐 我 和 普蒂 靠近 捕捉 我 , 嘟 .

“一只拉着我的狗追着我，差点就抓住我了，嘟。”

[aɪ][gɑ:t]['oʊfɝ]['dɝ:] [væl] [frʌm; frəm]['dɝ:] ['ɑ:dər] [saɪt] [ˌju ɛn 'di] ['kudnt] [get] [pæk] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
I got ofer der vall from der odder site und couldn't get pack some more .
我 得到 提供 德尔 山谷 从 德尔 更奇怪 地点 和 不能 得到 盒 一些 更多的 .

我从其他网站得到了 ofer der vall，但无法再打包一些了。

[væt] [ə; eɪ] [haɪ] [væl] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - ['dɝ:] [bleɪs] !
Vat a high vall iss aboudt der blace !
增值税 一个 高的 山谷 问题 - 德尔 布莱斯 !

Vat a high vall iss aboudt der blace!

[ˌju ɛn 'di][soʊ] ['smu:t] - [ˌju ɛn 'di] - [æz; əz][aɪ] [kɑ:nt] [del] .
Und so smoot ' und shlippery as I can't dell .
和 所以 平滑 - 和 - 作为 我 不能 戴尔 .

如此光滑又滑溜，我无法形容。

" [[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
" [Pg 4]
" [页 4]

[第 4 页]

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [jɑ:rd] ?
" What were you doing in the other yard ?
" 什么 是 你 正在做 在 这 其他 院子 ?

“你在另一个院子里干什么？”

" [kɑ:rl] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" Carl didn't want to mention that part of it ,
" 卡尔 没有 想 到 提到 那 部分 的 它 ,

卡尔不想提及那部分内容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['nesəseri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rmləs]
but it seemed necessary in order to convince the man of his harmless
[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 .

但为了让那人相信他并无恶意，这样做似乎是必要的。

" [vel] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['dɪfɪdəntli] ,
" Vell , " he answered diffidently ,
" 维尔 , " 他 回答 羞怯地 ,

“嗯，”他有些犹豫地回答道。

" [aɪ] [vent] ['dɜ:][ˌem aɪ 'ti:] - [tu:; tə] [ˌsɛrə'neɪt] [ə; eɪ] [ju:ŋ] [leɪti] ['paɪ]['dɜ:] [neɪm] [u:f] [mɪs] -
" I vent der mit meinseluf to serenate a yoong laty py der name oof Miss Sixdy
" 我 发泄 德尔 密特 - 到 硒酸盐 一个 yoong 拉蒂 py 德尔 姓名 钱币 错过 -
— — "
— — "
— — "

“我发泄自己的情绪，以小夜曲的名字来称呼西克斯蒂小姐的名字——”

" [mɪs] [ɪ'sɑ:bɛl] ['sɪksti] ?
" Miss Ysabel Sixty ?
" 错过 伊莎贝尔 六十 ?

“伊莎贝尔小姐六十岁？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['i:gərli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
" the other again interrupted , even more eagerly than he had done before .
" 这 其他 再次 中断 , 甚至 更多的 急切地 比 他 有 完毕 前 .

“另一个人又打断了他，而且比之前更加急切。”

" [jɑ:] , [soʊ] ! " [bi:md] [kɑ:rl] .
" Yah , so ! " beamed Carl .
" 耶和华 , 所以 ! " 光束 卡尔 .

“是啊，就是这样！”卡尔高兴地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['dɜ:][leɪti] ? "
" You know der laty ? "
" 你 知道 德尔 拉蒂 ? "

“你知道德拉蒂吗？”

" [ɪn'di:d] , [jes] .
" Indeed , yes .
" 的确 , 是的 .

“确实如此。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [seɪ'njɔ:r] .
But she does not live in the next house , señor .
但 她 做 不是 居住 在 这 下一个 房子 , 先生 .

但她并不住在隔壁，先生。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] — [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stæbjəleri] .
An English captain lives there — an officer in charge of the constabulary .
一个 英语 队长 生活 那里 — 一个 官 在 收费 的 这 警察 .

那里住着一位英国上尉——他是负责警务工作的军官。

[mɪs] ['sɪksti][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ə; eɪ] [blɑ:k] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
Miss Sixty is staying with friends a block farther down the street , and around
错过 六十 是 入住 和 朋友们 一个 堵塞 更远 向下 这 街道 , 和 大约
[ðə; ði]['kɔ:rnər] . "
the corner . "
这 角落 . "

六十岁小姐住在街对面一个街区外拐角处的朋友家。

" [vel] , [aɪ] [tɔt] [aɪ][hæt] [meɪd] [sʌm; səm] - , " [sed] [kɑ:rl] , ['væstli] [rɪ'li:vd] .
" Vell , I t'ought I hat made some misdakes , " said Carl , vastly relieved .
" 维尔 , 我 以为 我 帽子 制成 一些 - , " 说 卡尔 , 非常 松了口气 .

“嗯，我还以为我犯了一些错误呢，”卡尔如释重负地说。

" [ə; eɪ] ['pærəl] [u:f] ['veɪtɜ] [væs] - [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][væs] [rʌn] [ɔ:f] [ˌem aɪ 'ti:][ə; eɪ] - ,
" A parrel oof vater vas tropped on me , und I vas run off mit a pulltog ,
" 一个 帕雷尔 钱币 父亲 血管 - 在 我 , 和 我 血管 跑步 离开 密特 一个 - ,

“一桶水踩到了我身上，我带着拖拉机逃跑了，

[ˌju ɛn 'di] — [ˌju ɛn 'di] — — [bliːz] , [hæf][juː; jʊ][sʌm; səm][klɑːt] - ['pætʃɪz] [ˌju ɛn 'di][sʌm; səm] -

und	—	und	—	—	Blease	,	haf	you	some	clot	'	patches	und	some	neetles
和	—	和	—	—	求主垂怜	,	半	你	一些	凝块	-	补丁	和	一些	-

[ˌju ɛn 'di] - ?

und	t'read	?
和	-	?

和——和—— 拜托，你有一些凝块补丁和一些针刺并阅读吗?

[aɪ] - [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] - [vɑːns] [mɔːr] .

I	vouldt	like	to	be	respectaple	vonce	more	.
我	-	喜欢	到	是	-	冯斯	更多的	.

我还想再次赢得尊重。

" [ðə; ði][mæn][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] ,

"	The	man	got	to	his	feet	slowly	and	then	,	his	eyes	gleaming	ominously	,
"	这	男人	得到	到	他的	脚	缓慢地	和	然后	,	他的	眼睛	闪闪发光	不祥地	,

“那人缓缓站起身来，然后，他的眼神闪烁着不祥的光芒，

[kɔːt] ['kɑːrlz][ɑːrm][ɪn][bəuθ][hændz] .

caught	Carl's	arm	in	both	hands	.
捕捉	卡尔的	手臂	在	两个都	双手	.

双手抓住卡尔的手臂。

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [naʊ] , [seɪ'njɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] , " [bʌt; bət]

"	Let	us	not	think	so	much	of	ourselves	now	,	señor	,	"	he	said	thickly	,	"	but
"	让	我们	不是	思考	所以	很多	的	我们自己	现在	,	先生	,	"	他	说	浓密	,	"	但

[ʌv; əv] ['ʌðər] ! "

of	others	!	"
的	其他的	!	"

“先生，我们现在不要太在意自己，”他含糊不清地说，“而要多为他人着想！”

" [væt] - [ˌaɪ 'diː] ? " [in'kwaiəd][kɑːrl] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]

"	Vat	aboudt	id	?	"	inquired	Carl	,	wondering	whether	the	released	gentleman	was
"	增值税	-	ID	?	"	询问	卡尔	,	好奇	无论	这	发布	绅士	曾是

['kreɪzi][ɔːr][ɪk'saɪtɪd] .

crazy	or	excited	.
疯狂的	或者	兴奋的	.

“关于身份？”卡尔问道，想知道这位获释的先生是疯了还是兴奋了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɑːn] [rə'məun, 'reimən][ɔr'teɪgə] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	I	am	Don	Ramon	Ortega	,	"	answered	the	man	.
"	我	是	大学教师	拉蒙	奥尔特加	,	"	回答	这	男人	.

“我是唐·拉蒙·奥尔特加，”那人回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] .

This	was	another	surprise	.
这	曾是	其他	惊喜	.

这又是一个意外。

[kɑːrl][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dɑːn] [rə'məun, 'reimən][ɔr'teɪgə] .

Carl	had	heard	of	Don	Ramon	Ortega	.
卡尔	有	听到	的	大学教师	拉蒙	奥尔特加	.

卡尔听说过唐·拉蒙·奥尔特加这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːns(ə)l][ɪn] [bə'liːz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ]

He	was	the	Spanish	consul	in	Belize	,	a	man	of	high	lineage	and	of	much
他	曾是	这	西班牙语	领事	在	伯利兹	,	一个	男人	的	高的	血统	和	的	很多

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

他是西班牙驻伯利兹领事，出身名门，地位显赫。

" [haʊ] - [dɑːt][aɪ] - [kʌm] ['paɪ][jʊr; jər] [haʊs] [laɪk] [væt] [aɪ][dɪt] , [tʌn] [rə'məun, 'reimən] !
" How keveer dot I shouldt come py your house like vat I dit , Ton Ramon !
" 如何 - 点 我 - 来 py 你的 房子 喜欢 增值税 我 迪特 , 吨 拉蒙 !

“我真不该像我刚才那样来你家，托恩·拉蒙！”

" ['mʌtəd] [kɑːrl] .
" muttered Carl .
" 低声说道 卡尔 .

“卡尔低声说道。”

" [aɪ][hoʊp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremər] , " [dɑːt]['dɝː] - - [kʌm] — — "
" I hope , " he added , in a tremor , " dot der laties von't come — — "
" 我 希望 , " 他 额外 , 在 一个 震颤 , " 点 德尔 - - 来 — — "

“我希望，”他颤抖着补充道，“dot der laties von't come——”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [hɪr] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] , " [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
" There are none here but ourselves , " cut in the don .
" 那里 是 没有任何 这里 但 我们自己 , " 切 在 这 大学教师 .

“这里除了我们自己，没有其他人了，”唐插嘴道。

" [maɪ]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] .
" My family and all the servants have gone to Mexico .
" 我的 家庭 和 全部 这 仆人 有 已消失 到 墨西哥 .

“我的家人和所有佣人都去了墨西哥。”

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪn] ,
I myself was intending to go in the morning ,
我 我 曾是 意图 到 去 在 这 早晨 ,

我原本打算早上去。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [bə'liːz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [ðæt] ['skaʊndrəli] [dɑːn] ['kaːlɔs][væl'diːz]
but now I shall not leave Belize until I make that scoundrelly Don Carlos Valdez
但 现在 我 将 不是 离开 伯利兹 直到 我 制作 那 无赖 大学教师 卡洛斯 瓦尔迪兹
['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ræskəli] [wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ! "
answer for this rascally work he has done ! "
回答 为了 这 赖皮 工作 他 有 完毕 ! "

但是，在让那个无赖唐·卡洛斯·瓦尔德斯为他所做的卑鄙行径付出代价之前，我是不会离开伯利兹的！

" [tʌn] ['kaːlɔs][væl'diːz] ? " [rɪ'piːtɪd] [kɑːrl] .
" Ton Carlos Valdez ? " repeated Carl .
" 吨 卡洛斯 瓦尔迪兹 ? " 重复 卡尔 .

“托恩·卡洛斯·瓦尔德斯？”卡尔重复道。

" [aɪ] - [noʊ] ['dɝː] ['felər] .
" I don'd know der feller .
" 我 - 知道 德尔 伙计 .

我不认识那家伙。

[væt] [hæz; həz][hiː; hi][dɪt] ? "
Vat has he dit ? "
增值税 有 他 迪特 ? "

他做了什么?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dɑːn] .
" I will tell you , " answered the don .
" 我 将要 告诉 你 , " 回答 这 大学教师 .

“我会告诉你的，”唐回答道。

" [kʌm] , [let] [ju: 'es][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Come , let us sit down for a moment .
" 来 , 让 我们 坐 向下 为了 一个 片刻 .

来，我们坐一会儿。

[maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [jet] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

My	limbs	are	not	strong	yet	,	and	there	is	much	to	be	done	.
我的	四肢	是	不是	强的	然而	,	和	那里	是	很多	到	是	完毕	.

我的四肢还不够强壮，还有很多事情要做。

" [kɑːrl] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	Carl	,	excited	and	curious	,	dropped	into	a	chair	.
"	卡尔	,	兴奋的	和	好奇的	,	掉落	进入	一个	椅子	.

卡尔既兴奋又好奇，一屁股坐在了椅子上。

[ðə; ði] [dɑːn] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

The	don	,	after	giving	a	cautious	look	outside	,	closed	the	door	and	returned
这	大学教师	,	后	给予	一个	谨慎	看	外部	,	关闭	这	门	和	返回

[tuː; tə][kɑːrl] .

to	Carl	.
到	卡尔	.

唐老大谨慎地向外看了一眼，然后关上门回到了卡尔身边。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

Drawing	a	chair	close	,	he	seated	himself	.
绘画	一个	椅子	关闭	,	他	坐着	他自己	.

他拉过一把椅子坐了下来。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Tell	me	,	"	said	he	,
"	告诉	我	,	"	说	他	,

“告诉我，”他说，

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [kɔːld] [ðə; ði] ['græmpəs] ?

"	do	you	know	of	a	submarine	boat	in	the	harbor	called	the	Grampus	?
"	做	你	知道	的	一个	潜艇	船	在	这	港口	称为	这	革兰氏染色剂	?

“你知道港口里有一艘名叫格朗普斯的潜艇吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [oʊnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [æn; ən]

You	are	American	,	and	the	boat	is	owned	by	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	an
你	是	美国人	,	和	这	船	是	拥有	经过	队长	尼莫	,	小	.	,	一个

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

你是美国人，而这艘船的主人是小尼莫船长，他也是一名美国人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

You	should	know	of	her	.	"
你	应该	知道	的	她	.	"

你应该认识她。

" [vel] , ['paɪ] [tʃɪmɪni] - , " [buːmd] [kɑːrl] , " [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] !

"	Vell	,	py	chiminy	Grismus	,	"	boomed	Carl	,	"	you	bed	you	!
"	维尔	,	py	烟囱	-	,	"	蓬勃发展	卡尔	,	"	你	床	你	!

“Vell, py chiminy Grismus，”卡尔大声说道，“你睡着了！”

['vaɪ] , [tʌn] , [aɪ][væs][voʊn] [uːf] ['dɜː] [kruː] [uːf] ['dɜː] ['græmpəs] !

Vy	,	ton	,	I	vas	vone	oof	der	crew	oof	der	Grampus	!
维	,	吨	,	我	血管	冯	钱币	德尔	全体人员	钱币	德尔	革兰氏染色剂	!

嘿，吨，我是鲸八的船员！

[aɪ] [kʌm] [ˌem aɪ 'tiː][hɜːr; hər][ven] [ʃiː; ʃi] - ,

I	come	mit	her	ven	she	arrifed	,
我	来	密特	她	ven	她	-	,

她到达时，我和她一起来了。

[ˌju ɛn 'di][aɪ][væs][ˌem aɪ 'tiː][hɜːr; hər][ven][ʃiː; ʃi][gɑːt]['dɝː] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [frʌm; frəm]['dɝː] [rɪ'pel] [ɪn]

und	I	vas	mit	her	ven	she	got	der	American	consul	avay	from	der	repels	in
和	我	血管	密特	她	ven	她	得到	德尔	美国人	领事	avay	从	德尔	排斥	在

['dɝː]['raɪfər] - .

der	rifer	Izaral	.
德尔	裂谷	-	.

即使她让美国领事从伊扎拉尔河中的击退中逃脱，我也同意她。

['vaɪ] , - [mæt] , [huː] [væs] [bɔːs] [uːf] ['dɝː] [poʊt] [ven] [ʃiː; ʃi] [dɪt] [dɑːt] , [ˌaɪˌɛs'ɛs] [maɪ] - ,

Vy	,	Modor	Matt	,	who	vas	boss	oof	der	poat	ven	she	dit	dot	,	iss	my	friendt	,
维	,	-	马特	,	WHO	血管	老板	钱币	德尔	土豆	ven	她	迪特	点	,	问题	我的	-	,

Vy，Modor Matt，谁是 oof der poat ven she dit dot 的老板，是我的朋友，

[maɪ][bɑːrd] !

my	bard	!
我的	诗人	!

我的吟游诗人！

[ˌju ɛn 'di][soʊ][ˌaɪˌɛs'ɛs] [tɪk] ['fɛrəl] !

Und	so	iss	Tick	Ferral	!
和	所以	问题	打钩	铁	!

所以 Tick Ferral 就是这样！

[noʊ] ['dɝː] ['græmpəs] !

Know	der	Grampus	!
知道	德尔	革兰氏染色剂	!

认识一下格朗普斯！

['paɪ] ['tʃɪntʃər] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər]['ɪnˌsaɪt][ˌju ɛn 'di] - , ['uːp][ˌju ɛn 'di] [daʊn] [ˌju ɛn 'di] - .

Py	chincher	,	I	know	her	insite	und	oudt	,	oop	und	down	und	sitevays	.
py	钦彻	,	我	知道	她	现场	和	-	,	哎呀	和	向下	和	-	.

Py chincher，我知道她的 insite 和 oudt、oop 和 down 和 sitevays。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pretsl] , [kɑːrl] ['pretsl] .

My	name	is	Pretzel	,	Carl	Pretzel	.
我的	姓名	是	椒盐卷饼	,	卡尔	椒盐卷饼	.

我的名字叫椒盐脆饼，卡尔·椒盐脆饼。

" [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [soʊ] .

"	Don	Ramon	Ortega	was	astounded	,	but	happily	so	.
"	大学教师	拉蒙	奥尔特加	曾是	震惊	,	但	快乐地	所以	.

“唐·拉蒙·奥尔特加感到震惊，但又很高兴。”

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [klɑːspt] ['kɑːrlz] [kən'vʌlsɪvli] .

Reaching	out	his	hand	,	he	clasped	Carl's	convulsively	.
到达	出去	他的	手	,	他	紧握	卡尔的	痉挛地	.

他伸出手，紧紧地握住了卡尔的手。

" [ɑː] , [wʌt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] !

"	Ah	,	what	good	fortune	!
"	啊	,	什么	好的	财富	!

“啊，真是好运！”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [wʌt] [ə'meɪzɪŋ] [lʌk] !

"	he	murmured	,	"	what	amazing	luck	!
"	他	低声说道	,	"	什么	惊人的	运气	!

他喃喃自语道：“真是太幸运了！”

['destəni] [ɪz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ɔːl] [ðɪs] .

Destiny	is	at	work	in	all	this	.
命运	是	在	工作	在	全部	这	.

这一切都是命运的安排。

[feɪt] ['gaɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [ə'miːgoʊ]['miːoʊ] ! "

Fate	guided	you	to	me	to	-	night	,	amigo	mio	!	"
命运	引导	你	到	我	到	-	夜晚	,	朋友	mio	!	"

今晚命运指引你来到我身边，我的朋友！

" [ə; eɪ] - [hæt] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [feɪt] , " ['ænsər] [kɑːrl] ['sɪmpli] .

"	A	pulltog	hat	more	to	do	mit	it	as	fate	,	"	answered	Carl	simply	.
"	一个	-	帽子	更多的	到	做	密特	它	作为	命运	,	"	回答	卡尔	简单地	.

“戴顶毛线帽更多的是出于命运的安排，”卡尔简单地回答道。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [prə'siːdid] [ðə; ði] [dɑːn] ['hɜːrɪdli] .

"	proceeded	the	don	hurriedly	.
"	继续	这	大学教师	匆匆	.

“唐匆匆说道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] .

"	I	was	here	alone	in	the	early	evening	.
"	我	曾是	这里	独自的	在	这	早期的	晚上	.

“傍晚时分，我独自一人来到这里。”

[sʌm; səm][wʌn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Some	one	rang	the	bell	at	the	gate	.
一些	一	响铃	这	钟	在	这	门	.

有人按响了大门的门铃。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] " — ['æŋgər] [θrɔbd] [ɪn][ðə; ði] ['spænjərdz] [vɔɪs] — " [dɑːn] ['kaːlɔs]

I	went	out	and	admitted	"	—	anger	throbbed	in	the	Spaniard's	voice	—	"	Don	Carlos
我	去	出去	和	承认	"	—	愤怒	悸动	在	这	西班牙人的	嗓音	—	"	大学教师	卡洛斯

[væl'diːz] !

Valdez	!
瓦尔迪兹	!

我出去承认了——”西班牙人的声音里充满了愤怒——“唐·卡洛斯·瓦尔德斯！

[hiː; hi][ɪz] , [wʌt] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːl] , [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər] .

He	is	,	what	you	Americans	call	,	a	trouble	maker	.
他	是	,	什么	你	美国人	称呼	,	一个	麻烦	制造商	.

用你们美国人的话来说，他就是个麻烦制造者。

[aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pestɪləns] ,

I	call	him	a	pestilence	,
我	称呼	他	一个	瘟疫	,

我称他为瘟疫。

[æn; ən]['iːv(ə)l] ['spektər] [huː] [stɔːks] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts]

an	evil	spectre	who	stalks	through	the	devoted	countries	and	helps	revolutionists
一个	邪恶的	幽灵	WHO	茎	通过	这	奉献	国家	和	帮助	革命者

[ˌoʊvər'θroʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ['gʌvərnmənts] .

overthrow	established	governments	.
推翻	已确立的	政府	.

一个邪恶的幽灵在忠诚的国家中游荡，帮助革命者推翻现有的政府。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spænɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] !

I	am	Spanish	,	but	I	love	law	and	order	!
我	是	西班牙语	,	但	我	爱	法律	和	命令	!

我是西班牙人，但我热爱法律和秩序！

[aɪ] [heɪt] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] !

I	hate	violence	and	bloodshed	!
我	恨	暴力	和	流血事件	!

我痛恨暴力和流血!

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [piːs] !

I	am	for	peace	!
我	是	为了	和平	!

我支持和平!

[bʌt; bət] [dɑːn] ['kaːlɔs][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][wɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wɔːr] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][faindz]

But	Don	Carlos	is	always	for	war	,	and	more	war	,	for	in	that	he	finds
但	大学教师	卡洛斯	是	总是	为了	战争	,	和	更多的	战争	,	为了	在	那	他	发现

[ʌn'hoʊli]['prɑːfɪt] .

unholy	profit	.
不圣洁的	利润	.

但唐·卡洛斯总是支持战争，而且是更多的战争，因为他从中能获得不义之财。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

Well	,	it	was	he	who	called	on	me	to	-	night	.
出色地	,	它	曾是	他	WHO	称为	在	我	到	-	夜晚	.

今晚是他来拜访我的。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .

He	declared	that	he	wanted	a	passport	,	for	he	was	going	abroad	.
他	声明	那	他	通缉	一个	护照	,	为了	他	曾是	去	国外	.

他声称他想要护照，因为他要出国。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['sekrəteri] , [æt; ət][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] .

I	told	him	to	go	to	my	secretary	,	at	the	legation	.
我	讲述	他	到	去	到	我的	秘书	,	在	这	使馆	.

我让他去使馆找我的秘书。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] .

He	said	he	had	been	there	,	but	that	the	secretary	was	not	in	.
他	说	他	有	到过	那里	,	但	那	这	秘书	曾是	不是	在	.

他说他去过那里，但是秘书不在。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pæspɔːrt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['piːsəbl] [ænd; ənd]

I	could	not	refuse	him	the	passport	if	his	intentions	were	peaceable	and
我	可以	不是	拒绝	他	这	护照	如果	他的	意图	是	和平的	和

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [fiː] ,

he	paid	the	fee	,
他	有薪酬的	这	费用	,

如果他的意图是和平的，并且支付了费用，我不能拒绝给他发放护照。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

so	he	came	back	into	the	house	with	me	.
所以	他	来了	后退	进入	这	房子	和	我	.

所以他就和我一起回到了屋里。

[æz; əz][aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['diːmən] [strʌk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

As	I	seated	myself	and	leaned	over	the	table	,	the	demon	struck	me	from
作为	我	坐着	我	和	倾斜	超过	这	桌子	,	这	恶魔	击	我	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

我刚坐下，身体前倾趴在桌子上，恶魔就从背后袭击了我。

[aɪ] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] .

I	fell	unconscious	.
我	跌倒	无意识	.

我失去了意识。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][leɪd][soʊ]

When	I	recovered	,	I	was	bound	as	you	saw	me	,	and	I	have	laid	so
什么时候	我	恢复	,	我	曾是	边界	作为	你	锯	我	,	和	我	有	铺设	所以

[fɔːr; fər] ['aʊərz] .

for	hours	.
为了	小时	.

我恢复过来后，就像你看到的那样被捆绑着，我已经这样躺了好几个小时了。

[bʌt; bət] [dɑːn] ['kaːlɔs][hæd; həd][nɑːt][left] [wen] [aɪ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .

But	Don	Carlos	had	not	left	when	I	regained	consciousness	.
但	大学教师	卡洛斯	有	不是	左边	什么时候	我	恢复	意识	.

但我恢复意识时，唐·卡洛斯还没有离开。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [æt; ət] [swɔːdz] - [pɔɪnts] ,

He	and	I	have	long	been	at	swords	'	points	,
他	和	我	有	长的	到过	在	剑	-	积分	,

我和他之间长期以来一直剑拔弩张。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [plænz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

and	he	taunted	me	with	the	base	plans	he	intended	to	carry	out	.
和	他	嘲讽	我	和	这	根据	计划	他	故意的	到	携带	出去	.

他用他打算实施的基本计划来嘲弄我。

" [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [fɪrs] ['æŋgər] .

"	Don	Ramon	writhed	in	his	chair	in	a	spasm	of	fierce	anger	.
"	大学教师	拉蒙	扭动	在	他的	椅子	在	一个	痉挛	的	凶猛的	愤怒	.

唐·拉蒙怒火中烧，在椅子上扭动着身体。

" [væt] [ˌaɪ 'tiː][væs][hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [kɑːrl] .

"	Vat	it	vas	he	iss	going	to	do	?	"	asked	Carl	.
"	增值税	它	血管	他	问题	去	到	做	?	"	问	卡尔	.

“他打算做什么？”卡尔问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ! " [prə'siːdid] [ðə; ði] [dɑːn] .

"	He	has	designs	on	the	submarine	!	"	proceeded	the	don	.
"	他	有	设计	在	这	潜艇	!	"	继续	这	大学教师	.

“他觊觎那艘潜艇！”教授继续说道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

"	He	thinks	the	boat	would	be	valuable	to	the	revolutionists	to	the	south
"	他	思考	这	船	会	是	有价值的	到	这	革命者	到	这	南

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

“他认为这艘船对我们南方的革命者来说很有价值。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θretnɪŋ] [pɔːrt] ['lɪvɪŋstən] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

They	are	threatening	Port	Livingston	,	at	the	mouth	of	the	Izaral	,
他们	是	威胁	港口	利文斯顿	,	在	这	嘴	的	这	-	,

他们正在威胁位于伊扎拉尔河口的利文斯顿港。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][fɔːrt][ðer; ðər] .

and	are	seeking	to	secure	the	fort	there	.
和	是	寻求	到	安全的	这	堡	那里	.

并试图确保那里的堡垒安全。

[ðə; ði] ['lɔːfl] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [send] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]

The	lawful	authorities	of	the	state	will	send	ships	of	war	to	defeat	the
这	合法的	当局	的	这	状态	将要	发送	船舶	的	战争	到	击败	这

[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,

revolutionists	,
革命者	,

国家合法当局将派遣军舰镇压革命分子。

[ænd; ənd] [dɑːn] [ˈkaːlɔs] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbmərɪːn] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈves(ə)lz] . "

and	Don	Carlos	wants	the	submarine	to	destroy	the	war	vessels	.	"
和	大学教师	卡洛斯	想要	这	潜艇	到	破坏	这	战争	船只	.	"

唐·卡洛斯希望潜艇摧毁那些军舰。

" - ! " [gɑːspt] [kɑːrl] .

"	Himmelblitzen	!	"	gasped	Carl	.
"	-	!	"	倒吸一口气	卡尔	.

“Himmelblitzen！”卡尔喘着气说。

" [ˈæbə] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsuːðɪŋli] , " - [juː; jʊ] [biː; bi] - [ˈuːp] , [tʌn] .

"	Aber	,	"	he	added	soothingly	,	"	don'd	you	be	vorked	oop	,	ton	.
"	阿伯	,	"	他	额外	舒缓地	,	"	-	你	是	-	哎呀	,	吨	.

“但是，”他安慰道，“你别生气，伙计。”

[ˈdɝː] [ˈskiːmər] - [ˌdʒiː iː ˈdiː] [ˈdɝː] - .

Der	schemer	von't	ged	der	supmarine	.
德尔	阴谋家	-	盖德	德尔	-	.

阴谋家不会被欺骗。

[ˈkæptɪn] [ˈniːmoʊ] , [ˈdʒunjɝ] . , [ˌaɪˌɛsˈɛs] [sɪk] , [ˈæbə] - [mæt] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [ɑːn] [ˈdɝː] [tʃɒb] ,

Captain	Nemo	,	Jr	.	,	iss	sick	,	aber	Modor	Matt	iss	on	der	chob	,
队长	尼莫	,	小	.	,	问题	生病的	,	正在	-	马特	问题	在	德尔	乔布	,

小尼莫船长病了，莫多·马特病了，

[ˌju ɛn ˈdi] [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] [hiː; hi] - [let] [dɑːn] [ˈkaːlɔs] [hæf] [ˈdɝː] [ˈgræmpəs] [tuː; tə] - - [ˈdɝː]

und	you	bed	you	he	von't	let	Don	Carlos	haf	der	Grampus	to	helup	oudt	der
和	你	床	你	他	-	让	大学教师	卡洛斯	半	德尔	革兰氏染色剂	到	-	-	德尔

[rɪˈpel] . "

repels	.	"
排斥	.	"

你上床睡觉吧，他不会让唐·卡洛斯让鲸八来帮助你击退。”

" [ˈdiːəbl] , [noʊ] ! [ˈmoʊtər] [mæt] [wɪl] [nɑːt] [ˈhaɪər] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈræskəli] [dɑːn] [ˈkaːlɔs] ,

"	Diable	,	no	!	Motor	Matt	will	not	hire	the	boat	to	the	rascally	Don	Carlos	,
"	迪亚布尔	,	不	!	发动机	马特	将要	不是	聘请	这	船	到	这	赖皮	大学教师	卡洛斯	,

“迪亚布尔，不行！马特船长绝不会把船租给那个无赖唐·卡洛斯。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] [fɔːr; fər] [krɑːft] .

but	he	is	a	serpent	for	craft	.
但	他	是	一个	蛇	为了	工艺	.

但他是个诡计多端的骗子。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[inˈtendz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bəˈliːz] [baɪ] [ə; eɪ] [ruːz] — [ænd; ənd] [wɪl] [juːz] [maɪ] [neɪm]

intends	to	get	the	boat	away	from	Belize	by	a	ruse	—	and	will	use	my	name
意图	到	得到	这	船	离开	从	伯利兹	经过	一个	诡计	—	和	将要	使用	我的	姓名

,

,
,

他打算用计谋将船驶离伯利兹——并且会冒用我的名字。

[maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] , [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [plɑːt] !

my	honorable	name	,	to	help	him	prosecute	his	villainous	plot	!
我的	光荣的	姓名	,	到	帮助	他	起诉	他的	邪恶的	阴谋	!

我竟以我的名誉之名，帮助他实施他的邪恶阴谋!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ə'miːgoʊ] ! "

Think	of	that	,	amigo	!	"
思考	的	那	,	朋友	!	"

想想吧，朋友!

" [haʊ] [vil] [hiː; hi] [duː] [dɑːt] , [tʌn] ? "

"	How	vill	he	do	dot	,	ton	?	"
"	如何	村庄	他	做	点	,	吨	?	"

“他会怎么做，吨？”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

"	I	do	not	know	,	but	such	is	his	miserable	intention	;
"	我	做	不是	知道	,	但	这样的	是	他的	悲惨的	意图	;

我不知道，但这却是他卑鄙的意图;

[hiː; hi] [flɔːntid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	flaunted	it	in	my	face	as	I	lay	on	the	floor	at	his	feet	,
他	炫耀	它	在	我的	脸	作为	我	躺	在	这	地面	在	他的	脚	,

当我躺在他脚边的地板上时，他竟然当着我的面炫耀它。

['helpləs] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [tuː; tə] [spiːk] .

helpless	to	move	or	to	speak	.
无助	到	移动	或者	到	说话	.

无法动弹，也无法说话。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kən'temptəbl] [dɪ'zaɪnz] .

We	must	prevent	him	from	carrying	out	his	contemptible	designs	.
我们	必须	防止	他	从	携带	出去	他的	可鄙	设计	.

我们必须阻止他实施其卑鄙的计划。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

I	have	told	you	so	much	,	because	it	was	necessary	that	you	should
我	有	讲述	你	所以	很多	,	因为	它	曾是	必要的	那	你	应该

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

我跟你说了这么多，是因为我觉得你必须明白。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['moʊtər] [mæt] !

Let	us	go	at	once	to	Motor	Matt	!
让	我们	去	在	一次	到	发动机	马特	!

我们马上去见马特汽车公司!

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] . "

Let	us	warn	him	,	and	put	him	on	his	guard	.	"
让	我们	警告	他	,	和	放	他	在	他的	警卫	.	"

让我们警告他，让他提高警惕。

" [dɑːts] [ˌem 'iː] , [tʌn] ! " [ə'griːd] [kɑːrl] ['hɑːrtɪli] ,

"	Dot's	me	,	ton	!	"	agreed	Carl	heartily	,
"	点的	我	,	吨	!	"	同意	卡尔	衷心地	,

“没错，就是我！”卡尔热情地同意道。

" ['æbə][hæf][juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [uːf] - [væt] [aɪ] - [vɪr] ? "
" **aber haf you a pair oof drousers vat I couldt vear ? "**
" 正在 半 你 一个 一对 钱币 - 增值税 我 - 一年 ? "

“但是你有一条我穿不惯的裤子吗？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] , [seɪ'njɔːr] ['pretsl] , " [dɪ'mɜːd] [ðə; ði] [dɑːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **That is a small matter , Señor Pretzel , " demurred the don on his way to the**
" 那 是 一个 小的 事情 , 先生 椒盐卷饼 , " 拒绝 这 大学教师 在 他的 方式 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“那只是件小事，椒盐卷饼先生，”教父一边走向门口一边婉拒道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['mætərz] [tuː; tə] [kleɪm] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **and we have other and larger matters to claim our instant attention .**
" 和 我们 有 其他 和 更大的 事情 到 宣称 我们的 立即的 注意力 .
"
"

“我们还有其他更重要的事情需要立即处理。”

" [sʌm; səm] [mɔːr] - [ˌaɪˌɛsˈɛs] - - [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " [ɪn'sɪstɪd] [kɑːrl] .
" **Some more drousers iss kevite imbortant mit me , " insisted Carl .**
" 一些 更多的 - 问题 - - 密特 我 , " 坚持 卡尔 .

“再多穿几条裤子对我来说很重要，”卡尔坚持道。

" [ˌaɪ 'diː] - ['deɪk] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] - , [tʌn] .
" **Id von't dake more as a minude , ton .**
" ID - 达克 更多的 作为 一个 - , 吨 .

“我不会再像一分钟那样了，吨。

" ['ræðər] [ðæn; ðən] [weɪst] [taɪm] ['ɑːrgjuːɪŋ] , [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [flʌŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
" **Rather than waste time arguing , Don Ramon flung off into a neighboring**
" 相当 比 浪费 时间 争论 , 大学教师 拉蒙 扔 离开 进入 一个 邻接
[ruːm] .
room .
房间 .

唐·拉蒙没有浪费时间争论，而是径直走进了隔壁房间。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌk] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][kɑːrl] [klaɪmd]
He returned presently with a pair of white duck trousers , and Carl climbed
他 返回 目前 和 一个 一对 的 白色的 鸭子 裤子 , 和 卡尔 攀登
['ɪntuː][ðem; ðəm] .
into them .
进入 他们 .

他很快拿来一条白色帆布裤，卡尔穿上了这条裤子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['næroʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk]
They were too long and too narrow , but the Dutch boy contrived to make
他们 是 也 长的 和 也 狭窄的 , 但 这 荷兰语 男生 人为的 到 制作
[ðem; ðəm] [sɜːrv] .
them serve .
他们 服务 .

它们太长太窄，但那个荷兰男孩想方设法让它们派上用场。

" [naʊ] , [tʌn] , " [sed] [kɑːrl] , " [ˌdʒiː iː 'diː]['dɝː] [kiː] [baɪ]['dɝː] [frʌnt] [geɪt] [ˌju ɛn 'di] [liːd] ['dɝː] [veɪ] .
" **Now , ton , " said Carl , " ged der key by der front gate und lead der vay .**
" 现在 , 吨 , " 说 卡尔 , " 盖德 德尔 钥匙 经过 德尔 正面 门 和 带领 德尔 vay .

“现在，ton，”卡尔说，“把钥匙放在前门旁边，然后带路。”

" [ðə; ði] [dɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
" The don took a key from the drawer of the table .
" 这 大学教师 采取 一个 钥匙 从 这 抽屉 的 这 桌子 .

“教父从桌子抽屉里拿出一把钥匙。”

" [kʌm] , [ə'miːgoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
" Come , amigo , " said he , hurrying from the door .
" 来 , 朋友 , " 说 他 , 匆忙 从 这 门 .

“来吧，朋友，”他边说边匆匆走出门口。

" [ɪdz] [ə; eɪ] ['fʌni] - , " [ri'mɑːkt] [kɑːrl] , ['fɑːloʊɪŋ] ,
" Id's a funny pizness , " remarked Carl , following ,
" id的 一个 有趣的 - , " 评论 卡尔 , 下列的 ,

“伊德真是个滑稽的家伙，”卡尔接着说道。

" [dɑːt][dɪs]['kaːlɔs] ['felər] - [liːf] ['dɝː] [dɔːr] ['oʊbən][ˌju ɛn 'di] [lɑːk] ['dɝː] [geɪt] . "
" dot dis Carlos feller vouldt leaf der door oben und lock der gate . "
" 点 迪斯 卡洛斯 伙计 - 叶子 德尔 门 奥本 和 锁 德尔 门 . "

“卡洛斯·费勒点开门并锁上门。”

" [ðə; ði] [geɪt] ['lɑːks] [ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kloʊzd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dɑːn] .
" The gate locks itself when it is closed , " explained the don .
" 这 门 锁 本身 什么时候 它 是 关闭 , " 解释 这 大学教师 .

“大门关上后会自动锁上，”这位学者解释道。

" [aɪ] - [tɪŋk] , - , [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [muːtʃ] [juːz] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['teɪkɪŋz] - ['dɝː] [poʊt] ,
" I don'd t'ink , anyvay , dere iss mooch use being in some takings aboudt der poat ,
" 我 - 墨水 , - , 德雷 问题 蹭吃蹭喝 使用 存在 在 一些 收入 - 德尔 土豆 ,

“我认为，无论如何，这都是因为有人在谈论这个话题。”

" [prə'siːdid] [kɑːrl] , [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [geɪt] .
" proceeded Carl , as the don unlocked the gate .
" 继续 卡尔 , 作为 这 大学教师 已解锁 这 门 .

“卡尔接着说道，这时唐打开了大门。”

" [dɑːt]['kaːlɔs] ['felər] [vil] [hæf][hɪz; ɪz][hænts] [fʊl] ['pʊlɪŋ] ['dɝː] - ['oʊfɝ]
" Dot Carlos feller vill haf his hants full pulling der vool ofer
" 点 卡洛斯 伙计 村庄 半 他的 汉斯 满的 拉 德尔 - 提供

“Dot Carlos feller vill haf his hants full pulling der vool ofer

- ['mætz] [aɪz] . "
Modor Matt's eyes . "
- 马特的 眼睛 . "

莫多尔·马特的眼睛。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['kaːlɔs][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , " ['ænsər] [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] ['ɑːmɪnəsli] .
" You do not know Carlos as well as I , " answered Don Ramon ominously .
" 你 做 不是 知道 卡洛斯 作为 出色地 作为 我 , " 回答 大学教师 拉蒙 不祥地 .

“你并不像我一样了解卡洛斯，”唐·拉蒙阴沉地回答道。

" [hiː; hi][ɪz]['plɔːzəb(ə)l] , [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [trɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [ˌem 'iː] !
" He is plausible , he has many tricks , and then he is impersonating me !
" 他 是 合情合理 , 他 有 许多 技巧 , 和 然后 他 是 冒充 我 !

“他很会说话，有很多花招，然后他竟然在冒充我！”

['moʊtər] [mæt] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
Motor Matt must know me by name , although I have not the pleasure of
发动机 马特 必须 知道 我 经过 姓名 , 虽然 我 有 不是 这 乐趣 的
[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] .
his personal acquaintance .
他的 个人的 熟人 .

虽然我和马特·马特本人并不相识，但他一定知道我的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fiərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] , [ɑː] , [jes] , [ðə; ði][wɜːrst] !

I	am	fearing	the	worst	,	ah	,	yes	,	the	worst	!
我	是	害怕	这	最差	,	啊	,	是的	,	这	最差	!

我担心最糟糕的情况会发生，啊，是的，最糟糕的情况!

" [ðə; ði] [geɪt] [klædʒd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][kɑːrl] ['reɪst] [fɔːr; fər]

"	The	gate	clanged	shut	behind	them	and	the	don	and	Carl	raced	for
"	这	门	叮当作响	关闭	在后面	他们	和	这	大学教师	和	卡尔	比赛	为了

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [hoʊ'tel] .

the	International	Hotel	.
这	国际的	酒店	.

“大门在他们身后砰地一声关上了，唐和卡尔飞奔向国际酒店。”

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] .

Matt	and	Dick	stayed	at	the	hotel	while	they	were	ashore	.
马特	和	迪克	入住	在	这	酒店	尽管	他们	是	岸上	.

马特和迪克上岸期间住在酒店。

[kɑːrl][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [æt; ət] ['sʌpər] ,

Carl	had	not	seen	either	of	his	chums	at	supper	,
卡尔	有	不是	已见	任何一个	的	他的	朋友们	在	晚餐	,

卡尔晚饭时没见到他的两个朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	he	had	not	spent	much	time	looking	for	them	.
和	他	有	不是	花费	很多	时间	寻找	为了	他们	.

他并没有花太多时间寻找他们。

[ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn]['kɑːrlz][maɪnd] ,

The	serenade	was	uppermost	in	Carl's	mind	,
这	小夜曲	曾是	最上层	在	卡尔的	头脑	,

那首小夜曲一直萦绕在卡尔的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [mæt][ɔːr] [dɪk] [maɪt] [prə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr]

and	he	was	afraid	Matt	or	Dick	might	propose	something	that	would	interfere
和	他	曾是	害怕的	马特	或者	迪克	可能	提出	某物	那	会	干扰

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] .

with	his	plans	.
和	他的	计划	.

他担心马特或迪克可能会提出一些会干扰他计划的事情。

[ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	hotel	office	they	learned	that	Matt	and	Dick	had	gone	out	to	the
在	这	酒店	办公室	他们	学习	那	马特	和	迪克	有	已消失	出去	到	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] ['stɔrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

submarine	early	in	the	evening	to	arrange	some	stores	that	had	been
潜艇	早期的	在	这	晚上	到	安排	一些	商店	那	有	到过

['teɪkən] [ə'bɔːrd] .

taken	aboard	.
已采取	船上	.

在酒店办公室，他们得知马特和迪克傍晚早些时候去了潜艇，整理一些已经运到船上的物资。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ,

They	had	not	come	back	,
他们	有	不是	来	后退	,

他们没有回来。

[soʊ][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][krɑːft] .

so	the	inference	was	that	they	were	staying	the	night	on	the	craft	.
所以	这	推理	曾是	那	他们	是	入住	这	夜晚	在	这	工艺	.

因此可以推断，他们当晚要在船上过夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][kɑːrl][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn]

There	was	nothing	left	for	the	don	and	Carl	to	do	but	to	hurry	on
那里	曾是	没有什么	左边	为了	这	大学教师	和	卡尔	到	做	但	到	匆忙	在

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

to	the	wharf	.
到	这	码头	.

唐和卡尔别无选择，只好匆匆赶往码头。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['seɪlˌboʊts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ðə; ði] ['græmpəs] -

There	,	at	the	landing	from	which	sailboats	usually	carried	the	Grampus	'
那里	,	在	这	降落	从	哪个	帆船	通常	携带	这	革兰氏染色剂	-

[kruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ,

crew	to	the	anchorage	,
全体人员	到	这	安克雷奇	,

在那里，也就是帆船通常载着“格朗普斯号”船员前往锚地的登陆点，

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ɪn][ðə; ði][beɪ] , [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

half	a	mile	out	in	the	bay	,	they	met	a	policeman	.
一半	一个	英里	出去	在	这	湾	,	他们	遇见	一个	警察	.

在离岸半英里的海湾里，他们遇到了一名警察。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [rɪ'spektfəli]

"	What	are	you	looking	for	,	Don	Ramon	?	"	inquired	the	officer	respectfully
"	什么	是	你	寻找	为了	,	大学教师	拉蒙	?	"	询问	这	官	尊敬

,

,

,

“唐·拉蒙，您在找什么？”警官恭敬地问道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs]

touching	the	don	on	the	shoulder	as	he	and	Carl	were	gazing	off	across
接触	这	大学教师	在	这	肩膀	作为	他	和	卡尔	是	凝视	离开	穿过

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

the	surface	of	the	bay	.
这	表面	的	这	湾	.

他和卡尔正眺望着海湾的水面，他轻轻拍了拍唐的肩膀。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt] , [ə'miːgoʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	For	the	riding	lights	of	the	submarine	boat	,	amigo	,	"	answered	the
"	为了	这	骑术	灯	的	这	潜艇	船	,	朋友	,	"	回答	这

[dɑːn] .

don	.
大学教师	.

“是为了潜艇上的航行灯，朋友，”唐回答道。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] , [sɜːr] .

"	You	won't	see	them	,	sir	.
"	你	惯于	看	他们	,	先生	.

“您不会见到他们的，先生。”

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][left][ðə; ði]['hɑːrbər] [fɔːr] ['aʊərz][ə'goʊ] , [baʊnd] [saʊθ] . "

The	submarine	left	the	harbor	four	hours	ago	,	bound	south	.	"
这	潜艇	左边	这	港口	四	小时	前	,	边界	南	.	"

这艘潜艇四个小时前离开港口，向南驶去。

" - ! " [kraɪd][ðə; ði] [dɑːn] .

"	Carramba	!	"	cried	the	don	.
"	-	!	"	哭	这	大学教师	.

“卡兰巴！”唐喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] !
" We are too late !
" 我们 是 也 晚的 !

我们来晚了!

[tel] [ˌem ˈiː] , [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['eni] ['pæsndʒəɹ] ? "
Tell me , did she have any passengers ? "
告诉 我 , 做过 她 有 任何 乘客 ? "

告诉我，她当时有乘客吗?

" ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] ['juːʒuəl] [kruː] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] ['enihaʊ] , [aɪ] [sɔː] ['moʊtər] [mæt]
" Motor Matt and the boat's usual crew were aboard anyhow , I saw Motor Matt
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
and his friend ,
和 他的 朋友 ,

“无论如何，摩托马特和船上的常规船员都在船上，我看到了摩托马特和他的朋友。”

['fɛrəl] , ['goʊɪŋ] [aʊt] . "
Ferral , going out . "
铁 , 去 出去 . "

费拉尔，出去了。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [els] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ? "
" Did any one else go out to the boat ? "
" 做过 任何 一 别的 去 出去 到 这 船 ? "

“还有其他人去船上吗？”

" [jes] , [dɑːn] [ˈkaːlɔs][vælˈdiːz][ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['niːgrəuz] .
" Yes , Don Carlos Valdez and four or five negroes .
" 是的 , 大学教师 卡洛斯 瓦尔迪兹 和 四 或者 五 黑人 .

“是的，唐·卡洛斯·瓦尔德斯和四五个黑人。”

[ðeɪ] — —
They — —
他们 — —

他们 -

" [ðə; ði] [dɑːn] [wɜːrl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] ['kɑːrlz][ɑːrm] .
" The don whirled away and caught Carl's arm .
" 这 大学教师 旋转 离开 和 捕捉 卡尔的 手臂 .

“唐猛地转身，抓住了卡尔的胳膊。”

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
" he whispered hoarsely .
" 他 低声说道 沙哑地 .

他沙哑地低语道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
" But perhaps there is still something we can do .
" 但 也许 那里 是 仍然 某物 我们 能 做 .

但或许我们还能做些什么。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːnsə(ə)l] ; [wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi] [fɪr] !

We	will	call	on	the	American	consul	;	we	will	tell	him	what	we	fear	!
我们	将要	称呼	在	这	美国人	领事	;	我们	将要	告诉	他	什么	我们	害怕	!

我们将拜访美国领事；我们将告诉他我们所担心的事！

" [kɑːrl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] .

"	Carl	was	in	a	daze	.
"	卡尔	曾是	在	一个	发呆	.

卡尔当时神情恍惚。

[ðæt] [ˌserəˈneɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [fɑːrs] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]

That	serenade	of	his	,	which	had	proved	a	farce	,	seemed	to	be	leading
那	小夜曲	的	他的	,	哪个	有	已证实	一个	闹剧	,	似乎	到	是	领导

[ʌp] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrædʒɪk] .

up	to	something	tragic	.
向上	到	某物	悲惨	.

他那场闹剧般的歌舞表演，似乎预示着一场悲剧的发生。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] .

THE	SHADOW	OF	TREACHERY	.
这	阴影	的	背信弃义	.

背叛的阴影。

" [wɒts] [ˈaʊər; ɑːr] [nekst] [ˈbɪlɪt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [ˈmeɪti] ? " [inˈkwaiəd] [dɪk] [ˈfɛrəl] ,

"	What's	our	next	billet	going	to	be	,	matey	?	"	inquired	Dick	Ferral	,
"	是什么	我们的	下一个	坯料	去	到	是	,	伙计	?	"	询问	迪克	铁	,

“伙计，我们下一个驻地是哪里？”迪克·费拉尔问道。

[ˈsprɔːlɪŋ] [aʊt] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlɑːkər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈperɪskoʊp] [ruːm] .

sprawling	out	comfortably	on	top	of	the	long	locker	in	the	periscope	room	.
蔓延	出去	舒适地	在	顶部	的	这	长的	储物柜	在	这	潜望镜	房间	.

舒服地伸展身体，躺在潜望镜室的长储物柜上。

[mæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [laɪts] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Matt	was	just	coming	down	the	ladder	after	putting	the	riding	lights	in	position	.
马特	曾是	只是	未来	向下	这	梯子	后	推杆	这	骑术	灯	在	位置	.

马特刚把骑行灯安装好，正从梯子上下来。

" [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , [dɪk] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,

"	Wish	I	knew	,	Dick	,	"	he	answered	,
"	希望	我	知道	,	迪克	,	"	他	回答	,

“真希望我知道，迪克，”他回答道。

[ˈswɪtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈperɪskoʊp] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ]

switching	on	the	incandescent	in	the	periscope	room	and	dropping	down	on	a	low
交换	在	这	白炽灯	在	这	潜望镜	房间	和	下降	向下	在	一个	低的

[stuːl] .

stool	.
凳子	.

打开潜望镜室里的白炽灯，然后坐到矮凳上。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] [læst] [naɪt] , " [ænd; ənd] [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	I	had	a	dream	last	night	,	"	and	Dick	gave	a	short	laugh	as	he	spoke	.
"	我	有	一个	梦	最后的	夜晚	,	"	和	迪克	给予	一个	短的	笑	作为	他	辐	.

“我昨晚做了一个梦，”迪克说着，轻笑了一声。

" [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ][æz; əz][saʊnd][ə; eɪ][kɔːk][æz; əz]['evər][aɪ][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf][wen][ðæt][driːm]
" I was doing as sound a caulk as ever I did in my life when that dream
" 我 曾是 正在做 作为 声音 一个 填缝剂 作为 曾经 我 做过 在 我的 生活 什么时候 那 梦
[dʒʌmpt][ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] ,
jumped in on me ,
跳了起来 在 在 我 ,

“当时我正在做我这辈子做过的最认真的填缝工作，突然那个梦就闯进了我的脑海。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['bluːmɪŋ][ˌriːə'lɪstɪk][ðæt][ˌaɪ 'tiː][brɔːt][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][maɪ][bed][wɪð; wɪθ]
and it was so blooming realistic that it brought me up in my bed with
和 它 曾是 所以 盛开 实际的 那 它 带来 我 向上 在 我的 床 和
[ə; eɪ][jel] . "
a yell . "
一个 叫喊 . "

它太逼真了，吓得我从床上惊醒，大叫了起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn]['iːtɪŋ]['tʃɪli][kɑːn]['kɑːrn] ,
" You must have been eating chili con carne ,
" 你 必须 有 到过 吃 辣椒 康 肉 ,

你一定是吃了辣椒肉酱，

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ʌðər][hɑːt][stʌf][ðeɪ][hæv; həv][daʊn][hɪr] , [bɪ'fɔːr][juː; jʊ][went][tuː; tə][bed]
or some of the other hot stuff they have down here , before you went to bed
或者 一些 的 这 其他 热的 东西 他们 有 向下 这里 , 前 你 去 到 床
.
:
.

或者在你睡觉前，试试这里其他一些热门的东西。

[ðə; ðiː]['pepəri][grʌb][ðeɪ][gɪv][juː; jʊ][ɪn][bə'liːz][wʊd][meɪk][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['ɪndiən][hæv; həv][ðə; ðiː]
The peppery grub they give you in Belize would make a wooden Indian have the
这 胡椒 幼虫 他们 给 你 在 伯利兹 会 制作 一个 木制的 印度 有 这
['naɪtmer] !
nightmare !
恶梦 !

伯利兹的那些辛辣食物，连木头印第安人看了都会做噩梦！

[bʌt; bət][wʌt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][tʃæp] ?
But what was it , old chap ?
但 什么 曾是 它 , 老的 小伙子 ?

到底是什么事，老兄?

[juːv][gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntrəstɪd] . "
You've got me interested . "
你已经 得到 我 感兴趣的 . "

你成功引起了我的兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt]['fɪŋgəl] . "
" It was about Fingal . "
" 它 曾是 关于 芬格尔 . "

“是关于芬格尔的。”

" ['fɪŋgəl] ? "
" Fingal ? "
" 芬格尔 ? "

“芬格尔？”

" [aɪ] , ['meɪti] , ['kæptɪn] ['æbnə] ['fɪŋgəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [nɔːrθ] [stɑːr] , [ðə; ði] ['hutɪŋ] , ['tuːtɪŋ]
" Aye , matey , Captain Abner Fingal of the schooner North Star , the hooting , tooting
" 是的 , 伙计 , 队长 阿布纳 芬格尔 的 这 大篷车 北 星星 , 这 倒彩 , 嘟嘟
[oʊld] [ˌrevə'lʊʃənɪst] , [ænd; ənd]
old revolutionist , and
老的 革命家 , 和

“是的，伙计，是北极星号双桅帆船的船长阿布纳·芬格尔，那个爱吹口哨、鸣笛的老革命家，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['brʌðər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɪm]['sɪksti] , [huːz] [naʊ] , [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,
brother of Captain Jim Sixty , who's now , I hope and believe ,
兄弟 的 队长 吉姆 六十 , 谁是 现在 , 我 希望 和 相信 ,

吉姆·西克斯蒂船长的兄弟，他现在，我希望并相信，

['duːɪŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - ['fedərəl] ['prɪzn] . "
doing time in a United States ' federal prison . "
正在做 时间 在 一个 团结的 各州 - 联邦 监狱 . "

在美国联邦监狱服刑。

" ['fɪŋgəl] , " [əb'zɜːrvd] ['moʊtər] [mæt] , " [ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [oʊld][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] . "
" Fingal , " observed Motor Matt , " is a tough old proposition to dream about . "
" 芬格尔 , " 观察到 发动机 马特 , " 是 一个 艰难的 老的 主张 到 梦 关于 . "

“芬格尔，”汽车马特评论道，“是一个难以企及的梦想。”

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [haʊ] [hiː; hi] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr][hɔːz; hɔːs] , [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
" I won't forget in a hurry how he crossed our hawse , down there on the
" 我 惯于 忘记 在 一个 匆忙 如何 他 交叉 我们的 锚索 , 向下 那里 在 这
['rɪvər] - ,
River Izaral ,
河 - ,

“我永远不会忘记他是如何穿过我们位于伊扎拉尔河畔的缆绳的。”

[ɔːr] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['græmpəs]
or how you came up under our gasoline launch with the good old Grampus
或者 如何 你 来了 向上 在下面 我们的 汽油 发射 和 这 好的 老的 革兰氏染色剂
,
,
,

或者说，你是如何参与到我们与老爷车Grampus一起推出汽油发动机的活动中来的?

[tɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
tipped over the launch , and released the prisoners and pulled them out of
倾斜 超过 这 发射 , 和 发布 这 囚犯 和 拉 他们 出去 的
[ðə; ði] [drɪŋk] .
the drink .
这 喝 .

掀翻了发射台，释放了囚犯，并将他们从水中拉了出来。

['fɪŋgəl] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [skɪn]
Fingal and one of the rebel soldiers got away from us by the skin
芬格尔 和 一 的 这 反叛 士兵 得到 离开 从 我们 经过 这 皮肤
[ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] .
of their teeth .
的 他们的 牙齿 .

芬格尔和一名叛军士兵侥幸逃脱了我们的追捕。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] , [wen] ['fɪŋgəl] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] ,

Do	**you**	**remember**	**how**	**,**	**when**	**Fingal**	**reached**	**the**	**bank**	**,**
做	你	记住	如何	,	什么时候	芬格尔	达到	这	银行	,

你还记得芬格尔到达河岸时的样子吗?

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]['æftər][juː 'es] ? " [[ə; eɪ]]

he	**got**	**up**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**shook**	**his**	**fist**	**after**	**us**	**?**	**"**	**[**	**A**	**]**
他	得到	向上	在	他的	膝盖	和	摇晃	他的	拳头	后	我们	?	"	[	一个	]

他跪起来，朝我们挥舞拳头？[A]

[[ə; eɪ]]

[	**A**	**]**
[	一个	]

[一个]

[siː] [noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ['stɔːriz] , " ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ]

See	**No**	**.**	**16**	**of**	**the**	**Motor**	**Stories**	**,**	**"**	**Motor**	**Matt's**	**Quest**	**;**	**or**	**,**	**Three**	**Chums**	**in**	**Strange**
看	不	.	-	的	这	发动机	故事	,	"	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的

['wɔːtərz] . "

Waters	**.**	**"**
沃特斯	.	"

参见《汽车故事》第 16 号，“汽车马特的探险；或，三个伙伴在陌生的水域”。

" [aɪl] [nɑːt][fər'get] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] [mæt] .

"	**I'll**	**not**	**forget**	**that**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	患病的	不是	忘记	那	在	一个	匆忙	,	"	说	马特	.

“我不会很快忘记这件事的，”马特说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的险境；(Motor Matt's Close Call; or,)
第2/7页

" [ɪf] ['fɪŋgəl] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðen] [wi:d] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ]
" If Fingal could have had us in his hands then we'd have experienced a
" 如果 芬格尔 可以 有 有 我们 在 他的 双手 然后 我们会 有 经验丰富的 一个
['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
little more trouble than we could have taken care of .
小的 更多的 麻烦 比 我们 可以 有 已采取 关心 的 .

“如果芬格尔能控制我们，那我们遇到的麻烦恐怕就远超我们所能应对的了。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [dri:m] ? "
But what's the dream ? "
但 是什么 这 梦 ? "

但梦想是什么?

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'drɪft] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['fɔ:rɪst] ,
" Well , I thought I was adrift in a big forest ,
" 出色地 , 我 想法 我 曾是 漂流 在 一个 大的 森林 ,

“嗯，我当时觉得自己迷失在一片大森林里，”

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ]['æftər][ˌem 'i:] , [fʊl] [ænd; ənd][baɪ]
with Fingal and a lot of revolutionists hustling after me , full and by
和 芬格尔 和 一个 很多 的 革命者 忙碌 后 我 , 满的 和 经过
[ænd; ənd] ['fɔ:rti] [nɑ:ts] ,
and forty knots ,
和 四十 绳结 ,

芬格尔和许多革命者紧追不舍，一路狂奔，速度达到四十节。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ] [mə'ʃeti] .
all with machetes .
全部 和 砍刀 .

他们都拿着砍刀。

['dʒen(ə)rəl] [pi'tu:] , [ðə; ði] [frentʃ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fɪŋgəl] ,
General Pitou , the French leader of the revolutionists , was with Fingal ,
一般的 皮图 , 这 法语 领导者 的 这 革命者 , 曾是 和 芬格尔 ,

法国革命领袖皮图将军当时与芬格尔在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [mə'ʃeti] [ɪn] [i:tʃ] [hænd][ænd; ənd] [ə'nʌðər]
and the whole pack of them had machetes in each hand and another
和 这 所有的 盒 的 他们 有 砍刀 在 每个 手 和 其他
[bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [ti:θ] .
between their teeth .
之间 他们的 牙齿 .

他们所有人手里都拿着砍刀，嘴里还叼着一把。

['faɪnəli] [ðeɪ] [kɔ:t] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [hækt] [ɪn] ['pi:sɪz] — — "
Finally they caught me , and I was hacked in pieces — — "
最后 他们 捕捉 我 , 和 我 曾是 被黑客攻击 在 件 — — "

最后他们抓住了我，我被砍成了碎片——”

" ['maɪti] ['plez(ə)nt] , [ðæt] ! " [grɪnd] [mæt] .
" Mighty pleasant , that ! " grinned Matt .
" 强大的 令人愉快的 , 那 ! " 咧嘴一笑 马特 .

“真是太棒了！”马特咧嘴笑道。

" [ðeɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] , " [prə'siːdid] [dɪk] ['gruːsəmli] ,
" They hung my head up in a tree , " proceeded Dick grewsomely ,
" 他们 悬挂 我的 头 向上 在 一个 树 , " 继续 迪克 生长 ,

“他们把我的头吊在树上，”迪克阴沉着脸继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndər'niːθ] ,
" and when I saw the rest of me scattered over the ground underneath ,
" 和 什么时候 我 锯 这 休息 的 我 疏散 超过 这 地面 下 ,

“当我看到我的其余部分散落在下面的地上时，

[maɪ] [nəːvs] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [reɪzd]
my nerves went to pieces and I fetched a yell that ought to have raised
我的 神经 去 到 件 和 我 已获取 一个 叫喊 那 应该 到 有 提高
[ðə; ði] [ruːf] .
the roof .
这 屋顶 .

我当时神经崩溃了，发出了一声足以震破屋顶的尖叫。

[straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [swet] !
Strike me lucky , but I was in a sweat !
罢工 我 幸运的 , 但 我 曾是 在 一个 汗 !

我运气真好，但我当时却汗流浃背！

[wɪə(r)] [nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['æbnə] ['fɪŋgəl] , [meit] .
We're not done with Abner Fingal , mate .
是 不是 完毕 和 阿布纳 芬格尔 , 伴侣 .

我们还没完事儿呢，伙计。

['hiːl] [faʊl] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] ['meni] [deɪz] ['oʊldər] . "
He'll foul our course before we're many days older . "
地狱 犯规 我们的 课程 前 是 许多 天 老 . "

没过多久，他就会毁了我们的前程。

" [aɪ] [dəunt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [driːmz] .
" I don't take any stock in dreams .
" 我 不 拿 任何 库存 在 梦境 .

我不相信梦想。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['stʌmək] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [iːts] [ðæt] [dɪsə'griːz]
They always come from a fellow's stomach — something he eats that disagrees
他们 总是 来 从 一个 同伴们 胃 — 某物 他 吃 那 不同意
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

它们总是来自某人的胃——他吃了某些让他不舒服的东西。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['fɪŋgəl] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] ['hiːl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [bə'liːz] .
As for Fingal , you can bet he'll not come to Belize .
作为 为了 芬格尔 , 你 能 赌注 地狱 不是 来 到 伯利兹 .

至于芬格尔，可以肯定的是，他不会来伯利兹。

['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] ,
He'd like to play even with us , all right ,
他会 喜欢 到 玩 甚至 和 我们 , 全部 正确的 ,

他甚至想和我们一起玩，好吧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuːs] .
but he has got sense enough not to run his head into a noose .
但 他 有 得到 感觉 足够的 不是 到 跑步 他的 头 进入 一个 套索 .

但他还是有足够的理智，不会自讨苦吃。

" ['spiːk] , ['geɪnz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['stoʊɪŋ] [sə'plaɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt]
" Speake , Gaines and Clackett were stowing supplies in another part of the boat
" 斯皮克 , 盖恩斯 和 - 是 存放 补给品 在 其他 部分 的 这 船
.
:
.

“斯皮克、盖恩斯和克拉克特正在船的另一部分存放补给品。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tɔːkt] ,
From time to time , as the boys talked ,
从 时间 到 时间 , 作为 这 男孩们 谈话 ,

男孩们不时地交谈着，

['mʌfld] [θʌmps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
muffled thumps and a sound of distant voices came to them .
闷音 咚咚 和 一个 声音 的 遥远 声音 来了 到 他们 .

他们听到沉闷的砰砰声和远处的人声。

['kæsɪdi] , [ðə; ðɪ] [meɪt] , [wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] ['kæptɪn] .
Cassidy , the mate , was ashore , taking care of the sick captain .
卡西迪 , 这 伴侣 , 曾是 岸上 , 采取 关心 的 这 生病的 队长 .

大副卡西迪当时在岸上，照顾生病的船长。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm]['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ? " ['kwiərid] [dɪk] .
" What's the latest news from Nemo , Jr . ? " queried Dick .
" 是什么 这 最新的 消息 从 尼莫 , 小 . ? " 查询 迪克 .

“小尼莫那边有什么最新消息？”迪克问道。

" [ðə; ðɪ] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" The last I heard was this morning .
" 这 最后的 我 听到 曾是 这 早晨 .

“我最后一次听到消息是今天早上。”

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['wɔznt] [soʊ] [wel] [ðen] , ['dɑːktər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [toʊld][ˌem 'iː] . "
The captain wasn't so well then , Doctor Armstrong told me . "
这 队长 不是 所以 出色地 然后 , 医生 阿姆斯特朗 讲述 我 . "

“当时船长身体不太好，”阿姆斯特朗医生告诉我。

" [aɪ] [sɔː] ['kæsɪdi] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" I saw Cassidy just before we started for the landing to come out to the
" 我 锯 卡西迪 只是 前 我们 开始 为了 这 降落 到 来 出去 到 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
submarine ,
潜艇 ,

“就在我们准备登陆潜艇之前，我看到了卡西迪。”

" [sed] [mæt] .
" said Matt .
" 说 马特 .

“马特说道。”

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʊd] [pʊl] [θruː] ,
" He said the doctor was sure the captain would pull through ,
" 他 说 这 医生 曾是 当然 这 队长 会 拉 通过 ,

他说医生确信船长会挺过来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs]
but that he would need careful nursing , and not be bothered with business
但 那 他 会 需要 小心 护理 , 和 不是 是 烦恼 和 商业
[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . "
of any kind . "
的 任何 种类 . "

但他需要精心照料，不宜操心任何事务。

" ['kæsɪdi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] !
" Cassidy will give him the right kind of nursing !
" 卡西迪 将要 给 他 这 正确的 种类 的 护理 !

“卡西迪会给他提供正确的护理！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃelˌbæk] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]['hændi] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] ,
I never saw a shellback that was so handy in the sick bay ,
我 绝不 锯 一个 回壳 那 曾是 所以 便利 在 这 生病的 湾 ,

我从没见过哪个老水手在医务室里这么能干。

[nɔːr] [huː] [traɪd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] .
nor who tried to do more .
也不 WHO 尝试 到 做 更多的 .

也没有人尝试做得更多。

['niːmoʊ] , ['dʒunjɝ] . , [ɔːt] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['kæsɪdi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] , [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
Nemo , Jr . , ought to forgive Cassidy for his treachery , down there on the
尼莫 , 小 . , 应该 到 原谅 卡西迪 为了 他的 背信弃义 , 向下 那里 在 这
- . "
Izaral . "
- . "

小尼莫应该原谅卡西迪在伊扎拉尔号上的背叛行为。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [duː] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] .
" The captain will do that , I'm sure .
" 这 队长 将要 做 那 , 我是 当然 .

“船长肯定会这么做的，我确信。”

['kæsɪdi] [ɪz] ['maɪti] ['sɑːri] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['tempər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Cassidy is mighty sorry he allowed his temper to run away with him .
卡西迪 是 强大的 对不起 他 允许 他的 脾气 到 跑步 离开 和 他 .

卡西迪非常后悔自己控制不住脾气。

['fɪŋgəl] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] ['kæsɪdi] [dɪd] . "
Fingal was responsible for what Cassidy did . "
芬格尔 曾是 负责任的 为了 什么 卡西迪 做过 . "

芬格尔要为卡西迪的所作所为负责。

" ['fɪŋgəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːg] , " ['kɑːmɛntəd] [dɪk] .
" Fingal and the grog , " commented Dick .
" 芬格尔 和 这 格罗格酒 , " 评论 迪克 .

“芬格尔和朗姆酒，”迪克评论道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [tɑːts][ʌv; əv] [rʌm] [wɪl] [meɪk] ['paiərits] [ænd; ənd] [biːtʃ] ['koʊmərz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
" A few tots of rum will make pirates and beach combers out of a lot of
" 一个 很少 幼儿 的 朗姆酒 将要 制作 海盗 和 海滩 梳子 出去 的 一个 很多 的
['ɑːnɪst] [men] .
honest men .
诚实的 男人 .

“几小杯朗姆酒就能把很多老实人变成海盗和海滩拾荒者。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [sə'plaɪz] [ə'bɔːrd] , [meit] ?
But why are you getting all these supplies aboard , mate ?
但 为什么 是 你 获得 全部 这些 补给品 船上 , 伴侣 ?

伙计，你为什么要把这么多补给品运上船?

[wɪə(r)] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maːrks][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
We're loaded to the marks with provisions , gasoline , oil , and everything
是 已加载 到 这 标记 和 条款 , 汽油 , 油 , 和 一切
[els] . "
else . "
别的 . "

我们物资充足，汽油、机油和其他所有东西都已装载完毕。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] , " [ðæt] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

"	You	know	,	don't	you	,	"	returned	Dick	,	"	that	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
"	你	知道	,	不	你	,	"	返回	迪克	,	"	那	队长	尼莫	,	小	.	,

“你知道的，对吧，”迪克回答说，“那个尼莫船长，小尼莫。”

[ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ? "

is	planning	to	sell	the	Grampus	to	the	United	States	government	?	"
是	规划	到	卖	这	革兰氏染色剂	到	这	团结的	各州	政府	?	"

是否计划将格朗普斯战舰出售给美国政府?

" [aɪ] , [aɪ] .

"	Aye	,	aye	.
"	是的	,	是的	.

“是，是。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][hæd; həd] [ðæt] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

The	captain	has	had	that	bee	in	his	bonnet	for	a	long	time	.	"
这	队长	有	有	那	蜜蜂	在	他的	引擎盖	为了	一个	长的	时间	.	"

船长这件事一直让他耿耿于怀。

" [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɑːnsə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	When	we	went	down	the	coast	and	rescued	the	American	consul	from	the
"	什么时候	我们	去	向下	这	海岸	和	获救	这	美国人	领事	从	这

[ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] ,

revolutionists	,
革命者	,

“当我们沿着海岸线南下，从革命者手中救出美国领事时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈθɔːrətiz] .

it	was	at	the	instigation	of	the	United	States	authorities	.
它	曾是	在	这	煽动	的	这	团结的	各州	当局	.

这是在美国当局的唆使下发生的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kɑːnsə)l] ['reskjuːd] ,

Of	course	,	they	were	anxious	to	have	the	consul	rescued	,
的	课程	,	他们	是	焦虑的	到	有	这	领事	获救	,

当然，他们很想救出领事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['græmpəs] [kʊd; kəd][duː] . "

but	they	were	equally	anxious	to	see	what	the	Grampus	could	do	.	"
但	他们	是	同样地	焦虑的	到	看	什么	这	革兰氏染色剂	可以	做	.	"

但他们同样迫切地想看看格朗普斯究竟能做到什么。

" [wel] , [wiː; wi] [ʃoʊd] - [ɪm] ! " [sed] [dɪk] ['praʊdli] .

"	Well	,	we	showed	'	em	!	"	said	Dick	proudly	.
"	出色地	,	我们	显示	-	呃	!	"	说	迪克	自豪地	.

“我们赢了！”迪克自豪地说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] - , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [əˈbɔːrd] , [dɪd] [ðəm'selvz] [praʊd] !

"	The	little	old	flugee	,	and	every	one	aboard	,	did	themselves	proud	!
"	这	小的	老的	-	,	和	每一个	一	船上	,	做过	他们自己	自豪的	!

“这艘小小的老式帆船，以及船上的每一个人，都为自己感到骄傲！”

[wʌt] [els] [dʌz] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [wɑːnt] , ['meɪti] ? "

What	else	does	your	government	want	,	matey	?	"
什么	别的	做	你的	政府	想	,	伙计	?	"

你们政府还想要什么，伙计?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [els] ,

"	I	don't	know	as	the	government	wants	anything	else	,
"	我	不	知道	作为	这	政府	想要	任何事物	别的	,

“我不知道政府是否还有其他想法，”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['græmpəs][ɪn][trɪm][fɔːr; fər]['eni] [dɪ'mænd]

but	I	have	thought	it	best	to	keep	the	Grampus	in	trim	for	any	demand
但	我	有	想法	它	最好的	到	保持	这	革兰氏染色剂	在	修剪	为了	任何	要求

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

that	should	be	made	on	her	.
那	应该	是	制成	在	她	.

但我认为最好让格朗普斯保持良好的体型，以应对任何可能对她提出的要求。

['eni] [taɪm] , [naʊ] ,

Any	time	,	now	,
任何	时间	,	现在	,

随时都可以，现在

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kruːzər] ['semɪnoʊl] [stɪk] [hɜːr; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði] [beɪ]

I'm	expecting	to	see	the	U	.	S	.	cruiser	Seminole	stick	her	nose	in	the	bay
我是	期待	到	看	这	U	.	S	.	巡洋舰	塞米诺尔人	戳	她	鼻子	在	这	湾

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

with	orders	for	the	Grampus	to	get	under	way	for	the	Potomac	,
和	订单	为了	这	革兰氏染色剂	到	得到	在下面	方式	为了	这	波托马克河	,

我预计会看到美国巡洋舰塞米诺尔号驶入海湾，命令格朗普斯号起航前往波托马克河。

[baʊnd] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .

bound	for	Washington	.
边界	为了	华盛顿	.

前往华盛顿。

[ɪf] [ðə; ði]['ɔːrdər] [kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

If	the	order	comes	,	it	must	find	us	in	the	pink	of	condition	.	"
如果	这	命令	来	,	它	必须	寻找	我们	在	这	粉色的	的	状况	.	"

如果命令下达，我们必须处于最佳状态。

" [sə'poʊz] [ðə; ði]['ɔːrdər] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gets] [wel] ? "

"	Suppose	the	order	comes	before	the	captain	gets	well	?	"
"	认为	这	命令	来	前	这	队长	获得	出色地	?	"

“如果命令是在船长康复之前下达的呢？”

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['hiːl] [æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Then	the	chances	are	he'll	ask	us	to	carry	out	the	order	for	him	.
"	然后	这	机会	是	地狱	问	我们	到	携带	出去	这	命令	为了	他	.

“那么他很可能会要求我们替他执行命令。”

[wɪə(r)] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['kæsɪdi] .

We're	in	pretty	good	shape	to	do	that	,	even	without	the	assistance	of	Cassidy	.
是	在	漂亮的	好的	形状	到	做	那	,	甚至	没有	这	协助	的	卡西迪	.

即使没有卡西迪的帮助，我们也有很好的机会做到这一点。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kruː] [ʌv; əv][sɪks][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][krɑːft] , [ɔːl] [raɪt] .

Our	little	crew	of	six	can	manage	the	craft	,	all	right	.
我们的	小的	全体人员	的	六	能	管理	这	工艺	,	全部	正确的	.

我们这六个人的小团队完全可以驾驭这艘船。

[kɑːrl][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] - [ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][tæŋk]

Carl	has	been	taking	lessons	from	Clackett	and	can	look	after	the	tank
卡尔	有	到过	采取	课程	从	-	和	能	看	后	这	坦克

[ruːm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] - [hɪm'self] ;

room	almost	as	well	as	Clackett	himself	;
房间	几乎	作为	出色地	作为	-	他自己	;

卡尔一直在向克拉克特学习，现在照看水箱室的能力几乎和克拉克特本人一样出色了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði]['moʊtər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt]

and	you	have	learned	to	run	the	motor	in	a	way	that	has	made	a	hit
和	你	有	学习	到	跑步	这	发动机	在	一个	方式	那	有	制成	一个	打

[wɪð; wɪθ] ['geɪnz] . "

with	Gaines	.	"
和	盖恩斯	.	"

你已经学会了如何操作这台发动机，而这种操作方式让盖恩斯非常满意。

" [wiːl] [duː] , ['meɪti] , " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	We'll	do	,	matey	,	"	said	Dick	,	with	a	long	breath	of	satisfaction	.
"	出色地	做	,	伙计	,	"	说	迪克	,	和	一个	长的	气息	的	满意	.

“没问题，伙计，”迪克满意地长舒一口气说道。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] ['skɪpər] ,

"	With	you	as	skipper	,
"	和	你	作为	船长	,

“有你做船长，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði]['græmpəs][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

I	wouldn't	be	afraid	to	ride	in	the	Grampus	from	here	to	the	North	Pole	.
我	不会	是	害怕的	到	骑	在	这	革兰氏染色剂	从	这里	到	这	北	极	.

我一点也不害怕乘坐“鲸鱼号”从这里到北极。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrl] , [ðoʊ] , [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌbər] ?

Speaking	of	Carl	,	though	,	what's	become	of	the	lubber	?
请讲	的	卡尔	,	尽管	,	是什么	变得	的	这	笨蛋	?

说到卡尔，那个笨蛋后来怎么样了?

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz]['keɪbəlz] ['maɪti] ['sʌd(ə)n] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

He	cut	his	cables	mighty	sudden	,	seems	to	me	.	"
他	切	他的	电缆	强大的	突然	,	似乎	到	我	.	"

他切断电缆的动作似乎非常突然。

" [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [læft] [mæt] .

"	He	borrowed	a	guitar	from	a	fellow	in	the	hotel	,	"	laughed	Matt	.
"	他	借来的	一个	吉他	从	一个	同伴	在	这	酒店	,	"	笑了	马特	.

“他从酒店里的一个人那里借了一把吉他，”马特笑着说。

" [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] ?

"	A	guitar	?
"	一个	吉他	?

“一把吉他？”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "

What	does	that	mean	?	"
什么	做	那	意思是	?	"

这意味着什么？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [ˌserə'neɪd] ['sʌmbɑːdi] .

"	I	shouldn't	wonder	if	he	had	gone	off	to	serenade	somebody	.
"	我	不应该	想知道	如果	他	有	已消失	离开	到	小夜曲	某人	.

“我不应该怀疑他是不是出去给谁唱小夜曲了。”

" [dɪk] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['lɑːkər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	Dick	rolled	over	on	his	back	and	kicked	the	locker	with	his	heels	.
"	迪克	滚动	超过	在	他的	后退	和	踢	这	储物柜	和	他的	高跟鞋	.

迪克翻了个身，仰面躺着，用脚后跟踢了踢储物柜。

" [oʊ] , [maɪ] [aɪ] !

"	Oh	,	my	eye	!
"	哦	,	我的	眼睛	!

“哦，我的眼睛！”

" [hiː; hi] ['spʌtərd] .
" he sputtered .
" 他 溅射 .

他结结巴巴地说。

" [its] [ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti] !
" It's Ysabel Sixty !
" 它是 伊莎贝尔 六十 !

“是伊莎贝尔六十岁！”

['kɑːrlz] [bɪn] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
Carl's been gone in that quarter for some time .
卡尔的 到过 已消失 在 那 四分之一 为了 一些 时间 .

卡尔已经离开那个街区一段时间了。

" ['sʌd(ə)nli] [dɪk] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Suddenly Dick hoisted up on his elbow and peered at his chum .
" 突然 迪克 吊起 向上 在 他的 弯头 和 窥视 在 他的 密友 .

“突然，迪克用手肘撑起身子，盯着他的朋友看。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [meit] ?
" What do you say , mate ?
" 什么 做 你 说 , 伴侣 ?

“你觉得怎么样，伙计？”

[lets] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [slænt] [ə'weɪ]
Let's go ashore and slant away
我们来吧 去 岸上 和 倾斜 离开

我们上岸，斜着走吧

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɪ'sɑːbɛl] [ɪz] ['steɪɪŋ] .
for the place where Ysabel is staying .
为了 这 地方 在哪里 伊莎贝尔 是 入住 .

伊莎贝尔住的地方。

[wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['dʒɑːli] ['aʊər; ɑːr] [dʌtʃ] ['mesˌmeɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi]
We can look over the fence and jolly our Dutch messmate just as he
我们 能 看 超过 这 栅栏 和 快乐的 我们的 荷兰语 同居伴侣 只是 作为 他
[gets] [tjʊnd] [ʌp] .
gets tuned up .
获得 调谐 向上 .

我们可以越过围栏，在我们荷兰朋友调好状态的时候和他打个招呼。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrk] ? "
How about a bit of a lark ? "
如何 关于 一个 少量 的 一个 云雀 ? "

不如来点儿轻松的娱乐活动?

" [aɪl] [goʊ] [juː; jʊ] !
" I'll go you !
" 患病的 去 你 !

“我去你那儿！”

" ['tʃʌkld] [mæt] , " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [jet] .
" chuckled Matt , " but there's no use starting for two or three hours yet .
" 轻笑 马特 , " 但 有 不 使用 开始 为了 二 或者 三 小时 然而 .

“马特轻笑了一声，” “但现在开始还来得及两三个小时。”

['mɪdnaɪt] [ɪz][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] . "

Midnight	is	the	witching	hour	.	"
午夜	是	这	女巫	小时	.	"

午夜是巫术降临的时刻。

" ['kɑːrlz] ['ʃoʊɪŋ] [gʊd] [teɪst] , ['enihaʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] .

"	Carl's	showing	good	taste	,	anyhow	,	"	continued	Dick	.
"	卡尔的	显示	好的	品尝	,	无论如何	,	"	持续	迪克	.

“不管怎样，卡尔的品味不错，”迪克继续说道。

" [ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] .

"	Ysabel	Sixty	is	a	fine	girl	.
"	伊莎贝尔	六十	是	一个	美好的	女孩	.

“伊莎贝尔·西克斯蒂是个好姑娘。”

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['dʒɪm]['sɪksti] , [ɪz] [pʊt] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Now	that	her	father	,	Jim	Sixty	,	is	put	where	he	can't	interfere	with	her	,
现在	那	她	父亲	,	吉姆	六十	,	是	放	在哪里	他	不能	干扰	和	她	,

现在她的父亲吉姆·西克斯蒂被关押在无法干涉她的地方，

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['evər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

she's	going	to	be	happier	than	she	ever	was	before	.
她是	去	到	是	更快乐	比	她	曾经	曾是	前	.

她会比以往任何时候都更快乐。

[bʌt; bət][kɑːrl][ɪz][ɔːf] ['saʊndɪŋz] .

But	Carl	is	off	soundings	.
但	卡尔	是	离开	探测	.

但卡尔已经停止了探测工作。

[ðə; ði] [læs] ['hæznt] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['meɪti] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

The	lass	hasn't	an	eye	for	him	,	matey	,	but	for	you	.	"
这	小姐	还没有	一个	眼睛	为了	他	,	伙计	,	但	为了	你	.	"

伙计，那姑娘对他没兴趣，只喜欢你。

" [oʊ] , [splæʃ] ! " [grʌntid] [mæt] .

"	Oh	,	splash	!	"	grunted	Matt	.
"	哦	,	溅	!	"	哼哼	马特	.

“哦，哗啦！”马特咕哝道。

" [ðæts] [raɪt] — [flɑːg][ðə; ði][kæt] .

"	That's	right	—	flog	the	cat	.
"	那就是	正确的	—	鞭打	这	猫	.

“没错——鞭打猫。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	it's	a	fact	,	all	the	same	.
但	它是	一个	事实	,	全部	这	相同的	.

但无论如何，这都是事实。

[ðə; ði] [læs] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæt] ,

The	lass	has	taken	a	fancy	to	you	,	Matt	,
这	小姐	有	已采取	一个	想要	到	你	,	马特	,

马特，那姑娘对你有意思。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsə)m] [gɜːrl] [ðæt] ['evər]

and	you	wouldn't	turn	your	head	to	look	at	the	handsomest	girl	that	ever
和	你	不会	转动	你的	头	到	看	在	这	最英俊的	女孩	那	曾经

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

你甚至都不会回头去看一眼有史以来最漂亮的女孩。

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]['moʊtɜ-z][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['hɑ:bi] .

Gasoline	**motors**	**are**	**your**	**hobby**	**.**
汽油	电机	是	你的	爱好	.

汽油发动机是你的爱好。

[æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] ['endʒɪn] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər][best][gɜ:rl] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .

An	**explosive**	**engine**	**will**	**be**	**your**	**best**	**girl**	**till**	**the**	**end**	**of**	**the**	**chapter**	**.**
一个	爆炸物	引擎	将要	是	你的	最好的	女孩	直到	这	结尾	的	这	章	.

爆炸引擎将是你本章最得力的助手。

" [mæt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] .

"	**Matt**	**enjoyed**	**this**	**.**
"	马特	享受	这	.

“马特很喜欢这个。”

[dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Dick	**had**	**a**	**way**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**
迪克	有	一个	方式	,	现在	和	然后	,

迪克偶尔会有办法，

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [tɜ:rn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪli] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] .

of	**giving**	**a**	**subject**	**a**	**humorous**	**turn**	**that**	**was**	**highly**	**diverting**	**.**
的	给予	一个	主题	一个	幽默	转动	那	曾是	高度	转移注意力	.

将某个主题变得幽默风趣，非常引人入胜。

[dʒʌst][æz; əz] [mæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]['dʒestɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

Just	**as**	**Matt**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**giving**	**some**	**jesting**	**reply**	**,**
只是	作为	马特	曾是	在	这	观点	的	给予	一些	开玩笑	回复	,

正当马特准备开个玩笑回应时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

a	**voice**	**came**	**to**	**them**	**from**	**without**	**.**
一个	嗓音	来了	到	他们	从	没有	.

外面传来一个声音。

" [ə'hɔɪ] , [di:] ['græmpəs] !

"	**Ahoy**	**,**	**de**	**Grampus**	**!**
"	嘿!	,	德	革兰氏染色剂	!

“喂，德·格拉姆普斯！”

['tʌmb(ə)l] [aʊt] [æn; ən] - [pæs] [ˌju: 'es][ə; eɪ][laɪn] !

Tumble	**out**	**an**	**'**	**pass**	**us**	**a**	**line**	**!**
翻滚	出去	一个	-	经过	我们	一个	线	!

出来，给我们递条线！

" [bəuθ] [bɔɪz] [geɪnd] [ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

"	**Both**	**boys**	**gained**	**their**	**feet**	**on**	**the**	**instant**	**.**
"	两个都	男孩们	获得	他们的	脚	在	这	立即的	.

两个男孩立刻站了起来。

" [ðæts] ['sæmboʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪlboʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	**That's**	**Sambo**	**with**	**his**	**sailboat**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Dick**	**.**
"	那就是	桑博	和	他的	帆船	!	"	惊呼	迪克	.

“那是桑博和他的帆船！”迪克惊呼道。

" ['hi:z] ['brɪŋɪŋ] ['vɪzɪtər] .

"	**He's**	**bringing**	**visitors**	**.**
"	他是	带来	访客	.

他会带访客来。

[naɪs] [taɪm] , [ðɪs] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['kɔ:ləz] [frʌm; frəm] [bə'li:z] . "

Nice	**time**	**,**	**this**	**,**	**to**	**receive**	**callers**	**from**	**Belize**	**.**	**"**
好的	时间	,	这	,	到	收到	来电者	从	伯利兹	.	"

现在正是接到来自伯利兹的电话的好时机。

" [pərˈhæps] [its] [kɑːrl] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , " [ˈænsər] [mæt] , [ˌhæfˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈlædər] [tɔːrd]

" **Perhaps it's Carl coming back , " answered Matt , halfway up the iron ladder toward**

" 也许 它是 卡尔 未来 后退 , " 回答 马特 , 半 向上 这 铁 梯子 朝向

[ðə; ði] [ˈkɔnɪŋ] - [ˈtaʊər] [hætʃ] .

the conning - tower hatch .

这 骗局 - 塔 孵化 .

“也许是卡尔回来了，”马特回答道，他正爬上通往指挥塔舱口的铁梯，走到一半时说道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [went] [ɑːn] [dɪk] , [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] ,

" If it is , " went on Dick , laying hold of the ladder ,

" 如果 它 是 , " 去 在 迪克 , 躺下 抓住 的 这 梯子 ,

“如果真是这样的话，”迪克说着，抓住了梯子。

" [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [fʌn] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [nɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

" then our fun for to - night is knocked in the head .

" 然后 我们的 乐趣 为了 到 - 夜晚 是 敲门 在 这 头 .

“那我们今晚的乐趣就泡汤了。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mæt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈseɪlboʊt]

" As soon as Matt got his head out of the hatch he saw a small sailboat

" 作为 很快 作为 马特 得到 他的 头 出去 的 这 孵化 他 锯 一个 小的 帆船

[hoʊv] [tuː; tə] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .

hove to alongside the submarine .

霍夫 到 旁边 这 潜艇 .

“马特刚把头探出舱口，就看到一艘小帆船停在了潜艇旁边。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [men] [ɪn][hɜːr; hər] ,

There were several men in her ,

那里 是 一些 男人 在 她 ,

她身上有好几个男人，

[ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][æft][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [roʊps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and two were standing forward and aft to catch the ropes they were

和 二 是 常设 向前 和 后部 到 抓住 这 绳索 他们 是

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] .

expecting to be thrown .

期待 到 是 抛掷 .

其中两人分别站在船头和船尾，准备接住他们预期会被抛出的绳索。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [dʌsk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

Because of the evening dusk it was impossible to distinguish those in the

因为 的 这 晚上 黄昏 它 曾是 不可能的 到 区分 那些 在 这

[boʊt] ,

boat ,

船 ,

由于傍晚光线昏暗，无法分辨船上的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

but it was plain that the craft was the one which the crew of the

但 它 曾是 清楚的 那 这 工艺 曾是 这 一 哪个 这 全体人员 的 这

[ˈgræmpəs] [juːst] [fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] [əˈʃɔːr] .

Grampus used for going ashore .

革兰氏染色剂 用过的 为了 去 岸上 .

但很明显，这艘船是“格朗普斯号”船员用来上岸的那艘。

[ə; eɪ][dɑːrk] [ˈʃædoʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði][boʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]

A dark shadow was thrown by the boat against the lighter background of water

一个 黑暗的 阴影 曾是 抛掷 经过 这 船 反对 这 打火机 背景 的 水

— [ə; eɪ] [ˈhʌvər] ,

— a hovering ,

— 一个 悬停 ,

船身在水面投下一道浓重的阴影，映衬着浅色的水面——一个悬停的、

['ɑːmɪnəs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['tretʃəri] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːmɪnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

ominous	**shadow**	**of**	**treachery**	**—**	**all**	**the**	**more**	**ominous**	**because**	**neither**	**of**	**the**
不祥的	阴影	的	背信弃义	—	全部	这	更多的	不祥的	因为	两者都不	的	这

[tʃʌmz] [wɜːr; wər] [sə'spektɪŋ] [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk][ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] ['piːsəbl] ['wɔːtərz] [ɔːf][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

chums	**were**	**suspecting**	**underhand**	**work**	**there**	**in**	**those**	**peaceable**	**waters**	**off**	**the**	**British**
朋友们	是	怀疑	暗中	工作	那里	在	那些	和平的	水	离开	这	英国

[taʊn] [ʌv; əv] [bə'liːz] .

town	**of**	**Belize**	**.**
镇	的	伯利兹	.

不祥的背叛阴影笼罩着一切——更令人担忧的是，这两个好友都没有怀疑在英国伯利兹镇附近那片平静的水域里会发生阴谋。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[dɑːn] ['kaːlɔs] [leiz] [hɪz; ɪz] [snər] .

DON	**CARLOS**	**LAYS**	**HIS**	**SNARE**	**.**
大学教师	卡洛斯	躺下	他的	圈套	.

唐·卡洛斯布下陷阱。

" [ə'hɔɪ] , [jɔːr'self] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	**Ahoy**	**,**	**yourself**	**!**	**"**	**shouted**	**Matt**	**.**
"	嘿!	,	你自己	!	"	喊叫	马特	.

“喂，你好！”马特喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [dɑːrz][ə; eɪ]['dʒɛntmən] [hɪr] , [mɑːs] ['kæpən] , [dæt]['wɒnts] [tʊ] [kʌm] [ɑːn] - ,

"	**Dar's**	**a**	**gentman**	**here**	**,**	**Marse**	**Cap'n**	**,**	**dat**	**wants**	**tuh**	**come**	**on**	**bo'd**	**,**
"	达尔的	一个	绅士	这里	,	马尔斯	船长	,	数据	想要	tuh	来	在	-	,

“达尔是个绅士，船长，他想上船。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['sæmboʊ] .

"	**answered**	**the**	**voice**	**of**	**Sambo**	**.**
"	回答	这	嗓音	的	桑博	.

“桑博的声音回答道。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

"	**Who**	**is**	**he**	**?**
"	WHO	是	他	?

他是谁?

" [hɪr] [ə'nʌðər] [fɔːrm] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	**Here**	**another**	**form**	**pushed**	**forward**	**and**	**another**	**voice**	**took**	**up**	**the**	**conversation**	**.**
"	这里	其他	形式	推动	向前	和	其他	嗓音	采取	向上	这	对话	.

“这里又出现了一种形式，另一种声音加入了对话。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['moʊtər] [mæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**Are**	**you**	**Motor**	**Matt**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**voice**	**.**
"	是	你	发动机	马特	?	"	问	这	嗓音	.

“你是摩托车手马特吗？”那声音问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [waɪl] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ɪz] [sɪk] ?
" You have charge of the submarine while Captain Nemo , Jr . , is sick ?
" 你 有 收费 的 这 潜艇 尽管 队长 尼莫 , 小 . , 是 生病的 ?
"
"
"

“尼莫船长二世生病期间，你负责指挥潜艇吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] .
" Then you're the person I wish to talk with .
" 然后 你是 这 人 我 希望 到 讲话 和 .

“那么，你就是我想要交谈的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] .
I am Don Ramon Ortega .
我 是 大学教师 拉蒙 奥尔特加 .

我是唐·拉蒙·奥尔特加。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] .
" Matt was deeply impressed by the name .
" 马特 曾是 深 印象深刻 经过 这 姓名 .

“马特对这个名字印象深刻。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [bə'liːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə]
Everybody in Belize had a good word to say for Don Ramon Ortega
大家 在 伯利兹 有 一个 好的 单词 到 说 为了 大学教师 拉蒙 奥尔特加
, [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːns(ə)l] .
, the Spanish consul .
, 这 西班牙语 领事 .

在伯利兹，每个人都对西班牙领事唐·拉蒙·奥尔特加赞不绝口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,
He was a chivalrous gentleman of the old school ,
他 曾是 一个 骑士精神 绅士 的 这 老的 学校 ,

他是一位老派的、彬彬有礼的绅士。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wen] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]
a friend of the United States when many other of his countrymen cherished a
一个 朋友 的 这 团结的 各州 什么时候 许多 其他 的 他的 同胞们 珍爱 一个
[grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
grudge against the country ,
怨恨 反对 这 国家 ,

当他的许多同胞对美国怀有怨恨时，他却是美国的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ænd; ənd]['kaɪndli][mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] .
and a philanthropic and kindly man in all his dealings .
和 一个 慈善 和 亲切地 男人 在 全部 他的 交易 .

他为人慷慨仁慈，待人友善。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] , [dɑːn] [ɔr'teɪgə] , " [kɔːld] [mæt]
" I shall be very glad to have you come aboard , Don Ortega , " called Matt
" 我 将 是 非常 高兴的 到 有 你 来 船上 , 大学教师 奥尔特加 , " 称为 马特
[rɪ'spektfəli] ,
respectfully ,
尊敬 ,

“我非常高兴您能加入我们，奥尔特加先生，”马特恭敬地说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['streɪndʒər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

"	but	it	is	against	our	rules	to	allow	more	than	one	stranger	aboard	the
"	但	它	是	反对	我们的	规则	到	允许	更多的	比	一	陌生人	船上	这

['græmpəs] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] . "

Grampus	at	any	one	time	.	"
革兰氏染色剂	在	任何	一	时间	.	"

“但是，根据我们的规定，任何时候都不允许超过一名陌生人登上‘格朗普斯号’。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'loʊn] .

"	Then	I	will	come	alone	.
"	然后	我	将要	来	独自的	.

“那我独自前来。”

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [həːld] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [ðoʊz]

"	Matt	and	Dick	got	out	of	the	tower	and	each	hurled	a	rope	to	those
"	马特	和	迪克	得到	出去	的	这	塔	和	每个	投掷	一个	绳索	到	那些

['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æft][ɑːn][ðə; ði] ['seɪlboʊt] .

forward	and	aft	on	the	sailboat	.
向前	和	后部	在	这	帆船	.

“马特和迪克从塔楼里出来，各自向帆船的前后两边扔了一根绳子。

['æftər][ðə; ði] [tuː] ['boʊts][hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [æz; əz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

After	the	two	boats	had	been	hauled	as	close	together	as	possible	,
后	这	二	船	有	到过	拖拽	作为	关闭	一起	作为	可能的	,

两艘船被尽可能地拉到一起后，

[ə; eɪ][plæŋk][wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlboʊt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['aʊtər]

a	plank	was	shoved	over	the	side	of	the	sailboat	and	left	with	its	outer
一个	板	曾是	推搡	超过	这	边	的	这	帆船	和	左边	和	它是	外

[end] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

end	resting	on	the	rounded	deck	of	the	submarine	.
结尾	休息	在	这	圆润	甲板	的	这	潜艇	.

一块木板被推到帆船边上，其外端搁在潜艇的圆形甲板上。

[dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sæmboʊ] .

Don	Ramon	turned	and	handed	something	to	Sambo	.
大学教师	拉蒙	转向	和	递交	某物	到	桑博	.

唐·拉蒙转身递给桑博一样东西。

" [hɔːl] [ɔːf] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	Haul	off	,	"	said	he	,	"	and	wait	until	you	receive	a	signal	from	me	.
"	运输	离开	,	"	说	他	,	"	和	等待	直到	你	收到	一个	信号	从	我	.

“快走，”他说，“等我发出信号。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [pʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] . "

If	you	don't	receive	a	signal	,	put	back	to	the	landing	.	"
如果	你	不	收到	一个	信号	,	放	后退	到	这	降落	.	"

如果收不到信号，就返回停机坪。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔːs] .

"	All	right	,	boss	.
"	全部	正确的	,	老板	.

“好的，老板。”

" [mæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,

"	Matt	was	a	little	surprised	at	this	order	,
"	马特	曾是	一个	小的	惊讶	在	这	命令	,

马特对这个命令感到有些意外，

[bʌt; bət] [pri'zjʊmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][toʊld] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

but	presumed	that	he	would	soon	be	told	why	it	had	been	given	.
但	假定	那	他	会	很快	是	讲述	为什么	它	有	到过	给定	.

但他认为自己很快就会知道为什么会收到这笔钱。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['dɑːnz][hænd][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Reaching	out	,	he	caught	the	don's	hand	and	helped	him	off	the	end	of	the
到达	出去	,	他	捕捉	这	不要	手	和	帮助	他	离开	这	结尾	的	这

[plæŋk] .

plank	.
板	.

他伸出手抓住唐的手，把他从木板末端拉了下来。

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːn] .

"	I	must	speak	with	you	immediately	,	"	said	the	don	.
"	我	必须	说话	和	你	立即地	,	"	说	这	大学教师	.

“我必须立即和你谈谈，”教父说道。

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [tɔːk] ? "

"	Can	we	go	somewhere	for	a	little	private	talk	?	"
"	能	我们	去	某处	为了	一个	小的	私人的	讲话	?	"

“我们能找个地方单独谈谈吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] [mæt] , [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] .

"	Certainly	,	"	answered	Matt	,	his	wonder	continuing	to	grow	.
"	当然	,	"	回答	马特	,	他的	想知道	继续	到	生长	.

“当然，”马特回答道，他的惊奇之情与日俱增。

[ðə; ði] [dɑːn] ['kærid] [ə; eɪ]['kænvəs][bæg] [huːz] ['kɑːntents]['dʒɪŋgld] ['mjuːzɪkli] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt]

The	don	carried	a	canvas	bag	whose	contents	jingled	musically	with	every	movement
这	大学教师	携带	一个	帆布	包	谁	内容	叮当作响	音乐上	和	每一个	移动

.

.
.

唐吉诃德拎着一个帆布包，包里的东西随着他的一举一动发出悦耳的叮当声。

[waɪl] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ['eskɔːtid] [ðer; ðər] ['kɔːlər] [bɪ'loʊ] ,

While	Matt	and	Dick	escorted	their	caller	below	,
尽管	马特	和	迪克	护送	他们的	呼叫者	以下	,

马特和迪克护送他们的来电者下楼时，

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪlboʊt] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] [stʊd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

those	on	the	sailboat	hauled	in	the	plank	and	stood	off	toward	the	shore	.
那些	在	这	帆船	拖拽	在	这	板	和	站立	离开	朝向	这	支撑	.

帆船上的人拉回了木板，然后站在岸边。

['spiːk] , ['geɪnz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] ['stoʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

Speake	,	Gaines	and	Clackett	-	were	still	busy	stowing	the	supplies	and	getting
斯皮克	,	盖恩斯	和	-	-	是	仍然	忙碌的	存放	这	补给品	和	获得

[ðə; ði] ['græmpəs] ['ʃɪpʃeɪp] [bɪ'loʊ] [deks] .

the	Grampus	shipshape	below	decks	.
这	革兰氏染色剂	井然有序	以下	甲板	.

斯皮克、盖恩斯和克拉克特仍然忙着存放补给品，并把“格兰普斯号”的甲板下整理得井井有条。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gest] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp]

The	two	boys	and	their	guest	made	themselves	comfortable	in	the	periscope
这	二	男孩们	和	他们的	客人	制成	他们自己	舒服的	在	这	潜望镜

[ruːm] .

room	.
房间	.

两个男孩和他们的客人舒舒服服地在潜望镜房间里坐了下来。

[dɑːn] [rə'məun, 'reimən] , [æz; əz] [mæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Don	Ramon	,	as	Matt	looked	at	him	now	for	the	first	time	,
大学教师	拉蒙	,	作为	马特	看起来	在	他	现在	为了	这	第一的	时间	,

唐·拉蒙，马特这才第一次看向他。

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] .

had	the	appearance	of	a	courtly	gentleman	.
有	这	外貌	的	一个	宫廷式	绅士	.

他看起来像一位彬彬有礼的绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɔːrði] , [wel] [drest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [ə'baʊt]

He	was	swarthy	,	well	dressed	,	and	his	dark	eyes	,	as	they	stared	about
他	曾是	黝黑的	,	出色地	穿着	,	和	他的	黑暗的	眼睛	,	作为	他们	凝视	关于

[hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,

him	curiously	,
他	奇怪的是	,

他肤色黝黑，衣着考究，一双深邃的眼睛好奇地环顾四周。

[lʊkt] [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [dʒet] .

looked	like	points	of	polished	jet	.
看起来	喜欢	积分	的	抛光	喷射	.

看起来像是抛光过的煤玉尖。

[ðə; ði] [dɑːn] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːrd] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd]

The	don	took	a	card	case	from	his	pocket	and	extracted
这	大学教师	采取	一个	卡片	案件	从	他的	口袋	和	提取

唐从口袋里掏出一个卡套，然后从中取出

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

a	square	of	pasteboard	bearing	the	coat	of	arms	of	his	native	country	,
一个	正方形	的	纸板	轴承	这	外套	的	武器	的	他的	本国的	国家	,

一块印有他祖国国徽的方形硬纸板，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spænɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] [bə'liːz] .

his	name	and	the	information	that	he	was	Spanish	consul	at	Belize	.
他的	姓名	和	这	信息	那	他	曾是	西班牙语	领事	在	伯利兹	.

他的名字以及他是西班牙驻伯利兹领事的信息。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə] [mæt] , [ænd; ənd] [mæt] , [ɪn] [tɜːrn] , [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪk] .

He	handed	the	card	to	Matt	,	and	Matt	,	in	turn	,	passed	it	along	to	Dick	.
他	递交	这	卡片	到	马特	,	和	马特	,	在	转动	,	通过了	它	沿着	到	迪克	.

他把卡片递给了马特，马特又把卡片转交给了迪克。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dɑːn] , " [ri'mɑːkt] [mæt] ,

"	We	have	heard	a	good	deal	about	you	,	don	,	"	remarked	Matt	,
"	我们	有	听到	一个	好的	交易	关于	你	,	大学教师	,	"	评论	马特	,

“我们早就听说过你，唐，”马特说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [met] . "

"	but	this	is	the	first	time	we	have	ever	met	.	"
"	但	这	是	这	第一的	时间	我们	有	曾经	遇见	.	"

“但这是我们第一次见面。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn][moʊst] ['greɪʃəs]

"	And	I	have	heard	much	about	you	,	"	was	the	answer	,	in	most	gracious
"	和	我	有	听到	很多	关于	你	,	"	曾是	这	回答	,	在	最多	亲切

[toʊnz] ;

tones	;
音调	;

“我听说过很多关于你的事，”对方用非常亲切的语气回答道；

" ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][jʊr; jər]['kredɪt] .

"	very	much	to	your	credit	.
"	非常	很多	到	你的	信用	.

“这非常值得称赞。”

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['græmpəs] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

The	recent	performance	of	the	Grampus	made	a	deep	impression	upon	me	,
这	最近的	表现	的	这	革兰氏染色剂	制成	一个	深的	印象	之上	我	,

格朗普斯最近的演出给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .

and	that	is	why	I	am	here	to	-	night	.
和	那	是	为什么	我	是	这里	到	-	夜晚	.

这就是我今晚来到这里的原因。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['rendər] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

If	you	wish	,	you	can	render	a	great	service	to	the	cause	of	right	and
如果	你	希望	,	你	能	使成为	一个	伟大的	服务	到	这	原因	的	正确的	和

['dʒʌstɪs] ;

justice	;
正义	;

如果你愿意，你可以为正义事业做出巨大贡献；

['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk]

possibly	it	hangs	upon	you	to	terminate	the	uprising	in	the	unhappy	little	republic
可能	它	悬挂	之上	你	到	终止	这	起义	在	这	不开心	小的	共和国

[ðæt] [laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

that	lies	to	the	south	.
那	谎言	到	这	南	.

或许，平息南方那个不幸的小共和国的叛乱的重任就落在你的肩上了。

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	Matt	and	Dick	were	all	interest	on	the	moment	.
"	马特	和	迪克	是	全部	兴趣	在	这	片刻	.

“当时马特和迪克都对此很感兴趣。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [dɑ:n] ? " [æskt] [mæt] .

"	What	do	you	mean	,	don	?	"	asked	Matt	.
"	什么	做	你	意思是	,	大学教师	?	"	问	马特	.

“唐，你这话是什么意思？”马特问道。

" [pi'tu:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] ['kæptʃərd] [pɔ:rt] ['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði]

"	Pitou	and	his	rebels	have	captured	Port	Livingston	and	the	fort	on	the
"	皮图	和	他的	叛军	有	捕获	港口	利文斯顿	和	这	堡	在	这

['hedlənd,'hedlænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

headland	across	the	river	from	the	town	.
海岬	穿过	这	河	从	这	镇	.

“皮图和他的叛军占领了利文斯顿港和河对岸岬角上的堡垒。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ɪz] ['gɑ:rdɪd] .

Every	inch	of	the	coast	is	guarded	.
每一个	英寸	的	这	海岸	是	守卫	.

海岸线的每一寸土地都戒备森严。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['ɑ:rmi][ɪz] [ma:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — ['veri] [fju:] [ɪn]

The	loyal	army	is	marching	from	the	Pacific	side	of	the	republic	—	very	few	in
这	忠诚	军队	是	行军	从	这	太平洋	边	的	这	共和国	—	非常	很少	在

['nʌmbərz] [ænd; ənd]['pʊrli,'pɔ:rli] [ɑ:rmd] .

numbers	and	poorly	armed	.
数字	和	差	武装	.

忠诚的军队正从共和国的太平洋一侧进军——人数很少，装备也很差。

[piˈtuː] , [ðə; ði] [greɪt] [roʊg] , [hæz; həz] [leɪd] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪsts] .

Pitou	,	the	great	rogue	,	has	laid	a	trap	for	the	loyalists	.
皮图	,	这	伟大的	流氓	,	有	铺设	一个	陷阱	为了	这	保皇党	.

大骗子彼多为忠诚派设下了陷阱。

[ənˈles] [ˈdʒen(ə)rəl] [mɛnˈdɛz, ˈmɛndɛz] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [truːps] , [ɪz] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ]

Unless	General	Mendez	,	in	charge	of	the	loyal	troops	,	is	communicated	with
除非	一般的	门德斯	,	在	收费	的	这	忠诚	军队	,	是	沟通	和

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

to	-	morrow	morning	,
到	-	明天	早晨	,

除非明天早上能与负责指挥忠诚部队的门德斯将军取得联系，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrɛkʃənɪsts] [wɪl] [wɪn]

there	will	be	fighting	and	bloodshed	,	and	perhaps	the	insurrectionists	will	win
那里	将要	是	斗争	和	流血事件	,	和	也许	这	叛乱分子	将要	赢

.

:

.

会有战斗和流血事件，叛乱分子或许会获胜。

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [ˈkloʊsli] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	Matt	and	Dick	were	following	the	don	closely	,	wondering	what	he	was
"	马特	和	迪克	是	下列的	这	大学教师	密切	,	好奇	什么	他	曾是

[ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .

driving	at	.
驾驶	在	.

“马特和迪克紧紧跟着这位教父，想知道他到底想干什么。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [dɑːn] [riˈzjuːmd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [briːf] [ˈsaɪləns] , " [æz; əz] [ˈspænɪʃ] [ˈkɑːns(ə)l] ,

"	Of	course	,	"	the	don	resumed	,	after	a	brief	silence	,	"	as	Spanish	consul	,
"	的	课程	,	"	这	大学教师	恢复	,	后	一个	简短的	沉默	,	"	作为	西班牙语	领事	,

“当然，”唐璜在短暂的沉默后继续说道，“作为西班牙领事，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈwɔːrəntɪd] [ɪn] [ˈmɪksɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈbroʊlioʊ] .

I	am	not	warranted	in	mixing	in	the	imbroglio	.
我	是	不是	有保证	在	混合	在	这	纠葛	.

我没有资格卷入这场混乱。

[wətˈevər] [aɪ] [duː] , [aɪ] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kəˈpæsəti] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪˈzɜːrvər] [ʌv; əv]

Whatever	I	do	,	I	do	in	a	private	capacity	,	and	merely	as	a	preserver	of
任何	我	做	,	我	做	在	一个	私人的	容量	,	和	仅仅	作为	一个	保护者	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

无论我做什么，都是以个人身份，仅仅是为了维护和平。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsoʊldʒər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,

However	,	it	is	well	known	that	the	insurrection	,	headed	by	this	soldier	of	fortune	,
然而	,	它	是	出色地	已知	那	这	起义	,	标题	经过	这	士兵	的	财富	,

[piˈtuː] ,

Pitou	,
皮图	,

然而，众所周知，这场由这位雇佣兵彼多领导的叛乱，

[ɪz] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [geɪn] .

is	merely	for	the	sake	of	gain	.
是	仅仅	为了	这	清酒	的	获得	.

仅仅是为了牟利。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [pi'tu:] [ænd; ənd] ['fɪŋgəl] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

If	successful	,	Pitou	and	Fingal	would	get	a	grip	on	the	throat	of	the	little
如果	成功的	,	皮图	和	芬格尔	会	得到	一个	紧握	在	这	喉	的	这	小的

[rɪ'pʌblɪk] ,

republic	,
共和国	,

如果成功，彼多和芬加尔就能扼住这个小共和国的咽喉。

[ænd; ənd] ['lɔ:ləsnəs] [wʊd] [reɪn] .

and	lawlessness	would	reign	.
和	无法无天	会	在位	.

届时将一片混乱。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [pi'tu:] [ænd; ənd] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [beɪs] ['meθədz] [ænd; ənd]

You	know	something	about	Pitou	and	Fingal	and	their	base	methods	and
你	知道	某物	关于	皮图	和	芬格尔	和	他们的	根据	方法	和

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

你对彼多和芬加尔以及她们的基本方法和设计有所了解。

['ðerfɔ:r] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "

Therefore	,	I	come	to	you	.	"
所以	,	我	来	到	你	.	"

因此，我来找你。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [dɑ:n] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	Why	do	you	come	to	me	,	don	?	"	inquired	Matt	.
"	为什么	做	你	来	到	我	,	大学教师	?	"	询问	马特	.

“你为什么来找我，唐？”马特问道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ʌndər] ['wɔ:tər]

with	the	submarine	you	could	pass	the	mouth	of	the	Izaral	under	water
和	这	潜艇	你	可以	经过	这	嘴	的	这	-	在下面	水

[ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] [baɪ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ;

and	unseen	by	the	rebels	;
和	看不见	经过	这	叛军	;

驾驶潜艇可以从水下通过伊扎拉尔河口，而不被叛军发现；

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [ʌp] [ðə; ði] - , [stɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

you	could	continue	up	the	Izaral	,	still	below	the	surface	,
你	可以	继续	向上	这	-	,	仍然	以下	这	表面	,

你可以继续向上游走，仍然在水面以下，伊扎拉尔河。

[tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['pɜ:rgəˌtwɑ:r] ['entərz] [ðə; ði] [stri:m] .

to	the	place	where	the	Purgatoire	enters	the	stream	.
到	这	地方	在哪里	这	炼狱	进入	这	溪流	.

到炼狱河汇入溪流的地方。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] [kʊd; kəd] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] [ænd; ənd] [wɔ:rn]

From	that	point	I	could	communicate	with	General	Mendez	and	warn
从	那	观点	我	可以	交流	和	一般的	门德斯	和	警告

[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [baɪ] [pi'tu:] .

him	of	the	trap	that	has	been	laid	by	Pitou	.
他	的	这	陷阱	那	有	到过	铺设	经过	皮图	.

从那以后，我就可以和门德斯将军联系，并警告他彼图设下的陷阱。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæŋz] [ɑːn]

The	general	could	save	his	army	—	and	the	fate	of	the	republic	hangs	on
这	一般的	可以	节省	他的	军队	—	和	这	命运	的	这	共和国	悬挂	在

['dʒen(ə)rəl][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] .

General	Mendez	.
一般的	门德斯	.

这位将军或许能够拯救他的军队——共和国的命运就掌握在门德斯将军手中。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?

Will	you	do	this	?
将要	你	做	这	?

你愿意这样做吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'sɪst] [dɑːn] [rə'məun, 'reimən][ɔr'teɪgə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teriən][wɜːrk] ?

Will	you	assist	Don	Ramon	Ortega	in	such	a	humanitarian	work	?
将要	你	协助	大学教师	拉蒙	奥尔特加	在	这样的	一个	人道主义	工作	?

您愿意协助唐·拉蒙·奥尔特加开展这项人道主义工作吗?

" [mæt] [wʌz; wəz] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Matt	was	dazed	by	the	proposition	.
"	马特	曾是	茫然	经过	这	主张	.

“马特被这个提议惊呆了。”

" [juː; jʊ] , " [pər'suːd] [ðə; ði] [dɑːn] ['pæʃənətli] , " [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

"	You	,	"	pursued	the	don	passionately	,	"	come	from	a	great	and	rich
"	你	,	"	追击	这	大学教师	热情地	,	"	来	从	一个	伟大的	和	富有的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“你,”唐璜热情地追问道,“来自一个伟大而富裕的国家,

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [piːs] .

where	there	is	always	peace	.
在哪里	那里	是	总是	和平	.

那里永远和平。

[ðen] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Then	have	you	got	it	in	your	heart	to	withhold	a	helping	hand	from	a
然后	有	你	得到	它	在	你的	心	到	扣压	一个	帮助	手	从	一个

['smɔːlər] [ænd; ənd][wɔːr] - ['hærid] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [huːz] [feɪt] [meɪ] [hæŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

smaller	and	war	-	harried	little	country	whose	fate	may	hang	upon	your	decision	?
较小的	和	战争	-	疲惫不堪	小的	国家	谁	命运	可能	悬挂	之上	你的	决定	?

那么,你是否真的忍心拒绝向一个饱受战火蹂躏的小国伸出援手?这个国家的命运可能就取决于你的决定。

[siː] !

See	!
看	!

看!

" [ðə; ði] [dɑːn] [pʊld] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	The	don	pulled	a	stool	in	front	of	him	,
"	这	大学教师	拉	一个	凳子	在	正面	的	他	,

“那位教父拉过一张凳子放在他面前,

[ʌn'taɪd] [ðə; ði]['kænvəs] [sæk] [ænd; ənd] [spɪld] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['goʊldən] ['sɔvrinz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

untied	the	canvas	sack	and	spilled	a	heap	of	golden	sovereigns	out	of	it	.
解开	这	帆布	解雇	和	洒了	一个	堆	的	金的	君主	出去	的	它	.

他解开帆布袋,从中倒出了一堆金币。

" [hɪr] [ɑːr; ər] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] , ['moʊtər] [mæt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːn] , " [ænd; ənd] ,

"	Here	are	fifty	pieces	of	gold	,	Motor	Matt	,	"	went	on	the	don	,	"	and	,
"	这里	是	五十	件	的	金子	,	发动机	马特	,	"	去	在	这	大学教师	,	"	和	,

“这里有五十块金子,马特,”唐继续说道,“还有,

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

if	we	are	successful	in	passing	the	revolutionists	and	getting	word	to	General
如果	我们	是	成功的	在	通过	这	革命者	和	获得	单词	到	一般的

[mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] ,

Mendez	,
门德斯	,

如果我们成功击退了革命者并向门德斯将军传递了消息，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] .

you	shall	have	one	thousand	more	.
你	将	有	一	千	更多的	.

你还将获得一千个。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dɑːn] [rə'məun, 'reimən][ɔr'teɪgə] ?

Will	you	do	this	for	me	,	Don	Ramon	Ortega	?
将要	你	做	这	为了	我	,	大学教师	拉蒙	奥尔特加	?

唐·拉蒙·奥尔特加，你能帮我这个忙吗?

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hjuː'mænəti] ?

Will	you	do	it	for	humanity	?
将要	你	做	它	为了	人类	?

你愿意为了全人类这样做吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃ] [fɔːr; fər][geɪn] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['sɔːrdɪd] [θɪŋz] —

I	do	not	appeal	to	your	wish	for	gain	—	you	are	above	such	sordid	things	—
我	做	不是	上诉	到	你的	希望	为了	获得	—	你	是	多于	这样的	肮脏的	事物	—

[bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] !

but	I	ask	you	in	the	name	of	right	and	justice	!
但	我	问	你	在	这	姓名	的	正确的	和	正义	!

我不是在迎合你对利益的渴望——你不会沉迷于这种卑鄙的事情——而是以正义的名义向你提出请求!

[laɪvz; lɪvz] , ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] , [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] !

Lives	,	human	lives	,	depend	on	you	!
生活	,	人类	生活	,	依赖	在	你	!

生命，人类的生命，都取决于你!

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] !

The	fate	of	a	republic	depends	on	you	!
这	命运	的	一个	共和国	取决于	在	你	!

共和国的命运掌握在你们手中!

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪsk][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] — [bɑː] !

As	for	the	risk	to	you	and	the	submarine	—	bah	!
作为	为了	这	风险	到	你	和	这	潜艇	—	呸	!

至于你和潜艇面临的风险——哼!

" [ðə; ði] [dɑːn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] .

"	The	don	shrugged	his	shoulders	contemptuously	.
"	这	大学教师	耸了耸肩	他的	肩膀	轻蔑地	.

唐轻蔑地耸了耸肩。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Am	I	not	going	with	you	?
"	是	我	不是	去	和	你	?

“难道我不跟你一起去吗？”

[wʊd] [aɪ][ɪn'deɪndʒər][maɪ] [oʊn] [laɪf] ?

Would	I	endanger	my	own	life	?
会	我	危害	我的	自己的	生活	?

我会拿自己的生命冒险吗?

" [ðə; ði] [dɑːn] [pɔːzd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [rɪ'plaɪ] .

"	The	don	paused	anxiously	for	reply	.
"	这	大学教师	暂停	焦虑地	为了	回复	.

唐璜焦急地停顿了一下，等待着回答。

[dɪk] [piəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] ['flektɪvli] .

Dick	peered	at	his	friend	reflectively	.
迪克	窥视	在	他的	朋友	反思地	.

迪克若有所思地打量着他的朋友。

['spiːk] , - [ænd; ənd] ['geɪnz] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [bɪ'loʊ] ,

Speake	,	Clackett	and	Gaines	,	having	finished	their	work	below	,
斯皮克	,	-	和	盖恩斯	,	拥有	完成的	他们的	工作	以下	,

Speake、Clackett 和 Gaines 完成了下面的工作后，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

had	come	to	the	periscope	room	and	were	standing	in	one	of	the
有	来	到	这	潜望镜	房间	和	是	常设	在	一	的	这

['bʌlkhed] [dɔːz] .

bulkhead	doors	.
舱壁	门	.

他们来到潜望镜室，站在其中一扇舱壁门前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːnz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] [wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪts] [lʊr] [ɪn]

They	had	heard	the	don's	proposition	,	and	the	gold	was	sparkling	its	lure	in
他们	有	听到	这	不要	主张	,	和	这	金子	曾是	闪闪发光	它是	饵	在

[ðer; ðər] ['griːdi] [aɪz] .

their	greedy	eyes	.
他们的	贪婪的	眼睛	.

他们听到了教父的提议，黄金在他们贪婪的眼中闪烁着诱惑的光芒。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [dɑːn] , " [sed] [mæt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'gret] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	I	am	sorry	,	don	,	"	said	Matt	,	with	a	note	of	deep	regret	in	his	voice	,
"	我	是	对不起	,	大学教师	,	"	说	马特	,	和	一个	笔记	的	深的	后悔	在	他的	嗓音	,

“对不起，唐，”马特说道，语气中带着深深的遗憾。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['græmpəs] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ]

"	but	I	have	not	the	authority	to	let	you	have	the	Grampus	for	any	such
"	但	我	有	不是	这	权威	到	让	你	有	这	革兰氏染色剂	为了	任何	这样的

[wɜːrk] . "

work	.	"
工作	.	"

“但我无权允许你将Grampus用于任何此类工作。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

"	You	are	the	captain	?	"
"	你	是	这	队长	?	"

“你是船长吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [waɪl] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ɪz] [sɪk] .

"	I	am	in	charge	of	the	boat	while	her	captain	is	sick	.
"	我	是	在	收费	的	这	船	尽管	她	队长	是	生病的	.

“船长生病期间，我负责管理这艘船。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jʊr; jər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . "

You	should	take	your	proposition	to	Captain	Nemo	,	Jr	.	"
你	应该	拿	你的	主张	到	队长	尼莫	,	小	.	"

你应该把你的建议告诉小尼莫船长。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .

"	I	went	to	see	him	,	but	the	doctor	refused	to	let	me	in	.
"	我	去	到	看	他	,	但	这	医生	拒绝	到	让	我	在	.

“我去看他，但医生拒绝让我进去。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

The	doctor	said	the	captain	was	unable	to	talk	with	anybody	.
这	医生	说	这	队长	曾是	无法	到	讲话	和	任何人	.

医生说，船长无法与任何人交谈。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

So	I	came	to	you	.	"
所以	我	来了	到	你	.	"

所以我来找你了。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] , [dɑːn] , " [rɪ'piːtɪd] [mæt] ['fɜːrmli] .

"	I	haven't	the	authority	,	don	,	"	repeated	Matt	firmly	.
"	我	还没有	这	权威	,	大学教师	,	"	重复	马特	牢牢	.

“我没有这个权力，唐，”马特坚定地重复道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .

"	Wait	until	the	captain	is	able	to	talk	business	.
"	等待	直到	这	队长	是	有能力的	到	讲话	商业	.

“等船长能够谈正事的时候再说。”

[aɪ] [kɑːnt] [rɪsk] [ðə; ði] [boʊt] . "

I	can't	risk	the	boat	.	"
我	不能	风险	这	船	.	"

我不能冒船受损的风险。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪsk] ! "

"	There	is	no	risk	!	"
"	那里	是	不	风险	!	"

“没有任何风险！”

" [pər'hæps][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

"	Perhaps	not	;	but	I	have	no	more	right	to	take	this	boat	out	of	the	harbor	,
"	也许	不是	;	但	我	有	不	更多的	正确的	到	拿	这	船	出去	的	这	港口	,

“或许不是；但我已经没有权利把这艘船开出港口了。”

[dɑːn] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

don	,	than	you	have	.
大学教师	,	比	你	有	.

比你拥有的要多。

" [ðə; ði] [dɑːn] [pæst] [hɪz; ɪz][dɪ'dʒektɪd] [glæns] [frʌm; frəm] [mæt] [tuː; tə] [dɪk] ,

"	The	don	passed	his	dejected	glance	from	Matt	to	Dick	,
"	这	大学教师	通过了	他的	垂头丧气	瞥一眼	从	马特	到	迪克	,

“唐沮丧地瞥了马特一眼，又看了看迪克，

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['dɔːrweɪ] .

and	then	toward	the	three	faces	in	the	narrow	doorway	.
和	然后	朝向	这	三	面孔	在	这	狭窄的	门口	.

然后看向狭窄门口的三张脸。

['geɪnz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .

Gaines	pushed	forward	.
盖恩斯	推动	向前	.

盖恩斯继续前进。

" [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

"	Matt	,	"	said	he	,	"	I	think	you	might	stretch	a	point	.
"	马特	,	"	说	他	,	"	我	思考	你	可能	拉紧	一个	观点	.

“马特，”他说，“我觉得你可能有点夸大其词了。”

[ðem; ðəm]['goʊldən][spvz] [lʊk] ['maɪti] [faɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Them	golden	sovs	look	mighty	fine	to	me	.
他们	金的	苏联	看	强大的	美好的	到	我	.

我觉得那些金色的索维林看起来非常漂亮。

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['prɑːmɪst] [faɪv]

There's	two	hundred	an	'	fifty	dollars	'	worth	there	,	and	we're	promised	five
有	二	百	一个	-	五十	美元	-	值得	那里	,	和	是	承诺	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [mɔːr] .

thousand	dollars	'	worth	more	.
千	美元	-	值得	更多的	.

那里有价值 250 美元的东西，而且我们还被承诺会有价值 5000 美元的东西。

['kæpən]['niːmoʊ] , ['dʒunjɝ] . , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

Cap'n	Nemo	,	Jr	.	,	if	he	was	able	,
船长	尼莫	,	小	.	,	如果	他	曾是	有能力的	,

小尼莫船长，如果他能做到的话，

[wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [æn; ən] - ['kæptʃər] [ðə; ði] [praɪz] ['mʌni] .

would	tell	us	to	go	ahead	an	'	capture	the	prize	money	.
会	告诉	我们	到	去	前方	一个	-	捕获	这	奖	钱	.

会告诉我们放手一搏，去赢得奖金。

[aɪ] [muːv] [wiː; wi] [hʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːn] . "

I	move	we	hook	up	with	the	don	.	"
我	移动	我们	钩	向上	和	这	大学教师	.	"

我提议我们和大佬联手。

" [maɪt] [dʒest][æz; əz] [wel] [tɜːrn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːnɪst] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [mæt] , " [pʊt] [ɪn] ['spiːk] ,

"	Might	jest	as	well	turn	a	few	honest	dollars	,	Matt	,	"	put	in	Speake	,
"	可能	笑话	作为	出色地	转动	一个	很少	诚实的	美元	,	马特	,	"	放	在	斯皮克	,

“不如开个玩笑，赚点儿正经钱，马特，”斯皮克插话道。

" [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪn] - ['aɪd(ə)l] [hɪr] , [ɔːf] [bə'liːz] . "

"	as	to	be	layin	'	idle	here	,	off	Belize	.	"
"	作为	到	是	躺着	-	闲置的	这里	,	离开	伯利兹	.	"

“就这么闲置在这里，在伯利兹附近。”

" [maɪ]['iː'deɪ] , [ɪg'zæktli] , " [sed] - .

"	My	idee	,	exactly	,	"	said	Clackett	.
"	我的	想法	,	确切地	,	"	说	-	.

“正是我的想法，”克拉克特说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['kæpən] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['dɑːnz]

"	I	know	the	cap'n	would	do	it	if	he	was	able	to	hear	the	don's
"	我	知道	这	船长	会	做	它	如果	他	曾是	有能力的	到	听到	这	不要

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "

proposition	.	"
主张	.	"

“我知道如果船长能听到教父的提议，他肯定会照做的。”

" [waɪ] [nɑːt] , ['meɪti] ? " [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Why	not	,	matey	?	"	said	Dick	,	in	a	low	tone	.
"	为什么	不是	,	伙计	?	"	说	迪克	,	在	一个	低的	语气	.

“为什么不行，伙计？”迪克低声说道。

[mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

Matt	shook	his	head	decidedly	.
马特	摇晃	他的	头	绝对地	.

马特果断地摇了摇头。

" [aɪ'd][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'd	go	in	a	minute	if	I	had	the	right	to	do	so	,	"	said	he	,
"	ID	去	在	一个	分钟	如果	我	有	这	正确的	到	做	所以	,	"	说	他	,

“如果我有权利这样做，我马上就走，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] .
" but I haven't .
" 但 我 还没有 .

但我还没有。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]
Suppose the Seminole should put into the harbor to - night with orders for the
认为 这 塞米诺尔人 应该 放 进入 这 港口 到 - 夜晚 和 订单 为了 这
['græmpəs] ?
Grampus ?
革兰氏染色剂 ?

假设“塞米诺尔”号今晚带着“格朗普斯”号的命令驶入港口?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] , [dɪk] .
You know what it would mean , Dick .
你 知道 什么 它 会 意思是 , 迪克 .

迪克，你知道这意味着什么。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

[dɪk] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][nɑːt] [kən'vɪnst] .
Dick was silent , but not convinced .
迪克 曾是 沉默的 , 但 不是 确信 .

迪克沉默不语，但并不相信。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
The men were disappointed ,
这 男人 是 失望的 ,

男人们感到失望。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɑːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][goʊld] [kɔɪnz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .
and watched the don as he shoved the gold coins back into the bag .
和 观看 这 大学教师 作为 他 推搡 这 金子 硬币 后退 进入 这 包 .

然后看着唐老大把金币塞回袋子里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [tuː] , " [sed] [hiː; hi] , ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæg] , " [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] , ['moʊtər] [mæt] ,
" I am sorry , too , " said he , tying up the bag , " and I feel , Motor Matt ,
" 我 是 对不起 , 也 , " 说 他 , 捆绑 向上 这 包 , " 和 我 感觉 , 发动机 马特 ,

“我也很抱歉，”他一边系着袋子一边说，“我觉得，马特·莫托，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['juːsləs] [red] [teɪp] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['duːtiz] [tuː; tə]
that you are letting a lot of useless red tape interfere with your duties to
那 你 是 出租 一个 很多 的 无用 红色的 磁带 干扰 和 你的 职责 到
[hjuː'mænəti] . "
humanity . "
人类 . "

你让大量无用的繁文缛节妨碍了你履行对人类的职责。

" [pər'hæps] , [dɑːn] , [aɪ] ['mɪrli] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['duːti] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , " ['ænsər]
" Perhaps , don , I merely understand my duty better than you do , " answered
" 也许 , 大学教师 , 我 仅仅 理解 我的 责任 更好的 比 你 做 , " 回答
[mæt] , [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] .
Matt , respectfully but firmly .
马特 , 尊敬 但 牢牢 .

“或许，唐，我只是比你更明白我的职责，”马特恭敬而坚定地回答道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər] [piˈtuː] , [ɔːr] ['fɪŋgəl] , [ɔːr][ðə; ði] ['ræskəli] [ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] , [ænd; ənd][aɪ]
" I haven't any love for Pitou , or Fingal , or the rascally revolutionists , and I
" 我 还没有 任何 爱 为了 皮图 , 或者 芬格尔 , 或者 这 赖皮 革命者 , 和 我
['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
promise you this ,
承诺 你 这 ,

“我对彼多、芬加尔，以及那些无赖革命者没有任何好感，我向你保证，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [siː] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , ['pɜːrsənəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
that I will see Captain Nemo , Jr . , personally in the morning , and ,
那 我 将要 看 队长 尼莫 , 小 . , 亲自 在 这 早晨 , 和 ,

我明天早上会亲自见到小尼莫船长，而且，

[ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [pʊt] [jʊr; jər] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
if the doctor will let me , will put your proposition before him .
如果 这 医生 将要 让 我 , 将要 放 你的 主张 前 他 .

如果医生允许的话，我会把你的建议转达给他。

[ɪf] [hiː; hi] [əˈgriːz] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] [wʌns] . "
If he agrees , we will start for the south at once . "
如果 他 同意 , 我们 将要 开始 为了 这 南 在 一次 . "

如果他同意，我们就立刻启程南下。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːn] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] [ʌv; əv]
" That will be too late , " said the don , getting up and taking his bag of
" 那 将要 是 也 晚的 , " 说 这 大学教师 , 获得 向上 和 采取 他的 包 的
['sɔvrinz] .
sovereigns .
君主 .

“那太晚了，”唐说着，起身拿起他的金币袋。

" [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [heɪl][maɪ][boʊt][ænd; ənd][goʊ] [əˈʃɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['stɪfli] .
" I will bid you good evening , hail my boat and go ashore , " he added stiffly .
" 我 将要 出价 你 好的 晚上 , 冰雹 我的 船 和 去 岸上 , " 他 额外 僵硬地 .

“我向你道晚安，招手让我的船靠岸吧。”他僵硬地补充道。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪli] ['dɪgnəti] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] ['lædər] [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] ['seɪlboʊt]
With chilly dignity he climbed the conning - tower ladder and hailed the sailboat
和 寒冷 尊严 他 攀登 这 骗局 - 塔 梯子 和 赞誉 这 帆船
.
:
.

他神情冷峻而庄重地爬上指挥塔的梯子，向帆船发出信号。

[mæt] , [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['hedɪd]
Matt , Dick and the others saw him safely aboard and the boat headed
马特 , 迪克 和 这 其他的 锯 他 安全 船上 和 这 船 标题
['ʃɔːrwərd] ,
shoreward ,
向岸边 ,

马特、迪克和其他人看到他安全上船，船也驶向岸边。

[ðen] [əˈgen] [went] [bɪˈloʊ] .
then again went below .
然后 再次 去 以下 .

然后又下降了。

" [aɪm]['taɪərd] , " [ə'naʊnst] [mæt] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]
" I'm tired , " announced Matt , cutting short a further discussion of the don
" 我是 疲劳的 , " 宣布 马特 , 切割 短的 一个 更远 讨论 的 这 大学教师
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
and his proposition ,
和 他的 主张 ,

“我累了，”马特打断了关于那位教授及其提议的进一步讨论，宣布道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
" and I'm going to bed .
" 和 我是 去 到 床 .

“我要去睡觉了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] - , ['geɪnz] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['æŋkər] [wɑːtʃ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
You and Clackett , Gaines , will have the anchor watch till midnight .
你 和 - , 盖恩斯 , 将要 有 这 锚 手表 直到 午夜 .

你和克拉克特、盖恩斯将值守锚点到午夜。

['æftər] [ðæt] , [kɔːl] [dɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
After that , call Dick and me . "
后 那 , 称呼 迪克 和 我 . "

之后，给我和迪克打电话。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['geɪnz] .
" Very good , sir , " replied Gaines .
" 非常 好的 , 先生 , " 回复 盖恩斯 .

“很好，先生，”盖恩斯回答道。

[dɪk] [ə'kʌmpənid] [mæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bæft][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['tʃeɪmbər] ,
Dick accompanied Matt to a room abaft the periscope chamber ,
迪克 伴随 马特 到 一个 房间 后方 这 潜望镜 房间 ,

迪克陪同马特来到潜望镜室后面的一个房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kɑːts][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] , [ænd; ənd]['saɪləntli][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz]
in which a couple of cots had been set up , and silently the two chums
在 哪个 一个 夫妻 的 婴儿床 有 到过 放 向上 , 和 默默 这 二 朋友们
[tɜːrnd] [ɪn] .
turned in .
转向 在 .

里面摆放着几张行军床，两个好友默默地躺了进去。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['kɑːrlz] [ˌserə'neɪd] .
Nothing more was said about going ashore to interrupt Carl's serenade .
没有什么 更多的 曾是 说 关于 去 岸上 到 打断 卡尔的 小夜曲 .

关于上岸打断卡尔小夜曲的事，再也没有人提起过。

[mæt] [nuː] [ðæt] [dɪk] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['dɑːnz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Matt knew that Dick thought he should have accepted the don's proposition , and
马特 知道 那 迪克 想法 他 应该 有 公认 这 不要 主张 , 和
[jet] ,
yet ,
然而 ,

马特知道迪克认为他应该接受教父的提议，然而，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
feeling that he was in the right , did not care to discuss the matter .
感觉 那 他 曾是 在 这 正确的 , 做过 不是 关心 到 讨论 这 事情 .

他觉得自己是对的，所以不想讨论这件事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [dɪk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
With a hearty good night to Dick , he turned over and went to sleep .
和 一个 爽朗 好的 夜晚 到 迪克 , 他 转向 超过 和 去 到 睡觉 .

他向迪克道了声晚安，然后翻身睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [mæt] [slept] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

How	long	Matt	slept	he	did	not	know	,
如何	长的	马特	睡着了	他	做过	不是	知道	,

马特睡了多久，他自己也不知道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [boʊlt] [ˈʌpraɪt]

but	he	was	awakened	by	the	throb	of	a	motor	and	started	bolt	upright
但	他	曾是	觉醒	经过	这	搏动	的	一个	发动机	和	开始	螺栓	直立

[ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

in	his	bed	.
在	他的	床	.

但他被马达的轰鸣声惊醒，猛地从床上坐了起来。

[ðə; ði] [ˈgræmpəs] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] !

The	Grampus	was	moving	!
这	革兰氏染色剂	曾是	移动	!

格朗普斯在移动！

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [weɪ] .

The	roll	of	the	craft	proved	that	she	was	on	the	surface	and	under	way	.
这	卷	的	这	工艺	已证实	那	她	曾是	在	这	表面	和	在下面	方式	.

飞行器的滚动表明她已到达水面并正在航行。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [stiːl] [ruːm] ,

All	was	dark	in	the	little	steel	room	,
全部	曾是	黑暗的	在	这	小的	钢	房间	,

狭小的铁皮房间里一片漆黑。

[ænd; ənd] [mæt] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [grəupt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt]

and	Matt	got	up	and	groped	for	the	switch	that	turned	on	the	incandescent
和	马特	得到	向上	和	摸索	为了	这	转变	那	转向	在	这	白炽灯

[laɪt] .

light	.
光	.

于是马特起身摸索着找到打开白炽灯的开关。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [gloʊ] , [ænd; ənd] [mæt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

A	moment	later	there	was	a	dazzling	glow	,	and	Matt	looked	at	the
一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	耀眼的	辉光	,	和	马特	看起来	在	这

[ˈbʌlkhed] [dɔːz] .

bulkhead	doors	.
舱壁	门	.

片刻之后，一道耀眼的光芒闪过，马特看向舱壁门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpən] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk] [tɜːrnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	had	been	open	when	he	and	Dick	turned	in	,	and	now	they	were
他们	有	到过	打开	什么时候	他	和	迪克	转向	在	,	和	现在	他们	是

[kloʊzd] !

closed	!
关闭	!

他和迪克进去的时候店里还开着，现在却关门了！

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈperɪskoʊp] [ruːm] .

He	started	for	the	door	leading	to	the	periscope	room	.
他	开始	为了	这	门	领导	到	这	潜望镜	房间	.

他走向通往潜望镜室的门。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪk] [raʊzd] [ʌp] .

Just	as	he	laid	his	hand	on	it	,	Dick	roused	up	.
只是	作为	他	铺设	他的	手	在	它	,	迪克	唤醒	向上	.

他刚把手放在上面，迪克就醒了过来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [goʊ] , [meit] ? " ['kwiərid] [dɪk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	What's	the	blooming	go	,	mate	?	"	queried	Dick	,	rubbing	his	eyes	.
"	是什么	这	盛开	去	,	伴侣	?	"	查询	迪克	,	擦	他的	眼睛	.

“到底怎么回事，伙计？”迪克揉着眼睛问道。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] . "

"	We	seem	to	be	on	the	move	.	"
"	我们	似乎	到	是	在	这	移动	.	"

“我们似乎正在前进。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['ænsər] [mæt] ['grɪmli] .

"	We	are	,	"	answered	Matt	grimly	.
"	我们	是	,	"	回答	马特	阴沉地	.

“是的，”马特神情严肃地回答道。

" [huːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? "

"	Who's	in	charge	,	and	where	are	we	going	?	"
"	谁是	在	收费	,	和	在哪里	是	我们	去	?	"

谁说了算？我们要去哪里？

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

"	Give	it	up	!
"	给	它	向上	!

放弃吧！

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wɪə(r)] [lɔkt] [ɪn] .

All	I	know	is	that	we're	locked	in	.
全部	我	知道	是	那	是	已锁定	在	.

我只知道我们被困住了。

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	he	began	shaking	the	steel	door	and	kicking	against	it	.
"	然后	他	开始	摇晃	这	钢	门	和	踢	反对	它	.

然后他开始摇晃钢门并踢它。

" ['geɪnz] !

"	Gaines	!
"	盖恩斯	!

“盖恩斯！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['mjuːtəni] .

A	MUTINY	.
一个	兵变	.

叛变。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ?

"	What	is	it	,	Matt	?
"	什么	是	它	,	马特	?

“什么事，马特？”

" [æskt] [ðə; ði] ['mʌfld] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['geɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

"	asked	the	muffled	voice	of	Gaines	from	the	other	side	of	the	closed	door	.
"	问	这	闷音	嗓音	的	盖恩斯	从	这	其他	边	的	这	关闭	门	.

“盖恩斯的声音从紧闭的门后传来，有些闷闷的。”

" [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! " ['ɔːrdərd] [mæt] .

"	Let	me	out	of	here	!	"	ordered	Matt	.
"	让	我	出去	的	这里	!	"	订购	马特	.

“放我出去！”马特命令道。

" [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [jet] , [mæt] , " ['ænsər] ['geɪnz] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .

"	Can't	do	it	just	yet	,	Matt	,	"	answered	Gaines	apologetically	.
"	不能	做	它	只是	然而	,	马特	,	"	回答	盖恩斯	带着歉意地	.

“现在还不行，马特，”盖恩斯歉意地回答道。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "

"	What	does	this	mean	?	"
"	什么	做	这	意思是	?	"

这是什么意思?

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [aʊt] ['dʒen(ə)rəl] [mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ]

"	It	means	that	we're	going	to	help	out	General	Mendez	with	that	warning
"	它	方法	那	是	去	到	帮助	出去	一般的	门德斯	和	那	警告

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnz] .

of	the	don's	.
的	这	不要	.

“这意味着我们将帮助门德斯将军发出关于黑帮头目的警告。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət] ['spiːk] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɑːr; ər]

You	wouldn't	take	the	responsibility	,	but	Speake	and	Clackett	and	me	are
你	不会	拿	这	责任	,	但	斯皮克	和	-	和	我	是

['wɪlɪn] - [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] . "

willin	'	to	bear	it	.	"
威林	-	到	熊	它	.	"

你不愿承担责任，但斯皮克、克拉克特和我愿意承担。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd] [mæt] ['hɑːtlɪ] ,

"	Do	you	mean	to	say	,	"	cried	Matt	hotly	,
"	做	你	意思是	到	说	,	"	哭	马特	热	,

“你的意思是说，”马特激动地喊道，“

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətlɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bə'liːz] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

"	that	you	have	deliberately	sailed	away	from	Belize	without	permission	from
"	那	你	有	故意地	航行	离开	从	伯利兹	没有	允许	从

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ɔːr][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ? "

Captain	Nemo	,	Jr	.	,	or	from	me	?	"
队长	尼莫	,	小	.	,	或者	从	我	?	"

“你未经小尼莫船长或我的许可，就故意驶离伯利兹？”

" [ðæts] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] ['ænsər] .

"	That's	the	size	of	it	,	"	was	the	respectful	but	decisive	answer	.
"	那就是	这	尺寸	的	它	,	"	曾是	这	尊重	但	决定性	回答	.

“就是这个尺寸，”对方的回答既恭敬又果断。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæpən] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [dɑːn] .

"	We	know	that	the	cap'n	would	tell	us	to	go	ahead	and	help	the	don	.
"	我们	知道	那	这	船长	会	告诉	我们	到	去	前方	和	帮助	这	大学教师	.

“我们知道船长会告诉我们继续前进，去帮助唐。”

[wiː; wi] [eɪnt] ['faɪndɪŋ] ['enɪ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] ,

We	ain't	finding	any	fault	with	you	for	not	doing	it	on	your	own	hook	,
我们	不是	寻找	任何	过错	和	你	为了	不是	正在做	它	在	你的	自己的	钩	,

我们不会因为你没有自己动手做而责怪你。

- [kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] ['θɪŋks] [jʊr; jər] ['duːti] .

'	cause	you're	a	stickler	for	what	you	think's	your	duty	.
-	原因	你是	一个	坚持者	为了	什么	你	认为	你的	责任	.

因为你是个恪守本分的人，认为那是你的职责。

[wiː; wi] [fiːl] [wɪə(r)] ['dɔɪɪn] - [raɪt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

We	feel	we're	doin	'	right	,	though	,	and	we	want	you	to	feel	the	same	way	.
我们	感觉	是	做	-	正确的	,	尽管	,	和	我们	想	你	到	感觉	这	相同的	方式	.

"

"

"

我们觉得我们做的是对的，也希望你们有同样的感觉。

" [ðɪs] [ɪz]['mjuːtəni] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	This	is	mutiny	!	"	cried	Matt	.
"	这	是	兵变	!	"	哭	马特	.

“这是叛变！”马特喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] .

"	That's	a	pretty	hard	name	for	it	,	Matt	.
"	那就是	一个	漂亮的	难的	姓名	为了	它	,	马特	.

“马特，这名字挺拗口的。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ʃɪps] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

I've	been	in	ships	,	man	and	boy	,	for	thirty	years	,
我已经	到过	在	船舶	,	男人	和	男生	,	为了	三十	年	,

我从小就在船上工作，至今已有三十年了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['eni] [wʌn] ['evər] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['mjuːtəni] .

and	this	is	the	first	time	any	one	ever	accused	me	of	mutiny	.
和	这	是	这	第一的	时间	任何	一	曾经	被告	我	的	兵变	.

这是第一次有人指控我叛变。

[wiː; wi][dʒʌst] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [ə'hed]

We	just	think	we	know	what	ought	to	be	done	and	are	goin	'	ahead
我们	只是	思考	我们	知道	什么	应该	到	是	完毕	和	是	去	-	前方

[ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

and	doin	'	it	.
和	做	-	它	.

我们只是认为我们知道应该怎么做，然后就去做了。

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['kæpən] , [wen] [juː; jʊ][nekst] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt]

You'll	be	able	to	tell	the	cap'n	,	when	you	next	see	him	,	that	you	couldn't
你会	是	有能力的	到	告诉	这	船长	,	什么时候	你	下一个	看	他	,	那	你	不能

[help] [jɔːr'self] .

help	yourself	.
帮助	你自己	.

下次见到船长时，你就可以告诉他，你情不自禁了。

['spiːk] , - [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['bæŋkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] - [seɪ] [wiː; wi][dɪd][dʒʌst]

Speake	,	Clackett	and	me	are	banking	on	it	that	the	cap'n'll	say	we	did	just
斯皮克	,	-	和	我	是	银行业	在	它	那	这	-	说	我们	做过	只是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

斯皮克、克拉克特和我相信船长会说我们做得非常出色。

" [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [sər'praɪzd] [mæt] .

"	This	line	of	reasoning	surprised	Matt	.
"	这	线	的	推理	惊讶	马特	.

“这种推理方式让马特感到惊讶。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

For	a	moment	he	was	silent	,	turning	it	over	in	his	mind	.
为了	一个	片刻	他	曾是	沉默的	,	转弯	它	超过	在	他的	头脑	.

他沉默了一会儿，在脑海中反复思索。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['geɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst]['faɪnəli] .

"	I	can	hardly	believe	this	of	you	,	Gaines	,	"	said	the	young	motorist	finally	.
"	我	能	几乎	相信	这	的	你	,	盖恩斯	,	"	说	这	年轻的	驾车者	最后	.

“我简直不敢相信你会做出这种事，盖恩斯，”年轻的司机最后说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "

"	How	are	you	running	the	ship	?	"
"	如何	是	你	跑步	这	船	?	"

你觉得这艘船的运营情况如何?

" [wɪə(r)] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [stɪl] , [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃɪft] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] .

"	We're	short	-	handed	,	and	that's	a	fact	;	still	,	we're	making	shift	to	get	along	.
"	是	短的	-	递交	,	和	那就是	一个	事实	;	仍然	,	是	制作	转移	到	得到	沿着	.

“我们人手不足，这是事实；尽管如此，我们仍在努力克服困难，继续前进。”

[wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [soʊ] - [dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] ,

We're	running	on	the	surface	,	so	Clackett	don't	have	anything	to	do	in	the	tank	room	,
是	跑步	在	这	表面	,	所以	-	不	有	任何事物	到	做	在	这	坦克	房间	,

我们现在在水面作业，所以克拉克特在水箱室里没什么事可做。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] . "

and	he's	running	the	engine	.	"
和	他是	跑步	这	引擎	.	"

他正在发动引擎。

" [huːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ? "

"	Who's	doing	the	steering	?	"
"	谁是	正在做	这	转向	?	"

谁在掌舵?

" [ðə; ði]['dɑːnz] ['duːɪŋ] [ðæt] .

"	The	don's	doing	that	.
"	这	不要	正在做	那	.

“教父正在这么做。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [koʊst] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ['hændi] [wɪð; wɪθ]

He	knows	the	coast	,	he	says	,	and	he	seems	to	be	right	handy	with
他	知道	这	海岸	,	他	说道	,	和	他	似乎	到	是	正确的	便利	和

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

他说他熟悉海岸线，而且他似乎很擅长掌舵。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɑːtʃɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [meɪk] ['eni] [fluːks] . "

But	I'm	watchin	'	to	see	that	he	don't	make	any	flukes	.	"
但	我是	观看	-	到	看	那	他	不	制作	任何	吸虫	.	"

但我会密切关注，看看他别出什么岔子。

" [juːl] [hæv; həv][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] !

"	You'll	have	us	on	the	rocks	first	thing	you	know	!
"	你会	有	我们	在	这	岩石	第一的	事物	你	知道	!

“你很快就会让我们陷入困境！”

" [kraɪd] [mæt] .

"	cried	Matt	.
"	哭	马特	.

“马特喊道。”

" [pʊt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bəˈliːz] . "

"	Put	her	about	and	go	back	to	Belize	.	"
"	放	她	关于	和	去	后退	到	伯利兹	.	"

“把她送走，然后回伯利兹。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ˌʌndərˈstænd] , [mæt] , " ['ænsər] ['geɪnz] ['fɜːrmli] ,

"	You	might	just	as	well	understand	,	Matt	,	"	answered	Gaines	firmly	,
"	你	可能	只是	作为	出色地	理解	,	马特	,	"	回答	盖恩斯	牢牢	,

“你最好还是明白吧，马特，”盖恩斯坚定地回答道。

" [ðæt] [wiːv] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

"	that	we've	started	on	this	business	and	we're	going	to	see	it	through	.
"	那	我们已经	开始	在	这	商业	和	是	去	到	看	它	通过	.

“我们已经开始做这项业务了，我们会坚持到底。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [juːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)]

We	want	your	good	will	—	and	we	think	you'll	give	it	to	us	before	we're
我们	想	你的	好的	将要	—	和	我们	思考	你会	给	它	到	我们	前	是

[dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kruːz] .

done	with	this	cruise	.
完毕	和	这	巡航	.

我们希望得到您的好感——而且我们相信在这次邮轮之旅结束之前，您会给予我们好感。

[its] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kruːz] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [bəˈliːz] [baɪ] [tuː; tə] -

It's	a	short	cruise	,	anyhow	,	and	we	ought	to	be	back	at	Belize	by	to	-
它是	一个	短的	巡航	,	无论如何	,	和	我们	应该	到	是	后退	在	伯利兹	经过	到	-

['mɔːroʊ] [naɪt] . "

morrow	night	.	"
明天	夜晚	.	"

反正航程很短，我们明天晚上应该就能回到伯利兹了。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græmpəs] , " [sed] [mæt] , " [juːl] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

"	If	anything	happens	to	the	Grampus	,	"	said	Matt	,	"	you'll	be	held	responsible	.
"	如果	任何事物	发生	到	这	革兰氏染色剂	,	"	说	马特	,	"	你会	是	握住	负责任的	.

“如果格朗普斯出了什么事，”马特说，“你将承担责任。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	10	]
"	[	页	-	]

[第10页]

" [wɪə(r)] ['wɪlɪn] - .

"	We're	willin	'	.
"	是	威林	-	.

我们愿意。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .

We	went	into	this	with	our	eyes	wide	open	.
我们	去	进入	这	和	我们的	眼睛	宽的	打开	.

我们对此早有准备。

[fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃʌt] [bəuθ] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [lɑːk] - [ɪm] ;

First	thing	we	did	was	to	shut	both	doors	of	that	room	and	lock	'	em	;
第一的	事物	我们	做过	曾是	到	关闭	两个都	门	的	那	房间	和	锁	-	呃	;

我们做的第一件事就是把那个房间的两扇门都关上并锁好；

[ðen] [wiː; wi] [hiːvd] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkərz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,

then	we	heaved	up	the	anchors	as	quiet	as	we	could	,
然后	我们	喘息	向上	这	锚	作为	安静的	作为	我们	可以	,

然后我们尽可能轻手轻脚地起锚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər][soʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	you	and	Dick	were	so	sound	asleep	you	didn't	hear	a	thing	.
和	你	和	迪克	是	所以	声音	睡着了	你	没有	听到	一个	事物	.

你和迪克睡得太沉了，什么也没听到。

[ɪts] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] ,

It's	two	in	the	morning	now	,
它是	二	在	这	早晨	现在	,

现在是凌晨两点。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [wel] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] — [soʊ][fɑːr] [daʊn] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [ðɪs]

and	we're	well	down	the	coast	—	so	far	down	that	we	might	as	well	see	this
和	是	出色地	向下	这	海岸	—	所以	远的	向下	那	我们	可能	作为	出色地	看	这

[θɪŋ] [θruː] [æz; əz][tuː; tə][pʊt] [bæk] .

thing	through	as	to	put	back	.
事物	通过	作为	到	放	后退	.

我们已经沿着海岸线走了很远——远到我们宁愿把这件事做完，也不愿放弃。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [mæt] ['grɪmli] .

"	It	doesn't	appear	to	make	much	difference	what	I	think	,	"	said	Matt	grimly	.
"	它	不	出现	到	制作	很多	不同之处	什么	我	思考	,	"	说	马特	阴沉地	.

“我的想法似乎并没有什么影响，”马特冷冷地说。

" [wel] , [nɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] , " [went] [ɑːn] ['geɪnz] , " ['oʊnli] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

"	Well	,	not	a	terrible	sight	,	"	went	on	Gaines	,	"	only	,	as	I	said	,
"	出色地	,	不是	一个	糟糕的	视线	,	"	去	在	盖恩斯	,	"	仅有的	,	作为	我	说	,

“嗯，景象不算太糟糕，”盖恩斯继续说道，“只是，正如我所说，

[wiːd] ['ræðər] [hæv; həv][jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] [ðæn; ðən][jʊr; jər][bæd] . "

we'd	rather	have	your	good	will	than	your	bad	.	"
我们会	相当	有	你的	好的	将要	比	你的	坏的	.	"

我们宁愿得到你的善意，也不愿得到你的恶意。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][wɜːrk] [ðɪs] ?

"	How	did	you	work	this	?
"	如何	做过	你	工作	这	?

你是怎么做到的?

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [dɑːn] [get] [bæk] ? "

How	did	the	don	get	back	?	"
如何	做过	这	大学教师	得到	后退	?	"

教父是怎么回来的?

" [hiː; hi] [stʊd] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['seɪlboʊt] .

"	He	stood	off	and	on	in	the	sailboat	.
"	他	站立	离开	和	在	在	这	帆船	.

他时而站在帆船上，时而又站在那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , - [ænd; ənd][aɪ] ['dɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

As	soon	as	you	were	asleep	,	Clackett	and	I	dickered	with	him	and
作为	很快	作为	你	是	睡着了	,	-	和	我	讨价还价	和	他	和

[hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] . "

he	came	aboard	.	"
他	来了	船上	.	"

你刚睡着，克拉克特和我就开始跟他讨价还价，最后他上了船。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [dɑ:n] [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	I	haven't	much	of	an	opinion	of	Don	Ramon	Ortega	!	"	exclaimed	Matt	.
"	我	还没有	很多	的	一个	观点	的	大学教师	拉蒙	奥尔特加	!	"	惊呼	马特	.

“我对唐·拉蒙·奥尔特加没什么好感！”马特大声说道。

" ['eni] [mæn] [hu:] [wɪl] ['haɪər][ə; eɪ] [kru:] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔ:rdərz][hæz; həz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [streɪn] [ɪn]

"	Any	man	who	will	hire	a	crew	to	disobey	orders	has	a	crooked	strain	in
"	任何	男人	WHO	将要	聘请	一个	全体人员	到	违	订单	有	一个	歪	拉紧	在

[hɪm; ɪm] ['sʌmwer] . "

him	somewhere	.	"
他	某处	.	"

“任何雇佣船员违抗命令的人，其内心深处都存在某种邪恶的倾向。”

" [wɪə(r)] ['dɔɪɪn] - [ðɪs] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['geɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['vɜ:rtʃuəs] [toʊn] .

"	We're	doin	'	this	for	humanity	,	"	asserted	Gaines	,	in	a	highly	virtuous	tone	.
"	是	做	-	这	为了	人类	,	"	断言	盖恩斯	,	在	一个	高度	有德行的	语气	.

“我们这样做是为了全人类，”盖恩斯用一种极其高尚的语气断言道。

" [bɑ:ʃ] , " [skɔft] [mæt] .

"	Bosh	,	"	scoffed	Matt	.
"	博世	,	"	嘲笑	马特	.

“胡扯，”马特嗤之以鼻。

" [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] — [wɪtʃ]

"	You're	doing	it	for	five	thousand	two	hundred	and	fifty	dollars	—	which
"	你是	正在做	它	为了	五	千	二	百	和	五十	美元	—	哪个

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] . "

you	won't	get	.	"
你	惯于	得到	.	"

“你做这件事是为了五千二百五十美元——但你肯定拿不到。”

" [wəʊnt] [get] ? " [di'mɑ:ndid] ['geɪnz] , [ɪn] ['lu:dɪkrəs] [ə'lɑ:rm] .

"	Won't	get	?	"	demanded	Gaines	,	in	ludicrous	alarm	.
"	惯于	得到	?	"	要求	盖恩斯	,	在	荒谬	警报	.

“不会吗？”盖恩斯装出一副滑稽的惊慌模样，问道。

" [ðæts] [maɪ] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['geɪnz] .

"	That's	my	view	of	it	,	Gaines	.
"	那就是	我的	看法	的	它	,	盖恩斯	.

“我的看法就是这样，盖恩斯。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [rə'məun, 'reimən] .

There's	something	wrong	with	Don	Ramon	.
有	某物	错误的	和	大学教师	拉蒙	.

唐·拉蒙肯定有问题。

['æftər] [wʌt] ['hi:z] [dʌn] , [aɪm] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [hi:; hi][toʊld][ju: 'es][ə; eɪ] ['prɪti] [tɔ:l] [jɑ:rn] .

After	what	he's	done	,	I'm	positive	that	he	told	us	a	pretty	tall	yarn	.
后	什么	他是	完毕	,	我是	积极的	那	他	讲述	我们	一个	漂亮的	高的	纱	.

就他所做的一切来看，我确信他跟我们讲了一个相当离谱的故事。

[let] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! "

Let	me	out	of	here	!	"
让	我	出去	的	这里	!	"

放我出去！

" ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eint] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] — [dʒʌst] [jet] .

"	Sorry	,	but	it	ain't	to	be	thought	of	—	just	yet	.
"	对不起	,	但	它	不是	到	是	想法	的	—	只是	然而	.

“抱歉，但现在还不能考虑这件事。”

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['eni]

When	you	and	Dick	will	promise	to	go	with	us	,	and	not	make	any
什么时候	你	和	迪克	将要	承诺	到	去	和	我们	,	和	不是	制作	任何

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

当你和迪克答应和我们一起去，并且不惹任何麻烦的时候，

[wiːl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] . "

we'll	let	you	out	.	"
出色地	让	你	出去	.	"

我们会让你出去的。

" [lʊks] [laɪk] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['weðər] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ]

"	Looks	like	we'd	have	to	go	with	you	whether	we	wanted	to	or	not	,	you
"	看起来	喜欢	我们会	有	到	去	和	你	无论	我们	通缉	到	或者	不是	,	你

[oʊld] ['paɪrət] !

old	pirate	!
老的	海盗	!

“看来不管我们愿不愿意，我们都得跟着你走，你这个老海盗！”

" [kraɪd] [dɪk] .

"	cried	Dick	.
"	哭	迪克	.

“迪克喊道。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [dɪk] ? " [kɔːld] ['geɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .

"	Aren't	you	with	us	,	Dick	?	"	called	Gaines	,	in	a	pleading	voice	.
"	不是	你	和	我们	,	迪克	?	"	称为	盖恩斯	,	在	一个	恳求	嗓音	.

“迪克，你不是和我们在一起吗？”盖恩斯用恳求的语气问道。

" [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "

"	We	hate	to	have	the	two	of	you	against	us	.	"
"	我们	恨	到	有	这	二	的	你	反对	我们	.	"

“我们很不想和你们两个作对。”

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [huːpt] [dɪk] , " [ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ][oʊld] ['ræ^iː] , ['moʊtər] [mæt] ?

"	With	you	,	"	whooped	Dick	,	"	and	against	my	old	raggie	,	Motor	Matt	?
"	和	你	,	"	欢呼	迪克	,	"	和	反对	我的	老的	拉吉	,	发动机	马特	?

“跟你一起，”迪克大叫道，“对抗我的老伙计，摩托马特？”

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

Well	,	I	should	say	not	!
出色地	,	我	应该	说	不是	!

嗯，我应该说不是！

[jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] [biːtʃ] ['koʊmərz] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "

You're	a	lot	of	blooming	beach	combers	to	act	in	this	way	.	"
你是	一个	很多	的	盛开	海滩	梳子	到	行为	在	这	方式	.	"

你们这些游手好闲的家伙，竟然做出这种事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði]['dɑːnz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] . "

"	But	you	thought	the	don's	proposition	was	all	right	.	"
"	但	你	想法	这	不要	主张	曾是	全部	正确的	.	"

“但你当时觉得教父的提议没问题。”

" [væst] , [ðer; ðər] ,

"	Vast	,	there	,
"	广阔的	,	那里	,

“那里很广阔，

[ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [ɪts] [wʌt] [mæt] [θɔːt] [ə'baʊt]

about	what	I	thought	of	the	don	or	his	proposition	—	it's	what	Matt	thought	about
关于	什么	我	想法	的	这	大学教师或者		他的	主张	—	它是	什么	马特	想法	关于

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʌts] [aɪs][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

it	that	cuts	ice	with	me	.
它	那	削减	冰	和	我	.

至于我对那位教父或他的提议的看法——真正打动我的是马特的看法。

[oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs][lɑːt][ʌv; əv] [swɔbz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Oh	,	you're	a	nice	lot	of	swabs	,	you	are	!
哦	,	你是	一个	好的	很多	的	拭子	,	你	是	!

哦，你们真是一群很棒的棉签啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [wel] [ɔːf] ,

If	you	know	when	you're	well	off	,
如果	你	知道	什么时候	你是	出色地	离开	,

如果你知道自己何时过得富裕，

[juːl] [hɔːl] [ðæt] [dɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['aɪərnz] ;

you'll	haul	that	don	out	of	the	conning	tower	and	put	him	in	double	irons	;
你会	运输	那	大学教师	出去	的	这	骗局	塔	和	放	他	在	双倍的	熨斗	;

你要把那个老大从指挥塔里拖出来，给他戴上双脚镣；

[ðen] [juːl] [let] [mæt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

then	you'll	let	Matt	and	me	out	of	here	and	obey	orders	.
然后	你会	让	马特	和	我	出去	的	这里	和	服从	订单	.

然后你就放我和马特出去，服从命令。

[ɪts] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [jet] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juːv] [kɔːzd] .

It's	not	too	late	yet	to	undo	the	trouble	you've	caused	.
它是	不是	也	晚的	然而	到	撤销	这	麻烦	你已经	导致	.

现在弥补你造成的麻烦还不算太晚。

[dʒʌst][let] [ðæt] [baʊns] [ə'raʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['lɑːkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk]

Just	let	that	bounce	around	in	your	locker	for	a	while	and	see	what	you	make
只是	让	那	弹跳	大约	在	你的	储物柜	为了	一个	尽管	和	看	什么	你	制作

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

就让它在你的储物柜里待一段时间，看看你会怎么想。

" [wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	We're	in	this	thing	now	,	and	we're	going	to	hang	to	it	,	"	was	the
"	是	在	这	事物	现在	,	和	是	去	到	悬挂	到	它	,	"	曾是	这

['dɔːgɪd] [rɪ'spɑːns] .

dogged	response	.
顽强	回复	.

“既然我们已经身处其中，我们就必须坚持到底，”这是对方坚定的回应。

['geɪnz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [ɔːf] .

Gaines	turned	away	and	the	two	chums	could	hear	him	moving	off	.
盖恩斯	转向	离开	和	这	二	朋友们	可以	听到	他	移动	离开	.

盖恩斯转过身去，两个朋友都能听到他走开的声音。

[mæt] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Matt	went	over	to	his	cot	and	sat	down	.
马特	去	超过	到	他的	婴儿床	和	卫星	向下	.

马特走到他的小床边坐了下来。

" [greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] !

"	Great	spark	plugs	!
"	伟大的	火花	插头	!

“很棒的火花塞！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['huːd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] ['spiːk] , ['geɪnz] [ænd; ənd] - [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][bɪt][ɪn]
" Who'd ever have thought Speake , Gaines and Clackett would take the bit in
" 谁会 曾经 有 想法 斯皮克 , 盖恩斯 和 - 会 拿 这 少量 在
[ðer; ðər] [tiːθ] [laɪk] [ðɪs] ? "
their teeth like this ? "
他们的 牙齿 喜欢 这 ? "

“谁能想到斯皮克、盖恩斯和克拉克特会如此欣然接受挑战呢？”

" [ðeɪ] [miːn] [wel] , ['meɪti] , " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [læf] .
" They mean well , matey , " said Dick , with a grim laugh .
" 他们 意思是 出色地 , 伙计 , " 说 迪克 , 和 一个 严峻 笑 .

“他们是好意，伙计，”迪克苦笑着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ɔːf] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [mæt] .
" They are trying to take the responsibility off your shoulders , Matt .
" 他们 是 尝试 到 拿 这 责任 离开 你的 肩膀 , 马特 .

“他们想替你分担责任，马特。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] ,
They could see that you were hungry to go with the don ,
他们 可以 看 那 你 是 饥饿的 到 去 和 这 大学教师 ,

他们看得出来你很想跟唐老大走。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] .
but that you didn't think you had the right .
但 那 你 没有 思考 你 有 这 正确的 .

但你却认为自己没有这个权利。

[ðeɪv] ['ʃoʊldərd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] . "
They've shouldered that part of it themselves . "
他们有 肩部 那 部分 的 它 他们自己 . "

他们自己承担了那部分责任。

" [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [mæt] .
" And they've got the lot of us into trouble , " said Matt .
" 和 他们有 得到 这 很多 的 我们 进入 麻烦 , " 说 马特 .

“他们把我们都拖进了麻烦，”马特说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf] ['kʌlər] [ə'baʊt] [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]
" There's something off color about Don Ramon Ortega or he wouldn't have
" 有 某物 离开 颜色 关于 大学教师 拉蒙 奥尔特加 或者 他 不会 有
[haɪrd] ['spiːk] ,
hired Speake ,
雇用 斯皮克 ,

“唐·拉蒙·奥尔特加这个人肯定有问题，否则他不会雇用斯皮克。”

['geɪnz] [ænd; ənd] - [tuː; tə][duː] [ðɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [maɪ]['ɔːrdərz] . "
Gaines and Clackett to do this directly against my orders . "
盖恩斯 和 - 到 做 这 直接地 反对 我的 订单 . "

盖恩斯和克拉克特竟然公然违抗我的命令。”

" [dɑːn] [rə'məun, 'reimən][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] ['dʒɪgər][ɪn] [bə'liːz] . "
" Don Ramon is a pretty high jigger in Belize . "
" 大学教师 拉蒙 是 一个 漂亮的 高的 量酒器 在 伯利兹 . "

“唐·拉蒙在伯利兹可是个相当厉害的赌徒。”

" ['hiːz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "

"	He's	not	what	I	thought	he	was	.	"
"	他是	不是	什么	我	想法	他	曾是	.	"

“他跟我想象中的不一样。”

" [wel] , [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [læft] [dɪk] .

"	Well	,	we're	in	for	it	,	"	laughed	Dick	.
"	出色地	,	是	在	为了	它	,	"	笑了	迪克	.

“哎呀，我们完蛋了。”迪克笑着说。

" [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " [sed] [mæt] ['muːdɪli] .

"	In	more	ways	than	one	,	"	said	Matt	moodily	.
"	在	更多的	方式	比	一	,	"	说	马特	情绪低落地	.

“从很多方面来说都是如此，”马特闷闷不乐地说。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ə'gen] ,

"	We're	bound	for	the	Izaral	again	,
"	是	边界	为了	这	-	再次	,

“我们又要去伊扎拉尔了。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [seɪv] [ðæt] [dɪ'voʊtɪd] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] - [briːdz] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	will	probably	save	that	devoted	outfit	of	'	breeds	commanded	by	General
和	将要	大概	节省	那	奉献	全套服装	的	-	品种	命令	经过	一般的

[mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] . "

Mendez	.	"
门德斯	.	"

而且很可能会拯救门德斯将军指挥的那支忠诚的“各品种”部队。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ðeɪl] ['nevər] [pʊt] [ðɪs] [boʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] - . "

"	If	I	can	get	out	of	here	they'll	never	put	this	boat	into	the	River	Izaral	.	"
"	如果	我	能	得到	出去	的	这里	他们会	绝不	放	这	船	进入	这	河	-	.	"

“如果我能离开这里，他们就永远也别想把这艘船放到伊扎拉尔河里了。”

" [ðæts] [maɪ] [geɪm] [oʊld] ['ræ^iː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	That's	my	game	old	raggie	for	you	!	"	exclaimed	Dick	.
"	那就是	我的	游戏	老的	拉吉	为了	你	!	"	惊呼	迪克	.

“这就是我的游戏，老家伙！”迪克喊道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] , ['meɪti] ?

"	But	what	could	you	do	,	matey	?
"	但	什么	可以	你	做	,	伙计	?

“但是，伙计，你能怎么办呢？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] — [tuː] [tuː; tə][wʌn] . "

There	are	four	against	us	,	counting	the	don	—	two	to	one	.	"
那里	是	四	反对	我们	,	计数	这	大学教师	—	二	到	一	.	"

算上那个教父，我们这边有四个人——二比一。

" [aɪl] [duː][maɪ][best] .

"	I'll	do	my	best	.
"	患病的	做	我的	最好的	.

我会尽我所能。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['geɪnz] , ['spiːk] [ænd; ənd] - , [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [leɪ] [hændz][ɑːn][ˌem 'iː] .

As	for	Gaines	,	Speake	and	Clackett	,	they	wouldn't	dare	lay	hands	on	me	.
作为	为了	盖恩斯	,	斯皮克	和	-	,	他们	不会	敢	躺	双手	在	我	.

至于盖恩斯、斯皮克和克拉克特，他们不敢碰我一下。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [aɪ] [ges] !

I	can	take	care	of	the	don	,	I	guess	!
我	能	拿	关心	的	这	大学教师	,	我	猜测	!

我想我可以对付那个教父！

" [ænd; ənd] ['mætz] [greɪ] [aɪz] [flæʃt] ['deɪndʒərəsli] .

"	and	Matt's	gray	eyes	flashed	dangerously	.
"	和	马特的	灰色的	眼睛	闪光灯	危险地	.

“马特的灰色眼睛里闪过一丝危险的光芒。”

" [ðeɪl] [nɑːt] [let] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [oʊld] [ʃɪp] , " [sed] [dɪk] .

"	They'll	not	let	us	out	of	here	,	old	ship	,	"	said	Dick	.
"	他们会	不是	让	我们	出去	的	这里	,	老的	船	,	"	说	迪克	.

“他们不会放我们离开这里的，老船，”迪克说。

" ['geɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

"	Gaines	and	the	rest	know	their	business	.
"	盖恩斯	和	这	休息	知道	他们的	商业	.

“盖恩斯和其他人都很清楚自己的工作。”

" [ðə; ði] [stiːl] [ruːm] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sɑːlɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .

"	The	steel	room	was	as	solid	as	a	prison	cell	.
"	这	钢	房间	曾是	作为	坚硬的	作为	一个	监狱	细胞	.

“这间钢结构房间坚固得像监狱牢房一样。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['ventɪleɪtəz] [fɔːr; fər] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [freʃ] [er] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [noʊ]

There	were	small	ventilators	for	admitting	fresh	air	,	but	these	were	no
那里	是	小的	呼吸机	为了	承认	新鲜的	空气	,	但	这些	是	不

['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['luːphəʊlz] .

larger	than	loopholes	.
更大的	比	漏洞	.

虽然有小型通风机可以引入新鲜空气，但这些通风机的体积并不比通风口大。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l]

Apart	from	the	ventilators	there	were	absolutely	no	other	openings	in	the	metal
除	从	这	呼吸机	那里	是	绝对地	不	其他	开口	在	这	金属

[wɔːlz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] .

walls	except	the	closed	doors	.
墙壁	除了	这	关闭	门	.

除了通风口之外，金属墙上除了紧闭的门之外，没有任何其他开口。

[mæt] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Matt	laid	down	on	the	cot	again	and	continued	turning	the	situation	over	in	his
马特	铺设	向下	在	这	婴儿床	再次	和	持续	转弯	这	情况	超过	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

马特再次躺在行军床上，继续在脑海中反复思考这件事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːzər] ['semɪnoʊl] ['pʊtɪŋ] [ɪn]

The	thing	that	worried	him	was	the	possibility	of	the	cruiser	Seminole	putting	in
这	事物	那	担心	他	曾是	这	可能性	的	这	巡洋舰	塞米诺尔人	推杆	在

[æt; ət] [bə'liːz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['græmpəs] — ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

at	Belize	with	orders	for	the	Grampus	—	orders	which	might	have	something
在	伯利兹	和	订单	为了	这	革兰氏染色剂	—	订单	哪个	可能	有	某物

[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

to	do	with	the	sale	of	the	boat	to	the	United	States	government	.
到	做	和	这	销售	的	这	船	到	这	团结的	各州	政府	.

令他担忧的是，塞米诺尔号巡洋舰可能会带着为格拉姆普斯号订购的订单停靠在伯利兹——这些订单可能与向美国政府出售该舰有关。

[mæt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['kɑːnfɪdəns] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Matt	,	who	was	in	Captain	Nemo	,	Jr	.	'	s	,	confidence	more	than	any	of	the
马特	,	WHO	曾是	在	队长	尼莫	,	小	.	-	s	,	信心	更多的	比	任何	的	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

马特比任何人都更受小尼莫船长的信任。

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]

understood	that	such	a	sale	was	the	object	for	which	the	captain	was
理解	那	这样的	一个	销售	曾是	这	目的	为了	哪个	这	队长	曾是

['straɪvɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ,

striving	—	that	it	was	that	,
努力	—	那	它	曾是	那	,

他明白，船长努力的目标就是促成这笔交易——就是为了达成这笔交易。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['ɪntuː]

and	nothing	else	,	which	had	led	him	to	bring	the	submarine	into
和	没有什么	别的	,	哪个	有	引领	他	到	带来	这	潜艇	进入

['sentrəl] [ə'merɪkən] ['wɔːtərz] .

Central	American	waters	.
中央	美国人	水	.

正是这件事促使他将潜艇开进了中美洲水域。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kæptɪn] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [θruː] [ðə; ði]

And	now	to	have	the	captain	run	the	risk	of	losing	a	sale	through	the
和	现在	到	有	这	队长	跑步	这	风险	的	输	一个	销售	通过	这

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'wɔːrəntɪd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːk] ,

misguided	and	utterly	unwarranted	action	of	Speake	,
错误的	和	完全地	毫无根据的	行动	的	斯皮克	,

现在，船长却要冒着因斯皮克的错误且完全没有道理的行为而失去一笔交易的风险。

- [ænd; ənd] ['geɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ber] .

Clackett	and	Gaines	was	a	hard	thing	to	bear	.
-	和	盖恩斯	曾是	一个	难的	事物	到	熊	.

克拉克特和盖恩斯的故事令人难以忍受。

[jet] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

Yet	Matt	could	see	no	way	out	of	the	difficulty	.
然而	马特	可以	看	不	方式	出去	的	这	困难	.

然而，马特却看不到摆脱困境的办法。

['geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [dɑːn] ,

Gaines	and	his	two	shipmates	were	determined	to	help	the	don	,
盖恩斯	和	他的	二	船友	是	决定	到	帮助	这	大学教师	,

盖恩斯和他的两个船友决心帮助这位教父。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] - .

and	the	boat	was	well	along	toward	the	Izaral	.
和	这	船	曾是	出色地	沿着	朝向	这	-	.

船已经驶向伊扎拉尔河了。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [mæt] [leɪ] ['sliːpləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

For	three	or	four	hours	Matt	lay	sleeplessly	on	his	cot	,
为了	三	或者	四	小时	马特	躺	彻夜难眠	在	他的	婴儿床	,

马特在床上躺了三四个小时，一夜未眠。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

listening	to	the	hum	of	the	motor	and	rolling	back	and	forth	with	the
聆听	到	这	哼	的	这	发动机	和	滚动	后退	和	前进	和	这

[rʌf] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

rough	swaying	of	the	boat	.
粗糙的	摇晃	的	这	船	.

听着马达的嗡嗡声，随着船身剧烈的摇晃来回摇摆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 11]

[页 -]

[第11页]

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

Then	,	suddenly	,	he	was	brought	up	with	a	start	.
然后	,	突然	,	他	曾是	带来	向上	和	一个	开始	.

然后，他突然猛地坐了起来。

[ðə; ði] ['stedi] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['pɑːpɪŋ] ,

The	steady	song	of	the	cylinders	had	given	way	to	an	ineffectual	popping	,
这	稳定的	歌曲	的	这	气缸	有	给定	方式	到	一个	无效	爆米花	,

汽缸持续不断的鸣叫声变成了无力的爆裂声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

and	he	knew	that	something	had	gone	wrong	.
和	他	知道	那	某物	有	已消失	错误的	.

他知道出事了。

[ðə; ði] [prə'pelər] ['siːst] [ɪts] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

The	propeller	ceased	its	revolutions	,
这	螺旋桨	停止	它是	革命	,

螺旋桨停止了转动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp][ænd; ənd] [roʊld] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði]

and	the	submarine	came	to	a	dead	stop	and	rolled	helplessly	in	the
和	这	潜艇	来了	到	一个	死的	停止	和	滚动	无助地	在	这

[swel] .

swell	.
膨胀	.

潜艇突然停了下来，在波浪中无助地翻滚。

" ['sʌmθɪŋz] ['bʌstɪd] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Something's	busted	,	"	remarked	Dick	,	sitting	up	.
"	某样东西	被捕	,	"	评论	迪克	,	坐着	向上	.

“出问题了，”迪克坐起身来说道。

['mʌfld] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['muːvmənts] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv]

Muffled	voices	could	be	heard	and	sounds	of	movements	as	though	one	of
闷音	声音	可以	是	听到	和	声音	的	移动	作为	尽管	一	的

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æft][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

the	crew	were	going	aft	to	the	engine	room	.
这	全体人员	是	去	后部	到	这	引擎	房间	.

可以听到低沉的说话声和走动声，好像有船员正往船尾的机舱走去。

['spʌtər] , ['spʌtər] , [pɑːp] , [pɑːp] , [pɑːp] !

Sputter	,	sputter	,	pop	,	pop	,	pop	!
发出嘶嘶声	,	发出嘶嘶声	,	流行音乐	,	流行音乐	,	流行音乐	!

溅射，溅射，噗通，噗通，噗通！

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [nɔɪz] [riːtʃt] ['mætz] [ɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk]

Again	and	again	the	noise	reached	Matt's	ears	,	but	the	motor	would	not	take
再次	和	再次	这	噪音	达到	马特的	耳朵	,	但	这	发动机	会	不是	拿

[ðə; ði][spɑːrk] ['prɑːpərli] .

the	spark	properly	.
这	火花	适当地	.

马特一次又一次地听到噪音，但发动机却始终无法正常点火。

['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] ,

After	half	an	hour	of	this	,
后	一半	一个	小时	的	这	,

半小时后，

[sʌm; səm][wʌn] ['bæŋd] [ə; eɪ][fɪst] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

some	one	banged	a	fist	sharply	against	the	other	side	of	the	door	.
一些	一	砰的一声	一个	拳头	尖锐地	反对	这	其他	边	的	这	门	.

有人用拳头狠狠地砸在门的另一边。

" [mæt] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['geɪnz] .

"	Matt	!	"	called	the	voice	of	Gaines	.
"	马特	!	"	称为	这	嗓音	的	盖恩斯	.

“马特！”盖恩斯的声音传来。

" [wel] ? " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

"	Well	?	"	answered	the	young	motorist	.
"	出色地	?	"	回答	这	年轻的	驾车者	.

“怎么样？”年轻的司机回答道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][ðə; ði]['moʊtər] .

"	You'll	have	to	go	and	fix	up	the	motor	.
"	你会	有	到	去	和	使固定	向上	这	发动机	.

你得去把发动机修好。

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	be	hanged	if	I	can	do	it	.	"
患病的	是	绞刑	如果	我	能	做	它	.	"

如果我能做到，我宁愿被绞死。

" [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , " [sed] [mæt] .

"	You're	running	the	boat	,	"	said	Matt	.
"	你是	跑步	这	船	,	"	说	马特	.

“你负责开船，”马特说。

" [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [jɔːr'self] . "

"	Fix	it	up	yourself	.	"
"	使固定	它	向上	你自己	.	"

自己修吧。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

"	I	tell	you	it's	too	many	for	me	!	"
"	我	告诉	你	它是	也	许多	为了	我	!	"

“我跟你说，这对我来说太多了！”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

"	You	ought	to	have	thought	that	something	like	that	might	happen	before	you
"	你	应该	到	有	想法	那	某物	喜欢	那	可能	发生	前	你

['stɑːrtɪd] [aʊt] .

started	out	.
开始	出去	.

“你应该在开始之前就想到可能会发生这样的事情。”

[jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , [soʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

You're	in	trouble	now	,	so	get	out	of	it	the	best	you	can	.
你是	在	麻烦	现在	,	所以	得到	出去	的	它	这	最好的	你	能	.

你现在有麻烦了，所以要尽你所能摆脱困境。

" [mæt] , ['haɪli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['setld] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .

"	Matt	,	highly	enjoying	the	situation	,	settled	back	on	his	cot	.
"	马特	,	高度	享受	这	情况	,	定居	后退	在	他的	婴儿床	.

“马特非常享受这种状况，重新躺回了他的小床上。”

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [kwɪk] , " [kraɪd] ['geɪnz] , " [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ɪn] ['deɪndʒər] !

"	Something	has	got	to	be	done	quick	,	"	cried	Gaines	,	"	for	we're	in	danger	!
"	某物	有	得到	到	是	完毕	快的	,	"	哭	盖恩斯	,	"	为了	是	在	危险	!

"

"

"

“必须赶紧采取行动！”盖恩斯喊道，“我们有危险了！”

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ?

"	What	sort	of	danger	?
"	什么	种类	的	危险	?

“什么样的危险？”

" [mæt] [hæd; həd] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz]

"	Matt	had	bounded	from	the	cot	and	was	close	to	the	door	as
"	马特	有	有界	从	这	婴儿床	和	曾是	关闭	到	这	门	作为

[hiː; hi] [spoʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

“马特一边说话，一边从婴儿床上跳起来，走到了门口附近。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [riːfs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ˌjuː 'es]

"	There's	a	line	of	reefs	on	the	port	side	,	and	the	current	is	drawing	us
"	有	一个	线	的	珊瑚礁	在	这	港口	边	,	和	这	当前的	是	绘画	我们

[ðæt] [weɪ] !

that	way	!
那	方式	!

“左舷有一排暗礁，水流正把我们往那边漂！”

[ən'les] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [prə'pelər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['græmpəs]

Unless	we	get	the	propeller	to	work	in	less	than	fifteen	minutes	the	Grampus
除非	我们	得到	这	螺旋桨	到	工作	在	较少的	比	十五	分钟	这	革兰氏染色剂

[wɪl] [biː; bi] [rekt] ! "

will	be	wrecked	!	"
将要	是	损毁	!	"

如果我们不能在十五分钟内修好螺旋桨，格朗普斯号就报废了！

" ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ! " [sed] [mæt] ['ʃɑːrpli] .

"	Open	the	door	!	"	said	Matt	sharply	.
"	打开	这	门	!	"	说	马特	尖锐地	.

“开门！”马特厉声说道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['eni] ['trʌb(ə)l] ? " ['pæriːd] ['geɪnz] .

"	You	won't	make	us	any	trouble	?	"	parried	Gaines	.
"	你	惯于	制作	我们	任何	麻烦	?	"	招架	盖恩斯	.

“你们不会给我们添麻烦吧？”盖恩斯反问道。

" ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Open	the	door	,	I	tell	you	!	"	shouted	Matt	.
"	打开	这	门	,	我	告诉	你	!	"	喊叫	马特	.

“我命令你开门！”马特喊道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] !
" We haven't a minute to lose !
" 我们 还没有 一个 分钟 到 失去 !

我们一分钟都不能浪费!

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kɔːrs] ,
" Without a promise to bind him as to his future course ,
" 没有 一个 承诺 到 绑定 他 作为 到 他的 未来 课程 ,

“如果没有承诺约束他未来的行为，

[mæt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stiːl] [ruːm] .
Matt was allowed to leave the steel room .
马特 曾是 允许 到 离开 这 钢 房间 .

马特被允许离开钢铁室。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['tʃeɪmbər] ,
Paying no attention to the don , who was standing in the periscope chamber ,
付费 不 注意力 到 这 大学教师 , WHO 曾是 常设 在 这 潜望镜 房间 ,

他完全没有理会站在潜望镜室里的唐，

[hiː; hi] [rʌʃt] [θruː] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [drɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [hætʃ] [ænd; ənd] [krɔːld] [æft]
he rushed through another door , dropped down a narrow hatch and crawled aft
他 匆忙 通过 其他 门 , 掉落 向下 一个 狭窄的 孵化 和 爬行 后部
[tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] .
to the motor room .
到 这 发动机 房间 .

他冲过另一扇门，跳进一个狭窄的舱口，爬到船尾的机舱。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] " [huːz] [huː] .
A LESSON IN " WHO'S WHO .
一个 课 在 " 谁是 WHO .

名人录一课。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] [mæt] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ['tʃeɪmbər]
" In order to reach the motor room Matt had to crawl through a low chamber
" 在 命令 到 抵达 这 发动机 房间 马特 有 到 爬行 通过 一个 低的 房间
['kloʊsli] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] .
closely packed with storage batteries .
密切 包装 和 贮存 电池 .

“为了到达电机室，马特不得不爬过一个堆满蓄电池的低矮舱室。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][vəults] ,
There were sixty cells with a power of one hundred and sixty volts ,
那里 是 六十 细胞 和 一个 力量 的 一 百 和 六十 伏特 ,

共有六十节电池，每节电池的电压为一百六十伏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] , [ɪn] [ɪ'lektrɪkl] ['pɑːrləns] , [æz; əz] [ˌsɪks'tiːn]
and with a capacity of what is known , in electrical parlance , as sixteen
和 和 一个 容量 的 什么 是 已知 , 在 电气 语言 , 作为 十六
['hʌndrəd] ['æmpɪr] ['aʊərz] .
hundred ampere hours .
百 安培 小时 .

其容量，用电气术语来说，就是 1600 安培小时。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] - [də'mɪnjən] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] ,
This room was Speake's dominion , and he sat on a low stool ,
这 房间 曾是 - 统治权 , 和 他 卫星 在 一个 低的 凳子 ,

这间屋子是斯皮克的地盘，他坐在一个矮凳上。

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] , ['wɑtʃɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [æz; əz] [mæt] ['skræmbld] [pæst]

his	head	just	clearing	the	deck	above	,	watching	furtively	as	Matt	scrambled	past
他的	头	只是	清理	这	甲板	多于	,	观看	偷偷摸摸	作为	马特	打乱	过去的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的头刚好能越过上面的甲板，偷偷地看着马特从他身边匆匆走过。

[tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːrd] [speɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊtər]

Tucked	away	in	the	stern	,	at	the	end	of	the	floored	space	,	was	the	motor
塞进去	离开	在	这	船尾	,	在	这	结尾	的	这	倒地	空间	,	曾是	这	发动机

[ruːm] .

room	.
房间	.

在船尾地板空间的尽头，隐藏着一个机舱。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʃæft] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

It	looked	like	the	tunnel	shaft	of	an	ocean	liner	.
它	看起来	喜欢	这	隧道	轴	的	一个	海洋	衬垫	.

它看起来像是远洋客轮的隧道竖井。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [s'wɪtʃbɔːdz] [fɔːr; fər] [tuː] : [wʌn][ʌv; əv][ten] [hɔːrs]

At	one	side	there	were	switchboards	for	two	dynamotors	:	one	of	ten	horse
在	一	边	那里	是	配电盘	为了	二	发电机	:	一	的	十	马

['paʊər] [tuː; tə] [kəm'pres] [er] ,

power	to	compress	air	,
力量	到	压缩	空气	,

一侧是两台发电机的配电盘：一台是十马力的空气压缩发电机，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [tuː] [hɔːrs] ['paʊər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]

and	a	second	of	two	horse	power	to	supply	lights	and	assist	the	ventilation
和	一个	第二	的	二	马	力量	到	供应	灯	和	协助	这	通风

.

:
.

第二台两马力的发动机用于照明和辅助通风。

[ðə; ði]['spaɪrəl] [rɪ'zɪstəns] [kɔɪlz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [s'wɪtʃbɔːdz] .

The	spiral	resistance	coils	were	close	to	the	switchboards	.
这	螺旋	反抗	线圈	是	关闭	到	这	配电盘	.

螺旋电阻线圈靠近配电盘。

[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [bæk]

The	gasoline	engine	was	in	the	centre	of	the	compartment	,	and	back
这	汽油	引擎	曾是	在	这	中心	的	这	隔间	,	和	后退

[ʌv; əv] [ðɪs] [stretʃt] [ðə; ði] [ʃæft] ,

of	this	stretched	the	shaft	,
的	这	拉伸	这	轴	,

汽油发动机位于驾驶室中央，其后方延伸出一根传动轴。

['faɪnəli] ['pæsɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ə; eɪ] ['stʌfɪŋ] [bɑːks] .

finally	passing	out	into	the	water	through	a	stuffing	box	.
最后	通过	出去	进入	这	水	通过	一个	馅	盒子	.

最终通过填料函流入水中。

[mæt] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

Matt	glanced	at	a	clock	on	the	wall	.
马特	瞥了一眼	在	一个	钟	在	这	墙	.

马特瞥了一眼墙上的钟。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['breikəz] ['tʃɜːrnɪŋ] ['sɒdnli] [ə'genst]

From	somewhere	in	the	distance	he	could	hear	breakers	churning	soddenly	against
从	某处	在	这	距离	他	可以	听到	断路器	搅拌	湿透了	反对

[ə; eɪ] [riːf] .

a	reef	.
一个	礁	.

他能听到远处海浪拍打礁石发出沉闷的翻滚声。

- , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] , [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [mæt] .

Clackett	,	crouching	low	in	the	curve	of	the	boat's	side	,	looked	anxiously	at	Matt	.
-	,	蹲伏	低的	在	这	曲线	的	这	船的	边	,	看起来	焦虑地	在	马特	.

克拉克特蹲在船舷的弧形处，焦急地看着马特。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði][flai] [wiːl] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] .

He	paid	no	attention	to	Clackett	,	but	gave	the	fly	wheel	a	sharp	turn	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	-	,	但	给予	这	飞	车轮	一个	锋利的	转动	.

他没有理会克拉克特，而是猛地转动飞轮。

['spʌtər] , [pɑːp] , [pɑːp] !

Sputter	,	pop	,	pop	!
发出嘶嘶声	,	流行音乐	,	流行音乐	!

噗噗噗！

[mæt] ['lisnd] .

Matt	listened	.
马特	听着	.

马特听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] .

It	was	marvelous	how	completely	he	was	in	touch	with	the	engine	.
它	曾是	奇妙	如何	完全地	他	曾是	在	触碰	和	这	引擎	.

他对引擎的掌控之精准令人惊叹。

" [dɪd][juː; jʊ] [streɪn] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] ?

"	Did	you	strain	the	gasoline	before	you	put	it	into	the	tank	?
"	做过	你	拉紧	这	汽油	前	你	放	它	进入	这	坦克	?

“你把汽油加进油箱之前有没有过滤一下？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] - .

"	he	demanded	of	Clackett	.
"	他	要求	的	-	.

“他向克拉克特提出了这样的要求。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的险境；(Motor Matt's Close Call; or,)
第3/7页

" ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] , [mæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Always do that , Matt , " was the reply .
" 总是 做 那 , 马特 , " 曾是 这 回复 .

“一直都这样做，马特。”对方回答道。

" [ðə; ði] ['kɑːrbəˌrɛtər] [vælv] [ɪz] [klɔgd] .
" The carburetter valve is clogged .
" 这 化油器 阀门 是 堵塞 .

“化油器阀门堵塞了。”

[leɪ] [hoʊld] [hɪr] .
Lay hold here .
莱 抓住 这里 .

抓住这里。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [vælv] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] ['endʒɪn] " [tɜːrnd] ['oʊvər] " [ænd; ənd][ðə; ði]
" In ten minutes the valve was clear , the engine " turned over " and the
" 在 十 分钟 这 阀门 曾是 清除 , 这 引擎 " 转向 超过 " 和 这
['moʊtər] ['wɜːrkɪŋ] ['prɑːpərli] .
motor working properly .
发动机 在职的 适当地 .

“十分钟后，阀门畅通了，发动机‘转动’了，马达运转正常。”

[mæt] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'pelər] .
Matt switched the power into the propeller .
马特 切换 这 力量 进入 这 螺旋桨 .

马特把电源输送到了螺旋桨。

" [ɔːl] [raɪt] , ['perɪskoʊp] [ruːm] !
" All right , periscope room !
" 全部 正确的 , 潜望镜 房间 !

“好的，潜望镜室！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ə; eɪ] [tuːb] .
" he called through a tube .
" 他 称为 通过 一个 管子 .

他通过管子打电话。

" ['bʊli] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['geɪnz] .
" Bully ! " came back the voice of Gaines .
" 欺负 ! " 来了 后退 这 嗓音 的 盖恩斯 .

“恶霸！”盖恩斯的声音传了过来。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
" We were almost on the rocks .
" 我们 是 几乎 在 这 岩石 .

“我们当时几乎濒临崩溃。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] , [mæt] ! "
You're the boy , Matt ! "
你是 这 男生 , 马特 ! "

你就是那个男孩，马特！

" [send] [dɪk] ['fɛrəl] [daʊn] [hɪr] , " ['ɔːrdərd] [mæt] ['kɜːrtli] .
" Send Dick Ferral down here , " ordered Matt curtly .
" 发送 迪克 铁 向下 这里 , " 订购 马特 简短地 .

“把迪克·费拉尔派下来，”马特简短地命令道。

[dɪk] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] .
Dick presently appeared .
迪克 目前 出现 .

迪克随后出现。

" [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .
" Take charge of the engine , Dick , " said Matt .
" 拿 收费 的 这 引擎 , 迪克 , " 说 马特 .

“迪克，你来控制引擎，”马特说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['meɪti] ? " [æskt] [dɪk] .
" What are you going to do , matey ? " asked Dick .
" 什么 是 你 去 到 做 , 伙计 ? " 问 迪克 .

“你打算怎么办，伙计？”迪克问道。

" [juːl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" You'll know in a few minutes .
" 你会 知道 在 一个 很少 分钟 .

“几分钟后你就会知道了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" He turned to Clackett .
" 他 转向 到 - .

他转向克拉克特。

" [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] , - , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Go up to the periscope room , Clackett , " he went on .
" 去 向上 到 这 潜望镜 房间 , - , " 他 去 在 .

“克拉克特，去潜望镜室，”他继续说道。

" [aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] . "
" I may need you . "
" 我 可能 需要 你 . "

我可能需要你。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [mæt] — — "
" But say , Matt — — "
" 但 说 , 马特 — — "

“但是，马特——”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] !
" You heard what I said !
" 你 听到 什么 我 说 !

你听到了我说的话！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn]['moʊtər] ['mætz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [sent] - ['krɔːlɪŋ]
" There was that in Motor Matt's voice and eyes that sent Clackett crawling
['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
forward along the passage .
向前 沿着 这 通道 .

“马特的声音和眼神中流露出的那种感觉，让克拉克特沿着通道向前爬去。”

[mæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Matt followed him .
马特 随后 他 .

马特跟着他走了。

[ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [ruːm] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['spiːk] , [ænd; ənd] [mæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['treɪlɪŋ] ['æftər]

In	the	battery	room	they	picked	up	Speake	,	and	Matt	sent	him	trailing	after
在	这	电池	房间	他们	挑选	向上	斯皮克	,	和	马特	发送	他	尾随	后

- .

Clackett	.

- .

在电池室里，他们抓住了斯皮克，马特派他去跟踪克拉克特。

[ɪn] [ðæt] ['ɔːrdər] [ɔːl] [θriː] ['faɪnəli] [geɪnd] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

In	that	order	all	three	finally	gained	the	periscope	room	.
在	那	命令	全部	三	最后	获得	这	潜望镜	房间	.

按这个顺序，三人最终都进入了潜望镜室。

" [wʌt] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ? " ['ʃaʊtɪd] ['geɪnz] .

"	What	the	blazes	is	the	matter	with	you	fellows	?	"	shouted	Gaines	.
"	什么	这	火焰	是	这	事情	和	你	伙伴们	?	"	喊叫	盖恩斯	.

“你们这些家伙到底怎么了？”盖恩斯喊道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl]

He	was	doing	the	steering	himself	,	and	was	standing	by	the	periscope	table
他	曾是	正在做	这	转向	他自己	,	和	曾是	常设	经过	这	潜望镜	桌子

.

:

.

他亲自掌舵，就站在潜望镜桌旁。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] , " [sed] [mæt] .

"	Keep	your	eyes	on	the	periscope	,	"	said	Matt	.
"	保持	你的	眼睛	在	这	潜望镜	,	"	说	马特	.

“注意潜望镜，”马特说道。

" [ə'tend] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɜːrk] , ['geɪnz] .

"	Attend	to	your	work	,	Gaines	.
"	出席	到	你的	工作	,	盖恩斯	.

“盖恩斯，专心工作。”

" [mæt] [wɜːrl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] .

"	Matt	whirled	about	to	where	the	don	was	sitting	on	a	stool	.
"	马特	旋转	关于	到	在哪里	这	大学教师	曾是	坐着	在	一个	凳子	.

“马特猛地转身，看向坐在凳子上的那位教授。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['spænjərdz] [aɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz]

There	was	a	sharp	gleam	in	the	Spaniard's	eyes	,	although	he	was	otherwise
那里	曾是	一个	锋利的	闪耀	在	这	西班牙人的	眼睛	,	虽然	他	曾是	否则

[kuːl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [kə'lektɪd] .

cool	and	perfectly	collected	.
凉爽的	和	完美	集	.

西班牙人的眼神中闪过一丝锐利的光芒，尽管他表面上很冷静，表现得十分沉着。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [huːz] [huː] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

"	This	is	a	good	time	to	give	you	fellows	a	lesson	in	who's	who	aboard	the
"	这	是	一个	好的	时间	到	给	你	伙伴们	一个	课	在	谁是	WHO	船上	这

['græmpəs] ,

Grampus	,
革兰氏染色剂	,

“现在正是给你们这些家伙上一堂课，让你们了解一下‘格朗普斯号’上都有哪些人的好时机。”

" [sed] [mæt] .

"	said	Matt	.
"	说	马特	.

“马特说道。”

" [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] ,
" **Don** **Ramon** **,**
" 大学教师 拉蒙 ,

唐·拉蒙，

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['ræskəli] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ][haɪrd] [ðiːz] [men][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [saʊθ] [ɪn][də'rekt]
you **did** **a** **rascally** **thing** **when** **you** **hired** **these** **men** **to** **take** **you** **south** **in** **direct**
你 做过 一个 赖皮 事物 什么时候 你 雇用 这些 男人 到 拿 你 南 在 直接的
[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][maɪ]['ɔːrdərz] . "
defiance **of** **my** **orders** **.** **"**
蔑视 的 我的 订单 . "

你雇佣这些人带你去南方，公然违抗我的命令，你真是做了件卑鄙无耻的事。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **of** **it** **?**
" 什么 的 它 ?

那又怎样?

" [ðə; ði] [dɑːn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **The** **don** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" 这 大学教师 耸了耸肩 他的 肩膀 .

唐耸了耸肩。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - — — "
" **We'll** **soon** **be** **at** **the** **mouth** **of** **the** **Izaral** **—** **—** **"**
" 出色地 很快 是 在 这 嘴 的 这 - — — "

我们很快就要到达伊扎拉尔河口了——

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - ['rɪvər] , " [kʌt][ɪn] [mæt] .
" **We** **are** **not** **going** **to** **the** **Izaral** **River** **,** **"** **cut** **in** **Matt** **.**
" 我们 是 不是 去 到 这 - 河 , " 切 在 马特 .

“我们不去伊扎拉尔河，”马特插话道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bə'liːz] . "
" **We** **are** **going** **back** **to** **Belize** **.** **"**
" 我们 是 去 后退 到 伯利兹 . "

“我们要回伯利兹了。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bə'liːz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] - ,
" **We** **are** **not** **going** **back** **to** **Belize** **until** **we** **finish** **our** **work** **in** **the** **Izaral** **,**
" 我们 是 不是 去 后退 到 伯利兹 直到 我们 结束 我们的 工作 在 这 - ,

“在我们完成伊扎拉尔的工作之前，我们不会返回伯利兹。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [rɪ'spɑːns] .
" **was** **the** **insolent** **response** **.**
" 曾是 这 傲慢的 回复 .

这是对方傲慢的回应。

" [noʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['kuːlli] .
" **No** **?** **"** **returned** **Matt** **coolly** **.**
" 不 ? " 返回 马特 冷静地 .

“不？”马特冷冷地回答。

" [wiːl] [siː] .
" **We'll** **see** **.**
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

['geɪnz] ?
Gaines **?**
盖恩斯 ?

盖恩斯?

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['geɪnz] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .
" Aye , aye , sir , " answered Gaines , keeping his eyes on the periscope .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 回答 盖恩斯 , 保持 他的 眼睛 在 这 潜望镜 .

“是，是，长官，”盖恩斯回答道，眼睛始终盯着潜望镜。

" [pʊt] [ə'baʊt] !
" Put about !
" 放 关于 !

“四处走走！”

" ['geɪnz] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [wiːl] .
" Gaines made no move to shift the wheel .
" 盖恩斯 制成 不 移动 到 转移 这 车轮 .

“盖恩斯没有采取任何行动来改变局面。”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['geɪnz] ? " [went] [ɑːn] [mæt] ,
" You heard what I said , Gaines ? " went on Matt ,
" 你 听到 什么 我 说 , 盖恩斯 ? " 去 在 马特 ,

“盖恩斯，你听到我刚才说的话了吗？”马特继续说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pɪtʃt] [loʊ] [bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm]
his voice pitched low but carrying an emphasis that lifted it above the hum
[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .
of the motor .
的 这 发动机 .

他的声音虽然低沉，但语气却很重，盖过了发动机的嗡嗡声。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , [mæt] , " [rɪ'plaɪd] ['geɪnz] .
" I heard you , Matt , " replied Gaines .
" 我 听到 你 , 马特 , " 回复 盖恩斯 .

“我听到了，马特，”盖恩斯回答道。

" ['iːðər] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɔːr] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] - .
" Either obey the order or give up the wheel to Clackett .
" 任何一个 服从 这 命令 或者 给 向上 这 车轮 到 - .

“要么服从命令，要么把方向盘交给克拉克特。”

" [brɔːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪʃuː] , ['geɪnz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Brought directly face to face with the issue , Gaines hesitated .
" 带来 直接地 脸 到 脸 和 这 问题 , 盖恩斯 犹豫了一下 .

“当直接面对这个问题时，盖恩斯犹豫了。”

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['mæstərfl] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [wɜːrdz]
The sharp eyes of the don noted the effect the masterful young motorist's words
[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ɑːn] ['geɪnz] .
were having on Gaines .
是 拥有 在 盖恩斯 .

这位老司机敏锐的目光注意到了这位技艺高超的年轻司机的话语对盖恩斯产生的影响。

" [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ['geɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːn] ['kuːlli] .

"	Don't	you	do	it	,	Gaines	,	"	said	the	don	coolly	.
"	不	你	做	它	,	盖恩斯	,	"	说	这	大学教师	冷静地	.

“盖恩斯，你千万别这么做，”教父冷冷地说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [jʊə(r)] [tuː; tə][get] .

"	Think	of	the	money	you're	to	get	.
"	思考	的	这	钱	你是	到	得到	.

想想你能拿到多少钱。

['moʊtər] [mæt] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] — — "

Motor	Matt	has	not	the	courage	—	—	"
发动机	马特	有	不是	这	勇气	—	—	"

“摩托马特没有勇气——”

" [dəunt] [tɔːk] ['fuːlɪʃ] ! " [grauld] ['geɪnz] .

"	Don't	talk	foolish	!	"	growled	Gaines	.
"	不	讲话	愚蠢	!	"	咆哮	盖恩斯	.

“别胡说八道！”盖恩斯咆哮道。

" ['mætz] [gɑːt] [mɔːr] [plʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][ɪn]

"	Matt's	got	more	pluck	in	a	minute	than	any	of	the	rest	of	us	have	in
"	马特的	得到	更多的	采摘	在	一个	分钟	比	任何	的	这	休息	的	我们	有	在

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

“马特一分钟的勇气比我们其他人一年的勇气都多。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

I	know	him	.	"
我	知道	他	.	"

我认识他。

" [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - , " [grauld] [ðə; ði] [dɑːn] .

"	He	hasn't	the	courage	to	go	to	the	Izaral	,	"	growled	the	don	.
"	他	还没有	这	勇气	到	去	到	这	-	,	"	咆哮	这	大学教师	.

“他没胆子去伊扎拉尔，”唐咆哮道。

" ['hiːz] ['oʊnli] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] ['geɪnz] .

"	He's	only	off'n	his	course	a	little	about	that	,	"	answered	Gaines	.
"	他是	仅有的	奥夫	他的	课程	一个	小的	关于	那	,	"	回答	盖恩斯	.

“他只是在这件事上稍微偏离了正轨，”盖恩斯回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , ['geɪnz] , [ɔːr] [liːv] [jʊr; jər][poʊst] ? " [æskt] [mæt] .

"	Will	you	obey	orders	,	Gaines	,	or	leave	your	post	?	"	asked	Matt	.
"	将要	你	服从	订单	,	盖恩斯	,	或者	离开	你的	邮政	?	"	问	马特	.

“盖恩斯，你会服从命令，还是擅离职守？”马特问道。

" ['hiːl] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] , " [flæʃt] [ðə; ði] [dɑːn] ,

"	He'll	obey	my	orders	,	"	flashed	the	don	,
"	地狱	服从	我的	订单	,	"	闪光灯	这	大学教师	,

“他会服从我的命令，”教父说道。

" [ænd; ənd] ['hiːl] [steɪ] [raɪt] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][hoʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kɔːrs] .

"	and	he'll	stay	right	where	he	is	and	hold	to	his	present	course	.
"	和	地狱	停留	正确的	在哪里	他	是	和	抓住	到	他的	展示	课程	.

“他会留在原地，坚持目前的路线。”

" [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [spoʊk] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

"	As	the	don	spoke	he	pulled	a	hand	from	the	breast	of	his	coat	.
"	作为	这	大学教师	辐	他	拉	一个	手	从	这	胸部	的	他的	外套	.

“唐吉诃德说话时，从胸前的外套里抽出一只手。”

[ðə; ði][hænd] [gript] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

The	hand	gripped	a	revolver	.
这	手	紧握	一个	左轮手枪	.

那只手紧握着一把左轮手枪。

" [ðæts] [jʊr; jər] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mæt] , ['pɪrɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sneɪki] [ɔːbz] [ʌv; əv]

"	That's	your	game	,	is	it	?	"	asked	Matt	,	peering	steadily	into	the	snaky	orbs	of
"	那就是	你的	游戏	,	是	它	?	"	问	马特	,	窥视	稳步	进入	这	蛇形	球体	的

[ðə; ði] ['spænjərd] .

the	Spaniard	.
这	西班牙人	.

“这就是你的游戏策略吗？”马特问道，目光紧紧盯着西班牙人那双蛇一般的眼睛。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [dɑːn] ,

"	We	have	come	thus	far	on	my	mission	,	"	returned	the	don	,
"	我们	有	来	因此	远的	在	我的	使命	,	"	返回	这	大学教师	,

“我的任务已经进行到这个阶段了，”教授回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . "

"	and	we	are	going	the	rest	of	the	way	.	"
"	和	我们	是	去	这	休息	的	这	方式	.	"

“我们将继续走完剩下的路程。”

" [pʊt] [ʌp] [ðæt] [gʌn] ! " [sed] ['geɪnz] ['æŋgrəli] .

"	Put	up	that	gun	!	"	said	Gaines	angrily	.
"	放	向上	那	枪	!	"	说	盖恩斯	愤怒地	.

“放下枪！”盖恩斯愤怒地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ]['eni] ['ʃuːtɪn] - , [wiːl] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [tuː; tə]

"	If	you	try	any	shootin	'	,	we'll	throw	our	hands	in	the	air	and	put	back	to
"	如果	你	尝试	任何	射击	-	,	出色地	扔	我们的	双手	在	这	空气	和	放	后退	到

[bə'liːz] .

Belize	.
伯利兹	.

“如果你胆敢开枪，我们就举手投降，送回伯利兹。”

" ['spiːk] [ænd; ənd] - [muːvd] ['fɔːrwərd] .

"	Speake	and	Clackett	moved	forward	.
"	斯皮克	和	-	已搬	向前	.

“斯皮克和克拉克特继续前进。”

[mæt] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

Matt	waved	them	aside	.
马特	挥手	他们	旁边	.

马特挥手让他们走开。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'll	manage	this	,	"	said	he	.
"	患病的	管理	这	,	"	说	他	.

“我会处理这件事的，”他说。

" ['geɪnz] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

"	Gaines	,	keep	your	eyes	on	the	periscope	.
"	盖恩斯	,	保持	你的	眼睛	在	这	潜望镜	.

“盖恩斯，盯紧潜望镜。”

[ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ðɪs] [dɑːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

A	fine	fellow	,	this	don	of	yours	.
一个	美好的	同伴	,	这	大学教师	的	你的	.

你这位教授真是个好人。

[juː; jʊ] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [hʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] —

You	men	ought	to	feel	proud	of	the	way	you	hooked	up	with	him	,	and	—
你	男人	应该	到	感觉	自豪的	的	这	方式	你	钩子	向上	和	他	,	和	—

—

—

你们男人应该为和他搭讪的方式感到自豪，而且——

" [mæt] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [hæd; həd] [kept] ['kʌvərt] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːn] .

"	Matt	,	while	he	was	talking	,	had	kept	covert	eyes	on	the	don	.
"	马特	,	尽管	他	曾是	说	,	有	保留	隐蔽	眼睛	在	这	大学教师	.

“马特在说话的时候，一直偷偷地看着唐。”

[æt; ət] [dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['græmpəs] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [roʊl] .

At	just	that	moment	the	Grampus	gave	a	heavy	roll	.
在	只是	那	片刻	这	革兰氏染色剂	给予	一个	重的	卷	.

就在这时，格朗普斯重重地翻了个身。

[ðə; ði] ['dɑːnz] [stuːl] [slɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər]

The	don's	stool	slid	back	against	the	steel	wall	and	the	point	of	the	revolver
这	不要	凳子	滑行	后退	反对	这	钢	墙	和	这	观点	的	这	左轮手枪

[wʌz; wəz] [θroʊn] ,

was	thrown	,
曾是	抛掷	,

教父的凳子向后滑到钢墙上，左轮手枪的枪尖也甩了出去。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [dek] , [ˌoʊvər'hed] .

for	the	fraction	of	a	second	,	toward	the	curving	deck	,	overhead	.
为了	这	分数	的	一个	第二	,	朝向	这	弯曲	甲板	,	开销	.

在短短一瞬间，朝着头顶上方弯曲的甲板。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mætz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

This	was	Matt's	opportunity	.
这	曾是	马特的	机会	.

这是马特的机会。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spænjərd] ,

Quick	as	a	flash	he	hurled	himself	upon	the	Spaniard	,
快的	作为	一个	闪光	他	投掷	他自己	之上	这	西班牙人	,

他迅如闪电般扑向了那个西班牙人。

[bɔːr] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ]

bore	him	from	the	stool	and	they	rolled	over	and	over	upon	the	heaving
钻孔	他	从	这	凳子	和	他们	滚动	超过	和	超过	之上	这	起伏

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他们把他从凳子上抬下来，在起伏的地板上翻滚了好几圈。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['læstɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

The	struggle	lasted	only	a	few	moments	,
这	斗争	持续	仅有的	一个	很少	时刻	,

搏斗只持续了片刻。

[ænd; ənd] [wen] [mæt] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi]

and	when	Matt	withdrew	from	the	don	and	got	to	his	feet	,	he
和	什么时候	马特	退出	从	这	大学教师	和	得到	到	他的	脚	,	他

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

was	holding	the	revolver	.
曾是	保持	这	左轮手枪	.

当马特从唐手中挣脱出来站起身时，他手里拿着那把左轮手枪。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɑːn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['tempər] .

" I'll make you answer for this ! " cried the don , in a furious temper .

" 患病的 制作 你 回答 为了 这 ! " 哭 这 大学教师 , 在 一个 狂怒 脾气 .

“我一定要让你付出代价！”唐璜怒吼道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [traɪ] — [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [bə'liːz] , " [sed] [mæt] .

" You are welcome to try — just as soon as we get back to Belize , " said Matt .

" 你 是 欢迎 到 尝试 — 只是 作为 很快 作为 我们 得到 后退 到 伯利兹 , " 说 马特 .

“欢迎你来试试——等我们回到伯利兹就行，”马特说。

" [ɪf] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['ɛrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [saʊnd] ['veri] [wel] [wen] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] ['hiːrz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .

" If this matter is aired , it won't sound very well when your government hears of it .

" 如果 这 事情 是 播出 , 它 惯于 声音 非常 出色地什么时候 你的 政府 听到 的 它 .

“如果这件事被公开，你们政府听到后会觉得很不好。”

" [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [laɪt] [krɔːst] [ðə; ði] ['dɑːnz] ['æŋgri] [feɪs] .

" A mocking light crossed the don's angry face .

" 一个 嘲讽 光 交叉 这 不要 生气的 脸 .

“嘲讽的光芒掠过那位愤怒的脸上。”

" ['diːəbl] !

" Diable !

" 迪亚布尔 !

“魔鬼！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['gʌvərnmənt] . "

" I'm not afraid of my government . "

" 我是 不是 害怕的 的 我的 政府 . "

“我不怕我的政府。”

" [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] , ['spiːk] , " [sed] [mæt] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə] ['spiːk] .

" Throw it overboard , Speake , " said Matt , handing the revolver to Speake .

" 扔 它 落水 , 斯皮克 , " 说 马特 , 处理 这 左轮手枪 到 斯皮克 .

“把它扔到海里去，斯皮克，”马特说着，把左轮手枪递给了斯皮克。

" [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [ðæt] [θɪŋ] [hɪr] .

" We don't need that thing here .

" 我们 不 需要 那 事物 这里 .

我们这里不需要那东西。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə'biːdiəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['græmpəs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kruː] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ,

If I can't have obedience on the Grampus without looking at her crew over the sights of a gun ,

如果 我 不能 有 服从 在 这 革兰氏染色剂 没有 寻找 在 她 全体人员 超过 这 景点 的 一个 枪 ,

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

I don't want it .

我 不 想 它 .

我不要。

" ['spiːk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Speake	,	without	a	word	,	took	the	revolver	and	went	up	the	ladder	into	the
"	斯皮克	,	没有	一个	单词	,	采取	这	左轮手枪	和	去	向上	这	梯子	进入	这

['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

conning	tower	.
骗局	塔	.

“斯皮克一言不发，拿起左轮手枪，爬上梯子，进入了指挥塔。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] , [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] , " [sed] [mæt] , " [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [jɔːr'self]

"	From	this	on	,	Don	Ramon	Ortega	,	"	said	Matt	,	"	you	will	consider	yourself
"	从	这	在	,	大学教师	拉蒙	奥尔特加	,	"	说	马特	,	"	你	将要	考虑	你自己

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

a	passenger	.
一个	乘客	.

“从今以后，唐·拉蒙·奥尔特加，”马特说，“你将把自己视为一名乘客。”

[aɪ] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [dɪ'mændz] ,

I	will	treat	you	better	than	your	conduct	demands	,
我	将要	对待	你	更好的	比	你的	执行	需求	,

我会以超出你行为所应得的方式对待你。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

and	will	not	make	a	prisoner	of	you	unless	you	attempt	to	interfere	with
和	将要	不是	制作	一个	囚犯	的	你	除非	你	试图	到	干扰	和

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

the	management	of	the	boat	.
这	管理	的	这	船	.

除非你试图干扰船只的管理，否则不会把你囚禁起来。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

Do	you	understand	that	?
做	你	理解	那	?

你明白吗?

" [ðə; ði] [dɑːn] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	The	don	muttered	something	under	his	breath	.
"	这	大学教师	低声说道	某物	在下面	他的	气息	.

“唐低声咕哝了几句。”

[bɪ'fɔːr] [mæt] [kʊd; kəd] [spiːk] ['fɜːrðər] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['spiːk] .

Before	Matt	could	speak	further	,	a	shout	came	from	Speake	.
前	马特	可以	说话	更远	,	一个	喊	来了	从	斯皮克	.

马特还没来得及继续说话，斯皮克就喊了一声。

" [smɔːl] [boʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [biːm] , [kloʊz] [ɪn] ! "

"	Small	boat	off	the	starboard	beam	,	close	in	!	"
"	小的	船	离开	这	右舷	光束	,	关闭	在	!	"

“右舷外侧有艘小船，快来了！”

" [baɪ]['dʒuːpɪtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['geɪnz] , ['pʊʃɪŋ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

"	By	Jupiter	!	"	exclaimed	Gaines	,	pushing	farther	into	the	hood	of	the	periscope	.
"	经过	木星	!	"	惊呼	盖恩斯	,	推动	更远	进入	这	兜帽	的	这	潜望镜	.

“我的天哪！”盖恩斯惊呼道，同时更加用力地探入潜望镜的罩子里。

" [lʊk] [hɪr] , [mæt] !

"	Look	here	,	Matt	!
"	看	这里	,	马特	!

“看这里，马特！”

" [æz; əz] [mæt] [tɜːrnd] , [æn; ən]['iːv(ə)l] , [traɪ'ʌmfənt] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]['dɑːnz] [aɪz] .

"	As	Matt	turned	,	an	evil	,	triumphant	light	flashed	in	the	don's	eyes	.
"	作为	马特	转向	,	一个	邪恶的	,	凯	光	闪光灯	在	这	不要	眼睛	.

“马特转过身时，教父的眼中闪过一丝邪恶而得意的光芒。”

[mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] - .

Matt	could	not	see	it	,	and	it	escaped	Clackett	.
马特	可以	不是	看	它	,	和	它	逃脱	-	.

马特没能看到它，它从克拉克特手中逃脱了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] , [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [boʊt] ,

In	the	mirror	top	of	the	periscope	table	,	clear	and	distinct	,	was	reflected	a	ship's	boat	,
在	这	镜子	顶部	的	这	潜望镜	桌子	,	清除	和	清楚的	,	曾是	反映	一个	船的	船	,

潜望镜桌面的镜面上清晰地映照出一艘小船的景象。

[ə; eɪ] [jɔːl] , ['hiːvɪŋ] ['helpləsli] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .

a	yawl	,	heaving	helplessly	on	the	waves	.
一个	帆船	,	起伏	无助地	在	这	波浪	.

一艘小艇，在波浪上无助地颠簸着。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

The	boat	was	not	over	a	hundred	feet	from	the	submarine	,
这	船	曾是	不是	超过	一个	百	脚	从	这	潜艇	,

小艇距离潜艇不到一百英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['diːteɪl] .

and	the	periscope	showed	it	with	startling	fidelity	to	detail	.
和	这	潜望镜	显示	它	和	令人震惊	忠诚	到	细节	.

潜望镜以惊人的细节还原了这一景象。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɔːl] [wɜːr; wər] [faɪv] ['pɝːsənz] — [fɔːr] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Aboard	the	yawl	were	five	persons	—	four	men	and	a	boy	.
船上	这	帆船	是	五	人	—	四	男人	和	一个	男生	.

小艇上有五个人——四个男人和一个男孩。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dɪfɪkəlt] [streɪts] ,

They	seemed	to	be	in	difficult	straits	,
他们	似乎	到	是	在	难的	海峡	,

他们似乎处境艰难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts] ['fræntɪkli] .

for	the	men	were	standing	erect	and	waving	their	hats	frantically	.
为了	这	男人	是	常设	直立	和	挥手	他们的	帽子	疯狂地	.

因为男人们都直立着，疯狂地挥舞着帽子。

" [ðeɪv] [bɪn] ['ʃɪprekt] , [mæt] , " [sed] ['geɪnz] , " [ænd; ənd] [ðeɪv] [lɔːst] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

"	They've	been	shipwrecked	,	Matt	,	"	said	Gaines	,	"	and	they've	lost	their	oars	.
"	他们有	到过	遭遇海难	,	马特	,	"	说	盖恩斯	,	"	和	他们有	丢失的	他们的	桨	.

“他们遭遇海难了，马特，”盖恩斯说，“而且他们的桨也丢了。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['werɪŋ] [æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sau'westə] .

"	One	of	the	men	was	a	burly	individual	,	wearing	an	oilskin	coat	and	a	sou'wester	.
"	一	的	这	男人	曾是	一个	魁梧的	个人	,	穿着	一个	油布	外套	和	一个	西南风	.

“其中一人身材魁梧，穿着油布外套和防风帽。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['rʌfli] [drest] ,

All	the	others	were	roughly	dressed	,
全部	这	其他的	是	大致	穿着	,

其他人都衣着邋遢。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [piː] - ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [kæp] [pʊld] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

the	boy	wearing	a	pea	-	jacket	and	a	stocking	cap	pulled	well	down	over	his
这	男生	穿着	一个	豌豆	-	夹克	和	一个	袜	帽	拉	出色地	向下	超过	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

男孩穿着呢子大衣，戴着一顶帽檐拉得很低的针织帽，遮住了他的脸。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [hʌl] [daʊn] , [ɔːf][tuː; tə][pɔːrt] , " [sed] [mæt] .

"	There's	a	sailing	craft	hull	down	,	off	to	port	,	"	said	Matt	.
"	有	一个	帆船	工艺	船体	向下	,	离开	到	港口	,	"	说	马特	.

“左舷有一艘帆船船体沉没了，”马特说。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [boʊt] ['dɪdnt] [pɪk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʌp] .

"	It's	a	wonder	that	boat	didn't	pick	those	fellows	up	.
"	它是	一个	想知道	那	船	没有	挑选	那些	伙伴们	向上	.

“真奇怪那艘船竟然没把那些人救起来。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	that's	unimportant	.
但	那就是	不重要	.

但这无关紧要。

[wiːl] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

We'll	lay	them	aboard	and	take	them	off	.
出色地	躺	他们	船上	和	拿	他们	离开	.

我们会把它们装上船，然后再把它们运走。

- ! "

Clackett	!	"

- ! "

克拉克特！

" [hɪr] , [mæt] ! " ['ænsər] - .

"	Here	,	Matt	!	"	answered	Clackett	.
"	这里	,	马特	!	"	回答	-	.

“马特，给你！”克拉克特回答道。

" [teɪk] [tuː] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'lɔːft] .

"	Take	two	coils	of	rope	and	go	aloft	.
"	拿	二	线圈	的	绳索	和	去	高空	.

“拿两圈绳子上去。”

" [mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['geɪnz] .

"	Matt	turned	to	Gaines	.
"	马特	转向	到	盖恩斯	.

马特转向盖恩斯。

" [get] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['geɪnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Get	as	close	to	the	boat	as	you	can	,	Gaines	,	"	he	added	.
"	得到	作为	关闭	到	这	船	作为	你	能	,	盖恩斯	,	"	他	额外	.

“盖恩斯，尽可能靠近船，”他补充道。

- [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] ['lædər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['spiːk] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði]

Clackett	rushed	up	the	conning	-	tower	ladder	,	and	followed	Speake	out	onto	the
-	匆忙	向上	这	骗局	-	塔	梯子	,	和	随后	斯皮克	出去	到	这

['kəːviŋ] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] .

curving	plates	of	the	deck	.
弯曲	盘子	的	这	甲板	.

克拉克特冲上指挥塔的梯子，跟着斯皮克来到弧形甲板上。

[mæt] [went] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə][də'rekt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

Matt	went	after	the	two	men	to	direct	operations	from	the	conning	tower	.
马特	去	后	这	二	男人	到	直接的	运营	从	这	骗局	塔	.

马特追上那两人，前往指挥塔指挥作战。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] — [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['steɪʤɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

Those	in	the	boat	—	with	the	exception	of	the	boy	—	appeared	in	the	last	stages	of	exhaustion	.
那些	在	这	船	—	和	这	例外	的	这	男生	—	出现	在	这	最后的	阶段	的	疲惫	.

除了那个男孩之外，船上的其他人似乎都已筋疲力尽。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][waɪld] ['signəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] , [ðeɪ] [drɑːpt] ['sprɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θwɔːts] .

On	seeing	that	their	wild	signals	were	to	be	answered	,	they	dropped	sprawling	over	the	thwarts	.
在	看到	那	他们的	荒野	信号	是	到	是	回答	,	他们	掉落	蔓延	超过	这	挫败	.

看到自己发出的狂野信号得到了回应，它们便四仰八叉地倒在了横梁上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒestʃərz] — ['stelθi] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [mæt] .

The	boy	still	stood	erect	and	made	gestures	—	stealthy	movements	with	one	hand	which	puzzled	Matt	.
这	男生	仍然	站立	直立	和	制成	手势	—	隐秘的	移动	和	一	手	哪个	困惑	马特	.

男孩依然笔直地站着，做着手势——一只手悄无声息地移动着，这让马特感到困惑。

" [ðæt] ['jʌŋstər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər][hɑːrd] [lʌk] ['bɛtərən] [ðə; ði][men] , [riˈmɑːkt] - ,

"	That	youngster	seems	to	have	stood	their	hard	luck	better'n	the	men	,	"	remarked	Clackett	,
"	那	青少年	似乎	到	有	站立	他们的	难的	运气	比	这	男人	,	"	评论	-	,

克拉克特评论道："那个年轻人似乎比那些男人更能承受住厄运。"

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] .

moving	toward	the	bow	with	a	coil	of	rope	.
移动	朝向	这	弓	和	一个	线圈	的	绳索	.

带着一卷绳索向船头移动。

[mæt] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

Matt	made	no	answer	,
马特	制成	不	回答	,

马特没有回答。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [jɔːl] [æz; əz] ['geɪnz] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['stedəli] ['nɪrər] .

but	continued	to	watch	the	dancing	yawl	as	Gaines	brought	the	submarine	steadily	nearer	.
但	持续	到	手表	这	跳舞	帆船	作为	盖恩斯	带来	这	潜艇	稳步	更近	.

但他继续注视着那艘翩翩起舞的小艇，盖恩斯则稳步地将潜艇驶近。

" [stænd][baɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][roʊp] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] ['prez(ə)ntli] ,

"	Stand	by	to	catch	a	rope	!	"	shouted	Matt	presently	,
"	站立	经过	到	抓住	一个	绳索	!	"	喊叫	马特	目前	,

"准备好接绳子！"马特立刻喊道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæst] .

when	they	were	close	enough	for	a	cast	.
什么时候	他们	是	关闭	足够的	为了	一个	投掷	.

当他们离得足够近，可以进行投掷时。

" [let] - [ɜːr; ər] [goʊ] , - !

"	Let	'	er	go	,	Clackett	!
"	让	-	呃	去	,	-	!

“放她走吧，克拉克特！”

" [ðə; ði] [roʊp] [left] - [hænd] , [ʌn'twaɪnd] [ɪt'self] ['sɪnjuəsli] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

"	The	rope	left	Clackett's	hand	,	untwined	itself	sinuously	in	the	air	,
"	这	绳索	左边	-	手	,	解开	本身	蜿蜒地	在	这	空气	,

“绳子从克拉克特的手中滑落，在空中蜿蜒散开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [græbd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sau'westə] .

and	the	end	of	it	was	grabbed	by	the	big	fellow	in	the	sou'wester	.
和	这	结尾	的	它	曾是	抓住	经过	这	大的	同伴	在	这	西南风	.

最后，被那个穿着防风帽的大个子抓住了。

" [ɔːl] [fæst] !

"	All	fast	!
"	全部	快速地	!

“速度很快！”

" [hiː; hi] [buːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [huːz] ['ækʃnz] [ʃoʊd]

"	he	boomed	in	a	voice	that	was	strangely	strong	for	one	whose	actions	showed
"	他	蓬勃发展	在	一个	嗓音	那	曾是	奇怪的	强的	为了	一	谁	行动	显示

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrli] [fægd] [aʊt] .

him	to	be	nearly	fagged	out	.
他	到	是	几乎	疲惫不堪	出去	.

“他用一种异常洪亮的声音大声说道，这与他近乎精疲力竭的举止完全不符。”

- [roʊp] [wʌz; wəz] [ðen] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['keɪb(ə)l] ,

Speake's	rope	was	then	thrown	,	and	thus	,	with	a	double	cable	,
-	绳索	曾是	然后	抛掷	,	和	因此	,	和	一个	双倍的	电缆	,

然后斯皮克的绳子被抛了出去，就这样，用双缆绳.....

[ðə; ði] [jɔːl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

the	yawl	was	drawn	close	against	the	rounded	side	of	the	submarine	.
这	帆船	曾是	绘制	关闭	反对	这	圆润	边	的	这	潜艇	.

小艇紧贴着潜艇圆润的侧面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɪn] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] ['geɪnz] .

In	the	periscope	room	were	only	the	don	and	Gaines	.
在	这	潜望镜	房间	是	仅有的	这	大学教师	和	盖恩斯	.

潜望镜房间里只有唐和盖恩斯。

['geɪnz] - [hed] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['perɪskoʊp] [hʊd] , [ænd; ənd]

Gaines	'	head	was	shrouded	by	the	folds	of	the	black	periscope	hood	,	and
盖恩斯	-	头	曾是	被遮蔽的	经过	这	折叠	的	这	黑色的	潜望镜	兜帽	,	和

[ðə; ði] [dɑːn] ,

the	don	,
这	大学教师	,

盖恩斯的头被黑色潜望镜罩的褶皱遮住了，而那位教父，

[ˌʌn'siːn] , [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .

unseen	**,**	**was**	**rubbing**	**his**	**hands**	**delightedly**	**.**
看不见	,	曾是	擦	他的	双手	欣喜地	.

他悄悄地搓着手，脸上露出欣喜的神情。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [snər] ['taɪtnz] .

THE	**SNARE**	**TIGHTENS**	**.**
这	圈套	收紧	.

陷阱收紧了。

[ðə; ði] [jɔːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

The	**yawl**	**was**	**on**	**the**	**windward**	**side**	**of**	**the**	**Grampus**	**.**
这	帆船	曾是	在	这	迎风	边	的	这	革兰氏染色剂	.

小艇位于格拉姆普斯号的迎风面。

[mæt] , ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] ['geɪnz] ,

Matt	**,**	**calling**	**down**	**directions**	**to**	**Gaines**	**,**
马特	,	呼叫	向下	方向	到	盖恩斯	,

马特向下喊着盖恩斯的方向

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [brɔːt] [ə'baʊt][soʊ] [ðæt][ðə; ði] [jɔːl] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd] .

had	**the**	**submarine**	**brought**	**about**	**so**	**that**	**the**	**yawl**	**lay**	**on**	**the**	**lee**	**side**	**.**
有	这	潜艇	带来	关于	所以	那	这	帆船	躺	在	这	李	边	.

让潜艇转向，使小艇停在背风侧。

[ðɪs] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [geɪv] ['smuːðər] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

This	**,**	**to**	**some**	**extent**	**,**	**gave**	**smoother**	**water**	**for**	**the**	**unloading**	**of**	**the**	**small**
这	,	到	一些	程度	,	给予	更平滑	水	为了	这	卸货	的	这	小的

['boʊts] ['pæsndʒə˞] .

boat's	**passengers**	**.**
船的	乘客	.

这在一定程度上为小船乘客的下船提供了更平稳的水面。

['spiːk] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [gaɪz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [tuːb] ,

Speake	**,**	**holding**	**to**	**one**	**of**	**the**	**wire**	**guys**	**that**	**supported**	**the**	**periscope**	**tube**	**,**
斯皮克	,	保持	到	一	的	这	金属丝	伙计们	那	有	这	潜望镜	管子	,

斯皮克抓住一根支撑潜望镜管的钢索，

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] [ʌn'tɪl] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn]['wɔːtər] .

descended	**the**	**rounded**	**deck**	**until**	**up**	**to**	**his**	**knees**	**in**	**water**	**.**
下降	这	圆润	甲板	直到	向上	到	他的	膝盖	在	水	.

他沿着圆形的甲板往下走，直到水没过膝盖。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [sau'westə] .

Stretching	**out**	**his**	**hand**	**he**	**caught**	**the**	**fist**	**of**	**the**	**big**	**fellow**	**in**	**the**	**sou'wester**	**.**
伸展	出去	他的	手	他	捕捉	这	拳头	的	这	大的	同伴	在	这	西南风	.

他伸出手，抓住了那个戴着防风帽的大个子的拳头。

[ðə; ði] ['lætər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] ,

The	**latter**	**,**	**standing**	**on**	**the**	**gunwale**	**of**	**the**	**yawl**	**,**
这	后者	,	常设	在	这	舷缘	的	这	帆船	,

后者站在小艇的舷缘上，

[geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] [dek] .

gave	**a**	**leap**	**and**	**landed**	**sprawling**	**on**	**the**	**submarine's**	**deck**	**.**
给予	一个	飞跃	和	登陆	蔓延	在	这	潜艇的	甲板	.

他纵身一跃，四仰八叉地摔在了潜艇甲板上。

[ə; eɪ] [weɪv] [roʊld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [gai] [roʊp][ænd; ənd]

A	wave	rolled	over	him	,	but	he	managed	to	clutch	the	guy	rope	and
一个	海浪	滚动	超过	他	,	但	他	管理	到	离合器	这	盖伊	绳索	和

[hæŋ] [ɑːn] .

hang	on	.
悬挂	在	.

一个巨浪向他袭来，但他设法抓住了拉绳，坚持了下来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,

The	next	moment	he	rolled	over	close	to	the	conning	tower	and	lay	there	,
这	下一个	片刻	他	滚动	超过	关闭	到	这	骗局	塔	和	躺	那里	,

[feɪs] [daʊn] ,

face	down	,
脸	向下	,

下一刻，他翻身靠近指挥塔，脸朝下躺在那里。

[ə'pærəntli] ['ɔːlmoʊst] [spent] .

apparently	almost	spent	.
显然	几乎	花费	.

显然快用完了。

- , ['ɪmɪteɪtɪŋ] - [mə'nuːvər] , [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'bɔːrd] .

Clackett	,	imitating	Speake's	maneuvre	,	was	bringing	another	of	the	men	aboard	.
-	,	模仿	-	机动	,	曾是	带来	其他	的	这	男人	船上	.

克拉克特模仿斯皮克的举动，把另一名男子带上了船。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [jɔːl] [wʌz; wəz] [ʌn'loʊdɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [kʌm] .

One	by	one	the	yawl	was	unloaded	,	the	boy	being	the	last	to	come	.
一	经过	一	这	帆船	曾是	卸载	,	这	男生	存在	这	最后的	到	来	.

小艇上的乘客一个接一个地被卸了下来，男孩是最后一个。

[mæt] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['reskjuːd] [men] [bɪ'loʊ] .

Matt	,	climbing	out	of	the	conning	tower	,	ordered	the	rescued	men	below	.
马特	,	攀登	出去	的	这	骗局	塔	,	订购	这	获救	男人	以下	.

马特从指挥塔里爬出来，向下面的获救人员下达了命令。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [wen] [mæt] ,

Two	of	them	had	vanished	through	the	hatch	when	Matt	,
二	的	他们	有	消失了	通过	这	孵化	什么时候	马特	,

当马特离开时，他们中的两人已经从舱口消失了。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] ,

bending	over	the	big	fellow	by	the	base	of	the	conning	tower	,
弯曲	超过	这	大的	同伴	经过	这	根据	的	这	骗局	塔	,

弯腰查看指挥塔底部那个大块头，

[æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ,

asked	him	who	he	and	his	comrades	were	,
问	他	WHO	他	和	他的	同志们	是	,

问他他和他的同伴是谁，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drɪft] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .

and	how	they	happened	to	be	adrift	in	a	small	boat	.
和	如何	他们	发生	到	是	漂流	在	一个	小的	船	.

以及他们如何碰巧乘坐一艘小船漂流。

" [hæd; həd][ɜːr; ər] ['ʃɪprek] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['hɔːrsli] .

"	Had	er	shipwreck	,	"	answered	the	man	hoarsely	.
"	有	呃	海难	,	"	回答	这	男人	沙哑地	.

“他遭遇了海难，”那人沙哑地回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ? " [æskt] [mæt] .

"	Can't	you	get	up	?	"	asked	Matt	.
"	不能	你	得到	向上	?	"	问	马特	.

“你不能起来吗？”马特问道。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bɪ'loʊ] , ['sʌmhaʊ] . "

"	We'll	have	to	get	you	below	,	somehow	.	"
"	出色地	有	到	得到	你	以下	,	不知何故	.	"

“我们得想办法把你弄下去。”

" [mɛbi] [aɪ] [kɪn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jər] [pʊt] [jər] [ɑːrmz] ['ʌndər] [maɪn] [æn; ən] - [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪft] .

"	Mebby	I	kin	make	it	if	yer	put	yer	arms	under	mine	an	-	give	me	a	lift	.
"	梅比	我	亲属	制作	它	如果	你的	放	你的	武器	在下面	矿	一个	-	给	我	一个	举起	.

“也许如果你把你的胳膊放在我的胳膊下面，让我背你一程，我就能到了。”

" ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [mæt] [riːtʃt] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænz] ['ɑːrmˌpɪts] .

"	Bracing	himself	on	the	deck	,	Matt	reached	downward	and	pushed	his	hands	under	the	man's	armpits	.
"	支撑	他自己	在	这	甲板	,	马特	达到	向下	和	推动	他的	双手	在下面	这	男人的	腋窝	.

“马特扶着甲板，向下伸手，把手伸到那人的腋下。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [streŋθ] .

At	the	same	moment	,	the	big	fellow	developed	a	surprising	amount	of	strength	.
在	这	相同的	片刻	,	这	大的	同伴	发达	一个	奇怪	数量	的	力量	.

与此同时，这个大块头竟然爆发出了惊人的力量。

[bəuθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [went] ['ʌpwərd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrl] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Both	his	arms	went	upward	,	as	he	whirled	over	on	his	back	,
两个都	他的	武器	去	向上	,	作为	他	旋转	超过	在	他的	后退	,

他双臂高举，同时翻身仰面躺倒在地。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'baʊt] ['mætz] [weɪst] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vaɪs] .

and	closed	about	Matt's	waist	like	the	two	jaws	of	a	vise	.
和	关闭	关于	马特的	腰部	喜欢	这	二	下颚	的	一个	钳住	.

像老虎钳的两颚一样紧紧夹住马特的腰。

" [naʊ] , [ðen] , [neɪl] - [ɪm] , [juː; jʊ] [swɔbz] !

"	Now	,	then	,	nail	'	em	,	you	swabs	!
"	现在	,	然后	,	指甲	-	呃	,	你	拭子	!

“好了，现在就上吧，你们这些笨蛋！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [bɔːs] [oʊ] - [ðə; ði] [gæŋ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [gɪt] [ðə; ði] [rest] !

"	I	got	the	boss	o	'	the	gang	,	an	'	you	git	the	rest	!
"	我	得到	这	老板	o	-	这	帮派	,	一个	-	你	git	这	休息	!

“我抓住了帮派老大，剩下的都交给你！”

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [dɪd] ['moʊtər] [mæt] [sə'spekt] ['tretʃəri] .

"	Not	until	that	moment	did	Motor	Matt	suspect	treachery	.
"	不是	直到	那	片刻	做过	发动机	马特	怀疑	背信弃义	.

直到那一刻，马特才怀疑有人背叛了他。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .

The	revelation	came	to	him	like	a	lightning	flash	.
这	启示	来了	到	他	喜欢	一个	闪电	闪光	.

他恍然大悟，如同闪电一般。

[ə; eɪ][waɪld] ['ʌprɔːr] ['ekəud] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

A	wild	uproar	echoed	from	below	,
一个	荒野	骚动	回声	从	以下	,

下方传来一阵喧闹声，

[ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æft] ['spiːk] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ]

and	forward	and	aft	Speake	and	Clackett	were	struggling	with	those	they
和	向前	和	后部	斯皮克	和	-	是	挣扎	和	那些	他们

[hæd; həd] [helpt] [ə'bɔːrd] .

had	helped	aboard	.
有	帮助	船上	.

在船头和船尾，斯皮克和克拉克特正在和他们帮助上船的人们搏斗。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] , ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd]['delju:dʒd] [ə'gen]

The	rounded	deck	of	the	Grampus	,	slippery	with	water	and	deluged	again
这	圆润	甲板	的	这	革兰氏染色剂	,	滑	和	水	和	洪水泛滥	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	again	by	the	waves	,
和	再次	经过	这	波浪	,

“格朗普斯号”的圆形甲板被水浸湿，湿滑不堪，一次又一次地被海浪拍打。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

was	a	fearsome	place	for	such	a	struggle	.
曾是	一个	可怕的	地方	为了	这样的	一个	斗争	.

对于这样的斗争来说，那是一个可怕的地方。

[haʊ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ['evər] [kept] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

How	the	combatants	ever	kept	themselves	out	of	the	sea	was	a	mystery	.
如何	这	战斗人员	曾经	保留	他们自己	出去	的	这	海	曾是	一个	神秘	.

交战双方是如何避免落入海中的，至今仍是个谜。

[mæt] [fɔːt] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Matt	fought	as	best	he	could	.
马特	战斗	作为	最好的	他	可以	.

马特尽了全力去战斗。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [æz; əz] ['æbnə] ['fɪŋgəl] , [ænd; ənd] [nuː] ,

He	recognized	the	big	fellow	as	Abner	Fingal	,	and	knew	,
他	认可	这	大的	同伴	作为	阿布纳	芬格尔	,	和	知道	,

他认出这个大块头是阿布纳·芬格尔，并且知道，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

as	well	as	though	he	had	been	told	,
作为	出色地	作为	尽管	他	有	到过	讲述	,

就好像有人告诉过他一样，

[ðæt] [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [plɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər]

that	Don	Ramon	Ortega	had	engineered	a	cunning	plot	for	the	capture
那	大学教师	拉蒙	奥尔特加	有	工程	一个	狡猾	阴谋	为了	这	捕获

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

of	the	submarine	.
的	这	潜艇	.

唐·拉蒙·奥尔特加精心策划了一场劫持潜艇的阴谋。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['fɪŋgəl] ?

"	What	are	you	trying	to	do	,	Fingal	?
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	芬格尔	?

芬格尔，你想做什么?

" [mæt] [di'mɑːndid] , [æz; əz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [held] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [laɪk] [grɪp] .

"	Matt	demanded	,	as	the	scoundrel	held	him	helpless	in	his	iron	-	like	grip	.
"	马特	要求	,	作为	这	恶棍	握住	他	无助	在	他的	铁	-	喜欢	紧握	.

“马特大声质问，那个恶棍用铁钳般的力道把他牢牢地控制住，让他动弹不得。”

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ʌp]['fɝː, 'fɛr][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dʌn] [ə; eɪ] [spel] [ə'goʊ] ! " [rɔːrd]
" Trying to even up fer some o ' the things you done a spell ago ! " roared
" 尝试 到 甚至 向上 fer 一些 o - 这 事物 你 完毕 一个 拼写 前 ! " 咆哮
['fɪŋgəl] .
Fingal .
芬格尔 .

“这是在报复你之前做的一些事！”芬格尔咆哮道。

" [stɑːp] [jər] - - , [ɔːr] — —
" Stop yer squirmin ' , or — —
" 停止 你的 - - , 或者 — —

“别再扭来扭去，否则——”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['efərt] , [mæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [friː] .
" With a fierce effort , Matt succeeded in breaking free .
" 和 一个 凶猛的 努力 , 马特 成功了 在 打破 自由的 .

“马特奋力挣脱束缚，成功脱身。”

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['oʊnli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [flɪnt] - [laɪk] [fɪst] [ʌv; əv] ['fɪŋgəl] .
He rose to his knees , only to meet the flint - like fist of Fingal .
他 玫瑰 到 他的 膝盖 , 仅有的 到 见面 这 燧石 - 喜欢 拳头 的 芬格尔 .

他跪了起来，却迎面撞上了芬格尔如燧石般坚硬的拳头。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [həːld] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] ,
The terrific blow hurled him backward ,
这 了不起 吹 投掷 他 落后 ,

那一记重击将他击退，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [dek] [ə'genst] [ðə; ði] [gaɪ] [roʊp] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði]
and he slid along the sloping deck against the guy rope that supported the
和 他 滑行 沿着 这 倾斜的 甲板 反对 这 盖伊 绳索 那 有 这
[smɔːl] ['flægstæf] ,
small flagstaff ,
小的 旗杆 ,

他顺着倾斜的甲板滑了下去，撞到了支撑小旗杆的拉绳上。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
close to the bow .
关闭 到 这 弓 .

靠近船头。

['fɪŋgəl] [dʒʌmpt] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
Fingal jumped after him ,
芬格尔 跳了起来 后 他 ,

芬格尔也跟着跳了下去，

[kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [slɪp] [frʌm; frəm]
caught him by the collar and pulled him back before he could slip from
捕捉 他 经过 这 衣领 和 拉 他 后退 前 他 可以 滑 从
[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [drɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
the support of the rope and drop into the sea .
这 支持 的 这 绳索 和 降低 进入 这 海 .

他抓住他的衣领，把他拉了回来，以免他从绳子的支撑下滑落到海里。

[ðə; ði] [dʒɜːrk] ['fɪŋgəl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [həːld] [mæt] ['hed'fɜːrst] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪərn] ['sɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The jerk Fingal gave him hurled Matt headfirst against the iron socket in which the
这 混蛋 芬格尔 给予 他 投掷 马特 头朝下 反对 这 铁 插座 在 哪个 这
[beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .
base of the staff was secured to the deck .
根据 的 这 职员 曾是 安全 到 这 甲板 .

芬格尔猛地一甩，马特的头就撞到了固定法杖底部的铁槽上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [bloʊ] ,

It	was	a	savage	blow	,
它	曾是	一个	野蛮的	吹	,

这是沉重的打击。

[ænd; ənd] [mæt] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [ˈlɪmpli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [roʊld] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

and	Matt	straightened	out	limply	and	a	wave	of	darkness	rolled	over	him	.
和	马特	拉直	出去	软弱无力	和	一个	海浪	的	黑暗	滚动	超过	他	.

马特无力地直起身子，一股黑暗席卷了他。

[wen] [mæt] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] ,

When	Matt	opened	his	eyes	again	,
什么时候	马特	打开	他的	眼睛	再次	,

当马特再次睁开眼睛时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [baɪ] [ˈgeɪnz]

he	was	in	the	same	room	where	he	and	Dick	had	been	confined	by	Gaines
他	曾是	在	这	相同的	房间	在哪里	他	和	迪克	有	到过	受限	经过	盖恩斯

,

,

,

他和迪克之前被盖恩斯关在同一个房间里。

[ˈspiːk] [ænd; ənd] - .

Speake	and	Clackett	.
斯皮克	和	-	.

斯皮克和克拉克特。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈprɪz(ə)nər] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈspiːk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mæt] [ænd; ənd]

But	there	was	another	prisoner	now	,	for	Speake	was	with	Matt	and
但	那里	曾是	其他	囚犯	现在	,	为了	斯皮克	曾是	和	马特	和

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

但现在又多了一名囚犯，因为斯皮克和马特、迪克在一起。

[dɪk] , [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɑːt] , [wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [ˈmætz] [ˈtɛmpəlz] .

Dick	,	on	a	stool	beside	the	cot	,	was	rubbing	Matt's	temples	.
迪克	,	在	一个	凳子	旁	这	婴儿床	,	曾是	擦	马特的	寺庙	.

迪克坐在婴儿床旁的小凳子上，正在揉马特的太阳穴。

[əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːt] , [ˈspiːk] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,

Across	from	them	,	on	the	other	cot	,	Speake	was	sitting	,
穿过	从	他们	,	在	这	其他	婴儿床	,	斯皮克	曾是	坐着	,

在他们对面，另一张婴儿床上，坐着斯皮克。

[ˈnɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

nursing	a	bruise	on	the	side	of	his	face	.
护理	一个	挫伤	在	这	边	的	他的	脸	.

他正捂着脸侧的淤青。

" [hɑːrd] [lʌk] , [oʊld] [ʃɪp] ! " [ˈmʌtəd] [dɪk] [ˈɑːmɪnəsli] .

"	Hard	luck	,	old	ship	!	"	muttered	Dick	ominously	.
"	难的	运气	,	老的	船	!	"	低声说道	迪克	不祥地	.

“真倒霉，老船！”迪克阴沉地低声说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] ? "

"	How	are	you	feeling	?	"
"	如何	是	你	感觉	?	"

你感觉怎么样?

" [nʌn] [tuː] [gʊd] , " ['ænsər] [mæt] .
" None too good , " answered Matt .
" 没有任何 也 好的 , " 回答 马特 .

“不太好，”马特回答道。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [kræk] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .
" You got a crack fore and aft .
" 你 得到 一个 裂缝 前 和 后部 .

“你前后都有裂缝。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['dɪdnt] [bæʃ] [ɪn][jʊr; jər] [skʌl] . "
It's a wonder one of ' em didn't bash in your skull . "
它是 一个 想知道 一 的 - 呃 没有 狂欢 在 你的 颅骨 . "

真奇怪他们之中居然没有一个把你脑袋砸碎。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [bloʊz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðæts] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [dɪk] , " [mæt] [went] [ɑːn] ,
" It wasn't the blows I received that's hurting me now , Dick , " Matt went on ,
" 它 不是 这 打击 我 已收到 那就是 受伤 我 现在 , 迪克 , " 马特 去 在 ,

“迪克，现在让我感到疼痛的不是我挨的那些打，”马特继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [træpt] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]
" but the fact that we were trapped when we thought we were helping a
" 但 这 事实 那 我们 是 被困 什么时候 我们 想法 我们 是 帮助 一个
[boʊt] [loʊd] [ʌv; əv] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] .
boat load of shipwrecked sailors .
船 加载 的 遭遇海难 水手们 .

“但事实是我们，当我们以为是在帮助一船遇难水手时，却被困住了。”

[hæv; həv] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [boʊt] ? "
Have they captured the boat ? "
有 他们 捕获 这 船 ? "

他们俘获那艘船了吗?

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
" Well , I should say !
" 出色地 , 我 应该 说 !

“嗯，我应该这么说！”

[ðæt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['paiərits] [swɔːmd] [ɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
That outfit of pirates swarmed all over her .
那 全套服装 的 海盗 蜂拥而至 全部 超过 她 .

那群海盗蜂拥而至，将她团团围住。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ,
I was down in the engine room , you know , and ,
我 曾是 向下 在 这 引擎 房间 , 你 知道 , 和 ,

你知道，当时我在机舱里，然后.....

[waɪl] [aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['rækɪt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
while I knew by the racket that something was happening that wasn't down on the
尽管 我 知道 经过 这 球拍 那 某物 曾是 发生 那 不是 向下 在 这
[bɪlz] ,
bills ,
账单 ,

虽然我从那嘈杂的声音中就知道肯定发生了什么事，而且肯定跟账单上的内容无关，

[jet] [aɪ] ['dɪdnt] [der] [liːv] [ðə; ði]['moʊtər] .
yet I didn't dare leave the motor .
然而 我 没有 敢 离开 这 发动机 .

但我不敢离开发动机。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['rækɪt] [daɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

After	a	while	the	racket	died	out	a	little
后	一个	尽管	这	球拍	死亡	出去	一个	小的

过了一会儿，噪音渐渐消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	I	called	up	through	the	speaking	tube	to	learn	what	was	going	on	.
和	我	称为	向上	通过	这	请讲	管子	到	学习	什么	曾是	去	在	.

于是我通过传声筒向上喊话，想了解发生了什么事。

[sʌm; səm][wʌn] [læft] ; [ðen] , [ðə; ði][nekst][aɪ] [nuː] , ['fɪŋgəl] [keɪm] ['draɪvɪŋ] ['geɪnz] [ə'lɔːŋ] .

Some	one	laughed	;	then	,	the	next	I	knew	,	Fingal	came	driving	Gaines	along	.
一些	一	笑了	;	然后	,	这	下一个	我	知道	,	芬格尔	来了	驾驶	盖恩斯	沿着	.

有人笑了；然后，我还没反应过来，芬格尔就开车带着盖恩斯来了。

[ə; eɪ][swɑːb] [treɪld] ['æftər] ['fɪŋgəl] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] ['gʌnz] .

A	swab	trailed	after	Fingal	,	and	both	of	'	em	had	guns	.
一个	拭子	拖着	后	芬格尔	,	和	两个都	的	-	呃	有	枪支	.

芬格尔身后跟着一个警员，他们俩都带着枪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] , [ænd; ənd] ['geɪnz] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]

I	was	ordered	up	to	the	periscope	room	,	and	Gaines	was	sent	to	the
我	曾是	订购	向上	到	这	潜望镜	房间	,	和	盖恩斯	曾是	发送	到	这

['moʊtər] ,

motor	,
发动机	,

我被命令去潜望镜室，而盖恩斯则被派去操作发动机。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl]

the	other	chap	staying	with	him	and	keeping	the	gun	aimed	at	him	all
这	其他	小伙子	入住	和	他	和	保持	这	枪	旨在	在	他	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

另一个人一直和他待在一起，并且始终用枪指着他。

[oʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

Oh	,	I	guess	you	fellows	have	got	enough	of	helping	the	don	,	haven't	you	?
哦	,	我	猜测	你	伙伴们	有	得到	足够的	的	帮助	这	大学教师	,	还没有	你	?

哦，看来你们帮教父的忙够了，是吧?

" [ænd; ənd] [dɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['spiːk] .

"	and	Dick	turned	to	Speake	.
"	和	迪克	转向	到	斯皮克	.

迪克转向斯皮克。

" [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fuːlz] , " ['ænsər] ['spiːk] .

"	We	was	a	pack	of	fools	,	"	answered	Speake	.
"	我们	曾是	一个	盒	的	傻瓜	,	"	回答	斯皮克	.

“我们是一群傻瓜，”斯皮克回答道。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['spiːk] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	What	happened	to	you	,	Speake	?	"	inquired	Matt	.
"	什么	发生	到	你	,	斯皮克	?	"	询问	马特	.

“斯皮克，你到底怎么了？”马特问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hæpənd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [rɪ'spɑːns] .

"	The	same	as	happened	to	all	the	rest	,	"	was	the	growling	response	.
"	这	相同的	作为	发生	到	全部	这	休息	,	"	曾是	这	咆哮	回复	.

“跟其他人一样，”对方低声咆哮道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] [lɑːt][oʊ] - ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] !

"	That	was	a	husky	lot	o	'	shipwrecked	mariners	we	picked	up	!
"	那	曾是	一个	沙哑	很多	o	-	遭遇海难	水手们	我们	挑选	向上	！

“我们救起的那群遇难水手个个都体格健壮！”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [ə'bɔːrd] ,

They	didn't	seem	hardly	able	to	crawl	aboard	,
他们	没有	似乎	几乎	有能力的	到	爬行	船上	,

他们似乎几乎无法爬上船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['græmpəs] -

but	they	woke	up	considerable	as	soon	as	they	got	their	feet	on	the	Grampus	'
但	他们	觉醒	向上	大量	作为	很快	作为	他们	得到	他们的	脚	在	这	革兰氏染色剂	-

[dek] .

deck	.
甲板	.

但当他们踏上“格朗普斯号”的甲板时，他们立刻清醒过来。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [æn; ən] - ['tʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæp] [oʊ] - [ðə; ði] [kɑːnɪn] - ['taʊər] ,

I	had	it	which	an	'	t'other	with	a	chap	for'ard	o	'	the	connin	'	tower	,
我	有	它	哪个	一个	-	另一个	和	一个	小伙子	向前	o	-	这	康宁	-	塔	,

我和指挥塔前面的一个人聊过，

[ænd; ənd][aɪ] [held] [maɪ] [oʊn] [ʌn'tɪl] - [wʌz; wəz] [daʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] -

and	I	held	my	own	until	Clackett	was	downed	and	the	man	that	was	goin	'
和	我	握住	我的	自己的	直到	-	曾是	倒下	和	这	男人	那	曾是	去	-

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] .

for	him	came	at	me	.
为了	他	来了	在	我	.

我一直坚持战斗，直到克拉克特倒下，而那个冲向他的人向我冲来。

[ðen] , [oʊ] - [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

Then	,	o	'	course	,	I	had	to	give	up	.
然后	,	o	-	课程	,	我	有	到	给	向上	.

然后，我当然就放弃了。

- [æn; ən] - [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [sent] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪstəlz] [-] .

Clackett	an	'	me	was	sent	below	at	the	pistol's	p'int	.
-	一个	-	我	曾是	发送	以下	在	这	手枪的	品脱	.

克拉克特和我被派到下面的手枪射击点。

- [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] , [ænd; ənd] ['geɪnz] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] ,

Clackett's	in	the	tank	room	,	and	Gaines	is	in	the	motor	room	,
-	在	这	坦克	房间	,	和	盖恩斯	是	在	这	发动机	房间	,

克拉克特在储罐室，盖恩斯在机房。

[bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ['hoʊldɪn] - ['gʌnz][ɑːn][ðem; ðəm][æn; ən] - ['mækɪn] - - [ɪm]

both	with	a	couple	of	the	thieves	holdin	'	guns	on	them	an	'	makin	'	'	em
两个都	和	一个	夫妻	的	这	窃贼	持有	-	枪支	在	他们	一个	-	制造	-	-	呃

[rʌn] [ðə; ði] [boʊt] .

run	the	boat	.
跑步	这	船	.

两个劫匪都用枪指着他们，逼他们开船。

[ðə; ði]['dɑːnz] - - , [ænd; ənd] [wɪə(r)] - - [raɪt] [ɑːn] [tɔːrd] [pɔːrt] ['lɪvɪŋstən] .

The	don's	steerin	'	,	and	we're	hikin	'	right	on	toward	Port	Livingston	.
这	不要	-	-	,	和	是	-	-	正确的	在	朝向	港口	利文斯顿	.

老爹掌舵，我们正朝着利文斯顿港的方向前进。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['haʊlɪn] - [mes] !

Oh	,	what	a	howlin	'	mess	!
哦	,	什么	一个	豪林	-	混乱	!

哦，真是乱成一团！

" [mæt] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Matt	sat	up	and	bowed	his	head	in	his	hands	for	a	moment	.
"	马特	卫星	向上	和	鞠躬	他的	头	在	他的	双手	为了	一个	片刻	.

“马特坐起身，双手抱头低下了头，沉默了一会儿。”

[hɪz; ɪz] [breɪn] [eɪkt] ,

His	brain	ached	,
他的	脑	疼痛	,

他头痛欲裂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	he	was	trying	to	think	and	get	at	the	full	extent	of	the
和	他	曾是	尝试	到	思考	和	得到	在	这	满的	程度	的	这

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

他试图思考并了解这场灾难的全部影响。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb] , ['meɪti] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] .

"	It	was	all	a	put	-	up	job	,	matey	,	"	remarked	Dick	.
"	它	曾是	全部	一个	放	-	向上	工作	,	伙计	,	"	评论	迪克	.

“这都是一场骗局，伙计，”迪克说道。

" [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] , [dɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	That's	easy	to	guess	,	Dick	,	"	returned	Matt	,	lifting	his	head	.
"	那就是	简单的	到	猜测	,	迪克	,	"	返回	马特	,	举重	他的	头	.

“这很容易猜到，迪克，”马特抬起头回答道。

" [ðə; ði] [boʊt] [aɪ] [sɔː] [hʌl] [daʊn] , [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

"	The	boat	I	saw	hull	down	,	off	on	the	port	side	of	us	,
"	这	船	我	锯	船体	向下	,	离开	在	这	港口	边	的	我们	,

“我看到一艘船船体朝下，在我们左舷，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪŋgəlz] ['skuːnər] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .

must	have	been	Fingal's	schooner	,	the	North	Star	.
必须	有	到过	芬格尔的	大篷车	,	这	北	星星	.

那一定是芬格尔的帆船“北极星号”。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	schooner	was	expecting	the	don	along	with	the
这	大篷车	曾是	期待	这	大学教师	沿着	和	这

这艘帆船正等着唐璜和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['græmpəs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [kruː] [ʌv; əv] ['ræskəlz] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

Grampus	,	and	was	laying	to	get	that	crew	of	rascals	aboard	of	us	.
革兰氏染色剂	,	和	曾是	躺下	到	得到	那	全体人员	的	无赖	船上	的	我们	.

格朗普斯正计划让那群恶棍登上我们的船。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [jɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['skuːnər] [left] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'haɪnd] .

Dropping	the	yawl	in	the	water	,	the	schooner	left	the	boat	behind	.
下降	这	帆船	在	这	水	,	这	大篷车	左边	这	船	在后面	.

帆船将小艇扔进水里，然后把小艇留在了原地。

[oʊ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .

Oh	,	I	see	it	all	now	.
哦	,	我	看	它	全部	现在	.

哦，我现在都明白了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [dɑ:n] [rə'məun, 'reimən][ɔr'teɪgə] .

But	I	can't	understand	this	Don	Ramon	Ortega	.
但	我	不能	理解	这	大学教师	拉蒙	奥尔特加	.

但我无法理解唐·拉蒙·奥尔特加。

[ðɪs] ['bɪznəs] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [bə'li:z] . "

This	business	will	open	the	eyes	of	a	good	many	people	in	Belize	.	"
这	商业	将要	打开	这	眼睛	的	一个	好的	许多	人们	在	伯利兹	.	"

这项业务将使伯利兹的许多人大开眼界。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ?

"	But	what's	the	upshot	of	it	all	?
"	但	是什么	这	结果	的	它	全部	?

但这一切的最终结果是什么呢?

[wɒts] [ðə; ði] [dɑ:n] ['traɪɪn] - [tu:; tə][du:] ?

What's	the	don	tryin	'	to	do	?
是什么	这	大学教师	尝试	-	到	做	?

老大想干什么?

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['spi:k] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] .

"	This	from	Speake	,	as	he	continued	to	nurse	his	injury	.
"	这	从	斯皮克	,	作为	他	持续	到	护士	他的	受伤	.

这是斯皮克在继续养伤时说的话。

" [aɪ][kæn; kən] [smoʊk] ['fɪŋgəlz] [roʊl] , [ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] [dɪk] .

"	I	can	smoke	Fingal's	roll	,	all	right	enough	,	"	said	Dick	.
"	我	能	抽烟	芬格尔的	卷	,	全部	正确的	足够的	,	"	说	迪克	.

“我能抽芬格尔的卷烟，没问题，”迪克说。

" ['hi:z] ['pleɪɪŋ] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][dɪd][ɑ:n][ðə; ði] - ['rɪvər] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] . "

"	He's	playing	even	with	us	for	what	we	did	on	the	Izaral	River	,	a	few	days	ago	.	"
"	他是	玩耍	甚至	和	我们	为了	什么	我们	做过	在	这	-	河	,	一个	很少	天	前	.	"

“他现在和我们算账，因为我们几天前在伊扎拉尔河上做了那样的事。”

" [hi:; hi][hæz; həz] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['græmpəs] , " ['ædɪd] [mæt] ,

"	He	has	captured	the	Grampus	,	"	added	Matt	,
"	他	有	捕获	这	革兰氏染色剂	,	"	额外	马特	,

“他抓住了格朗普斯，”马特补充道。

" [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [in'tendz] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [pi'tu:] . "

"	and	probably	intends	to	turn	her	over	to	General	Pitou	.	"
"	和	大概	意图	到	转动	她	超过	到	一般的	皮图	.	"

“而且很可能打算把她交给彼多将军。”

" [æn; ən] - [ðer; ðər] ['wɔznt] ['ɛniˌθɪn] - [ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:nz] ? " [æskt] ['spi:k] .

"	An	'	there	wasn't	anythin	'	in	that	story	of	the	don's	?	"	asked	Speake	.
"	一个	-	那里	不是	任何东西	-	在	那	故事	的	这	不要	?	"	问	斯皮克	.

“那段关于教父的故事里就一点儿都没有吗？”斯皮克问道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['stɔ:ri] , [æn; ən] - ['saʊndɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [streɪt] [gʊdz] . "

"	It	was	a	pretty	good	story	,	an	'	sounded	to	me	like	it	might	be	straight	goods	.	"
"	它	曾是	一个	漂亮的	好的	故事	,	一个	-	听起来	到	我	喜欢	它	可能	是	直的	商品	.	"

“这故事挺不错的，听起来像是货真价实的佳作。”

" [ðə; ðɪ] [dɑːn] [ɪz] ['helpɪŋ] ['fɪŋgəl] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

"	The	don	is	helping	Fingal	,	"	returned	Matt	,
"	这	大学教师	是	帮助	芬格尔	,	"	返回	马特	,

“唐在帮助芬格尔，”马特回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] [wiː; wi] - ['reskjuːd] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jɔːl] ,

"	and	the	submarine	is	now	in	the	hands	of	the	five	we	-	rescued	-	from	the	yawl	,
"	和	这	潜艇	是	现在	在	这	双手	的	这	五	我们	-	获救	-	从	这	帆船	,

“现在潜艇在我们从那艘小艇上‘救出’的五个人手中。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑːn] .

and	the	don	.
和	这	大学教师	.

还有那位教父。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ænd; ənd]['oʊnli] [faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

There	are	six	of	our	enemies	and	only	five	of	us	.
那里	是	六	的	我们的	敌人	和	仅有的	五	的	我们	.

我们的敌人有六个，而我们只有五个。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][dəunt] [kaʊnt] , ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [stiːl] [ruːm] ;

Naturally	,	we	don't	count	,	being	locked	up	in	this	steel	room	;
自然	,	我们	不	数数	,	存在	已锁定	向上	在	这	钢	房间	;

当然，我们被关在这个钢铁房间里，不算在内；

[ænd; ənd] ['geɪnz] [ænd; ənd] - [kɑːnt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , ['iːðər] ,

and	Gaines	and	Clackett	can't	count	for	much	,	either	,
和	盖恩斯	和	-	不能	数数	为了	很多	,	任何一个	,

盖恩斯和克拉克特也帮不上什么忙。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪtʃ'evər] [wei] [ðeɪ] [tɜːrn] .

with	revolvers	staring	them	in	the	face	whichever	way	they	turn	.
和	左轮手枪	凝视	他们	在	这	脸	任何	方式	他们	转动	.

无论他们转过身去，枪口都对着他们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [roʊ] [ʌv; əv] [stʌmps] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [pɑdz] ! "

This	is	a	hard	row	of	stumps	for	us	,	pards	!	"
这	是	一个	难的	排	的	树桩	为了	我们	,	豹子	!	"

伙计们，这排树桩对我们来说可真够难对付的！

" [æn; ən] - [ɔːl] ['oʊɪn] - [tuː; tə] - , [æn; ən] - ['geɪnz] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] ! " [mɔːnd] ['spiːk] .

"	An	'	all	owin	'	to	Clackett	,	an	'	Gaines	,	an	'	me	!	"	mourned	Speake	.
"	一个	-	全部	欧文	-	到	-	,	一个	-	盖恩斯	,	一个	-	我	!	"	哀悼	斯皮克	.

“这一切都要归功于克拉克特、盖恩斯和我！”斯皮克哀叹道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['spiːk] , " [sed] [mæt] .

"	There's	nothing	to	be	gained	thinking	over	that	part	of	it	,	Speake	,	"	said	Matt	.
"	有	没有什么	到	是	获得	思维	超过	那	部分	的	它	,	斯皮克	,	"	说	马特	.

“斯皮克，想那么多也没什么用，”马特说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ðɪs] [θɪŋ] ['skwerli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . "

"	We've	got	to	look	this	thing	squarely	in	the	face	and	do	what	we	can	to	recapture	the	submarine	.	"
"	我们已经	得到	到	看	这	事物	完全	在	这	脸	和	做	什么	我们	能	到	夺回	这	潜艇	.	"

“我们必须正视这个问题，尽我们所能夺回这艘潜艇。”

" ['nɑːθɪn] - [wiː; wi][kæn; kən][duː] ! " [grʌntid] ['spiːk] .
" Nothin ' we can do ! " grunted Speake .
" 什么也没有 - 我们 能 做 ! " 哼哼 斯皮克 .

“我们无能为力！”斯皮克咕哝道。

" [ðæt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [rʌfs] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [wɪp] [hænd][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ]
" That outfit of roughs have got the whip hand of us , and they're going
" 那 全套服装 的 粗糙 有 得到 这 鞭 手 的 我们 , 和 它们是 去
[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
to keep it .
到 保持 它 .

“那群流氓已经完全压制了我们，而且他们会一直保持这种优势。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['geɪnz] [æn; ən] - - [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪn] - [ʌv; əv]
They was wise to keep Gaines an ' Clackett to attend to the runnin ' of
他们 曾是 明智的 到 保持 盖恩斯 一个 - - 到 出席 到 这 跑步 - 的
[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
the machinery ,
这 机械 ,

他们明智地留下了盖恩斯和克拉克特来负责机器的运转。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðə; ði] [dɑːn] [kæn; kən][duː][ðə; ði] - - , ['iːzi] [ɪ'nʌf] . "
an ' I guess the don can do the steerin ' , easy enough . "
一个 - 我 猜测 这 大学教师 能 做 这 - - , 简单的 足够的 . "

我想教父掌舵应该不成问题吧。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [truːθ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['dɑːnz] ['stɔːri] ? " ['ventʃərd] [mæt] .
" I wonder if there was any truth at all in the don's story ? " ventured Matt .
" 我 想知道 如果 那里 曾是 任何 真相 在 全部 在 这 不要 故事 ? " 冒险 马特 .

“我很好奇，那位教父的故事里到底有没有一丝真实成分？”马特试探性地问道。

" [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪti] ? " ['kwiərid] [dɪk] .
" In what part of it , matey ? " queried Dick .
" 在 什么 部分 的 它 , 伙计 ? " 查询 迪克 .

“在哪一部分，伙计？”迪克问道。

" [waɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ['kæptʃərɪŋ] [pɔːrt] ['lɪvɪŋstən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" Why , about the revolutionists capturing Port Livingston , and the fort across the
" 为什么 , 关于 这 革命者 捕捉 港口 利文斯顿 , 和 这 堡 穿过 这
['rɪvər] . "
river . "
河 . "

“为什么？因为革命者攻占了利文斯顿港，还有河对岸的堡垒。”

" [ɪf] [pɑːrt][oʊ] - [hɪz; ɪz] [jɑːrnz] ['krʊkɪd] , " ['grʌmbld] ['spiːk] , " [ðen] [aɪl] ['gæmb(ə)l][ðə; ði] [hoʊl]
" If part o ' his yarn's crooked , " grumbled Speake , " then I'll gamble the whole
" 如果 部分 o - 他的 纱线的 歪 , " 咕哝 斯皮克 , " 然后 患病的 赌博 这 所有的
[ʌv; əv] [its] ['krʊkɪd] .
of it's crooked .
的 它是 歪 .

“如果他讲的故事有一部分是假的，”斯皮克抱怨道，“那我就赌他讲的故事全是假的。”

[waɪ] , [mæt] ?
Why , Matt ?
为什么 , 马特 ?

为什么，马特?

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? "
What difference does that make ? "
什么 不同之处 做 那 制作 ? "

那又有什么区别呢?

" [wel] , [ɪf] [pɔːrt] ['lɪvɪŋstən] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] , [ðen] [wiːl] [biː; bi]['teɪkən]
" **Well** , **if** **Port** **Livingston** **is** **in** **the** **hands** **of** **the** **revolutionists** , **then** **we'll** **be** **taken**
" 出色地 , 如果 港口 利文斯顿 是 在 这 双手 的 这 革命者 , 然后 出色地 是 已采取
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“如果利文斯顿港落入革命者手中，那么我们就会被带到那里。”

[ænd; ənd][nɑːt][ʌp][ðə; ði] - . "
and **not** **up** **the** **Izaral** **.** **"**
和 不是 向上 这 - . "

而且不是沿着伊扎拉尔河上去的。

" [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Strike** **me** **lucky** **!** **"** **exclaimed** **Dick** **,** **as** **a** **sudden** **thought** **came** **to** **him** **.**
" 罢工 我 幸运的 ! " 惊呼 迪克 , 作为 一个 突然 想法 来了 到 他 .

“我走运了！”迪克突然想到什么，惊呼道。

" [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] [ɪz][ɪn] ['maɪti] [pʊr] ['bɪznəs] , [meɪts] , [ɪf] ['hiːz] ['helpɪŋ] [ðiːz]
" **Don** **Ramon** **Ortega** **is** **in** **mighty** **poor** **business** **,** **mates** **,** **if** **he's** **helping** **these**
" 大学教师 拉蒙 奥尔特加 是 在 强大的 贫穷的 商业 , 伙伴们 , 如果 他是 帮助 这些
[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .
revolutionists **.**
革命者 .

“伙计们，如果唐·拉蒙·奥尔特加在帮助这些革命者，那他可就倒霉透了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [tuː] - [feɪst] [swɑːb][hiː; hi][ɪz] !
What **a** **two** **-** **faced** **swab** **he** **is** **!**
什么 一个 二 - 面对 拭子 他 是 !

他真是个两面三刀的家伙!

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [læst] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ;
When **he** **talked** **with** **us** **,** **last** **evening** **,** **he** **was** **all** **against** **the** **rebels** **;**
什么时候 他 谈话 和 我们 , 最后的 晚上 , 他 曾是 全部 反对 这 叛军 ;
[nəʊ] ['hiːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
now **he's** **for** **them** **.**
现在 他是 为了 他们 .

昨晚他跟我们谈话时，还完全反对叛军；现在他却支持叛军了。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] ? "
What **will** **the** **Spanish** **government** **say** **to** **that** **sort** **of** **work** **?** **"**
什么 将要 这 西班牙语 政府 说 到 那 种类 的 工作 ? "

西班牙政府对这类工作会作何反应?

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [ðæts] ['maɪti] ['pʌzlɪŋ] , " [sed] [mæt] .
" **There's** **something** **about** **Don** **Ramon** **that's** **mighty** **puzzling** **,** **"** **said** **Matt** **.**
" 有 某物 关于 大学教师 拉蒙 那就是 强大的 令人费解 , " 说 马特 .

“唐·拉蒙这个人身上有些东西非常令人费解，”马特说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] ['skaʊndrəl] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði]
" **He's** **a** **scheming** **scoundrel** **,** **though** **,** **and** **it's** **our** **business** **to** **recapture** **the**
" 他是 一个 心计 恶棍 , 尽管 , 和 它是 我们的 商业 到 夺回 这
['græmpəs] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . "
Grampus **—** **if** **we** **can** **.** **"**
革兰氏染色剂 — 如果 我们 能 . "

“不过，他是个阴险狡诈的恶棍，我们的任务就是抓回格朗普斯号——如果我们能做到的话。”

" [haʊl] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [mæt] ? " [æskt] ['spiːk] ['gluːmɪli] .
" **How'll** **we** **go** **to** **work** **,** **Matt** **?** **"** **asked** **Speake** **gloomily** **.**
" 将会怎样? 我们 去 到 工作 , 马特 ? " 问 斯皮克 阴郁地 .

“马特，我们怎么去上班呢？”斯皮克沮丧地问道。

" ['evri] [mæn][ɪn] ['fɪŋgəlz] ['pɑːrti][ɪz] [ɑːrmd] .

"	Every	man	in	Fingal's	party	is	armed	.
"	每一个	男人	在	芬格尔的	派对	是	武装	.

芬格尔党内所有男子都持有武器。

[wʌt] [kʊd; kəd][faɪv][ʌv; əv][juː 'es][duː] - [sɪks] [ɑːrmd] [men] ,

What	could	five	of	us	do	ag'inst	six	armed	men	,
什么	可以	五	的	我们	做	-	六	武装	男人	,

我们五个人能对付六个武装分子吗?

[prə'vaɪdɪn] - [wiː; wi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bʌntʃ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [feɪs] - [ɪm] ?

providin	'	we	was	able	to	bunch	together	and	face	'	em	?
普罗维丁	-	我们	曾是	有能力的	到	束	一起	和	脸	-	呃	?

前提是我们能够聚集在一起面对他们?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	At	this	point	,
"	在	这	观点	,

“在此刻，

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] ['fɪŋgəl]

the	door	leading	into	the	periscope	room	opened	and	the	don	and	Fingal
这	门	领导	进入	这	潜望镜	房间	打开	和	这	大学教师	和	芬格尔

[stept] [θruː] .

stepped	through	.
步	通过	.

通往潜望镜室的门开了，唐和芬格尔走了进去。

[mæt] , [dɪk] [ænd; ənd] ['spiːk] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

Matt	,	Dick	and	Speake	all	started	up	on	the	entrance	of	the	two	men	,
马特	,	迪克	和	斯皮克	全部	开始	向上	在	这	入口	的	这	二	男人	,

马特、迪克和斯皮克在两人进门时都开始行动了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['kærid] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːrmd] [mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

but	the	latter	carried	revolvers	,	and	another	armed	man	stood	in	the	doorway
但	这	后者	携带	左轮手枪	,	和	其他	武装	男人	站立	在	这	门口

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

但后者携带左轮手枪，另一名武装人员站在他们身后的门口。

" [dəunt][get] ['rekləs] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ! " [wɔːrnd] ['fɪŋgəl] .

"	Don't	get	reckless	,	you	fellows	!	"	warned	Fingal	.
"	不	得到	鲁莽	,	你	伙伴们	!	"	警告	芬格尔	.

“伙计们，别太鲁莽！”芬格尔警告道。

" [wiː; wi] [eɪnt] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɜːrt][jiː; ji] ,

"	We	ain't	particularly	anxious	to	hurt	ye	,
"	我们	不是	特别	焦虑的	到	伤害	是的	,

我们并不特别想伤害你，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - ['hwʌtəl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][juː 'es][æn; ən] - [gɪt]

but	there's	no	tellin	'	what'll	happen	if	you	try	to	climb	over	us	an	'	git
但	有	不	告诉	-	什么会	发生	如果	你	尝试	到	爬	超过	我们	一个	-	git

[θruː] [ðæt] [dɔːr] .

through	that	door	.
通过	那	门	.

但是，如果你试图翻过我们穿过那扇门，谁也说不准会发生什么。

" [ðə; ði]['bɜːrli] ['rʌfiən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	The	burly	ruffian	turned	toward	his	companion	.
"	这	魁梧的	痞子	转向	朝向	他的	伴侣	.

“那个身材魁梧的恶棍转向他的同伴。

" ['faɪər] [ə'weɪ] , [dɑ:n] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] .

"	Fire	away	,	don	,	"	he	added	,	"	and	tell	'	em	what	you	got	on	your	mind	.
"	火	离开	,	大学教师	,	"	他	额外	,	"	和	告诉	-	呃	什么	你	得到	在	你的	头脑	.

“尽管放马过来吧，唐，”他补充道，“把你心里想的都告诉他们。”

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['dɑ:nz] [prə'poʊz(ə)l] .

THE	DON'S	PROPOSAL	.
这	不要	提议	.

教父的提议。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] ['fɪŋgəlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [ˌʌn'bɜ:rdn] [hɪm'self] [ʌv; əv]

Before	the	don	could	follow	Fingal's	suggestion	and	unburden	himself	of
前	这	大学教师	可以	跟随	芬格尔的	建议	和	表白	他自己	的

[wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,

what	he	wanted	to	say	,
什么	他	通缉	到	说	,

唐还没来得及听从芬格尔的建议，倾诉自己想说的话，

[ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['entərɪŋ] [ðə; ði][səb'mɜ:rʒ(ə)n] [tæŋks] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz]

the	splash	and	gurgle	of	water	entering	the	submersion	tanks	reached	the	ears
这	溅	和	咕噜声	的	水	进入	这	浸没	坦克	达到	这	耳朵

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [ru:m] .

of	those	in	the	steel	room	.
的	那些	在	这	钢	房间	.

水流入浸没式水箱时溅起的水花声和汩汩声传到了钢铁房里人们的耳朵里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['boʊts] ['fæbrɪk][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə]

At	the	same	moment	a	shiver	ran	through	the	boat's	fabric	and	she	began	to
在	这	相同的	片刻	一个	颤抖	跑	通过	这	船的	织物	和	她	开始	到

[sɪŋk] .

sink	.
下沉	.

就在同一时刻，船身传来一阵颤栗，船开始下沉。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " [di'mɑ:ndid] [mæt] ['ʃɑ:rpli] .

"	What	are	you	doing	?	"	demanded	Matt	sharply	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	要求	马特	尖锐地	.

“你在干什么？”马特厉声问道。

" ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dɑ:n] ['æfəbli] .

"	Going	under	the	water	,	"	explained	the	don	affably	.
"	去	在下面	这	水	,	"	解释	这	大学教师	和蔼可亲	.

“潜入水下，”这位教授和蔼地解释道。

" [wɪə(r)] [ɔ:f] [pɔ:rt] ['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][proʊ'si:d] [ʌp][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

"	We're	off	Port	Livingston	and	are	going	to	proceed	up	the	Izaral	without	being
"	是	离开	港口	利文斯顿	和	是	去	到	继续	向上	这	-	没有	存在

[si:n] . "

seen	.	"
已见	.	"

“我们已经离开利文斯顿港，接下来将沿着伊扎拉尔河向上游行驶，不被发现。”

" [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?

"	What's	that	for	?
"	是什么	那	为了	?

这是做什么用的?

[ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

If	the	town	and	the	fort	are	in	the	hands	of	the	rebels	,
如果	这	镇	和	这	堡	是	在	这	双手	的	这	叛军	,

如果城镇和堡垒都落入了叛军手中，

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . "

you	won't	have	anything	to	fear	.	"
你	惯于	有	任何事物	到	害怕	.	"

你无需害怕。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði][fɔːrt] [jet] [ɔːr][nɑːt] , " [sed]

"	We	don't	know	whether	the	rebels	have	captured	the	fort	yet	or	not	,	"	said
"	我们	不	知道	无论	这	叛军	有	捕获	这	堡	然而	或者	不是	,	"	说

[ðə; ði] [dɑːn] ,

the	don	,
这	大学教师	,

“我们还不知道叛军是否已经攻占了这座堡垒，”唐说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrts] ['gʌnz] [ɪn]

"	and	we	don't	want	to	take	any	chances	of	being	sunk	by	the	fort's	guns	in
"	和	我们	不	想	到	拿	任何	机会	的	存在	沉没	经过	这	堡垒的	枪支	在

[keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . "

case	they	are	still	in	the	hands	of	the	enemy	.	"
案件	他们	是	仍然	在	这	双手	的	这	敌人	.	"

“我们不想冒任何风险，万一要塞还在敌人手中，被要塞的炮火击沉。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [boʊt] , " [sed] [mæt] ,

"	If	you	don't	know	anything	about	this	boat	,	"	said	Matt	,
"	如果	你	不	知道	任何事物	关于	这	船	,	"	说	马特	,

“如果你对这艘船一无所知，”马特说，

" [juːl] [get][ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	you'll	get	us	all	into	trouble	trying	to	maneuvre	it	.	"
"	你会	得到	我们	全部	进入	麻烦	尝试	到	机动	它	.	"

“你这样操作只会给我们所有人带来麻烦。”

" ['geɪnz] [æn; ən] - - , [aɪ] [ges] , " [pʊt] [ɪn] ['fɪŋgəl] ,

"	Gaines	an	'	Clackett	,	I	guess	,	"	put	in	Fingal	,
"	盖恩斯	一个	-	-	,	我	猜测	,	"	放	在	芬格尔	,

“我猜是盖恩斯和克拉克特，”芬格尔说道。

" - [əl] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['gɛtɪn] - [ɪn'tɜːr] ['eni] ['veri] ['sɪriəs] [fɪks] .

"	'	ll	keep	us	from	gettin	'	inter	any	very	serious	fix	.
"	-	二	保持	我们	从	获得	-	间	任何	非常	严肃的	使固定	.

“这将使我们无法进行任何非常严重的修复。”

[ðeə(r)] ['hɛlpɪn] - [rʌn] [ðə; ði][krɑːft] , [jiː; ji] [noʊ] , " [ænd; ənd] ['fɪŋgəl] [lɪəd] ['kʌnɪŋli] .

They're	helpin	'	run	the	craft	,	ye	know	,	"	and	Fingal	leered	cunningly	.
它们是	帮助	-	跑步	这	工艺	,	是的	知道	,	"	和	芬格尔	斜视	狡猾地	.

“他们正在帮忙经营这门手艺，你知道的，”芬格尔狡黠地笑着说。

" [goʊ] [ə'hed] , [dɑːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['hɔːltɪd] [ɪts] ['daʊnwərd]

"	Go	ahead	,	don	,	"	he	added	,	as	the	submarine	halted	its	downward
"	去	前方	,	大学教师	,	"	他	额外	,	作为	这	潜艇	停止	它是	向下

[plʌndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ɑːnwərd] [ə'gen] .

plunge	and	started	onward	again	.
暴跌	和	开始	向前	再次	.

“继续前进，唐，”他补充道，这时潜艇停止了下沉，再次开始前进。

" ['moʊtər] [mæt] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːn] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	Motor	Matt	,	"	said	the	don	,	"	I	have	a	proposition	to	make	to	you
"	发动机	马特	,	"	说	这	大学教师	,	"	我	有	一个	主张	到	制作	到	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] [men] .

and	your	men	.
和	你的	男人	.

“摩托马特，”教父说，“我有一个提议要向你和你的手下提出。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	will	find	it	to	your	interest	,	I	think	,	to	accept	it	.	"
你	将要	寻找	它	到	你的	兴趣	,	我	思考	,	到	接受	它	.	"

我认为，接受这个决定对你有利。

" [wɒts] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [mæt] ['kɜːrtli] .

"	What's	the	proposition	?	"	asked	Matt	curtly	.
"	是什么	这	主张	?	"	问	马特	简短地	.

“你的提议是什么？”马特简短地问道。

[ðə; ði] [mɔːr] ['moʊtər] [mæt] ['stʌdid] [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] , [ðə; ði] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm]

The	more	Motor	Matt	studied	Don	Ramon	,	the	more	puzzling	the	man	became
这	更多的	发动机	马特	研究	大学教师	拉蒙	,	这	更多的	令人费解	这	男人	成为

.

:
.

Motor Matt 对 Don Ramon 的研究越深入，就越觉得这个人令人费解。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [dɪ'sent] .

His	English	was	good	,	and	yet	he	was	undeniably	of	Spanish	descent	.
他的	英语	曾是	好的	,	和	然而	他	曾是	无可否认	的	西班牙语	下降	.

他的英语很好，但他无疑是西班牙裔。

['sʌmhaʊ] [mæt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['sentrəl]

Somehow	Matt	was	gathering	the	idea	that	the	don	was	a	native	of	Central
不知何故	马特	曾是	采集	这	主意	那	这	大学教师	曾是	一个	本国的	的	中央

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

不知怎的，马特隐约觉得这位教父是中美洲人。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [speɪn] ; [jet] [mæt] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

and	not	of	Spain	;	yet	Matt	knew	that	this	could	not	be	,
和	不是	的	西班牙	;	然而	马特	知道	那	这	可以	不是	是	,

而且不是西班牙人；然而马特知道这不可能。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] [bə'liːz] [heild] [frʌm; frəm][ˌbaːsi'ləunə] .

for	he	had	heard	that	the	Spanish	consul	at	Belize	hailed	from	Barcelona	.
为了	他	有	听到	那	这	西班牙语	领事	在	伯利兹	赞誉	从	巴塞罗那	.

因为他听说西班牙驻伯利兹领事来自巴塞罗那。

" [maɪ] [frend] , ['fɪŋgəl] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] [dɑːn] ,

"	My	friend	,	Fingal	,	"	proceeded	the	don	,
"	我的	朋友	,	芬格尔	,	"	继续	这	大学教师	,

“我的朋友芬格尔，”唐继续说道，

" [ə'pɪrz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

"	appears	to	think	that	you	and	your	men	owe	him	something	on	account	of
"	出现	到	思考	那	你	和	你的	男人	欠	他	某物	在	帐户	的

[wʌt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər]['fɔːrmər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - ,

what	happened	during	your	former	visit	to	the	River	Izaral	,
什么	发生	期间	你的	以前的	访问	到	这	河	-	,

“他似乎认为你和你的手下因为上次你们访问伊扎拉尔河时发生的事情而欠他一个人情。”

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

和 - "

" [soʊ] [ðeɪ] [duː] ! " [grauld] ['fɪŋgəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [fraʊn] ;

"	So	they	do	!	"	growled	Fingal	,	with	a	savage	frown	;
"	所以	他们	做	!	"	咆哮	芬格尔	,	和	一个	野蛮的	皱眉	;

“他们确实这么做了！”芬格尔咆哮道，脸上露出凶狠的表情；

" [ðeɪ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðæt] , [bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [maɪ]

"	they	owe	me	somethin	'	not	only	on	account	o	'	that	,	but	on	account	o	'	my
"	他们	欠	我	某物	-	不是	仅有的	在	帐户	o	-	那	,	但	在	帐户	o	-	我的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“他们不仅因为这件事欠我人情，也因为我兄弟的事欠我人情。”

['dʒɪm]['sɪksti] .

Jim	Sixty	.
吉姆	六十	.

吉姆六十。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

If	it	hadn't	been	for	them	,
如果	它	之前没有	到过	为了	他们	,

如果不是因为他们，

['dʒɪm] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt] [næbd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - [gʌvmənt] [fɔːr; fər] - -

Jim	would	never	have	got	nabbed	by	the	United	States	'	gov'ment	for	filibusterin	'
吉姆	会	绝不	有	得到	被抓获	经过	这	团结的	各州	-	政府	为了	-	-

.

:
.

吉姆绝不会因为阻挠议事而被美国政府逮捕。

[aɪ] [swɔːr] [aɪ'd][gɪt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [fɔːr; fər] — — "

I	swore	I'd	git	even	with	'	em	for	—	—	"
我	发誓	ID	git	甚至	和	-	呃	为了	—	—	"

我发誓一定要报复他们——”

" [fər'get] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fɪŋgəl] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [dɑːn] .

"	Forget	that	for	a	little	,	Fingal	,	"	interposed	the	don	.
"	忘记	那	为了	一个	小的	,	芬格尔	,	"	插入	这	大学教师	.

“暂时忘掉这件事吧，芬格尔，”唐璜插话道。

" [aɪv] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgəl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [mæt] ,

"	I've	reasoned	with	Fingal	,	"	he	went	on	to	Matt	,
"	我已经	有理智的	和	芬格尔	,	"	他	去	在	到	马特	,

“我已经和芬格尔谈过了，”他接着对马特说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][fɔːl] [ɪn]

"	and	he	has	agreed	to	let	bygones	be	bygones	,	providing	you	fall	in
"	和	他	有	同意	到	让	往事	是	往事	,	提供	你	落下	在

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][plænz] .

with	our	plans	.
和	我们的	计划	.

“他同意既往不咎，前提是你同意我们的计划。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [feɪs] .

"	He	paused	,	his	piercing	eyes	on	the	young	motorist's	face	.
"	他	暂停	,	他的	冲孔	眼睛	在	这	年轻的	驾驶员的	脸	.

他停顿了一下，目光锐利地盯着年轻司机的脸。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [jʊr; jər][plænz][ɑːr; ər] , " [sed] [mæt] .
" I'm waiting to hear what your plans are , " said Matt .
" 我是 等待 到 听到 什么 你的 计划 是 , " 说 马特 .

“我等着听听你的计划，”马特说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ðɪs] [boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɑːn] ,
" We captured this boat for the revolutionists , " continued the don ,
" 我们 捕获 这 船 为了 这 革命者 , " 持续 这 大学教师 ,

“我们为革命者缴获了这艘船，”唐继续说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [help] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [piˈtuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] ,
" and she will be of great help to General Pitou in his work ; but ,
" 和 她 将要 是 的 伟大的 帮助 到 一般的 皮图 在 他的 工作 ; 但 ,

“她将对皮图将军的工作大有帮助；但是，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
in order to be as efficient as possible ,
在 命令 到 是 作为 高效的 作为 可能的 ,

为了尽可能提高效率，

[ðə; ði][krɑːft] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mænd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['regjələr] [kruː] .
the craft ought to be manned with her regular crew .
这 工艺 应该 到 是 有人值守 和 她 常规的 全体人员 .

该船应该由其常规船员驾驶。

[soʊ] — — "
So — — "
所以 — — "

所以 - ”

" [ðen] [ðæt] ['stɔːri] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] ,
" Then that story you told us about General Mendez ,
" 然后 那 故事 你 讲述 我们 关于 一般的 门德斯 ,

“然后就是你跟我们讲的关于门德斯将军的故事，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][træp] [piˈtuː] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ʌn'truː] ? "
and about the trap Pitou was laying for him , was untrue ? "
和 关于 这 陷阱 皮图 曾是 躺下 为了 他 , 曾是 不属实 ? "

至于彼多为他设下的陷阱，也是假的吗?

" [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] , " [ðə; ði] [dɑːn] ['tʃɪrfəli] [əd'mɪtɪd] .
" Much of it was not the exact truth , " the don cheerfully admitted .
" 很多 的 它 曾是 不是 这 精确的 真相 , " 这 大学教师 愉快地 承认 .

“其中很多内容并非完全属实，”这位学者欣然承认道。

" ['dʒen(ə)rəl][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrgəˌtwɑːr] ['rɪvər] ,
" General Mendez and his force are not far from the Purgatoire River ,
" 一般的 门德斯 和 他的 力量 是 不是 远的 从 这 炼狱 河 ,

“门德斯将军和他的部队距离普尔加托里河不远了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][træp][fɔːr; fər] [piˈtuː] , [ænd; ənd][nɑːt] [piˈtuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but it is he who is laying the trap for Pitou , and not Pitou for him .
但 它 是 他 WHO 是 躺下 这 陷阱 为了 皮图 , 和 不是 皮图 为了 他 .

但实际上是他设下陷阱对付彼多，而不是彼多设下陷阱对他。

['dʒen(ə)rəl] [pi'tu:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][fɔ:rt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] -

General	Pitou	will	have	to	capture	the	fort	at	the	mouth	of	the	Izaral
一般的	皮图	将要	有	到	捕获	这	堡	在	这	嘴	的	这	-

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][ɪts]['gʌnz][ɑ:n]['dʒen(ə)rəl][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] ,

and	be	able	to	turn	its	guns	on	General	Mendez	,
和	是	有能力的	到	转动	它是	枪支	在	一般的	门德斯	,

皮图将军必须攻占伊扎拉尔河口的要塞，并能用要塞的炮火攻击门德斯将军。

[ɔ:r][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] ['fɔ:rsɪz] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

or	the	loyalist	forces	will	drive	the	rebels	into	the	sea	.
或者	这	保皇党	力量	将要	驾驶	这	叛军	进入	这	海	.

否则，效忠派军队会将叛军赶入大海。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] ,

In	order	to	keep	track	of	Mendez	,
在	命令	到	保持	追踪	的	门德斯	,

为了跟踪门德斯，

[wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][fɔ:r; fər] [skaʊt] ['du:ti] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

we	need	the	submarine	for	scout	duty	up	and	down	the	river	.
我们	需要	这	潜艇	为了	侦察	责任	向上	和	向下	这	河	.

我们需要潜艇在河上进行侦察任务。

[naʊ] , ['moʊtər] [mæt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ,

Now	,	Motor	Matt	,	you	are	thoroughly	familiar	with	the	boat	,
现在	,	发动机	马特	,	你	是	彻底	熟悉的	和	这	船	,

“机动马特”，你对这艘船非常熟悉了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][prə'poʊz(ə)l][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

and	our	proposal	is	that	you	and	your	men	take	charge	of	her	and
和	我们的	提议	是	那	你	和	你的	男人	拿	收费	的	她	和

['rendər] ['gælənt] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [pi'tu:] .

render	gallant	service	for	General	Pitou	.
使成为	英勇	服务	为了	一般的	皮图	.

我们的建议是，由你和你的部下接管她，为皮图将军英勇效力。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [men] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Some	of	our	men	,	of	course	,
一些	的	我们的	男人	,	的	课程	,

当然，我们当中有些人.....

[wɪl] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [pru:v] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][jʊr; jər] ['prɔmisiz] [tu:; tə]

will	stay	on	the	boat	to	make	sure	that	you	prove	faithful	to	your	promises	to
将要	停留	在	这	船	到	制作	当然	那	你	证明	忠实	到	你的	承诺	到

[ju: 'es] ,

us	,
我们	,

我会留在船上，确保你信守对我们的承诺。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:r'mæləti] .

but	that	will	be	a	mere	formality	.
但	那	将要	是	一个	仅仅	正式	.

但这只是走个形式而已。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðɪs] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði][sʌm; səm] , [ɪn][goʊld] ,

"	If	you	will	do	this	,	I	promise	to	pay	you	the	sum	,	in	gold	,
"	如果	你	将要	做	这	,	我	承诺	到	支付	你	这	和	,	在	金子	,

“如果你能做到这件事，我保证会用黄金支付你这笔钱。”

[ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [wen] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][æt; ət] [bə'li:z] .

that	I	mentioned	when	talking	to	you	in	the	harbor	at	Belize	.
那	我	提及	什么时候	说	到	你	在	这	港口	在	伯利兹	.

我在伯利兹港口和你谈话时提到过这件事。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈʌpraɪzɪŋ] [ɪz] [səkˈsesf(ə)l] ,

Furthermore	**,**	**in**	**the**	**event**	**that**	**General**	**Pitou's**	**uprising**	**is**	**successful**	**,**
此外	,	在	这	事件	那	一般的	-	起义	是	成功的	,

此外，如果彼多将军的起义成功，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈdɪkteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

and	**we**	**make**	**him**	**dictator**	**of**	**the**	**country**	**,**
和	我们	制作	他	独裁者	的	这	国家	,

我们让他成为这个国家的独裁者，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [ʃer] [ˈlɪbərəli] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] .

you	**and**	**your**	**friends**	**will**	**share**	**liberally**	**in**	**the**	**division**	**of**	**the**	**spoils**	**.**
你	和	你的	朋友们	将要	分享	慷慨地	在	这	分配	的	这	战利品	.

你和你的朋友们将慷慨地分享战利品。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	**do**	**you**	**say**	**?**
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [men] — [mɪr] [jʊθs] , [ɪn][fækt] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['goʊldən]['prɑːspekt] [ɔːt]

You	**are**	**young**	**men**	**—**	**mere**	**youths**	**,**	**in**	**fact**	**—**	**and**	**such**	**a**	**golden**	**prospect**	**ought**
你	是	年轻的	男人	—	仅仅	青年	,	在	事实	—	和	这样的	一个	金的	前景	应该

[tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

to	**appeal**	**to**	**you**	**.**
到	上诉	到	你	.

你们都是年轻人——实际上还只是少年——如此美好的前景应该会吸引你们。

" [mæt] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] .

"	**Matt**	**stared**	**at**	**the**	**don**	**.**
"	马特	凝视	在	这	大学教师	.

马特盯着那位教授。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [briːðd] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] [bə'liːz] !

"	**And**	**you**	**,**	**"**	**he**	**breathed**	**,**	**"**	**are**	**the**	**Spanish**	**consul**	**at**	**Belize**	**!**
"	和	你	,	"	他	呼吸	,	"	是	这	西班牙语	领事	在	伯利兹	!

“而你，”他喘着气说，“是西班牙驻伯利兹领事！”

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] , [ɪn] [speɪn] ,

What	**would**	**happen**	**to**	**you**	**if**	**they**	**knew**	**,**	**in**	**Spain**	**,**
什么	会	发生	到	你	如果	他们	知道	,	在	西班牙	,

如果你在西班牙被人知道了，你会怎么样?

[haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪz]

how	**you**	**are**	**meddling**	**with**	**the**	**affairs**	**of**	**a**	**country**	**with**	**which**	**your**	**own**	**is**
如何	你	是	干预	和	这	事务	的	一个	国家	和	哪个	你的	自己的	是

[æt; ət] [piːs] ?

at	**peace**	**?**
在	和平	?

你为何要干涉与你国家和平相处的国家的内政?

" [ðə; ði] [dɑːn] [læft] .

"	**The**	**don**	**laughed**	**.**
"	这	大学教师	笑了	.

唐笑了。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['pʌŋktʃər] [ðæt] ['bʌb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I**	**might**	**just**	**as**	**well**	**puncture**	**that**	**bubble**	**here**	**and**	**now**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我	可能	只是	作为	出色地	穿刺	那	气泡	这里	和	现在	,	"	说	他	.

“我不如现在就戳破这个泡沫，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɑːn] [rə'məun, 'reimən][ɔr'teɪgə] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːns(ə)l] , [bʌt; bət] [dɑːn] ['kaːlɔs]
" I am not Don Ramon Ortega , the Spanish consul , but Don Carlos
" 我 是 不是 大学教师 拉蒙 奥尔特加 , 这 西班牙语 领事 , 但 大学教师 卡洛斯
[væl'diːz] , [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃənɪst] .
Valdez , the revolutionist .
瓦尔迪兹 , 这 革命家 .

“我不是西班牙领事唐·拉蒙·奥尔特加，而是革命家唐·卡洛斯·巴尔德斯。”

" [mæt] ['stɑːrtɪd] [bæk] .
" Matt started back .
" 马特 开始 后退 .

“马特开始往回走。”

" [dɑːn] ['kaːlɔs][væl'diːz] !
" Don Carlos Valdez !
" 大学教师 卡洛斯 瓦尔迪兹 !

“唐·卡洛斯·瓦尔德斯！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [naʊ] , [sɪŋk][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" Now , sink me ! " cried Dick .
" 现在 , 下沉 我 ! " 哭 迪克 .

“现在，让我沉下去吧！”迪克喊道。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn] [bə'liːz] , [dɑːn] ['kaːlɔs] . "
" We heard about you in Belize , Don Carlos . "
" 我们 听到 关于 你 在 伯利兹 , 大学教师 卡洛斯 . "

“我们在伯利兹就听说过你，唐·卡洛斯。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [bə'liːz] ?
" And what do they say about me in Belize ?
" 和 什么 做 他们 说 关于 我 在 伯利兹 ?

“那么，伯利兹人是怎么评价我的呢？”

[æskt] [ðə; ði] [dɑːn] .
asked the don .
问 这 大学教师 .

问了教父。

" [waɪ] , [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ræskl] ['ʌn'hʌŋ] ! "
" Why , that you're the greatest rascal unhung ! "
" 为什么 , 那 你是 这 最 恶棍 未悬挂 ! "

“你可是史上最伟大的无赖啊！”

" [ðeɪ] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['ædɪd] ['spiːk] ['ræθfəli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [hʌŋ]
" They say more than that , " added Speake wrathfully , " and that you'll be hung
" 他们 说 更多的 比 那 , " 额外 斯皮克 愤怒地 , " 和 那 你会 是 悬挂
,
,
,

“他们说的远不止这些，”斯皮克愤怒地补充道，“他们还说你会被绞死。”

[wʌn][oʊ] - [ðiːz] [faɪn] [deɪz] .
one o - these fine days .
一 o - 这些 美好的 天 .

在某个美好的日子里。

" ['spiːk] [wʌz; wəz] [ʃə'grɪnd] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Speake	was	chagrined	and	spiteful	because	of	the	way	he	and	his
"	斯皮克	曾是	懊恼地	和	恶毒的	因为	的	这	方式	他	和	他的

[meɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ɔːf] .

mates	had	been	taken	in	by	the	plausible	revolutionist	at	the	start	off	.
伙伴们	有	到过	已采取	在	经过	这	合情合理	革命家	在	这	开始	离开	.

“斯皮克感到懊恼和愤恨，因为他和他的伙伴们一开始就被那个看起来很像革命者的家伙蒙蔽了。

[hiː; hi] [sɔː] , [naʊ] ,

He	saw	,	now	,
他	锯	,	现在	,

他现在明白了。

[haʊ] ['fɑːr'saɪtɪd] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

how	farsighted	Motor	Matt	was	in	refusing	to	have	anything	to	do	with	the
如何	睿	发动机	马特	曾是	在	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	这

[dɑːn] .

don	.
大学教师	.

Motor Matt 拒绝与黑帮老大有任何瓜葛，他的远见卓识令人钦佩。

['kaːlɔs][væl'diːz] [smaɪld] [aɪ'rɑːnɪkli] .

Carlos	Valdez	smiled	ironically	.
卡洛斯	瓦尔迪兹	微笑	讽刺的是	.

卡洛斯·瓦尔德斯露出了讽刺的笑容。

" [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [mə'tɪriəl] ['dɪfrəns] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	What	they	say	doesn't	make	any	material	difference	,	"	he	answered	.
"	什么	他们	说	不	制作	任何	材料	不同之处	,	"	他	回答	.

“他们说什么并不会造成任何实质性的影响，”他回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [bə'liːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

"	I	have	been	in	Belize	for	a	week	.
"	我	有	到过	在	伯利兹	为了	一个	星期	.

“我在伯利兹已经待了一周了。”

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] ['oʊpənli] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [mə'lest] [ˌem 'iː] .

I	walked	the	streets	openly	,	and	no	one	dared	to	molest	me	.
我	步行	这	街道	公然	,	和	不	一	敢于	到	骚扰	我	.

我公开走在街上，没有人敢骚扰我。

[waɪ] , [aɪ]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːns(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] .

Why	,	I	even	went	to	the	Spanish	consul	and	asked	for	a	passport	.
为什么	,	我	甚至	去	到	这	西班牙语	领事	和	问	为了	一个	护照	.

我甚至还去了西班牙领事馆申请护照。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

While	he	was	preparing	to	make	it	out	,
尽管	他	曾是	准备	到	制作	它	出去	,

当他准备逃出去的时候，

[aɪ] [feld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [ɪn]

I	felled	him	with	a	blow	and	left	him	bound	and	gagged	in
我	倒下	他	和	一个	吹	和	左边	他	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

his	own	sitting	room	.
他的	自己的	坐着	房间	.

我一拳把他打倒在地，然后把他绑起来堵住嘴，扔在他自己的客厅里。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] ,

I	had	to	do	that	,	you	see	,	before	I	dared	to	call	on	you	,	Motor	Matt	,
我	有	到	做	那	,	你	看	,	前	我	敢于	到	称呼	在	你	,	发动机	马特	,

你看，我必须先做这件事，才敢打电话给你，摩托马特。

[ænd; ənd] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [hɪm; ɪm] . "

and	impersonate	him	.	"
和	模仿	他	.	"

并冒充他。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['moʊtər] [mæt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] . "

"	At	any	rate	,	"	said	Motor	Matt	,	"	I	am	glad	of	one	thing	.	"
"	在	任何	速度	,	"	说	发动机	马特	,	"	我	是	高兴的	的	一	事物	.	"

“无论如何，”马达·马特说，“我有一件事感到欣慰。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "

"	And	that	is	?	"
"	和	那	是	?	"

“那又怎样？”

" [ðæt] [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['vɪlən] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] . "

"	That	Don	Ramon	Ortega	is	not	the	villain	I	know	you	to	be	.	"
"	那	大学教师	拉蒙	奥尔特加	是	不是	这	恶棍	我	知道	你	到	是	.	"

“唐·拉蒙·奥尔特加并非我所认识的那种恶棍。”

" [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [kaʊnts] [fɔːr; fər][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [dʌz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [bə'liːz] ,

"	Your	opinion	counts	for	as	little	as	does	that	of	the	people	of	Belize	,
"	你的	观点	计数	为了	作为	小的	作为	做	那	的	这	人们	的	伯利兹	,

“你的意见和伯利兹人民的意见一样无关紧要。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [dɑːn] ['iːzəli] .

"	returned	the	don	easily	.
"	返回	这	大学教师	容易地	.

唐恩轻松地回应道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men]

"	You	have	not	answered	my	question	as	to	whether	you	and	your	men
"	你	有	不是	回答	我的	问题	作为	到	无论	你	和	你的	男人

[wʊd] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr][prə'poʊz(ə)l] . "

would	accept	our	proposal	.	"
会	接受	我们的	提议	.	"

“你还没有回答我的问题，你和你的部下是否会接受我们的提议。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .

"	I	didn't	think	it	was	necessary	to	answer	it	,	"	said	Matt	.
"	我	没有	思考	它	曾是	必要的	到	回答	它	,	"	说	马特	.

“我觉得没必要回答这个问题，”马特说。

" [aɪ] [wʊd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['græmpəs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

"	I	would	blow	up	the	Grampus	before	I	would	allow	her	to	fall	into	the	hands
"	我	会	吹	向上	这	革兰氏染色剂	前	我	会	允许	她	到	落下	进入	这	双手

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [pi'tuː] . "

of	General	Pitou	.	"
的	一般的	皮图	.	"

“我宁愿炸毁格朗普斯号，也绝不会让她落入彼多将军手中。”

" ['betər] [θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ænsər] [laɪk] [ðæt] , " [strʌk] [ɪn] ['fɪŋgəl] .

"	Better	think	well	before	you	make	a	foolish	answer	like	that	,	"	struck	in	Fingal	.
"	更好的	思考	出色地	前	你	制作	一个	愚蠢	回答	喜欢	那	,	"	击	在	芬格尔	.

“你最好三思而后行，不要轻易做出愚蠢的回答，”芬戈尔说道。

" [ðæts] [maɪ] ['ænsər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

"	That's	my	answer	,	just	the	same	.	"
"	那就是	我的	回答	,	只是	这	相同的	.	"

“我的答案还是一样。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] ['spiːk] .

"	How	about	the	rest	of	you	?	"	and	the	don	turned	to	Dick	and	Speake	.
"	如何	关于	这	休息	的	你	?	"	和	这	大学教师	转向	到	迪克	和	斯皮克	.

“你们其他人呢？”说完，唐转向迪克和斯皮克。

" [wʌt] ['moʊtər] [mæt] [sez] [mætʃɪz] [maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	What	Motor	Matt	says	matches	my	sentiments	to	a	dot	,	"	replied	Dick	.
"	什么	发动机	马特	说道	比赛	我的	情感	到	一个	点	,	"	回复	迪克	.

“马特说的话和我的想法完全一致，”迪克回答道。

" [maɪn] , [tuː] , " ['ædɪd] ['spiːk] .

"	Mine	,	too	,	"	added	Speake	.
"	矿	,	也	,	"	额外	斯皮克	.

“我也是，”斯皮克补充道。

" [ɪf] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [hæd; həd] [əu'beid] ['moʊtər] [mæt] [laɪk] [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

"	If	me	and	my	mates	had	obeyed	Motor	Matt	like	we'd	ought	to	have
"	如果	我	和	我的	伙伴们	有	服从	发动机	马特	喜欢	我们会	应该	到	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“如果我和我的伙伴们像我们应该做的那样听从了马特警长的指示，

[wiːd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [fɪks] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

we'd	never	have	got	into	this	fix	in	the	first	place	.
我们会	绝不	有	得到	进入	这	使固定	在	这	第一的	地方	.

我们一开始根本不会陷入这种困境。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

It	may	be	a	little	late	in	the	day	,
它	可能	是	一个	小的	晚的	在	这	天	,

现在可能有点晚了，

[bʌt; bət] [hɪəz] [wer] [aɪ] [bɪ'gɪn] ['kæriɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][dʒest][æz; əz][hiː; hi] ['gɪvz] - [ɪm] . "

but	here's	where	I	begin	carryin	'	out	his	orders	jest	as	he	gives	'	em	.	"
但	这里是	在哪里	我	开始	携带	-	出去	他的	订单	笑话	作为	他	给予	-	呃	.	"

但接下来，我就开始照样执行他的命令了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [miːnz] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [dɑːn] ['greɪvli] .

"	Do	you	know	what	this	decision	means	?	"	queried	the	don	gravely	.
"	做	你	知道	什么	这	决定	方法	?	"	查询	这	大学教师	严重地	.

“你知道这个决定意味着什么吗？”唐神严肃地问道。

" [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ]['duːti][tuː; tə] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , " [sed]

"	I'm	not	thinking	of	that	,	but	of	my	duty	to	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	"	said
"	我是	不是	思维	的	那	,	但	的	我的	责任	到	队长	尼莫	,	小	.	,	"	说

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“我没想那些，我只想着我对小尼莫船长的责任，”马特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [fjuːmd] ['fɪŋgəl] ,

"	It	means	,	"	fumed	Fingal	,
"	它	方法	,	"	怒气冲冲	芬格尔	,

“这意味着，”芬格尔怒气冲冲地说，

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][kæst][ðer; ðər][lɑːt][wɪð; wɪθ]

enraged	at	the	refusal	of	Matt	and	his	friends	to	cast	their	lot	with
愤怒	在	这	拒绝	的	马特	和	他的	朋友们	到	投掷	他们的	很多	和

[ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,

the	revolutionists	,
这	革命者	,

马特和他的朋友们拒绝与革命者站在一起，这激怒了他。

" [ðæt] [juːl] ['nevər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [bə'liːz] ！ "

"	that	you'll	never	live	to	get	back	to	Belize	!	"
"	那	你会	绝不	居住	到	得到	后退	到	伯利兹	！	"

“你这辈子都回不了伯利兹了！”

" [ɔːr] ['iːv(ə)n] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [pɔːrt] ['lɪvɪŋstən] , " ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [dɑːn] .

"	Or	even	back	down	the	river	to	Port	Livingston	,	"	supplemented	the	don	.
"	或者	甚至	后退	向下	这	河	到	港口	利文斯顿	,	"	补充	这	大学教师	.

“或者甚至可以顺流而下回到利文斯顿港，”教授补充道。

" ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

"	Presently	we	are	going	to	tie	up	at	an	old	landing	on	the	river	bank	.
"	目前	我们	是	去	到	领带	向上	在	一个	老的	降落	在	这	河	银行	.

“目前我们打算停靠在河岸边的一个旧码头。”

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔːr'selvz] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

After	that	,	we	will	leave	you	by	yourselves	until	nightfall	.
后	那	,	我们	将要	离开	你	经过	你们自己	直到	黄昏	.

之后，我们会离开，让你们自行等待到天黑。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

This	will	give	you	a	little	more	time	to	think	over	our	proposition	.
这	将要	给	你	一个	小的	更多的	时间	到	思考	超过	我们的	主张	.

这样您就可以多花些时间仔细考虑我们的提议。

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [laɪk] [juː; jʊ] ,

Life	is	a	pleasant	thing	to	young	men	like	you	,
生活	是	一个	令人愉快的	事物	到	年轻的	男人	喜欢	你	,

对于像你这样的年轻人来说，生活是一件美好的事情。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ə'saɪd] .

and	you	ought	not	to	cast	it	lightly	aside	.
和	你	应该	不是	到	投掷	它	轻轻	旁边	.

你不应该轻易把它抛诸脑后。

[kʌm] [ɑːn] , ['fɪŋgəl] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

Come	on	,	Fingal	,	"	he	finished	.
来	在	,	芬格尔	,	"	他	完成的	.

“来吧，芬格尔，”他说道。

[ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] ['fɪŋgəl] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ]

The	don	and	Fingal	stepped	back	into	the	periscope	room	,	closing	and	locking
这	大学教师	和	芬格尔	步	后退	进入	这	潜望镜	房间	,	结束	和	锁定

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

the	door	behind	them	.
这	门	在后面	他们	.

唐和芬格尔退回潜望镜室，关上并锁上了身后的门。

[dɪk] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [læf] .

Dick	went	over	to	his	cot	and	sat	down	with	a	mirthless	laugh	.
迪克	去	超过	到	他的	婴儿床	和	卫星	向下	和	一个	无趣	笑	.

迪克走到他的床边坐下，发出了一声毫无笑意的笑声。

" [ðə; ði] [oʊld] [hʌŋks] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	old	hunks	has	given	us	his	ultimatum	,	"	said	he	.
"	这	老的	帅哥	有	给定	我们	他的	最后通牒	,	"	说	他	.

“那个老家伙给我们下了最后通牒，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [rʌn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] , [ɔːr][goʊ][tuː; tə]
" We must either run the submarine for the revolutionists , or go to
" 我们 必须 任何一个 跑步 这 潜艇 为了 这 革命者 , 或者 去 到
['deɪvi][dʒəʊnz] .
Davy Jones .
戴维 琼斯 .

“我们要么为革命者驾驶潜艇，要么就去死吧。”

['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] , [eɪ] , ['meɪti] ? "
Pleasant prospect , eh , matey ? "
令人愉快的 前景 , 嗯 , 伙计 ? "

美好的前景，嗯，伙计？ ”

" ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪv] ['bætɪd] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['geɪnz] [ænd; ənd] - ? "
" Wonder if they've batted up the same proposition to Gaines and Clackett ? "
" 想知道 如果 他们有 击球 向上 这 相同的 主张 到 盖恩斯 和 - ? "
[mjuːzd] ['spiːk] .
mused Speake .
沉思 斯皮克 .

“不知道他们有没有向盖恩斯和克拉克特提出同样的建议？”斯皮克沉思道。

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] [mæt] .
" Probably they have , " said Matt .
" 大概 他们 有 , " 说 马特 .

“他们可能已经有了，”马特说。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] [kruː] ,
" They want to secure the services of the submarine's crew ,
" 他们 想 到 安全的 这 服务 的 这 潜艇的 全体人员 ,

他们想要确保潜艇艇员的服务，

[ænd; ənd] ['geɪnz] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] . "
and Gaines and Clackett are important members of the ship's company . "
和 盖恩斯 和 - 是 重要的 成员 的 这 船的 公司 . "

盖恩斯和克拉克特都是船上的重要成员。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːv] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] ,
" What sort of a move would it be , " suggested Dick ,
" 什么 种类 的 一个 移动 会 它 是 , " 建议 迪克 ,

“那会是什么样的举动呢？”迪克问道。

" [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [swɔbz] [ænd; ənd] [ðen] , ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] , [kʌt]
" to pretend to join the swabs and then , watching our chances , cut
" 到 假装 到 加入 这 拭子 和 然后 , 观看 我们的 机会 , 切
[ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [bə'liːz] ?
and run back to Belize ?
和 跑步 后退 到 伯利兹 ?

“假装加入拭子队伍，然后观察情况，伺机溜回伯利兹？”

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Matt shook his head .
" 马特 摇晃 他的 头 .

马特摇了摇头。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [juː 'es]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
" They wouldn't trust us even if we agreed to join them .
" 他们 不会 相信 我们 甚至 如果 我们 同意 到 加入 他们 .

即使我们同意加入他们，他们也不会信任我们。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði]

Didn't	**you**	**hear**	**what**	**was**	**said**	**about**	**having**	**an**	**armed**	**guard**	**constantly**	**on**	**the**
没有	你	听到	什么	曾是	说	关于	拥有	一个	武装	警卫	不断地	在	这

[boʊt] ,

boat	**,**
船	,

你没听到关于船上要一直配备武装警卫的提议吗?

[æz; əz][ə; eɪ] - [mɪr] [fɔːr'mæləti] - ?

as	**a**	**'**	**mere**	**formality**	**'**	**?**
作为	一个	-	仅仅	正式	-	?

仅仅是一种形式吗?

[noʊ] , [dɪk] ,

No	**,**	**Dick**	**,**
不	,	迪克	,

不，迪克。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [f'lætfʊtɪd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['ræskəlz]

the	**best**	**thing**	**for**	**us**	**will**	**be**	**to**	**come**	**out**	**flatfooted**	**and**	**let**	**the**	**rascals**
这	最好的	事物	为了	我们	将要	是	到	来	出去	扁平足	和	让	这	无赖

[noʊ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][stænd] .

know	**just**	**where**	**we**	**stand**	**.**
知道	只是	在哪里	我们	站立	.

对我们来说最好的办法就是出其不意地出击，让这些家伙知道我们的立场。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['despərət] ['meʒərz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

If	**they**	**attempt**	**to**	**take**	**any**	**desperate**	**measures**	**against**	**us**	**,**
如果	他们	试图	到	拿	任何	绝望的	措施	反对	我们	,

如果他们胆敢对我们采取任何孤注一掷的措施，

[wiː; wi] [wɪl] [kleɪm] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][oʊld] ['glɔːri] . "

we	**will**	**claim**	**the**	**protection**	**of**	**Old**	**Glory**	**.**	**"**
我们	将要	宣称	这	保护	的	老的	荣耀	.	"

我们将寻求星条旗的庇护。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] .

"	**What**	**do**	**they**	**care**	**about**	**a**	**piece**	**of**	**bunting**	**?**	**"**	**returned**	**Dick**	**.**
"	什么	做	他们	关心	关于	一个	片	的	彩旗	?	"	返回	迪克	.

“他们会在乎一块彩旗干什么？”迪克回答道。

" [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ræn][ɔːf] [ðæt] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] ?

"	**See**	**how**	**they**	**ran**	**off**	**that**	**American**	**consul**	**?**
"	看	如何	他们	跑	离开	那	美国人	领事	?

“看看他们是怎么把那个美国领事赶走的？”

[waɪ] , [ðiːz] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ɑːnt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['meɪti] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [duː]

Why	**,**	**these**	**revolutionists**	**aren't**	**responsible**	**for**	**anything**	**,**	**matey**	**,**	**and**	**they'll**	**do**
为什么	,	这些	革命者	不是	负责任的	为了	任何事物	,	伙计	,	和	他们会	做

[dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] .

just	**what**	**they**	**please**	**.**
只是	什么	他们	请	.

伙计，这些革命分子什么都不用负责，他们会为所欲为。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [mæt] [hɪm'self] [felt] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

"	**In**	**his**	**own**	**heart**	**,**	**Matt**	**himself**	**felt**	**that**	**Dick**	**was**	**stating**	**the**	**exact**	**truth**	**.**
"	在	他的	自己的	心	,	马特	他自己	毛毡	那	迪克	曾是	声明	这	精确的	真相	.

“马特内心深处觉得迪克说的完全是实话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['spiːk] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]

While	the	boys	and	Speake	were	talking	,	the	turbines	could	be	heard
尽管	这	男孩们	和	斯皮克	是	说	,	这	涡轮机	可以	是	听到

['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] ,

emptying	the	ballast	tanks	,
清空	这	压载物	坦克	,

男孩们和斯皮克交谈时，可以听到涡轮机正在排出压载舱中的水。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [bɪ'gæn] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] .

and	the	boat	began	slowly	rising	.
和	这	船	开始	缓慢地	上升	.

于是船身开始缓缓上升。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

A	little	later	the	boys	knew	they	were	on	the	surface	of	the	river	.
一个	小的	之后	这	男孩们	知道	他们	是	在	这	表面	的	这	河	.

过了一会儿，男孩们才意识到他们已经到了河面上。

[steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]

Steps	were	heard	running	along	the	deck	,	overhead	,	and	a	sound	of	voices
步骤	是	听到	跑步	沿着	这	甲板	,	开销	,	和	一个	声音	的	声音

[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

came	to	them	.
来了	到	他们	.

他们听到甲板上、头顶上传来奔跑的脚步声，还听到了说话声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	there	was	a	bumping	along	one	side	of	the	hull	,	a	stopping	of	the
然后	那里	曾是	一个	碰撞	沿着	一	边	的	这	船体	,	一个	停止	的	这

['moʊtər] ,

motor	,
发动机	,

然后船体一侧传来一阵颠簸，发动机也停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	the	submarine	was	at	a	halt	.
和	这	潜艇	曾是	在	一个	停止	.

潜艇停了下来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['bæli] ['lændɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [dɪk] ,

"	I	suppose	we're	tied	up	at	that	bally	landing	,	"	observed	Dick	,
"	我	认为	是	系	向上	在	那	巴利	降落	,	"	观察到	迪克	,

“看来我们被困在那个破旧的码头了，”迪克说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wɪə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['mætərz] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] , [æz; əz][ðə; ði]

"	and	here	we're	to	stay	and	think	matters	over	until	nightfall	,	as	the
"	和	这里	是	到	停留	和	思考	事情	超过	直到	黄昏	,	作为	这

[dɑːn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

don	put	it	.
大学教师	放	它	.

正如那位教父所说，我们就待在这里好好思考，直到夜幕降临。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ?

By	the	way	,	isn't	it	about	time	to	eat	?
经过	这	方式	,	不是	它	关于	时间	到	吃	?

对了，是不是该吃饭了？

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [mæt] , ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [sɪns] [læst] [naɪt] .

You	and	I	,	Matt	,	haven't	had	a	mouthful	since	last	night	.
你	和	我	,	马特	,	还没有	有	一个	一口气	自从	最后的	夜晚	.

马特，你和我，从昨晚到现在都没吃过一口东西。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ɔːf] [ʌv; əv] ['dɪks] [lɪps] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	The	words	were	hardly	off	of	Dick's	lips	when	the	door	leading	into	the
"	这	字	是	几乎	离开	的	迪克的	嘴唇	什么时候	这	门	领导	进入	这

['perɪskoʊp] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .

periscope	room	opened	and	closed	.
潜望镜	房间	打开	和	关闭	.

“迪克话音未落，通往潜望镜室的门就开了又关上。

[ðə; ði] ['prizənəz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃeɪmbər] ,

The	prisoners	caught	a	glimpse	of	armed	men	standing	in	the	other	chamber	,
这	囚犯	捕捉	一个	一瞥	的	武装	男人	常设	在	这	其他	房间	,

囚犯们瞥见隔壁房间里站着几个武装人员。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt]

and	then	gave	their	attention	to	the	boy	who	had	entered	with	a	basket
和	然后	给予	他们的	注意力	到	这	男生	WHO	有	进入	和	一个	篮子

.

:

.

然后，他们的注意力转移到了提着篮子进来的男孩身上。

[ðə; ði] [læd] [stɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [kæp] [drɔːn] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	lad	still	had	his	stocking	cap	drawn	down	over	his	ears	,
这	小伙子	仍然	有	他的	袜	帽	绘制	向下	超过	他的	耳朵	,

那男孩的针织帽仍然拉得很低，遮住了耳朵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	the	collar	of	his	jacket	turned	up	about	his	throat	.
和	这	衣领	的	他的	夹克	转向	向上	关于	他的	喉	.

他的外套领子翻了起来，盖住了喉咙。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ? " [di'mɑːndid] ['spiːk] .

"	What	have	you	got	?	"	demanded	Speake	.
"	什么	有	你	得到	?	"	要求	斯皮克	.

“你有什么？”斯皮克问道。

" [ɪf] [ɪts] [grʌb] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	If	it's	grub	,	set	it	down	.
"	如果	它是	幼虫	,	放	它	向下	.

如果是虫子，就把它放下。

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [dʒest] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [jʊr; jər] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] - - [ɑːn] ['stɑːrvɪn] - [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

We	was	jest	wonderin	'	if	your	outfit	was	calculatin	'	on	starvin	'	us	to
我们	曾是	笑话	好奇	-	如果	你的	全套服装	曾是	-	-	在	饥饿	-	我们	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

我们只是在想，你们的队伍是不是打算把我们饿死。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

"	The	boy's	actions	were	peculiar	,	to	say	the	least	.
"	这	男孩们	行动	是	奇特	,	到	说	这	至少	.

“这男孩的行为，说得委婉点，也很古怪。”

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

Laying	a	finger	on	his	lips	,
躺下	一个	手指	在	他的	嘴唇	,

他将一根手指放在嘴唇上，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ]

he	bent	his	ear	to	the	edge	of	the	door	and	listened	;	then	,	turning
他	弯曲	他的	耳朵	到	这	边缘	的	这	门	和	听着	;	然后	,	转弯

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

他把耳朵贴在门边听；然后，转过身来，

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [kæp] .

he	jerked	off	his	stocking	cap	.
他	猛地一抖	离开	他的	袜	帽	.

他猛地摘下了针织帽。

" [mæt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Matt	,	"	he	whispered	excitedly	,	"	don't	you	know	me	?
"	马特	,	"	他	低声说道	兴奋地	,	"	不	你	知道	我	?

“马特，”他兴奋地低声说，“你不认识我吗？”

" [mæt] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['hænsəm] [feɪs] [laɪk] [wʌn]['stjuːpifaid] .

"	Matt	gazed	at	the	lad's	handsome	face	like	one	stupefied	.
"	马特	凝视	在	这	小伙子的	英俊的	脸	喜欢	一	目瞪口呆	.

“马特目瞪口呆地望着那个男孩英俊的脸庞。”

" [ɪ'sɑːbɛl] !

"	Ysabel	!
"	伊莎贝尔	!

“伊莎贝尔！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ; " [ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti] ! "

"	he	murmured	;	"	Ysabel	Sixty	!	"
"	他	低声说道	;	"	伊莎贝尔	六十	!	"

他低声说道：“伊莎贝尔六十岁了！”

" ['dʒuːpɪtər] ! " [gɑːspt] ['spiːk] .

"	Jupiter	!	"	gasped	Speake	.
"	木星	!	"	倒吸一口气	斯皮克	.

“木星！”斯皮克惊呼道。

" [greɪt] ['gʌnz] ! " ['mʌtəd] [dɪk] .

"	Great	guns	!	"	muttered	Dick	.
"	伟大的	枪支	!	"	低声说道	迪克	.

“好枪！”迪克低声说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ɪ'sɑːbɛl] - ['lɔɪəlti] .

YSABEL	SIXTY'S	LOYALTY	.
伊莎贝尔	-	忠诚	.

伊莎贝尔六十岁的忠诚。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

The	astonishment	of	all	three	of	the	prisoners	was	overwhelming	.
这	惊讶	的	全部	三	的	这	囚犯	曾是	压倒	.

三名囚犯都震惊不已。

[ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɪm]['sɪksti] , [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['fɪlɪbʌstər] , [ðer; ðər]

Ysabel	**Sixty**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**Captain**	**Jim**	**Sixty**	**,**	**the**	**captured**	**filibuster**	**,**	**there**
伊莎贝尔	六十	,	这	女儿	的	队长	吉姆	六十	,	这	捕获	阻挠议事	,	那里

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] !

aboard	**the**	**Grampus**	**!**
船上	这	革兰氏染色剂	!

伊莎贝尔·西克斯蒂，吉姆·西克斯蒂船长的女儿，被俘的海盗吉姆·西克斯蒂船长，当时就在“格朗普斯”号上！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的险境；(Motor Matt's Close Call; or,)
第4/7页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːrtfəli] [dɪs'gaɪzd] , [tuː] ,
She **was** **so** **artfully** **disguised** **,** **too** **,**
她 曾是 所以 巧妙地 伪装 , 也 ,

她的伪装也太巧妙了。

[ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði]
that **the** **prisoners** **would** **never** **have** **recognized** **her** **had** **she** **not** **taken** **the**
那 这 囚犯 会 绝不 有 认可 她 有 她 不是 已采取 这
[peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .
pains **to** **reveal** **her** **identity** **.**
疼痛 到 揭示 她 身份 .

如果她不费心表明自己的身份，囚犯们永远也认不出她。

[ɪ'sɑːbɛl] [set] [ðə; ði] ['bæskɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Ysabel **set** **the** **basket** **down** **on** **the** **floor** **.**
伊莎贝尔 放 这 篮子 向下 在 这 地面 .

伊莎贝尔把篮子放在地板上。

" ['fɪŋgəl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'sept] [dɑːn] ['kaːlɔs][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
" **Fingal** **and** **all** **the** **others** **except** **Don** **Carlos** **are** **eating** **,** **"** **said** **she** **,** **in** **a** **low**
" 芬格尔 和 全部 这 其他的 除了 大学教师 卡洛斯 是 吃 , " 说 她 , 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

“芬格尔和除了唐·卡洛斯以外的所有人都在吃饭，”她低声说道。

" [ðə; ði] [dɑːn] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .
" **The** **don** **has** **gone** **ashore** **to** **hunt** **for** **revolutionists** **.**
" 这 大学教师 有 已消失 岸上 到 打猎 为了 革命者 .

“唐已经上岸去追捕革命者了。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði] [miːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,
My **uncle** **made** **me** **get** **the** **meal** **for** **him** **and** **his** **men** **,**
我的 叔叔 制成 我 得到 这 一顿饭 为了 他 和 他的 男人 ,

我叔叔让我去给他和他的手下准备饭菜。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
and **then** **sent** **me** **here** **with** **something** **for** **you** **.** **"**
和 然后 发送 我 这里 和 某物 为了 你 . "

然后派我来给你带东西。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ɪ'sɑːbɛl] ? " ['wɪspəd] [mæt] .
" **You** **are** **still** **a** **friend** **of** **ours** **,** **Ysabel** **?** **"** **whispered** **Matt** **.**
" 你 是 仍然 一个 朋友 的 我们的 , 伊莎贝尔 ? " 低声说道 马特 .

“你还是我们的朋友吗，伊莎贝尔？”马特低声问道。

" ['ɔːlweɪz] !
" **Always** **!**
" 总是 !

“总是！

" [ðə; ði][gɜːrl] [briːðd] .
" **the** **girl** **breathed** **.**
" 这 女孩 呼吸 .

女孩喘了口气。

" [dʌz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , ['æbnə] ['fɪŋgəl] , [noʊ] [ðæt] ? "

"	Does	your	uncle	,	Abner	Fingal	,	know	that	?	"
"	做	你的	叔叔	,	阿布纳	芬格尔	,	知道	那	?	"

“你叔叔阿布纳·芬格尔知道这件事吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是！

[waɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti] !

Why	,	he	doesn't	even	know	I	am	Ysabel	Sixty	!
为什么	,	他	不	甚至	知道	我	是	伊莎贝尔	六十	!

他甚至不知道我是伊莎贝尔·六十！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] , ['sɪbɪlənt] [læf] .

"	She	gave	a	low	,	sibilant	laugh	.
"	她	给予	一个	低的	,	咝音	笑	.

她发出低沉、嘶哑的笑声。

" [aɪ][hæv; həv] [fuːld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	have	fooled	him	as	well	as	the	others	.
"	我	有	被骗了	他	作为	出色地	作为	这	其他的	.

“我不仅骗过了他，也骗过了其他人。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][haɪd][hɜːr; hər][aɪ'dentəti][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	It	hardly	seemed	possible	that	the	girl	could	hide	her	identity	from	her
"	它	几乎	似乎	可能的	那	这	女孩	可以	隐藏	她	身份	从	她

['ʌŋk(ə)l] ['sɪmpli] [baɪ] ['dɔniŋ] [meɪl] [ə'taɪər] .

uncle	simply	by	donning	male	attire	.
叔叔	简单地	经过	穿戴	男性	服装	.

“这女孩仅仅通过穿上男装就能向叔叔隐瞒自己的身份，这似乎不太可能。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['væstli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['bɔɪz] [kloʊðz] .

And	yet	she	looked	vastly	different	in	boy's	clothes	.
和	然而	她	看起来	非常	不同的	在	男孩们	衣服	.

然而，她穿上男装后看起来却截然不同。

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] , " [prə'siːdid] [ɪ'sɑːbɛl] ,

"	I'll	not	be	able	to	stay	here	long	,	"	proceeded	Ysabel	,
"	患病的	不是	是	有能力的	到	停留	这里	长的	,	"	继续	伊莎贝尔	,

“我不能在这里待太久，”伊莎贝尔继续说道。

" [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [ˌem 'iː][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

"	so	you	had	better	let	me	do	most	of	the	talking	.
"	所以	你	有	更好的	让	我	做	最多	的	这	说	.

所以你最好让我来多说一些。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , ['æbnə] ['fɪŋgəlz] ['skuːnər] , [leɪ] [ɔːf] [bə'liːz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['jestərdeɪ] .

The	North	Star	,	Abner	Fingal's	schooner	,	lay	off	Belize	part	of	the	day	,	yesterday	.
这	北	星星	,	阿布纳	芬格尔的	大篷车	,	躺	离开	伯利兹	部分	的	这	天	,	昨天	.

昨天，阿布纳·芬格尔的帆船“北极星号”在伯利兹附近海域停留了一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riː'peɪntid] , [ˌriː'neɪmd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði]['kjuːbən][flæg] .

She	had	been	repainted	,	renamed	,	and	was	flying	the	Cuban	flag	.
她	有	到过	重新粉刷	,	更名	,	和	曾是	飞行	这	古巴	旗帜	.

她被重新粉刷、改名，并悬挂着古巴国旗。

[noʊ][wʌn] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [-] [boʊt] .

No	one	recognized	her	as	a	filibuster's	boat	.
不	一	认可	她	作为	一个	阻挠议事	船	.

没有人认出她是一艘用于阻挠议事的船。

['fɪŋgəl] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['kaːlɔs] ,

Fingal	**came**	**ashore**	**and**	**had**	**a**	**talk**	**with**	**Don**	**Carlos**	**,**
芬格尔	来了	岸上	和	有	一个	讲话	和	大学教师	卡洛斯	,

芬格尔上岸后与唐·卡洛斯进行了交谈。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [plɔtid] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

and	**together**	**they**	**plotted**	**to**	**capture**	**the**	**submarine**	**.**
和	一起	他们	绘制	到	捕获	这	潜艇	.

他们合谋劫持了这艘潜艇。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [plɔtid] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

And	**I**	**also**	**plotted**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
和	我	还	绘制	,	"	说	这	女孩	.

“我也参与了策划，”女孩说。

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [naʊ] . "

"	**That's**	**how**	**I**	**happen**	**to**	**be**	**here**	**now**	**.**	**"**
"	那就是	如何	我	发生	到	是	这里	现在	.	"

“这就是我此刻身处此地的原因。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði][plɑːt] ? " ['kwiərid] [mæt] ['breθləsli] ,

"	**But**	**how**	**did**	**you**	**learn**	**about**	**the**	**plot**	**?**	**"**	**queried**	**Matt**	**breathlessly**	**,**
"	但	如何	做过	你	学习	关于	这	阴谋	?	"	查询	马特	气喘吁吁	,

“可是你是怎么知道剧情的？”马特气喘吁吁地问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**and**	**how**	**did**	**you**	**manage**	**it**	**?**	**"**
"	和	如何	做过	你	管理	它	?	"

你是怎么做到的?

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ][oʊld] [frend] , ['pedroʊ] ?

"	**You**	**remember**	**my**	**old**	**friend**	**,**	**Pedro**	**?**
"	你	记住	我的	老的	朋友	,	佩德罗	?

你还记得我的老朋友佩德罗吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][seɪl][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ?

The	**man**	**who**	**used**	**to**	**sail**	**on**	**my**	**father's**	**ship**	**,**	**the**	**Dolphin**	**?**
这	男人	WHO	用过的	到	帆	在	我的	父亲的	船	,	这	海豚	?

曾经在我父亲的船“海豚号”上航行的那个人?

" [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Matt**	**nodded**	**.**
"	马特	点头	.

马特点了点头。

" [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , ['pedroʊ] [keɪm] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] [wɪð; wɪθ] ['æbnə] ['fɪŋgəl] .

"	**Well**	**,**	**as**	**it**	**chanced**	**,**	**Pedro**	**came**	**north**	**on**	**the**	**schooner**	**with**	**Abner**	**Fingal**	**.**
"	出色地	,	作为	它	偶然	,	佩德罗	来了	北	在	这	大篷车	和	阿布纳	芬格尔	.

“巧合的是，佩德罗和阿布纳·芬格尔一起乘着帆船向北而来。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['vælјuːz]['pedroʊ] ['haɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði][brɪg] ,

My	**uncle**	**values**	**Pedro**	**highly**	**because**	**he**	**was**	**with**	**my**	**father**	**on**	**the**	**brig**	**,**
我的	叔叔	值	佩德罗	高度	因为	他	曾是	和	我的	父亲	在	这	布里格	,

我叔叔非常器重佩德罗，因为他曾和我父亲一起在禁闭室服役。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] ['pedroʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**from**	**him**	**that**	**Pedro**	**learned**	**that**	**the**	**object**	**of**	**the**
和	它	曾是	从	他	那	佩德罗	学习	那	这	目的	的	这

['skuːnər] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bə'liːz] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

schooner	**in**	**going**	**to**	**Belize**	**was**	**to**	**capture**	**the**	**submarine**	**.**
大篷车	在	去	到	伯利兹	曾是	到	捕获	这	潜艇	.

佩德罗正是从他那里得知，这艘帆船前往伯利兹的目的是为了俘获那艘潜艇。

['pedroʊ][wʌz; wəz][sent] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][bə'li:z][tu:; tə][faɪnd][fɔ:r][ɔ:r][faɪv] [waɪt] [men][tu:; tə][help][aʊt]

Pedro	**was**	**sent**	**ashore**	**at**	**Belize**	**to**	**find**	**four**	**or**	**five**	**white**	**men**	**to**	**help**	**out**
佩德罗	曾是	发送	岸上	在	伯利兹	到	寻找	四	或者	五	白色的	男人	到	帮助	出去

[ðə; ði][plɑ:t] .

the	**plot**	**.**
这	阴谋	.

佩德罗被派往伯利兹上岸，寻找四五个白人来协助实施这个阴谋。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [θri:] , [ænd; ənd] [ðoʊz][wɜ:r; wər][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

He	**picked**	**up**	**three**	**,**	**and**	**those**	**were**	**all**	**he**	**could**	**get**	**who**	**,**	**according**	**to**
他	挑选	向上	三	,	和	那些	是	全部	他	可以	得到	WHO	,	根据	到

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ,

his	**ideas**	**,**
他的	想法	,

他挑选了三个，按照他的想法，这就是他能找到的全部人选了。

[wɜ:r; wər] ['trʌstwɜ:rði] .

were	**trustworthy**	**.**
是	值得信赖的	.

值得信赖。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl] ,

He	**called**	**at**	**the**	**house**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**just**	**before**	**the**	**schooner**	**was**	**to**	**sail**	**,**
他	称为	在	这	房子	在	这	晚上	,	只是	前	这	大篷车	曾是	到	帆	,

傍晚时分，就在帆船即将起航之前，他去了那户人家。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	**talked**	**with**	**me**	**.**
和	谈话	和	我	.

他和我交谈了。

" [wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['fɪŋgəl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ,

"	**When**	**I**	**learned**	**that**	**Fingal**	**was**	**trying**	**to**	**capture**	**the**	**submarine**	**,**
"	什么时候	我	学习	那	芬格尔	曾是	尝试	到	捕获	这	潜艇	,

“当我得知芬格尔试图捕获那艘潜艇时，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑ:n] ['ka:lɔs][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə][help] , [aɪ][wʌz; wəz][waɪld][tu:; tə][get][wɜ:rd][tu:; tə]

and	**that**	**Don**	**Carlos**	**was**	**planning**	**to**	**help**	**,**	**I**	**was**	**wild**	**to**	**get**	**word**	**to**
和	那	大学教师	卡洛斯	曾是	规划	到	帮助	,	我	曾是	荒野	到	得到	单词	到

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

得知唐·卡洛斯计划帮忙，我兴奋极了，迫不及待地想告诉你。

[ænd; ənd][wɔ:rn][ju:; jʊ] .

and	**warn**	**you**	**.**
和	警告	你	.

并警告你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

But	**this**	**was**	**impossible**	**.**
但	这	曾是	不可能的	.

但这不可能。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['pedroʊ] [sed] ,

You	**were**	**not**	**at**	**the**	**hotel**	**,**	**Pedro**	**said**	**,**
你	是	不是	在	这	酒店	,	佩德罗	说	,

佩德罗说：“你当时不在酒店。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt]['eni][wʌn][tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ]['kæptɪn] ['ni:moʊ] , ['dʒunjɚ] .

and	**the**	**doctor**	**would**	**not**	**admit**	**any**	**one**	**to**	**talk**	**with**	**Captain**	**Nemo**	**,**	**Jr**	**.**
和	这	医生	会	不是	承认	任何	一	到	讲话	和	队长	尼莫	,	小	.

医生不允许任何人与小尼莫船长交谈。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] , [bʌt; bət]['pedroʊ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] .

I	would	have	gone	to	the	American	consul	,	but	Pedro	would	not	let	me	.
我	会	有	已消失	到	这	美国人	领事	,	但	佩德罗	会	不是	让	我	.

我本来想去美国领事馆，但是佩德罗不让我去。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [get]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

He	said	that	if	I	did	such	a	thing	I	would	get	everybody	into	trouble	,
他	说	那	如果	我	做过	这样的	一个	事物	我	会	得到	大家	进入	麻烦	,

他说如果我那样做，会连累所有人。

[hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

himself	as	well	as	my	uncle	.
他自己	作为	出色地	作为	我的	叔叔	.

他本人以及我的叔叔。

[aɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['fɪŋgəl] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ker] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt]['pedroʊ] .

I	cared	little	about	Fingal	,	but	I	did	care	a	good	deal	about	Pedro	.
我	关心	小的	关于	芬格尔	,	但	我	做过	关心	一个	好的	交易	关于	佩德罗	.

我不太关心芬格尔，但我非常关心佩德罗。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [help] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	has	always	been	a	true	friend	,	and	a	great	help	,	to	me	.
他	有	总是	到过	一个	真的	朋友	,	和	一个	伟大的	帮助	,	到	我	.

他一直是我真正的朋友，也给了我很大的帮助。

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [wɔːrn][juː; jʊ] , [mæt] ,

If	I	couldn't	warn	you	,	Matt	,
如果	我	不能	警告	你	,	马特	,

马特，如果我没能警告你，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]

I	made	up	my	mind	that	I	would	sail	with	the	schooner	and	do	what	I	could
我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	帆	和	这	大篷车	和	做	什么	我	可以

[tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [dɑːn] ['kaːlɔs] - [sner] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .

to	aid	you	in	case	Don	Carlos	'	snare	proved	successful	.
到	援助	你	在	案件	大学教师	卡洛斯	-	圈套	已证实	成功的	.

我下定决心要和那艘纵帆船一起航行，尽我所能地帮助你，以防唐·卡洛斯的陷阱得逞。

" ['pedroʊ] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Pedro	tried	to	argue	me	out	of	that	,	but	I	insisted	.
"	佩德罗	尝试	到	争论	我	出去	的	那	,	但	我	坚持	.

“佩德罗试图说服我改变主意，但我坚持己见。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌŋk] [ʃɑːp] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['bɔɪz]

At	last	he	went	to	a	junk	shop	in	town	and	bought	a	suit	of	boy's
在	最后的	他	去	到	一个	垃圾	店铺	在	镇	和	买	一个	套装	的	男孩们

[kloʊðz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

clothes	for	me	,
衣服	为了	我	,

最后他去了镇上的一家旧货店，给我买了一套男童服装。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɑːkɪŋ] [kæp] ;

and	this	stocking	cap	;
和	这	袜	帽	;

还有这顶针织帽；

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [her] " — [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['lɑːks]

then	he	cut	off	my	hair	"	—	the	girl	shook	her	head	and	set	the	short	locks
然后	他	切	离开	我的	头发	"	—	这	女孩	摇晃	她	头	和	放	这	短的	锁

然后他就剪掉了我的头发。”——女孩摇了摇头，摆弄着剪短的头发。

['flaɪɪŋ] — " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['mænjuel] [iː'bɑːrə] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['brʌðər] [ʌv; əv]

flying	—	"	and	I	was	soon	changed	into	Manuel	Ybarra	,	a	small	brother	of
飞行	—	"	和	我	曾是	很快	已更改	进入	曼努埃尔	伊瓦拉	,	一个	小的	兄弟	的

['piːdroʊz] .

Pedro's	.
佩德罗的	.

飞行——"我很快就变成了曼努埃尔·伊瓦拉，佩德罗的弟弟。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	went	out	to	the	schooner	in	the	evening	.
我们	去	出去	到	这	大篷车	在	这	晚上	.

晚上我们去了帆船上。

['fɪŋgəl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Fingal	was	already	aboard	and	waiting	for	us	.
芬格尔	曾是	已经	船上	和	等待	为了	我们	.

芬格尔已经在船上等我们了。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [seɪld] [saʊθ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [hoʊv] [tuː; tə] ,

After	that	we	sailed	south	,	and	,	in	the	first	gray	of	morning	,	we	hove	to	,
后	那	我们	航行	南	,	和	,	在	这	第一的	灰色的	的	早晨	,	我们	霍夫	到	,

之后我们向南航行，在清晨的第一缕曙光中，我们停泊了下来。

[ænd; ənd] ['fɪŋgəl] [hɪm'self] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsthed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] .

and	Fingal	himself	climbed	to	the	masthead	with	a	glass	.
和	芬格尔	他自己	攀登	到	这	报头	和	一个	玻璃	.

芬格尔本人带着玻璃杯爬到了桅杆顶端。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [bæk] [træk] ,

He	watched	carefully	along	our	back	track	,
他	观看	小心	沿着	我们的	后退	追踪	,

他沿着我们回程的小路仔细观察着，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] , [soʊ][ɔːl][kʊd; kəd]

and	when	he	came	sliding	down	to	the	deck	he	said	loudly	,	so	all	could
和	什么时候	他	来了	滑动	向下	到	这	甲板	他	说	高声	,	所以	全部	可以

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

当他滑到甲板上时，他大声说道，让所有人都听见了：

[ðæt] [dɑːn] ['kaːlɔs][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['lʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

that	Don	Carlos	had	succeeded	in	luring	the	submarine	away	from
那	大学教师	卡洛斯	有	成功了	在	诱饵	这	潜艇	离开	从

[bə'liːz] ,

Belize	,
伯利兹	,

唐·卡洛斯成功地将潜艇引离了伯利兹。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] .

and	that	now	we	must	carry	out	our	part	of	the	programme	.
和	那	现在	我们	必须	携带	出去	我们的	部分	的	这	程序	.

现在我们必须履行我们自己那部分计划。

" ['pedroʊ][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz]

"	Pedro	and	three	other	men	were	lined	up	on	the	deck	,	and	each	was
"	佩德罗	和	三	其他	男人	是	衬里	向上	在	这	甲板	,	和	每个	曾是

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ;

given	a	revolver	;
给定	一个	左轮手枪	;

"佩德罗和其他三名男子在甲板上排成一排，每人都分到了一把左轮手枪；

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

then	a	small	boat	was	put	over	and	the	four	men	got	into	the	boat	.
然后	一个	小的	船	曾是	放	超过	和	这	四	男人	得到	进入	这	船	.

然后，一艘小船被放下来，四个人上了船。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kæst] [ɔːf] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] .

Just	as	they	were	about	to	cast	off	,	I	jumped	in	.
只是	作为	他们	是	关于	到	投掷	离开	,	我	跳了起来	在	.

就在他们准备解缆起航的时候，我跳了进去。

" ['fɪŋgəl] [swɔːr] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [bæk] ,

"	Fingal	swore	and	ordered	me	back	,
"	芬格尔	发誓	和	订购	我	后退	,

芬格尔咒骂着命令我回去，

[bʌt; bət] ['pedroʊ] ['bɛgd] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] - [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

but	Pedro	begged	so	hard	for	his	'	little	brother	'	that	I	was	allowed	to
但	佩德罗	乞求	所以	难的	为了	他的	-	小的	兄弟	-	那	我	曾是	允许	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

但是佩德罗苦苦哀求，最终我被允许留下来，因为他要带走他的“弟弟”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [kæst] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

As	soon	as	we	had	cast	off	from	her	side	,
作为	很快	作为	我们	有	投掷	离开	从	她	边	,

我们刚一离开她身边，

[ðə; ði] ['skuːnər] [bɔːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [seɪl] [set] ;

the	schooner	bore	away	with	all	sail	set	;
这	大篷车	钻孔	离开	和	全部	帆	放	;

双桅帆船扬帆远航；

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz] [rəud] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər] [tɔːst]

then	our	boat	was	rowed	off	over	the	water	and	the	oars	were	tossed
然后	我们的	船	曾是	划船	离开	超过	这	水	和	这	桨	是	抛掷

['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

into	the	sea	.
进入	这	海	.

然后我们的船被划到水面上，船桨被扔进了大海。

" - [wɪə(r)] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] , - [sed] ['fɪŋgəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	'	We're	shipwrecked	sailors	,	'	said	Fingal	,	with	a	laugh	.
"	-	是	遭遇海难	水手们	,	-	说	芬格尔	,	和	一个	笑	.

“我们是遇难的水手，”芬格尔笑着说。

- [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] , ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

'	Play	the	part	,	every	man	of	you	!
-	玩	这	部分	,	每一个	男人	的	你	!

“你们每个男人都得扮演好这个角色！”

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪl] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [æn; ən] - [ðen] [wiːl] ['kæptʃər] [hɜːr; hər] . -

The	submarine	will	pick	us	up	,	an	'	then	we'll	capture	her	.	'
这	潜艇	将要	挑选	我们	向上	,	一个	-	然后	出色地	捕获	她	.	-

潜艇会来接我们，然后我们就能抓住她了。

" [maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnd] [sɪk] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [plæn]

"	My	heart	turned	sick	at	that	,	for	not	until	then	did	I	understand	what	the	plan
"	我的	心	转向	生病的	在	那	,	为了	不是	直到	然后	做过	我	理解	什么	这	计划

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“听到这话，我心里一阵恶心，因为直到那时我才明白这个计划是什么。”

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

I	hoped	that	you	would	not	see	us	and	pick	us	up	;	but	then	,
我	希望	那	你	会	不是	看	我们	和	挑选	我们	向上	;	但	然后	,

我希望你不会看到我们，也不会把我们带走；但是，

[dɑːn] ['kaːlɔs][wʌz; wəz][ɑːn]

Don	Carlos	was	on
大学教师	卡洛斯	曾是	在

唐·卡洛斯在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ]

the	submarine	,	and	it	was	certain	that	he	would	be	on	the	watch
这	潜艇	,	和	它	曾是	肯定	那	他	会	是	在	这	手表

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

潜艇上，他肯定会为我们保持警惕。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] .

You	know	what	happened	after	that	.
你	知道	什么	发生	后	那	.

你知道之后发生了什么。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

Didn't	you	see	me	motioning	to	you	to	keep	away	when	you	were	in	the
没有	你	看	我	示意	到	你	到	保持	离开	什么时候	你	是	在	这

['kɔnɪŋ] ['taʊər] ? "

conning	tower	?	"
骗局	塔	?	"

你当时在指挥塔里的时候，难道没看到我示意你离远点吗?

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['moʊʃənɪŋ] , [ɪ'sɑːbɛl] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət]['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [juː; jʊ]

"	I	saw	you	motioning	,	Ysabel	,	"	said	Matt	,	"	but	hadn't	the	least	idea	what	you
"	我	锯	你	示意	,	伊莎贝尔	,	"	说	马特	,	"	但	之前没有	这	至少	主意	什么	你

[ment] .

meant	.
意思是	.

“我看到你做了个手势，伊莎贝尔，”马特说，“但我一点也不知道你的意思。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [dɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stɑːkɪŋ] [kæp][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

You	were	well	disguised	,	and	that	stocking	cap	is	just	the	thing	.
你	是	出色地	伪装	,	和	那	袜	帽	是	只是	这	事物	.

你的伪装做得很好，那顶针织帽真是太合适了。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] !

But	be	careful	!
但	是	小心	!

但要小心!

[ɪf] ['æbnə] ['fɪŋgəl] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [huː] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] — — "

If	Abner	Fingal	should	discover	who	you	really	are	—	—	"
如果	阿布纳	芬格尔	应该	发现	WHO	你	真的	是	—	—	"

如果阿布纳·芬格尔发现了你的真实身份——”

" [hiː; hi][wəʊnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	He	won't	,	"	she	answered	.
"	他	惯于	,	"	她	回答	.

“他不会的，”她回答道。

" ['pedroʊ][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .

"	Pedro	is	looking	after	me	.
"	佩德罗	是	寻找	后	我	.

佩德罗在照顾我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	am	supposed	to	be	his	brother	,	you	know	.	"
我	是	据称	到	是	他的	兄弟	,	你	知道	.	"

我应该是他的哥哥，你知道的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ðɪ] ['græmpəs] ? "

"	Do	you	think	you	can	help	us	recapture	the	Grampus	?	"
"	做	你	思考	你	能	帮助	我们	夺回	这	革兰氏染色剂	?	"

“你认为你能帮我们抓回格朗普斯号吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] . "

"	That's	what	I	want	to	do	.	"
"	那就是	什么	我	想	到	做	.	"

“这就是我想做的。”

" [wɪl] ['pedroʊ][help][juː; jʊ] ?

"	Will	Pedro	help	you	?
"	将要	佩德罗	帮助	你	?

佩德罗会帮你吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

"	She	was	doubtful	.
"	她	曾是	疑	.

她心存疑虑。

" ['pedroʊ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

"	Pedro	won't	do	anything	to	get	me	into	trouble	,
"	佩德罗	惯于	做	任何事物	到	得到	我	进入	麻烦	,

“佩德罗不会做任何让我惹上麻烦的事。”

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [help][ɔːr][nɑːt][aɪ][dəunt] [noʊ] .

but	whether	he	would	help	or	not	I	don't	know	.
但	无论	他	会	帮助	或者	不是	我	不	知道	.

但我不知道他是否会帮忙。

[juː; jʊ] [siː] , [mæt] , ['pedroʊ] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

You	see	,	Matt	,	Pedro	thought	a	lot	of	my	father	,
你	看	,	马特	,	佩德罗	想法	一个	很多	的	我的	父亲	,

你知道吗，马特，佩德罗非常敬重我的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] ['veri] ['kaɪndli] [tɔːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] .

and	he	doesn't	feel	very	kindly	toward	you	and	your	friends	.
和	他	不	感觉	非常	亲切地	朝向	你	和	你的	朋友们	.

他对你和你的朋友们并没有什么好感。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [its] ['dɪfrənt] .

With	me	it's	different	.
和	我	它是	不同的	.

对我来说情况不一样。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	father	was	never	good	to	me	,
我的	父亲	曾是	绝不	好的	到	我	,

我父亲从来就没对我好过。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [laɪz][tuː; tə][help] [aʊt][hɪz; ɪz]

but	was	always	beating	me	and	forcing	me	to	tell	lies	to	help	out	his
但	曾是	总是	殴打	我	和	强制	我	到	告诉	谎言	到	帮助	出去	他的

[plænz] .

plans	.
计划	.

但他总是殴打我，强迫我说谎来帮助他实现计划。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr'self] [ʌp] , " [wiː; wi][mʌst; məst]['oʊnli][tɔːk] [ə'baʊt][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

But	,	"	she	added	,	catching	herself	up	,	"	we	must	only	talk	about	important
但	,	"	她	额外	,	捕捉	她自己	向上	,	"	我们	必须	仅有的	讲话	关于	重要的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“但是，”她连忙补充道，“我们只能谈论重要的事情。”

['pedroʊ][ɪz][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

Pedro	is	on	guard	at	the	door	,	eating	his	meal	with	a	revolver	on	his	knee	.
佩德罗	是	在	警卫	在	这	门	,	吃	他的	一顿饭	和	一个	左轮手枪	在	他的	膝盖	.

佩德罗在门口站岗放哨，一边吃饭一边把左轮手枪放在膝盖上。

[hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][laɪk] ,

He	will	let	me	stay	in	here	as	long	as	I	like	,
他	将要	让	我	停留	在	这里	作为	长的	作为	我	喜欢	,

他会让我想待多久就待多久。

[bʌt; bət] [ɪf] ['fɪŋgəl] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] — —

but	if	Fingal	should	suspect	anything	—	—
但	如果	芬格尔	应该	怀疑	任何事物	—	—

但如果芬格尔起了疑心——

" [ðə; ði][gɜːrl] [wɪnst] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	The	girl	winced	and	shrugged	her	shoulders	.
"	这	女孩	畏缩	和	耸了耸肩	她	肩膀	.

女孩畏缩了一下，耸了耸肩。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [naʊ] , [ɪ'sɑːbɛl] , " [sed] [mæt] .

"	You'd	better	go	now	,	Ysabel	,	"	said	Matt	.
"	你会	更好的	去	现在	,	伊莎贝尔	,	"	说	马特	.

“伊莎贝尔，你最好现在就走，”马特说。

" [ɪf] ['fɪŋgəl] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

"	If	Fingal	happened	to	find	out	who	you	are	,	at	this	time	,
"	如果	芬格尔	发生	到	寻找	出去	WHO	你	是	,	在	这	时间	,

“如果芬格尔此时碰巧发现了你的身份，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

it	would	be	impossible	for	you	to	do	anything	for	us	.	"
它	会	是	不可能的	为了	你	到	做	任何事物	为了	我们	.	"

你不可能帮我们做任何事。

" [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [ðæts] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [waɪl] [aɪm] [hɪr] , " [ɪn'sɪstɪd]

"	I'd	better	tell	you	all	I	can	,	that's	of	importance	,	while	I'm	here	,	"	insisted
"	ID	更好的	告诉	你	全部	我	能	,	那就是	的	重要性	,	尽管	我是	这里	,	"	坚持

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

“我最好趁现在还能在这里，把所有重要的事情都告诉你们，”女孩坚持道。

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][kæp] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] .

pulling	her	cap	down	over	her	ears	.
拉	她	帽	向下	超过	她	耳朵	.

她把帽子拉下来盖住耳朵。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] [ə'gen] . "

"	I	may	not	have	so	good	a	chance	as	this	again	.	"
"	我	可能	不是	有	所以	好的	一个	机会	作为	这	再次	.	"

“我可能不会再有这么好的机会了。”

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ɪ'sɑːbɛl] ? " [pʊt][ɪn] [dɪk] .

"	Where	are	we	,	Ysabel	?	"	put	in	Dick	.
"	在哪里	是	我们	,	伊莎贝尔	?	"	放	在	迪克	.

“伊莎贝尔，我们这是在哪儿？”迪克问道。

" [taɪd] [ʌp][tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['lændɪŋ] ,

"	Tied	up	to	an	old	landing	,
"	系	向上	到	一个	老的	降落	,

“系泊在旧码头上，

[ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['pɜːrgəˌtwɑːr]

halfway	between	the	mouth	of	the	Izaral	and	the	place	where	the	Purgatoire
半	之间	这	嘴	的	这	-	和	这	地方	在哪里	这	炼狱

[floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] . "

flows	into	the	stream	.	"
流量	进入	这	溪流	.	"

位于伊扎拉尔河口和普尔加托里河汇入溪流处之间。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni]['soʊldʒərz] [nɪr] [hɪr] ? "

"	Are	there	any	soldiers	near	here	?	"
"	是	那里	任何	士兵	靠近	这里	?	"

附近有士兵吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ən'les] ['dʒen(ə)rəl] [pi'tuː] [hæz; həz] ['kæptʃərd] [ðə; ði][fɔːrt] .

"	There	are	,	unless	General	Pitou	has	captured	the	fort	.
"	那里	是	,	除非	一般的	皮图	有	捕获	这	堡	.

“除非皮图将军攻占了要塞，否则就不会有这种情况。”

[ɪf] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] [wʌn] [ðæt] , [ðen] [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

If	the	rebels	have	won	that	,	then	they're	probably	all	down	at	the	mouth	of
如果	这	叛军	有	韩元	那	,	然后	它们是	大概	全部	向下	在	这	嘴	的

[ðə; ði]['rɪvər] . "

the	river	.	"
这	河	.	"

如果叛军赢了，那他们可能都已经退到河口去了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['dʒen(ə)rəl][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] ? "

"	Where's	General	Mendez	?	"
"	在哪里?	一般的	门德斯	?	"

门德斯将军在哪儿?

" ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði]['pɜːrgəˌtwɑːr] .

"	Somewhere	near	the	Purgatoire	.
"	某处	靠近	这	炼狱	.

“在炼狱附近。”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

He's	coming	down	the	river	as	fast	as	he	can	,
他是	未来	向下	这	河	作为	快速地	作为	他	能	,

他正以最快的速度顺流而下。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] . "

hoping	to	fight	with	the	rebels	before	they	can	get	to	the	fort	.	"
希望	到	斗争	和	这	叛军	前	他们	能	得到	到	这	堡	.	"

希望能在叛军到达堡垒之前与他们交战。

" [waɪ] [dɪd] [dɑːn] [ˈkaːlɔs][goʊ] [əˈʃɔːr] ? "
" Why did Don Carlos go ashore ? "
" 为什么 做过 大学教师 卡洛斯 去 岸上 ? "

“唐·卡洛斯为什么要上岸？”

" [tuː; tə][faɪnd][ˈdʒen(ə)rəl] [piˈtuː] .
" To find General Pitou .
" 到 寻找 一般的 皮图 .

找到彼多将军。

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] , [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ˈkaːlɔs] . "
If the general thinks it safe , he may come back with Don Carlos . "
如果 这 一般的 思考 它 安全的 , 他 可能 来 后退 和 大学教师 卡洛斯 . "

如果将军认为安全，他可能会带着唐·卡洛斯回来。

" [wen] [dʌz] [dɑːn] [ˈkaːlɔs][ɪkˈspekt][tuː; tə][get] [bæk] [hɪr] ? " [pʊt][ɪn] [mæt] .
" When does Don Carlos expect to get back here ? " put in Matt .
" 什么时候 做 大学教师 卡洛斯 预计 到 得到 后退 这里 ? " 放 在 马特 .

“唐·卡洛斯预计什么时候能回来？”马特问道。

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn] [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ɑːr; ər] .
" That depends on how far away the rebels are .
" 那 取决于 在 如何 远的 离开 这 叛军 是 .

“那要看叛军离我们有多远。”

[hiː; hi] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] [suːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [naɪt] . "
He may return soon , and he may not return until nearly night . "
他 可能 返回 很快 , 和 他 可能 不是 返回 直到 几乎 夜晚 . "

他可能很快就会回来，也可能要到夜幕降临才会回来。

" [əˈbaʊt] [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" About what time is it ? "
" 关于 什么 时间 是 它 ? "

现在大概几点了?

" ['nɪrli] [nuːn] .
" Nearly noon .
" 几乎 中午 .

快到中午了。

[tel] [ˌem ˈiː] , [mæt] , [haʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] !
Tell me , Matt , how you think I can help you !
告诉 我 , 马特 , 如何 你 思考 我 能 帮助 你 !

马特，告诉我，你觉得我能怎么帮你?

[aɪm][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['klevər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I'm not nearly so clever as you are ,
我是 不是 几乎 所以 聪明的 作为 你 是 ,

我远没有你那么聪明。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .
and you might be able to think of something I could do .
和 你 可能 是 有能力的 到 思考 的 某物 我 可以 做 .

或许你能想到我可以做些什么。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Matt was thoughtful for a moment .
" 马特 曾是 周到 为了 一个 片刻 .

马特沉思了一会儿。

" [wer] [ɑːr; ər] ['geɪnz] [ænd; ənd] - ?
" Where are Gaines and Clackett ?
" 在哪里 是 盖恩斯 和 - ?

盖恩斯和克拉克特在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] .
" he asked at last .
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] .
" They are shut up in the torpedo room .
" 他们 是 关闭 向上 在 这 鱼雷 房间 .

“他们被关在鱼雷室里。”

['fɪŋgəl] [in'tendz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]
Fingal intends to keep them shut up all the time they are not needed for
芬格尔 意图 到 保持 他们 关闭 向上 全部 这 时间 他们 是 不是 需要 为了
['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] . "
running the boat . "
跑步 这 船 . "

芬格尔打算在不需要它们驾驶船只的时候，一直把它们关起来。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" By George ! " exclaimed Matt .
" 经过 乔治 ! " 惊呼 马特 .

“我的天哪！”马特惊呼道。

" [wʌt] [naʊ] , ['meɪti] ? " ['wɪspəd] [dɪk] .
" What now , matey ? " whispered Dick .
" 什么 现在 , 伙计 ? " 低声说道 迪克 .

“现在怎么办，伙计？”迪克低声问道。

" [waɪ] , [ɪf] ['nesəseri] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
" Why , if necessary , one of those fellows could shoot the other out through the
" 为什么 , 如果 必要的 , 一 的 那些 伙伴们 可以 射击 这 其他 出去 通过 这
[tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] !
torpedo tube !
鱼雷 管子 !

“如有必要，他们中的一个可以把另一个从鱼雷发射管里射出去！”

[aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [wʌns] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪn] [ət'læntɪk] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz]
I got out that way once , you remember , in Atlantic City , and the Grampus was
我 得到 出去 那 方式 一次 , 你 记住 , 在 大西洋 城市 , 和 这 革兰氏染色剂 曾是
[səb'mɜːrdʒd] ,
submerged ,
湮 ,

你还记得吗，我曾经从那条路逃出来过，那是在大西洋城，当时“格朗普斯号”沉没了。

[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

就是这样。

[hɪr] [ʃiːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
Here she's on the surface ,
这里 她是 在 这 表面 ,

这是她在水面上的样子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] ['ʌndər] ['wɔːtər] ! "
and the mouth of the tube isn't more than two feet under water ! "
和 这 嘴 的 这 管子 不是 更多的 比 二 脚 在下面 水 ! "

管口距离水面不超过两英尺！

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['fɛlɜ-z] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" What good would it do for one o ' them fellers to be shot out of the
" 什么 好的 会 它 做 为了 一 o - 他们 伙计们 到 是 射击 出去 的 这
[boʊt] ?
boat ?
船 ?

"把他们其中一个人从船上打下去有什么用呢？"

" ['kwiərid] ['spiːk] .
" queried Speake .
" 查询 斯皮克 .

"斯皮克问道。

" ['hiːd] ['oʊnli][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] . "
" He'd only find himself in the hands of those outside . "
" 他会 仅有的 寻找 他自己 在 这 双手 的 那些 外部 . "

"他最终只会落入那些外人手中。"

" [wel] , ['spiːk] , [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts]
" Well , Speake , if we got a chance to leave here and run the revolutionists
" 出色地 , 斯皮克 , 如果 我们 得到 一个 机会 到 离开 这里 和 跑步 这 革命者
[ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] ,
off the boat ,
离开 这 船 ,

"好吧，斯皮克，如果我们有机会离开这里，把革命者赶下船，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [bɪg] [help] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
one of the men from the torpedo room would prove a big help to us .
一 的 这 男人 从 这 鱼雷 房间 会 证明 一个 大的 帮助 到 我们 .

鱼雷室的一名士兵对我们帮助很大。

[wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['kaːlɔs] [gɔːn] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['fɪŋgəl] , ['pedroʊ] ,
With Don Carlos gone , there are only Fingal , Pedro ,
和 大学教师 卡洛斯 已消失 , 那里 是 仅有的 芬格尔 , 佩德罗 ,

唐·卡洛斯去世后，只剩下芬加尔、佩德罗和

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪ'sɑːbɛl] [kʊd; kəd] [kiːp] ['pedroʊ] [frʌm; frəm]
and two more against us — and perhaps Ysabel could keep Pedro from
和 二 更多的 反对 我们 — 和 也许 伊莎贝尔 可以 保持 佩德罗 从
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] . "
taking a very active part in the fighting . "
采取 一个 非常 积极的 部分 在 这 斗争 . "

还有两个敌人与我们对抗——或许伊莎贝尔能阻止佩德罗积极参与战斗。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['gʌnz] — [kən'sɑːrn] - [ɪm] ! " [grauld] [dɪk] .
" But there are the guns — consarn ' em ! " growled Dick .
" 但 那里 是 这 枪支 — 康萨恩 - 呃 ! " 咆哮 迪克 .

"但是那里有枪——该死的！"迪克咆哮道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] [ə'genst] [fɔːr] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] , [ɑːrmd] [men] ?
" What could we do against four , or even three , armed men ?
" 什么 可以 我们 做 反对 四 , 或者 甚至 三 , 武装 男人 ?

"我们能对付四个，甚至三个武装分子吗？"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rɪd(ə)l] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] [fɪsts] . "
They could riddle us before we got close enough to use our fists . "
他们 可以 谜语 我们 前 我们 得到 关闭 足够的 到 使用 我们的 拳头 . "

在我们还没来得及用拳头反击之前，他们就能把我们彻底击败。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] , " [sed] [ɪ'sɑːbɛl] , " ['wʊdnt] [ðæt] [help] ? "

"	If	I	could	take	the	cartridges	out	of	the	revolvers	,	"	said	Ysabel	,	"	wouldn't	that	help	?	"
"	如果	我	可以	拿	这	墨盒	出去	的	这	左轮手枪	,	"	说	伊莎贝尔	,	"	不会	那	帮助	?	"

“如果我能把左轮手枪里的子弹取出来，”伊莎贝尔说，“那岂不是会有帮助吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " ['kwiərid] [mæt] ['iːgərli] .

"	How	could	you	do	that	?	"	queried	Matt	eagerly	.
"	如何	可以	你	做	那	?	"	查询	马特	急切地	.

“你怎么能这样做？”马特急切地问道。

" [ɑːnt] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði][menz] ['pɑːkəts] ? "

"	Aren't	the	weapons	in	the	men's	pockets	?	"
"	不是	这	武器	在	这	男士	口袋	?	"

“武器难道不在那些人的口袋里吗？”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [rɪ'vɔlvəz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	There	were	only	four	revolvers	,	"	went	on	the	girl	,
"	那里	是	仅有的	四	左轮手枪	,	"	去	在	这	女孩	,

“只有四把左轮手枪，”女孩继续说道。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [geɪv] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

"	and	one	of	the	men	gave	his	to	Don	Carlos	.
"	和	一	的	这	男人	给予	他的	到	大学教师	卡洛斯	.

“其中一人将他的那份给了唐·卡洛斯。”

[ðæt] [liːvz] ['oʊnli] [θriː] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

That	leaves	only	three	on	the	boat	.
那	树叶	仅有的	三	在	这	船	.

船上只剩下三个人了。

['pedroʊ][hæz; həz][wʌn] , ['fɪŋgəl][hæz; həz][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men][hæz; həz][wʌn] .

Pedro	has	one	,	Fingal	has	one	,	and	one	of	the	other	men	has	one	.
佩德罗	有	一	,	芬格尔	有	一	,	和	一	的	这	其他	男人	有	一	.

佩德罗有一个，芬加尔有一个，另一个男人也有一个。

[ɪf] [aɪ] — —

If	I	—	—
如果	我	—	—

如果我——

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔːrði] [feɪs] [ʌv; əv]['pedroʊ][wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] .

"	Just	at	this	point	the	door	opened	and	the	swarthy	face	of	Pedro	was	thrust	in	.
"	只是	在	这	观点	这	门	打开	和	这	黝黑的	脸	的	佩德罗	曾是	推力	在	.

就在这时，门开了，佩德罗黝黑的脸伸了进来。

" - !

"	Mujercita	!
"	-	!

“Mujercita！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] .

"	he	called	softly	.
"	他	称为	轻轻	.

他轻声说道。

[ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] , [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [mæt] , ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

The	girl	,	with	one	last	,	quick	look	at	Matt	,	hastened	from	the	room	.
这	女孩	,	和	一	最后的	,	快的	看	在	马特	,	加快	从	这	房间	.

女孩最后匆匆看了马特一眼，便快步离开了房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] ,

The	door	was	closed	and	locked	,
这	门	曾是	关闭	和	已锁定	,

门已关好并上锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fɪŋgəl] ['rʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	the	prisoners	could	hear	the	hoarse	voice	of	Fingal	rumbling	through	the
和	这	囚犯	可以	听到	这	嘶哑	嗓音	的	芬格尔	隆隆声	通过	这

['perɪskoʊp] [ruːm] .

periscope	room	.
潜望镜	房间	.

囚犯们能听到芬格尔沙哑的声音从潜望镜室里传来。

[mæt] [glaidid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Matt	glided	to	the	door	and	listened	.
马特	滑翔	到	这	门	和	听着	.

马特滑行到门口，侧耳倾听。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

A	moment	later	he	drew	a	long	breath	of	relief	and	turned	away	.
一个	片刻	之后	他	画	一个	长的	气息	的	宽慰	和	转向	离开	.

片刻之后，他长长地舒了一口气，转身离开了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	was	afraid	he	might	discover	her	,	"	said	he	,
"	我	曾是	害怕的	他	可能	发现	她	,	"	说	他	,

“我担心他会发现她，”他说。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm][tə'bækoʊ][ʌv; əv]['pedroʊ] . "

"	but	he	only	came	down	to	borrow	some	tobacco	of	Pedro	.	"
"	但	他	仅有的	来了	向下	到	借	一些	烟草	的	佩德罗	.	"

“但他只是下来向佩德罗借些烟草而已。”

" [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [weɪt] , " ['mɝːmɝd] ['spiːk] .

"	About	all	we	can	do	is	to	wait	,	"	murmured	Speake	.
"	关于	全部	我们	能	做	是	到	等待	,	"	低声说道	斯皮克	.

“我们现在能做的只有等待了，”斯皮克低声说道。

" [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [dɪk] ; " [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	That's	all	,	"	said	Dick	;	"	wait	for	something	to	happen	and	hope	for	the
"	那就是	全部	,	"	说	迪克	;	"	等待	为了	某物	到	发生	和	希望	为了	这

[best] . "

best	.	"
最好的	.	"

“就这些了，”迪克说，“等事情发生，然后祈祷一切顺利。”

" [ænd; ənd] [lets] [nɑːt] [fər'get] , [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] , " ['ædɪd] [mæt] ,

"	And	let's	not	forget	,	while	we're	waiting	,	"	added	Matt	,
"	和	我们来吧	不是	忘记	,	尽管	是	等待	,	"	额外	马特	,

“还有，在我们等待的时候，别忘了，”马特补充道，

" [ðæt] [wiːv] [gɑːt][wʌn] ['lɔɪəl] [frend] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['kæptərz] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz]

"	that	we've	got	one	loyal	friend	among	our	captors	—	and	she's	as	brave	as
"	那	我们已经	得到	一	忠诚	朋友	之中	我们的	俘虏者	—	和	她是	作为	勇敢的	作为

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɔɪəl] .

she	is	loyal	.
她	是	忠诚	.

“我们俘虏中有一个忠诚的朋友——她既勇敢又忠诚。”

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
AN OPPORTUNITY .
一个 机会 .

一个机会。

[ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]
The three prisoners were hungry and they lost no time in making an attack on
这 三 囚犯 是 饥饿的 和 他们 丢失的 不 时间 在 制作 一个 攻击 在
[ðə; ði] ['bæskɪt] .
the basket .
这 篮子 .

这三个囚犯饥肠辘辘，他们立即开始抢夺篮子。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hwispəz] .
While they ate they discussed the situation in whispers .
尽管 他们 吃 他们 讨论 这 情况 在 低语 .

他们一边吃一边低声讨论着目前的局势。

" [dɪd] ['fɪŋgəl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , [meit] ? " [æskt] [dɪk] .
" Did Fingal come down the ladder from the conning tower , mate ? " asked Dick .
" 做过 芬格尔 来 向下 这 梯子 从 这 骗局 塔 , 伴侣 ? " 问 迪克 .

“芬格尔是从指挥塔的梯子上下来的吗，伙计？”迪克问道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] . "
" I thought so , " was the reply , " from the noise he made . "
" 我 想法 所以 , " 曾是 这 回复 , " 从 这 噪音 他 制成 . "

“我就知道，”对方回答说，“从他发出的声音就能听出来。”

" [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ? "
" Did he go back to the deck ? "
" 做过 他 去 后退 到 这 甲板 ? "

他回到甲板上了吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] . "
" I didn't wait to listen . "
" 我 没有 等待 到 听 . "

“我没等他们说就走了。”

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gɪt] [ðæt] [gæŋ] ['sepəreɪtɪd] , " [sed] ['spiːk] ,
" If we could git that gang separated , " said Speake ,
" 如果 我们 可以 git 那 帮派 分开 , " 说 斯皮克 ,

“如果我们能把那伙人分开，”斯皮克说，

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [leɪ] - [ɪm] [aʊt] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] — [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] ['wʊdnt]
" we could lay ' em out one at a time — an ' I guess the revolvers wouldn't
" 我们 可以 躺 - 呃 出去 一 在 一个 时间 — 一个 - 我 猜测 这 左轮手枪 不会
[kʌt] [mʌtʃ] ['fɪgjər] . "
cut much figure . "
切 很多 数字 . "

“我们可以一个一个地摆出来——我想左轮手枪应该不会太引人注目。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , ['spiːk] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] ,
" That would be fine , Speake , " returned Dick ,
" 那 会 是 美好的 , 斯皮克 , " 返回 迪克 ,

“那没问题，斯皮克，”迪克回答道。

" [bʌt; bət] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] .
" but Fingal and his gang are not doing the things we want ' em to .
" 但 芬格尔 和 他的 帮派 是 不是 正在做 这 事物 我们 想 - 呃 到 .

“但是芬格尔和他的团伙并没有按照我们想要的方式行事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

" [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [tɔːrd] [riː'kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , " [tʃaɪmd]
" If we're to accomplish anything toward recapturing the submarine , " chimed
" 如果 是 到 完成 任何事物 朝向 重新捕获 这 潜艇 , " 齐声说道
[ɪn] [mæt] ,
in Matt ,
在 马特 ,

“如果我们想要在夺回潜艇这件事上取得任何进展，”马特插话道，

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ['kaːlɔs] [gets] [bæk] .
" we'll have to do it before Don Carlos gets back .
" 出色地 有 到 做 它 前 大学教师 卡洛斯 获得 后退 .

“我们必须在唐·卡洛斯回来之前完成这件事。”

[hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He may bring a gang of soldiers with him .
他 可能 带来 一个 帮派 的 士兵 和 他 .

他可能会带上一队士兵。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[dəunt] [fər'get] [wɒts] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][dəunt] [ə'griː] [tuː; tə]
don't forget what's to happen to us at nightfall in case we don't agree to
不 忘记 是什么 到 发生 到 我们 在 黄昏 在 案件 我们 不 同意 到
[dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] . "
join the revolutionists . "
加入 这 革命者 . "

别忘了，如果我们不加入革命者，天黑以后我们会怎么样。

" [aɪm][nɑːt]['paɪnɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] , " [sed] ['spiːk] ,
" I'm not pinin ' to have my name wiped off the articles , " said Speake ,
" 我是 不是 皮宁 - 到 有 我的 姓名 擦拭 离开 这 文章 , " 说 斯皮克 ,

“我并不希望我的名字从文章中被抹去，”斯皮克说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] ['grɪməs] .
with a wry grimace .
和 一个 讽刺 鬼脸 .

脸上露出苦笑。

" [fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [lɔːŋ] ['tʃænsɪz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] .
" For one , I'd rather take long chances tryin ' to run the rebels off the boat .
" 为了 一 , ID 相当 拿 长的 机会 尝试 - 到 跑步 这 叛军 离开 这 船 .

“首先，我宁愿冒很大的风险去把叛军赶下船。”

[its] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] - - [tuː; tə] [get] [dʌn] [ʌp] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən] [baɪ] ['lɛtɪn] - ['fɪŋgəl] [æn; ən]
It's a heap more comfortin ' to get done up that way than by lettin ' Fingal an
它是 一个 堆 更多的 - - 到 得到 完毕 向上 那 方式 比 经过 莱廷 - 芬格尔 一个
- [piˈtuː] [æn; ən] - [ðɪs] [dɑːn] [ˈkaːlɔs] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] [wɪˈðaʊt] ['nevər] ['lɪftɪn] - [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə]
' Pitou an ' this Don Carlos do what they please without never liftin ' a hand to
- 皮图 一个 - 这 大学教师 卡洛斯 做 什么 他们 请 没有 绝不 举重 - 一个 手 到
[help] [ɑːrˈselvz] . "
help ourselves . "
帮助 我们自己 . "

那样被人收拾总比放任芬格尔、皮图和唐·卡洛斯为所欲为，自己却袖手旁观要舒服得多。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['kʌmfərtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , ['iːðər] [wei] , " [əbˈzɜːrvd] [dɪk] .
" I can't see anything comforting in that proposition , either way , " observed Dick .
" 我 不能 看 任何事物 令人感到安慰 在 那 主张 , 任何一个 方式 , " 观察到 迪克 .

“无论哪种方式，我都看不出这个提议有什么令人欣慰的地方，”迪克说道。

" [ɔːl] [aɪ] [hoʊp] [ɪz] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [ɪˈsɑːbɛl] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ,
" All I hope is , just now , that Ysabel will be careful ,
" 全部 我 希望 是 , 只是 现在 , 那 伊莎贝尔 将要 是 小心 ,

我现在只希望伊莎贝尔能小心谨慎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pedroʊ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] .
and that Pedro will look after her .
和 那 佩德罗 将要 看 后 她 .

佩德罗会照顾她。

['evriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [hɜːr; hər] . "
Everything depends on her . "
一切 取决于 在 她 . "

一切都取决于她。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [brɪk] ! " ['mɜːmɜd] [mæt] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" She's a brick ! " murmured Matt admiringly .
" 她是 一个 砖 ! " 低声说道 马特 钦佩地 .

“她真是个硬汉！”马特赞叹道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['meɪti] ! "
" And she's doing all this for you , matey ! "
" 和 她是 正在做 全部 这 为了 你 , 伙计 ! "

“她做这一切都是为了你，伙计！”

" [its] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ! " [dɪˈklerd] [mæt] .
" It's for all of us ! " declared Matt .
" 它是 为了 全部 的 我们 ! " 声明 马特 .

“这是为了我们所有人！”马特说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['spiːk] .
" Don't you never think it , " said Speake .
" 不 你 绝不 思考 它 , " 说 斯皮克 .

“你千万别这么想，”斯皮克说。

" [ʃiːz] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [rɪsks] ,
" She's runnin ' a lot o ' risks ,
" 她是 跑步 - 一个 很多 o - 风险 ,

她冒了很多风险，

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [grɪt] .
an ' I wouldn't never have thought a girl could have the grit .
一个 - 我 不会 绝不 有 想法 一个 女孩 可以 有 这 砂砾 .

我以前从没想过一个女孩也能有这样的毅力。

[bʌt; bət]['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] !

But	Motor	Matt	was	in	danger	!
但	发动机	马特	曾是	在	危险	!

但是，摩托车马特当时有危险!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] . "

That	was	enough	for	her	to	know	.	"
那	曾是	足够的	为了	她	到	知道	.	"

她明白的就足够了。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [kɑːrl] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌserə'neɪd] ? " [ri'mɑːkt] [dɪk] .

"	I	wonder	how	Carl	came	out	with	his	serenade	?	"	remarked	Dick	.
"	我	想知道	如何	卡尔	来了	出去	和	他的	小夜曲	?	"	评论	迪克	.

“我很好奇卡尔是怎么想出他的小夜曲的？”迪克说道。

" [ɪ'sɑːbɛl] ['wɔznt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [fer] [ges] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dʌtʃ] ['ræ^iː] [gɑːt]

"	Ysabel	wasn't	at	the	house	,	and	it's	a	fair	guess	that	our	Dutch	raggie	got
"	伊莎贝尔	不是	在	这	房子	,	和	它是	一个	公平的	猜测	那	我们的	荷兰语	拉吉	得到

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

into	trouble	.
进入	麻烦	.

“伊莎贝尔不在家，我们猜想我们的荷兰小牧羊犬可能惹上麻烦了。”

" [kɑːrl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

"	Carl	certainly	had	tumbled	into	difficulties	—	but	it	was	not	because	he
"	卡尔	当然	有	翻滚	进入	困难	—	但	它	曾是	不是	因为	他

['hædnt] [faʊnd] ['eni] [wʌn][æt; ət] [hoʊm] .

hadn't	found	any	one	at	home	.
之前没有	成立	任何	一	在	家	.

“卡尔的确陷入了困境——但这并不是因为他在家里找不到人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [kɑːrl][ɪz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? " [sed] ['spiːk] .

"	What	do	you	suppose	Carl	is	thinkin	'	about	us	?	"	said	Speake	.
"	什么	做	你	认为	卡尔	是	思考	-	关于	我们	?	"	说	斯皮克	.

“你觉得卡尔会怎么看待我们？”斯皮克问道。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wɪl] ['bɑːðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Our	disappearance	will	bother	a	good	many	people	,	"	answered	Matt	.
"	我们的	消失	将要	打扰	一个	好的	许多	人们	,	"	回答	马特	.

“我们的失踪会让很多人感到不安，”马特回答说。

- ['kɑːnʃəns] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

Speake's	conscience	troubled	him	.
-	良心	麻烦	他	.

斯皮克的良心受到了谴责。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrnəri] [kɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " ['oʊvər][ðə; ði] [wei] ['geɪnz] , [æn; ən] - - ,

"	I	feel	like	an	ornery	cur	,	"	said	he	,	"	over	the	way	Gaines	,	an	'	Clackett	,
"	我	感觉	喜欢	一个	脾气暴躁	库尔	,	"	说	他	,	"	超过	这	方式	盖恩斯	,	一个	-	-	,

“我觉得自己像条脾气暴躁的狗，”他说，“盖恩斯和克拉克特那边，

[æn; ən] - [ˌem 'iː]['æktɪd] !

an	'	me	acted	!
一个	-	我	行动	!

而我出演了!

[jiː; ji] [rɪ'membər] [haʊ] [mæd][ˌjuː 'es] [θriː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['kæsɪdi] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Ye	remember	how	mad	us	three	was	at	Cassidy	when	he	got	in	such	a
叶	记住	如何	疯狂的	我们	三	曾是	在	卡西迪	什么时候	他	得到	在	这样的	一个

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] ['græmpəs] ?

takin	'	because	Matt	was	put	in	charge	o	'	the	Grampus	?
拿	-	因为	马特	曾是	放	在	收费	o	-	这	革兰氏染色剂	?

你们还记得当时我们三个有多生卡西迪的气吗？因为马特被任命为格朗普斯的负责人，卡西迪惹出了这么大的麻烦。

[wel] , [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] , [wiː; wi] [eint] ['æktɪd] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['kæsɪdi] [dɪd] . "

Well	,	to	my	notion	,	we	ain't	acted	any	better	than	Cassidy	did	.	"
出色地	,	到	我的	概念	,	我们	不是	行动	任何	更好的	比	卡西迪	做过	.	"

依我看，我们的行为并不比卡西迪好到哪里去。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [kʌt] [ʌp] , " [rɪ'pruːvd] [dɪk] .

"	You	ought	to	feel	cut	up	,	"	reproved	Dick	.
"	你	应该	到	感觉	切	向上	,	"	责备	迪克	.

“你应该感到心痛，”迪克责备道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [skwer] [jɔːr'self] , ['spiːk] ,

"	The	only	way	you	can	square	yourself	,	Speake	,
"	这	仅有的	方式	你	能	正方形	你自己	,	斯皮克	,

“斯皮克，你唯一能让自己正直的方法就是……”

[ɪz][baɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [help] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

is	by	doing	a	lot	to	help	recapture	the	ship	.	"
是	经过	正在做	一个	很多	到	帮助	夺回	这	船	.	"

就是做很多事情来帮助夺回这艘船。

" [dʒest] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] , " ['ænsər] ['spiːk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,

"	Jest	give	me	the	chance	,	"	answered	Speake	,	his	eyes	flashing	,
"	笑话	给	我	这	机会	,	"	回答	斯皮克	,	他的	眼睛	闪烁	,

“就给我个机会吧，”斯皮克回答道，眼中闪过一丝光芒。

" [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

"	an	'	I'll	show	you	what	I	can	do	.
"	一个	-	患病的	展示	你	什么	我	能	做	.

“我会让你见识一下我的能力。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fuːd] ,

"	The	boys	finished	the	food	,
"	这	男孩们	完成的	这	食物	,

男孩们把饭菜吃完了。

[tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][koʊld] ['kɔːfi] [ðæt] [ɪ'sɑːbɛl][hæd; həd][pʊt][ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

took	a	drink	all	around	from	the	bottle	of	cold	coffee	that	Ysabel	had	put	in	the	basket	,
采取	一个	喝	全部	大约	从	这	瓶子	的	寒冷的	咖啡	那	伊莎贝尔	有	放	在	这	篮子	,

大家轮流喝了伊莎贝尔放在篮子里的那瓶冰咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	then	continued	their	wait	for	something	to	happen	.
和	然后	持续	他们的	等待	为了	某物	到	发生	.

然后他们继续等待事情发生。

[ðeɪ] [felt] ['betər] ['fɪzɪkli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .

They	felt	better	physically	,	even	if	they	were	not	more	hopeful	.
他们	毛毡	更好的	身体	,	甚至	如果	他们	是	不是	更多的	充满希望	.

即使他们并没有变得更有希望，但他们的身体感觉却好多了。

[dɪk] [leɪ] [bæk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːts][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;

Dick	lay	back	on	one	of	the	cots	and	went	to	sleep	;
迪克	躺	后退	在	一	的	这	婴儿床	和	去	到	睡觉	;

迪克躺在其中一张行军床上睡着了；

['spiːk] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrwərd]

Speake	pulled	his	hat	down	over	his	eyes	and	leaned	against	the	forward
斯皮克	拉	他的	帽子	向下	超过	他的	眼睛	和	倾斜	反对	这	向前

['bʌlkhed] ; [mæt] ,

bulkhead	;	Matt	,
舱壁	;	马特	,

斯皮克拉低帽檐遮住眼睛，靠在前舱壁上；马特，

[flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːt] , [stɛərd] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] ,

flat	on	his	back	on	the	other	cot	,	stared	upward	at	the	rounded	deck	,
平坦的	在	他的	后退	在	这	其他	婴儿床	,	凝视	向上	在	这	圆润	甲板	,

他仰面躺在另一张行军床上，盯着圆弧形的甲板。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [poʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [pleɪts] [ænd; ənd][soʊ] [geɪn] ['friːdəm]

wishing	that	he	could	poke	a	hole	through	the	steel	plates	and	so	gain	freedom
祝	那	他	可以	戳	一个	洞	通过	这	钢	盘子	和	所以	获得	自由

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

for	himself	and	his	friends	.
为了	他自己	和	他的	朋友们	.

他多么希望自己能戳穿钢板，从而为自己和朋友们赢得自由。

['spiːk] [dəuzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Speake	dozed	a	little	.
斯皮克	打盹	一个	小的	.

斯皮克打了个盹儿。

['sʌmθɪŋ] [waɪt] , [poʊkt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [hoʊlz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Something	white	,	poked	through	one	of	the	ventilator	holes	above	his	head	,
某物	白色的	,	戳	通过	一	的	这	呼吸机	孔	多于	他的	头	,

一个白色的东西从他头顶上方的一个通风孔里伸了出来，

['floʊtɪd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

floated	downward	and	landed	on	his	knee	.
漂浮	向下	和	登陆	在	他的	膝盖	.

缓缓飘落，落在了他的膝盖上。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['draʊzɪli] , [ðen] [brʌʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

He	stared	at	it	drowsily	,	then	brushed	at	it	mechanically	with	one	hand	.
他	凝视	在	它	昏昏欲睡地	,	然后	刷过	在	它	机械地	和	一	手	.

他昏昏欲睡地盯着它，然后用一只手机械地拂过它。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]

Suddenly	he	realized	that	the	falling	of	a	scrap	of	white	paper	was	rather	a
突然	他	已实现	那	这	坠落	的	一个	废料	的	白色的	纸	曾是	相当	一个

[pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstæns] ,

peculiar	circumstance	,
奇特	环境	,

他突然意识到，一张白纸片的掉落是一件相当奇特的事情。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .

and	snatched	it	off	the	floor	.
和	抢夺	它	离开	这	地面	.

然后从地上把它捡了起来。

" [mæt] !

"	Matt	!
"	马特	!

“马特！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , ['raɪzɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [geɪz]
" What is it ? " returned Matt , rising on his elbow and directing his gaze
" 什么 是 它 ? " 返回 马特 , 上升 在 他的 弯头 和 导演 他的 目光
[æt; ət] ['spiːk] .
at Speake .
在 斯皮克 .

“什么事？”马特回答道，他用手肘撑起身子，目光转向斯皮克。

" [ðɪs] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] !
" This dropped down on me !
" 这 掉落 向下 在 我 !

“它掉下来砸到我了！”

" ['spiːk] [held] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər] .
" Speake held up the paper .
" 斯皮克 握住 向上 这 纸 .

斯皮克举起了那份文件。

[mæt] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði][kɑːt][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət] - [saɪd] .
Matt was off the cot in a flash and standing at Speake's side .
马特 曾是 离开 这 婴儿床 在 一个 闪光 和 常设 在 - 边 .

马特瞬间从婴儿床上跳下来，站在斯皮克身边。

" [wen] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" When ? " he whispered .
" 什么时候 ? " 他 低声说道 .

“什么时候？”他低声问道。

" [dʒest] [naʊ] . "
" Jest now . "
" 笑话 现在 . "

“开玩笑吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ventɪleɪtər] ['oʊpənɪŋz] .
" It was pushed through one of the ventilator openings .
" 它 曾是 推动 通过 一 的 这 呼吸机 开口 .

“它是从一个通风口被推进去的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [noʊt] — [frʌm; frəm] [ɪ'sɑːbɛl] .
It's a note — from Ysabel .
它是 一个 笔记 — 从 伊莎贝尔 .

这是伊莎贝尔留下的便条。

" [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] ['dɪks] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .
" He passed to Dick's side and shook him into wakefulness .
" 他 通过了 到 迪克的 边 和 摇晃 他 进入 清醒 .

他走到迪克身边，摇醒了他。

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [dɪk] .
" What's the row ? " inquired Dick .
" 是什么 这 排 ? " 询问 迪克 .

“发生了什么事？”迪克问道。

" [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ɪ'sɑːbɛl] , [pʊʃt] [ɪn][tuː; tə][juː 'es] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]
" A note from Ysabel , pushed in to us through one of the holes in the
" 一个 笔记 从 伊莎贝尔 , 推动 在 到 我们 通过 一 的 这 孔 在 这
['fɔːrwərd] ['bʌlkhed] . "
forward bulkhead . "
向前 舱壁 . "

“伊莎贝尔从前舱壁的一个洞里塞给我们一张纸条。”

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtəd] [dɪk] , ['smʌðəriŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Keelhaul	me	!	"	muttered	Dick	,	smothering	his	excitement	.
"	龙骨拖曳	我	!	"	低声说道	迪克	,	窒息	他的	激动	.

“拖着我走！”迪克低声说道，努力压抑住内心的激动。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪti] !

"	Read	it	,	matey	!
"	读	它	,	伙计	!

“读读吧，伙计！”

[pər'hæps] [ʃiːz] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] .

Perhaps	she's	captured	the	revolvers	.
也许	她是	捕获	这	左轮手枪	.

或许她已经缴获了那些左轮手枪。

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pens(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rægɪd] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

"	The	note	was	written	in	pencil	on	a	ragged	scrap	of	paper	.
"	这	笔记	曾是	书面	在	铅笔	在	一个	破烂不堪	废料	的	纸	.

“纸条是用铅笔写在一张破旧的纸片上的。”

[mæt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [vɔɪs] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] :

Matt	,	in	a	guarded	voice	,	read	it	aloud	:
马特	,	在	一个	守卫	嗓音	,	读	它	大声	:

马特用谨慎的语气大声朗读道：

" - ['pedroʊ] [ɪz] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	'	Pedro	is	asleep	at	the	door	.
"	-	佩德罗	是	睡着了	在	这	门	.

“佩德罗睡在门口。”

['fɪŋgəl] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

Fingal	has	gone	off	on	the	river	bank	.
芬格尔	有	已消失	离开	在	这	河	银行	.

芬格尔走到河岸边去了。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

The	two	others	are	playing	cards	on	the	deck	.
这	二	其他的	是	玩耍	牌	在	这	甲板	.

另外两人正在玩牌。

[aɪ] [hæv; həv] ['piːdroʊz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	have	Pedro's	revolver	and	have	unlocked	the	door	.
我	有	佩德罗的	左轮手枪	和	有	已解锁	这	门	.

我拿着佩德罗的左轮手枪，已经打开了门。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] !

Now	is	the	time	!
现在	是	这	时间	!

现在正是时候！

['kæptʃər] ['pedroʊ] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [dəunt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

Capture	Pedro	and	tie	him	—	but	don't	hurt	him	.
捕获	佩德罗	和	领带	他	—	但	不	伤害	他	.

抓住佩德罗并把他绑起来——但不要伤害他。

[biː; bi] ['kwaɪət] — [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] .

Be	quiet	—	if	he	makes	an	outcry	all	is	lost	.
是	安静的	—	如果	他	制作	一个	强烈抗议	全部	是	丢失的	.

保持安静——如果他大声抗议，一切就都完了。

['hɜːri] ! -

Hurry	!	'
匆忙	!	-

快点！

" ['spiːk] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] .
" Speake pulled off his coat .
" 斯皮克 拉 离开 他的 外套 .

斯皮克脱下了外套。

" [ðɪs] [ɪz] ['bʊli] !
" This is bully !
" 这 是 欺负 !

这是霸凌!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] . "
" Now we've got a chance . "
" 现在 我们已经 得到 一个 机会 . "

“现在我们有了机会。”

" [its] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] , " [sed] [mæt] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['kerfəli] .
" It's an opportunity I wasn't expecting , " said Matt , pulling off his shoes carefully .
" 它是 一个 机会 我 不是 期待 , " 说 马特 , 拉 离开 他的 鞋 小心 .

“这是我意想不到的机会,”马特一边小心翼翼地脱下鞋子一边说道。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] , ['fɛloʊz] !
" In our stocking feet , fellows !
" 在 我们的 袜 脚 , 伙伴们 !

“伙计们，我们光着脚呢！”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
We must not make any noise .
我们 必须 不是 制作 任何 噪音 .

我们不能发出任何声音。

[waɪl] ['spiːk] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['baɪndɪŋ] ['pedroʊ] , [dɪk] ,
While Speake and I are binding Pedro , Dick ,
尽管 斯皮克 和 我 是 结合 佩德罗 , 迪克 ,

当斯皮克和我捆绑佩德罗、迪克时，

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] ['geɪnz] [ænd; ənd] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] .
you go down and let Gaines and Clackett out of the torpedo room .
你 去 向下 和 让 盖恩斯 和 - 出去 的 这 鱼雷 房间 .

你下去把盖恩斯和克拉克特从鱼雷舱里放出来。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːrk] [ðɪs] [raɪt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [daʊn]
If we work this right we may be able to get away from here and down
如果 我们 工作 这 正确的 我们 可能 是 有能力的 到 得到 离开 从 这里 和 向下
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

如果我们计划得当，或许就能离开这里，顺流而下。

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
" All three of the prisoners were excited , as well they might be .
" 全部 三 的 这 囚犯 是 兴奋的 , 作为 出色地 他们 可能 是 .

“这三名囚犯都很兴奋，他们兴奋也是情理之中的事。”

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] — [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər]

An	opportunity	offered	to	save	themselves	and	the	boat	—	success	or	failure
一个	机会	提供	到	节省	他们自己	和	这	船	—	成功	或者	失败

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['kwɪknəs] [ænd; ənd]['saɪləns] .

hanging	on	their	quickness	and	silence	.
绞刑	在	他们的	速度	和	沉默	.

这是他们拯救自己和船只的机会——成败取决于他们的反应速度和沉默能力。

[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [mæt] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] .

Advancing	to	the	door	,	Matt	laid	his	hand	on	the	knob	.
前进	到	这	门	,	马特	铺设	他的	手	在	这	旋钮	.

马特走到门口，把手放在门把手上。

['sloʊli] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [kætʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['sɑːkɪt] ,

Slowly	he	twisted	the	catch	out	of	its	socket	,
缓慢地	他	扭曲	这	抓住	出去	的	它是	插座	,

他慢慢地把卡扣从插槽里拧了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [fɔːrst] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

and	then	inch	by	inch	forced	the	door	open	.
和	然后	英寸	经过	英寸	强制	这	门	打开	.

然后一点一点地撬开门。

[jet] , [slaɪt] [ðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kætʃ] , ['pedroʊ]

Yet	,	slight	though	the	noise	was	that	accompanied	the	click	of	the	catch	,	Pedro
然而	,	轻微	尽管	这	噪音	曾是	那	伴随	这	点击	的	这	抓住	,	佩德罗

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

heard	it	.
听到	它	.

然而，尽管卡扣咔哒一声发出的声音很轻微，佩德罗还是听到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

With	a	startled	exclamation	he	leaped	to	his	feet	.
和	一个	惊慌	感叹	他	跳跃	到	他的	脚	.

他惊叫一声，猛地站了起来。

[mæt] [ænd; ənd] ['spiːk] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Matt	and	Speake	sprang	at	him	,
马特	和	斯皮克	弹簧	在	他	,

马特和斯皮克扑向了他，

[mæt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['spiːk] ['θroʊɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

Matt	catching	his	wrists	and	Speake	throwing	an	arm	about	his	throat
马特	捕捉	他的	手腕	和	斯皮克	投掷	一个	手臂	关于	他的	喉

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	clapping	a	hand	over	his	lips	.
和	鼓掌	一个	手	超过	他的	嘴唇	.

马特抓住他的手腕，斯皮克用一只胳膊勒住他的脖子，并用手捂住他的嘴唇。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ə'genst] ['pedroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] ; [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

The	odds	were	against	Pedro	,	and	he	was	helpless	;	yet	,	for	all	that	,
这	赔率	是	反对	佩德罗	,	和	他	曾是	无助	;	然而	,	为了	全部	那	,

佩德罗胜算渺茫，他无能为力；然而，尽管如此，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][skwɜːrm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] .

he	managed	to	squirm	about	and	make	considerable	noise	.
他	管理	到	蠕动	关于	和	制作	大量	噪音	.

他挣扎着想要扭动身体，并发出相当大的噪音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [droʊn] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌoʊvər'hed] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] .

There	was	a	drone	of	voices	overhead	,	coming	down	the	open	hatch	.
那里	曾是	一个	无人机	的	声音	开销	,	未来	向下	这	打开	孵化	.

头顶传来一阵嗡嗡的人声，是从敞开的舱口传下来的。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ,

The	voices	suddenly	ceased	,
这	声音	突然	停止	,

声音突然停止了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['flaʊndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

and	some	one	was	heard	floundering	over	the	deck	to	the	top	of	the
和	一些	一	曾是	听到	挣扎	超过	这	甲板	到	这	顶部	的	这

['taʊər] .

tower	.
塔	.

有人听到有人在甲板上挣扎着爬向塔顶。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ru:m] ,

The	electric	light	was	not	burning	in	the	periscope	room	,
这	电的	光	曾是	不是	燃烧	在	这	潜望镜	房间	,

潜望镜室里的电灯没亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] .

and	the	only	light	that	entered	the	chamber	came	from	the	hatch	.
和	这	仅有的	光	那	进入	这	房间	来了	从	这	孵化	.

进入舱室的唯一光线来自舱口。

['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli]

Any	one	looking	downward	would	not	have	been	able	to	see	anything	distinctly
任何	一	寻找	向下	会	不是	有	到过	有能力的	到	看	任何事物	明显地

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

except	in	the	immediate	vicinity	of	the	bottom	of	the	ladder	.
除了	在	这	即时	附近	的	这	底部	的	这	梯子	.

任何人向下看，除了梯子底部附近的区域外，都无法清楚地看到任何东西。

[mæt] , ['spi:k] [ænd; ənd]['pedroʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] , [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:kər] .

Matt	,	Speake	and	Pedro	,	as	it	chanced	,	were	close	to	the	locker	.
马特	,	斯皮克	和	佩德罗	,	作为	它	偶然	,	是	关闭	到	这	储物柜	.

碰巧的是，马特、斯皮克和佩德罗当时就在储物柜附近。

" ['ɛniˌθɪn] - [rɔ:ŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , ['grizər] ! " [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	Anythin	'	wrong	down	there	,	greaser	!	"	called	a	husky	voice	.
"	任何东西	-	错误的	向下	那里	,	油腻男	!	"	称为	一个	沙哑	嗓音	.

“下面有事吗，油腻男！”一个沙哑的声音喊道。

" [noʊ] , [seɪ'njɔ:r] , " ['ænsər] [mæt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] .

"	No	,	señor	,	"	answered	Matt	,	trying	to	imitate	the	rough	voice	of	the	Mexican	.
"	不	,	先生	,	"	回答	马特	,	尝试	到	模拟	这	粗糙的	嗓音	的	这	墨西哥	.

“不，先生，”马特回答道，试图模仿墨西哥人的粗犷嗓音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

" [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ]['mu:vɪn] - [ə'raʊnd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] ,

"	Thought	I	heard	you	movin	'	around	,	"	said	the	man	above	,
"	想法	我	听到	你	移动	-	大约	,	"	说	这	男人	多于	,

“我好像听到你在走动，”楼上的人说道。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

turning	away	from	the	top	of	the	tower	.
转弯	离开	从	这	顶部	的	这	塔	.

从塔顶转身离开。

['pedroʊ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] ,

Pedro	was	forced	down	on	the	locker	,
佩德罗	曾是	强制	向下	在	这	储物柜	,

佩德罗被按倒在储物柜上。

[ænd; ənd] [ɪ'sɑːbɛl] [glaidid] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [fɔːr; fər][bɑːndz][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]

and	Ysabel	glided	forward	with	a	piece	of	rope	for	bonds	and	a	piece
和	伊莎贝尔	滑翔	向前	和	一个	片	的	绳索	为了	债券	和	一个	片

[ʌv; əv] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gæg] .

of	cloth	for	a	gag	.
的	布	为了	一个	插科打诨	.

伊莎贝尔滑步向前，手里拿着一根绳子做捆绑用的绳子和一块布做堵嘴用的布。

['pedroʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n]

Pedro	turned	his	wild	eyes	on	the	girl	with	startled	inquiry	and	suspicion
佩德罗	转向	他的	荒野	眼睛	在	这	女孩	和	惊慌	询问	和	怀疑

.

:
.

佩德罗惊愕地转过头，用充满怀疑和好奇的目光打量着那个女孩。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɜːrt] , ['pedroʊ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] —

"	You	will	not	be	hurt	,	Pedro	!	"	whispered	the	girl	;	"	don't	make	a	noise	—
"	你	将要	不是	是	伤害	,	佩德罗	!	"	低声说道	这	女孩	;	"	不	制作	一个	噪音	—

[pliːz] .

please	.
请	.

“你不会受伤的，佩德罗！”女孩低声说；“别出声——求你了。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːft] [wɜːrdz][ɪn] ['spænɪʃ] .

"	She	followed	this	with	some	soft	words	in	Spanish	.
"	她	随后	这	和	一些	柔软的	字	在	西班牙语	.

“她接着用西班牙语轻声说了几句话。

[bʌt; bət]['pedroʊ] , ['lɔɪəl] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

But	Pedro	,	loyal	though	he	undoubtedly	was	to	the	girl	,	continued	to
但	佩德罗	,	忠诚	尽管	他	无疑	曾是	到	这	女孩	,	持续	到

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

但佩德罗虽然对那个女孩忠心耿耿，却依然苦苦挣扎。

[mæt] [ænd; ənd] ['spiːk] , [haʊ'evər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd]

Matt	and	Speake	,	however	,	managed	to	get	him	bound	and	gagged
马特	和	斯皮克	,	然而	,	管理	到	得到	他	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。

.

:
.

然而，马特和斯皮克设法将他捆绑起来并堵住了嘴。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['moʊtər] [mæt] , " [briːðd] [ɪ'sɑːbɛl] ,

"	This	is	only	the	beginning	,	Motor	Matt	,	"	breathed	Ysabel	,
"	这	是	仅有的	这	开始	,	发动机	马特	,	"	呼吸	伊莎贝尔	,

“这仅仅是个开始，马特，”伊莎贝尔喘着气说。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [æz; əz][stɑːrz] .

her	cheeks	flushed	with	excitement	and	her	eyes	bright	as	stars	.
她	脸颊	酡	和	激动	和	她	眼睛	明亮的	作为	明星	.

她双颊因兴奋而泛红，双眼闪闪发光，如同繁星。

" [hɪr] [ɪz]['piːdroʊz] [rɪ'vɑːlvər] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	is	Pedro's	revolver	—	take	it	.
"	这里	是	佩德罗的	左轮手枪	—	拿	它	.

“这是佩德罗的左轮手枪——拿着。”

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Matt	took	the	weapon	and	thrust	it	in	his	pocket	.
"	马特	采取	这	武器	和	推力	它	在	他的	口袋	.

“马特拿起武器，把它塞进口袋里。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [juːz]['fai,aːrmz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

"	We	can't	use	firearms	,	"	he	whispered	,	"	for	they	make	too	much	noise	.
"	我们	不能	使用	枪支	,	"	他	低声说道	,	"	为了	他们	制作	也	很多	噪音	.

“我们不能使用枪支，”他低声说，“因为它们噪音太大。”

['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [laɪz] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Our	hope	lies	in	capturing	our	enemies	one	at	a	time	,
我们的	希望	谎言	在	捕捉	我们的	敌人	一	在	一个	时间	,

我们的希望在于逐个俘获敌人。

[ðen] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['keɪbəlz][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

then	cutting	the	cables	and	dropping	down	the	river	.
然后	切割	这	电缆	和	下降	向下	这	河	.

然后割断缆绳，顺流而下。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['fɪŋgəl] [gets] [bæk] . "

If	possible	,	we	must	do	this	before	Fingal	gets	back	.	"
如果	可能的	,	我们	必须	做	这	前	芬格尔	获得	后退	.	"

如果可能的话，我们必须在芬格尔回来之前完成这件事。

" [wer] [dɪd] [dɪk] [goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Where	did	Dick	go	?	"	asked	the	girl	.
"	在哪里	做过	迪克	去	?	"	问	这	女孩	.

“迪克去哪儿了？”女孩问道。

" [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['geɪnz] [ænd; ənd] - .

"	To	release	Gaines	and	Clackett	.
"	到	发布	盖恩斯	和	-	.

“释放盖恩斯和克拉克特。”

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [ruːm] [dɔːr] [ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][boʊlt][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	torpedo	-	room	door	is	fastened	by	a	bolt	on	the	outside	,
这	鱼雷	-	房间	门	是	系紧	经过	一个	螺栓	在	这	外部	,

鱼雷舱门从外面用门栓锁住。

[soʊ] ['hiːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

so	he'll	have	no	trouble	in	getting	them	out	.
所以	地狱	有	不	麻烦	在	获得	他们	出去	.

所以他把他们弄出去应该不成问题。

[wiːl] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv] .

We'll	wait	till	they	come	before	making	our	next	move	.
出色地	等待	直到	他们	来	前	制作	我们的	下一个	移动	.

我们会等到他们来之后再采取下一步行动。

" [mæt] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dɪk] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dɔːr]

"	Matt	had	hardly	finished	speaking	before	Dick	came	in	through	the	forward	door
"	马特	有	几乎	完成的	请讲	前	迪克	来了	在	通过	这	向前	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

“马特话还没说完，迪克就从房间的前门走了进来。”

- ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] ['geɪnz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɔːŋ] .

Clackett	**followed**	**him**	**—**	**but**	**Gaines**	**was**	**not**	**along**	**.**
-	随后	他	—	但	盖恩斯	曾是	不是	沿着	.

克拉克特跟着他——但盖恩斯并没有独自一人。

[mæt] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] [æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

Matt	**lifted**	**a**	**warning**	**finger**	**as**	**Dick**	**was**	**about**	**to**	**speak**	**,**
马特	抬起	一个	警告	手指	作为	迪克	曾是	关于	到	说话	,

迪克正要开口说话时，马特抬起一根手指示意他注意。

['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ðen] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd] - [tuː; tə]

pointed	**upward**	**toward**	**the**	**deck**	**and**	**then**	**motioned**	**for**	**Dick**	**and**	**Clackett**	**to**
尖	向上	朝向	这	甲板	和	然后	示意	为了	迪克	和	-	到

[kʌm] ['kloʊzər] .

come	**closer**	**.**
来	更近	.

他指了指甲板，然后示意迪克和克拉克特走近些。

" [wer] [ɪz] ['geɪnz] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Where**	**is**	**Gaines**	**?**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	在哪里	是	盖恩斯	?	"	他	低声说道	.

“盖恩斯在哪儿？”他低声问道。

" [hiː; hi][gɑːt][aʊt] [θruː] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] , [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , " [sed] [dɪk] .

"	**He**	**got**	**out**	**through**	**the**	**torpedo**	**tube**	**,**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	他	得到	出去	通过	这	鱼雷	管子	,	一半	一个	小时	前	,	"	说	迪克	.

“他半小时前从鱼雷发射管出来了，”迪克说。

[mæt] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'nuːvər] .

Matt	**,**	**as**	**will**	**be**	**remembered**	**,**	**had**	**already**	**thought**	**of**	**this**	**maneuvre**	**.**
马特	,	作为	将要	是	记得	,	有	已经	想法	的	这	机动	.

大家应该还记得，马特早就想到了这个策略。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['geɪnz] [hæd; həd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

But	**it**	**was**	**unfortunate**	**that**	**Gaines**	**had**	**put**	**it**	**into**	**effect**	**,**	**in**	**view**	**of**
但	它	曾是	不幸	那	盖恩斯	有	放	它	进入	影响	,	在	看法	的

[wʌt] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ] .

what	**was**	**transpiring**	**.**
什么	曾是	正在发生	.

但考虑到当时的情况，盖恩斯实施这项措施实属不幸。

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['geɪnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [mæt] , [ʌv; əv] - .

"	**What**	**was**	**Gaines**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Matt**	**,**	**of**	**Clackett**	**.**
"	什么	曾是	盖恩斯	去	到	做	?	"	问	马特	,	的	-	.

“盖恩斯打算怎么办？”克拉克特的马特问道。

" [hiː; hi] ['rekənd] ['hiːd][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][æn; ən] - [traɪ][æn; ən] - [faɪnd]['dʒen(ə)rəl][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] , "

"	**He**	**reckoned**	**he'd**	**go**	**up**	**the**	**river**	**an**	**'**	**try**	**an**	**'**	**find**	**General**	**Mendez**	**,**	**"**
"	他	估计	他会	去	向上	这	河	一个	-	尝试	一个	-	寻找	一般的	门德斯	,	"

[rɪ'plaɪd] - .

replied	**Clackett**	**.**
回复	-	.

“他打算沿河而上，看看能不能找到门德斯将军，”克拉克特回答说。

" [wiː; wi][sɔːrt][oʊ] [fɪgɚd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]['ʌndər]

"	We	sort	o	figgered	it	out	between	us	that	some	of	the	soldiers	under
"	我们	种类	o	计算	它	出去	之间	我们	那	一些	的	这	士兵	在下面

[mɛn'dɛz, 'mɛndɛz][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]['kæptʃər][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

Mendez	could	come	here	and	capture	the	boat	and	release	the	rest	of
门德斯	可以	来	这里	和	捕获	这	船	和	发布	这	休息	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我们私下里商量了一下，让门德斯手下的一些士兵来这里夺取船只，然后释放我们其他人。”

" [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mæt] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	was	an	awkward	situation	,	and	Matt	wrinkled	his	brows	over	it	.
"	这里	曾是	一个	尴尬的	情况	,	和	马特	皱	他的	眉毛	超过	它	.

“这真是个尴尬的局面，马特为此皱起了眉头。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnz] .

They	could	not	leave	without	Gaines	.
他们	可以	不是	离开	没有	盖恩斯	.

他们不能丢下盖恩斯就走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	taking	chances	and	doing	his	best	to	be	of	service	to	his
他	曾是	采取	机会	和	正在做	他的	最好的	到	是	的	服务	到	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

他勇于冒险，竭尽全力为战友们服务。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

and	dropping	down	the	river	without	him	was	not	to	be	thought	of	.
和	下降	向下	这	河	没有	他	曾是	不是	到	是	想法	的	.

不带他一起顺流而下，是绝对不可能的。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] , ['meɪti] ? " [æskt] [dɪk] .

"	What	shall	we	do	now	,	matey	?	"	asked	Dick	.
"	什么	将	我们	做	现在	,	伙计	?	"	问	迪克	.

“我们现在该怎么办，伙计？”迪克问道。

" [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][plæn] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Keep	on	with	our	plan	,	"	answered	Matt	.
"	保持	在	和	我们的	计划	,	"	回答	马特	.

“继续执行我们的计划，”马特回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɑːn] [dek] .

"	There	are	two	of	the	scoundrels	playing	cards	on	deck	.
"	那里	是	二	的	这	无赖	玩耍	牌	在	甲板	.

“有两个恶棍正在牌桌上玩牌。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['pedroʊ] . "

We	must	get	them	as	safely	as	we	have	got	Pedro	.	"
我们	必须	得到	他们	作为	安全	作为	我们	有	得到	佩德罗	.	"

我们必须像救下佩德罗一样安全地救下他们。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ? "

"	Shall	we	make	a	racket	and	bring	them	down	?	"
"	将	我们	制作	一个	球拍	和	带来	他们	向下	?	"

“我们是不是该闹出点动静，把他们打倒？”

" [ðeɪl] [bəuθ] [kʌm] , [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] .

"	They'll	both	come	,	if	we	do	that	.
"	他们会	两个都	来	,	如果	我们	做	那	.

“如果我们那样做，他们两个都会来。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['kæptʃər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [les] [nɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

We	can	capture	them	with	less	noise	if	they	come	one	at	a	time	.
我们	能	捕获	他们	和	较少的	噪音	如果	他们	来	一	在	一个	时间	.

如果它们一个接一个地来，我们就能以更小的噪音捕捉到它们。

" [ɪ'sɑːbɛl] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

"	Ysabel	started	forward	.
"	伊莎贝尔	开始	向前	.

伊莎贝尔向前迈了一步。

" [aɪl] [goʊ][ʌp][ðə; ði] ['lædər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['pedroʊ] ['wɒnts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I'll	go	up	the	ladder	,	"	said	she	,	"	and	say	that	Pedro	wants	one	of	them	.
"	患病的	去	向上	这	梯子	,	"	说	她	,	"	和	说	那	佩德罗	想要	一	的	他们	.

“我会爬上梯子，”她说，“然后告诉他们佩德罗想要其中一个。”

['æftər][juː; jʊ] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [goʊ][ʌp]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] . "

After	you	capture	him	,	I'll	go	up	after	the	other	.	"
后	你	捕获	他	,	患病的	去	向上	后	这	其他	.	"

你抓住他之后，我就上去追另一个。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Good	!	"	exclaimed	Matt	.
"	好的	!	"	惊呼	马特	.

“好！”马特惊呼道。

" [get] [roʊps] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Get	ropes	,	boys	,	"	he	added	to	the	others	,
"	得到	绳索	,	男孩们	,	"	他	额外	到	这	其他的	,

“伙计们，拿绳子来，”他对其他人说道。

" [ænd; ənd][stænd] ['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [swɪft] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [wɜːrk] .

"	and	stand	ready	for	some	swift	and	noiseless	work	.
"	和	站立	准备好	为了	一些	迅速	和	无声	工作	.

“准备好进行一些迅速而无声的工作。”

" [ɪ'sɑːbɛl] [glaidid][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] .

"	Ysabel	glided	to	the	ladder	.
"	伊莎贝尔	滑翔	到	这	梯子	.

伊莎贝尔滑行到梯子旁。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [maʊnt] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp]

Before	she	could	mount	,	however	,	some	one	was	heard	climbing	over	the	top
前	她	可以	山	,	然而	,	一些	一	曾是	听到	攀登	超过	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

of	the	conning	tower	.
的	这	骗局	塔	.

然而，在她登上指挥塔之前，有人听到有人爬上了指挥塔顶。

[æz; əz] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [lʊkt] ['ʌpwərd] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['buːtɪd] [fiːt] [swʌŋ] [daʊn] .

As	those	below	looked	upward	,	a	pair	of	booted	feet	swung	down	.
作为	那些	以下	看起来	向上	,	一个	一对	的	已启动	脚	摇摆	向下	.

当下面的人抬头望去时，一双穿着靴子的脚垂了下来。

" ['fɪŋgəl] ! " [gɑːspt] [ɪ'sɑːbɛl] , ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] ['fɪrfəli] .

"	Fingal	!	"	gasped	Ysabel	,	drawing	away	fearfully	.
"	芬格尔	!	"	倒吸一口气	伊莎贝尔	,	绘画	离开	恐惧地	.

“芬格尔！”伊莎贝尔惊恐地喘息着，畏缩地后退。

[mæt] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Matt	motioned	her	out	of	the	room	.
马特	示意	她	出去	的	这	房间	.

马特示意她离开房间。

" [stænd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [æz; əz][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

"	Stand	ready	for	him	,	"	he	whispered	,	"	as	he	reaches	the	bottom	of
"	站立	准备好	为了	他	,	"	他	低声说道	,	"	作为	他	到达	这	底部	的

[ðə; ði] ['lædər] .

the	ladder	.
这	梯子	.

“做好准备迎接他，”他低声说道，“当他爬到梯子底部时。”

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [mis'teik] [naʊ] [miːnz] ['feɪljər] .

The	smallest	mistake	now	means	failure	.
这	最小	错误	现在	方法	失败	.

如今，哪怕最小的错误都意味着失败。

['redi] !

Ready	!
准备好	!

准备好！

" ['skersli] ['briːðɪŋ] , [mæt] , [dɪk] , ['spiːk] [ænd; ənd] - [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrli]

"	Scarcely	breathing	,	Matt	,	Dick	,	Speake	and	Clackett	stood	waiting	for	the	burly
"	几乎	呼吸	,	马特	,	迪克	,	斯皮克	和	-	站立	等待	为了	这	魁梧的

['rʌfiən] [huː] ,

ruffian	who	,
痞子	WHO	,

“马特、迪克、斯皮克和克拉克特几乎屏住了呼吸，站在那里等待着那个魁梧的恶棍，

['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['kaːlɔs] , [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] .

jointly	with	Don	Carlos	,	was	responsible	for	all	their	troubles	.
共同	和	大学教师	卡洛斯	,	曾是	负责任的	为了	全部	他们的	麻烦	.

与唐·卡洛斯一起，他们所有的麻烦都应归咎于他。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk] .

EXCITING	WORK	.
激动人心	工作	.

令人兴奋的工作。

['fɪŋgəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] ,

Fingal	was	a	big	fellow	,
芬格尔	曾是	一个	大的	同伴	,

芬格尔是个身材高大的人，

[ænd; ənd] [mæt] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]

and	Matt	remembered	with	a	shudder	the	crushing	embrace	of	his	huge
和	马特	记得	和	一个	不寒而栗	这	压碎	拥抱	的	他的	巨大的

[ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd] .

arms	at	the	time	the	crew	of	the	submarine	were	routed	.
武器	在	这	时间	这	全体人员	的	这	潜艇	是	路由	.

马特不禁打了个寒颤，想起潜艇上的船员溃败时，他那双巨大的手臂紧紧地拥抱着他的感觉。

[bʌt; bət] [mæt] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtkʌm]

But	Matt	,	with	so	many	to	help	him	,	was	not	worrying	over	the	outcome
但	马特	,	和	所以	许多	到	帮助	他	,	曾是	不是	令人担忧	超过	这	结果

.

.
.

但马特有这么多人帮助，所以他并不担心结果。

[wʌt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][kən'sɜːrn][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

What	caused	him	the	most	concern	was	the	thought	that	,	in	spite	of	their
什么	导致	他	这	最多	忧虑	曾是	这	想法	那	,	在	尽管如此	的	他们的

[pri'kɔːʃənz] ,

precautions	,
防范措施	,

最令他担忧的是，尽管他们采取了预防措施，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

there	would	be	noise	enough	to	alarm	the	two	men	who	were	playing	cards	.
那里	会	是	噪音	足够的	到	警报	这	二	男人	WHO	是	玩耍	牌	.

噪音足以惊动正在打牌的两个人。

['fɪŋgəl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['sloʊli] .

Fingal	came	down	the	ladder	slowly	.
芬格尔	来了	向下	这	梯子	缓慢地	.

芬格尔缓缓地从梯子上下来。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʌpwərd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .

Fortunately	for	those	below	he	kept	his	gaze	upward	as	he	descended	.
幸运的是	为了	那些	以下	他	保留	他的	目光	向上	作为	他	下降	.

幸好，他下降时始终抬头向上看，以免被下面的人看到。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði]['æftər]

When	he	reached	the	foot	of	the	ladder	his	face	was	toward	the	after
什么时候	他	达到	这	脚	的	这	梯子	他的	脸	曾是	朝向	这	后

['bʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] ,

bulkhead	of	the	periscope	room	,
舱壁	的	这	潜望镜	房间	,

当他爬到梯子底部时，他的脸正对着潜望镜室的后隔板。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd] .

and	those	who	were	waiting	were	behind	.
和	那些	WHO	是	等待	是	在后面	.

而那些等候的人则落在了后面。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][mæt][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] .

At	a	signal	from	Matt	the	attack	was	made	.
在	一个	信号	从	马特	这	攻击	曾是	制成	.

马特发出信号后，发动了攻击。

[mæt] [hɪm'self] [spræŋ] [æt; ət] ['fɪŋgəlz] [θroʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [laɪk] [nek] [ɪn][ə; eɪ]

Matt	himself	sprang	at	Fingal's	throat	and	caught	his	bull	-	like	neck	in	a
马特	他自己	弹簧	在	芬格尔的	喉	和	捕捉	他的	公牛	-	喜欢	脖子	在	一个

['stræŋglɪŋ] [grɪp] .

strangling	grip	.
勒死	紧握	.

马特猛地扑向芬格尔的喉咙，一把抓住他像公牛一样粗壮的脖子，使他窒息。

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] , ['fɪŋgəl] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'raʊnd] .

Like	a	huge	animal	,	Fingal	pushed	himself	around	.
喜欢	一个	巨大的	动物	,	芬格尔	推动	他自己	大约	.

芬格尔像一头巨大的野兽，横冲直撞。

['spiːk] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [dɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Speake	had	one	of	his	arms	and	Dick	the	other	.
斯皮克	有	一	的	他的	武器	和	迪克	这	其他	.

斯皮克用他的一只胳膊，迪克用他的另一只胳膊。

- , ['bendɪŋ] [daʊn] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .

Clackett	,	bending	down	,	caught	his	feet	and	jerked	them	off	the	floor	.
-	,	弯曲	向下	,	捕捉	他的	脚	和	猛地一抖	他们	离开	这	地面	.

克拉克特弯下腰，抓住自己的脚，猛地将它们从地板上拉了起来。

['faɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] , ['fɪŋgəl] [wʌz; wəz] [ðʌs] [θroʊn] ['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv]

Fighting	**furiously**	**,**	**Fingal**	**was**	**thus**	**thrown**	**bodily**	**into**	**the**	**hands**	**and**	**arms**	**of**
斗争	愤怒地	,	芬格尔	曾是	因此	抛掷	身体上的	进入	这	双手	和	武器	的

[mæt] , [dɪk] [ænd; ənd] ['spiːk] .

Matt	**,**	**Dick**	**and**	**Speake**	**.**
马特	,	迪克	和	斯皮克	.

芬格尔奋力反抗，结果被马特、迪克和斯皮克三人抱在怀里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['bɑːdi]

They	**were**	**not**	**expecting**	**to**	**receive**	**the**	**heavy**	**weight**	**,**	**and**	**the**	**huge**	**body**
他们	是	不是	期待	到	收到	这	重的	重量	,	和	这	巨大的	身体

[kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

crashed	**to**	**the**	**floor**	**.**
崩溃了	到	这	地面	.

他们没想到会承受如此巨大的重量，庞大的身躯重重地摔在了地上。

['mætz] [grɪp] [ə'baʊt] ['fɪŋgəlz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [rentʃt] [luːs] ,

Matt's	**grip**	**about**	**Fingal's**	**throat**	**was**	**wrenched**	**loose**	**,**
马特的	紧握	关于	芬格尔的	喉	曾是	扭动	松动的	,

马特掐住芬格尔喉咙的手松开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['stræŋgld] ['beloʊ] [ʌv; əv]['fjʊri] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['despərət] ['skaʊndrəl] .

and	**a**	**half**	**-**	**strangled**	**bellow**	**of**	**fury**	**went**	**up**	**from**	**the**	**desperate**	**scoundrel**	**.**
和	一个	一半	-	被勒死	下面	的	愤怒	去	向上	从	这	绝望的	恶棍	.

绝望的恶棍发出了一声近乎窒息的愤怒咆哮。

[fiːt] [stæmpt] [ðə; ði] [dek] .

Feet	**stamped**	**the**	**deck**	**.**
脚	盖章	这	甲板	.

脚步声在甲板上响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'bʌv] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]

There	**was**	**no**	**need**	**of**	**a**	**demand**	**from**	**those**	**above**	**as**	**to**	**what**	**was**
那里	曾是	不	需要	的	一个	要求	从	那些	多于	作为	到	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	**on**	**,**
去	在	,

上级无需询问究竟发生了什么事。

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði][men] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

for	**both**	**the**	**men**	**knew**	**that**	**there**	**was**	**trouble**	**.**
为了	两个都	这	男人	知道	那	那里	曾是	麻烦	.

因为他们两人都知道有麻烦了。

['fɪŋgəl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [be'ləud] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] .

Fingal	**would**	**not**	**have**	**bellowed**	**in**	**that**	**fashion**	**if**	**there**	**had**	**not**	**been**	**.**
芬格尔	会	不是	有	咆哮	在	那	时尚	如果	那里	有	不是	到过	.

如果没有那个人，芬格尔就不会那样咆哮。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [nɔɪz] , [naʊ] , " [pæntid] [mæt] .

"	**Never**	**mind**	**the**	**noise**	**,**	**now**	**,**	**"**	**panted**	**Matt**	**.**
"	绝不	头脑	这	噪音	,	现在	,	"	喘息	马特	.

“别管那些噪音了，”马特喘着气说。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .

"	**We're**	**in**	**for**	**it**	**,**	**and**	**we**	**must**	**be**	**quick**	**.**
"	是	在	为了	它	,	和	我们	必须	是	快的	.

“我们麻烦大了，必须抓紧时间。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] .

"	**One**	**of**	**the**	**other**	**men**	**already**	**had**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**ladder**	**.**
"	一	的	这	其他	男人	已经	有	他的	脚	在	这	梯子	.

“另一个人已经把脚放在梯子上了。”

['liːvɪŋ] [dɪk] , ['spiːk] [ænd; ənd] - [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['fɪŋgəl] , [mæt] [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,

Leaving	Dick	,	Speake	and	Clackett	to	handle	Fingal	,	Matt	jumped	up	the	ladder	,
离开	迪克	,	斯皮克	和	-	到	处理	芬格尔	,	马特	跳了起来	向上	这	梯子	,

马特留下迪克、斯皮克和克拉克特处理芬格尔的事情，自己则跳上了梯子。

[kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

caught	the	descending	feet	and	flung	his	whole	weight	on	them	.
捕捉	这	下降	脚	和	扔	他的	所有的	重量	在	他们	.

抓住那双落下的脚，将自己全部的重量压了上去。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði]['mænz][hændz][wɜːr; wər][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [rʌŋz] ,

As	a	result	,	the	man's	hands	were	torn	from	the	iron	rungs	,
作为	一个	结果	,	这	男人的	双手	是	撕裂	从	这	铁	梯级	,

结果，那人的双手被从铁梯子上扯了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

and	he	and	Matt	tumbled	in	a	heap	on	the	floor	of	the	periscope	room	.
和	他	和	马特	翻滚	在	一个	堆	在	这	地面	的	这	潜望镜	房间	.

他和马特摔倒在潜望镜室的地板上，叠成一堆。

[mæt] [keɪm] [ɔːf] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst]

Matt	came	off	better	than	his	antagonist	,	for	the	latter	struck	his	head	against
马特	来了	离开	更好的	比	他的	反派	,	为了	这	后者	击	他的	头	反对

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

the	steering	wheel	,
这	转向	车轮	,

马特的下场比他的对手好，因为后者头部撞到了方向盘上。

['dʌbld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] , [ðen] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɪmz] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd] [leɪ] ['saɪlənt]

doubled	himself	up	in	a	ball	,	then	flung	out	his	limbs	convulsively	and	lay	silent
双倍	他自己	向上	在	一个	球	,	然后	扔	出去	他的	四肢	痉挛地	和	躺	沉默的

[ænd; ənd] [stɪl] .

and	still	.
和	仍然	.

他蜷缩成一团，然后抽搐着伸展四肢，静静地躺着，一动不动。

" [lʊk] ['æftər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fɛloʊz] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Look	after	both	of	them	,	fellows	!	"	cried	Matt	.
"	看	后	两个都	的	他们	,	伙伴们	!	"	哭	马特	.

“伙计们，照顾好他们俩！”马特喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

"	I'm	going	after	the	other	one	.
"	我是	去	后	这	其他	一	.

“我要去追另一个。”

" [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dek]

"	The	second	of	the	two	men	who	had	been	on	the	deck
"	这	第二	的	这	二	男人	WHO	有	到过	在	这	甲板

“甲板上的两名男子中的第二名……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] ['werɪnəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [dʌn] .

was	showing	more	wariness	than	his	companion	had	done	.
曾是	显示	更多的	警惕	比	他的	伴侣	有	完毕	.

他比同伴表现得更加谨慎。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [hæd; həd]

The	abrupt	disappearance	of	his	comrade	from	the	top	of	the	ladder	had
这	突然	消失	的	他的	同志	从	这	顶部	的	这	梯子	有

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dauts] ,

filled	him	with	doubts	,
已填	他	和	疑虑	,

他的战友突然从高位消失，这让他充满了疑虑。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [mæt] ['rʌʃɪŋ] ['ʌpwərd] ,

and	when	he	saw	Matt	rushing	upward	,
和	什么时候	他	锯	马特	匆忙	向上	,

当他看到马特向上冲去时，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] .

he	must	have	gained	the	idea	that	all	the	others	were	captured	.
他	必须	有	获得	这	主意	那	全部	这	其他的	是	捕获	.

他一定是误以为其他人都被抓住了。

[jet] , [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Yet	,	be	that	as	it	may	,
然而	,	是	那	作为	它	可能	,

然而，即便如此，

[hi:; hi] [wɜ:rl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd] [li:pt] [ɔ:f][ðə; ði][boʊt] .

he	whirled	from	the	conning	tower	in	a	panic	and	leaped	off	the	boat	.
他	旋转	从	这	骗局	塔	在	一个	恐慌	和	跳跃	离开	这	船	.

他惊慌失措地从指挥塔上猛地一转，跳下了船。

[wen] [mæt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] ['ekəud] [aʊt] ,

When	Matt	lifted	his	head	clear	of	the	hatch	,	a	sharp	report	echoed	out	,
什么时候	马特	抬起	他的	头	清除	的	这	孵化	,	一个	锋利的	报告	回声	出去	,

马特把头从舱口抬起来时，一声尖锐的枪响传了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ænd; ənd] [glɑ:nst]

and	a	bullet	struck	the	sloping	side	of	the	conning	tower	and	glanced
和	一个	子弹	击	这	倾斜的	边	的	这	骗局	塔	和	瞥了一眼

['hɑ:rmləsli] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

harmlessly	off	into	the	river	.
无害地	离开	进入	这	河	.

一颗子弹击中了指挥塔倾斜的侧面，擦着流进了河里，没有造成任何伤害。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][plæŋks] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðə; ði][oʊld] ['lændɪŋ] .

The	ruffian	was	standing	on	the	planks	that	had	formed	the	old	landing	.
这	痞子	曾是	常设	在	这	木板	那	有	形成	这	老的	降落	.

那个恶棍站在旧码头的木板上。

[ˌʌndɪ'tɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:t] , [mæt] [θru:] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

Undeterred	by	the	shot	,	Matt	threw	himself	out	of	the	tower	,
毫不气馁	经过	这	射击	,	马特	扔	他自己	出去	的	这	塔	,

尽管遭到枪击，马特仍然毫不气馁，纵身跳下了塔楼。

[geɪnd] [ðə; ði] ['rɪkəti] [wɔ:rf] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd] ['reɪst] ['æftər][ðə; ði][mæn] .

gained	the	rickety	wharf	at	a	jump	,	and	raced	after	the	man	.
获得	这	摇摇晃晃的	码头	在	一个	跳	,	和	比赛	后	这	男人	.

她纵身跃上摇摇晃晃的码头，追着那个人跑去。

[ðə; ði] ['lætər] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [tɜ:rnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] .

The	latter	retreated	to	the	bank	,	turned	there	,	and	essayed	another	shot	.
这	后者	撤退	到	这	银行	,	转向	那里	,	和	尝试	其他	射击	.

后者退到河岸边，转身又试射了一枪。

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [klɪk] ['ekəud] [aʊt] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'pɔ:rt] .

A	metallic	click	echoed	out	,	but	no	report	.
一个	金属	点击	回声	出去	,	但	不	报告	.

一声金属撞击声响起，但没有报告。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['trɪgər] [fel] ['ju:sləsli] .

Again	and	again	the	trigger	fell	uselessly	.
再次	和	再次	这	扳机	跌倒	无用	.

扳机一次又一次地无济于事。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ðə; ði] ['feloʊ] [hə:ld] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət] [mæt] , [feɪst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

With	an	oath	,	the	fellow	hurled	the	weapon	at	Matt	,	faced	about	,	and
和	一个	誓言	,	这	同伴	投掷	这	武器	在	马特	,	面对	关于	,	和

[dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɪmbər] .

dashed	into	the	timber	.
虚线	进入	这	木材	.

那人发誓，将武器扔向马特，然后转身冲进了树林。

[mæt] [geɪv] [pər'su:t] .

Matt	gave	pursuit	.
马特	给予	追逐	.

马特追了上去。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] ['geɪnz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] ['kɑ:mplɪment] ,

Had	it	not	been	that	Gaines	was	missing	from	the	boat's	complement	,
有	它	不是	到过	那	盖恩斯	曾是	丢失的	从	这	船的	补充	,

如果不是盖恩斯不在船上，

[mæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ;

Matt	would	not	have	chased	the	fugitive	;
马特	会	不是	有	追逐	这	逃犯	;

马特不会去追捕逃犯；

[bʌt; bət] ['geɪnz] - ['æbsəns] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

but	Gaines	'	absence	made	it	necessary	for	the	submarine	to	remain
但	盖恩斯	-	缺席	制成	它	必要的	为了	这	潜艇	到	保持

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] ,

at	the	landing	until	he	should	return	,
在	这	降落	直到	他	应该	返回	,

但由于盖恩斯不在，潜艇必须停留在登陆点，直到他返回为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn][gɑ:t] [ə'weɪ] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [spred] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

and	if	this	man	got	away	he	would	probably	spread	the	news	of	what	had
和	如果	这	男人	得到	离开	他	会	大概	传播	这	消息	的	什么	有

['hæpənd] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [boʊt] .

happened	and	cause	a	detachment	of	the	revolutionists	to	charge	the	boat	.
发生	和	原因	一个	分离	的	这	革命者	到	收费	这	船	.

如果这个人逃脱了，他很可能会把发生的事情告诉别人，并导致一部分革命者冲向那艘船。

[mæt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] [fi:t] .

Matt	,	it	will	be	remembered	,	was	in	his	stocking	feet	.
马特	,	它	将要	是	记得	,	曾是	在	他的	袜	脚	.

人们会记得，马特当时只穿着袜子。

[ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [stoʊnz] ,

The	ground	over	which	he	was	running	was	covered	with	sharp	stones	,
这	地面	超过	哪个	他	曾是	跑步	曾是	涵盖	和	锋利的	石头	,

他奔跑的地面上布满了尖锐的石头。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	before	he	had	gone	a	hundred	yards	he	realized	that	he	would	have
和	前	他	有	已消失	一个	百	码	他	已实现	那	他	会	有

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pərˈsuːt] .

to	give	up	the	pursuit	.
到	给	向上	这	追逐	.

还没跑出一百码，他就意识到自己不得不放弃追捕了。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

Turning	back	,	he	regained	the	landing	,
转弯	后退	,	他	恢复	这	降落	,

他转身返回，重新降落。

[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [hætʃ] .

leaped	to	the	deck	of	the	submarine	and	bent	over	the	hatch	.
跳跃	到	这	甲板	的	这	潜艇	和	弯曲	超过	这	孵化	.

他跳到潜艇甲板上，俯身打开舱门。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	How	are	you	,	down	there	?
"	如何	是	你	,	向下	那里	?

“你们那边情况如何？”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" - [sɪlk] ! " [keɪm] [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['spiːk] .

"	Finer'n	silk	!	"	came	the	jubilant	voice	of	Speake	.
"	-	丝绸	!	"	来了	这	喜庆	嗓音	的	斯皮克	.

“比丝绸还好！”斯皮克欢快地喊道。

" [wiːv] [gɑːt] ['læʃɪŋz] [ɑːn][bəuθ] [men] .

"	We've	got	lashings	on	both	men	.
"	我们已经	得到	鞭打	在	两个都	男人	.

“我们已经对这两个人施以鞭刑。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] ? "

Where's	the	other	chap	?	"
在哪里?	这	其他	小伙子	?	"

另一个人呢?

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][gɑːt] [əˈweɪ] .

"	He	jumped	ashore	and	got	away	.
"	他	跳了起来	岸上	和	得到	离开	.

他跳上岸逃走了。

[kʌm] [ʌp] [hɪr] , [dɪk] , [juː; jʊ][ænd; ənd] - .

Come	up	here	,	Dick	,	you	and	Clackett	.
来	向上	这里	,	迪克	,	你	和	-	.

迪克，你和克拉克特都上来。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

One	of	you	bring	a	hatchet	.
一	的	你	带来	一个	斧头	.

你们其中一人带把斧头。

[let] [ɪˈsɑːbɛl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['spiːk] ,

Let	Ysabel	watch	the	prisoners	,	and	you	,	Speake	,
让	伊莎贝尔	手表	这	囚犯	,	和	你	,	斯皮克	,

让伊莎贝尔看守囚犯，而你，斯皮克，

[goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'pɑːrtʃər] . "

go	below	and	see	if	everything	is	in	shape	for	a	quick	departure	.	"
去	以下	和	看	如果	一切	是	在	形状	为了	一个	快的	离开	.	"

下去看看一切是否准备就绪，可以迅速出发。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnz] , [mæt] ? " [æskt] - .

"	Goin	'	to	leave	without	Gaines	,	Matt	?	"	asked	Clackett	.
"	戈因	-	到	离开	没有	盖恩斯	,	马特	?	"	问	-	.

“马特，你打算不等盖恩斯就走了吗？”克拉克特问道。

" [nɑːt] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

"	Not	unless	we	have	to	.
"	不是	除非	我们	有	到	.

除非迫不得已，否则不会。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

We're	going	to	hang	out	here	until	the	last	moment	.
是	去	到	悬挂	出去	这里	直到	这	最后的	片刻	.

我们会一直待在这里直到最后一刻。

" [dɪk] [ænd; ənd] - ['prez(ə)ntli] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [dek] .

"	Dick	and	Clackett	presently	showed	themselves	on	deck	.
"	迪克	和	-	目前	显示	他们自己	在	甲板	.

“迪克和克拉克特随后出现在甲板上。”

[mæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə] [tuː] [triːz] [wɪð; wɪθ]

Matt	had	already	discovered	that	the	Grampus	was	moored	to	two	trees	with
马特	有	已经	发现	那	这	革兰氏染色剂	曾是	系泊	到	二	树木	和

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['keɪbəlz][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] .

a	couple	of	cables	at	the	bow	and	stern	.
一个	夫妻	的	电缆	在	这	弓	和	船尾	.

马特已经发现“格朗普斯号”是用两棵树系泊的，船头和船尾各系着几根缆绳。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [ˌʌp'striːm] .

The	boat	was	pointed	upstream	.
这	船	曾是	尖	上游	.

船头朝上游方向驶去。

" [kæst] [ɔːf][ðə; ði][stɜːrn]['keɪb(ə)l] , - , " ['ɔːrdərd] [mæt] , " [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] .

"	Cast	off	the	stern	cable	,	Clackett	,	"	ordered	Matt	,	"	and	throw	it	aboard	.
"	投掷	离开	这	船尾	电缆	,	-	,	"	订购	马特	,	"	和	扔	它	船上	.

“克拉克特，解开船尾缆绳，”马特命令道，“把它扔到船上。”

[wʌn] [roʊp][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es] .

One	rope	is	enough	to	hold	us	.
一	绳索	是	足够的	到	抓住	我们	.

一根绳子就足以把我们固定住。

[goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [dɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

Go	out	on	the	bow	,	Dick	,	"	he	added	,	"	and	sit	there	with	the	hatchet	.
去	出去	在	这	弓	,	迪克	,	"	他	额外	,	"	和	坐	那里	和	这	斧头	.

“迪克，到船头去，”他补充道，“拿着斧头坐在那里。”

[ɪf] [juː; jʊ][get][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [dəunt] [luːz] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

If	you	get	an	order	to	cut	the	cable	,	don't	lose	any	time	in	carrying	it	out	.	"
如果	你	得到	一个	命令	到	切	这	电缆	,	不	失去	任何	时间	在	携带	它	出去	.	"

如果接到剪断电缆的命令，不要耽搁，立即执行。

" [aɪ] , [aɪ] , ['meɪti] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	Aye	,	aye	,	matey	,	"	replied	Dick	.
"	是的	,	是的	,	伙计	,	"	回复	迪克	.

“是的，是的，伙计，”迪克回答道。

- [went] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [rɪr] [ˈkeɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

Clackett	went	ashore	and	unfastened	the	rear	cable	from	the	tree	.
-	去	岸上	和	解开	这	后部	电缆	从	这	树	.

克拉克特上岸后，解开了系在树上的后缆绳。

[mæt] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , [kɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] .

Matt	drew	it	in	,	coiled	it	,	and	dropped	it	down	the	hatch	.
马特	画	它	在	,	卷曲	它	,	和	掉落	它	向下	这	孵化	.

马特把它拉进来，卷成一圈，然后扔进了舱口。

" [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] [naʊ] , [mæt] ? " [ˈʃaʊtɪd] - .

"	What	am	I	to	do	now	,	Matt	?	"	shouted	Clackett	.
"	什么	是	我	到	做	现在	,	马特	?	"	喊叫	-	.

"我现在该怎么办，马特？"克拉克特喊道。

" [goʊ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , " ['ænsər] [mæt] ;

"	Go	up	the	bank	and	a	little	way	into	the	woods	,	"	answered	Matt	;
"	去	向上	这	银行	和	一个	小的	方式	进入	这	树林	,	"	回答	马特	;

"沿着河岸往上走，再往树林里走一小段路，"马特回答道；

" [haɪd] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] .

"	hide	yourself	and	watch	for	soldiers	.
"	隐藏	你自己	和	手表	为了	士兵	.

"躲起来，注意士兵。"

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːr] [siː] ['eni] , [rʌʃ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə] [dɪk] .

If	you	hear	or	see	any	,	rush	this	way	and	give	the	alarm	to	Dick	.
如果	你	听到	或者	看	任何	,	匆忙	这	方式	和	给	这	警报	到	迪克	.

如果你们听到或看到任何可疑情况，请立即朝这边跑，并向迪克发出警报。

['hiːl] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

He'll	cut	the	cable	,
地狱	切	这	电缆	,

他会剪断电缆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [dɑːdʒ] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [let][juː; jʊ] ,

and	then	the	two	of	you	dodge	below	as	quick	as	the	nation	will	let	you	,
和	然后	这	二	的	你	躲闪	以下	作为	快的	作为	这	国家	将要	让	你	,

然后你们两个以最快的速度躲到下面去，速度快到国家允许的程度。

[ðə; ði][læst][wʌn] [daʊn] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [hætʃ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

the	last	one	down	closing	the	hatch	after	him	.
这	最后的	一	向下	结束	这	孵化	后	他	.

最后一个下来，关上舱门。

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ "

" [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] - , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	That's	plain	enough	,	"	said	Clackett	,	climbing	the	bank	and	vanishing	in	the
"	那就是	清楚的	足够的	,	"	说	-	,	攀登	这	银行	和	消失	在	这

['tɪmbər] .

timber	.
木材	.

"这很明显，"克拉克特说着，爬上河岸，消失在树林中。

[mæt] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪ'sɑːbɛl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Matt	**went**	**down**	**into**	**the**	**periscope**	**room**	**and**	**found**	**Ysabel**	**sitting**	**on**	**one**	**of**	**the**
马特	去	向下	进入	这	潜望镜	房间	和	成立	伊莎贝尔	坐着	在	一	的	这

['stuːlz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

stools	**and**	**keeping**	**watch**	**of**	**the**	**prisoners**	**.**
凳子	和	保持	手表	的	这	囚犯	.

马特下到潜望镜室，发现伊莎贝尔坐在一个凳子上，监视着囚犯们。

['fɪŋgəl] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz] ['twɪstɪŋ] ['fɪrsli] [ə'genst] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] , [leɪ]

Fingal	**,**	**his**	**great**	**arms**	**twisting**	**fiercely**	**against**	**the**	**ropes**	**and**	**his**	**eyes**	**glaring**	**,**	**lay**
芬格尔	,	他的	伟大的	武器	扭曲	激烈地	反对	这	绳索	和	他的	眼睛	刺眼	,	躺

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

on	**the**	**floor**	**.**
在	这	地面	.

芬格尔躺在地上，他粗壮的双臂拼命地扭动着，与绳索搏斗，双眼怒目而视。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪz(ə)nər] .

Near	**him**	**was**	**the**	**other**	**prisoner**	**.**
靠近	他	曾是	这	其他	囚犯	.

他旁边是另一名囚犯。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

The	**latter**	**had**	**recovered**	**from**	**the**	**blow**	**that**	**had**	**stunned**	**him**	**,**	**and**	**,**
这	后者	有	恢复	从	这	吹	那	有	目瞪口呆	他	,	和	,

后者已经从那次令他昏迷的打击中恢复过来，并且

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz][wɔːr] - [laɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

to	**judge**	**from**	**his**	**humble**	**appearance**	**,**	**his**	**war**	**-**	**like**	**disposition**	**was**	**entirely**
到	法官	从	他的	谦逊的	外貌	,	他的	战争	-	喜欢	处置	曾是	完全

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

从他谦逊的外表来看，他好战的性格已经完全消失了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ]['pedroʊ] , [mæt] ? " [æskt] [ɪ'sɑːbɛl] ['æŋkʃəsli] .

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**with**	**Pedro**	**,**	**Matt**	**?**	**"**	**asked**	**Ysabel**	**anxiously**	**.**
"	什么	将	我们	做	和	佩德罗	,	马特	?	"	问	伊莎贝尔	焦虑地	.

“马特，我们该怎么处置佩德罗呢？”伊莎贝尔焦急地问道。

" [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [bə'liːz] ?

"	**Does**	**he**	**want**	**to**	**go**	**back**	**with**	**us**	**to**	**Belize**	**?**
"	做	他	想	到	去	后退	和	我们	到	伯利兹	?

他想和我们一起回伯利兹吗?

[æsk][hɪm; ɪm] . "

Ask	**him**	**.**	**"**
问	他	.	"

问问他。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'rest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

"	**If**	**he**	**did**	**that**	**,**	**they**	**would**	**probably**	**arrest**	**him**	**for**	**what**	**he**	**has**	**done**	**,**
"	如果	他	做过	那	,	他们	会	大概	逮捕	他	为了	什么	他	有	完毕	,

“如果他那样做，他们很可能会因为他所做的事情逮捕他。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['pedroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

She	**put**	**the**	**question**	**,**	**however**	**,**	**and**	**Pedro**	**shook**	**his**	**head**	**.**
她	放	这	问题	,	然而	,	和	佩德罗	摇晃	他的	头	.

然而，当她提出这个问题时，佩德罗摇了摇头。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [hɪr] .

"	Ask	him	if	he	wants	us	to	put	him	ashore	here	.
"	问	他	如果	他	想要	我们	到	放	他	岸上	这里	.

“问问他是否希望我们把他送到这里上岸。”

" ['pedroʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪ'sɑːbɛl] [hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [wɜːrdz] ['ɪntuː]

"	Pedro	nodded	as	soon	as	Ysabel	had	translated	the	words	into
"	佩德罗	点头	作为	很快	作为	伊莎贝尔	有	翻译	这	字	进入

['spænɪʃ] .

Spanish	.
西班牙语	.

伊莎贝尔把那些话翻译成西班牙语后，佩德罗立刻点了点头。

" [tel] [hɪm; ɪm] [wiːl] [duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] , " [sed] [mæt] ,

"	Tell	him	we'll	do	that	before	we	leave	,	"	said	Matt	,
"	告诉	他	出色地	做	那	前	我们	离开	,	"	说	马特	,

“告诉他我们会在离开前做这件事，”马特说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

"	but	that	we	can't	trust	him	ashore	until	we	are	ready	to	go	.
"	但	那	我们	不能	相信	他	岸上	直到	我们	是	准备好	到	去	.

但是，在我们准备好出发之前，我们不能信任他上岸。

" ['pedroʊ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mæt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [gæg] [fɔːr; fər]

"	Pedro	tried	to	talk	in	response	to	this	,	and	Matt	removed	the	gag	for
"	佩德罗	尝试	到	讲话	在	回复	到	这	,	和	马特	已移除	这	插科打诨	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

“佩德罗试图回应，马特暂时取下了他嘴里的布条。”

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ɪ'sɑːbɛl] , ['pedroʊ] [spoʊk] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Turning	his	face	toward	Ysabel	,	Pedro	spoke	rapidly	for	a	few	moments	.
转弯	他的	脸	朝向	伊莎贝尔	,	佩德罗	辐	快速	为了	一个	很少	时刻	.

佩德罗转过脸看向伊莎贝尔，快速地说了几句话。

- [feɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɪriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

Ysabel's	face	became	very	serious	as	she	listened	.
-	脸	成为	非常	严肃的	作为	她	听着	.

伊莎贝尔听着，脸色变得非常严肃。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	What	is	it	?	"	inquired	Matt	.
"	什么	是	它	?	"	询问	马特	.

“那是什么？”马特问道。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['græmpəs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['rɪvər] , " ['ænsər]

"	He	says	that	the	Grampus	will	never	be	able	to	leave	the	river	,	"	answered
"	他	说道	那	这	革兰氏染色剂	将要	绝不	是	有能力的	到	离开	这	河	,	"	回答

[ðə; ði][gɜːrl] ;

the	girl	;
这	女孩	;

“他说，格朗普斯永远也无法离开这条河，”女孩回答道；

" [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plæntɪŋ]

"	that	the	fort	is	in	the	hands	of	the	rebels	and	that	they	are	planting
"	那	这	堡	是	在	这	双手	的	这	叛军	和	那	他们	是	种植

[maɪnz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

mines	in	the	river	,
矿井	在	这	河	,

“堡垒已被叛军占领，他们正在河里埋设地雷。”

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪl] [straɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

so	close	to	the	bottom	that	the	submarine	will	strike	them	if	she
所以	关闭	到	这	底部	那	这	潜艇	将要	罢工	他们	如果	她

[səb'mɜːdʒz] .

submerges	.
潜入	.

离海底太近了，如果潜艇下潜就会撞上它们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [floʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðen] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [wɪl] [sɪŋk] [hɜːr; hər] .

If	she	floats	on	the	surface	,	then	the	guns	of	the	fort	will	sink	her	.
如果	她	浮标	在	这	表面	,	然后	这	枪支	的	这	堡	将要	下沉	她	.

如果她漂浮在水面上，那么堡垒的炮火就会将她击沉。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['terər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['piːdroʊz] [wɜːrdz] .

"	There	was	terror	in	the	girl's	face	as	she	repeated	Pedro's	words	.
"	那里	曾是	恐怖	在	这	女孩们	脸	作为	她	重复	佩德罗的	字	.

“女孩脸上满是恐惧，她重复着佩德罗的话。”

[hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [geɪv] [mæt] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]

Here	was	an	unlooked	-	for	difficulty	,	and	one	that	gave	Matt	the	utmost
这里	曾是	一个	未曾注意的	-	为了	困难	,	和	一	那	给予	马特	这	极致

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

这是一个意想不到的困难，也让马特极为担忧。

" [dʒʌst] [æsk] [hɪm; ɪm] , [ɪ'sɑːbɛl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Just	ask	him	,	Ysabel	,	"	said	he	,
"	只是	问	他	,	伊莎贝尔	,	"	说	他	,

“你去问他吧，伊莎贝尔，”他说。

" [waɪ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [pla:ntid] [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

"	why	the	rebels	planted	mines	in	the	river	when	they	knew	the	submarine
"	为什么	这	叛军	已种植	矿井	在	这	河	什么时候	他们	知道	这	潜艇

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] ?

was	in	the	hands	of	their	friends	?
曾是	在	这	双手	的	他们的	朋友们	?

“叛军明知潜艇在盟友手中，为何还要在河里埋设水雷？”

['piːdroʊz] ['stɔːri] [saʊndz] [ɪm'prɑːbəbl] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Pedro's	story	sounds	improbable	,	to	me	.
佩德罗的	故事	声音	不太可能	,	到	我	.

我觉得佩德罗的故事不太可信。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

If	it	comes	to	that	,	we	passed	the	mouth	of	the	river	under	water	,
如果	它	来	到	那	,	我们	通过了	这	嘴	的	这	河	在下面	水	,

如果真到了那一步，我们就得潜入水下穿过河口。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] [ɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

and	no	one	in	the	fort	or	the	town	saw	us	.
和	不	一	在	这	堡	或者	这	镇	锯	我们	.

堡垒里和镇上都没有人看到我们。

" [ɪ'sɑːbɛl] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['pedroʊ] .

"	Ysabel	talked	for	a	few	moments	more	with	Pedro	.
"	伊莎贝尔	谈话	为了	一个	很少	时刻	更多的	和	佩德罗	.

伊莎贝尔又和佩德罗聊了一会儿。

" [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'pɔːrtɪd] ['faɪnəli] ,

"	He	says	,	"	the	girl	reported	finally	,
"	他	说道	,	"	这	女孩	据报道	最后	,

“他说，”女孩最后说道。

" [ðæt] [dɑ:n] ['ka:lɔs] [sɔ:] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt][baɪ] [mi:nz]
" that Don Carlos saw the flag of the rebels flying from the fort by means
" 那 大学教师 卡洛斯 锯 这 旗帜 的 这 叛军 飞行 从 这 堡 经过 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [wen] [wi:; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [stri:m] ;
of the periscope when we ascended the stream ;
的 这 潜望镜 什么时候 我们 上升 这 溪流 ;

“唐·卡洛斯在我们沿溪而上时，通过潜望镜看到了堡垒上飘扬的叛军旗帜；

[ðæt] [ðə; ði] [dɑ:n] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [maɪnz] [ɪn][pɔ:rt] ['lɪvɪŋstən] ,
that the don knew there were some submarine mines in Port Livingston ,
那 这 大学教师 知道 那里 是 一些 潜艇 矿井 在 港口 利文斯顿 ,

这位教父知道利文斯顿港附近有一些水雷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['soʊldʒərz][plænt][ðem; ðəm] .
and that he was going to have the soldiers plant them .
和 那 他 曾是 去 到 有 这 士兵 植物 他们 .

他打算让士兵们栽种这些树。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['fɪŋgəl] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['græmpəs] ,
He was afraid Fingal might try to run away with the Grampus ,
他 曾是 害怕的 芬格尔 可能 尝试 到 跑步 离开 和 这 革兰氏染色剂 ,

他担心芬格尔会带着格朗普斯逃跑。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][pen][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] . "
and intended to pen her in the river . "
和 故意的 到 笔 她 在 这 河 . "

并打算把她关进河里。

" [ðen] ['i:v(ə)n] [ði:z] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] [kɑ:nt] [trʌst] [i:tʃ] ['ʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" Then even these revolutionists can't trust each other ! " exclaimed Matt .
" 然后 甚至 这些 革命者 不能 相信 每个 其他 ! " 惊呼 马特 .

“那连这些革命者自己都不能互相信任了！”马特惊呼道。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk]
" With such a lack of confidence as that , if it extends to the rank
" 和 这样的 一个 缺少 的 信心 作为 那 , 如果 它 扩展 到 这 秩
[ænd; ənd][faɪl] ,
and file ,
和 文件 ,

“如果这种缺乏自信的情绪蔓延到普通员工身上，

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] [fɑ:rs] .
the insurrection will prove a farce .
这 起义 将要 证明 一个 闹剧 .

这场叛乱将被证明是一场闹剧。

[dʒʌst] — —
Just — —
只是 — —

只是 -

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] ['lændɪd] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]
" At that moment some one landed heavily on the deck of the submarine
" 在 那 片刻 一些 一 登陆 重度 在 这 甲板 的 这 潜艇
.
:
.

“就在这时，有人重重地摔在了潜艇甲板上。”

[mæt] ['streɪtnd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
Matt straightened erect and stepped to the foot of the ladder .
马特 拉直 直立 和 步 到 这 脚 的 这 梯子 .

马特直起身子，走到梯子脚下。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] - [geɪzɪŋ] [daʊn] .

Looking	up	,	he	saw	Clackett	gazing	down	.
寻找	向上	,	他	锯	-	凝视	向下	.

他抬头一看，发现克拉克特正低头凝视着他。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] ['kʌmɪn] - , [mæt] ! " [rɪ'pɔːrtɪd] - .

"	There	are	two	men	comin	'	,	Matt	!	"	reported	Clackett	.
"	那里	是	二	男人	即将到来	-	,	马特	!	"	据报道	-	.

“马特，有两个人来了！”克拉克特报告说。

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [dɑːn] ['kaːlɔs] ,

"	One	of	'	em's	Don	Carlos	,
"	一	的	-	em's	大学教师	卡洛斯	,

其中一位是唐·卡洛斯，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [werz] [ə; eɪ] [red] [koʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʃoʊldər] [stræps] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

an	'	the	other	wears	a	red	coat	with	shoulder	straps	and	has	a	sword	.
一个	-	这	其他	穿着	一个	红色的	外套	和	肩膀	肩带	和	有	一个	剑	.

"

"

"

另一个人穿着红色外套，有肩带，还佩着一把剑。

" [sʌm; səm] ['ɑːfɪsər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [mæt] .

"	Some	officer	,	I	suppose	,	"	said	Matt	.
"	一些	官	,	我	认为	,	"	说	马特	.

“我猜是某个警官吧。”马特说道。

" [kʌm] [daʊn]

"	Come	down
"	来	向下

“坠落

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的险境；(Motor Matt's Close Call; or,)
第5/7页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[hɪr] , [kwɪk] , - , [ænd; ənd] [tel] [dɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]
here , quick , Clackett , and tell Dick to follow you , but not to cut the
这里 , 快的 , - , 和 告诉 迪克 到 跟随 你 , 但 不是 到 切 这
['keɪb(ə)l] .
cable .
电缆 .

快，克拉克特，告诉迪克跟着你，但不要剪断电缆。

['spiːk] !
Speake !
斯皮克 !

说话!

" [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] .
" he called through one of the tubes .
" 他 称为 通过 一 的 这 管子 .

他通过其中一根管子喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['spiːk] .
" What is it ? " came back the voice of Speake .
" 什么 是 它 ? " 来了 后退 这 嗓音 的 斯皮克 .

“什么事？”斯皮克的声音传来。

" [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Up here with you !
" 向上 这里 和 你 !

“和你在一起！”

[mɔːr] [wɜːrk] .
More work .
更多的 工作 .

更多工作。

" ['spiːk] , ['tʌmblɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] - , ['drɑːpɪŋ] [daʊn]
" Speake , tumbling up from below , and Dick and Clackett , dropping down
" 斯皮克 , 翻滚 向上 从 以下 , 和 迪克 和 - , 下降 向下
[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
from above ,
从 多于 ,

“斯皮克从下方翻滚而上，迪克和克拉克特从上方落下，

[riːtʃt] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
reached the periscope room at about the same time .
达到 这 潜望镜 房间 在 关于 这 相同的 时间 .

几乎同时到达了潜望镜室。

[mæt] [hæd; həd] [bɪn] [ri'pleisin] [ðə; ði] [gæg] [bɪ'twiːn] ['piːdroʊz][lɪps] .
Matt had been replacing the gag between Pedro's lips .
马特 有 到过 替换 这 插科打诨 之间 佩德罗的 嘴唇 .

马特一直在给佩德罗更换嘴里的口塞。

" [dræg][ðə; ði] ['prizənəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [juː 'es] , " [sed] [mæt] .

"	Drag	the	prisoners	into	the	room	where	they	were	keeping	us	,	"	said	Matt	.
"	拖	这	囚犯	进入	这	房间	在哪里	他们	是	保持	我们	,	"	说	马特	.

“把囚犯拖到关押我们的房间里去，”马特说。

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['laɪvli] [wɜːrk] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [klɪr] [deks]

"	There's	going	to	be	more	lively	work	here	,	and	we've	got	to	clear	decks
"	有	去	到	是	更多的	热闹	工作	这里	,	和	我们已经	得到	到	清除	甲板

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

“这里将会有更多活跃的工作，我们必须为行动做好准备。”

" [waɪl] ['spiːk] , - [ænd; ənd] [dɪk] [fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

"	While	Speake	,	Clackett	and	Dick	fell	to	with	a	will	,
"	尽管	斯皮克	,	-	和	迪克	跌倒	到	和	一个	将要	,

“虽然斯皮克、克拉克特和迪克都意志坚定，但最终还是失败了。”

[hæf] ['drægɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] ['tʃeɪmbər] [ɔːf][ðə; ði]

half	dragging	and	half	carrying	the	prisoners	into	the	steel	chamber	off	the
一半	拖拽	和	一半	携带	这	囚犯	进入	这	钢	房间	离开	这

['perɪskoʊp] [ruːm] ,

periscope	room	,
潜望镜	房间	,

他们半拖半抬地将囚犯带进潜望镜室旁的钢制牢房。

[mæt] [kept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Matt	kept	close	to	the	periscope	and	watched	the	bank	above	the	landing	.
马特	保留	关闭	到	这	潜望镜	和	观看	这	银行	多于	这	降落	.

马特紧贴着潜望镜，观察着着陆点上方的河岸。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Then	,	just	as	his	comrades	finished	their	work	,	and	returned	to	his	side	,
然后	,	只是	作为	他的	同志们	完成的	他们的	工作	,	和	返回	到	他的	边	,

这时，他的战友们刚刚完成工作，回到他身边，

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl]

he	gave	vent	to	an	exclamation	and	whirled	away	from	the	periscope	table
他	给予	发泄	到	一个	感叹	和	旋转	离开	从	这	潜望镜	桌子

.

:
.

他惊呼一声，转身离开了潜望镜桌。

" [dɑːn] ['kaːlɔs][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [piˈtuː] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

"	Don	Carlos	is	coming	,	"	he	whispered	,	"	and	General	Pitou	is	with	him	!
"	大学教师	卡洛斯	是	未来	,	"	他	低声说道	,	"	和	一般的	皮图	是	和	他	!

“唐·卡洛斯要来了，”他低声说，“彼图将军也和他一起来了！”

[naʊ] , [æt; ət][wʌn] [stroʊk] ,

Now	,	at	one	stroke	,
现在	,	在	一	中风	,

现在，一举之间，

[wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd][nɪp] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

we	can	lay	the	rebel	general	by	the	heels	and	nip	this	revolution	in	the
我们	能	躺	这	反叛	一般的	经过	这	高跟鞋	和	掐	这	革命	在	这

[bʌd] .

bud	.
芽	.

我们可以抓住叛军将领的脚后跟，将这场革命扼杀在萌芽状态。

['stedi] , [naʊ] !
Steady , now !
稳定的 , 现在 !

稳住!

[nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] , [maɪnd] .
Not a whisper , mind .
不是 一个 耳语 , 头脑 .

注意，我可没吭声。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['kæptʃər] [ðem; ðəm][bəuθ] .
There are two of them , and we must capture them both .
那里 是 二 的 他们 , 和 我们 必须 捕获 他们 两个都 .

他们有两个，我们必须把他们两个都抓住。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
CAPTURING THE GENERAL .
捕捉 这 一般的 .

抓捕将军。

[mæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] - ,
Matt , on the occasion of his former visit to the River Izaral ,
马特 , 在 这 场合 的 他的 以前的 访问 到 这 河 - ,

马特在上次访问伊扎拉尔河时写道：

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [pi'tuː] .
had caught a fleeting glimpse of General Pitou .
有 捕捉 一个 转瞬即逝 一瞥 的 一般的 皮图 .

曾瞥见彼多将军一眼。

['spiːk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ,
Speake , who had been a prisoner in the general's hands for a brief time ,
斯皮克 , WHO 有 到过 一个 囚犯 在 这 将军的 双手 为了 一个 简短的 时间 ,

斯皮克曾短暂地被将军囚禁过，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
was more familiar with his appearance .
曾是 更多的 熟悉的 和 他的 外貌 .

对他的外貌比较熟悉。

['glaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] , ['spiːk] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Gliding to the periscope table , Speake took a look for himself .
滑翔 到 这 潜望镜 桌子 , 斯皮克 采取 一个 看 为了 他自己 .

斯皮克滑到潜望镜桌旁，亲自看了看。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [mæt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ɪts] [ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] [hɪm'self] . "
" You're right , Matt , " he whispered , " it's the old villain himself . "
" 你是 正确的 , 马特 , " 他 低声说道 , " 它是 这 老的 恶棍 他自己 . "

“你说得对，马特，”他低声说，“正是那个老恶棍本人。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['tʃænsɪz] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kæmp] , "
" I should think he was takin ' chances coming so far from camp , "
" 我 应该 思考 他 曾是 拿 - 机会 未来 所以 远的 从 营 , "
[riˈmɑːkt] - ,
remarked Clackett ,
评论 - ,

克拉克特评论道："我认为他从营地走这么远来是有风险的。"

" [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [mɛnˈdɛz, 'mɛndɛz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [truːps] . "
" and right in the direction of General Mendez and his troops . "
" 和 正确的 在 这 方向 的 一般的 门德斯 和 他的 军队 . "

"正朝着门德斯将军及其部队的方向前进。"

" ['meihæp] , " ['tʃʌkld] [dɪk] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði]
" Mayhap , " chuckled Dick , " he was expecting to drop down the river in the
" 或许 , " 轻笑 迪克 , " 他 曾是 期待 到 降低 向下 这 河 在 这
[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .
submarine .
潜艇 .

"或许，"迪克笑着说，"他以为会乘坐潜艇顺流而下。"

[lets] [nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm] , [meɪts] .
Let's not disappoint him , mates .
我们来吧 不是 辜负 他 , 伙伴们 .

伙计们，我们不能让他失望。

['hiːl] [goʊ] [daʊn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz]
He'll go down , but not with the people he intended to have as
地狱 去 向下 , 但 不是 和 这 人们 他 故意的 到 有 作为
[kəmˈpænjənz] . "
companions . "
同伴 . "

他会下地狱，但不会和那些他原本打算一起下地狱的人一起。

" [hɪst] ! " [wɔːrnd] [mæt] .
" Hist ! " warned Matt .
" 历史 ! " 警告 马特 .

"嘶！"马特警告道。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .
A deep silence reigned in the periscope room .
一个 深的 沉默 统治 在 这 潜望镜 房间 .

潜望镜室里一片寂静。

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Voices were heard on the landing ,
声音 是 听到 在 这 降落 ,

楼梯平台上传来人声，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] ['ræt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .
and then a clattering rattle as the general landed on the deck .
和 然后 一个 咔嗒咔嗒 嘎嘎作响 作为 这 一般的 登陆 在 这 甲板 .

然后，随着一声哐当声，将军落在了甲板上。

[dɑːn] ['kaːlɔs] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .
Don Carlos followed more lightly , and stepped to the conning tower .
大学教师 卡洛斯 随后 更多的 轻轻 , 和 步 到 这 骗局 塔 .

唐·卡洛斯步履轻盈地跟在后面，走向指挥塔。

" ['fɪŋgəl] ! " [kɔːld] [dɑːn] ['kaːlɔs] .
" Fingal ! " called Don Carlos .
" 芬格尔 ! " 称为 大学教师 卡洛斯 .

"芬格尔！"唐·卡洛斯喊道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [hɪr] ,

"	The	general	is	here	,
"	这	一般的	是	这里	,

将军在这里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌməri] ['mænər]

and	he	feels	that	the	prisoners	must	be	dealt	with	in	a	summary	manner
和	他	感觉	那	这	囚犯	必须	是	已处理	和	在	一个	概括	方式

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他认为必须立即对这些囚犯进行草率处置。

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

He	doesn't	think	it	advisable	to	wait	until	nightfall	.
他	不	思考	它	建议	到	等待	直到	黄昏	.

他认为等到夜幕降临并不明智。

['betər] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

Better	bring	them	up	.
更好的	带来	他们	向上	.

最好把他们提出来。

" [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Here	,	in	a	moment	,
"	这里	,	在	一个	片刻	,

“马上就好，

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] ['θretnd] ['mætz] [plæn][fɔːr; fər] [en'træpɪŋ] [dɑːn] ['kaːlɔs]

a	situation	was	developed	which	threatened	Matt's	plan	for	entrapping	Don	Carlos
一个	情况	曾是	发达	哪个	威胁	马特的	计划	为了	诱捕	大学教师	卡洛斯

[ænd; ənd] [piˈtuː] .

and	Pitou	.
和	皮图	.

情况发生了变化，这威胁到了马特诱捕唐·卡洛斯和皮图的计划。

[ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

The	don	and	the	general	were	not	intending	to	come	into	the	boat	,
这	大学教师	和	这	一般的	是	不是	意图	到	来	进入	这	船	,

唐和将军原本并不打算上船。

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [waɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] .

but	to	wait	on	the	deck	while	the	prisoners	were	brought	up	.
但	到	等待	在	这	甲板	尽管	这	囚犯	是	带来	向上	.

但要在甲板上等待囚犯被押上来。

" [aɪ] [seɪ] , [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ! " [kɔːld] [dɑːn] ['kaːlɔs] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] .

"	I	say	,	below	there	!	"	called	Don	Carlos	,	in	a	louder	voice	.
"	我	说	,	以下	那里	!	"	称为	大学教师	卡洛斯	,	在	一个	更大声	嗓音	.

“我说，就在下面！”唐·卡洛斯提高了音量喊道。

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] !

"	Wake	up	,	you	!
"	唤醒	向上	,	你	!

醒醒吧，你！

['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɪŋgəl] ? "

Where's	Fingal	?	"
在哪里?	芬格尔	?	"

芬格尔在哪儿?

" [əˈhɔɪ] , [dɑːn] ! " [beˈləud] [mæt] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [toʊnz] [ʌv; əv]

"	Ahoy	,	don	!	"	bellowed	Matt	,	trying	his	utmost	to	imitate	the	raucous	tones	of
"	嘿!	,	大学教师	!	"	咆哮	马特	,	尝试	他的	极致	到	模拟	这	沙哑	音调	的

['fɪŋgəlz] [vɔɪs] .

Fingal's	voice	.
芬格尔的	嗓音	.

“喂，唐！”马特大声喊道，竭尽全力地模仿芬格尔粗犷的声音。

" [brɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Bring	the	general	down	a	minute	!
"	带来	这	一般的	向下	一个	分钟	!

“让将军冷静一下！”

" ['mætz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['ferli] [gʊd] , [bʌt; bət][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [kiːn] [ɪrz]

"	Matt's	imitation	was	fairly	good	,	but	not	good	enough	to	deceive	the	keen	ears
"	马特的	模仿	曾是	相当	好的	,	但	不是	好的	足够的	到	欺骗	这	敏锐的	耳朵

[ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

of	Don	Carlos	.
的	大学教师	卡洛斯	.

“马特的模仿相当不错，但还不足以骗过唐·卡洛斯敏锐的耳朵。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] , [ðə; ði] [dɑːn] [spræŋ] [əˈʃɔːr] .

With	a	yell	of	alarm	,	the	don	sprang	ashore	.
和	一个	叫喊	的	警报	,	这	大学教师	弹簧	岸上	.

唐大喊一声，跳上了岸。

" [ðɪs] [weɪ] , ['dʒen(ə)rəl] !

"	This	way	,	general	!
"	这	方式	,	一般的	!

“将军，这边走！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " ['hɜːri] !

"	he	shouted	;	"	hurry	!
"	他	喊叫	;	"	匆忙	!

他喊道：“快点！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] .

There's	something	wrong	here	.
有	某物	错误的	这里	.

这里肯定有问题。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [slaɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt]['oʊvər][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ]

"	There	followed	a	crash	,	a	rattling	slide	of	some	object	over	the	sloping
"	那里	随后	一个	碰撞	,	一个	嘎嘎作响	滑动	的	一些	目的	超过	这	倾斜的

[dek] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

deck	of	the	boat	,
甲板	的	这	船	,

“随后传来一声巨响，某个物体哐哐当地滑过船倾斜的甲板。”

[ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] " [ˌpɑːrd'juː] !

then	a	shrill	"	Pardieu	!
然后	一个	尖锐	"	帕迪厄	!

然后一声尖锐的“帕迪厄！

[sækr] , [ˌɛs'eɪ'siː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [iː] [ˌtɑː'nɛr] !

Sacre	,	sacr	-	r	-	r	-	e	tonnerre	!
圣洁	,	神圣	-	r	-	r	-	e	雷神	!

Sacre, sacr-rre tonnerre!

" [mæt] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] .

"	Matt	rushed	up	the	ladder	and	looked	out	of	the	hatch	.
"	马特	匆忙	向上	这	梯子	和	看起来	出去	的	这	孵化	.

“马特冲上梯子，从舱口向外看去。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

The	general	was	a	little	man	,
这	一般的	曾是	一个	小的	男人	,

将军个子不高。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [sɔːrd] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [spɜːrz][ɑːn]

and	he	carried	a	prodigious	sword	and	wore	a	pair	of	immense	spurs	on
和	他	携带	一个	惊人	剑	和	穿着	一个	一对	的	巨大	马刺	在

[hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [buːts] .

his	cavalry	boots	.
他的	骑兵	靴子	.

他佩着一把巨大的剑，骑兵靴上戴着一对巨大的马刺。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [mæt] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

As	near	as	Matt	could	judge	,	from	what	he	saw	,
作为	靠近	作为	马特	可以	法官	,	从	什么	他	锯	,

据马特所见，他所能判断的大概情况是：

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɜːrz][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][wʌn]

the	general	had	tried	to	leap	ashore	and	his	spurs	had	caught	in	one
这	一般的	有	尝试	到	飞跃	岸上	和	他的	马刺	有	捕捉	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [gai] [roʊps] .

of	the	guy	ropes	.
的	这	盖伊	绳索	.

将军试图跳上岸，但他的马刺被一根拉绳缠住了。

[ɪn'sted] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] , [hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

Instead	,	therefore	,	of	leaping	,	he	fell	in	a	heap	,
反而	,	所以	,	的	跳跃	,	他	跌倒	在	一个	堆	,

因此，他没有跳跃，而是摔倒在地。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['klætərd] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt]

and	had	clattered	and	banged	along	the	deck	until	he	was	caught
和	有	咔嗒咔嗒地	和	砰的一声	沿着	这	甲板	直到	他	曾是	捕捉

[ænd; ənd] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪl] [ðæt] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	held	between	the	side	of	the	boat	and	a	pile	that	formed	part	of
和	握住	之间	这	边	的	这	船	和	一个	桩	那	形成	部分	的

[ðə; ði] [wɔːrf] .

the	wharf	.
这	码头	.

他一路磕磕绊绊地在甲板上滑行，直到被卡在船舷和码头的一堆木桩之间。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .

The	general	was	seeking	in	vain	to	extricate	himself	from	his	difficulties	.
这	一般的	曾是	寻求	在	徒劳	到	解脱	他自己	从	他的	困难	.

将军徒劳地试图摆脱困境。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [buːts] [wʊd] [slɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [pleɪts] ,

Every	time	he	tried	to	get	up	,	his	boots	would	slip	on	the	rounded	plates	,
每一个	时间	他	尝试	到	得到	向上	,	他的	靴子	会	滑	在	这	圆润	盘子	,

他每次试图起身时，靴子都会在圆润的石板上打滑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɜːrz] .

and	he	would	sit	down	on	the	sharp	points	of	his	spurs	.
和	他	会	坐	向下	在	这	锋利的	积分	的	他的	马刺	.

他会一屁股坐在马刺的尖锐处。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ferli] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

The	air	was	fairly	blue	in	his	immediate	vicinity	,
这	空气	曾是	相当	蓝色的	在	他的	即时	附近	,

他周围的空气相当湛蓝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bedləm] [ʌv; əv] ['epəˌθets] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	a	perfect	bedlam	of	epithets	went	up	from	him	.
和	一个	完美的	疯人院	的	绰号	去	向上	从	他	.

他口中迸发出一连串混乱不堪的辱骂。

[dɑːn] ['kaːlɔs] , ['siːɪŋ] [mæt] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

Don	Carlos	,	seeing	Matt	in	the	top	of	the	tower	,
大学教师	卡洛斯	,	看到	马特	在	这	顶部	的	这	塔	,

唐·卡洛斯看到马特站在塔顶，

[gest] ['raɪtli] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] .

guessed	rightly	that	the	prisoners	had	released	themselves	in	some	manner	.
猜对了	没错	那	这	囚犯	有	发布	他们自己	在	一些	方式	.

猜对了，囚犯们以某种方式自行释放了。

[ðə; ði] [dɑːn] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

The	don	did	not	return	to	assist	the	general	,	but	danced	about	on	the	bank	,
这	大学教师	做过	不是	返回	到	协助	这	一般的	,	但	跳舞	关于	在	这	银行	,

唐璜没有回去帮助将军，而是在河岸上跳舞。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

tossing	his	arms	frantically	and	shouting	for	him	to	make	haste	.
抛掷	他的	武器	疯狂地	和	喊叫	为了	他	到	制作	匆忙	.

他疯狂地挥舞着手臂，大声喊着让他快点。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'genst]

The	general	was	more	than	anxious	to	oblige	,	but	fate	was	against
这	一般的	曾是	更多的	比	焦虑的	到	必须	,	但	命运	曾是	反对

['eniθɪŋ] [laɪk] [heɪst] .

anything	like	haste	.
任何事物	喜欢	匆忙	.

将军非常乐意效劳，但命运却不待见任何仓促之举。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɜːrz] [gɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][spɜːrz] ['siːst]

The	sharp	points	of	his	spurs	galled	him	,	and	when	his	spurs	ceased
这	锋利的	积分	的	他的	马刺	恼怒	他	,	和	什么时候	他的	马刺	停止

[frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] ,

from	troubling	,
从	令人不安的	,

马刺的尖锐刺痛了他，当马刺不再折磨他时，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] [gɑːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] .

his	long	sword	got	between	his	legs	and	tripped	him	.
他的	长的	剑	得到	之间	他的	腿	和	绊倒了	他	.

他的长剑卡在了他的两腿之间，绊倒了他。

[mæt] [hæd; həd] [ə'bʌndənt] [taɪm] [tuː; tə] [slaɪd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] ,

Matt	had	abundant	time	to	slide	over	the	top	of	the	conning	tower	,
马特	有	丰富	时间	到	滑动	超过	这	顶部	的	这	骗局	塔	,

马特有充足的时间从指挥塔顶滑下来。

[græb][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [koʊt][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðə; ði]

grab	the	general	by	the	collar	of	his	red	coat	and	pull	him	erect	on	the
抓住	这	一般的	经过	这	衣领	的	他的	红色的	外套	和	拉	他	直立	在	这

[rɪdʒ] - [laɪk] [spaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

ridge	-	like	spine	of	the	deck	.
岭	-	喜欢	脊柱	的	这	甲板	.

抓住将军红色外套的领子，把他拉到甲板脊状的脊线上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ræθ] , [pi'tu:] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , [dru:] [hɪz; ɪz]

With	a	howl	of	wrath	,	Pitou	backed	up	against	the	conning	tower	,	drew	his
和	一个	嗥	的	愤怒	,	皮图	支持的	向上	反对	这	骗局	塔	,	画	他的

[sɔ:rd] ,

sword	,
剑	,

彼多怒吼一声，背靠着指挥塔，拔出了剑。

[θru:] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [prə'si:did] ['sævɪdʒli] [tu:; tə] [kɑ:rv] ['slaɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

threw	his	left	arm	over	his	face	and	proceeded	savagely	to	carve	slices	out	of
扔	他的	左边	手臂	超过	他的	脸	和	继续	野蛮地	到	雕刻	切片	出去	的

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他用左臂遮住脸，然后凶狠地挥舞着手臂，在空中划出一道道切口。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [frʌm; frəm] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] , [bʌt; bət] [mæt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l]

The	situation	was	serious	,	from	several	points	of	view	,	but	Matt	,	for	all
这	情况	曾是	严肃的	,	从	一些	积分	的	看法	,	但	马特	,	为了	全部

[ðæt] ,

that	,
那	,

从多个角度来看，情况都很严峻，但马特，尽管如此，

[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [læf] .

could	hardly	repress	a	laugh	.
可以	几乎	抑	一个	笑	.

几乎忍不住笑出了声。

[ðen] , [tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hi:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Then	,	to	crown	the	ignominy	that	was	being	heaped	upon	the	general	,
然后	,	到	王冠	这	耻辱	那	曾是	存在	堆积如山	之上	这	一般的	,

然后，为了进一步羞辱这位将军，

['spi:k] ['sʌd(ə)nli] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , ['noʊtɪd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Speake	suddenly	hoisted	himself	above	the	top	of	the	tower	,	noted	the	situation	,
斯皮克	突然	吊起	他自己	多于	这	顶部	的	这	塔	,	著名的	这	情况	,

斯皮克突然爬到塔顶，观察了一下情况。

[ri:tʃt] [aʊt] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz]['bɑ:di] ['ʌndər] [ðə; ði]

reached	out	calmly	and	passed	his	arms	about	the	general's	body	under	the
达到	出去	平静地	和	通过了	他的	武器	关于	这	将军的	身体	在下面	这

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他平静地伸出手臂，环抱住将军的肩膀。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [koʊt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri]

The	next	moment	Matt	had	a	glimpse	of	a	red	coat	,	a	pair	of	cavalry
这	下一个	片刻	马特	有	一个	一瞥	的	一个	红色的	外套	,	一个	一对	的	骑兵

[bu:ts] ,

boots	,
靴子	,

下一刻，马特瞥见了一件红色外套和一双骑兵靴。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [spɜ:rz] ['bi:ɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['drægd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	flashing	spurs	being	elevated	and	dragged	down	into	the	maw	of	the
和	闪烁	马刺	存在	升高	和	拖拽	向下	进入	这	嘴	的	这

['taʊər] .

tower	.
塔	.

闪闪发光的尖刺被抬起，然后被拖入塔的深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [ˌdɪsə'pɪrəns] — ['trædʒɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] — [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðɪs]

It	was	a	tragic	disappearance	—	tragic	for	the	general	—	for	,	in	this
它	曾是	一个	悲惨	消失	—	悲惨	为了	这	一般的	—	为了	,	在	这

[ɪn'glɔːriəs] ['mænər] ,

inglorious	manner	,
不光彩的	方式	,

这是一起悲惨的失踪事件——对将军而言是悲剧——因为他以这种不光彩的方式.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ɪk'splɔɪts] .

he	was	leaving	the	scene	of	his	military	exploits	.
他	曾是	离开	这	场景	的	他的	军队	漏洞	.

他正离开他英勇作战的战场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mæt] [gɑːt] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz]

As	soon	as	Matt	got	below	he	found	his	friends	enjoying	the	general	as
作为	很快	作为	马特	得到	以下	他	成立	他的	朋友们	享受	这	一般的	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

much	as	he	had	done	.
很多	作为	他	有	完毕	.

马特一下楼就发现他的朋友们和他一样，都很喜欢这场将军的表演。

- [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['spiːk] [hæd; həd] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] ,

Clackett	had	taken	his	sword	,	Speake	had	pulled	off	his	boots	,
-	有	已采取	他的	剑	,	斯皮克	有	拉	离开	他的	靴子	,

克拉克特拔出了剑，斯皮克脱掉了靴子。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪvz] [brest] ,

and	Dick	was	sitting	on	the	captive's	breast	,
和	迪克	曾是	坐着	在	这	俘虏的	胸部	,

迪克正坐在俘虏的胸口上，

['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [waɪl] [hiː; hi] [ə'fɪkst] [kɔːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

pinning	him	to	the	floor	while	he	affixed	cords	to	his	wrists	and	ankles	.
钉住	他	到	这	地面	尽管	他	已粘贴	绳索	到	他的	手腕	和	脚踝	.

他将他按倒在地，同时用绳子绑住他的手腕和脚踝。

" ['fɝː, 'fɛr] ['gʊdnəs] - [seɪk] , " [kraɪd] ['spiːk] , " [get] ['sʌmθɪn] - [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] !

"	Fer	goodness	'	sake	,	"	cried	Speake	,	"	get	somethin	'	between	his	jaws	!
"	fer	善良	-	清酒	,	"	哭	斯皮克	,	"	得到	某物	-	之间	他的	下颚	!

“看在老天的份上，”斯皮克喊道，“快往他嘴里塞点东西！”

['hiːz] - - [mə'rɛn] [ə; eɪ][keɪdʒ][oʊ] - ['mʌŋkiz] .

He's	chatterin	'	more'n	a	cage	o	'	monkeys	.
他是	-	-	更多	一个	笼	o	-	猴子	.

他喋喋不休，比一笼猴子还吵。

" [ɪ'sɑːbɛl] [stept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bændɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [suːn] ['saɪlənt] .

"	Ysabel	stepped	forward	with	a	bandage	,	and	the	general	was	soon	silent	.
"	伊莎贝尔	步	向前	和	一个	绷带	,	和	这	一般的	曾是	很快	沉默的	.

伊莎贝尔拿着绷带走上前，将军很快就沉默了。

[dɪk] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

Dick	finished	by	dragging	him	into
迪克	完成的	经过	拖拽	他	进入

迪克最后把他拖了进去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['prɪzn] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['fɪŋgəl] .

the	prison	chamber	and	dropping	him	down	beside	Fingal	.
这	监狱	房间	和	下降	他	向下	旁	芬格尔	.

把他扔进监狱牢房，然后把他扔到芬格尔旁边。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [læft] [dɪk] .

"	Oh	,	what	a	fine	general	it	is	!	"	laughed	Dick	.
"	哦	,	什么	一个	美好的	一般的	它	是	!	"	笑了	迪克	.

“哦，他真是个好将军啊！”迪克笑着说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['dɪkteɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] !

"	And	he	was	trying	to	make	himself	dictator	of	the	country	!
"	和	他	曾是	尝试	到	制作	他自己	独裁者	的	这	国家	!

“他当时想让自己成为这个国家的独裁者！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] ,

I	wonder	what	sort	of	a	population	they	have	here	,
我	想知道	什么	种类	的	一个	人口	他们	有	这里	,

我想知道这里居住着什么样的人。

[tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɑːsp] [laɪk] [ðæt] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːrpæθ] [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ! "

to	let	a	little	wasp	like	that	go	on	the	warpath	and	make	trouble	!	"
到	让	一个	小的	黄蜂	喜欢	那	去	在	这	战争之路	和	制作	麻烦	!	"

放任这样一只小黄蜂到处惹是生非！

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'sɑːbɛl] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	He	is	a	little	wretch	!	"	exclaimed	Ysabel	,	with	flashing	eyes	.
"	他	是	一个	小的	可怜虫	!	"	惊呼	伊莎贝尔	,	和	闪烁	眼睛	.

“他真是个小混蛋！”伊莎贝尔怒道，眼睛闪着光。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [fə'nɑːmɪnən] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] , ['æbnə] ['fɪŋgəl] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['mæri] !

"	And	that's	the	military	phenomenon	your	uncle	,	Abner	Fingal	,	was	trying	to	make	you	marry	!
"	和	那就是	这	军队	现象	你的	叔叔	,	阿布纳	芬格尔	,	曾是	尝试	到	制作	你	结婚	!

“而这正是你叔叔阿布纳·芬格尔想让你嫁的那种军人！”

" [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - [fər'gɑːtn] ['epɪsoʊd] [ɪn] - [laɪf] .

"	exclaimed	Dick	,	suddenly	recalling	a	half	-	forgotten	episode	in	Ysabel's	life	.
"	惊呼	迪克	,	突然	回忆	一个	一半	-	被遗忘的	插曲	在	-	生活	.

“迪克惊呼道，突然想起伊莎贝尔生活中一段几乎被遗忘的往事。”

[ðə; ði] [gɜːrl] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

The	girl	flushed	crimson	.
这	女孩	酡	赤红	.

女孩的脸涨得通红。

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['fɪrsli] .

"	she	breathed	fiercely	.
"	她	呼吸	激烈地	.

她剧烈地喘着气。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [spɜːrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , " [sed] [mæt] ,

"	If	it	hadn't	been	for	his	spurs	and	his	sword	,	"	said	Matt	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	他的	马刺	和	他的	剑	,	"	说	马特	,

“要不是他的马刺和剑，”马特说，

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

"	he	would	have	been	able	to	get	away	.
"	他	会	有	到过	有能力的	到	得到	离开	.

他本来可以逃脱的。

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['streɪndʒli] ['rekləs] , [frendz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	we're	strangely	reckless	,	friends	,	"	he	added	,
但	是	奇怪的	鲁莽	,	朋友们	,	"	他	额外	,

“但是朋友们，我们却出奇地鲁莽，”他补充道。

" [tuː; tə][ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] ['despərət] [plaɪt] .

"	to	amuse	ourselves	with	the	general	when	we	are	in	such	desperate	plight	.
"	到	娱乐	我们自己	和	这	一般的	什么时候	我们	是	在	这样的	绝望的	困境	.

“在我们如此绝望的处境中，我们竟然要靠将军来消遣。”

[wiː; wi][kɑːnt] [liːv] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['geɪnz] [gets] [bæk] ,

We	can't	leave	here	until	Gaines	gets	back	,
我们	不能	离开	这里	直到	盖恩斯	获得	后退	,

盖恩斯回来之前我们不能离开这里。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] ['fɪŋgəlz] [men] [ɪ'skeɪpt] [juː 'es] , [bʌt; bət] [dɑːn] ['kaːlɔs][hæz; həz]

and	not	only	has	one	of	Fingal's	men	escaped	us	,	but	Don	Carlos	has
和	不是	仅有的	有	一	的	芬格尔的	男人	逃脱	我们	,	但	大学教师	卡洛斯	有

['laɪkwaɪz] [gɑːt] [ə'weɪ] .

likewise	got	away	.
同样地	得到	离开	.

不仅芬格尔的一名手下逃脱了，唐·卡洛斯也逃走了。

[bəuθ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]

Both	will	carry	the	news	of	what	we	have	done	to	the	camp	of	the
两个都	将要	携带	这	消息	的	什么	我们	有	完毕	到	这	营	的	这

['reblz; rɪ'bel] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [hɪr] [ðæt]

rebels	—	and	you	can	imagine	what	will	happen	when	the	rebels	hear	that
叛军	—	和	你	能	想象	什么	将要	发生	什么时候	这	叛军	听到	那

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'loʊ] [deks] .

we	have	got	their	general	below	decks	.
我们	有	得到	他们的	一般的	以下	甲板	.

他们两人都会把我们所做的事情的消息带到叛军营地——你可以想象，当叛军听说我们把他们的将军关进船舱里时会发生什么。

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][duː] ; [æt; ət] [liːst] ,

We'll	have	the	entire	army	about	our	ears	—	and	that	won't	do	;	at	least	,
出色地	有	这	全部的	军队	关于	我们的	耳朵	—	和	那	惯于	做	;	在	至少	,

我们会遭到全军的围攻——但这还不够；至少，

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['geɪnz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

not	until	we	have	Gaines	with	us	.
不是	直到	我们	有	盖恩斯	和	我们	.

除非盖恩斯加入我们。

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən][kloʊz][ðə; ði] [hætʃ] , [sɪŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][glaɪd] [daʊn] -

After	that	,	we	can	close	the	hatch	,	sink	below	the	surface	and	glide	down	-
后	那	,	我们	能	关闭	这	孵化	,	下沉	以下	这	表面	和	滑行	向下	-

[striːm] [wɪ'ðaʊt] — —

stream	without	—	—
溪流	没有	—	—

之后，我们就可以关闭舱门，沉入水下，顺流而下——

" [mæt] [pɔːzd] .

"	Matt	paused	.
"	马特	暂停	.

马特停顿了一下。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [wʌt] ['pedroʊ][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [maɪnz]

He	suddenly	remembered	what	Pedro	had	said	about	the	submarine	mines
他	突然	记得	什么	佩德罗	有	说	关于	这	潜艇	矿井

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

at	the	mouth	of	the	river	.
在	这	嘴	的	这	河	.

他突然想起佩德罗说过的关于河口水雷的事。

" [wɒts] ['teɪkən][juː; jʊ] [ə'bæk] , ['meɪti] ? " [spoʊk] [ʌp] [dɪk] .

"	What's	taken	you	aback	,	matey	?	"	spoke	up	Dick	.
"	是什么	已采取	你	背	,	伙计	?	"	辐	向上	迪克	.

“什么事让你措手不及，伙计？”迪克开口问道。

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "

"	You	act	as	though	you	had	just	thought	of	something	.	"
"	你	行为	作为	尽管	你	有	只是	想法	的	某物	.	"

“你表现得好像刚刚想到了什么似的。”

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	We	may	have	a	hard	time	getting	out	of	the	river	,	"	returned	Matt	.
"	我们	可能	有	一个	难的	时间	获得	出去	的	这	河	,	"	返回	马特	.

“我们可能很难从河里出来，”马特回答道。

" ['pedroʊ][toʊld][ɪ'sɑːbɛl] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][pla:ntid] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [bed] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

"	Pedro	told	Ysabel	that	the	rebels	had	planted	mines	in	the	river	bed	,	close	to	the	fort	,
"	佩德罗	讲述	伊莎贝尔	那	这	叛军	有	已种植	矿井	在	这	河	床	,	关闭	到	这	堡	,

佩德罗告诉伊莎贝尔，叛军在靠近堡垒的河床上埋设了地雷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wiː; wi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [straɪk] [ðem; ðəm] [ɪf]

and	that	they	were	so	low	in	the	water	we	would	probably	strike	them	if
和	那	他们	是	所以	低的	在	这	水	我们	会	大概	罢工	他们	如果

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [fɔːrt] [səb'mɜːrdʒd] .

we	tried	to	pass	the	fort	submerged	.
我们	尝试	到	经过	这	堡	湮	.

而且它们在水里的位置很低，如果我们试图从水下的堡垒旁经过，很可能会撞上它们。

[ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Again	,	if	we	attempt	to	gain	the	gulf	by	keeping	on	the	surface	of	the	river	,
再次	,	如果	我们	试图	到	获得	这	海湾	经过	保持	在	这	表面	的	这	河	,

再说一遍，如果我们试图通过保持在河面上来占领海湾，

[ðə; ði] ['kænən] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [wɪl] [bɑːm'bɑːrd][juː 'es] . "

the	cannon	in	the	fort	will	bombard	us	.	"
这	大炮	在	这	堡	将要	轰击	我们	.	"

堡垒里的大炮会轰击我们。

" [ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn][ðer; ðər] [maɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kænən] ! " [kraɪd] [dɪk] ['rekləsli] .

"	A	plague	on	their	mines	and	their	cannon	!	"	cried	Dick	recklessly	.
"	一个	瘟疫	在	他们的	矿井	和	他们的	大炮	!	"	哭	迪克	鲁莽地	.

“诅咒他们的地雷和大炮！”迪克肆无忌惮地喊道。

" [wiːl] [rʌn] [pæst][ðə; ði][fɔːrt] .

"	We'll	run	past	the	fort	.
"	出色地	跑步	过去的	这	堡	.

“我们会跑过堡垒。”

[ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz]['eɪb(ə)l][æz; əz][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ,

If	the	soldiers	are	all	as	able	as	their	general	,
如果	这	士兵	是	全部	作为	有能力的	作为	他们的	一般的	,

如果士兵们都和他们的将军一样能干，

[ðeɪ] ['kudnt] [hɪt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] . "

they	couldn't	hit	us	with	grape	and	canister	.	"
他们	不能	打	我们	和	葡萄	和	罐	.	"

他们用葡萄弹和罐式弹都打不到我们。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɔːs] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] , " [sed] [mæt] .

"	Well	,	that's	a	bridge	for	us	to	cross	at	a	later	time	,	"	said	Matt	.
"	出色地	,	那就是	一个	桥	为了	我们	到	叉	在	一个	之后	时间	,	"	说	马特	.

“嗯，那是我们以后再说的事情了，”马特说。

" [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv] ['geɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

"	Just	at	present	we	have	Gaines	to	think	about	.
"	只是	在	展示	我们	有	盖恩斯	到	思考	关于	.

“目前我们只需要考虑盖恩斯的情况。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He	ought	to	have	got	back	by	this	time	.
他	应该	到	有	得到	后退	经过	这	时间	.

他这个时候应该已经回来了。

- , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

Clackett	,	go	back	to	your	post	in	the	woods	and	keep	a	sharp	watch	for
-	,	去	后退	到	你的	邮政	在	这	树林	和	保持	一个	锋利的	手表	为了

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

克拉克特，回到你在树林里的岗位，密切注意士兵。

[wiːl] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] .

We'll	surely	have	a	visit	from	them	now	.
出色地	一定	有	一个	访问	从	他们	现在	.

现在他们肯定会来拜访我们了。

[ʌp] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hætʃɪt] , [dɪk] ,

Up	on	deck	with	your	hatchet	,	Dick	,
向上	在	甲板	和	你的	斧头	,	迪克	,

迪克，拿着你的斧子到甲板上来！

[ænd; ənd][stænd] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] . "

and	stand	ready	to	cut	the	cable	at	the	first	sign	of	an	attack	.	"
和	站立	准备好	到	切	这	电缆	在	这	第一的	符号	的	一个	攻击	.	"

一旦发现攻击迹象，就立即准备切断电缆。

" [aɪ] , [aɪ] , " [riˈspɔndid] [dɪk] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

"	Aye	,	aye	,	"	responded	Dick	,	picking	up	the	hatchet	.
"	是的	,	是的	,	"	回应	迪克	,	挑选	向上	这	斧头	.

“是，是，”迪克回答道，同时拿起斧头。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['meɪti] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ðə; ði] [hoʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [wei] . "

"	I	think	,	matey	,	we	could	capture	the	whole	rebel	army	if	it	came	our	way	.	"
"	我	思考	,	伙计	,	我们	可以	捕获	这	所有的	反叛	军队	如果	它	来了	我们的	方式	.	"

“伙计，我觉得，如果叛军胆敢来袭，我们完全可以把他们全部俘虏。”

" [wiːv] [hæd; həd][wʌn] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ,

"	We've	had	one	experience	with	the	rebel	army	,	Dick	,	"	said	Matt	,
"	我们已经	有	一	经验	和	这	反叛	军队	,	迪克	,	"	说	马特	,

“我们和叛军有过一次交锋，迪克，”马特说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] .

"	and	it	was	far	from	pleasant	.
"	和	它	曾是	远的	从	令人愉快的	.

而且这远非一件愉快的事。

[lets] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

Let's	not	repeat	the	experience	.
我们来吧	不是	重复	这	经验	.

我们不要重蹈覆辙。

[klaɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] — —

Climb	for	the	deck	,	and	—	—
爬	为了	这	甲板	,	和	—	—

爬上甲板，然后——

" [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ðæt] [deɪ] !

"	Events	were	happening	for	the	young	motorist	and	his	chums	that	day	!
"	活动	是	发生	为了	这	年轻的	驾车者	和	他的	朋友们	那	天	!

那天，这位年轻的驾车者和他的朋友们经历了很多事！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['ræpɪd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [gʌn] ,

They	were	coming	like	the	rapid	reports	of	a	Gatling	gun	,
他们	是	未来	喜欢	这	迅速的	报告	的	一个	加特林	枪	,

它们像加特林机枪的快速扫射声一样袭来，

[ænd; ənd]['hɑːrdli][wʌz; wəz][wʌn] ['ɪʃuː] [met] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

and	hardly	was	one	issue	met	and	vanquished	before	another	was	raised	.
和	几乎	曾是	一	问题	遇见	和	战败者	前	其他	曾是	提高	.

一个问题还没解决，另一个问题就又出现了。

[dɪk] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [wen] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv]

Dick	and	Clackett	were	on	their	way	up	the	ladder	when	a	rattle	of
迪克	和	-	是	在	他们的	方式	向上	这	梯子	什么时候	一个	嘎嘎作响	的

['mʌskɪtri] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

musketry	reached	the	ears	of	those	in	the	submarine	.
火枪	达到	这	耳朵	的	那些	在	这	潜艇	.

迪克和克拉克特正往梯子上爬，这时潜艇里传来一阵枪声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

It	came	from	the	direction	of	the	bank	,
它	来了	从	这	方向	的	这	银行	,

指令来自银行方面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['θræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	was	followed	by	loud	cries	and	a	tremendous	thrashing	among	the
和	曾是	随后	经过	大声	哭泣	和	一个	巨大的	猛烈抽打	之中	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

随后传来大声的叫喊声和灌木丛中剧烈的挣扎声。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" [kraɪd] [mæt] .

"	cried	Matt	.
"	哭	马特	.

“马特喊道。”

" [dɑ:n] ['ka:lɔs][mʌst; məst][hæv; həv][met][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] - ['ɑ:rmi][ænd; ənd][hæv; həv]

"	Don	Carlos	must	have	met	a	detachment	of	Pitou's	army	and	have
"	大学教师	卡洛斯	必须	有	遇见	一个	分离	的	-	军队	和	有

['hedɪd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] !

headed	them	this	way	!
标题	他们	这	方式	!

“唐·卡洛斯一定是遇到了彼图军队的一支分遣队，并率领他们朝这个方向前进了！”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər] ['geɪnz] !

We	can't	wait	any	longer	for	Gaines	!
我们	不能	等待	任何	更长	为了	盖恩斯	!

我们等不及盖恩斯了！

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] !

Up	with	you	and	cut	the	cable	!
向上	和	你	和	切	这	电缆	!

起来，剪断电缆！

" - [stept] [ɔ:f][ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [mæt] , [hu:] [spræŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

"	Clackett	stepped	off	the	ladder	to	make	room	for	Matt	,	who	sprang	to	follow
"	-	步	离开	这	梯子	到	制作	房间	为了	马特	,	WHO	弹簧	到	跟随

[dɪk] [ə'lɔ:ft] .

Dick	aloft	.
迪克	高空	.

克拉克特从梯子上下来，给马特腾出地方，马特跳起来跟着迪克爬上了高处。

[wen] [dɪk] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

When	Dick	reached	the	deck	,	he	gave	a	shout	of	astonishment	.
什么时候	迪克	达到	这	甲板	,	他	给予	一个	喊	的	惊讶	.

迪克到达甲板时，惊呼了一声。

" ['laɪvli] , ['meɪti] !

"	Lively	,	matey	!
"	热闹	,	伙计	!

“活力四射，伙计！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[wen] [mæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

When	Matt	was	able	to	see	what	was	going	on	,
什么时候	马特	曾是	有能力的	到	看	什么	曾是	去	在	,

当马特能够看清发生了什么事时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] .

he	was	as	greatly	surprised	as	Dick	had	been	.
他	曾是	作为	非常	惊讶	作为	迪克	有	到过	.

他和迪克一样感到非常惊讶。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz][kʊd; kəd] ['kæri]

Coming	down	the	bank	,	and	traveling	as	fast	as	his	long	legs	could	carry
未来	向下	这	银行	,	和	旅行	作为	快速地	作为	他的	长的	腿	可以	携带

[hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['geɪnz] .

him	,	was	Gaines	.
他	,	曾是	盖恩斯	.

盖恩斯从河岸上冲下来，用他那双长腿飞快地跑着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd]['oʊnli][ɪn] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

He	was	clad	only	in	shirt	and	trousers	,
他	曾是	覆膜	仅有的	在	衬衫	和	裤子	,

他只穿着衬衫和裤子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz]

and	his	bare	feet	were	bleeding	from	their	contact	with	the	sharp	stones
和	他的	裸	脚	是	出血	从	他们的	接触	和	这	锋利的	石头

.

:

.

他的赤脚被尖锐的石头划破了，流血了。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] , [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [liːps] ,

Unmindful	of	this	trying	discomfort	,	he	rushed	down	the	bank	with	flying	leaps	,
漫不经心	的	这	尝试	不适	,	他	匆忙	向下	这	银行	和	飞行	跳跃	,

他全然不顾这令人难受的疼痛，飞快地跳下河岸。

[waɪl] [bʊʃɪz] ['krækld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] ['ʌpwərd] ,

while	bushes	crackled	behind	him	and	little	wreaths	of	smoke	rose	upward	,
尽管	灌木丛	噼啪作响	在后面	他	和	小的	花圈	的	抽烟	玫瑰	向上	,

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] .

marking	the	discharge	of	firearms	.
标记	这	释放	的	枪支	.

他身后的灌木丛发出噼啪声，一缕缕青烟升腾而起，那是枪声。

[mæt] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hænd] .

Matt	rushed	along	the	deck	and	caught	the	hatchet	out	of	his	chum's	hand	.
马特	匆忙	沿着	这	甲板	和	捕捉	这	斧头	出去	的	他的	朋友的	手	.

马特沿着甲板飞奔过去，从他朋友手中夺下了斧头。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [dɪk] , " [sed] [hiː; hi] ['kwɪkli] , " [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Go	to	the	engine	room	,	Dick	,	"	said	he	quickly	,	"	and	take	charge	of	the
"	去	到	这	引擎	房间	,	迪克	,	"	说	他	迅速地	,	"	和	拿	收费	的	这

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

“迪克，去机舱，”他迅速说道，“接管发动机。”

[send] - [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] .

Send	Clackett	to	the	tank	room	.
发送	-	到	这	坦克	房间	.

把克拉克特送到储罐室。

[let] ['spiːk] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

Let	Speake	take	the	wheel	until	I	come	.
让	斯皮克	拿	这	车轮	直到	我	来	.

在我回来之前，就让斯皮克来掌舵吧。

[səb'mɜːrdʒ] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !

Submerge	when	I	give	the	word	,	and	do	it	quick	!
淹没	什么时候	我	给	这	单词	,	和	做	它	快的	!

听到我的指令就潜入水中，动作要快！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] ['dɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] .

"	It	was	no	time	for	hesitation	,	and	Ferral	darted	back	down	the	hatch	.
"	它	曾是	不	时间	为了	犹豫	,	和	铁	飞镖	后退	向下	这	孵化	.

“没有犹豫的时候了，费拉尔迅速钻回了舱口。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌlf] .

OFF	FOR	THE	GULF	.
离开	为了	这	海湾	.

出发前往墨西哥湾。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [siːn] [ðæt] [ˈgeɪnz] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [spent] .

It	was	easily	seen	that	Gaines	was	nearly	spent	.
它	曾是	容易地	已见	那	盖恩斯	曾是	几乎	花费	.

很容易看出盖恩斯已经筋疲力尽了。

[hɪz; ɪz] [breθ] [tɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][gɑːsps] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

His	breath	tore	through	his	lips	in	gasps	,	and	when	he	reached	the	edge	of
他的	气息	撕裂	通过	他的	嘴唇	在	喘息	,	和	什么时候	他	达到	这	边缘	的

[ðə; ði] [wɔːrf] ,

the	wharf	,
这	码头	,

他喘着粗气，呼吸从嘴唇间迸发而出，当他走到码头边缘时，

[hiː; hi] [fel] [ðer; ðər] ,

he	fell	there	,
他	跌倒	那里	,

他摔倒在那里。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][roʊl]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][drɑːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

unable	to	roll	over	the	edge	and	drop	down	on	the	deck	of	the	Grampus	.
无法	到	卷	超过	这	边缘	和	降低	向下	在	这	甲板	的	这	革兰氏染色剂	.

无法翻过边缘落到“格朗普斯号”的甲板上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [keɪm] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Out	of	the	bushes	at	the	top	of	the	bank	came	the	foremost	of	the
出去	的	这	灌木丛	在	这	顶部	的	这	银行	来了	这	首先	的	这

[pər'sʊ] ['soʊldʒərz] .

pursuing	soldiers	.
追求	士兵	.

从河岸顶上的灌木丛中，冲锋陷阵的士兵中，最先冲出来的就是他们。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd] ['geɪnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mʌzl] - ['loʊdɚz] ,

Fortunately	for	Matt	and	Gaines	,	they	were	armed	with	muzzle	-	loaders	,
幸运的是	为了	马特	和	盖恩斯	,	他们	是	武装	和	枪口	-	装载机	,

幸好马特和盖恩斯配备的是前膛枪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fræntɪkli] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəlz] .

and	were	frantically	getting	another	charge	into	the	barrels	.
和	是	疯狂地	获得	其他	收费	进入	这	桶	.

他们正拼命地往桶里装另一批弹药。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [mæt] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [kɔːt] ['geɪnz] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]

Dropping	the	hatchet	,	Matt	leaped	to	the	wharf	,	caught	Gaines	and	pulled	him
下降	这	斧头	,	马特	跳跃	到	这	码头	,	捕捉	盖恩斯	和	拉	他

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ;

down	on	the	deck	;
向下	在	这	甲板	;

马特扔掉斧头，跳到码头上，抓住盖恩斯，把他拉到甲板上；

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['sɛvɚd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɪð; wɪθ]

then	,	springing	back	,	he	picked	up	the	hatchet	and	severed	the	cable	with
然后	,	弹簧	后退	,	他	挑选	向上	这	斧头	和	切断	这	电缆	和

[ə; eɪ] [bloʊ] .

a	blow	.
一个	吹	.

然后，他猛地跳回身子，捡起斧头，一斧砍断了电缆。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kɔːt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [swʌŋ] ['fɑːrðər] [aʊt] ['ɪntuː]

The	bow	of	the	submarine	caught	the	current	,	swung	farther	out	into
这	弓	的	这	潜艇	捕捉	这	当前的	,	摇摆	更远	出去	进入

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

潜艇的船首被水流带动，摆动得更远，进入了水流中。

[ðen] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

then	whirled	around	and	started	away	.
然后	旋转	大约	和	开始	离开	.

然后猛地转身，跑开了。

[ðɪs] [pleɪst] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [bɪ'twiːn] [mæt] [ænd; ənd] ['geɪnz] ,

This	placed	the	conning	tower	between	Matt	and	Gaines	,
这	放置	这	骗局	塔	之间	马特	和	盖恩斯	,

这样一来，指挥塔就位于马特和盖恩斯之间了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bulits] [hɪt] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

and	several	bullets	hit	the	tower	and	glanced	singing	into	the	air	.
和	一些	子弹	打	这	塔	和	瞥了一眼	歌唱	进入	这	空气	.

数颗子弹击中塔楼，划破夜空，发出嘹亮的光芒。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['geɪnz] , " [sed] [mæt] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['moʊtərɪst] .

"	You're	all	right	,	Gaines	,	"	said	Matt	,	bending	over	the	motorist	.
"	你是	全部	正确的	,	盖恩斯	,	"	说	马特	,	弯曲	超过	这	驾车者	.

“你没事吧，盖恩斯？”马特说着，弯下腰查看司机的情况。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪks] — — "

"	You	got	out	of	that	fix	—	—	"
"	你	得到	出去	的	那	使固定	—	—	"

“你摆脱了困境——”

" [baɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [tiːθ] ! " [pæntid] ['geɪnz] .

"	By	the	skin	of	my	teeth	!	"	panted	Gaines	.
"	经过	这	皮肤	的	我的	牙齿	!	"	喘息	盖恩斯	.

“真是千钧一发！”盖恩斯喘着气说。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rʌn] !

"	Oh	,	what	a	run	!
"	哦	,	什么	一个	跑步	!

“哦，多么精彩的奔跑啊！”

[aɪ] ['nevər] [ræn] [soʊ] [fæst] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [soʊ] ['meni] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['braɪər] ,

I	never	ran	so	fast	,	and	so	far	,	and	over	so	many	stones	and	briers	,
我	绝不	跑	所以	快速地	,	和	所以	远的	,	和	超过	所以	许多	石头	和	荆棘	,

我从未跑得这么快、这么远，也从未越过这么多石头和荆棘。

[bɪ'fɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

before	in	my	life	.
前	在	我的	生活	.

在我生命中，这是以前的事了。

[aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌem 'iː] . "

I	thought	,	a	dozen	times	,	they	had	me	.	"
我	想法	,	一个	打	时代	,	他们	有	我	.	"

我心想，不下十几次，他们肯定抓到我了。

" [hɑːrd] [lʌk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

" Hard luck that you should have run into the rebels when you were looking

" 难的 运气 那 你 应该 有 跑步 进入 这 叛军 什么时候 你 是 寻找

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] . "

for the soldiers of General Mendez . "

为了 这 士兵 的 一般的 门德斯 . "

“真倒霉，你在寻找门德斯将军的士兵时，竟然碰上了叛军。”

" ['reblz; rɪ'bel] ? " [kraɪd] ['geɪnz] .

" Rebels ? " cried Gaines .

" 反叛者 ? " 哭 盖恩斯 .

“叛军？”盖恩斯喊道。

" [waɪ] , [mæt] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wəːnt, weənt] ['reblz; rɪ'bel] .

" Why , Matt , those fellows weren't rebels .

" 为什么 , 马特 , 那些 伙伴们 不是 叛军 .

“马特，那些家伙可不是叛军。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] ['soʊldʒərz] ! "

They were the loyalist soldiers ! "

他们 是 这 保皇党 士兵 ! "

他们是效忠派士兵!

" [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] ? "

" The troops of General Mendez ? "

" 这 军队 的 一般的 门德斯 ? "

“门德斯将军的部队？”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 23]

" [页 -]

[第23页]

" [ðen] , " ['kwiərid] [mæt] ['æŋgrəli] , " [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]

" Then , " queried Matt angrily , " why were they chasing you , and shooting at

" 然后 , " 查询 马特 愤怒地 , " 为什么 是 他们 追逐 你 , 和 射击 在

[juː; jʊ] ? "

you ? "

你 ? "

“那么，”马特愤怒地质问道，“他们为什么要追你，为什么要向你开枪？”

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

" I give it up .

" 我 给 它 向上 .

我放弃了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] — ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [θɔːt]

They must have taken me for one of the rebels — possibly they thought

他们 必须 有 已采取 我 为了 一 的 这 叛军 — 可能 他们 想法

[aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [piˈtuː] . "

I was General Pitou . "

我 曾是 一般的 皮图 . "

他们肯定把我当成叛军了——或许他们以为我是彼图将军。

" [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , " ['ænsər] [mæt] .

" They couldn't have thought that , " answered Matt .

" 他们 不能 有 想法 那 , " 回答 马特 .

“他们不可能这么想，”马特回答道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [jʊr; jər] [saɪz] . "

"	The	general	is	only	about	half	your	size	.	"
"	这	一般的	是	仅有的	关于	一半	你的	尺寸	.	"

“这位将军的身高只有你的一半左右。”

" - [toʊld][juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] ? "

"	Clackett	told	you	why	I	got	out	through	the	torpedo	tube	?	"
"	-	讲述	你	为什么	我	得到	出去	通过	这	鱼雷	管子	?	"

“克拉克特告诉过你我为什么从鱼雷发射管逃生吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]['fɪŋgəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ? "

But	how	did	you	ever	do	it	without	being	seen	by	Fingal	and	his	men	?	"
但	如何	做过	你	曾经	做	它	没有	存在	已见	经过	芬格尔	和	他的	男人	?	"

但你是如何在不被芬格尔和他的手下发现的情况下完成这一切的呢?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] [ˌʌp'striːm] , [ænd; ənd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

"	I	was	shot	along	upstream	,	and	straight	into	the	bank	.
"	我	曾是	射击	沿着	上游	,	和	直的	进入	这	银行	.

“我被沿上游方向射中，直接撞到了河岸上。”

['fɪŋgəl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Fingal	was	sitting	on	the	deck	at	the	time	,
芬格尔	曾是	坐着	在	这	甲板	在	这	时间	,

当时芬格尔正坐在甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	the	sudden	heave	of	the	forward	end	of	the	boat	drew	his	attention	,
和	这	突然	举	的	这	向前	结尾	的	这	船	画	他的	注意力	,

船头突然的剧烈晃动引起了他的注意。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] .

but	he	didn't	see	me	.
但	他	没有	看	我	.

但他没看见我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ][gɑːt][ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,

As	soon	as	I	could	I	got	up	the	bank	,
作为	很快	作为	我	可以	我	得到	向上	这	银行	,

我一有机会就去了河岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'prest] [er] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪzi] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rest]

but	the	compressed	air	had	made	me	dizzy	and	I	was	obliged	to	rest
但	这	压缩	空气	有	制成	我	晕眩的	和	我	曾是	有义务	到	休息

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['træv(ə)l] .

before	I	could	travel	.
前	我	可以	旅行	.

但是压缩空气让我头晕目眩，我不得不休息一会儿才能继续旅行。

['æftər][aɪ][gɑːt]['stɑːrtɪd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [goʊ][fæst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ber] [fiːt] .

After	I	got	started	I	found	that	I	couldn't	go	fast	on	account	of	my	bare	feet	.
后	我	得到	开始	我	成立	那	我	不能	去	快速地	在	帐户	的	我的	裸	脚	.

开始跑了一会儿之后，我发现因为光着脚，所以跑不快。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] ['eni]['soʊldʒərz] .

I	must	have	been	about	a	mile	away	before	I	saw	any	soldiers	.
我	必须	有	到过	关于	一个	英里	离开	前	我	锯	任何	士兵	.

我大概走了一英里才看到士兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	was	a	straggling	column	of	them	,
那里	曾是	一个	零散的	柱子	的	他们	,

他们之中有一队零散的队伍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] ['ɑːrmi] .

and	they	appeared	to	be	the	vanguard	of	an	advancing	army	.
和	他们	出现	到	是	这	先锋	的	一个	前进	军队	.

他们看起来像是前进军队的先锋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɛnˌdɛzɪz] [men] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [ə; eɪ][lɑːt] ,

They	were	Mendez's	men	,	and	I	was	pleased	a	lot	,
他们	是	门德斯的	男人	,	和	我	曾是	高兴	一个	很多	,

他们是门德斯的人，我非常高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][help]

because	I	was	sure	I	could	get	them	to	go	back	with	me	and	help
因为	我	曾是	当然	我	可以	得到	他们	到	去	后退	和	我	和	帮助

[ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

recapture	the	submarine	.
夺回	这	潜艇	.

因为我确信我可以让他们跟我一起回去，帮助我夺回潜艇。

" [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][tuː; tə][rʌn]

"	When	I	started	toward	them	,	though	,	they	began	to	shoot	and	to	run
"	什么时候	我	开始	朝向	他们	,	尽管	,	他们	开始	到	射击	和	到	跑步

[tɔːrd] [ˌem 'iː] .

toward	me	.
朝向	我	.

“但是当我朝他们走去时，他们开始向我射击并朝我跑来。”

[aɪ] ['kudnt] [stɑːp][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd]

I	couldn't	stop	and	explain	,	for	I	wasn't	at	all	sure	that	my	explanation	would
我	不能	停止	和	解释	,	为了	我	不是	在	全部	当然	那	我的	解释	会

[biː; bi] [ək'septɪd] .

be	accepted	.
是	公认	.

我无法停下来解释，因为我完全不确定我的解释是否会被接受。

[soʊ][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tɜːrn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [kwɪk] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]

So	all	I	could	do	was	turn	and	see	how	quick	I	could	get	back	over	the
所以	全部	我	可以	做	曾是	转动	和	看	如何	快的	我	可以	得到	后退	超过	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

所以我只能转身，看看我能多快回到地面上。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , [mæt] .

That's	about	all	,	Matt	.
那就是	关于	全部	,	马特	.

差不多就这些了，马特。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [klɪr] ?

But	how	did	you	get	clear	?
但	如何	做过	你	得到	清除	?

但你是如何脱困的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .

It	was	a	surprise	to	see	you	on	the	boat	.
它	曾是	一个	惊喜	到	看	你	在	这	船	.

没想到会在船上见到你。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] . "

I	was	expecting	to	be	met	by	Fingal	and	his	gang	.	"
我	曾是	期待	到	是	遇见	经过	芬格尔	和	他的	帮派	.	"

我原以为会遇到芬格尔和他的团伙。

" [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [naʊ] , ['geɪnz] .

"	That's	too	much	to	tell	just	now	,	Gaines	.
"	那就是	也	很多	到	告诉	只是	现在	,	盖恩斯	.

“现在透露这么多还为时过早，盖恩斯。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [friː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] .

We're	all	free	,	however	,	and	all	together	once	more	.
是	全部	自由的	,	然而	,	和	全部	一起	一次	更多的	.

我们都自由了，也再次团聚了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

We	have	been	waiting	for	you	.	"
我们	有	到过	等待	为了	你	.	"

我们一直在等你。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['fɪŋgəl] ? "

"	What	became	of	Fingal	?	"
"	什么	成为	的	芬格尔	?	"

芬格尔后来怎么样了?

" ['hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "

"	He's	a	prisoner	.	"
"	他是	一个	囚犯	.	"

“他是个囚犯。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

['eni] [mɔːr] ['prizənəz] ? "

Any	more	prisoners	?	"
任何	更多的	囚犯	?	"

还有其他囚犯吗?

" ['dʒen(ə)rəl] [pi'tuː] — — "

"	General	Pitou	—	—	"
"	一般的	皮图	—	—	"

“彼多将军——”

" ['dʒen(ə)rəl] [pi'tuː] ! "

"	General	Pitou	!	"
"	一般的	皮图	!	"

“彼多将军！”

" [jes] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['fɪŋgəlz] [men] ,

"	Yes	;	and	one	of	Fingal's	men	,
"	是的	;	和	一	的	芬格尔的	男人	,

“是的；还有芬格尔的一名手下，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [huː] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ɪ'sɑːbɛl] - [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] ['fɪŋgəlz] . "

and	another	who	is	more	a	friend	of	Ysabel	Sixty's	than	he	is	of	Fingal's	.	"
和	其他	WHO	是	更多的	一个	朋友	的	伊莎贝尔	-	比	他	是	的	芬格尔的	.	"

还有一位，他跟伊莎贝尔·西克斯蒂的关系比跟芬格尔的关系更密切。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti] ? "

"	What	about	Ysabel	Sixty	?	"
"	什么	关于	伊莎贝尔	六十	?	"

“伊莎贝尔·西克斯蒂怎么样？”

" [ʃiːz] [bɪ'loʊ] , [tuː] . "
" She's below , too . "
" 她是 以下 , 也 . "

“她也在下面。”

" [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where did she come from ? "
" 在哪里 做过 她 来 从 ? "

她来自哪里?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [jɔːl] .
" She was one of those we took out of that yawl .
" 她 曾是 一 的 那些 我们 采取 出去 的 那 帆船 .

“她是我们从那艘小艇上救出来的其中一人。”

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
We all thought she was a boy until she told us who she was .
我们 全部 想法 她 曾是 一个 男生 直到 她 讲述 我们 WHO 她 曾是 .

直到她告诉我们她的真实身份，我们都以为她是男孩。

[wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
We owe our escape to her .
我们 欠 我们的 逃脱 到 她 .

我们能逃脱全靠她。

" [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['geɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
" While sitting on the deck , Gaines had been slowly recovering his strength .
" 尽管 坐着 在 这 甲板 , 盖恩斯 有 到过 缓慢地 恢复中 他的 力量 .

“盖恩斯坐在甲板上，慢慢地恢复了体力。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['mʌtərɪŋ] ['deizidli]['oʊvər] ['mætz] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] , [wen] ['spiːk] [ʃoʊd]
He was still muttering dazedly over Matt's amazing disclosures , when Speake showed
他 曾是 仍然 喃喃自语 茫然地 超过 马特的 惊人的 披露 , 什么时候 斯皮克 显示
[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] .
himself at the hatch .
他自己 在 这 孵化 .

他还迷迷糊糊地喃喃自语着马特惊人的爆料，这时斯皮克出现在舱口。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['betər] [kʌm] [bɪ'loʊ] !
" You fellows better come below !
" 你 伙伴们 更好的 来 以下 !

你们最好下来!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [dɪk] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [boʊt] [səb'mɜːrdʒd] , [mæt] ,
" Dick said you wanted the boat submerged , Matt ,
" 迪克 说 你 通缉 这 船 湮 , 马特 ,

“迪克说你想让船沉入水下，马特。”

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .
an ' I guess that the quicker we do it the better .
一个 - 我 猜测 那 这 更快 我们 做 它 这 更好的 .

我想我们越快完成越好。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [blæk] ['soʊldʒərz] , [ded] [ə'hed] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
There's an outfit of black soldiers , dead ahead , waiting for us .
有 一个 全套服装 的 黑色的 士兵 , 死的 前方 , 等待 为了 我们 .

前方不远处有一群黑衣士兵，正等着我们。

" [mæt] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" Matt whirled around and allowed his eyes to follow the direction of
" 马特 旋转 大约 和 允许 他的 眼睛 到 跟随 这 方向 的
- ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] .
Speake's pointing finger .
- 指向 手指 .

“马特猛地转过身，目光顺着斯皮克的手指指向的方向望去。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] - [laɪk][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] , [pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]
On a shelf - like projection of the high bank , perhaps a quarter of a mile
在 一个 架子 - 喜欢 投影 的 这 高的 银行 , 也许 一个 四分之一 的 一个 英里
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

在前方大约四分之一英里处，高岸上一个类似架子的突出部分，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] .
was a group of rebels .
曾是 一个 团体 的 叛军 .

是一群叛乱分子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['oʊnli] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ,
They could be seen only indistinctly ,
他们 可以 是 已见 仅有的 模糊不清 ,

它们只能隐约看到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but it was apparent from their actions that they were waiting for the
但 它 曾是 明显 从 他们的 行动 那 他们 是 等待 为了 这
['græmpəs] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [gʊd] [reɪndʒ] .
Grampus to come within good range .
革兰氏染色剂 到 来 之内 好的 范围 .

但从他们的行动中可以明显看出，他们是在等待格朗普斯进入有效射程。

" [klaɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hætʃ] , ['geɪnz] ! " ['ɔːrdərd] [mæt] .
" Climb for the hatch , Gaines ! " ordered Matt .
" 爬 为了 这 孵化 , 盖恩斯 ! " 订购 马特 .

“盖恩斯，爬向舱口！”马特命令道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
" We've got to get below the surface .
" 我们已经 得到 到 得到 以下 这 表面 .

我们必须深入探究。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [aʊt] [hɪr] , [waɪl] [wɪə(r)] ['pæsɪŋ] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] , [ðeɪl] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][ɔːf][ðə; ði]
If we stay out here , while we're passing those soldiers , they'll shoot us off the
如果 我们 停留 出去 这里 , 尽管 是 通过 那些 士兵 , 他们会 射击 我们 离开 这
[dek] .
deck .
甲板 .

如果我们待在这里，经过那些士兵的时候，他们会把我们从甲板上打下来。

" ['geɪnz] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .
" Gaines got to his feet and walked painfully to the tower .
" 盖恩斯 得到 到 他的 脚 和 步行 痛苦地 到 这 塔 .

盖恩斯站起身，痛苦地走向塔楼。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] , [mæt] ['fɑːloʊd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ]

After	he	had	climbed	in	,	and	vanished	,	Matt	followed	,	closing	the	hatch
后	他	有	攀登	在	,	和	消失了	,	马特	随后	,	结束	这	孵化

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他爬进去消失后，马特跟了进去，并关上了身后的舱门。

" [fɪl] [ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] , - ! " [kɔːld] [mæt] , [θruː] [ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] [tuːb] .

"	Fill	the	ballast	tanks	,	Clackett	!	"	called	Matt	,	through	the	tank	-	room	tube	.
"	充满	这	压载物	坦克	,	-	!	"	称为	马特	,	通过	这	坦克	-	房间	管子	.

“克拉克特，把压载舱注满！”马特通过舱室管道喊道。

" [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [wɪl] [duː] , [dʒʌst][soʊ][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɔːl] [ɪz] [əˈwɔːʃ] .

"	About	ten	feet	will	do	,	just	so	the	periscope	ball	is	awash	.
"	关于	十	脚	将要	做	,	只是	所以	这	潜望镜	球	是	淹没	.

“大约十英尺就够了，这样潜望镜球就能完全浸没在水中。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] ['daʊnwərd] .

"	A	moment	more	and	the	submarine	began	to	settle	downward	.
"	一个	片刻	更多的	和	这	潜艇	开始	到	定居	向下	.

又过了一会儿，潜艇开始下沉。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][get] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] , [mæt] ? " [æskt] ['spiːk] .

"	What	are	you	going	to	do	when	we	get	near	the	fort	,	Matt	?	"	asked	Speake	.
"	什么	是	你	去	到	做	什么时候	我们	得到	靠近	这	堡	,	马特	?	"	问	斯皮克	.

“马特，我们快到堡垒附近的时候你打算怎么办？”斯皮克问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][plænt] ['eni] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [maɪnz] , " [sed] [mæt] .

"	I	don't	believe	the	rebels	have	had	time	to	plant	any	submarine	mines	,	"	said	Matt	.
"	我	不	相信	这	叛军	有	有	时间	到	植物	任何	潜艇	矿井	,	"	说	马特	.

“我不认为叛军有时间布设任何水雷，”马特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

"	It	takes	some	time	to	do	that	,
"	它	需要	一些	时间	到	做	那	,

“这需要一些时间，”

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [dɑːn] ['kaːlɔs] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .

and	not	enough	time	has	elapsed	since	Don	Carlos	reached	the	fort	and	reported	that	the	submarine	had	been	captured	.
和	不是	足够的	时间	有	过去	自从	大学教师	卡洛斯	达到	这	堡	和	据报道	那	这	潜艇	有	到过	捕获	.

唐·卡洛斯到达要塞并报告潜艇已被俘获至今，时间还不够长。

[wiːl] [pæs] [ðə; ði][fɔːrt] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [tʃæns] [ðə; ði] [maɪnz] .

We'll	pass	the	fort	under	water	,	and	chance	the	mines	.
出色地	经过	这	堡	在下面	水	,	和	机会	这	矿井	.

我们将从水下通过堡垒，并冒险穿越水雷。

['betər] [ðæt] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɔm'bɑːdid] .

Better	that	than	running	on	the	surface	and	being	bombarded	.
更好的	那	比	跑步	在	这	表面	和	存在	轰炸	.

总比在地面上奔跑然后被炮火轰炸要好。

" ['pætər] , ['pætər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [heɪl][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

"	Patter	,	patter	came	a	ringing	hail	on	the	deck	.
"	语调	,	语调	来了	一个	铃声	冰雹	在	这	甲板	.

“哒哒哒，一阵噼里啪啦的冰雹落在甲板上。”

" [ɑː] ! " [kraɪd] ['geɪnz] , " [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][juː 'es] !

"	Ah	!	"	cried	Gaines	,	"	the	soldiers	are	taking	a	whack	at	us	!
"	啊	!	"	哭	盖恩斯	,	"	这	士兵	是	采取	一个	猛击	在	我们	!

“啊！”盖恩斯喊道，“士兵们正在攻击我们！”

" [hiː; hi] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	He	laughed	derisively	.
"	他	笑了	嘲讽地	.

他发出嘲讽的笑声。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][stænd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] .

"	I	guess	we	can	stand	as	much	of	that	as	they	want	to	give	us	.
"	我	猜测	我们	能	站立	作为	很多	的	那	作为	他们	想	到	给	我们	.

“我想，只要他们想给我们，我们就能忍受多少。”

[ðer; ðər] [liːd] [slaɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [laɪk] ['wɔːtər] [ɔːf] [ə; eɪ] ['dʌks] [bæk] .

Their	lead	slides	from	the	deck	like	water	off	a	duck's	back	.
他们的	带领	幻灯片	从	这	甲板	喜欢	水	离开	一个	鸭子的	后退	.

他们的领先优势就像水从鸭背上滑落一样，轻易地从甲板上消失了。

" ['pætər] , ['pætər] — [smæʃ] !

"	Patter	,	patter	—	smash	!
"	语调	,	语调	—	粉碎	!

“啪嗒啪嗒——砸！”

" [greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Great	spark	plugs	!	"	cried	Matt	.
"	伟大的	火花	插头	!	"	哭	马特	.

“好棒的火花塞！”马特喊道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

['sʌmθɪŋ] [broʊk] . "

Something	broke	.	"
某物	打破	.	"

“东西坏了。”

" [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɔːl] ! " [gɑːspt] ['spiːk] .

"	The	periscope	ball	!	"	gasped	Speake	.
"	这	潜望镜	球	!	"	倒吸一口气	斯皮克	.

“潜望镜球！”斯皮克惊呼道。

" [ðeɪv] [pʊt] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

"	They've	put	the	periscope	out	of	commission	.
"	他们有	放	这	潜望镜	出去	的	委员会	.

“他们已经让潜望镜停止工作了。”

['empti] [ðə; ði] [tæŋks] !

Empty	the	tanks	!
空的	这	坦克	!

清空油箱!

" [hiː; hi] [jeld] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] [tuːb] .

"	he	yelled	into	the	tank	-	room	tube	.
"	他	大喊	进入	这	坦克	-	房间	管子	.

他对着储罐室的管道大喊。

[ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] [rɪ'flektɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['tʃæn(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	periscope	table	reflected	nothing	of	the	treacherous	channel	along	which	the
这	潜望镜	桌子	反映	没有什么	的	这	奸诈	渠道	沿着	哪个	这

['kɜːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] .

current	and	the	propeller	were	carrying	the	Grampus	at	a	terrific	pace	.
当前的	和	这	螺旋桨	是	携带	这	革兰氏染色剂	在	一个	了不起	步伐	.

潜望镜上的读数丝毫没有反映出危险的航道，水流和螺旋桨正带着"格朗普斯号"以惊人的速度沿着这条航道前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]

It	was	necessary	to	come	to	the	surface	as	quickly	as	possible	and
它	曾是	必要的	到	来	到	这	表面	作为	迅速地	作为	可能的	和

[juːz][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [luː'nɛts] .

use	the	conning	-	tower	lunettes	.
使用	这	骗局	-	塔	眼镜	.

必须尽快浮出水面，并使用指挥塔的月牙形装置。

" [rɪ'vɜːrs] [jʊr; jər] ['endʒɪn] , [dɪk] ! " [kraɪd] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] .

"	Reverse	your	engine	,	Dick	!	"	cried	Matt	to	the	motor	room	.
"	撤销	你的	引擎	,	迪克	!	"	哭	马特	到	这	发动机	房间	.

"迪克，把引擎倒过来！"马特朝机房喊道。

" [fʊl] [spiːd] [ə'stɜːrn] !

"	Full	speed	astern	!
"	满的	速度	倒车	!

"全速倒车！"

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'vɜːrst] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd]

"	The	engine	was	instantly	reversed	,	but	not	until	the	submarine	had
"	这	引擎	曾是	即刻	反转	,	但	不是	直到	这	潜艇	有

[rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

run	into	some	obstruction	,
跑步	进入	一些	梗阻	,

"引擎立即反转，但在此之前，潜艇已经撞到了障碍物。"

['hɔːltɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr] [ðæt] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] .

halting	her	with	a	jar	that	threw	all	her	passengers	off	their	feet	.
停止	她	和	一个	罐	那	扔	全部	她	乘客	离开	他们的	脚	.

她用一个罐子拦住了她，罐子把她所有的乘客都震倒在地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsli]

For	a	moment	the	silence	was	broken	only	by	the	hum	of	the	fiercely
为了	一个	片刻	这	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	哼	的	这	激烈地

['wɜːrkɪŋ] ['sɪlɪndəz] ,

working	cylinders	,
在职的	气缸	,

片刻的寂静被剧烈运转的汽缸的嗡嗡声打破。

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	splash	and	bubble	of	the	current	as	it	met	the	obstruction	of
和	这	溅	和	气泡	的	这	当前的	作为	它	遇见	这	梗阻	的

[ðə; ði][hjuːdʒ] [stiːl] [ʃel] .

the	huge	steel	shell	.
这	巨大的	钢	壳	.

水流遇到巨大钢壳的阻碍时，会溅起水花并冒出气泡。

" [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] !

"	Cut	out	the	turbines	!
"	切	出去	这	涡轮机	!

"拆掉涡轮机！"

" [jeld] [mæt] ; " ['empti] [ðə; ði] [tæŋks] [baɪ] [kəm'prest] [er] .
" yelled Matt ; " empty the tanks by compressed air .
" 大喊 马特 ; " 空的 这 坦克 经过 压缩 空气 .

“马特喊道：‘用压缩空气把罐子里的气排空。’”

[fʊl] [spiːd] [ə'stɜːrn] , [dɪk] !
Full speed astern , Dick !
满的 速度 倒车 , 迪克 !

全速倒车，迪克！

['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] [naʊ] ! "
Every ounce of power now ! "
每一个 盎司 的 力量 现在 ! "

现在就要使出浑身解数！

" [wɒts] ['hæpənd] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mæt] ?
" What's happened , do you think , Matt ?
" 是什么 发生 , 做 你 思考 , 马特 ?

“马特，你觉得发生了什么事？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪ'sɑːbɛl] .
" The question came from Ysabel .
" 这 问题 来了 从 伊莎贝尔 .

这个问题是伊莎贝尔提出的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ɪn] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] ,
She had been sitting on the locker in the periscope room ,
她 有 到过 坐着 在 这 储物柜 在 这 潜望镜 房间 ,

她当时正坐在潜望镜室的储物柜上，

['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .
watching eagerly all that had taken place .
观看 急切地 全部 那 有 已采取 地方 .

饶有兴致地看着眼前发生的一切。

" [ðə; ði] ['rɪvər] ['waɪndz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɪ'sɑːbɛl] , " [mæt] ['ænsər] ,
" The river winds about a good deal , Ysabel , " Matt answered ,
" 这 河 风 关于 一个 好的 交易 , 伊莎贝尔 , " 马特 回答 ,

“这条河蜿蜒曲折，伊莎贝尔，”马特回答道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] .
" and we have probably run into the bank .
" 和 我们 有 大概 跑步 进入 这 银行 .

“我们可能已经把银行关门了。”

[wen] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ]
When the periscope went out of commission it prevented us from keeping
什么时候 这 潜望镜 去 出去 的 委员会 它 阻止 我们 从 保持
[træk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
track of our course .
追踪 的 我们的 课程 .

潜望镜发生故障后，我们就无法掌握航向了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

"	he	added	,	noticing	that	the	propeller	was	dragging	them	against	the	current
"	他	额外	,	注意到	那	这	螺旋桨	曾是	拖拽	他们	反对	这	当前的

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

and	away	from	the	bank	,
和	离开	从	这	银行	,

他补充道，同时注意到螺旋桨正拖着他们逆水流前进，远离河岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	that	they	were	rising	toward	the	surface	.
和	那	他们	是	上升	朝向	这	表面	.

它们正向水面上升。

" [wiːl] [duː] , [naʊ] . "

"	We'll	do	,	now	.	"
"	出色地	做	,	现在	.	"

“我们现在就去做。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [pæs] [ðem; ðəm] ['kænən] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , " [əb'zɜːrvd] ['spiːk] .

"	But	we	can't	pass	them	cannon	on	the	surface	,	"	observed	Speake	.
"	但	我们	不能	经过	他们	大炮	在	这	表面	,	"	观察到	斯皮克	.

“但是我们不能在地面上给他们发射大炮，”斯皮克说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['spiːk] , " ['ænsər] [mæt] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [dæʃ] [streɪt]

"	There's	nothing	else	for	it	,	Speake	,	"	answered	Matt	,	"	but	a	dash	straight
"	有	没有什么	别的	为了	它	,	斯皮克	,	"	回答	马特	,	"	但	一个	短跑	直的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌlf] .

for	the	gulf	.
为了	这	海湾	.

“没有别的办法了，斯皮克，”马特回答说，“只能径直冲向海湾。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

We'll	have	to	keep	to	the	surface	,	and	if	the	rebels	are	able	to
出色地	有	到	保持	到	这	表面	,	和	如果	这	叛军	是	有能力的	到

[eɪm] [streɪt] ,

aim	straight	,
目的	直的	,

我们只能待在水面，如果叛军能够精准射击的话，

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] .

they're	going	to	give	us	a	lively	time	.
它们是	去	到	给	我们	一个	热闹	时间	.

他们会给我们带来一段精彩的时光。

" [mæt] [rɪ'liːvd] ['spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

"	Matt	relieved	Speake	in	the	conning	tower	.
"	马特	松了口气	斯皮克	在	这	骗局	塔	.

“马特接替斯皮克在指挥塔工作。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [luː'nɛts] ,

With	his	eyes	against	the	lunettes	,
和	他的	眼睛	反对	这	眼镜	,

他目光落在半月形眼镜上，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [kept] [kiːn] [wɑːtʃ] [ə'hed] [æz; əz][tɜːrn]['æftər][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	king	of	the	motor	boys	kept	keen	watch	ahead	as	turn	after	turn	of	the
这	国王	的	这	发动机	男孩们	保留	敏锐的	手表	前方	作为	转动	后	转动	的	这

['rɪvər][ən'foʊldəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [boʊt] .

river	unfolded	before	the	racing	boat	.
河	展开	前	这	赛车	船	.

赛车手之王时刻警惕地注视着前方，看着赛艇在河面上一个又一个弯道中穿梭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bend] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæt] [nuː]
At last they came close to a bend on the opposite side of which Matt knew
在 最后的 他们 来了 关闭 到 一个 弯曲 在 这 对面的 边 的 哪个 马特 知道
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪtˌweɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌlf] .
there was a straightway stretch of water leading to the gulf .
那里 曾是 一个 立刻 拉紧 的 水 领导 到 这 海湾 .

最后，他们来到一个弯道附近，马特知道弯道另一侧有一段笔直的水道通往海湾。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['moʊtər] [ruːm] [fɔːr; fər] [fʊl] [spiːd] [ə'stɜːrn] [wʌns] [mɔːr] ,
He signaled the motor room for full speed astern once more ,
他 发出信号 这 发动机 房间 为了 满的 速度 倒车 一次 更多的 ,

他再次向机舱发出信号，要求全速倒车。

[ðen] [sləud] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bækwərd] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pelər] [dʒʌst] ['bæləns t] [ðə; ði] [rʌʃ]
then slowed down until the backward pull of the propeller just balanced the rush
然后 减速 向下 直到 这 落后 拉 的 这 螺旋桨 只是 均衡 这 匆忙
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
of the current ,
的 这 当前的 ,

然后速度逐渐减慢，直到螺旋桨的后拉力刚好与水流的冲击力平衡为止。

[ðə; ði] ['græmpəs] ['hæŋɪŋ] ['steɪʃəneri] [ɪn] [mɪd] - [striːm] .
the Grampus hanging stationary in mid - stream .
这 革兰氏染色剂 绞刑 静止的 在 中 - 溪流 .

鲸鱼静静地悬挂在河中央。

" ['geɪnz] , " [kɔːld] [mæt] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['endʒɪn] ?
" Gaines , " called Matt , " are you well enough to take the engine ?
" 盖恩斯 , " 称为 马特 , " 是 你 出色地 足够的 到 拿 这 引擎 ?

“盖恩斯，”马特喊道，“你身体状况允许驾驶引擎吗？”

[aɪ] [wɑːnt] [dɪk] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
I want Dick up here with me . "
我 想 迪克 向上 这里 和 我 . "

我想让迪克和我一起上来。

" [ʃʊr] , " ['ænsər] ['geɪnz] .
" Sure , " answered Gaines .
" 当然 , " 回答 盖恩斯 .

“当然，”盖恩斯回答道。

" [ðen] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" Then go down and send him up .
" 然后 去 向下 和 发送 他 向上 .

“然后下去把他送上来。”

" [dɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" Dick reached the periscope room in a few moments .
" 迪克 达到 这 潜望镜 房间 在 一个 很少 时刻 .

“迪克很快就到达了潜望镜室。”

" [dɪk] , " [sed] [mæt] ,
" Dick , " said Matt ,
" 迪克 , " 说 马特 ,

“迪克，”马特说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['perɪskoʊp] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði]

"	our	periscope	is	out	of	commission	and	we've	got	to	pass	the	fort	on	the
"	我们的	潜望镜	是	出去	的	委员会	和	我们已经	得到	到	经过	这	堡	在	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

surface	of	the	river	.
表面	的	这	河	.

“我们的潜望镜坏了，我们只能在河面上通过这座堡垒。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

We	could	wait	until	night	.
我们	可以	等待	直到	夜晚	.

我们可以等到晚上。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

That	would	give	the	rebels	less	of	a	chance	at	us	,
那	会	给	这	叛军	较少的	的	一个	机会	在	我们	,

那样一来，叛军袭击我们的机会就更小了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌlf] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]

but	it	would	also	make	our	dash	for	the	gulf	a	good	deal	more	dangerous
但	它	会	还	制作	我们的	短跑	为了	这	海湾	一个	好的	交易	更多的	危险的

.

:
.

但这也会使我们冲向海湾的行动变得更加危险。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæz; həz][æd'væntɪdʒɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][ðə; ði]

The	daylight	has	advantages	as	well	as	disadvantages	,	and	so	has	the
这	日光	有	优势	作为	出色地	作为	缺点	,	和	所以	有	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

白昼有其优点也有其缺点，夜晚也是如此。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [aɪm][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] ['bæli] [oʊld][fɔːrt] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	I'm	for	running	their	bally	old	fort	,	"	answered	Dick	.
"	我是	为了	跑步	他们的	巴利	老的	堡	,	"	回答	迪克	.

“我赞成接管他们那座破旧的堡垒，”迪克回答道。

" [wiːl] [goʊ][soʊ][fæst] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪt][ˌjuː 'es] . "

"	We'll	go	so	fast	they	can't	hit	us	.	"
"	出色地	去	所以	快速地	他们	不能	打	我们	.	"

“我们会跑得飞快，他们根本撞不到我们。”

" [get] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .

"	Get	the	Stars	and	Stripes	out	of	the	locker	,	Dick	,	"	said	Matt	.
"	得到	这	星星	和	条纹	出去	的	这	储物柜	,	迪克	,	"	说	马特	.

“迪克，把星条旗从储物柜里拿出来，”马特说。

" [wiːl] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ðer; ðər]

"	We'll	haul	it	up	to	the	staff	as	we	pass	and	see	if	it	commands	their
"	出色地	运输	它	向上	到	这	职员	作为	我们	经过	和	看	如果	它	命令	他们的

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

“我们路过时会把它拿给工作人员看，看看它是否能赢得他们的尊重。”

" [mæt] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [hætʃ] .
" Matt threw open the conning - tower hatch .
" 马特 扔 打开 这 骗局 - 塔 孵化 .

“马特猛地打开了指挥塔舱门。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæf][ɪk'spoʊzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hætʃ] , [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər]
The next moment , with his body half exposed above the hatch , he rang for
这 下一个 片刻 , 和 他的 身体 一半 裸露 多于 这 孵化 , 他 响铃 为了
[fʊl] [spiːd] [ə'hed] .
full speed ahead .
满的 速度 前方 .

下一刻，他半个身子都露在舱口上方，拉响了全速前进的号令。

[æz; əz][ðə; ði] ['græmpəs] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][læst][leg][ʌv; əv][hɜːr; hər]['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒ] ,
As the Grampus started on the last leg of her dangerous voyage ,
作为 这 革兰氏染色剂 开始 在 这 最后的 腿 的 她 危险的 航程 ,

当“格朗普斯号”开始她危险航程的最后一程时，

[dɪk] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Dick forced his way up beside his chum .
迪克 强制 他的 方式 向上 旁 他的 密友 .

迪克强行挤到他朋友身边。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] , [oʊld] [ʃɪp] , " [sed] [hiː; hi] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Give me room , old ship , " said he , between his teeth .
" 给 我 房间 , 老的 船 , " 说 他 , 之间 他的 牙齿 .

“给我腾出地方，老船，”他咬牙切齿地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
" I'm going out on deck .
" 我是 去 出去 在 甲板 .

我要去甲板上。

[ɪf] [ðə; ði][flæg] [kə'mændz] ['eni] [rɪ'spekt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] . "
If the flag commands any respect , it will be under my personal supervision . "
如果 这 旗帜 命令 任何 尊重 , 它 将要 是 在下面 我的 个人的 监督 . "

如果国旗要赢得任何尊重，那将由我亲自监督。

" [rʌn] [ʌp] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [ðen] [get] [bæk] [bɪ'loʊ] , " ['ænsər] [mæt] ,
" Run up the flag and then get back below , " answered Matt ,
" 跑步 向上 这 旗帜 和 然后 得到 后退 以下 , " 回答 马特 ,

“升起旗帜，然后回到下面去，”马特回答道。

['skwiːzɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [soʊ] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd] [pæs] .
squeezing to one side of the tower so that Dick could pass .
挤压 到 一 边 的 这 塔 所以 那 迪克 可以 经过 .

大家挤到塔的一侧，好让迪克通过。

[dɪk] [hæd; həd] [kɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][hæt] .
Dick had kicked off his shoes and thrown aside his hat .
迪克 有 踢 离开 他的 鞋 和 抛掷 旁边 他的 帽子 .

迪克踢掉鞋子，把帽子扔到一边。

[strɪpt] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,
Stripped for action ,
脱衣舞 为了 行动 ,

赤身裸体，准备行动

[hiː; hi] [bent] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][ðə; ði] ['hæljərd] [æz; əz][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [swept] ['ɑːnwərd] [tɔːrd]

he	bent	the	flag	to	the	halyards	as	the	submarine	swept	onward	toward
他	弯曲	这	旗帜	到	这	升帆索	作为	这	潜艇	扫荡	向前	朝向

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

the	threatening	wall	of	the	fort	.
这	威胁	墙	的	这	堡	.

潜艇朝着堡垒那令人胆寒的城墙疾驰而去，他将旗帜弯成绳索状。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] .

RUNNING	THE	BATTERY	.
跑步	这	电池	.

电池正在运行。

[saɪnz] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ʃoʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt][æz; əz][ðə; ði] ['græmpəs] [rʌʃt] [daʊn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Signs	of	activity	showed	around	the	fort	as	the	Grampus	rushed	down	toward	it	.
标志	的	活动	显示	大约	这	堡	作为	这	革兰氏染色剂	匆忙	向下	朝向	它	.

随着格拉姆普斯向堡垒疾驰而来，堡垒周围出现了活动的迹象。

['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Soldiers	with	rifles	appeared	on	the	walls	,
士兵	和	步枪	出现	在	这	墙壁	,

墙上出现了持枪士兵的图案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [dɪ'prest] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]

and	the	muzzles	of	the	cannon	were	being	slowly	depressed	in	order	to	get
和	这	口套	的	这	大炮	是	存在	缓慢地	郁闷	在	命令	到	得到

[ðə; ði] [boʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ][drɑːp]['faɪər] .

the	boat	under	a	drop	fire	.
这	船	在下面	一个	降低	火	.

大炮的炮口正缓缓向下压，以便对船只进行俯冲射击。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [hɑːt] [blɑːks] , ['meɪti] ! " [kɔːld] ['fɛrəl] , [stɪl]

"	They're	going	to	let	us	have	it	—	hot	blocks	,	matey	!	"	called	Ferral	,	still
"	它们是	去	到	让	我们	有	它	—	热的	积木	,	伙计	!	"	称为	铁	,	仍然

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] .

working	with	the	flag	.
在职的	和	这	旗帜	.

“他们要让我们尝尝苦头了——滚烫的积木，伙计！”费拉尔一边挥舞着旗帜一边喊道。

" [get] [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'loʊ] !

"	Get	the	bunting	up	and	return	below	!
"	得到	这	彩旗	向上	和	返回	以下	!

“把彩旗挂起来，然后回到下面！”

" ['ɔːrdərd] [mæt] .

"	ordered	Matt	.
"	订购	马特	.

“马特命令道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['meɪti] ,

"	I	suppose	you	think	,	matey	,
"	我	认为	你	思考	,	伙计	,

“我猜你觉得，伙计，

[ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [waɪl] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər]

that	you're	the	only	one	who's	privileged	to	show	himself	while	the	rebels	are
那	你是	这	仅有的	一	谁是	特权	到	展示	他自己	尽管	这	叛军	是

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['loʊdz][æt; ət][juː 'es] . "

shaking	out	their	loads	at	us	.	"
摇晃	出去	他们的	负载	在	我们	.	"

只有你才有幸在叛军向我们倾泻火力时现身。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['niːdləs] ['deɪndʒər] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .

"	I	don't	want	you	to	expose	yourself	to	needless	danger	,	Dick	,	"	said	Matt	.
"	我	不	想	你	到	暴露	你自己	到	不必要	危险	,	迪克	,	"	说	马特	.

“迪克，我不想让你让自己陷入不必要的危险之中，”马特说。

" ['deɪndʒər] !

"	Danger	!
"	危险	!

“危险！

" [dɪk] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] .

"	Dick	gave	vent	to	a	scornful	laugh	.
"	迪克	给予	发泄	到	一个	轻蔑的	笑	.

迪克发出了一声轻蔑的笑声。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['grizər] [kæn; kən] [ʃuːt] .

"	I	don't	think	the	greasers	can	shoot	.
"	我	不	思考	这	油头小子	能	射击	.

“我不认为那些油头小子会开枪。”

[lets] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [siː] [ɪf] — —

Let's	give	'	em	a	chance	at	us	and	see	if	—	—
我们来吧	给	-	呃	一个	机会	在	我们	和	看	如果	—	—

让我们给他们一个机会，看看——

" [dɪk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [buːm] !

"	Dick	was	interrupted	by	a	hoarse	boom	!
"	迪克	曾是	中断	经过	一个	嘶哑	繁荣	!

迪克的话被一声嘶哑的巨响打断了！

[fɔːr] ['kænən] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['rɪvər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ðə; ði] [beɪ] [saɪd] .

Four	cannon	commanded	the	river	side	of	the	fort	,	and	four	the	bay	side	.
四	大炮	命令	这	河	边	的	这	堡	,	和	四	这	湾	边	.

堡垒的河岸一侧部署了四门大炮，海湾一侧也部署了四门大炮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] [ðæt] [hæd; həd]['spoʊkən] .

It	was	one	of	the	guns	on	the	river	side	that	had	spoken	.
它	曾是	一	的	这	枪支	在	这	河	边	那	有	说	.

是河边的一门大炮发出了声音。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

A	round	shot	plunged	into	the	water	on	the	port	side	of	the	boat	,
一个	圆形的	射击	暴跌	进入	这	水	在	这	港口	边	的	这	船	,

一枚圆形弹丸从船的左舷落入水中。

['sendɪŋ] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [spreɪ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

sending	a	jet	of	spray	high	into	the	air	.
发送	一个	喷射	的	喷	高的	进入	这	空气	.

向高空喷射出一股水柱。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! " [jeld] [dɪk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

"	I	told	you	so	!	"	yelled	Dick	,	and	shook	his	fist	at	the	fort	.
"	我	讲述	你	所以	!	"	大喊	迪克	,	和	摇晃	他的	拳头	在	这	堡	.

“我早就告诉过你们了！”迪克大喊着，对着堡垒挥舞着拳头。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] .

As	he	looked	upward	he	saw	three	soldiers	on	the	wall	getting	ready	to	shoot	.
作为	他	看起来	向上	他	锯	三	士兵	在	这	墙	获得	准备好	到	射击	.

他抬头望去，看到墙上有三个士兵正准备射击。

[buːm] ! [buːm] !

Boom	!	Boom	!
繁荣	!	繁荣	!

轰！轰！

[tuː] [mɔːr] ['kænən] [wɜːr; wər]['faɪərd] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Two	more	cannon	were	fired	,	almost	at	the	same	time	.
二	更多的	大炮	是	被解雇	,	几乎	在	这	相同的	时间	.

几乎同时，又发射了两门大炮。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt]

The	solid	shot	plunged	into	the	water	altogether	too	close	to	the	boat	for	comfort
这	坚硬的	射击	暴跌	进入	这	水	共	也	关闭	到	这	船	为了	舒适

.

:
.

那枚实心弹丸直接落入水中，离船太近了，让人很不舒服。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] , [dɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['moʊtər] [mæt] ;

"	Up	with	the	colors	,	Dick	!	"	shouted	Motor	Matt	;
"	向上	和	这	颜色	,	迪克	!	"	喊叫	发动机	马特	;

“迪克，升起旗帜！”汽车马特喊道；

" [lets] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [der] ['faɪər][ɑːn] [ðæt] [flæg] !

"	let's	see	if	they	dare	fire	on	that	flag	!
"	我们来吧	看	如果	他们	敢	火	在	那	旗帜	!

“让我们看看他们敢不敢向那面旗帜开火！”

" [dɪk] [hɔːld] [ʌp] [ðə; ði][flæg] .

"	Dick	hauled	up	the	flag	.
"	迪克	拖拽	向上	这	旗帜	.

迪克升起了旗帜。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['bænər] [kɔːt] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aʊt] ,

As	the	gay	little	banner	caught	the	breeze	and	opened	out	,
作为	这	同性恋	小的	横幅	捕捉	这	微风	和	打开	出去	,

那面色彩鲜艳的小旗帜随风飘扬，缓缓展开。

[ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv]['raɪfəlz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .

a	crack	of	rifles	was	heard	from	the	fort	.
一个	裂缝	的	步枪	曾是	听到	从	这	堡	.

从堡垒上传来一阵枪声。

[ðə; ði][flæg] ['flʌtəd] ['ʃɑːrpli] .

The	flag	fluttered	sharply	.
这	旗帜	飘动	尖锐地	.

旗帜剧烈地飘扬着。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [rɔːrd] [dɪk] ,

"	What	do	you	think	of	that	!	"	roared	Dick	,
"	什么	做	你	思考	的	那	!	"	咆哮	迪克	,

“你觉得怎么样！”迪克咆哮道。

[wʌns] [mɔːr] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ;

once	more	shaking	his	fist	upward	in	the	direction	of	the	fort	;
一次	更多的	摇晃	他的	拳头	向上	在	这	方向	的	这	堡	;

他再次朝堡垒方向挥舞拳头；

" [ðeɪv] [pʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [flæg] .
" they've put a hole through the flag .
" 他们有 放 一个 洞 通过 这 旗帜 .

“他们把旗子戳了个洞。”

[oʊ] , [straɪk] [ˌem ˈiː] [ˈlʌki] !
Oh , strike me lucky !
哦 , 罢工 我 幸运的 !

哦，真是走运！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ðæt] ,
If it was the British flag they treated like that ,
如果 它 曾是 这 英国 旗帜 他们 治疗 喜欢 那 ,

如果他们那样对待的是英国国旗，

[æn; ən] [ˈɑːrmi] [wʊd] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mʌnθ]
an army would march through the country before the scoundrels were a month
一个 军队 会 行进 通过 这 国家 前 这 无赖 是 一个 月
[ˈoʊldər] . "
older . "
老 . "

不到一个月，军队就会横扫全国。

" [ðeə(r)] [æn; ən] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [lɑːt] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [mæt] .
" They're an irresponsible lot , anyhow , " said Matt .
" 它们是 一个 不负责任 很多 , 无论如何 , " 说 马特 .

“反正他们是一群不负责任的人，”马特说。

" [bɪˈsaɪdz] , [wiːv] [gɑːt] [ˈdʒen(ə)rəl] [piˈtuː] [bɪˈloʊ] ,
" Besides , we've got General Pitou below ,
" 除了 , 我们已经 得到 一般的 皮图 以下 ,

此外，我们下面还有彼多将军。

[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [mɛnˈdɛz, ˈmɛndɛz] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈiːzi] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪr]
and General Mendez will have an easy time of it when he gets here
和 一般的 门德斯 将要 有 一个 简单的 时间 的 它 什么时候 他 获得 这里
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] .
with his army .
和 他的 军队 .

门德斯将军带着他的军队来到这里后，将会轻松很多。

[ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [skweltʃt] .
The uprising is as good as squelched .
这 起义 是 作为 好的 作为 被压制 .

这场起义实际上已被镇压。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] — —
If anything — —
如果 任何事物 — —

如果有什么——

" [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈgʌnz] [ˈekəud] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] .
" A perfect roar of guns echoed from the hill .
" 一个 完美的 吼 的 枪支 回声 从 这 爬坡道 .

山丘上传来一阵清晰的枪声。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði] [ˈperɪskoʊp] [mæst] [went] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
With a crash the periscope mast went by the board ,
和 一个 碰撞 这 潜望镜 桅杆 去 经过 这 木板 ,

随着一声巨响，潜望镜桅杆从木板上掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ʃɑːt] [kɔːzd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	the	round	shot	caused	the	water	to	bubble	and	boil	all	around	the
和	这	圆形的	射击	导致	这	水	到	气泡	和	熬	全部	大约	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

子弹击中潜艇后，周围的水沸腾翻滚，冒出气泡。

" [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [graʊtʃ] [ə'genst] [ðæt] ['perɪskoʊp] , [oʊld] [ʃɪp] ! " [læft] [dɪk] .

"	They've	got	a	grouch	against	that	periscope	,	old	ship	!	"	laughed	Dick	.
"	他们有	得到	一个	牢骚	反对	那	潜望镜	,	老的	船	!	"	笑了	迪克	.

“他们对那艘老船的潜望镜有意见！”迪克笑着说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [mæst][ænd; ənd] [bɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [bæk]

"	We'll	have	to	have	a	new	mast	and	ball	as	soon	as	we	get	back
"	出色地	有	到	有	一个	新的	桅杆	和	球	作为	很快	作为	我们	得到	后退

[tuː; tə] [bə'liːz] ,

to	Belize	,
到	伯利兹	,

“我们一回到伯利兹就得换新的桅杆和球形吊球。”

" [sed] [mæt] .

"	said	Matt	.
"	说	马特	.

“马特说道。”

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['græmpəs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][tuː; tə]

Just	then	he	guided	the	Grampus	in	a	wide	sweep	around	the	headland	to
只是	然后	他	引导	这	革兰氏染色剂	在	一个	宽的	扫	大约	这	海岬	到

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [maʊθ] .

the	left	of	the	river	mouth	.
这	左边	的	这	河	嘴	.

就在这时，他驾驶着“格朗普斯号”绕着河口左侧的岬角做了一个大转弯。

" [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , " [sed] [dɪk] , " [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

"	A	moment	more	,	"	said	Dick	,	"	and	we'll	have	the	town	between	us
"	一个	片刻	更多的	,	"	说	迪克	,	"	和	出色地	有	这	镇	之间	我们

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] .

and	the	fort	.
和	这	堡	.

“再过一会儿，”迪克说，“我们就能把镇子挡在我们和堡垒之间了。”

[ðeə(r)] [sloʊ] [æt; ət] ['ləʊdɪŋ] [ðoʊz] [oʊld] [ˌkærə'neɪd] .

They're	slow	at	loading	those	old	carronades	.
它们是	慢的	在	加载中	那些	老的	卡隆炮	.

他们装填那些老式加农炮的速度很慢。

['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['bʌtər] ['fɪŋgərz] !

Never	saw	so	many	butter	fingers	!
绝不	锯	所以	许多	黄油	手指	!

从未见过这么多笨手笨脚的人！

[ðoʊz] ['fɛloʊz] - [hændz][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [θʌmz] .

Those	fellows	'	hands	must	be	all	thumbs	.
那些	伙伴们	-	双手	必须	是	全部	拇指	.

那些家伙的手肯定全是拇指。

[ɪf] — —

If	—	—
如果	—	—

如果 -

" [dɪk] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][sɑːr'kæstɪk] [ri'maːks] .

"	Dick	did	not	finish	his	sarcastic	remarks	.
"	迪克	做过	不是	结束	他的	讽刺的	评论	.

迪克的讽刺话还没说完。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

Just	then	there	was	a	tremendous	explosion	just	behind	the	submarine	.
只是	然后	那里	曾是	一个	巨大的	爆炸	只是	在后面	这	潜艇	.

就在这时，潜艇后方发生了一声剧烈的爆炸。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] ,

A	column	of	water	arose	high	in	the	air	and	,	descending	in	a	huge	wave	,
一个	柱子	的	水	出现	高的	在	这	空气	和	,	下降	在	一个	巨大的	海浪	,

一道水柱高高升起，然后化作巨浪倾泻而下，

['kærid] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['ʌndər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

carried	the	stern	of	the	boat	under	and	threw	the	bow	high	in	the	air	.
携带	这	船尾	的	这	船	在下面	和	扔	这	弓	高的	在	这	空气	.

船尾沉入水中，船头高高抛向空中。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['kɔːldrən] .

The	water	all	around	was	a	veritable	caldron	.
这	水	全部	大约	曾是	一个	真正的	甑	.

周围的水简直像个大锅。

['fræntɪk] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌl] .

Frantic	cries	came	from	within	the	hull	.
疯狂的	哭泣	来了	从	之内	这	船体	.

船体内部传来惊恐的呼喊声。

[mæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [hʌl] ,

Matt	,	owing	to	the	almost	vertical	inclination	of	the	steel	hull	,
马特	,	欠款	到	这	几乎	垂直的	倾角	的	这	钢	船体	,

由于钢制船体几乎垂直倾斜，马特

[wʌz; wəz] [həːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː]['vaɪələnt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪk]

was	hurled	out	of	the	conning	tower	and	came	into	violent	collision	with	Dick
曾是	投掷	出去	的	这	骗局	塔	和	来了	进入	暴力	碰撞	和	迪克

,

,

,

被甩出指挥塔，与迪克猛烈相撞。

[huː] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [grɪp][tuː; tə][ðə; ði]['flægstæf] [gaɪz] .

who	was	clinging	with	a	life	-	and	-	death	grip	to	the	flagstaff	guys	.
WHO	曾是	依恋	和	一个	生活	-	和	-	死亡	紧握	到	这	旗杆	伙计们	.

他死死地抓住旗杆上的那些人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['græmpəs] [hiːvd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] [weɪvz] ,

For	a	second	the	Grampus	heaved	and	tossed	on	the	troubled	waves	,
为了	一个	第二	这	革兰氏染色剂	喘息	和	抛掷	在	这	麻烦	波浪	,

格朗普斯号在汹涌的波涛中颠簸了一会儿，

[ðen] ['raɪtɪd] [hɜːr'self] ['bɔiəntli] [ænd; ənd][droʊv] [ə'hed] .

then	righted	herself	buoyantly	and	drove	ahead	.
然后	右	她自己	轻快地	和	驾驶	前方	.

然后她轻快地调整好姿态，继续向前行驶。

[mæt] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] ['heɪstɪli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

Matt	picked	himself	up	and	climbed	hastily	back	into	the	conning	tower	.
马特	挑选	他自己	向上	和	攀登	草草	后退	进入	这	骗局	塔	.

马特爬起身，匆匆爬回指挥塔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd] [bruːzd] ,

He	was	sore	and	bruised	,
他	曾是	疮	和	瘀伤	,

他浑身酸痛，伤痕累累。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ðiˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə] [stɪr] [hɜːr'self] .

but	he	realized	that	he	could	not	leave	the	submarine	to	steer	herself	.
但	他	已实现	那	他	可以	不是	离开	这	潜艇	到	转向	她自己	.

但他意识到自己不能离开潜艇去控制它。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [oʊld] [ʃɪp] ? " [kraɪd] [dɪk] ,

"	What	was	that	,	old	ship	?	"	cried	Dick	,
"	什么	曾是	那	,	老的	船	?	"	哭	迪克	,

“那是什么，老船？”迪克喊道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ['ʌpwərd] .

rising	to	his	knees	and	lifting	a	pale	face	upward	.
上升	到	他的	膝盖	和	举重	一个	苍白	脸	向上	.

他跪起身，抬起苍白的脸。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][maɪn] , " ['ænsər] [mæt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ʃɪvəd] [pər'septəbli] .

"	It	must	have	been	a	submarine	mine	,	"	answered	Matt	,	in	a	voice	that	shivered	perceptibly	.
"	它	必须	有	到过	一个	潜艇	矿	,	"	回答	马特	,	在	一个	嗓音	那	瑟瑟发抖	明显地	.

“那一定是枚水雷，”马特回答道，声音明显颤抖。

" [ə; eɪ] [maɪn] ! " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] .

"	A	mine	!	"	returned	Dick	.
"	一个	矿	!	"	返回	迪克	.

“地雷！”迪克回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] !

"	But	it	exploded	behind	us	!
"	但	它	爆炸了	在后面	我们	!

但它在我们身后爆炸了！

[ɪf] [wiː; wi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊd] ['ʌndər] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bloʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ?

If	we	set	it	off	,	why	didn't	it	explode	under	us	and	blow	us	to	smithereens	?
如果	我们	放	它	离开	,	为什么	没有	它	爆炸	在下面	我们	和	吹	我们	到	粉碎	?

如果我们引爆了它，为什么它没有在我们脚下爆炸，把我们炸成碎片？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [və'raɪəti] — [ə; eɪ]['kɑːntækt] [maɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

"	It	must	have	been	a	mine	of	the	floating	variety	—	a	contact	mine	which	was	out	of	working	order	.
"	它	必须	有	到过	一个	矿	的	这	漂浮的	种类	—	一个	接触	矿	哪个	曾是	出去	的	在职的	命令	.

“那一定是一枚浮式地雷——一枚失效的接触式地雷。”

[wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

We	passed	over	it	;	and	then	,	when	we	were	safely	out	of	the	way	,
我们	通过了	超过	它	;	和	然后	,	什么时候	我们	是	安全	出去	的	这	方式	,

我们越过了它；然后，当我们安全离开后，

[ðə; ði] ['peski] [θɪŋ] [let] [goʊ] .

the	pesky	thing	let	go	.
这	讨厌的	事物	让	去	.

那讨厌的东西松开了。

" [dɪk] - [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] .

"	Dick	Ferral's	face	grew	even	paler	than	it	had	been	.
"	迪克	-	脸	生长	甚至	肤色较浅	比	它	有	到过	.

迪克·费拉尔的脸色比之前更加苍白了。

[æz; əz] [ðə; ði] [dred] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] ['mætz] [wɜːrdz] [dɔːnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

As	the	dread	import	of	Matt's	words	dawned	on	him	,
作为	这	恐惧	进口	的	马特的	字	黎明	在	他	,

当他意识到马特的话语中可怕的含义时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [kloʊz] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd]

he	realized	the	close	call	the	submarine	and	all	her	passengers	had
他	已实现	这	关闭	称呼	这	潜艇	和	全部	她	乘客	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他意识到潜艇和所有乘客都曾死里逃生。

" [daʊz] [ˌem 'iː] !

"	Dowse	me	!
"	道斯	我	!

“给我浇水！”

" [dɪk] ['mʌtəd] , ['getɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Dick	muttered	,	getting	slowly	to	his	feet	and	rubbing	his	head	,
"	迪克	低声说道	,	获得	缓慢地	到	他的	脚	和	擦	他的	头	,

迪克咕哝着，慢慢站起身来，揉了揉头。

" [aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] [æz; əz] [ðæt] [ə'gen] !

"	I	never	want	to	get	so	close	to	kingdom	come	as	that	again	!
"	我	绝不	想	到	得到	所以	关闭	到	王国	来	作为	那	再次	!

“我再也不想离世界末日那么近了！”

[waɪ] , [mæt] , [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [trɪk] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . "

Why	,	Matt	,	we	couldn't	have	done	that	trick	once	in	a	thousand	times	.	"
为什么	,	马特	,	我们	不能	有	完毕	那	诡计	一次	在	一个	千	时代	.	"

“马特，我们就算尝试一千次也未必能成功。”

" [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ['enihaʊ] , " ['ænsər] [mæt] ['kwaɪətli] .

"	We	did	it	this	time	,	anyhow	,	"	answered	Matt	quietly	.
"	我们	做过	它	这	时间	,	无论如何	,	"	回答	马特	悄悄	.

“无论如何，这次我们成功了。”马特平静地回答道。

" [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] , [dɪk] .

"	A	miss	is	as	good	as	a	mile	,	Dick	.
"	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	英里	,	迪克	.

“迪克，失手一次也好，相当于跑了一英里。”

['betər] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

Better	go	below	and	explain	to	our	friends	.
更好的	去	以下	和	解释	到	我们的	朋友们	.

最好还是往下看，跟朋友们解释一下。

" [dɪk] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] ,

"	Dick	staggered	back	and	climbed	into	the	tower	,
"	迪克	交错	后退	和	攀登	进入	这	塔	,

迪克踉跄后退，爬进了塔楼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	his	face	was	still	white	as	he	dropped	off	the	ladder	into	the
和	他的	脸	曾是	仍然	白色的	作为	他	掉落	离开	这	梯子	进入	这

['perɪskoʊp] [ruːm] .

periscope	room	.
潜望镜	房间	.

他脸色依然惨白，从梯子上跳进了潜望镜室。

- , ['spiːk] [ænd; ənd] [ɪ'sɑːbɛl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Clackett	,	Speake	and	Ysabel	crowded	around	him	.
-	,	斯皮克	和	伊莎贝尔	挤	大约	他	.

克拉克特、斯皮克和伊莎贝尔围住了他。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [kraɪd] - .

"	What	happened	?	"	cried	Clackett	.
"	什么	发生	?	"	哭	-	.

“发生了什么事？”克拉克特喊道。

" [ðə; ði][oʊld][ˌkætəmə'ræn] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['regjələr] ['hændsprɪŋ] ;

"	The	old	catamaran	turned	a	regular	handspring	;
"	这	老的	双体船	转向	一个	常规的	手翻	;

“那艘老式双体船翻了个跟头；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [prə'pelər] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

then	she	stood	on	her	propeller	for	about	a	minute	and	seemed	to	be
然后	她	站立	在	她	螺旋桨	为了	关于	一个	分钟	和	似乎	到	是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] .

thinking	of	going	down	to	stay	.
思维	的	去	向下	到	停留	.

然后她站在螺旋桨上大约一分钟，似乎在考虑要不要下去停留。

" [dɪk] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	Dick	explained	in	a	low	voice	what	had	happened	,
"	迪克	解释	在	一个	低的	嗓音	什么	有	发生	,

迪克低声解释了事情的经过。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

sitting	on	the	locker	and	almost	overcome	by	the	narrow	escape	of	the	boat
坐着	在	这	储物柜	和	几乎	克服	经过	这	狭窄的	逃脱	的	这	船

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['kɑːrgoʊ] .

and	her	living	cargo	.
和	她	活的	货物	.

坐在储物柜上，几乎被船只和船上所有活物死里逃生的惊险经历所震撼。

['spiːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] ; - [rʌbd] [ə; eɪ] [deɪzd] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd]

Speake	began	to	shake	;	Clackett	rubbed	a	dazed	hand	across	his	eyes	;	and
斯皮克	开始	到	摇	;	-	摩擦	一个	茫然	手	穿过	他的	眼睛	;	和

[ɪ'sɑːbɛl] ,

Ysabel	,
伊莎贝尔	,

斯皮克开始颤抖；克拉克特茫然地揉了揉眼睛；还有伊莎贝尔，

['drɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [siːts] , ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

dropping	on	one	of	the	low	seats	,	buried	her	face	in	her	hands	.
下降	在	一	的	这	低的	座位	,	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她一屁股坐在低矮的座位上，双手捂住了脸。

" [mæt] !

"	Matt	!
"	马特	!

“马特！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ;
" she gasped , looking up ;
" 她 倒吸一口气 , 寻找 向上 ;

她倒吸一口气，抬起头；

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɛəbredθ] [ɪ'skeɪp]
" how can he stay up there in the conning tower after such a hairbreadth escape
" 如何 能 他 停留 向上 那里 在 这 骗局 塔 后 这样的 一个 毫厘之间 逃脱
[æz; əz] [ðæt] ? "
as that ? "
作为 那 ? "

“他死里逃生之后，怎么还能待在指挥塔里呢？”

" [mæt] ? " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] .
" Matt ? " returned Dick .
" 马特 ? " 返回 迪克 .

“马特？”迪克问道。

" [waɪ] , ['hiːz] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] .
" Why , he's as calm as a day in June .
" 为什么 , 他是 作为 冷静的 作为 一个 天 在 六月 .

“他平静得就像六月的晴天一样。”

['hiːz] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['rʌfld] .
He's not even ruffled .
他是 不是 甚至 褶皱的 .

他甚至丝毫没有慌乱。

[hiː; hi] — — "
He — — "
他 — — "

他 - ”

" ['lɪs(ə)n] ! " [kɔːld] - .
" Listen ! " called Clackett .
" 听 ! " 称为 - .

“听着！”克拉克特喊道。

" ['mætz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
" Matt's saying something . "
" 马特的 说 某物 . "

“马特好像在说什么。”

" ['spiːk] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .
" Speake ! " came the voice from the conning tower .
" 斯皮克 ! " 来了 这 嗓音 从 这 骗局 塔 .

“呼叫！”指挥塔里传来一个声音。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['spiːk] .
" Aye , aye , sir , " answered Speake .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 回答 斯皮克 .

“是，是，先生，”斯皮克回答道。

" [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] , [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [smæʃt] [baɪ] [ðæt]
" Get to work on your electric stove , providing it wasn't smashed by that
" 得到 到 工作 在 你的 电的 火炉 , 提供 它 不是 粉碎 经过 那
['sʌmərsɔːlt] [wiː; wi] [tɜːrnd] ,
somersault we turned ,
空翻 我们 转向 ,

“赶紧去修你的电炉，前提是它没被我们刚才翻跟头摔碎。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] - [hɑːt] [miːl] .

and	see	if	we	can't	have	a	piping	-	hot	meal	.
和	看	如果	我们	不能	有	一个	管道	-	热的	一顿饭	.

看看能不能吃上一顿热气腾腾的饭菜。

[ɪ'sɑːbɛl] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "

Ysabel	will	help	you	.	"
伊莎贝尔	将要	帮助	你	.	"

伊莎贝尔会帮助你的。

" [ðæts] [wʌt] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " ['mʌtəd] [dɪk] , " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	That's	what	he's	thinking	of	,	"	muttered	Dick	,	"	something	to	eat	.
"	那就是	什么	他是	思维	的	,	"	低声说道	迪克	,	"	某物	到	吃	.

“他肯定在想这个，”迪克低声说道，“想吃点东西。”

[wel] , [maɪ][oʊld] ['ræ^iː] [hæz; həz] [gɑːt] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] .

Well	,	my	old	raggie	has	got	more	nerve	than	I	have	.
出色地	,	我的	老的	拉吉	有	得到	更多的	神经	比	我	有	.

哎，我那只老破布狗都比我胆子大。

" [waɪl] ['spiːk] [ænd; ənd] [ɪ'sɑːbɛl] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['sʌpər] ['redi] ,

"	While	Speake	and	Ysabel	were	getting	supper	ready	,
"	尽管	斯皮克	和	伊莎贝尔	是	获得	晚餐	准备好	,

“当斯皮克和伊莎贝尔准备晚餐的时候，

[dɪk] [ænd; ənd] - [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪzn] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [kən'faɪnd]

Dick	and	Clackett	went	into	the	prison	room	and	looked	at	the	men	confined
迪克	和	-	去	进入	这	监狱	房间	和	看起来	在	这	男人	受限

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

迪克和克拉克特走进牢房，看着被关押在那里的囚犯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [hiːp] [nɪr] [ðə; ði] ['æftər] ['bʌlkhed] .

They	were	all	lying	in	an	indiscriminate	heap	near	the	after	bulkhead	.
他们	是	全部	说谎	在	一个	不加区分的	堆	靠近	这	后	舱壁	.

它们全都杂乱无章地堆放在后舱壁附近。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [waɪld] ['gəːgliŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gægz] ,

There	was	a	chorus	of	wild	gurgling	behind	the	gags	,
那里	曾是	一个	合唱	的	荒野	淙淙	在后面	这	笑话	,

笑声背后传来一阵阵狂野的咕噜声。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] - [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['prizənəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɔːrdər] .

and	Dick	and	Clackett	set	to	work	and	laid	the	prisoners	around	the	room	in	something	like	order	.
和	迪克	和	-	放	到	工作	和	铺设	这	囚犯	大约	这	房间	在	某物	喜欢	命令	.

于是迪克和克拉克特开始工作，把囚犯们大致按秩序排列在房间里。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [kɑːts] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['pedroʊ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [wʌn] ,

The	overturned	cots	were	placed	upright	,	and	Pedro	was	laid	on	one	,
这	翻覆	婴儿床	是	放置	直立	,	和	佩德罗	曾是	铺设	在	一	,

翻倒的行军床被扶正，佩德罗被放在其中一张床上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['membər] [ʌv; əv] ['fɪŋgəlz] [gæŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	unknown	member	of	Fingal's	gang	was	placed	on	the	other	.
和	这	未知	成员	的	芬格尔的	帮派	曾是	放置	在	这	其他	.

而芬格尔团伙中身份不明的成员则被安排在另一边。

['fɪŋgəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər] [left] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] .

Fingal	**and**	**the**	**general**	**were**	**left**	**lying**	**on**	**the**	**hard**	**floor**	**.**
芬格尔	和	这	一般的	是	左边	说谎	在	这	难的	地面	.

芬格尔和将军被遗弃在坚硬的地板上。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ri'mɑːkt] - , [poʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv]

"	**The**	**general**	**,**	**"**	**remarked**	**Clackett**	**,**	**poking**	**him**	**in**	**the**	**ribs**	**with**	**the**	**toe**	**of**
"	这	一般的	,	"	评论	-	,	戳	他	在	这	肋骨	和	这	脚趾	的

[hɪz; ɪz] [buːt] ,

his	**boot**	**,**
他的	启动	,

“将军，”克拉克特说着，用靴尖戳了戳他的肋骨。

" [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sʌməri] ['fæʃ(ə)n] .

"	**was**	**goin**	**'**	**to**	**take**	**care**	**o**	**'**	**us**	**in**	**a**	**summary**	**fashion**	**.**
"	曾是	去	-	到	拿	关心	o	-	我们	在	一个	概括	时尚	.

“本来打算速战速决地解决掉我们。”

[hiː; hi] ['kudnt] ['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kudnt] .

He	**couldn't**	**hardly**	**wait**	**till**	**nightfall**	**,**	**the**	**general**	**couldn't**	**.**
他	不能	几乎	等待	直到	黄昏	,	这	一般的	不能	.

他等不及夜幕降临，将军也等不及了。

[eint] [hiː; hi][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪn] - ['spesɪmən] , [dɪk] ? "

Ain't	**he**	**a**	**nice**	**-**	**lookin**	**'**	**specimen**	**,**	**Dick**	**?**	**"**
不是	他	一个	好的	-	在看	-	标本	,	迪克	?	"

迪克，他长得真好看，不是吗?

" ['hiːz] [ðə; ði] [wɜːrst] - ['lʊkɪŋ] [swɑːb][aɪ]['evər] [sɔː] ! " ['əvɜːd] [dɪk] .

"	**He's**	**the**	**worst**	**-**	**looking**	**swab**	**I**	**ever**	**saw**	**!**	**"**	**averred**	**Dick**	**.**
"	他是	这	最差	-	寻找	拭子	我	曾经	锯	!	"	断言	迪克	.

“他是我见过的最丑的棉签！”迪克断言道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [sɔːrd] [ænd; ənd][spɜːrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] - [ɪm] .

"	**He**	**was**	**all**	**sword**	**and**	**spurs**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**know**	**how**	**to**	**use**	**'**	**em**	**.**
"	他	曾是	全部	剑	和	马刺	,	和	他	没有	知道	如何	到	使用	-	呃	.

“他满脑子都是剑和马刺，却不知道怎么用。”

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [hiː; hi][gɑːt] ['kæptʃərd] .

That's	**the**	**reason**	**he**	**got**	**captured**	**.**
那就是	这	原因	他	得到	捕获	.

这就是他被俘的原因。

[aɪ] [ges] ['hiːl] [biː; bi] [hʌŋ] , [fer] [ɪ'nʌf] .

I	**guess**	**he'll**	**be**	**hung**	**,**	**fair**	**enough**	**.**
我	猜测	地狱	是	悬挂	,	公平的	足够的	.

我想他会被绞死，这倒也合情合理。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , ['enihaʊ] ,

He	**ought**	**to**	**be**	**hung**	**,**	**anyhow**	**,**
他	应该	到	是	悬挂	,	无论如何	,

不管怎样，他都应该被绞死。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

and	**he**	**would**	**have**	**been**	**if**	**he**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**General**
和	他	会	有	到过	如果	他	有	倒下	进入	这	双手	的	一般的

[mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] .

Mendez	**.**
门德斯	.

如果他落入门德斯将军手中，他就会变成那样。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['geɪnz] .

We	ought	to	have	put	him	ashore	to	take	the	place	of	Gaines	.
我们	应该	到	有	放	他	岸上	到	拿	这	地方	的	盖恩斯	.

我们本应该派他上岸代替盖恩斯。

[wiː; wi] [rɔbd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][wʌn] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

We	robbed	the	soldiers	of	one	victim	,	and	we	should	have	given	them
我们	被抢劫	这	士兵	的	一	受害者	,	和	我们	应该	有	给定	他们

[ə'nʌðər] . "

another	.	"
其他	.	"

我们夺走了士兵们的一个受害者，我们本应该再给他们一个。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , " ['əvɜːd] - .

"	I	tell	ye	what	we	ought	to	have	done	,	"	averred	Clackett	.
"	我	告诉	是的	什么	我们	应该	到	有	完毕	,	"	断言	-	.

“我告诉你们我们本应该怎么做，”克拉克特断言道。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [meɪt] . "

"	Out	with	it	,	mate	.	"
"	出去	和	它	,	伴侣	.	"

“说吧，伙计。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][ɔːl] [ðiːz] [hɪr] ['prizənəz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [wen] [wiː; wi]

"	We	ought	to	have	laid	all	these	here	prisoners	out	on	the	deck	when	we
"	我们	应该	到	有	铺设	全部	这些	这里	囚犯	出去	在	这	甲板	什么时候	我们

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðæt] [fɔːrt] . "

was	passing	that	fort	.	"
曾是	通过	那	堡	.	"

“我们经过那座堡垒的时候，就应该把这些俘虏都放到甲板上。”

" [sɪŋk] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [dɪk] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

"	Sink	me	,	"	cried	Dick	,	"	but	that	was	a	bright	idea	.
"	下沉	我	,	"	哭	迪克	,	"	但	那	曾是	一个	明亮的	主意	.

“让我沉下去吧，”迪克喊道，“但这真是个好主意。”

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd] ['dɪks] [feɪs] [fel] , " [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [braɪt] [aɪ'diːəz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

But	,	"	and	Dick's	face	fell	,	"	like	a	good	many	bright	ideas	it	came	too	late	.
但	,	"	和	迪克的	脸	跌倒	,	"	喜欢	一个	好的	许多	明亮的	想法	它	来了	也	晚的	.

"

"
"

但是，”迪克的脸色沉了下来，“就像许多好主意一样，来得太晚了。”

" [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['fɛlɜ-z] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , " [sed] - , ['wæksɪŋ] ['eləkwənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	With	them	fellers	on	the	deck	,	"	said	Clackett	,	waxing	eloquent	over	his
"	和	他们	伙计们	在	这	甲板	,	"	说	-	,	打蜡	雄辩	超过	他的

['æftərθɔːt] ,

afterthought	,
事后考虑	,

“和甲板上的那些家伙在一起，”克拉克特说道，随后又滔滔不绝地谈起他的想法。

" [aɪl] [bet] ['sʌmθɪn] - ['hænsəm] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [pæst] [ðæt] [fɔːrt][ænd; ənd] ['nevər] [bɪn]

"	I'll	bet	somethin	'	handsome	we	could	have	run	past	that	fort	and	never	been
"	患病的	赌注	某物	-	英俊的	我们	可以	有	跑步	过去的	那	堡	和	绝不	到过

['faɪərd][æt; ət][wʌns] . "

fired	at	once	.	"
被解雇	在	一次	.	"

“我敢打赌，我们完全可以绕过那个堡垒，根本不会立刻遭到炮火攻击。”

" [laɪk] [ɪ'nʌf] .
" **Like** **enough** **.**
" 喜欢 足够的 .

“足够了。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [pæst] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
But **we're** **past** **the** **fort** **,** **and** **we're** **right** **side** **up** **with** **care** **,**
但 是 过去的 这 堡 , 和 是 正确的 边 向上 和 关心 ,

但我们已经过了那道难关，而且我们谨慎行事，一切都步入正轨了。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] ['moʊtər] [mæt] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
and **we've** **got** **Motor** **Matt** **to** **thank** **for** **it** **all** **.**
和 我们已经 得到 发动机 马特 到 感谢 为了 它 全部 .

这一切都要感谢 Motor Matt。

[lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['sʌpər] [taɪm] .
Let's **go** **back** **and** **see** **how** **near** **it** **is** **to** **supper** **time** **.**
我们来吧 去 后退 和 看 如何 靠近 它 是 到 晚餐 时间 .

我们回去看看离晚饭时间还有多远。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" **CHAPTER** **XV** **.**
" 章 十五 .

“第十五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的险境；(Motor Matt's Close Call; or,)
第6/7页

[ðə; ði] " ['semɪnoʊl] .

THE	"	SEMINOLE	.
这	"	塞米诺尔人	.

“塞米诺尔人。

" [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [felt] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] .

"	All	night	long	the	Grampus	felt	her	way	up	the	coast	.
"	全部	夜晚	长的	这	革兰氏染色剂	毛毡	她	方式	向上	这	海岸	.

“整个晚上，格朗普斯号都在摸索着沿着海岸线前进。”

- ['æktɪd] [æz; əz] ['paɪlət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [mæt] " [speld] " [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː] -

Clackett	acted	as	pilot	some	of	the	time	,	and	Matt	"	spelled	"	him	in	two	-
-	行动	作为	飞行员	一些	的	这	时间	,	和	马特	"	拼写	"	他	在	二	-

['aʊər] ['wɑːtʃɪz] .

hour	watches	.
小时	手表	.

克拉克特有时会担任飞行员，而马特则会轮流值班，每班两小时。

['niːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri]

Neither	was	very	well	acquainted	with	the	coast	,	and	it	was	necessary
两者都不	曾是	非常	出色地	熟人	和	这	海岸	,	和	它	曾是	必要的

[tuː; tə] [proʊ'siːd] ['sloʊli] .

to	proceed	slowly	.
到	继续	缓慢地	.

两人都不太熟悉海岸线，所以必须缓慢行进。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [prə'dʒektər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [luː'nɛts] , [ænd; ənd] ,

The	electric	projector	was	turned	against	the	forward	lunettes	,	and	,
这	电的	投影仪	曾是	转向	反对	这	向前	眼镜	,	和	,

电动投影仪转向前方的月牙形支架，然后，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [treɪl] [ʌv; əv] [laɪt] ['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

with	this	trail	of	light	stretching	before	them	,
和	这	踪迹	的	光	伸展	前	他们	,

在他们面前延伸的这条光迹中，

[ðə; ði] ['græmpəs] [plau] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['siːz] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

the	Grampus	plowed	her	way	through	the	breaking	seas	and	safely	escaped	the
这	革兰氏染色剂	犁过的	她	方式	通过	这	打破	海域	和	安全	逃脱	这

[riːfs] [ðæt] [laɪnd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

reefs	that	lined	her	course	.
珊瑚礁	那	衬里	她	课程	.

“格朗普斯”号劈波斩浪，安全避开了航线沿途的暗礁。

['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [stɪl] ['sevrəl] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [bə'liːz] .

Morning	found	the	submarine	still	several	hours	from	Belize	.
早晨	成立	这	潜艇	仍然	一些	小时	从	伯利兹	.

清晨，潜艇距离伯利兹还有几个小时的航程。

[ɪ'sɑːbɛl] [ænd; ənd] ['spiːk] [gɑːt] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv]

Ysabel	and	Speake	got	breakfast	,	and	while	it	was	being	eaten	a	cry	of
伊莎贝尔	和	斯皮克	得到	早餐	,	和	尽管	它	曾是	存在	吃	一个	哭	的

" [seɪl] ,

"	Sail	,
"	帆	,

伊莎贝尔和斯皮克吃早餐的时候，突然听到一声“航行！”

[hoʊ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

ho	!	"	came	from	Clackett	,	who	was	in	the	tower	.
何	!	"	来了	从	-	,	WHO	曾是	在	这	塔	.

“嚯！”克拉克特从塔楼里喊道。

" [wer] [ə'weɪ] ? " [kɔːld] [mæt] , ['oʊnli] ['pæsɪvli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Where	away	?	"	called	Matt	,	only	passively	interested	.
"	在哪里	离开	?	"	称为	马特	,	仅有的	被动地	感兴趣的	.

“去哪儿？”马特漫不经心地问道。

" [ded] [ə'hed] , " ['ænsər] - .

"	Dead	ahead	,	"	answered	Clackett	.
"	死的	前方	,	"	回答	-	.

“正前方，”克拉克特回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] - [smoʊk] , [hoʊ] ! -

"	But	I	ought	to	have	said	'	Smoke	,	ho	!	'
"	但	我	应该	到	有	说	-	抽烟	,	何	!	-

但我应该说“啃，抽烟！”

[æz; əz][ðə; ði][krɑːft][ɪz][ə; eɪ] ['stiːmər] . "

as	the	craft	is	a	steamer	.	"
作为	这	工艺	是	一个	汽船	.	"

因为这是一艘蒸汽船。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['hedɪŋ] ? "

"	Which	way	is	she	heading	?	"
"	哪个	方式	是	她	标题	?	"

她要往哪个方向走?

" [tɔːrd] [juː 'es] . "

"	Toward	us	.	"
"	朝向	我们	.	"

“朝我们这边走。”

" [ðen] ['prɑːbəbli] [ʃiːz] [sʌm; səm]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] ['frʊtər] .

"	Then	probably	she's	some	Costa	Rica	fruiter	.
"	然后	大概	她是	一些	科斯塔	里卡	果树	.

“那她很可能是哥斯达黎加的水果商。”

" [mæt] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] .

"	Matt	went	on	with	his	eating	.
"	马特	去	在	和	他的	吃	.

马特继续吃东西。

[dɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ,

Dick	was	below	,
迪克	曾是	以下	,

迪克在下面，

['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['geɪnz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [iːt]

standing	his	trick	at	the	motor	in	order	to	give	Gaines	a	chance	to	eat
常设	他的	诡计	在	这	发动机	在	命令	到	给	盖恩斯	一个	机会	到	吃

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

为了让盖恩斯有机会吃饭和休息，他把车停在发动机旁。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bə'liːz] , " [sed] ['geɪnz] ['hʌmbli] , " [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

"	We're	going	back	to	Belize	,	"	said	Gaines	humbly	,	"	and	I	feel	like	a	criminal	,
"	是	去	后退	到	伯利兹	,	"	说	盖恩斯	谦卑地	,	"	和	我	感觉	喜欢	一个	刑事	,

“我们要回伯利兹了，”盖恩斯谦虚地说，“我觉得自己像个罪犯。”

[kɔːt] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪl] . "

caught	and	carried	back	to	jail	.	"
捕捉	和	携带	后退	到	监狱	.	"

被抓获并押回监狱。

" [waɪ] [soʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [mæt] .

"	Why	so	?	"	inquired	Matt	.
"	为什么	所以	?	"	询问	马特	.

“为什么呢？”马特问道。

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['spiːk] , - [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði]['græmpəs]['ɪntuː] [ðæt] [mes] [ʌv; əv]

"	Why	,	because	Speake	,	Clackett	and	I	got	the	Grampus	into	that	mess	of
"	为什么	,	因为	斯皮克	,	-	和	我	得到	这	革兰氏染色剂	进入	那	混乱	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“为什么？因为斯皮克、克拉克特和我让格朗普斯陷入了那场麻烦之中。”

[ʃiːz] [hæd; həd] [mɔːr] ['nærəʊ] [is'keips] [ðɪs] [trɪp][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She's	had	more	narrow	escapes	this	trip	than	she	ever	had	since	she	was
她是	有	更多的	狭窄的	逃脱	这	旅行	比	她	曾经	有	自从	她	曾是

[lɔːntʃt] — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi]

launched	—	and	when	we	listened	to	the	don	you'd	have	thought	we
发射	—	和	什么时候	我们	听着	到	这	大学教师	你会	有	想法	我们

[wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] . "

were	off	on	a	little	pleasure	excursion	.	"
是	离开	在	一个	小的	乐趣	短途旅行	.	"

她这次航行中的惊险经历比她下水以来的任何时候都要多——而当我们听那位教父的描述时，你肯定会以为我们这是一次轻松愉快的短途旅行。

" [aɪ] [fiːl] ['maɪti] [tʌf] [maɪ'self] , " [pʊt] [ɪn] ['spiːk] .

"	I	feel	mighty	tough	myself	,	"	put	in	Speake	.
"	我	感觉	强大的	艰难的	我	,	"	放	在	斯皮克	.

“我觉得自己非常坚强，”斯皮克插话道。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [kraɪd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

"	So	do	I	,	"	cried	Clackett	from	the	conning	tower	.
"	所以	做	我	,	"	哭	-	从	这	骗局	塔	.

“我也是！”克拉克特从指挥塔上喊道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

A	little	of	the	conversation	had	drifted	up	to	him	—	enough	so	that	he
一个	小的	的	这	对话	有	漂移	向上	到	他	—	足够的	所以	那	他

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'maːks] .

could	catch	the	prevailing	sentiment	of	the	remarks	.
可以	抓住	这	盛行	情绪	的	这	评论	.

他听到了一些谈话内容，足以让他领会谈话中的主要观点。

" [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] , [men] , " [sed] [mæt] .

"	Don't	fret	about	what	you	can't	help	,	men	,	"	said	Matt	.
"	不	烦恼	关于	什么	你	不能	帮助	,	男人	,	"	说	马特	.

“别为那些你无法改变的事情烦恼，伙计们，”马特说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['kæpən]['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [seɪ] ? " [sed] ['geɪnz] .

"	But	what	will	Cap'n	Nemo	,	Jr	.	,	say	?	"	said	Gaines	.
"	但	什么	将要	船长	尼莫	,	小	.	,	说	?	"	说	盖恩斯	.

“但是小尼莫船长会怎么说呢？”盖恩斯说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] ['hiːd] [biː; bi][glæd][wiː; wi] [went] , ['æftər][wiː; wi] [keɪm]

"	Why	,	you	said	he'd	be	glad	we	went	,	after	we	came
"	为什么	,	你	说	他会	是	高兴的	我们	去	,	后	我们	来了

“你说过，我们来之后，他会很高兴我们走了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] , " [sed] [ˈspiːk] .
back and reported , " said Speake .
后退 和 据报道 , " 说 斯皮克 .

“回去汇报了情况，”斯皮克说道。

" [hæv; həv][jiː; ji] [tʃeɪndʒd] [jər] [maɪnd] , [ˈgeɪnz] ? "
" Have ye changed yer mind , Gaines ? "
" 有 是的 已更改 你的 头脑 , 盖恩斯 ? "

“盖恩斯，你改变主意了吗？”

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] [sɪns] [wiː; wi] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ðɪs] [kruːz] ,
" I've changed my mind a good many times since we set off on this cruise ,
" 我已经 已更改 我的 头脑 一个 好的 许多 时代 自从 我们 放 离开 在 这 巡航 ,

“自从我们开始这次邮轮之旅以来，我已经多次改变主意了。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈgeɪnz] .
" replied Gaines .
" 回复 盖恩斯 .

盖恩斯回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [faɪnd] [ˈeni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [mæt] .
" I don't believe the captain will find any fault with you , " said Matt .
" 我 不 相信 这 队长 将要 寻找 任何 过错 和 你 , " 说 马特 .

“我不认为船长会挑出你的任何毛病，”马特说。

" [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvər] . "
" I'll do what I can to smooth the thing over . "
" 患病的 做 什么 我 能 到 光滑的 这 事物 超过 . "

“我会尽我所能缓和这件事。”

" [its] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈgeɪnz] [ˈgreɪtfəli] .
" It's like you to do that , " returned Gaines gratefully .
" 它是 喜欢 你 到 做 那 , " 返回 盖恩斯 感激不尽 .

“这很符合你的风格，”盖恩斯感激地回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkæsɪdi] , [ðæt] [ˈʌðər] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]
" You were the same with Cassidy , that other time when he came in from
[ðə; ði] [ˈrɪvər] - ,
the River Izaral ,
这 河 - ,

“你对卡西迪也是一样，上次他从伊扎拉尔河回来的时候也是这样。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈembər] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈræðər] [tuː] [ˈiːzi] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
and I remember I thought you were rather too easy on him . "
和 我 记住 我 想法 你 是 相当 也 简单的 在 他 . "

我还记得当时我觉得你对他太宽容了。

" [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ðæt] , " [sed] [ˈspiːk] .
" We all thought that , " said Speake .
" 我们 全部 想法 那 , " 说 斯皮克 .

“我们都这么想，”斯皮克说。

" [ænd; ənd][aɪm] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈmætz] [tuː] [ˈiːzi] [ɑːn][juː ˈes] . "
" And I'm free to say that I think Matt's too easy on us . "
" 和 我是 自由的 到 说 那 我 思考 马特的 也 简单的 在 我们 . "

“我可以坦诚地说，我认为马特对我们太宽容了。”

" [ðæt] [bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ['pi:sɪz] [wʌz; wəz][left] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [ru:m] , " [went] [ɑ:n]
" That bag with the gold pieces was left down in the torpedo room , " went on
" 那 包 和 这 金子 件 曾是 左边 向下 在 这 鱼雷 房间 , " 去 在
- .
Clackett .
- .

“装有金币的那个袋子被遗落在鱼雷舱里，”克拉克特继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? " ['kwiərid] [mæt] , ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .
" It was ? " queried Matt , deeply interested .
" 它 曾是 ? " 查询 马特 , 深 感兴趣的 .

“是吗？”马特饶有兴趣地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .
I left it there .
我 左边 它 那里 .

我把它留在那儿了。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [poʊl] . "
I wouldn't have touched it with a ten - foot pole . "
我 不会 有 感动 它 和 一个 十 - 脚 极 . "

我连碰都不会碰它。

" [ðæt] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['perɪskoʊp] [bɔ:l][ænd; ənd][mæst] , " [sed] [mæt] ,
" That will pay for a new periscope ball and mast , " said Matt ,
" 那 将要 支付 为了 一个 新的 潜望镜 球 和 桅杆 , " 说 马特 ,

“那笔钱足够买一个新的潜望镜球和桅杆了，”马特说。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][wi:; wi] [ju:st] [ʌp] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] .
" and for the provisions and gasoline we used up on this trip .
" 和 为了 这 条款 和 汽油 我们 用过的 向上 在 这 旅行 .

“以及我们这次旅行所消耗的物资和汽油。”

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [tə'geðər] , [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [kru:z] — — "
Taking it all together , we've had a very successful cruise — — "
采取 它 全部 一起 , 我们已经 有 一个 非常 成功的 巡航 — — "

总而言之，我们的邮轮之旅非常成功——

" [hɑ:t][ænd; ənd] ['laɪvli] , " [pʊt] [ɪn] ['spi:k] .
" Hot and lively , " put in Speake .
" 热的 和 热闹 , " 放 在 斯皮克 .

“热情而充满活力，”斯皮克补充道。

" [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] , " ['ædɪd] ['geɪnz] ; " [ðæts] [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" And short , " added Gaines ; " that's the best part of it .
" 和 短的 , " 额外 盖恩斯 ; " 那就是 这 最好的 部分 的 它 .

“而且很短，”盖恩斯补充道；“这是它最好的地方。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kept] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] ['feɪljər] .
If it had kept up much longer , I'd have been down with heart failure .
如果 它 有 保留 向上 很多 更长 , ID 有 到过 向下 和 心 失败 .

如果这种情况持续下去，我可能就会心脏衰竭。

[wiː; wi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][kloʊz][kɔːl][ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv]['luːzɪŋ][ðə; ði][ʃɪp][tuː; tə]['fɪŋgəl]

We	not	only	had	a	close	call	in	the	matter	of	losing	the	ship	to	Fingal
我们	不是	仅有的	有	一个	关闭	称呼	在	这	事情	的	输	这	船	到	芬格尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gæŋ] ,

and	his	gang	,
和	他的	帮派	,

我们不仅差点把船输给芬格尔和他的团伙，

[bʌt; bət]['laɪkwaɪz][ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv][ðæt][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][maɪn] .

but	likewise	in	the	matter	of	that	submarine	mine	.
但	同样地	在	这	事情	的	那	潜艇	矿	.

但就那枚水雷而言，情况也是如此。

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɪn][rægz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

My	nerves	are	in	rags	,	and	I	hope	Nemo	,	Jr	.	,
我的	神经	是	在	破布	,	和	我	希望	尼莫	,	小	.	,

我神经紧张得快要崩溃了，我希望小尼莫能.....

['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][daʊn][ɑːn][ˌjuː 'es][tuː][hɑːrd] .

isn't	going	to	sit	down	on	us	too	hard	.
不是	去	到	坐	向下	在	我们	也	难的	.

不会对我们太苛责。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði][læst] [strɔː] ! "

That	would	be	about	the	last	straw	!	"
那	会	是	关于	这	最后的	稻草	!	"

那简直就是压垮骆驼的最后一根稻草！

" [hɑːrd][laɪnz] [ðæt][wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [næbd] [dɑːn] ['kaːlɔs] , " [weɪld] ['spiːk] .

"	Hard	lines	that	we	couldn't	have	nabbed	Don	Carlos	,	"	wailed	Speake	.
"	难的	线条	那	我们	不能	有	被抓获	大学教师	卡洛斯	,	"	哀嚎	斯皮克	.

“我们没能抓住唐·卡洛斯，这是铁律，”斯皮克哀叹道。

" [aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən][pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [ɪn] ['hɜːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	I'd	have	taken	particular	pleasure	in	herding	him	with	the	rest	of	our
"	ID	有	已采取	特别的	乐趣	在	放牧	他	和	这	休息	的	我们的

['prizənəz] . "

prisoners	.	"
囚犯	.	"

“我特别想把他和其他囚犯一起关起来。”

" [wiːv] [gɑːt] [piˈtuː] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd]['hiːz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

"	We've	got	Pitou	,	"	said	Matt	,	"	and	he's	of	more	importance	.
"	我们已经	得到	皮图	,	"	说	马特	,	"	和	他是	的	更多的	重要性	.

“我们有皮图，”马特说，“他更重要。”

[ðer; ðər] — — "

There	—	—	"
那里	—	—	"

那里 - ”

" [həˈloʊ] , [daʊn] [ðer; ðər] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] - .

"	Hello	,	down	there	!	"	came	from	Clackett	.
"	你好	,	向下	那里	!	"	来了	从	-	.

“楼下有人吗！”克拉克特说道。

" [wʌt] [naʊ] , - ? " [sæŋ] [aʊt] [mæt] .

"	What	now	,	Clackett	?	"	sang	out	Matt	.
"	什么	现在	,	-	?	"	唱	出去	马特	.

“克拉克特，现在怎么办？”马特唱道。

" [ðæt] - [ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] — [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] .

"	That	steamer's	a	warship	—	I've	just	been	able	to	make	her	out	.
"	那	-	一个	军舰	—	我已经	只是	到过	有能力的	到	制作	她	出去	.

“那艘汽船是艘军舰——我刚刚才看清它。”

[baɪ][dʒei] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] !

By	jing	,	I	believe	she's	the	Seminole	!
经过	京	,	我	相信	她是	这	塞米诺尔人	!

我的天啊，我相信她就是塞米诺尔人！

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] .

"	The	announcement	aroused	a	commotion	.
"	这	公告	被唤醒	一个	骚动	.

“这一消息引起了骚动。”

" [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [aʊt] [ɑːn] [dek] , - ! " [kɔːld] [mæt] .

"	Make	way	for	us	to	get	out	on	deck	,	Clackett	!	"	called	Matt	.
"	制作	方式	为了	我们	到	得到	出去	在	甲板	,	-	!	"	称为	马特	.

“克拉克特，给我们让路，让我们到甲板上去！”马特喊道。

" [ɪf] [ʃiːz] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] .

"	If	she's	the	Seminole	,	I	want	to	speak	her	.
"	如果	她是	这	塞米诺尔人	,	我	想	到	说话	她	.

“如果她是塞米诺尔人，我想和她说话。”

" [mæt] , ['spiːk] , - [ænd; ənd][ɪ'sɑːbɛl] ['klʌstərd] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [dek] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

"	Matt	,	Speake	,	Clackett	and	Ysabel	clustered	on	the	forward	deck	near	the	conning	tower	.
"	马特	,	斯皮克	,	-	和	伊莎贝尔	聚类	在	这	向前	甲板	靠近	这	骗局	塔	.

“马特、斯皮克、克拉克特和伊莎贝尔聚集在前甲板的指挥塔附近。

" [get][ðə; ði][koʊd] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][flægz][ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] , " [kraɪd] [mæt] .

"	Get	the	code	book	and	the	signal	flags	and	the	binoculars	,	"	cried	Matt	.
"	得到	这	代码	书	和	这	信号	旗帜	和	这	双筒望远镜	,	"	哭	马特	.

“快去拿密码本、信号旗和望远镜！”马特喊道。

" [ʃiːz] [gɑːt] ['signəlz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [gæf] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	She's	got	signals	going	up	at	her	gaff	and	wants	to	talk	to	us	.
"	她是	得到	信号	去	向上	在	她	失误	和	想要	到	讲话	到	我们	.

“她那边已经发出信号，想和我们谈谈。”

" ['spiːk] [went] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] , ['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][wɜːrk] ,

"	Speake	went	below	for	the	required	articles	and	,	after	fifteen	minutes	of	study	and	work	,
"	斯皮克	去	以下	为了	这	必需的	文章	和	,	后	十五	分钟	的	学习	和	工作	,

“斯皮克下楼去拿所需的文章，经过十五分钟的学习和工作后，

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['lɜːrnɪd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

Matt	and	his	friends	learned	,	to	their	surprise	,
马特	和	他的	朋友们	学习	,	到	他们的	惊喜	,

马特和他的朋友们惊讶地发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [bə'liːz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

that	the	Seminole	had	put	in	at	Belize	the	day	before	and	had	been	sent	by	the	American	consul	to	find	the	submarine	.
那	这	塞米诺尔人	有	放	在	在	伯利兹	这	天	前	和	有	到过	发送	经过	这	美国人	领事	到	寻找	这	潜艇	.

“塞米诺尔”号前一天停靠在伯利兹港，是美国领事派来寻找潜艇的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] ['sɪgnəl] [flægz][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'veɪ] [ðæt] [ðə; ði]

There	was	so	much	to	be	said	that	signal	flags	could	not	convey	that	the
那里	曾是	所以	很多	到	是	说	那	信号	旗帜	可以	不是	传达	那	这

['kruːzər] [hoʊv][tuː; tə][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['græmpəs] [kʌm] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [liː] .

cruiser	hove	to	and	had	the	Grampus	come	around	under	her	lee	.
巡洋舰	霍夫	到	和	有	这	革兰氏染色剂	来	大约	在下面	她	李	.

有很多话要说，信号旗都无法传达巡洋舰停船并让“格朗普斯”号绕到其下风处。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] — [soʊ][kloʊz]

In	this	manner	the	submarine	was	able	to	come	quite	close	—	so	close
在	这	方式	这	潜艇	曾是	有能力的	到	来	相当	关闭	—	所以	关闭

[ðæt] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [toʊ] - ['herd] [tʃʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['kruːzɝz] [brɪdʒ] .

that	Matt	and	Dick	could	see	their	tow	-	haired	chum	on	the	cruiser's	bridge	.
那	马特	和	迪克	可以	看	他们的	拖	-	头发	密友	在	这	巡洋舰的	桥	.

就这样，潜艇得以非常靠近——近到马特和迪克都能看到他们那位金发碧眼的朋友在巡洋舰的舰桥上。

[kɑːrl] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] :

Carl	picked	up	a	megaphone	and	hurled	the	following	at	his	friends	:
卡尔	挑选	向上	一个	扩音器	和	投掷	这	下列的	在	他的	朋友们	:

卡尔拿起一个扩音器，对着他的朋友们喊出了以下内容：

" [ɑː] , [dɪr] , [bɑːdz] !

"	Ah	,	dere	,	bards	!
"	啊	,	德雷	,	吟游诗人	!

“啊，吟游诗人啊！”

[haʊ] [juː; jʊ][væs] ?

How	you	vas	?
如何	你	血管	?

你好吗?

[juː; jʊ] [tɪŋk] [ˌaɪ 'diː][væs][sʌm; səm] - [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [eɪ] ? [vel] ,

You	t'ink	id	vas	some	shmardness	to	run	avay	from	me	,	eh	?	Vell	,
你	墨水	ID	血管	一些	-	到	跑步	avay	从	我	,	嗯	?	维尔	,

你以为躲着我是件很卑鄙的事吗？好吧。

[aɪ][hæf] [pin] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][hɑːt]['daɪmz][soʊ] [vel] [æz; əz][juː; jʊ] .

I	haf	peen	having	some	hot	dimes	so	vell	as	you	.
我	半	阴茎	拥有	一些	热的	一角硬币	所以	维尔	作为	你	.

我跟你一样，也和一些性感尤物有过美好的时光。

[dɪr] [ɪz] - [siːt] [uːf] - - [bɔːrt] - [ˌju ɛn 'di]['dɝː] — —

Dere	is	anodder	seat	oof	drouple	pesides	Bort	Lifingston	und	der	—	—
德雷	是	-	座位	钱币	-	-	博尔特	-	和	德尔	—	—

这是 Bort Lifingston 和 der 两个人的另一个座位——

" [dʒʌst][ðer; ðər][ðə; ði] ['kæptɪn] [græbd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['kɑːrlz] [hændz][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Just	there	the	captain	grabbed	the	trumpet	out	of	Carl's	hands	to	do	a	little
"	只是	那里	这	队长	抓住	这	喇叭	出去	的	卡尔的	双手	到	做	一个	小的

['tɔːkɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

talking	that	amounted	to	something	.
说	那	金额	到	某物	.

“就在这时，船长从卡尔手中抢过小号，吹奏了一小段话，结果却说出了点东西。”

" [wiːv] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['rɪvər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	We've	started	for	the	Izaral	River	to	look	for	you	,	"	called	the	captain	.
"	我们已经	开始	为了	这	-	河	到	看	为了	你	,	"	称为	这	队长	.

“我们已经启程前往伊扎拉尔河寻找你，”船长喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ? " [æskt] [mæt] .

"	How	did	you	know	where	we	had	gone	?	"	asked	Matt	.
"	如何	做过	你	知道	在哪里	我们	有	已消失	?	"	问	马特	.

“你怎么知道我们去了哪里？”马特问道。

" [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] [bə'liːz] .

"	Don	Ramon	Ortega	furnished	the	clue	to	the	American	consul	at	Belize	.
"	大学教师	拉蒙	奥尔特加	提供	这	线索	到	这	美国人	领事	在	伯利兹	.

"

"

"

“唐·拉蒙·奥尔特加向美国驻伯利兹领事提供了线索。”

" [wer] [dɪd] [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [get] [ðə; ði] [kluː] ? "

"	Where	did	Don	Ramon	get	the	clue	?	"
"	在哪里	做过	大学教师	拉蒙	得到	这	线索	?	"

“唐·拉蒙是从哪里得到线索的？”

" [jʊr; jər] [dʌtʃ] [pɑːd] [helpt] — [bʌt; bət] ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

"	Your	Dutch	pard	helped	—	but	he'll	tell	you	about	that	later	.
"	你的	荷兰语	帕尔德	帮助	—	但	地狱	告诉	你	关于	那	之后	.

“你的荷兰同伴帮了忙——但他以后会告诉你这件事的。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['perɪskoʊp] ? "

What's	the	matter	with	your	periscope	?	"
是什么	这	事情	和	你的	潜望镜	?	"

你的潜望镜怎么了？

" [bɔm'bɑːdid] [baɪ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] . "

"	Bombarded	by	revolutionists	.	"
"	轰炸	经过	革命者	.	"

“遭到革命者的轰炸。”

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[wer] ? "

Where	?	"
在哪里	?	"

在哪里？”

" [ɔːf] [pɔːrt] ['lɪvɪŋstən] . "

"	Off	Port	Livingston	.	"
"	离开	港口	利文斯顿	.	"

“利文斯顿港外。”

" [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [dəunt] ['kæptʃər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skaʊndrəl] , [piˈtuː] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

"	If	those	fellows	to	the	south	don't	capture	that	little	scoundrel	,	Pitou	,	before	long	,
"	如果	那些	伙伴们	到	这	南	不	捕获	那	小的	恶棍	,	皮图	,	前	长的	,

“如果南方那些家伙不能尽快抓住那个小混混皮图，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [neiʃəns] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] . "

some	of	the	bigger	nations	ought	to	interfere	.	"
一些	的	这	大	国家	应该	到	干扰	.	"

一些大国应该进行干预。

" ['hiːz] ['kæptʃərd] , " [sed] [mæt] .

"	He's	captured	,	"	said	Matt	.
"	他是	捕获	,	"	说	马特	.

“他被抓住了，”马特说。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] [wʊd] ['evər] [du:][ˌaɪ 'ti:] . "

I	didn't	think	Mendez	would	ever	do	it	.	"
我	没有	思考	门德斯	会	曾经	做	它	.	"

我没想到门德斯会这么做。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] .

"	He	didn't	.
"	他	没有	.

他没有。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] ! "

We're	the	ones	!	"
是	这	一个	!	"

就是我们!

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] ? "

How	did	you	manage	?	"
如何	做过	你	管理	?	"

你是怎么做到的?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][gɑ:t]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][spɜ:rz] ,

"	The	general	got	tangled	up	in	his	spurs	,
"	这	一般的	得到	纠缠不清	向上	在	他的	马刺	,

“将军的马刺缠住了他。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [klɪr] [wi:; wi] [sneɪkt] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [deks] .

and	before	he	could	get	clear	we	snaked	him	below	decks	.
和	前	他	可以	得到	清除	我们	蛇形	他	以下	甲板	.

还没等他脱身，我们就把他偷偷转移到了甲板下面。

" [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['kru:zɝz] ['megəfoʊn] .

"	A	roar	of	laughter	came	through	the	cruiser's	megaphone	.
"	一个	吼	的	笑声	来了	通过	这	巡洋舰的	扩音器	.

巡逻车的扩音器里传来一阵哄堂大笑。

" ['hi:z] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['prɪz(ə)nər] [wi:v] [gɑ:t] , " [went] [ɑ:n] [mæt] .

"	He's	not	the	only	prisoner	we've	got	,	"	went	on	Matt	.
"	他是	不是	这	仅有的	囚犯	我们已经	得到	,	"	去	在	马特	.

“他不是我们唯一的囚犯，”马特接着说。

" ['fɪŋgəl] [ɪz] [bɪ'loʊ] ! "

"	Fingal	is	below	!	"
"	芬格尔	是	以下	!	"

“芬格尔就在下方！”

" ['bʊli] !

"	Bully	!
"	欺负	!

“欺负!

[wi:; wi][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .

We	want	him	.
我们	想	他	.

我们想要他。

[pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ɔ:l][jʊr; jər] ['prizənəz] , [eɪ] ? "

Perhaps	we	had	better	take	all	your	prisoners	,	eh	?	"
也许	我们	有	更好的	拿	全部	你的	囚犯	,	嗯	?	"

或许我们最好把你们所有的俘虏都抓起来，是吧?

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	We'd	like	to	get	rid	of	them	.	"
"	我们会	喜欢	到	得到	摆脱	的	他们	.	"

“我们想摆脱它们。”

" [wel] , [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [wiːl] [send] [ə; eɪ] [boʊt] . "

"	Well	,	stay	where	you	are	and	we'll	send	a	boat	.	"
"	出色地	,	停留	在哪里	你	是	和	出色地	发送	一个	船	.	"

“那就待在原地，我们会派船过来。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] ['pedroʊ] [goʊ] , [mæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'sɑːbɛl] .

"	You	mustn't	let	Pedro	go	,	Matt	!	"	exclaimed	Ysabel	.
"	你	不得	让	佩德罗	去	,	马特	!	"	惊呼	伊莎贝尔	.

“马特，你绝对不能放佩德罗走！”伊莎贝尔喊道。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [mæt] .

"	That's	so	,	"	said	Matt	.
"	那就是	所以	,	"	说	马特	.

“确实如此，”马特说道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [set] ['pedroʊ] [friː] .

"	Suppose	you	go	down	,	little	girl	,	and	set	Pedro	free	.
"	认为	你	去	向下	,	小的	女孩	,	和	放	佩德罗	自由的	.

“小姑娘，假设你下去，把佩德罗放了。”

[send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Send	him	to	the	torpedo	room	and	tell	him	to	wait	there	until	the
发送	他	到	这	鱼雷	房间	和	告诉	他	到	等待	那里	直到	这

['kruːzər] [ɪz] [gɔːn] .

cruiser	is	gone	.
巡洋舰	是	已消失	.

把他送到鱼雷舱，让他待在那里，直到巡洋舰离开。

" [ɪ'sɑːbɛl] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] .

"	Ysabel	vanished	into	the	tower	.
"	伊莎贝尔	消失了	进入	这	塔	.

伊莎贝尔消失在了塔楼里。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kruːzər] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [boʊt] .

Meanwhile	the	cruiser	had	been	clearing	away	a	boat	.
同时	这	巡洋舰	有	到过	清理	离开	一个	船	.

与此同时，巡洋舰正在清理一艘小船。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hoʊv] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [kɑːrl] ['pretsl] ,

When	she	hove	alongside	the	submarine	,	Carl	Pretzel	,
什么时候	她	霍夫	旁边	这	潜艇	,	卡尔	椒盐卷饼	,

当她靠在潜艇卡尔·普雷策尔旁边时，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

wearing	a	grin	that	could	have	been	tied	behind	his	ears	,	was	sitting	in	the
穿着	一个	咧嘴笑	那	可以	有	到过	系	在后面	他的	耳朵	,	曾是	坐着	在	这

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

他坐在船头，脸上挂着灿烂的笑容，仿佛要把耳朵都绑起来似的。

" [aɪ] [vil] [goʊ] [ˌem aɪ 'tiː] [juː; jʊ] [pɑːrt] [uːf] [dɪs] [gruːs] , - , " [hiː; hi] [huːpt] .

"	I	vill	go	mit	you	part	oof	dis	groose	,	anyvay	,	"	he	whooped	.
"	我	村庄	去	密特	你	部分	钱币	迪斯	格鲁斯	,	-	,	"	他	欢呼	.

“无论如何，我都会和你一起去参加这个聚会，”他欢呼道。

" [draʊ] [sʌm; səm] [laɪnz] [soʊ] [dɑːt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] - .

"	Drow	some	lines	so	dot	I	may	come	apoard	.
"	卓尔	一些	线条	所以	点	我	可能	来	-	.

“画几条线，这样我就可以过来了。”

" [ə; eɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ænd; ənd] [kɑːrl] [wʌz; wəz] [hiːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['roʊboʊt] [tuː; tə]

"	A	line	was	thrown	and	Carl	was	heaved	from	the	rocking	rowboat	to
"	一个	线	曾是	抛掷	和	卡尔	曾是	喘息	从	这	摇滚	划艇	到

[ðə; ði] ['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜˈiːnz] [dek] .

the	submarine's	deck	.
这	潜艇的	甲板	.

“一根绳子被抛了出去，卡尔被从摇晃的小船上抛到了潜艇的甲板上。”

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [mæt] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

He	threw	his	arms	around	Matt	and	almost	hugged	him	over	the	side	of
他	扔	他的	武器	大约	马特	和	几乎	拥抱	他	超过	这	边	的

[ðə; ði] ['græmpəs] .

the	Grampus	.
这	革兰氏染色剂	.

他张开双臂抱住马特，几乎要从“格朗普斯号”船舷边把他抱住。

" [aɪ] [væs] [soʊ] - [æz; əz] [aɪ] - [noʊ] !

"	I	vas	so	habby	as	I	don'd	know	!
"	我	血管	所以	-	作为	我	-	知道	!

“我真是太可爱了，我都不知道！”

" [hiː; hi] ['bʌbld] .

"	he	bubbled	.
"	他	冒泡	.

他激动得说不出话来。

" [aɪ] [tɔt] [juː; jʊ] [væs] [gɔːn] [fɔːr; fər] [guːt] , [ˌju ɛn 'di] [dɑːt] [aɪ] -

"	I	t'ought	you	vas	gone	for	goot	,	und	dot	I	don'd
"	我	以为	你	血管	已消失	为了	好	,	和	点	我	-

“我以为你已经走了，而且我并不……”

[væs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] .

vas	going	to	see	you	some	more	.
血管	去	到	看	你	一些	更多的	.

还会再见到你的。

[dɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [ə; eɪ] [lɑd] [tuː; tə] [del] , [aɪ] [bed] [juː; jʊ] , [ˌju ɛn 'di] — — "

Dere	iss	a	lod	to	dell	,	I	bed	you	,	und	—	—	"
德雷	问题	一个	洛德	到	戴尔	,	我	床	你	,	和	—	—	"

Dere iss a lod to dell, I bed you, und——”

" [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] .

"	We	haven't	time	to	tell	anything	just	now	,	Carl	,	"	said	Matt	.
"	我们	还没有	时间	到	告诉	任何事物	只是	现在	,	卡尔	,	"	说	马特	.

“卡尔，我们现在没时间说任何事，”马特说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['liːʒər] .

"	As	soon	as	we	get	rid	of	our	prisoners	we'll	have	a	little	leisure	.
"	作为	很快	作为	我们	得到	摆脱	的	我们的	囚犯	出色地	有	一个	小的	闲暇	.

“等我们把囚犯都处理掉，我们就能有点空闲时间了。”

" [kɑːrl] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌp] [ænd; ənd]

"	Carl	restrained	himself	,	assisted	in	the	work	of	getting	the	prisoners	up	and
"	卡尔	克制	他自己	,	协助	在	这	工作	的	获得	这	囚犯	向上	和

[træns'fəːd] ,

transferred	,
转移	,

卡尔克制住了自己，协助将囚犯们扶起来并转移。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [pʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːzər] [wɪð; wɪθ][ɪts]
and **then** **watched** **while** **the** **launch** **pulled** **back** **to** **the** **cruiser** **with** **its**
和 然后 观看 尽管 这 发射 拉 后退 到 这 巡洋舰 和 它是
['meləŋkɑːli] [loʊd] .
melancholy **load** **.**
忧郁 加载 .

然后，他目送着载着忧伤的物品的发射艇返回巡洋舰。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [piˈtuː] , ['kæptɪn] ? " [kɔːld] [mæt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] .
" **What** **will** **you** **do** **with** **Pitou** **,** **captain** **?** **"** **called** **Matt** **through** **his** **megaphone** **.**
" 什么 将要 你 做 和 皮图 , 队长 ? " 称为 马特 通过 他的 扩音器 .

“队长，你打算怎么处置彼多？”马特用扩音器喊道。

" [tɜːrn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]
" **Turn** **him** **over** **to** **the** **government** **of** **that** **country** **down** **there** **to** **be**
" 转动 他 超过 到 这 政府 的 那 国家 向下 那里 到 是
['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɑːns(ə)l] ,
punished **for** **running** **off** **the** **American** **consul** **,**
受到惩罚 为了 跑步 离开 这 美国人 领事 ,

“把他交给那个国家的政府，让他为赶走美国领事一事受到惩罚。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meni] ['ʌðər] ['autreidʒz] [ə'genst] ['piːsəbl] [ə'mɛrɪkənz] . "
and **for** **his** **many** **other** **outrages** **against** **peaceable** **Americans** **.** **"**
和 为了 他的 许多 其他 暴行 反对 和平的 美国人 . "

以及他对爱好和平的美国民众犯下的其他诸多暴行。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **What** **do** **you** **think** **the** **government** **will** **do** **with** **him** **?** **"**
" 什么 做 你 思考 这 政府 将要 做 和 他 ? "

你认为政府会如何处置他?

" ['faɪərɪŋ][skwɑːd][æt; ət] ['sʌnraɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ləˈkɑːnɪk] [rɪ'spɑːns] .
" **Firing** **squad** **at** **sunrise** **,** **"** **was** **the** **laconic** **response** **.**
" 射击 队 在 日出 , " 曾是 这 简洁 回复 .

“日出时分枪决，”对方简洁地回答道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] ['fɪŋgəl] ? "
" **What** **about** **Fingal** **?** **"**
" 什么 关于 芬格尔 ? "

“芬格尔怎么样了？”

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Our** **country** **will** **take** **care** **of** **him** **.**
" 我们的 国家 将要 拿 关心 的 他 .

“我们国家会照顾他。”

['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
He'll **make** **a** **good**
地狱 制作 一个 好的

他会成为一名优秀的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

['selmeɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['dʒɪm]['sɪksti] .
cellmate **for** **his** **brother** **,** **Jim** **Sixty** **.**
狱友 为了 他的 兄弟 , 吉姆 六十 .

他的兄弟吉姆·西克斯蒂的狱友。

['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['kæptʃər] [dɑːn] ['kaːlbs][væl'diːz] .

Sorry	you	didn't	capture	Don	Carlos	Valdez	.
对不起	你	没有	捕获	大学教师	卡洛斯	瓦尔迪兹	.

很遗憾你没能抓到唐·卡洛斯·瓦尔德斯。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət] [bə'liːz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	governor	at	Belize	would	like	to	lay	hands	on	him	.
这	州长	在	伯利兹	会	喜欢	到	躺	双手	在	他	.

伯利兹总督想对他进行按手礼。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnprə'voʊkt] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːns(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] [kɔːt] , [wʊd]

He	made	an	unprovoked	attack	on	the	Spanish	consul	,	and	,	if	caught	,	would
他	制成	一个	无端挑衅	攻击	在	这	西班牙语	领事	,	和	,	如果	捕捉	,	会

[duː] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

do	time	for	it	.
做	时间	为了	它	.

他无端袭击了西班牙领事，如果被抓获，将会为此服刑。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , [ænd; ənd] [mæt] ,

"	By	that	time	the	launch	had	got	back	to	the	ship's	side	,	and	Matt	,
"	经过	那	时间	这	发射	有	得到	后退	到	这	船的	边	,	和	马特	,

“那时，发射装置已经回到了船边，马特，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːzər] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [gʊd] - [baɪ] , ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['græmpəs]

bidding	the	captain	of	the	cruiser	a	hearty	good	-	by	,	started	the	Grampus
投标	这	队长	的	这	巡洋舰	一个	爽朗	好的	-	经过	,	开始	这	革兰氏染色剂

['ɑːnwərd] [tɔːrd] [bə'liːz] .

onward	toward	Belize	.
向前	朝向	伯利兹	.

向巡洋舰舰长热情道别后，格兰普斯号启程前往伯利兹。

['spiːk] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Speake	took	the	wheel	for	a	while	,
斯皮克	采取	这	车轮	为了	一个	尽管	,

斯皮克短暂地接管了方向盘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tə'geðər] .

and	the	three	chums	were	able	to	enjoy	a	quiet	little	talk	together	.
和	这	三	朋友们	是	有能力的	到	享受	一个	安静的	小的	讲话	一起	.

三个好朋友得以安静地聊了一会儿天。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɪ'sɑːbɛl]

While	they	were	at	it	,	the	door	of	the	prison	room	opened	and	Ysabel
尽管	他们	是	在	它	,	这	门	的	这	监狱	房间	打开	和	伊莎贝尔

['sɪksti] [stept] [aʊt] .

Sixty	stepped	out	.
六十	步	出去	.

就在这时，牢房的门开了，伊莎贝尔·西克斯蒂走了出来。

[kɑːrl] ['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Carl	almost	fell	off	his	seat	.
卡尔	几乎	跌倒	离开	他的	座位	.

卡尔差点从座位上摔下来。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɑːt] [ə; eɪ] - [væt] [aɪ] [siː] ? " [hiː; hi] ['mʌmbld] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

"	Iss	dot	a	shpook	vat	I	see	?	"	he	mumbled	,	staring	at	the	girl	,
"	问题	点	一个	-	增值税	我	看	?	"	他	喃喃自语	,	凝视	在	这	女孩	,

“我看到的是个鬼怪罐子吗？”他盯着女孩，喃喃自语道。

" ['oʊdər] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ˌaɪ 'diː] [mɪs] - , ['dɝː] - - [væt] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [vel] ? "

"	oder	iss	id	Miss	Sixdy	,	der	peaudiful	maiten	vat	I	know	so	vell	?	"
"	或	问题	ID	错过	-	,	德尔	-	-	增值税	我	知道	所以	维尔	?	"

"oder iss id Miss Sixdy, der peaudiful maiten vat I know so vell? "

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [kɑːrl] , " [smaɪld] [ɪ'sɑːbɛl] .
" Don't be foolish , Carl , " smiled Ysabel .
" 不 是 愚蠢 , 卡尔 , " 微笑 伊莎贝尔 .

“别犯傻了，卡尔，”伊莎贝尔笑着说。

" ['fuːlɪʃnəs] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['nætʃ(ə)rəl][ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] — [aɪ][væs][pɔːrn][dɑːt] [veɪ] .
" Foolishness iss natural mit me — I vas porn dot vay .
" 愚蠢 问题 自然的 密特 我 — 我 血管 A片 点 vay .

“愚蠢对我来说是自然的——我 vas porn dot vay。

[aɪ] [siː] [ɑːn]['dɝː] [tek] [uːf] ['dɝː] - , [ven] ['viː][fɜːrst] [kʌm] [gloʊz] ,
I see somepody on der teck oof der supmarine , ven ve first come glose ,
我 看 一些 在 德尔 科技 钱币 德尔 - , ven ve 第一的 来 手套 ,

我看到有人在潜艇的甲板上，甚至我们首先来了格洛斯，

[ˌju ɛn 'diː][aɪ] [tɔt] [ˌaɪ 'diː] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn]['dɝː] [feɪs] ,
und I t'ought id looked like you in der face ,
和 我 以为 ID 看起来 喜欢 你 在 德尔 脸 ,

我还以为我的脸长得像你呢。

['æbə] [doʊs] - [kloʊðz] [meɪk] [sʌm; səm] - [ʃeɪndʒɪz] .
aber dose poy's clothes make some greadt shanges .
正在 剂量 - 衣服 制作 一些 - 变化 .

aber dose poy 的衣服做了一些很棒的改变。

[haʊ] [ˌaɪ 'diː][væs] , ['enihaʊ] ? "
How id vas , anyhow ? "
如何 ID 血管 , 无论如何 ? "

到底是怎么回事?

" [lʊk] [hɪr] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] ,
" Look here , Carl , " said Matt ,
" 看 这里 , 卡尔 , " 说 马特 ,

“听着，卡尔，”马特说。

" [dɪd][juː; jʊ] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]
" did you borrow a guitar from a fellow at the hotel the night the
" 做过 你 借 一个 吉他 从 一个 同伴 在 这 酒店 这 夜晚 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [left] [bə'liːz] ?
submarine left Belize ?
潜艇 左边 伯利兹 ?

“潜艇离开伯利兹的那晚，你有没有从酒店里的某个人那里借过吉他？”

" [kɑːrl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tempər] .
" Carl proceeded to work up quite a temper .
" 卡尔 继续 到 工作 向上 相当 一个 脾气 .

卡尔开始变得非常暴躁。

" [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] !
" You bed you !
" 你 床 你 !

你上床吧!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˌju ɛn 'diː] [væt] [juː; jʊ] [tɪŋk] ?
" he cried , " und vat you t'ink ?
" 他 哭 , " 和 增值税 你 墨水 ?

他喊道：“你觉得呢？”

[dɑːt] ['felər] [væs][sʌm; səm] - .
Dot feller vas some shkinflinds .
点 伙计 血管 一些 - .

Dot feller vas 有一些 shkinflinds。

[hiː; hi] [meɪk] [ˌem ˈiː] [peɪ] [sɪks] - [fɔːr; fər][dɑːt] - !

He	make	me	pay	six	tollar	for	dot	kiddar	!
他	制作	我	支付	六	-	为了	点	-	!

他让我为点基达尔付六托拉!

[jɑː] , [soʊ] - [ˌem ˈiː] !

Yah	,	so	helup	me	!
耶和华	,	所以	-	我	!

是啊，帮帮我!

[ˈvaɪ] , [aɪ][ˌdʒiː iː ˈdiː][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] - [baɪ] [ˈeni] - [ɪn][ˈdɝː] - - [væt] [aɪ] [noʊ] .

Vy	,	I	ged	him	for	two	tollar	by	any	shdore	in	der	Unidet	Shdates	vat	I	know	.
维	,	我	盖德	他	为了	二	-	经过	任何	-	在	德尔	-	-	增值税	我	知道	.

Vy，我以两托拉的价格从我所知的任何一家英国百货商店买到了他。

[dɑːts] [raɪt] .

Dot's	right	.
点的	正确的	.

Dot说得对。

[sɪks] - !

Six	tollar	!
六	-	!

六托拉!

[dɑːts] [væt] [hiː; hi] [meɪk] [ˌem ˈiː] [peɪ] . "

Dot's	vat	he	make	me	pay	.	"
点的	增值税	他	制作	我	支付	.	"

Dot的桶，他让我付钱。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gɪˈtɑːr] ? "

"	What	happened	to	the	guitar	?	"
"	什么	发生	到	这	吉他	?	"

吉他怎么了?

" [vel] , [aɪ][hɪt][sʌm; səm] - [ˌem aɪ ˈtiː][ˌaɪ ˈdiː] [ɒft] [ˈdɝː] - ,

"	Vell	,	I	hit	some	pulltogs	mit	id	ofter	der	headt	,
"	维尔	,	我	打	一些	-	密特	ID	经常	德尔	-	,

“嗯，我打了一些 pulltogs mit id ofter der headt，

[ˌju ɛn ˈdi][dɑːt] - [væs] [ˈproʊk] [ɪn][ə; eɪ][lɑd] [uːf] - . "

und	dot	kiddar	vas	proke	in	a	lod	oof	bieces	.	"
和	点	-	血管	普罗克	在	一个	洛德	钱币	-	.	"

并点kiddar vas proke in a lod oof bieces。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ðiː] [gɪˈtɑːr] [laɪk] [ðæt] ? "

"	How	did	you	come	to	smash	the	guitar	like	that	?	"
"	如何	做过	你	来	到	粉碎	这	吉他	喜欢	那	?	"

“你怎么会把吉他摔成那样？”

" [ə; eɪ] [fɛlɝ] [set] [ˈdɝː][tɑːg][ɑːn][ˌem ˈiː] . "

"	A	fellar	set	der	tog	on	me	.	"
"	一个	伙计	放	德尔	tog	在	我	.	"

“有人给我戴上了帽子。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" - [aɪ][væs] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['sɔŋz] ['ʊntər] [ə; eɪ] [vaɪndʒ] [uːf] [ə; eɪ] [haʊs] ['vɪr] [aɪ] [meɪd]
" Pecause I vas singing some songs unter a vinder oof a house vere I made
" - 我 血管 歌唱 一些 歌曲 在 一个 温德 钱币 一个 房子 真实 我 制成
[sʌm; səm] - .
some misdake .
一些 - .

“因为我在一栋房子的窗户下唱歌，我犯了一些错误。”

[juː; jʊ] [siː] , " [kɑːrl] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ] [tɔt] [ˌaɪ 'diː][væs] [mɪs] - [haʊs] ,
You see , " Carl explained , " I t'ought id vas Miss Sixdy's house ,
你 看 , " 卡尔 解释 , " 我 以为 ID 血管 错过 - 房子 ,

“你看，”卡尔解释说，“我以为那是西克斯迪小姐的房子。”

['æbə] [aɪ] - [fɑːr] [ɪ'nʌf] [daʊn] ['dɝː] - [ˌju ɛn 'di] - ['dɝː] [gɔrnɝ] .
aber I vasn't far enough down der shdreed und aroundt der gorner .
正在 我 - 远的 足够的 向下 德尔 - 和 - 德尔 戈尔纳 .

aber I vasn't far enough down der shdreed und aroundt der gorner.

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[væs]['dɝː] [haʊs] [uːf] [ə; eɪ] ['felər] [væt] [hæt][ə; eɪ] [krɔːs] - .
vas der house oof a feller vat hat a cross tisposition .
血管 德尔 房子 钱币 一个 伙计 增值税 帽子 一个 叉 - .

vas der house oof a feller vat hat a cross tisposition.

[hiː; hi] [pɔːr] ['veɪtɝ] [ɑːn][maɪ] - , [ˌju ɛn 'di][set]['dɝː][tɑːg][ɑːn][ˌem 'iː] ,
He pour vater on my headt , und set der tog on me ,
他 倒 父亲 在 我的 - , 和 放 德尔 tog 在 我 ,

他把vater倒在我的头上，并把der tog放在我身上，

[ˌju ɛn 'di][aɪ][hæf] - [uːf] - .
und I haf plendy oof drouples .
和 我 半 - 钱币 - .

我有很多水珠。

['æbə] [uːf] [ˌaɪ 'diː] - [pin] [fɔːr; fər][dɑːt] , [mæt] , [aɪ] [voʊldnt] [hæf] [faʊnd] ['dɝː] [dɑːn] ,
Aber oof id hatn't peen for dot , Matt , I vouldn't haf found der don ,
阿伯 钱币 ID - 阴茎 为了 点 , 马特 , 我 不能 半 成立 德尔 大学教师 ,

Aber oof id hatn't peen for dot, Matt, I vouldn't haf found der don,

[ˌju ɛn 'di] [voʊldnt] [hæf] ['lɜːrnɪd] [væt] [hiː; hi][hæt][tuː; tə] [seɪ] . "
und vouldn't haf learned vat he hat to say . "
和 不能 半 学习 增值税 他 帽子 到 说 . "

他还不知道该说什么。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] .
" Tell us about that , Carl , " said Matt .
" 告诉 我们 关于 那 , 卡尔 , " 说 马特 .

“卡尔，给我们讲讲那件事吧。”马特说道。

[ˌðerə'pɑːn] [kɑːrl] [tɜːrnd] [luːs] [ænd; ənd][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] [ˌserə'neɪd] ,
Thereupon Carl turned loose and told all about his disastrous serenade ,
于是 卡尔 转向 松动的 和 讲述 全部 关于 他的 灾难性的 小夜曲 ,

于是卡尔彻底放开了，把他那场灾难性的小夜曲全盘托出。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv] [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] ,
and how he climbed into the premises of Don Ramon Ortega ,
和 如何 他 攀登 进入 这 前提 的 大学教师 拉蒙 奥尔特加 ,

以及他是如何潜入唐·拉蒙·奥尔特加的住所的。

[faʊnd] [ðə; ði] [dɑːn] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] ,

found	the	don	bound	and	gagged	in	his	sitting	room	,	released	him	,
成立	这	大学教师	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	在	他的	坐着	房间	,	发布	他	,

在唐的客厅里发现了被捆绑堵嘴的唐，把他放了出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][faɪnd] [mæt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

and	then	hurried	with	him	to	the	hotel	to	find	Matt	,	and	then	to
和	然后	慌忙	和	他	到	这	酒店	到	寻找	马特	,	和	然后	到

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

the	landing	,
这	降落	,

然后和他一起匆匆赶到酒店找马特，然后又赶到楼梯平台。

['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

only	to	discover	that	the	submarine	had	left	the	harbor	.
仅有的	到	发现	那	这	潜艇	有	左边	这	港口	.

结果却发现潜艇已经离开港口了。

" - [dɑːt] , " [prə'siːdid] [kɑːrl] , " ['dɝː] - [væs]['dɝː] ['felər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Afder	dot	,	"	proceeded	Carl	,	"	der	gonsul	vas	der	feller	for	us	.
"	-	点	,	"	继续	卡尔	,	"	德尔	-	血管	德尔	伙计	为了	我们	.

“Afder dot，”卡尔继续说道，“der gonsul vas der为我们而战。

[hiː; hi] [seɪ] [dɑːt]['dɝː] ['semɪnoʊl] [vʊld] [biː; bi][ɪn]['dɝː] - [ɪn]['dɝː] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	say	dot	der	Seminole	vould	be	in	der	harpor	in	der	morning	,
他	说	点	德尔	塞米诺尔人	可以	是	在	德尔	-	在	德尔	早晨	,

他说，早上塞米诺尔人会在港口。

[ˌju ɛn 'di][dɑːt][hiː; hi] [vʊld] [hæf][hɜːr; hər][goʊ][ˌju ɛn 'di] [lʊk] [fɔːr; fər]['dɝː] - [ˌju ɛn 'di] - [mæt]

und	dot	he	vould	haf	her	go	und	look	for	der	supmarine	und	Modor	Matt
和	点	他	可以	半	她	去	和	看	为了	德尔	-	和	-	马特

.

:

.

他会让她去寻找 der sumarine und Modor Matt。

[ˌju ɛn 'di][dɑːt][væs] [væt] [hiː; hi][dɪt] , [ˌju ɛn 'di]['paɪ]

Und	dot	vas	vat	he	dit	,	und	py	shinks
和	点	血管	增值税	他	迪特	,	和	py	小腿

他点了点，py 闪了

[aɪ] [vent] [ə'lɔːŋ] [ˌem aɪ 'tiː] - .

I	vent	along	mit	meinseluf	.
我	发泄	沿着	密特	-	.

我独自发泄。

[naʊ] , [den] , [juː; jʊ] ['fɛlɝz] - [sʌm; səm] [jɑːnz] [ˌju ɛn 'di] [del] [ˌem 'iː][ɔːl] - - .

Now	,	den	,	you	fellers	shpin	some	yarns	und	dell	me	all	aboudt	eferyding	.
现在	,	丹	,	你	伙计们	-	一些	纱线	和	戴尔	我	全部	-	-	.

现在，伙计们，你们给我讲讲故事，告诉我所有的事情。

[aɪ][vænt][ˌaɪ 'diː][ɔːl] , ['paɪ] , [ˌju ɛn 'di][ˌem aɪ 'tiː] ['nɑːdɪŋ] - - .

I	vant	id	all	,	py	shinks	,	und	mit	nodding	lefdt	oudt	.
我	范特	ID	全部	,	py	小腿	,	和	密特	点头	-	-	.

我什么都不想，py 闪了一下，并点头向左。

" [kɑːrl][gɑːt] ['evri] ['diːteɪl] ,

"	Carl	got	every	detail	,
"	卡尔	得到	每一个	细节	,

卡尔记住了每一个细节，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bɔɪz][wɜːr; wər][θruː][ˈstreɪtnɪŋ][ðə; ði][ˈveriəs][ɪˈvents][aʊt][ɪn]
and **by** **the** **time** **the** **boys** **were** **through** **straightening** **the** **various** **events** **out** **in**
和 经过 这 时间 这 男孩们 是 通过 拉直 这 各种各样的 活动 出去 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his **mind** **,**
他的 头脑 ,

等到男孩们帮他理清了脑海中发生的各种事情之后，

[ˈspiːk][wʌz; wəz][ˈrɪŋɪŋ][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [ruːm][dˈʒɪŋglər][fɔːr; fər][les][spiːd] , [ænd; ənd][ˈsɪgnəlɪŋ]
Speake **was** **ringing** **the** **motor** **-** **room** **jingler** **for** **less** **speed** **,** **and** **signaling**
斯皮克 曾是 铃声 这 发动机 - 房间 铃铛 为了 较少的 速度 , 和 信号传导
[fɔːr; fər][ˈæŋkərz] .
for **anchors** **.**
为了 锚 .

斯皮克按响了机舱铃声，示意减速，并发出抛锚的信号。

" [bəˈliːz] !
" Belize !
" 伯利兹 !

“伯利兹！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [wɪə(r)][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][bɜːrθ] .
" We're at our old berth .
" 是 在 我们的 老的 泊位 .

“我们回到了原来的泊位。”

[kʌt][aʊt][ðə; ði][tɔːk] , [daʊn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][meɪk][ˈredi][tuː; tə][goʊ][əˈʃɔːr] .
Cut out the talk , down there , and make ready to go ashore .
切 出去 这 讲话 , 向下 那里 , 和 制作 准备好 到 去 岸上 .

别在那儿废话了，准备上岸吧。

[let][kɑːrl][ænd; ənd][dɪk][biː; bi][ðə; ði][ˈæŋkər][wɑːtʃ] , [mæt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][noʊ][ðæt] - ,
Let Carl and Dick be the anchor watch , Matt , for you know that Clackett ,
让 卡尔 和 迪克 是 这 锚 手表 , 马特 , 为了 你 知道 那 - ,

马特，让卡尔和迪克当主岗吧，因为你知道克拉克特

[ˈgeɪnz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈbɪznəs][wɪð; wɪθ][ˈkæptɪn][ˈniːmoʊ] , [ˈdʒunjɚ] .
Gaines and I have business with Captain Nemo , Jr .
盖恩斯 和 我 有 商业 和 队长 尼莫 , 小 .

盖恩斯和我与小尼莫船长有生意往来。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ˈkæptɪn][ˈniːmoʊ] , [ˈdʒunjɚ] . ,
Captain Nemo , Jr . ,
队长 尼莫 , 小 . ,

小尼莫船长

[meɪd] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['ræli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [ʌp]

made	an	astonishing	rally	during	the	night	the	Grampus	was	creeping	slowly	up
制成	一个	惊人	集会	期间	这	夜晚	这	革兰氏染色剂	曾是	爬行	缓慢地	向上

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] .

the	shore	of	British	Honduras	.
这	支撑	的	英国	洪都拉斯	.

在夜里，当"鲸鱼号"缓慢地沿着英属洪都拉斯的海岸爬行时，它突然发起了惊人的反扑。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbər] ,

He	awoke	from	a	refreshing	slumber	,
他	醒来	从	一个	令人耳目一新	睡眠	,

他从酣睡中醒来，神清气爽。

[saʊnd] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['aʊtlʊk] [ɑːn] [laɪf] [wɪtʃ] [bəʊdid] [gʊd] [θɪŋz]

sound	of	mind	and	with	an	optimistic	outlook	on	life	which	boded	good	things
声音	的	头脑	和	和	一个	乐观的	前景	在	生活	哪个	预兆	好的	事物

[fɔːr; fər] ['spiːk] ,

for	Speake	,
为了	斯皮克	,

斯皮克精神状态良好，对生活抱有乐观态度，这预示着他将有好运。

['geɪnz] [ænd; ənd] - .

Gaines	and	Clackett	.
盖恩斯	和	-	.

盖恩斯和克拉克特。

[ðə; ði] ['dɑːktər] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

The	doctor	,	when	he	called	,	shook	his	hand	in	congratulation	.
这	医生	,	什么时候	他	称为	,	摇晃	他的	手	在	恭喜	.

医生打电话来时，握着他的手表示祝贺。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] , ['kæptɪn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	are	doing	better	than	I	dared	to	hope	,	captain	,	"	said	he	.
"	你	是	正在做	更好的	比	我	敢于	到	希望	,	队长	,	"	说	他	.

"你做得比我预想的还要好，船长，"他说。

" [kæn; kən] [aɪ] [tɔːk] ['bɪznəs] , ['dɑːktər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Can	I	talk	business	,	doctor	?	"	asked	the	captain	.
"	能	我	讲话	商业	,	医生	?	"	问	这	队长	.

"医生，我可以谈谈正事吗？"船长问道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	As	much	as	you	like	.
"	作为	很多	作为	你	喜欢	.

"想吃多少就吃多少。"

[kiːp] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['medɪs(ə)n] , ['kæsɪdi] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪt] ;

Keep	on	with	the	same	medicine	,	Cassidy	,	"	the	doctor	added	to	the	mate	;
保持	在	和	这	相同的	药品	,	卡西迪	,	"	这	医生	额外	到	这	伴侣	;

"卡西迪，继续服用同样的药，"医生对同伴补充道；

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ɑːn] [ðæt] .

"	I	don't	think	we	can	improve	on	that	.
"	我	不	思考	我们	能	提升	在	那	.

我认为我们无法在这方面做得更好了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [gɔːn] ,

"	As	soon	as	the	doctor	had	gone	,
"	作为	很快	作为	这	医生	有	已消失	,

医生一走，

['kæsɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

Cassidy	**made**	**a**	**confession**	**which**	**he**	**had**	**been**	**keeping**	**stored**	**away**	**in**	**his**	**mind**
卡西迪	制成	一个	忏悔	哪个	他	有	到过	保持	存储	离开	在	他的	头脑

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

for	**several**	**days**	**.**
为了	一些	天	.

卡西迪坦白了一件他藏在心里好几天的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [tɔːrd] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**confession**	**of**	**his**	**treachery**	**toward**	**Motor**	**Matt**	**and**	**the**	**rest**	**of**
它	曾是	一个	忏悔	的	他的	背信弃义	朝向	发动机	马特	和	这	休息	的

[hɪz; ɪz] [meɪts] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['græmpəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kruːz] [saʊθ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ðɪ]

his	**mates**	**aboard**	**the**	**Grampus**	**during**	**the**	**other**	**cruise**	**south**	**to**	**rescue**	**the**
他的	伙伴们	船上	这	革兰氏染色剂	期间	这	其他	巡航	南	到	救援	这

[ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] .

American	**consul**	**.**
美国人	领事	.

这是他承认在另一次南下营救美国领事的航行中，背叛了“摩托马特”号和“格朗普斯”号上的其他船员。

['kæsɪdi] [dɪd][nɑːt] [sper] [hɪm'self] , [bʌt; bət][toʊld][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fækts] ['fʊli] [ænd; ənd][ɪn] ['diːteɪl] .

Cassidy	**did**	**not**	**spare**	**himself**	**,**	**but**	**told**	**the**	**astonishing**	**facts**	**fully**	**and**	**in**	**detail**	**.**
卡西迪	做过	不是	空闲的	他自己	,	但	讲述	这	惊人	事实	完全	和	在	细节	.

卡西迪没有丝毫隐瞒，而是完整、详细地讲述了这些令人震惊的事实。

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , ['lisnd] [ɪn] [peɪnd] [sər'praɪz] .

Captain	**Nemo**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**listened**	**in**	**pained**	**surprise**	**.**
队长	尼莫	,	小	.	,	听着	在	痛苦	惊喜	.

小尼莫船长听得既痛苦又惊讶。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər] ['kæsɪdi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

For	**several**	**minutes**	**after**	**Cassidy**	**finished**	**he**	**did**	**not**	**speak**	**.**
为了	一些	分钟	后	卡西迪	完成的	他	做过	不是	说话	.

卡西迪说完话后，有好几分钟都没说话。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] , ['kæsɪdi] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

"	**If**	**you're**	**going**	**to**	**begin**	**drinking**	**again**	**,**	**Cassidy**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**,**
"	如果	你是	去	到	开始	喝	再次	,	卡西迪	,	"	说	这	队长	,

“卡西迪，如果你又要开始喝酒的话，”船长说，

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][pɑːrt] ['kʌmpəni] . "

"	**I**	**suppose**	**we**	**ought**	**to**	**part**	**company**	**.**	**"**
"	我	认为	我们	应该	到	部分	公司	.	"

我想我们应该就此分别了。

" [aɪv] ['teɪkən][maɪ][læst] [drɪŋk] , " [dɪ'klerd] ['kæsɪdi] .

"	**I've**	**taken**	**my**	**last**	**drink**	**,**	**"**	**declared**	**Cassidy**	**.**
"	我已经	已采取	我的	最后的	喝	,	"	声明	卡西迪	.

“我喝完了最后一杯酒，”卡西迪说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**it**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	它	?	"

你是认真的吗?

" [aɪ][duː] . "

"	**I**	**do**	**.**	**"**
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɪvər] - ,

"	**And**	**Motor**	**Matt**	**,**	**on**	**his**	**way**	**back**	**from**	**the**	**River**	**Izaral**	**,**
"	和	发动机	马特	,	在	他的	方式	后退	从	这	河	-	,

“还有马特·马特，他正从伊扎拉尔河返回的路上，

[pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [meit] ? "

put	you	back	in	the	ship	as	mate	?	"
放	你	后退	在	这	船	作为	伴侣	?	"

让你重新回到船上当水手长?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [wət'evər] ['moʊtər] [mæt] [dʌz] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Well	,	whatever	Motor	Matt	does	is	good	enough	for	me	.
"	出色地	,	任何	发动机	马特	做	是	好的	足够的	为了	我	.

“嗯，不管 Motor Matt 做什么，我都觉得足够好了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][pʊt][ðer; ðər][æz; əz] [meit] , [ðen] [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] . "

If	you	were	put	there	as	mate	,	then	you	stay	there	.	"
如果	你	是	放	那里	作为	伴侣	,	然后	你	停留	那里	.	"

如果你被安排在那里当伴侣，那就待在那里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['kæsɪdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptənz] [hænd] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	Cassidy	,	shaking	his	captain's	hand	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	卡西迪	,	摇晃	他的	船长的	手	.

“谢谢您，长官，”卡西迪说着，握住了船长的手。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][ræp] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

At	that	moment	a	rap	fell	on	the	door	.
在	那	片刻	一个	说唱	跌倒	在	这	门	.

就在这时，有人敲门。

['kæsɪdi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['geɪnz] , ['spiːk] , - [ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] [wɔːkt] ['ɪntuː]

Cassidy	opened	it	,	and	Gaines	,	Speake	,	Clackett	and	Motor	Matt	walked	into
卡西迪	打开	它	,	和	盖恩斯	,	斯皮克	,	-	和	发动机	马特	步行	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

卡西迪打开门，盖恩斯、斯皮克、克拉克特和“汽车马特”走了进来。

" [wel] , [wel] , [mæt] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

"	Well	,	well	,	Matt	!	"	cried	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
"	出色地	,	出色地	,	马特	!	"	哭	队长	尼莫	,	小	.	,

“哟，哟，马特！”小尼莫船长喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] ['wʌndərfəli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

his	face	brightening	wonderfully	at	sight	of	the	young	motorist	,	"	this	is	a
他的	脸	提亮	太棒了	在	视线	的	这	年轻的	驾车者	,	"	这	是	一个

['pleʒər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !

pleasure	,	I	must	say	!
乐趣	,	我	必须	说	!

看到年轻的司机，他的脸上顿时绽放出灿烂的笑容，“这真是一种荣幸！”

[juːv] [brɔːt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [eɪ] ? "

You've	brought	the	entire	crew	of	the	Grampus	with	you	,	eh	?	"
你已经	带来	这	全部的	全体人员	的	这	革兰氏染色剂	和	你	,	嗯	?	"

你把“格朗普斯号”上的全体船员都带来了，是吗?

" [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [læft] [mæt] .

"	Not	quite	all	of	them	,	"	laughed	Matt	.
"	不是	相当	全部	的	他们	,	"	笑了	马特	.

“并非全部，”马特笑着说。

" ['kæsɪdi] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **Cassidy** **was** **here** **,** **taking** **care** **of** **you** **,**
" 卡西迪 曾是 这里 , 采取 关心 的 你 ,

“卡西迪一直在这里照顾你，

[ænd; ənd][wi:; wi] [left] [dɪk] [ænd; ənd][kɑ:rl] [ə'bɔ:rd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æŋkər] [wɑ:tʃ] . "
and **we** **left** **Dick** **and** **Carl** **aboard** **for** **an** **anchor** **watch** **.** **"**
和 我们 左边 迪克 和 卡尔 船上 为了 一个 锚 手表 . "

我们留下迪克和卡尔在船上值锚。

" [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪndz] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]
" **You** **fellows** **act** **as** **though** **you** **had** **something** **on** **your** **minds** **,** **"** **observed** **the**
" 你 伙伴们 行为 作为 尽管 你 有 某物 在 你的 思想 , " 观察到 这
['kæptɪn] ,
captain **,**
队长 ,

“你们几个好像心事重重似的，”船长说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] .
giving **the** **three** **members** **of** **the** **crew** **a** **curious** **look** **.**
给予 这 三 成员 的 这 全体人员 一个 好奇的 看 .

他好奇地看了看那三名船员。

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['geɪnz] .
" **That's** **what** **we** **have** **,** **sir** **,** **"** **answered** **Gaines** **.**
" 那就是 什么 我们 有 , 先生 , " 回答 盖恩斯 .

“先生，我们就是这样。”盖恩斯回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] . "
" **We** **have** **a** **confession** **to** **make** **.** **"**
" 我们 有 一个 忏悔 到 制作 . "

“我们有一件事要坦白。”

" [kən'feʃ(ə)n] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Confession** **!** **"** **muttered** **the** **captain** **.**
" 忏悔 ! " 低声说道 这 队长 .

“坦白！”船长低声说道。

" [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hɪrɪŋ] [kən'feʃnz] .
" **This** **seems** **to** **be** **my** **morning** **for** **hearing** **confessions** **.**
" 这 似乎 到 是 我的 早晨 为了 听力 忏悔 .

“今天早上我好像总能听到忏悔。”

[wel] , [goʊ] [ə'hed] .
Well **,** **go** **ahead** **.**
出色地 , 去 前方 .

好的，请便。

" [ˌðerə'pɑ:n] ['spi:k] , ['geɪnz] [ænd; ənd] - , [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] ,
" **Thereupon** **Speake** **,** **Gaines** **and** **Clackett** **,** **on** **their** **part** **,**
" 于是 斯皮克 , 盖恩斯 和 - , 在 他们的 部分 ,

于是，斯皮克、盖恩斯和克拉克特则表示：

[toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sekənd] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər]
told **the** **captain** **exactly** **what** **had** **taken** **place** **during** **this** **second** **trip** **to** **the** **River**
讲述 这 队长 确切地 什么 有 已采取 地方 期间 这 第二 旅行 到 这 河
- .
Izaral **.**
- .

他把第二次前往伊扎拉尔河途中发生的事情一一告诉了船长。

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz]
Captain Nemo , Jr . , was
队长 尼莫 , 小 . , 曾是

小尼莫船长是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[dʌm'faʊnd] .
dumfounded .
目瞪口呆 .

目瞪口呆。

['pɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,
Pursing his thin lips ,
追求 他的 薄的 嘴唇 ,

他抿了抿薄唇，

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
he leaned back in his chair and watched and listened with the utmost
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 观看 和 听着 和 这 极致
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他向后靠在椅子上，全神贯注地观看和聆听。

" [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['kʌtɪŋli] , [wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] ,
" So , " said he cuttingly , when the recital was done ,
" 所以 , " 说 他 尖锐地 , 什么时候 这 独奏会 曾是 完毕 ,

“所以，”演出结束后，他尖刻地说。

" ['moʊtər] [mæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [boʊt] [saʊθ] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]
" Motor Matt refused to take my boat south , in response to the request of
" 发动机 马特 拒绝 到 拿 我的 船 南 , 在 回复 到 这 要求 的
[ðɪs] ['skaʊndrəli] [dɑːn] ,
this scoundrelly don ,
这 无赖 大学教师 ,

“应这个无赖大佬的要求，Motor Matt拒绝将我的船开往南方。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lɔkt] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
and you locked Matt and Dick in the storage room of the submarine
和 你 已锁定 马特 和 迪克 在 这 贮存 房间 的 这 潜艇
[ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːr][noʊ] !
and went off whether they would or no !
和 去 离开 无论 他们 会 或者 不 !

你把马特和迪克锁在潜艇的储藏室里，然后不管他们愿不愿意都走了！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [mæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]
And you called Matt out of the room to fix the motor and keep the
和 你 称为 马特 出去 的 这 房间 到 使固定 这 发动机 和 保持 这
[boʊt] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [riːfs] ;
boat from going on the reefs ;
船 从 去 在 这 珊瑚礁 ;

你把马特叫出房间去修理发动机，防止船搁浅在礁石上；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [sə'poʊzɪdli] ['ʃɪprekt] [kruː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,
and you picked up a supposedly shipwrecked crew out of a boat ,
和 你 挑选 向上 一个 据说 遭遇海难 全体人员 出去 的 一个 船 ,

你从一艘船上救起了一群据称遭遇海难的船员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [tɜːrnd] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['græmpəs] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

and	the	crew	turned	on	you	and	captured	the	Grampus	;	and	,	with
和	这	全体人员	转向	在	你	和	捕获	这	革兰氏染色剂	;	和	,	和

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['sɪksti] ,

the	aid	of	Miss	Sixty	,
这	援助	的	错过	六十	,

于是船员们背叛了你，俘虏了格朗普斯号；而且，在六十小姐的帮助下，

['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [boʊt] , ['kæptʃərd] ['fɪŋgəl] , [piː'tuː] [ænd; ənd]

Motor	Matt	and	his	friends	recovered	the	boat	,	captured	Fingal	,	Pitou	and
发动机	马特	和	他的	朋友们	恢复	这	船	,	捕获	芬格尔	,	皮图	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] ,

some	others	,
一些	其他的	,

马特和他的朋友们找回了船，抓住了芬格尔、皮图和其他一些人。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kruːzər] ['semɪnoʊl] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]

and	turned	them	over	to	the	cruiser	Seminole	—	all	of	which	would	not
和	转向	他们	超过	到	这	巡洋舰	塞米诺尔人	—	全部	的	哪个	会	不是

[hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][nɑːt][juː; jʊ] ,

have	happened	had	not	you	,
有	发生	有	不是	你	,

并将他们移交给塞米诺尔号巡洋舰——如果没有你，这一切都不会发生。

['spiːk] , ['geɪnz] [ænd; ənd] - ['æktɪd][ɪn][æn; ən] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] [ænd; ənd] ['mjuːtənəs] ['mænər] .

Speake	,	Gaines	and	Clackett	acted	in	an	insubordinate	and	mutinous	manner	.
斯皮克	,	盖恩斯	和	-	行动	在	一个	不服从	和	叛逆的	方式	.

斯皮克、盖恩斯和克拉克特表现得桀骜不驯、叛乱起来。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [mæt] ? "

What	had	I	ought	to	do	with	them	,	Matt	?	"
什么	有	我	应该	到	做	和	他们	,	马特	?	"

马特，我该怎么处置它们呢?

" [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] ['faɪnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	They	behaved	finely	during	the	fighting	and	while	we	were	running	down	the
"	他们	表现	精细地	期间	这	斗争	和	尽管	我们	是	跑步	向下	这

['rɪvər] , [pæst][ðə; ði][fɔːrt] ,

river	,	past	the	fort	,
河	,	过去的	这	堡	,

“他们在战斗中表现得很好，当我们沿着河跑过堡垒时，他们也表现得很好。”

" [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [sɪ'vɪrli] , ['kæptɪn] .

"	replied	Matt	,	"	so	I	don't	think	they	should	be	dealt	with	very	severely	,	captain	.
"	回复	马特	,	"	所以	我	不	思考	他们	应该	是	已处理	和	非常	严重	,	队长	.

"

"
"

“所以我认为不应该对他们处以非常严厉的惩罚，船长。”马特回答说。

" [jʊə(r)] [tuː] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [mæt] !

"	You're	too	easy	with	them	,	Matt	!
"	你是	也	简单的	和	他们	,	马特	!

“你对他们太宽容了，马特！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [kɔːzd] [juː; jʊ] ! "

Look	at	the	trouble	they	caused	you	!	"
看	在	这	麻烦	他们	导致	你	!	"

看看他们给你惹了多大的麻烦！

" [bʌt; bət] [siː] [wʌt] [gʊd] [lʌk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] .

"	But	see	what	good	luck	came	out	of	it	,	captain	.
"	但	看	什么	好的	运气	来了	出去	的	它	,	队长	.

“但是你看，船长，这给我们带来了多大的好运。”

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [piˈtuː] [ænd; ənd] ['fɪŋgəl] . "

We	captured	Pitou	and	Fingal	.	"
我们	捕获	皮图	和	芬格尔	.	"

我们抓住了皮图和芬加尔。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]

"	That	isn't	the	best	thing	that	has	come	out	of	it	,	Matt	,	"	remarked	the
"	那	不是	这	最好的	事物	那	有	来	出去	的	它	,	马特	,	"	评论	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“马特，这并不是这件事带来的最好结果，”队长说道。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['mjuːtənəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['spiːk] ,

"	The	best	thing	for	me	is	the	fact	that	this	mutinous	conduct	of	Speake	,
"	这	最好的	事物	为了	我	是	这	事实	那	这	叛逆的	执行	的	斯皮克	,

对我来说，最好的事情是斯皮克的这种叛逆行为，

- [ænd; ənd] ['geɪnz] [pruːvz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

Clackett	and	Gaines	proves	,	more	than	ever	,	that	you	are	always	to	be
-	和	盖恩斯	证明	,	更多的	比	曾经	,	那	你	是	总是	到	是

[dɪˈpendɪd] [ɑːn] .

depended	on	.
取决于	在	.

Clackett and Gaines 比以往任何时候都更加证明，你们永远值得信赖。

[juː; jʊ] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [seɪl] [əˈweɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

You	refused	to	sail	away	on	a	wild	-	goose	chase	after	listening	to	a
你	拒绝	到	帆	离开	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	后	聆听	到	一个

['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] [toʊld] [baɪ] [ðɪs] ['ræskəli] [dɑːn] ,

plausible	story	told	by	this	rascally	don	,
合情合理	故事	讲述	经过	这	赖皮	大学教师	,

你听了这位狡猾的教授讲的一个看似合理的故事后，拒绝贸然踏上徒劳无功的旅程。

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

和 - ”

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [toʊld] ,

"	I	took	a	good	deal	of	stock	in	the	story	at	the	time	it	was	told	,
"	我	采取	一个	好的	交易	的	库存	在	这	故事	在	这	时间	它	曾是	讲述	,

“当时听到这个故事时，我非常相信它。”

['kæptɪn] , " [sed] [mæt] .

captain	,	"	said	Matt	.
队长	,	"	说	马特	.

“船长，”马特说道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ;

"	That	may	be	;
"	那	可能	是	;

也许是这样；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zaɪəz] [ˌoʊvər'raɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]

but	you	didn't	let	your	own	desires	override	what	you	conceived	to	be	your
但	你	没有	让	你的	自己的	欲望	覆盖	什么	你	构思	到	是	你的

['duːti] .

duty	.
责任	.

但你没有让自己的欲望凌驾于你认为自己应尽的职责之上。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['merɪt][ɪn][jʊr; jər][ækt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

There	would	have	been	no	merit	in	your	act	,	for	you	,
那里	会	有	到过	不	优点	在	你的	行为	,	为了	你	,

你的行为对你而言毫无意义，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] ,

if	you	had	not	wanted	to	go	with	the	don	,
如果	你	有	不是	通缉	到	去	和	这	大学教师	,

如果你原本不想跟唐一起走，

[bʌt; bət] [jet] [ə'laʊd] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][ˌem 'iː][hoʊld][juː; jʊ] [bæk] .

but	yet	allowed	your	idea	of	duty	to	me	hold	you	back	.
但	然而	允许	你的	主意	的	责任	到	我	抓住	你	后退	.

但你却因为觉得有责任而止步不前。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['spiːk] , ['geɪnz] [ænd; ənd] - ,

I	am	much	obliged	to	you	,	Speake	,	Gaines	and	Clackett	,
我	是	很多	有义务	到	你	,	斯皮克	,	盖恩斯	和	-	,

我非常感谢你们，斯皮克、盖恩斯和克拉克特。

[fɔːr; fər] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ædɪd] [pruːf] [ðæt] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['moʊtər] [mæt] [ɪz][nɑːt] [ˌmɪs'pleɪst] .

for	affording	me	this	added	proof	that	my	confidence	in	Motor	Matt	is	not	misplaced	.
为了	负担得起	我	这	额外	证明	那	我的	信心	在	发动机	马特	是	不是	放错地方了	.

感谢他让我再次确信，我对 Motor Matt 的信任没有错付。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] ['fɜːrðər] ['mjuːtəni][ɑːn][ðə; ði]['græmpəs] ,

But	,	if	I	ever	hear	of	any	further	mutiny	on	the	Grampus	,
但	,	如果	我	曾经	听到	的	任何	更远	兵变	在	这	革兰氏染色剂	,

但是，如果我再听到“格朗普斯号”上发生任何叛变，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [fər'get] .

there	will	be	something	happen	which	none	of	you	will	ever	forget	.
那里	将要	是	某物	发生	哪个	没有任何	的	你	将要	曾经	忘记	.

将会发生一件你们所有人都不会忘记的事情。

" [ðə; ði][juː] . [es] . ['kruːzər] ['semɪnoʊl] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

"	The	U	.	S	.	cruiser	Seminole	is	in	the	harbor	,
"	这	U	.	S	.	巡洋舰	塞米诺尔人	是	在	这	港口	,

“美国巡洋舰塞米诺尔号停泊在港口内，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [berz] [sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

and	I	am	positive	that	her	captain	bears	some	news	for	me	of	a	very
和	我	是	积极的	那	她	队长	熊	一些	消息	为了	我	的	一个	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['neɪtʃər] .

important	nature	.
重要的	自然	.

我确信她的船长会给我带来一些非常重要的消息。

[ðɪs] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

This	may	make	it	necessary	for	a	call	to	be	made	upon	the	officers	and
这	可能	制作	它	必要的	为了	一个	称呼	到	是	制成	之上	这	警官	和

[kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [wɜːrk] .

crew	of	the	Grampus	for	some	further	work	.
全体人员	的	这	革兰氏染色剂	为了	一些	更远	工作	.

这可能需要召集“格朗普斯”号的军官和船员进行一些进一步的工作。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [jet] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .

I	cannot	tell	yet	as	to	that	.
我	不能	告诉	然而	作为	到	那	.

目前我还无法确定。

[ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] , [ðen] [jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [biː; bi]['moʊtər] [mæt] .

If	so	it	turns	out	,	then	your	commanding	officer	will	be	Motor	Matt	.
如果	所以	它	转弯	出去	,	然后	你的	指挥	官	将要	是	发动机	马特	.

如果真是这样，那么你的指挥官就是“汽车马特”了。

[naʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][bəuθ] ['lisnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] ,

Now	leave	me	,	all	of	you	,	for	I	have	both	listened	and	talked	too	much	,
现在	离开	我	,	全部	的	你	,	为了	我	有	两个都	听着	和	谈话	也	很多	,

现在你们都离开吧，因为我听得太多，说得也太多了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] .

and	I	am	beginning	to	feel	tired	.
和	我	是	开始	到	感觉	疲劳的	.

我开始感到疲倦了。

[hæv; həv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɔːl][ænd; ənd][mæst] [rɪ'per] , [mæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Have	the	periscope	ball	and	mast	repaired	,	Matt	,	as	soon	as	possible	,
有	这	潜望镜	球	和	桅杆	已修复	,	马特	,	作为	很快	作为	可能的	,

马特，尽快把潜望镜球和桅杆修好。

[ænd; ənd][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

and	call	and	see	me	to	-	night	.
和	称呼	和	看	我	到	-	夜晚	.

今晚给我打电话，然后来看我。

" [æz; əz] [mæt] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

"	As	Matt	left	the	house	and	made	his	way	along	the	street	,
"	作为	马特	左边	这	房子	和	制成	他的	方式	沿着	这	街道	,

“马特离开家，沿着街道走去时，

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti] ,

he	came	suddenly	upon	Ysabel	Sixty	,
他	来了	突然	之上	伊莎贝尔	六十	,

他突然遇到了伊莎贝尔六十，

[ə'gen] [klæd][ɪn][hɜːr; hər] ['femənɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'sɑːbɛl] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]

again	clad	in	her	feminine	clothes	and	looking	like	the	Ysabel	he	used	to
再次	覆膜	在	她	女性	衣服	和	寻找	喜欢	这	伊莎贝尔	他	用过的	到

[noʊ] [ʌv; əv][oʊld] .

know	of	old	.
知道	的	老的	.

她再次穿上了女性的服装，看起来就像他以前认识的伊莎贝尔一样。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪ'sɑːbɛl] , " [smaɪld] [mæt] .

"	You	did	not	stay	long	at	home	,	Ysabel	,	"	smiled	Matt	.
"	你	做过	不是	停留	长的	在	家	,	伊莎贝尔	,	"	微笑	马特	.

“伊莎贝尔，你没在家待多久啊，”马特笑着说。

" [aɪ] ['kudnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	couldn't	,	"	she	answered	.
"	我	不能	,	"	她	回答	.

“我做不到，”她回答道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [jʊr; jər][plænz][wɜːr; wər] ,

"	I	wanted	to	find	out	what	your	plans	were	,
"	我	通缉	到	寻找	出去	什么	你的	计划	是	,

我想知道你的计划是什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bə'liːz] . "

and	how	long	you	expect	to	remain	in	Belize	.	"
和	如何	长的	你	预计	到	保持	在	伯利兹	.	"

以及您预计在伯利兹停留多久。

" [ðæts] [ɔːl] [ɪn] [daʊt] , [æz; əz] [jet] .

"	That's	all	in	doubt	,	as	yet	.
"	那就是	全部	在	怀疑	,	作为	然而	.

“目前一切都还存在疑问。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	am	to	call	on	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	to	-	night	,
我	是	到	称呼	在	队长	尼莫	,	小	.	,	到	-	夜晚	,

我今晚要去拜访小尼莫船长。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fjuːtʃər] [plænz] . "

and	perhaps	he	will	be	able	to	tell	me	something	about	future	plans	.	"
和	也许	他	将要	是	有能力的	到	告诉	我	某物	关于	未来	计划	.	"

或许他能告诉我一些关于未来计划的信息。

" [aɪ] [hoʊp] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːrdz] ,

"	I	hope	,	"	and	there	was	a	tremulous	earnestness	in	the	girl's	words	,
"	我	希望	,	"	和	那里	曾是	一个	颤抖的	认真	在	这	女孩们	字	,

“我希望，”女孩的声音里带着颤抖的恳切。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [bə'liːz] ['veri] [suːn] . "

"	that	you	are	not	going	to	leave	Belize	very	soon	.	"
"	那	你	是	不是	去	到	离开	伯利兹	非常	很快	.	"

“你不会很快离开伯利兹。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪ'sɑːbɛl] , [maɪ'self] , " [sed] [mæt] .

"	I	should	like	to	stay	here	a	little	while	,	Ysabel	,	myself	,	"	said	Matt	.
"	我	应该	喜欢	到	停留	这里	一个	小的	尽管	,	伊莎贝尔	,	我	,	"	说	马特	.

“伊莎贝尔，我自己也想在这里多待一会儿，”马特说。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .

Her	face	brightened	.
她	脸	明亮	.

她脸上绽放出笑容。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	And	if	you	are	here	for	a	while	,	you	will	come	often	and	see	me	?	"
"	和	如果	你	是	这里	为了	一个	尽管	,	你	将要	来	经常	和	看	我	?	"

“如果你在这里待一段时间，你会经常来看我吗？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [sed] [mæt] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ['kɔːrdʒəli] .

"	You	may	depend	upon	it	,	little	girl	,	"	said	Matt	,	taking	her	hand	cordially	.
"	你	可能	依赖	之上	它	,	小的	女孩	,	"	说	马特	,	采取	她	手	诚挚地	.

“你可以放心，小姑娘，”马特说着，亲切地握住了她的手。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [læst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	I	shall	never	forget	this	last	experience	of	yours	,
"	我	将	绝不	忘记	这	最后的	经验	的	你的	,

“我永远不会忘记你最后的这段经历。”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'tʊk] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['rɪski] ['ventʃər] ['soʊlli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [eɪd]

and	how	you	undertook	an	exceedingly	risky	venture	solely	to	be	of	aid
和	如何	你	承担	一个	非常	风险	风险投资	仅	到	是	的	援助

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

你为了帮助我，不惜承担极其危险的冒险行为。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [mæt] , [ænd; ənd][ɪ'sɑːbɛl] ,

"	There	was	a	gentleman	waiting	for	a	word	with	Matt	,	and	Ysabel	,
"	那里	曾是	一个	绅士	等待	为了	一个	单词	和	马特	,	和	伊莎贝尔	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [smaɪl] ,

with	a	glad	smile	,
和	一个	高兴的	微笑	,

“有一位先生正等着和马特说几句话，伊莎贝尔则面带微笑地看着他。”

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] .

turned	away	in	the	direction	of	home	.
转向	离开	在	这	方向	的	家	.

转身朝家的方向走去。

" [seɪ'njɔːr]['moʊtər] [mæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Señor	Motor	Matt	?	"	asked	the	gentleman	,
"	先生	发动机	马特	?	"	问	这	绅士	,

“马特先生？”那位先生问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪ'sɑːbɛl][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər][tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mæt] .

who	had	been	waiting	for	Ysabel	to	finish	her	talk	with	Matt	.
WHO	有	到过	等待	为了	伊莎贝尔	到	结束	她	讲话	和	马特	.

他一直在等伊莎贝尔和马特结束谈话。

" [ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	The	same	,	sir	,	"	replied	Matt	.
"	这	相同的	,	先生	,	"	回复	马特	.

“一样，先生，”马特回答道。

" [aɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌeɪ 'em] [dɑːn] [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːns(ə)l][ɪn] [bə'liːz] .

"	I	,	my	boy	,	am	Don	Ramon	Ortega	,	the	Spanish	consul	in	Belize	.
"	我	,	我的	男生	,	是	大学教师	拉蒙	奥尔特加	,	这	西班牙语	领事	在	伯利兹	.

“我，孩子，是唐·拉蒙·奥尔特加，西班牙驻伯利兹领事。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriəs] ['misəd'ventʃəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	wish	to	beg	your	pardon	for	the	serious	misadventures	into	which	you	were
我	希望	到	求	你的	赦免	为了	这	严肃的	不幸遭遇	进入	哪个	你	是

[plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'wɔːrəntɪd] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [baɪ] [ðæt] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['skaʊndrəl] ,

plunged	through	the	unwarranted	use	of	my	name	by	that	unmitigated	scoundrel	,
暴跌	通过	这	毫无根据的	使用	的	我的	姓名	经过	那	未加缓解的	恶棍	,

我恳请您原谅，因为那个无耻之徒擅自使用我的名义，给您带来了严重的麻烦。

[dɑːn] ['kaːlɔs][væl'diːz] . "

Don	Carlos	Valdez	.	"
大学教师	卡洛斯	瓦尔迪兹	.	"

唐·卡洛斯·瓦尔德斯。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [dɑːn] . "

"	You	were	not	to	blame	for	that	,	don	.	"
"	你	是	不是	到	责备	为了	那	,	大学教师	.	"

“那件事与你无关，唐。”

" [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['kiːnli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [maɪ] [neɪm] — ['ɔːlweɪz] [æn; ən]

"	Perhaps	not	,	but	I	feel	keenly	the	trouble	which	my	name	—	always	an
"	也许	不是	,	但	我	感觉	敏锐地	这	麻烦	哪个	我的	姓名	—	总是	一个

['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] — [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ] .

honorable	one	—	has	caused	you	.
光荣的	一	—	有	导致	你	.

“或许并非如此，但我深切感受到我的名字——一个始终光荣的名字——给您带来的麻烦。”

[sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [maɪ]['fæməli] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] ,

Some	time	,	when	my	family	return	from	Mexico	,
一些	时间	,	什么时候	我的	家庭	返回	从	墨西哥	,

某个时候，等我家人从墨西哥回来的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [maɪ] [hoʊm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] .

I	shall	hope	to	see	you	at	my	home	as	an	honored	guest	.
我	将	希望	到	看	你	在	我的	家	作为	一个	荣幸	客人	.

我希望有机会能以贵宾的身份在您家中见到您。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [bə'liːz] . "

"	Certainly	,	sir	,	if	I	am	in	Belize	.	"
"	当然	,	先生	,	如果	我	是	在	伯利兹	.	"

“当然可以，先生，如果我在伯利兹的话。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrtli] [baʊ; boʊ] ,

"	I	thank	you	,	señor	,	"	said	the	don	;	and	then	,	with	a	courtly	bow	,
"	我	感谢	你	,	先生	,	"	说	这	大学教师	;	和	然后	,	和	一个	宫廷式	弓	,

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .

he	passed	on	.
他	通过了	在	.

“谢谢您，先生，”唐说道；然后，他恭敬地鞠了一躬，继续往前走去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [lʊk] ['soʊbər] ;

The	king	of	the	motor	boys	hardly	knew	whether	to	laugh	or	look	sober	;
这	国王	的	这	发动机	男孩们	几乎	知道	无论	到	笑	或者	看	清醒	;

汽车男孩之王几乎不知道该笑还是该装严肃；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [haʊ] [ðə; ði] ['ræskəli] [dɑːn] ['kaːlɔs][hæd; həd] ['dʒʌgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

but	when	he	reflected	on	how	the	rascally	Don	Carlos	had	juggled	with	the
但	什么时候	他	反映	在	如何	这	赖皮	大学教师	卡洛斯	有	杂耍	和	这

['spænɪʃ] ['kɑːnslz] [neɪm] ,

Spanish	consul's	name	,
西班牙语	领事的	姓名	,

但当他回想起狡猾的唐·卡洛斯是如何篡改西班牙领事的名字时，

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [beɪs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

and	used	it	for	base	purposes	,
和	用过的	它	为了	根据	目的	,

并将其用于基地用途。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

he	felt	that	perhaps	the	consul	was	right	in	taking	the	matter	so	much	to
他	毛毡	那	也许	这	领事	曾是	正确的	在	采取	这	事情	所以	很多	到

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他觉得领事如此重视这件事或许是对的。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['pedroʊ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -

That	evening	,	Pedro	was	taken	ashore	and	lodged	in	the	house	of	Ysabel's
那	晚上	,	佩德罗	曾是	已采取	岸上	和	已提交	在	这	房子	的	-

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

当晚，佩德罗被带上岸，安置在伊莎贝尔亲戚家。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['kjuːbə] ,

The	next	day	he	took	passage	to	Cuba	,
这	下一个	天	他	采取	通道	到	古巴	,

第二天他就乘船前往古巴了。

[ænd; ənd] [fər'evər] [kʌt] [hɪm'self] [ə'drɪft] [frʌm; frəm] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪləˌbʌstəz] [huː] ['fɑːstər]

and	forever	cut	himself	adrift	from	revolutions	and	the	filibusters	who	foster
和	永远	切	他自己	漂流	从	革命	和	这	冗长辩论	WHO	促进

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

从此，他与革命以及推动革命的激进分子彻底断绝了关系。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	18	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含

下一个数字（18）将包含

['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ;

Motor	Matt	in	Brazil	;
发动机	马特	在	巴西	;

巴西的 Motor Matt；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

['ʌndər] [ðə; ði] ['æməzɑːn] .

UNDER	THE	AMAZON	.
在下面	这	亚马逊	.

亚马逊河底。

[ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] — [dʒɑːn] ['henri] ['glɛni] ,

The	Cachalot	—	John	Henry	Glennie	,
这	沙洛特	—	约翰	亨利	格伦尼	,

Cachalot——约翰·亨利·格伦尼，

[juː] . [es] . [en] . — [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] — [ɑː] [sɪnz] [kluː] — [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æməzɑːn] —

U	.	S	.	N	.	—	The	Meeting	in	the	Harbor	—	Ah	Sin's	Clue	—	Off	for	the	Amazon	—
U	.	S	.	N	.	—	这	会议	在	这	港口	—	啊	罪的	线索	—	离开	为了	这	亚马逊	—

['vɪlənəs] [wɜːrk] — ['rʌbɪŋ] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ] [deθ] — [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] ['seɪfti] — ['pʊtɪŋ] [tuː] -

Villainous	Work	—	Rubbing	Elbows	with	Death	—	A	Dive	for	Safety	—	Putting	Two	-
邪恶的	工作	—	擦	肘部	和	死亡	—	一个	潜水	为了	安全	—	推杆	二	-

[ænd; ənd] - [tuː] [tə'geðər] — ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] — [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] — ['bɔːrdɪd] — [ə; eɪ]

and	-	two	Together	—	Under	the	Amazon	—	Hand	-	to	-	hand	—	Boarded	—	A
和	-	二	一起	—	在下面	这	亚马逊	—	手	-	到	-	手	—	登机	—	一个

['prɪz(ə)nər] ,

Prisoner	,
囚犯	,

美国海军——港口会面——阿辛的线索——前往亚马逊——邪恶的勾当——与死神擦肩而过——潜水求生——拼凑线索——亚马逊河底——肉搏战——登船——囚犯

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] — [ðə; ði][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt] — ['pærə] — [ə; eɪ] ['despərət] [rɪsk] .

and	a	Surprise	—	The	Old	Slouch	Hat	—	Para	—	A	Desperate	Risk	.
和	一个	惊喜	—	这	老的	佝	帽子	—	帕拉	—	一个	绝望的	风险	.

以及一个惊喜——旧软帽——帕拉——孤注一掷的冒险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .
NEW YORK , June 19 , 1909 .
新的 约克 , 六月 - , - .

纽约，1909年6月19日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuː'tuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] ,

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	-	order	,	registered	letter	,
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔːr] [dræft] , [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .

bank	check	or	draft	,	at	our	risk	.
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	-	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] ['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbər] [ɑːn] [jʊr; jər] ['leɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː 'es] [noʊ]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

['fɪləps, 'fɪlɪps] [wei] .

PHILIP'S	WAY	.
菲利普的	方式	.

菲利普之道。

[baɪ] [hɔ'reɪʃiəu] ['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .

By	HORATIO	ALGER	,	Jr	.
经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.

作者：小霍雷肖·阿尔杰

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɪl] , " [sed] [tɑːm] ['tʃestər] .

"	I	mean	to	have	a	jolly	time	to	-	morrow	,	Phil	,	"	said	Tom	Chester	.
"	我	意思是	到	有	一个	快乐的	时间	到	-	明天	,	菲尔	,	"	说	汤姆	切斯特	.

“我明天想玩得开心，菲尔，”汤姆·切斯特说。

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kuːl] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	I	expect	it	will	cost	me	a	cool	fifty	dollars	.	"
"	我	预计	它	将要	成本	我	一个	凉爽的	五十	美元	.	"

“我估计要花我五十美元。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] , [ðæt] [rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spens] ? " [æskt] ['filip] ['mɑːrdən] .

"	What	are	your	plans	,	that	require	so	much	expense	?	"	asked	Philip	Marden	.
"	什么	是	你的	计划	,	那	要求	所以	很多	费用	?	"	问	菲利普	马登	.

菲利普·马登问道：“你们有什么计划，需要花费这么多钱？”

" ['biːɪŋ] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [kɔːlz][ɑːn][maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Being	New	Year's	Day	,	I	must	make	calls	on	my	friends	,	you	know	.
"	存在	新的	年	天	,	我	必须	制作	呼叫	在	我的	朋友们	,	你	知道	.

“今天是元旦，我得给朋友们打个电话，你知道的。”

[aɪv] [gɑːt][ə'baʊt] ['fɪfti] ['pleɪsɪz] [tʃɔːkt] [daʊn] [fɔːr; fər]['vɪzɪts] .

I've	got	about	fifty	places	chalked	down	for	visits	.
我已经	得到	关于	五十	地方	粉笔	向下	为了	访问	.

我已经列出了大约五十个想去的地方。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd][soʊ] ,

I	mean	to	go	in	style	,	and	so	,
我	意思是	到	去	在	风格	,	和	所以	,

我的意思是体面地离开，所以，

[hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

have	engaged	a	carriage	all	to	myself	for	the	day	.
有	已订婚的	一个	运输	全部	到	我	为了	这	天	.

我包了一辆马车，独自一人坐一天。

['ðætəl] [kɔːst][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] .

That'll	cost	ten	dollars	,	and	perhaps	more	.
那将	成本	十	美元	,	和	也许	更多的	.

那得花十美元，甚至可能更多。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frendz] .

Then	in	the	evening	I'm	going	to	give	a	little	supper	to	half	a	dozen	friends	.
然后	在	这	晚上	我是	去	到	给	一个	小的	晚餐	到	一半	一个	打	朋友们	.

晚上我打算请六位朋友吃顿简单的晚餐。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ? "

Will	you	be	one	of	the	number	?	"
将要	你	是	一	的	这	数字	?	"

你会成为其中之一吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ænd; ənd]

"	Thank	you	,	I	have	promised	to	spend	the	evening	with	my	aunt	and
"	感谢	你	,	我	有	承诺	到	花费	这	晚上	和	我的	阿姨	和

['kʌz(ə)n] . "

cousin	.	"
表哥	.	"

“谢谢，我已经答应今晚和我的姑姑和表妹一起度过。”

" [oʊ] , [ðeɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] . "

"	Oh	,	they'll	let	you	off	.	"
"	哦	,	他们会	让	你	离开	.	"

“哦，他们会放过你的。”

" [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt]
" No doubt , but they would be disappointed , and I would rather not disappoint
" 不 怀疑 , 但 他们 会 是 失望的 , 和 我 会 相当 不是 辜负
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“毫无疑问，但他们会失望的，我宁愿不让他们失望。”

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "
So , with many thanks , I must decline your kind invitation . "
所以 , 和 许多 谢谢 , 我 必须 衰退 你的 种类 邀请 . "

因此，非常感谢您盛情邀请，我不得不婉拒您的好意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] [tɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] ['riːəli] .
" I am sorry , " said Tom , but he didn't care much really .
" 我 是 对不起 , " 说 汤姆 , 但 他 没有 关心 很多 真的 .

“我很抱歉，”汤姆说，但他其实并不太在意。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['filip] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['soʊbər][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]
The truth was that Philip was a little too sober and sedate to suit his
这 真相 曾是 那 菲利普 曾是 一个 小的 也 清醒 和 稳重 到 套装 他的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

事实上，菲利普的性格过于严肃沉稳，不符合他的喜好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'vɪviəl] [wʌn] .
and the supper was likely to be a convivial one .
和 这 晚餐 曾是 可能 到 是 一个 欢快的 一 .

晚餐很可能是一场气氛融洽的聚会。

" [soʊ][tɑːm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['pleʒər] , " [θɔːt] ['filip] .
" So Tom is going to spend fifty dollars in pleasure , " thought Philip .
" 所以 汤姆 是 去 到 花费 五十 美元 在 乐趣 , " 想法 菲利普 .

“所以汤姆要花五十美元寻欢作乐了，”菲利普心想。

" [wel] , [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [goʊz] ,
" Well , he can afford it for once , so far as money goes ,
" 出色地 , 他 能 买得起 它 为了 一次 , 所以 远的 作为 钱 去 ,

“嗯，就经济状况而言，他这次是负担得起了。”

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][aɪ] . [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
and so can I . I will do it , too ,
和 所以 能 我 . 我 将要 做 它 , 也 ,

我也可以。我也会这么做。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪl] ['dɪfər] ['sʌmwʌt] .
only it may be that our ideas of pleasure will differ somewhat .
仅有的 它 可能 是 那 我们的 想法 的 乐趣 将要 不同 有些 .

只是我们对快乐的理解可能会有所不同。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlsoʊ] .
I shall have a few calls to make also .
我 将 有 一个 很少 呼叫 到 制作 还 .

我还要打几个电话。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv][kɔːlz] .
" The next morning Tom set out on his tour of calls .
" 这 下一个 早晨 汤姆 放 出去 在 他的 旅游 的 呼叫 .

第二天早上，汤姆开始了巡回拜访。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] " ['dʒɑːli] " [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

He	had	a	"	jolly	"	time	,	as	he	expected	,
他	有	一个	"	快乐的	"	时间	,	作为	他	预期的	,

正如他所预料的那样，他度过了一段“愉快”的时光。

[ænd; ənd][dræŋk] [waɪn] [æt; ət][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd]

and	drank	wine	at	so	many	different	places	that	his	head	got	a	little	confused
和	喝	葡萄酒	在	所以	许多	不同的	地方	那	他的	头	得到	一个	小的	使困惑

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

by	the	middle	of	the	afternoon	.
经过	这	中间	的	这	下午	.

他在很多不同的地方喝了酒，以至于到了下午中旬，他的头脑有点混乱了。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ['filip] [set] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [les] ['staɪlɪʃ] ['mænər] .

About	ten	o'clock	Philip	set	out	also	,	but	in	a	less	stylish	manner	.
关于	十	点钟	菲利普	放	出去	还	,	但	在	一个	较少的	时髦的	方式	.

大约十点钟，菲利普也出发了，但他的出行方式没那么优雅。

[hiː; hi] [peɪd] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [kɑːrz] ,

He	paid	five	cents	for	a	ride	in	the	horse	cars	,
他	有薪酬的	五	分	为了	一个	骑	在	这	马	汽车	,

他花了五分钱乘坐马车。

['getɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][loʊ'kæləti] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

getting	out	in	a	locality	very	far	from	fashionable	.
获得	出去	在	一个	地点	非常	远的	从	时髦	.

前往一个与时尚氛围非常不符的地方。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['ʃæbi] , [θriː] - ['stɔːri] [haʊs] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [in'kwaiəd]

He	stopped	before	a	shabby	,	three	-	story	house	,	and	ringing	the	bell	,	inquired
他	停止	前	一个	破旧	,	三	-	故事	房子	,	和	铃声	这	钟	,	询问

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['luːkəs] .

for	Mrs	.	Lucas	.
为了	太太	.	卢卡斯	.

他停在一栋破旧的三层楼房前，按响门铃，询问卢卡斯太太在不在。

" [θɜːrd] [flɔːr] , [frʌnt] , [raɪt] - [hænd][saɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Third	floor	,	front	,	right	-	hand	side	,	"	was	the	direction	.
"	第三	地面	,	正面	,	正确的	-	手	边	,	"	曾是	这	方向	.

“三楼，前面，右侧”，这是指示的方向。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ʃæbi] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	staircase	was	as	shabby	as	the	exterior	of	the	house	.
这	楼梯	曾是	作为	破旧	作为	这	外部的	的	这	房子	.

楼梯和房子的外观一样破旧。

['filip] [suːn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]

Philip	soon	stood	on	the	third	landing	,	and	after	a	little	pause	,	knocked	at	the
菲利普	很快	站立	在	这	第三	降落	,	和	后	一个	小的	暂停	,	敲门	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

菲利普很快站在了三楼的楼梯平台上，稍作停顿后，敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] , ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

It	was	opened	by	a	pale	,	sickly	-	looking	woman	,	who	looked	at	him
它	曾是	打开	经过	一个	苍白	,	病弱的	-	寻找	女士	,	WHO	看起来	在	他

[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

inquiringly	.
询问地	.

打开门的是一位脸色苍白、面容憔悴的女人，她疑惑地看着他。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['luːkəs] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Is	this	Mrs	.	Lucas	?	"	asked	the	young	man	.
"	是	这	太太	.	卢卡斯	?	"	问	这	年轻的	男人	.

“请问这是卢卡斯夫人吗？”年轻人问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	she	inquiringly	.
"	是的	,	先生	,	"	说	她	询问地	.

“是的，先生，”她询问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɑːrdən] .

"	My	name	is	Marden	.
"	我的	姓名	是	马登	.

我的名字叫马登。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ʃɜːts] ['leɪtli] . "

You	made	me	some	shirts	lately	.	"
你	制成	我	一些	衬衫	最近	.	"

你最近给我做了几件衬衫。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['fɪtɪd] . "

I	hope	they	fitted	.	"
我	希望	他们	适配	.	"

希望它们合身。

" ['eksələntli] . "

"	Excellently	.	"
"	非常出色	.	"

“非常好。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	glad	of	it	.
"	我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Perhaps	he	has	some	more	work	for	me	!
也许	他	有	一些	更多的	工作	为了	我	!

或许他还有些工作要交给我！

" [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

"	thought	the	poor	woman	.
"	想法	这	贫穷的	女士	.

可怜的女人心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [haɪ] ['praɪsɪz] ,

"	I	am	afraid	you	find	it	hard	work	to	get	along	in	these	days	of	high	prices	,
"	我	是	害怕的	你	寻找	它	难的	工作	到	得到	沿着	在	这些	天	的	高的	价格	,

“恐怕你会发现，在如今物价高企的时代，生活十分艰难。”

" [sed] ['filip] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['skæntəli] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt] .

"	said	Philip	,	surveying	the	scantily	furnished	apartment	.
"	说	菲利普	,	测量	这	稀疏地	提供	公寓	.

菲利普环顾着这间陈设简陋的公寓，说道。

" [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['luːkəs] , ['saɪɪŋ] .

"	I	do	,	indeed	,	sir	,	"	said	Mrs	.	Lucas	,	sighing	.
"	我	做	,	的确	,	先生	,	"	说	太太	.	卢卡斯	,	叹息	.

“的确如此，先生，”卢卡斯太太叹了口气说道。

" [rent] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [get] [wɜːrk] .

"	**Rent**	**and**	**provisions**	**are**	**very**	**high**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**always**	**get**	**work**	**.**
"	租	和	条款	是	非常	高的	,	和	我	不能	总是	得到	工作	.

“房租和生活费都很高，而且我也不总能找到工作。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ten] — [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][dʒʌst][naʊ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kænɑːt][duː] [mʌtʃ] .

I	**have**	**a**	**little**	**girl**	**of**	**ten**	**—**	**she**	**is**	**out**	**just**	**now**	**—**	**but**	**she**	**cannot**	**do**	**much**	**.**
我	有	一个	小的	女孩	的	十	—	她	是	出去	只是	现在	—	但	她	不能	做	很多	.

我有一个十岁的小女儿——她现在正在外面——但她还不能做太多事。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət] [skuːl] ,

I	**try**	**to**	**keep**	**her**	**at**	**school**	**,**
我	尝试	到	保持	她	在	学校	,

我尽量让她留在学校。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] ['diːsnt] ['kloʊðɪŋ] .

but	**I**	**find**	**it**	**hard**	**to**	**keep**	**her**	**in**	**decent**	**clothing**	**.**
但	我	寻找	它	难的	到	保持	她	在	体面的	衣服	.

但我发现很难让她穿得体面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['ʃɝːts] .

It	**was**	**a**	**great**	**help**	**to**	**me**	**,**	**the**	**money**	**I**	**received**	**for**	**making**	**your**	**shirts**	**.**
它	曾是	一个	伟大的	帮助	到	我	,	这	钱	我	已收到	为了	制作	你的	衬衫	.

"

"

"

我靠做你们的衬衫赚的钱帮了我很大的忙。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk] [suːn] , " [sed] ['filip] ['kaɪndli] .

"	**I**	**shall**	**have**	**some**	**more**	**work**	**soon**	**,**	**"**	**said**	**Philip**	**kindly**	**.**
"	我	将	有	一些	更多的	工作	很快	,	"	说	菲利普	亲切地	.

“我很快还会有一些工作要做，”菲利普和蔼地说。

" ['miːnwaɪl] [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] [noʊt] ?

"	**Meanwhile**	**will**	**you**	**accept**	**this**	**note**	**?**
"	同时	将要	你	接受	这	笔记	?

“请问您能收下这张纸条吗？”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] . "

I	**hope**	**it**	**will**	**be**	**of**	**service**	**.**	**"**
我	希望	它	将要	是	的	服务	.	"

我希望它能有所帮助。

" [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['luːkəs][ɪn] [sər'praɪz] .

"	**Ten**	**dollars**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Lucas**	**in**	**surprise**	**.**
"	十	美元	!	"	惊呼	太太	.	卢卡斯	在	惊喜	.

“十美元！”卢卡斯太太惊讶地喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [sɜːr] .

"	**You**	**have**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**sir**	**.**
"	你	有	制成	一个	错误	,	先生	.

先生，您犯了个错误。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? "

Have	**you**	**not**	**?**	**"**
有	你	不是	?	"

难道不是吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "

"	**Not**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	不是	在	全部	.	"

“一点也不。”

" [ɑː] , [sɜːr] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

" **Ah** , **sir** , **you** **don't** **know** **how** **much** **good** **it** **will** **do** **me** , " **said** **the** **poor** **woman** ,

" 啊 , 先生 , 你 不 知道 如何 很多 好的 它 将要 做 我 , " 说 这 贫穷的 女士 ,

“啊，先生，您不知道这对我有多么重要，”可怜的女人说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

her **face** **lighted** **up** **with** **pleasure** **.**

她 脸 照明 向上 和 乐趣 .

她脸上绽放出喜悦的笑容。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] . "

" **Thank** **you** **many** **times** **for** **your** **great** **kindness** **.** **"**

" 感谢 你 许多 时代 为了 你的 伟大的 仁慈 . "

“非常感谢您的慷慨相助。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welkəm] , ['mɪsɪz] . ['luːkəs] .

" **You** **are** **quite** **welcome** , **Mrs** . **Lucas** **.**

" 你 是 相当 欢迎 , 太太 . 卢卡斯 .

“不客气，卢卡斯夫人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] . "

It **is** **New** **Year's** **Day** , **you** **know** — **I** **wish** **you** **a** **Happy** **New** **Year** **.** **"**

它 是 新的 年 天 , 你 知道 — 我 希望 你 一个 快乐的 新的 年 . "

今天是元旦，祝你新年快乐。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

" **Indeed** , **sir** , **you** **have** **done** **much** **to** **make** **it** **so** **.**

" 的确 , 先生 , 你 有 完毕 很多 到 制作 它 所以 .

“的确，先生，您为此做了很多贡献。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [æt; ət]['fɪləps, 'fɪlɪps] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]

" **There** **was** **a** **warm** **glow** **at** **Philip's** **heart** **as** **he** **went** **out** **into** **the** **street**

" 那里 曾是 一个 温暖的 辉光 在 菲利普的 心 作为 他 去 出去 进入 这 街道

.

:

.

“菲利普走到街上时，心中充满了温暖。”

[hɪz; ɪz] [kɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

His **call** **had** **been** **a** **pleasant** **one** **.**

他的 称呼 有 到过 一个 令人愉快的 一 .

他打来的电话很愉快。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [blɑːks] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tenəmənt] [haʊs] ,

Two **or** **three** **blocks** **brought** **him** **to** **another** **tenement** **house** **,**

二 或者 三 积木 带来 他 到 其他 廉租公寓 房子 ,

两三个街区后，他来到了另一栋廉租房。

[mɔːr] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

more **shabby** **and** **dilapidated** **than** **the** **one** **he** **had** **left** **.**

更多的 破旧 和 破旧的 比 这 一 他 有 左边 .

比他留下的那栋房子更加破旧不堪。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊ] . - , [rɪr] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I** **think** **it** **is** **No** **.** **17** **,** **rear** **house** **,** " **he** **said** **.**

" 我 思考 它 是 不 . - , 后部 房子 , " 他 说 .

“我想应该是17号，后面那栋房子，”他说。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [kɔːrt] [ə'baʊt]

He	passed	through	a	narrow	passage	,	and	emerged	into	a	dark	court	about
他	通过了	通过	一个	狭窄的	通道	,	和	出现	进入	一个	黑暗的	法庭	关于

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [skwer] ,

fifteen	feet	square	,
十五	脚	正方形	,

他穿过一条狭窄的通道，来到一个大约十五英尺见方的昏暗庭院。

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

swarming	with	little	children	,	and	inquired	of	the	first	one	that	attracted	his
蜂拥而至	和	小的	孩子们	,	和	询问	的	这	第一的	一	那	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

周围挤满了小孩，他便问起第一个吸引他注意的孩子。

" [dʌz] ['mɪsɪz] . ['flɛrti] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "

"	Does	Mrs	.	Flaherty	live	here	?	"
"	做	太太	.	弗拉赫蒂	居住	这里	?	"

弗莱厄蒂太太住在这里吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'drest] , " [ʃiːz] [maɪ] ['mʌðər] . "

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	little	girl	addressed	,	"	she's	my	mother	.	"
"	是的	,	先生	,	"	说	这	小的	女孩	已解决	,	"	她是	我的	母亲	.	"

“是的，先生，”小女孩回答说，“她是我妈妈。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ruːm] ?

"	Will	you	show	me	her	room	?
"	将要	你	展示	我	她	房间	?

“你能带我去看看她的房间吗？”

" ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪt] ['flɛrti] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp'sterz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns]

"	Little	Bridget	Flaherty	led	the	way	upstairs	,	a	little	surprised	at	the	appearance
"	小的	布里奇特	弗拉赫蒂	引领	这	方式	楼上	,	一个	小的	惊讶	在	这	外貌

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['vɪzɪtər] ,

of	her	mother's	visitor	,
的	她	母亲的	游客	,

“小布里奇特·弗莱厄蒂带头上楼，对母亲的来访者显得有些惊讶。”

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] .

and	opened	the	door	of	a	dirty	room	without	a	carpet	.
和	打开	这	门	的	一个	肮脏的	房间	没有	一个	地毯	.

他推开门，发现里面是一间没有地毯的肮脏房间。

['mɪsɪz] . ['flɛrti] [roʊz] [ɪn] [sər'praɪz] , ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

Mrs	.	Flaherty	rose	in	surprise	,	recognizing	her	visitor	.
太太	.	弗拉赫蒂	玫瑰	在	惊喜	,	识别	她	游客	.

弗莱厄蒂夫人认出了来访者，惊讶地站了起来。

" [its] ['mɪstər] . ['mɑːrdən] , ['ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	Mr	.	Marden	,	shure	,	"	she	said	.
"	它是	先生	.	马登	,	舒尔	,	"	她	说	.

“肯定是马登先生，”她说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ] , [sɜːr] ? "

"	And	how	did	you	find	the	way	,	sir	?	"
"	和	如何	做过	你	寻找	这	方式	,	先生	?	"

“先生，您是怎么找到这条路的？”

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] , ['mɪsɪz] . ['flɛrti] . "

"	I	happened	to	remember	the	street	and	number	,	Mrs	.	Flaherty	.	"
"	我	发生	到	记住	这	街道	和	数字	,	太太	.	弗拉赫蒂	.	"

“我碰巧记得街道和门牌号，弗莱厄蒂夫人。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] , [sɜːr] ? "

"	I	hope	there's	nothing	wrong	about	the	clothes	,	sir	?	"
"	我	希望	有	没有什么	错误的	关于	这	衣服	,	先生	?	"

“先生，希望衣服没有问题吧？”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [aɪm] [aʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [nuː] ['jɪrz] [kɔːlz] . "

"	Not	at	all	;	but	I'm	out	making	my	New	Year's	calls	.	"
"	不是	在	全部	;	但	我是	出去	制作	我的	新的	年	呼叫	.	"

“完全没有；但我正在打电话进行新年问候。”

" [ænd; ənd] [its] [æn; ən] ['ɑːnər] , - , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

"	And	it's	an	honor	,	indade	,	that	you	should	call	on	me	.
"	和	它是	一个	荣誉	,	-	,	那	你	应该	称呼	在	我	.

“事实上，能得到您的垂询，我感到非常荣幸。”

[sɪt] [daʊn] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Sit	down	,	sir	,	if	you	please	.
坐	向下	,	先生	,	如果	你	请	.

先生，请坐。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃer] , ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]

"	And	she	cleared	off	a	chair	,	wiping	it	with	her	apron	to	insure
"	和	她	已清除	离开	一个	椅子	,	擦拭	它	和	她	围裙	到	保证

['klenlinəs] .

cleanliness	.
清洁	.

“她收拾好一把椅子，用围裙擦拭干净。”

['filip] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ænd; ənd]

Philip	chatted	with	her	five	minutes	,	inquiring	about	her	family	and
菲利普	聊天	和	她	五	分钟	,	查询	关于	她	家庭	和

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

菲利普和她聊了五分钟，询问了她的家庭情况和近况。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

As	he	rose	to	go	he	took	out	ten	dollars	and	handed	it	to	her	.
作为	他	玫瑰	到	去	他	采取	出去	十	美元	和	递交	它	到	她	.

他起身要走时，掏出十美元递给了她。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

"	Is	it	for	me	?
"	是	它	为了	我	?

“是给我的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	she	asked	incredulously	.
"	她	问	难以置信地	.

她难以置信地问道。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['flɛrti] , [ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [gɪft] .

"	Yes	,	Mrs	.	Flaherty	,	a	New	Year's	gift	.
"	是的	,	太太	.	弗拉赫蒂	,	一个	新的	年	礼物	.

“是的，弗莱厄蒂夫人，这是新年礼物。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃauə]

"	I	should	hardly	venture	to	reproduce	the	grateful	thanks	which	were	showered
"	我	应该	几乎	风险投资	到	复制	这	感激的	谢谢	哪个	是	淋浴

[ə'pɑːn] ['filip] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪft] ,

upon	Philip	by	the	enthusiastic	recipient	of	his	gift	,
之上	菲利普	经过	这	热情的	接受者	的	他的	礼物	,

“我不敢妄自复述菲利普收到礼物后，那位热情洋溢的受赠者所表达的感激之情。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ˌɪn'voʊkt] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['kælɪndər] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɑ:rm]

and	how	she	invoked	all	the	saints	in	the	calendar	to	shield	him	from	harm
和	如何	她	调用	全部	这	圣徒	在	这	日历	到	盾	他	从	伤害

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] .

and	fill	his	path	with	blessings	.
和	充满	他的	小路	和	祝福	.

她还祈求历法中的所有圣人保佑他免受伤害，并为他带来福祉。

['filip] [nekst] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bʊkstɔ:r] , [ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['dʒu:vənailz]

Philip	next	went	to	a	bookstore	,	and	purchased	a	series	of	juveniles
菲利普	下一个	去	到	一个	书店	,	和	购买	一个	系列	的	幼年

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [ə'træktɪv] ['pɪktʃərz] ,

illustrated	with	bright	,	attractive	pictures	,
插图	和	明亮的	,	吸引人的	图片	,

菲利普接着去了书店，买了一系列配有色彩鲜艳、引人注目的插图的儿童读物。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kɑ:rz] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['lændɪd] [nɪr] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [stri:t] [ʌv; əv] [noʊ]

and	taking	the	horse	cars	again	was	landed	near	a	quiet	little	street	of	no
和	采取	这	马	汽车	再次	曾是	登陆	靠近	一个	安静的	小的	街道	的	不

[prɪ'tenʃənz] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] ['fæʃ(ə)n] .

pretensions	as	regards	fashion	.
虚荣心	作为	问候	时尚	.

再次乘坐马车，我们来到了一条安静的小街附近，这条街在时尚方面没有任何花哨的装饰。

[hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv] [tu:] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] [ræŋ]

He	ascended	the	steps	of	a	plain	,	wooden	house	of	two	stories	,	and	rang
他	上升	这	步骤	的	一个	清楚的	,	木制的	房子	的	二	故事	,	和	响铃

[ðə; ði] [bel] .

the	bell	.
这	钟	.

他走上一栋简朴的两层木屋的台阶，然后按响了门铃。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

It	was	the	house	of	a	widow	,
它	曾是	这	房子	的	一个	寡妇	,

那是位寡妇的房子，

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['skænti] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['ki:pɪŋ] ['bɔ:dəz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [klæs] .

who	made	a	scanty	living	by	keeping	boarders	of	an	humble	class	.
WHO	制成	一个	稀少	活的	经过	保持	寄宿生	的	一个	谦逊的	班级	.

他们靠收留底层房客勉强糊口。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] , [braɪt] [ænd; ənd] [ə'θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət] [æn; ən]

She	had	one	boy	of	twelve	,	bright	and	athirst	for	knowledge	,	but	an
她	有	一	男生	的	十二	,	明亮的	和	口渴	为了	知识	,	但	一个

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

她有一个十二岁的儿子，聪明好学，但体弱多病。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [skʊ:l] .

and	not	strong	enough	to	go	to	school	.
和	不是	强的	足够的	到	去	到	学校	.

而且身体不够强壮，无法上学。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [læd] [lʌvd] [laɪk] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
was nothing the lad loved like reading , but his mother could not afford to
曾是 没有什么 这 小伙子 喜爱 喜欢 阅读 , 但 他的 母亲 可以 不是 买得起 到
[bai] [hɪm; ɪm] [bʊks] ,
buy him books ,
买 他 图书 ,

这孩子最喜欢的就是读书，但他母亲买不起书给他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bʊk] ['oʊnərz] .
and her friends were not many of them book owners .
和 她 朋友们 是 不是 许多 的 他们 书 所有者 .

她的朋友中，拥有书籍的人并不多。

[soʊ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [laʊndʒ] ,
So he used to lie day after day on the old lounge ,
所以 他 用过的 到 说谎 天 后 天 在 这 老的 休息室 ,

所以他过去常常日复一日地躺在旧躺椅上。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] ['wɪri] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] .
finding the hours weary and monotonous .
寻找 这 小时 厌倦 和 单调 .

觉得时间过得既疲惫又单调。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
It was his mother who opened the door .
它 曾是 他的 母亲 WHO 打开 这 门 .

是他母亲开的门。

" ['dʒɪmi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːrdən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Jimmy will be so glad to see you , Mr . Marden , " she said .
" 吉米 将要 是 所以 高兴的 到 看 你 , 先生 . 马登 , " 她 说 .

“吉米见到您一定会非常高兴，马登先生，”她说。

" [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [æz; əz]['juːʒuəl] . "
" You'll find him on the sofa , as usual . "
" 你会 寻找 他 在 这 沙发 , 作为 通常 . "

“你会发现他像往常一样坐在沙发上。”

" [dʌz] [hiː; hi][get][noʊ] ['betər] ? "
" Does he get no better ? "
" 做 他 得到 不 更好的 ? "

“他的病情难道一点都没有好转吗？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
" Not that I can see .
" 不是 那 我 能 看 .

“至少我没看到。”

[pʊr] [bɔɪ] , [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['veri] ['hevɪli] . "
Poor boy , he finds the time pass very heavily . "
贫穷的 男生 , 他 发现 这 时间 经过 非常 重度 . "

可怜的孩子，他觉得时间过得特别慢。

" [aɪv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bʊks] [ðæt] [wɪl] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] . "
" I've brought him some books that will while away the hours . "
" 我已经 带来 他 一些 图书 那 将要 尽管 离开 这 小时 . "

“我给他带了一些书，可以打发时间。”

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **How** **kind** **you** **are** **!**
" 如何 种类 你 是 !

你真是太好了!

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
He **will** **be** **beside** **himself** **with** **joy** **.**
他 将要 是 旁 他自己 和 喜悦 .

他会欣喜若狂。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['kɑːrpɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **She** **led** **the** **way** **into** **a** **small** **room** **,** **with** **a** **faded** **carpet** **on** **the** **floor** **.**
" 她 引领 这 方式 进入 一个 小的 房间 , 和 一个 褪色 地毯 在 这 地面 .

她领着我们走进一间小房间，房间里铺着褪色的地毯。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] .
A **young** **boy** **with** **a** **merry** **look** **on** **his** **pale** **face** **lay** **on** **a** **lounge** **.**
一个 年轻的 男生 和 一个 欢乐 看 在 他的 苍白 脸 躺 在 一个 休息室 .

一个面色苍白、笑容灿烂的小男孩躺在躺椅上。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['braɪtnd] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər]
He **lifted** **his** **eyes** **,** **and** **they** **brightened** **as** **they** **met** **the** **gaze** **of** **the** **visitor**
他 抬起 他的 眼睛 , 和 他们 明亮 作为 他们 遇见 这 目光 的 这 游客
.
:
.

他抬起头，目光与来访者的目光相遇，眼中顿时闪过一丝光彩。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːrdən] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" **Oh** **,** **Mr** **.** **Marden** **,** **I'm** **so** **glad** **to** **see** **you** **!**
" 哦 , 先生 . 马登 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 !

“哦，马登先生，见到您真高兴！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] — [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
" **And** **I** **am** **glad** **to** **see** **you** **,** **Jimmy** **—** **a** **Happy** **New** **Year** **to** **you** **!** **"**
" 和 我 是 高兴的 到 看 你 , 吉米 — 一个 快乐的 新的 年 到 你 ! "

“很高兴见到你，吉米——祝你新年快乐！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːrdən] . "
" **And** **you** **also** **,** **Mr** **.** **Marden** **.** **"**
" 和 你 还 , 先生 . 马登 . "

“还有你，马登先生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] .
" **Thank** **you** **,** **Jimmy** **.**
" 感谢 你 , 吉米 .

谢谢你，吉米。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɪn] [ðɪs] [bɪg]['bʌnd(ə)l] ? "
Now **,** **what** **do** **you** **think** **I** **have** **got** **in** **this** **big** **bundle** **?** **"**
现在 , 什么 做 你 思考 我 有 得到 在 这 大的 捆 ? "

你猜我这大包裹里装的是什么?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bʊks] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] .
" **Is** **it** **books** **?** **"** **asked** **the** **boy** **eagerly** **.**
" 是 它 图书 ? " 问 这 男生 急切地 .

“是书吗？”男孩急切地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的险境；(Motor Matt's Close Call; or,)
第7/7页

" [jes] , ['dʒɪmi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [raɪt] .
" Yes , Jimmy , you have guessed right .
" 是的 , 吉米 , 你 有 猜对了 正确的 .

“是的，吉米，你猜对了。”

[sɪks] [nuː] [bʊks] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Six new books , and all for you . "
六 新的 图书 , 和 全部 为了 你 . "

六本新书，全部送给你。

" [ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" All for me .
" 全部 为了 我 .

“一切都是为了我。”

[oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Oh , how kind you are !
哦 , 如何 种类 你 是 !

你真是太好了！

[duː]['oʊpən][ðem; ðəm] [kwɪk] .
Do open them quick .
做 打开 他们 快的 .

请尽快打开。

" ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['filip] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] ,
" Smiling at the boy's impatience , Philip cut the string with his penknife ,
" 微笑 在 这 男孩们 不耐烦 , 菲利普 切 这 细绳 和 他的 小刀 ,

菲利普看着男孩的不耐烦，笑着用小刀割断了绳子。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [sɪks] ['hænsəmli] [baʊnd] ['vɑːljəmz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [suːn] ['pɔrɪŋ]
and displayed six handsomely bound volumes , over which Jimmy was soon poring
和 显示 六 英俊地 边界 卷 , 超过 哪个 吉米 曾是 很快 泡
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

他展示了六本装帧精美的书籍，吉米很快就兴致勃勃地翻阅起来。

" [ðen] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['dʒɪmi] ? "
" Then you like them , Jimmy ? "
" 然后 你 喜欢 他们 , 吉米 ? "

“那你喜欢它们，吉米？”

" [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] .
" Oh , so much .
" 哦 , 所以 很多 .

“哦，太多了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [æz; əz] [wel] .
There was nothing which I should have liked as well .
那里 曾是 没有什么 哪个 我 应该 有 喜欢 作为 出色地 .

没有一样东西是我特别喜欢的。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['mɑːrdən] .
What a good man you are , Mr . Marden .
什么 一个 好的 男人 你 是 , 先生 . 马登 .

马登先生，您真是个好人。

[aɪ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	don't	deserve	it	.	"
我	不	应得	它	.	"

我不配得到它。

" [aɪ][laɪk][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] , ['dʒɪmi] , [ðæt][ɪz][ɔ:l] . "

"	I	like	to	make	people	happy	,	Jimmy	,	that	is	all	.	"
"	我	喜欢	到	制作	人们	快乐的	,	吉米	,	那	是	全部	.	"

“吉米，我只是想让别人开心，仅此而已。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] ['hæpi] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

"	And	you	have	made	me	very	happy	,	sir	,	"	said	the	boy	,
"	和	你	有	制成	我	非常	快乐的	,	先生	,	"	说	这	男生	,

“先生，您让我非常高兴，”男孩说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .

his	face	lighting	up	with	gratitude	.
他的	脸	灯光	向上	和	感激	.

他脸上露出感激的笑容。

" [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dʌl] ['sʌmtaɪmz] . "

"	My	life	has	been	so	dull	sometimes	.	"
"	我的	生活	有	到过	所以	乏味的	有时	.	"

“我的生活有时真的很无聊。”

" [let] [ˌju: 'es] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [braitə] [ɪn] ['fju:tʃər] . "

"	Let	us	hope	it	will	be	brighter	in	future	.	"
"	让	我们	希望	它	将要	是	更亮	在	未来	.	"

“让我们祈祷未来会更加光明。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , ['mɪstər] . ['mɑ:rdən] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	I	think	it	will	,	Mr	.	Marden	,	thanks	to	you	.
"	我	思考	它	将要	,	先生	.	马登	,	谢谢	到	你	.

“我想会的，马登先生，多亏了您。”

" ['filip] [kɔ:ld] [æt; ət] [θri:] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [wer] [hi:; hi] [dɪ'spenst] ['taɪmli] [ænd; ənd] ['welkəm] [gɪfts]

"	Philip	called	at	three	other	places	,	where	he	dispensed	timely	and	welcome	gifts
"	菲利普	称为	在	三	其他	地方	,	在哪里	他	分发	及时	和	欢迎	礼物

.

:

.

“菲利普还拜访了其他三个地方，并及时赠送了令人欣喜的礼物。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

We	need	not	follow	him	.
我们	需要	不是	跟随	他	.

我们不必效仿他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [i:tʃ] ['vɪzɪt] ['kærid] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [left] ['hæpinəs]

It	is	enough	to	say	that	each	visit	carried	sunshine	with	it	and	left	happiness
它	是	足够的	到	说	那	每个	访问	携带	阳光	和	它	和	左边	幸福

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

behind	it	.
在后面	它	.

可以说，每一次到访都带来了阳光，留下了幸福。

[wen] [ðə; ðɪ][læst] [kɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [dʒʌst] ['fɪfti]

When	the	last	call	had	been	made	he	found	that	he	had	expended	just	fifty
什么时候	这	最后的	称呼	有	到过	制成	他	成立	那	他	有	已支出	只是	五十

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

打完最后一个电话后，他发现自己只花了五十美元。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] ['rɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	felt	richer	without	it	.
但	他	毛毡	更富有	没有	它	.

但他觉得没有它反而更富有。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [met] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

The	next	morning	the	two	young	men	met	at	their	place	of	business	,
这	下一个	早晨	这	二	年轻的	男人	遇见	在	他们的	地方	的	商业	,

第二天早上，两个年轻人碰面了，地点是他们的工作场所。

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɜːrkəntiːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

for	both	were	employed	in	the	same	mercantile	establishment	.
为了	两个都	是	受雇	在	这	相同的	商业	建立	.

因为两人都在同一家商行工作。

[tɑːm] ['tʃestər] [wʌz; wəz] ['hevi] - [aɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt]

Tom	Chester	was	heavy	-	eyed	,	and	looked	as	if	he	had	been	up	all	night
汤姆	切斯特	曾是	重的	-	眼睛	,	和	看起来	作为	如果	他	有	到过	向上全部		夜晚

.

:
.

汤姆·切斯特双眼布满血丝，看起来像是熬了一整夜。

['fɪləps, 'fɪlɪps] [aɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Philip's	eye	was	bright	,	and	his	nerves	were	as	steady	as	usual	.
菲利普的	眼睛	曾是	明亮的	,	和	他的	神经	是	作为	稳定的	作为	通常	.

菲利普的眼神明亮，神经也像往常一样镇定自若。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [tɑːm] ? " [æskt] ['filip] .

"	Did	you	have	a	good	time	,	Tom	?	"	asked	Philip	.
"	做过	你	有	一个	好的	时间	,	汤姆	?	"	问	菲利普	.

“汤姆，你玩得开心吗？”菲利普问道。

" ['kæpɪt(ə)l] !

"	Capital	!
"	首都	!

“首都！

[aɪ] [meɪd] [ɔːl][maɪ] [kɔːlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['sʌpər] — [tuː; tə][tɑːp][ɔːf][wɪð; wɪθ] .

I	made	all	my	calls	,	and	had	a	jolly	supper	—	to	top	off	with	.
我	制成	全部	我的	呼叫	,	和	有	一个	快乐的	晚餐	—	到	顶部	离开	和	.

我打完了所有电话，还享用了一顿丰盛的晚餐——完美收官。

['dɪdnt] [get]['ɪntuː][bed] [tɪl] [fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Didn't	get	into	bed	till	four	this	morning	.
没有	得到	进入	床	直到	四	这	早晨	.

今天凌晨四点才上床睡觉。

[aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['siːdi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

I	feel	rather	seedy	to	-	day	,	that's	a	fact	.
我	感觉	相当	肮脏的	到	-	天	,	那就是	一个	事实	.

我今天感觉很糟糕，这是事实。

[bʌt; bət] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ['oʊnli] [kʌmz] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] . "

But	New	Year's	Day	only	comes	once	a	year	.	"
但	新的	年	天	仅有的	来	一次	一个	年	.	"

但元旦一年只有一次。

" [truː] ; [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ] ? "

"	True	;	how	much	did	it	cost	you	?	"
"	真的	;	如何	很多	做过	它	成本	你	?	"

“没错；你花了多少钱？”

" ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" Fifty dollars .
" 五十 美元 .

五十美元。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [bɔɪ] , [seɪvd] [jʊr; jər] ['mʌni] ? "
I suppose you , like a prudent boy , saved your money ? "
我 认为 你 , 喜欢 一个 谨慎 男生 , 已保存 你的 钱 ? "

我想你一定像个懂事的孩子一样，把钱存起来了吧?

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
" There you are mistaken .
" 那里 你 是 错误 .

“你错了。”

[aɪ] [spent] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['ɔːlsoʊ] . "
I spent fifty dollars , also . "
我 花费 五十 美元 , 还 . "

我也花了五十美元。

" [juː; jʊ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" You did ! " exclaimed his friend in astonishment .
" 你 做过 ! " 惊呼 他的 朋友 在 惊讶 .

“你真的做到了！”他的朋友惊讶地喊道。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" How was that ? "
" 如何 曾是 那 ? "

怎么样?

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] . "
" In making people happy . "
" 在 制作 人们 快乐的 . "

“让人们感到快乐。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
" I don't understand you .
" 我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

" ['filip] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
" Philip gave a brief outline of what he had done .
" 菲利普 给予 一个 简短的 大纲 的 什么 他 有 完毕 .

菲利普简要概述了他所做的工作。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feloʊ] , " [sed] [tɑːm] ['tʃestər] .
" You're a strange fellow , " said Tom Chester .
" 你是 一个 奇怪的 同伴 , " 说 汤姆 切斯特 .

“你真是个怪人，”汤姆·切斯特说道。

" ['huːd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ? "
" Who'd ever have thought of spending New Year's Day in that way ? "
" 谁会 曾经 有 想法 的 开支 新的 年 天 在 那 方式 ? "

谁会想到会以这种方式度过元旦呢?

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [aɪ] [hoʊp] .
" A great many , I hope .
" 一个 伟大的 许多 , 我 希望 .

“我希望有很多。”

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Depend upon it .
依赖 之上 它 .

相信我。

[tɑːm] , [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈhæpinəs] [jɔːrˈself] [ɪz] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv]

Tom	,	the	best	way	to	secure	happiness	yourself	is	to	promote	the	happiness	of
汤姆	,	这	最好的	方式	到	安全的	幸福	你自己	是	到	推动	这	幸福	的

[ˈʌðər] .

others	.
其他的	.

汤姆，让自己幸福的最好方法就是促进他人的幸福。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [maɪ] [ɪnˈvestmənt] [fɔːr; fər] [jɔːrz] .

I	wouldn't	exchange	my	investment	for	yours	.
我	不会	交换	我的	投资	为了	你的	.

我不会用我的投资去换你的。

" [dɪr] [ˈriːdər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈskɛtʃt] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈʌʃəz] [ɪn][ðə; ði]

"	Dear	reader	,	I	have	sketched	two	ways	of	spending	the	day	that	ushers	in	the
"	亲爱的	读者	,	我	有	草图	二	方式	的	开支	这	天	那	引座员	在	这

[nuː] [jɪr] .

New	Year	.
新的	年	.

“亲爱的读者，我概述了两种度过新年第一天的方式。

[tɑːm] [ˈtʃestər] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈselfɪʃ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Tom	Chester	spent	his	time	and	money	in	selfish	gratification	.
汤姆	切斯特	花费	他的	时间	和	钱	在	自私	满足感	.

汤姆·切斯特把时间和金钱都花在了满足自己的私欲上。

[ˈfilip] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz][tuː; tə][ˈnoʊblɚ][ˈjuːzɪz] .

Philip	devoted	his	to	nobler	uses	.
菲利普	奉献	他的	到	更高贵	用途	.

菲利普将他的精力投入到了更高尚的用途中。

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] ?

Which	do	you	prefer	?
哪个	做	你	更喜欢	?

你更喜欢哪一个?

[ˈperələs] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .

PERILOUS	OCCUPATIONS	.
危险的	职业	.

危险职业。

[ˈsiːlˌskɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [kəˈmɑːdəti] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

Sealskins	are	a	costly	commodity	,	in	more	ways	than	one	.
海豹皮	是	一个	昂贵	商品	,	在	更多的	方式	比	一	.

海豹皮是一种昂贵的商品，这体现在很多方面。

[mɔːr] [ˈperələs] [ðæn; ðən][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmenʃənəbl] [pərˈsuːt] ,

More	perilous	than	almost	any	other	mentionable	pursuit	,
更多的	危险的	比	几乎	任何	其他	值得一提	追逐	,

比几乎任何其他值得一提的职业都更加危险，

[siːl] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪz] [ˈjɪrli] [ɪgˈzæktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈpenəlti] [ɪn][ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ˈevər]

seal	-	hunting	is	yearly	exacting	a	greater	penalty	in	human	lives	than	it	ever
海豹	-	打猎	是	每年	严格	一个	更大的	惩罚	在	人类	生活	比	它	曾经

[dɪd] [bɪˈfɔːr] .

did	before	.
做过	前	.

每年猎杀海豹造成的生命损失都比以往任何时候都更加惨重。

[ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] , [ðə; ði] [siːlz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈweri] ,

Hunted	for	generations	,	the	seals	have	become	more	wary	,
猎杀	为了	几代人	,	这	封印	有	变得	更多的	警惕	,

由于世代遭到猎杀，海豹变得更加警惕。

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðeɪ] [rɪ'taɪər] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l]

and	year	by	year	they	retire	farther	and	farther	into	the	well	-	nigh	inaccessible
和	年	经过	年	他们	退休	更远	和	更远	进入	这	出色地	-	夜	无法进入

[aɪs][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['nɔ:rðərn] ['lætəˌtu:dz] .

ice	of	the	highest	northern	latitudes	.
冰	的	这	最高	北方	纬度	.

他们一年又一年地退居到几乎无法到达的北部最高纬度冰原深处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][spɔ:rt] , [ðɪs] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [si:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] , [stɔ:rm] - [swept] [koʊst] [ʌv; əv]

It	is	not	sport	,	this	hunting	the	seal	from	the	icy	,	storm	-	swept	coast	of
它	是	不是	运动	,	这	打猎	这	海豹	从	这	冰冷的	,	风暴	-	扫荡	海岸	的

[njʊ'faʊndlənd] ;

Newfoundland	;
纽芬兰	;

在纽芬兰冰冷、风暴肆虐的海岸上猎杀海豹，这并非一项运动；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɔɪl] , [wer'baɪ] [ɪn][pɑ:rt][ðə; ði]['hɑ:rdi] [nju(:)'faundləndə] [wɪnz] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['meʒər] [ʌv; əv]

it	is	toil	,	whereby	in	part	the	hardy	Newfoundlander	wins	his	scanty	measure	of
它	是	辛劳	,	由此	在	部分	这	耐寒的	纽芬兰人	胜利	他的	稀少	措施	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

这是辛勤劳作，也是坚韧的纽芬兰人挣得微薄面包的部分原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔ:r'si:n] ['perilz] .

and	the	chase	is	beset	with	multitudinous	and	unforeseen	perils	.
和	这	追赶	是	围困	和	众多	和	意外	危险	.

追逐过程中充满了无数无法预料的危险。

[ðə; ði] [wɪnd] ['gæðərz] [ðə; ði][aɪs]['ɪntu:] [fləu] , [ænd; ənd][dʒæmz][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [koʊst] , [æn; ən]

The	wind	gathers	the	ice	into	floes	,	and	jams	it	against	the	coast	,	an
这	风	聚集	这	冰	进入	浮冰	,	和	果酱	它	反对	这	海岸	,	一个

[ɪ'meʒərəbl] ,

immeasurable	,
无法估量的	,

风将冰块聚集成浮冰，并将其挤压在海岸边，形成难以估量的冰层。

['dʒægɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [pleɪnz] ;

jagged	expanse	of	it	,	interspersed	with	plains	;
锯齿状	广阔	的	它	,	穿插	和	平原	;

地势崎岖不平，间或有平原；

[ðen] [ðə; ði] [nju(:)'faundləndə] [teɪks] [hɪz; ɪz] [gæf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑ:g(ə)lz] ,

then	the	Newfoundlander	takes	his	gaff	and	his	food	and	his	goggles	,
然后	这	纽芬兰人	需要	他的	失误	和	他的	食物	和	他的	风镜	,

然后，纽芬兰人拿起他的鱼钩、食物和护目镜。

[ænd; ənd] [sets] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['hɑ:rbər] ,

and	sets	out	from	his	little	harbor	,
和	套	出去	从	他的	小的	港口	,

他从自己的小港口出发了，

['sta:tiŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [æt; ət] [dɑ:n] .

starting	at	midnight	that	he	may	come	up	with	the	pack	at	dawn	.
开始	在	午夜	那	他	可能	来	向上	和	这	盒	在	黎明	.

从午夜开始，他可能会在黎明时分和狼群一起出现。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [swiːps] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [ɪn'evɪtəbli] [swiːps] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt]

But	the	wind	which	sweeps	in	the	ice	inevitably	sweeps	it	out	again	,	without
但	这	风	哪个	扫荡	在	这	冰	不可避免地	扫荡	它	出去	再次	,	没有

['wɔːrnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

但是，吹进来的冰层总会在毫无预兆的情况下被风吹走。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] , [ɔːr][ə; eɪ][deɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] ;

in	an	hour	,	or	a	day	,	or	a	week	;
在	一个	小时	,	或者	一个	天	,	或者	一个	星期	;

一小时后，一天后，或一周后；

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər]['twenti] [maɪlz]

nor	does	it	pause	to	consider	the	situation	of	the	men	who	are	twenty	miles
也不	做	它	暂停	到	考虑	这	情况	的	这	男人	WHO	是	二十	英里

[ˌɔːf'ʃɔːr] .

offshore	.
离岸	.

它也没有停下来考虑一下离岸二十英里处的那些人的处境。

[ˌaɪ 'tiː] [vɪrz] [ænd; ənd] ['freʃənz] , [ænd; ənd]['draɪvz][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] , ['graɪndɪŋ][ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ,

It	veers	and	freshens	,	and	drives	the	whole	mass	,	grinding	and	heaving	,
它	转向	和	清新	,	和	驱动	这	所有的	大量的	,	研磨	和	起伏	,

[fɑːr][aʊt][tuː; tə] [siː] ,

far	out	to	sea	,
远的	出去	到	海	,

它转向、变淡，推动着整个海域，翻滚、颠簸，向远方驶去。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [dis'pəːsiz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] ['seprət] ['frægmənts] .

where	it	disperses	it	into	its	separate	fragments	.
在哪里	它	分散	它	进入	它是	分离	片段	.

在那里，它将其分散成各个碎片。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] [laɪn]

The	lives	of	the	hunters	depend	upon	the	watchfulness	of	the	attenuated	line
这	生活	的	这	猎人	依赖	之上	这	警惕	的	这	减弱	线

[ʌv; əv] ['lʊkˌaʊts] ,

of	lookouts	,
的	瞭望台	,

猎人们的生命取决于那条稀疏的瞭望线是否保持警惕。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['sentɪn(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['sɪgnəlɪŋ]

from	the	women	on	the	headland	to	the	first	sentinel	within	signaling
从	这	女性	在	这	海岬	到	这	第一的	哨兵	之内	信号传导

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

从岬角上的妇女到信号范围内的第一个哨兵。

[bʌt; bət] ['trædʒədi] [ə'kɜːr] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

But	tragedies	occur	notwithstanding	.
但	悲剧	发生	虽然	.

但即便如此，悲剧仍然会发生。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʌv; əv][faɪv] ['siːlɪŋ] - ['skuːnər] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [drɪft] [aɪs] [ðen]

Some	years	ago	of	five	sealing	-	schooners	that	penetrated	the	drift	ice	then
一些	年	前	的	五	密封	-	双桅帆船	那	渗透	这	漂移	冰	然后

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] - [beɪ] [wʌn]['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] .

blocking	the	northernmost	extremity	of	Baffin's	Bay	one	only	returned	.
阻塞	这	最北端	末端	的	-	湾	一	仅有的	返回	.

几年前，五艘捕海豹帆船穿过当时阻挡巴芬湾最北端的浮冰，但只有一艘返回。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['priːviəsli] , [æt; ət] [kiːdi] , [nɪr] [keɪp] [vɔ'rɑːnɔːf] , [saɪ'bɪriə] , [θriː] ['hʌndrəd]

Two	or	three	years	previously	,	at	Kedy	,	near	Cape	Voronoff	,	Siberia	,	three	hundred
二	或者	三	年	之前	,	在	凯迪	,	靠近	岬	沃罗诺夫	,	西伯利亚	,	三	百

['rʌʃ(ə)n] ['siːlərz] ,

Russian	sealers	,
俄语	密封剂	,

两三年前，在西伯利亚沃罗诺夫角附近的凯迪，300名俄罗斯海豹猎人

[æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [æn; ən] [aɪs] - [floʊ] , [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['nɔːrθwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['oʊʃ(ə)n] ,

at	work	upon	an	ice	-	floe	,	were	driven	northward	into	the	frozen	ocean	,
在	工作	之上	一个	冰	-	浮冰	,	是	驱动	向北	进入	这	冷冻	海洋	,

在冰面上作业时，被驱赶到北方的冰冻海洋中。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [geɪl] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['nevər]

owing	to	the	sudden	springing	up	of	a	southerly	gale	,	and	were	never
欠款	到	这	突然	弹簧	向上	的	一个	南风	大风	,	和	是	绝不

[hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

heard	of	again	.
听到	的	再次	.

由于突然刮起了南风，他们就此失踪，再也没有人听到他们的消息。

[æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['aɪlənd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [gruːp] , [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ə'læskə] ,

At	St	.	Paul's	Island	,	one	of	the	Pribyloff	group	,	off	the	coast	of	Alaska	,
在	英石	.	保罗的	岛	,	一	的	这	-	团体	,	离开	这	海岸	的	阿拉斯加州	,

圣保罗岛是普里比洛夫群岛之一，位于阿拉斯加海岸附近。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [ɑːd] ['siːlərz] ,

are	the	graves	of	seventy	odd	sealers	,
是	这	坟墓	的	七十	奇怪的	密封剂	,

这里埋葬着七十多位海豹猎人。

[faʊnd] ['froʊz(ə)n] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːrk] [ɑːn] [æn; ən] [aɪs] - [floʊ] [ðæt] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔːr] [wʌn] [naɪt] .

found	frozen	stiff	and	stark	on	an	ice	-	floe	that	drifted	ashore	one	night	.
成立	冷冻	僵硬的	和	斯塔克	在	一个	冰	-	浮冰	那	漂移	岸上	一	夜晚	.

一天晚上，一块浮冰漂到岸边，人们发现它被冻得僵硬而冰冷。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['siːlˌskɪnz] , [soʊ] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .

As	with	sealskins	,	so	with	pearls	.
作为	和	海豹皮	,	所以	和	珍珠	.

珍珠的制作工艺与海豹皮类似。

[ðə; ði] [pɜːrl] - ['daɪvɚz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [noʊn] .

The	pearl	-	diver's	occupation	is	among	the	most	dangerous	known	.
这	珍珠	-	潜水员的	职业	是	之中	这	最多	危险的	已知	.

采珠人的职业是已知最危险的职业之一。

['dʒen(ə)rəli] ['iːðər] [æn; ən] ['ærəb] [ɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['niːgroʊ] ,

Generally	either	an	Arab	or	a	full	-	blooded	negro	,
一般来说	任何一个	一个	阿拉伯	或者	一个	满的	-	血腥	黑人	,

一般来说，要么是阿拉伯人，要么是纯血统的黑人。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['splendɪd] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

he	is	invariably	a	man	of	splendid	physique	and	indomitable	courage	.
他	是	总是	一个	男人	的	灿烂	体质	和	不屈不挠	勇气	.

他总是体格健壮，勇气无比。

[lɔːŋ] ['præktɪs] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [æt; ət]

Long	practise	has	enabled	him	to	remain	under	water	for	two	minutes	at
长的	实践	有	已启用	他	到	保持	在下面	水	为了	二	分钟	在

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'viːniəns] .

a	time	without	apparent	inconvenience	.
一个	时间	没有	明显	不便	.

长期的练习使他能够一次在水下待上两分钟，而不会感到明显的不适。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [pɜ:rl] - ['daɪvər] [ɪz] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['ekspɜ:rts] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rθ]
the life of a professional pearl - diver is not considered by experts to be worth
这 生活 的 一个 专业的 珍珠 - 潜水员 是 不是 经过考虑的 经过 专家 到 是 值得
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['pɜ:rtʃəs] .
more than six or seven years ' purchase .
更多的 比 六 或者 七 年 - 购买 .

专家认为，一名专业采珠人的生命价值不超过六七年的购房款。

['meni] [sə'kʌm] ['evri] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dedli] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [pə'ræləsɪs] .
Many succumb every season to a strange and deadly form of paralysis .
许多 屈服 每一个 季节 到 一个 奇怪的 和 致命 形式 的 麻痹 .

每季都有许多人死于一种奇怪而致命的瘫痪症。

['meni] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] ['i:tn] [baɪ] [ʃɑ:rks] , [draʊnd] [θru:] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [in'tæŋgld] [ɪn]
Many more are eaten by sharks , drowned through getting their feet entangled in
许多 更多的 是 吃 经过 鲨鱼 , 溺水 通过 获得 他们的 脚 纠缠 在
[wi:dz] ,
weeds ,
杂草 ,

更多的人被鲨鱼吃掉，或者因为脚被水草缠住而溺水身亡。

[kɔ:t] [ɪn] [k'revɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [waɪl] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
caught in crevices in the rocks while exploring the depths of the sea ,
捕捉 在 缝隙 在 这 岩石 尽管 探索 这 深度 的 这 海 ,

在探索深海时被困在岩石缝隙中，

[ɔ:r] [si:zd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] ['kwɪkli] [baɪ] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɑ:ktəpʊs] — [ðoʊz] [gu:lz] [ʌv; əv]
or seized and devoured quickly by shoals of gigantic octopi — those ghouls of
或者 查获 和 吞噬 迅速地 经过 浅滩 的 巨大 章鱼 — 那些 食尸鬼 的
[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [ɪn'fest] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] .
the ocean — which invariably infest the fishing - grounds .
这 海洋 — 哪个 总是 虫害 这 钓鱼 - 理由 .

或者被成群的巨型章鱼——这些海洋中的食尸鬼——迅速捕获并吞噬——这些章鱼总是侵扰渔场。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['i:grət] - ['hʌntərz] [hu:] [i:tʃ] [jɪr] [set] [aʊt]
It is estimated that of the hundreds of egret - hunters who each year set out
它 是 估计的 那 的 这 数百 的 白鹭 - 猎人 WHO 每个 年 放 出去
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['herənri] [ʌv; əv] [ju:kə'ta:n] ,
for the heronries of Yucatan ,
为了 这 苍鹭 的 尤卡坦半岛 ,

据估计，每年有数百名白鹭猎人前往尤卡坦半岛的鹭鸟栖息地，

[ə; eɪ] [fʊl] [ten] [pər] [sent] .
a full ten per cent .
一个 满的 十 每 中心 .

整整百分之十。

['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .
never return .
绝不 返回 .

永不回头。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] , ['fiːvər] - ['leɪdn] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [swɔmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪntərlænd]

Deep	in	the	deadly	,	fever	-	laden	recesses	of	the	forest	swamps	of	the	hinterland
深的	在	这	致命	,	发烧	-	满载	凹陷处	的	这	森林	沼泽	的	这	腹地

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [briːd] .

these	beautiful	birds	breed	.
这些	美丽的	鸟类	品种	.

在内陆森林沼泽深处致命、充满瘟疫的角落里，这些美丽的鸟儿繁衍生息。

[ðə; ði] ['hʌntər] [pə'sjuːz] [ðem; ðəm] [rɪ'mɔːrsləsli] , [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	hunter	pursues	them	remorselessly	,	his	life	in	his	hand	,
这	猎人	追寻	他们	冷酷无情	,	他的	生活	在	他的	手	,

猎人毫不留情地追捕他们，性命掌握在自己手中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [teɪl] - ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [eɪt] ['gɪnɪ] .

for	the	snow	-	white	tail	-	feathers	are	worth	from	five	to	eight	guineas	.
为了	这	雪	-	白色的	尾巴	-	羽毛	是	值得	从	五	到	八	几内亚	.

雪白的尾羽价值五到八基尼。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['dedli] .

The	climate	is	deadly	.
这	气候	是	致命	.

气候极其恶劣。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][mi'æzmə][ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]

The	atmosphere	is	saturated	with	miasma	and	infected	with	myriads	of
这	气氛	是	饱和	和	瘴气	和	已感染	和	无数	的

['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts] .

poisonous	insects	.
有毒	昆虫	.

空气中弥漫着瘴气，并且滋生了无数毒虫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['ælɪˌgeɪtəz] [lɜːrk] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] ['baijuːz] ,

Alligators	lurk	,	too	,	in	the	black	slime	of	the	tortuous	bayous	,
鳄鱼	潜伏	,	也	,	在	这	黑色的	粘液	的	这	曲折	河湾	,

在蜿蜒曲折的沼泽地带的黑色淤泥中，也潜伏着鳄鱼。

[wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

which	constitute	the	only	means	of	inter	-	communication	.
哪个	构成	这	仅有的	方法	的	间	-	沟通	.

这是彼此沟通的唯一途径。

[æn; ən]['iːgrət] - ['hʌntər] [huː] [rʌnz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɔːr]['kwɪnɪn] ['sɪmpli] [laɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

An	egret	-	hunter	who	runs	short	of	ammunition	or	quinin	simply	lies	down	in	the
一个	白鹭	-	猎人	WHO	跑步	短的	的	弹药	或者	奎宁	简单地	谎言	向下	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər] [deθ] .

bottom	of	his	canoe	and	waits	for	death	.
底部	的	他的	独木舟	和	等待	为了	死亡	.

如果白鹭猎人的弹药或奎宁用完了，他就会躺在独木舟底部等待死亡。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

Usually	he	has	not	long	to	wait	.
通常	他	有	不是	长的	到	等待	.

他通常不用等很久。

[ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

On	the	average	,
在	这	平均的	,

平均而言，

[fɔːr; fər] ['evri] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ɪgret] — [wʌn] [meɪ] [siː] ['hʌndrədz] ['biːɪŋ] [wɔːrn] ['eni] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]

for	every	half	-	dozen	aigrettes	—	one	may	see	hundreds	being	worn	any	afternoon	in
为了	每一个	一半	-	打	羽鹭	—	一	可能	看	数百	存在	磨损	任何	下午	在

[bɑːnd] [striːt] — [ə; eɪ]['mænz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['sækrifaist] .

Bond	Street	—	a	man's	life	has	been	sacrificed	.
纽带	街道	—	一个	男人的	生活	有	到过	牺牲	.

每六件羽饰（在邦德街，一个下午就可能看到数百件），就有一条人的生命因此而牺牲。

['hɑːrdli] [les] ['perələs] , [ɪf] ['eni] , [ɪz][ðə; ði] ['ɔːrkɪd] - ['hʌntɚz] [prə'feʃ(ə)n] .

Hardly	less	perilous	,	if	any	,	is	the	orchid	-	hunter's	profession	.
几乎	较少的	危险的	,	如果	任何	,	是	这	兰花	-	猎人的	职业	.

兰花猎人的职业危险程度丝毫不亚于其他任何职业。

['ɔːkɪdz] [lʌv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] ,

Orchids	love	warmth	and	moisture	,
兰花	爱	温暖	和	水分	,

兰花喜欢温暖潮湿的环境。

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][mi'æzmə]

and	warmth	and	moisture	in	tropical	countries	are	synonymous	with	miasma
和	温暖	和	水分	在	热带	国家	是	同义词	和	瘴气

[ænd; ənd] ['fiːvər] .

and	fever	.
和	发烧	.

热带国家的温暖潮湿往往与瘴气和发烧联系在一起。

[waɪld] ['ænɪmlz] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['sɜːpənts] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʌm'breɪdʒəs] [depθs] [wer'ɪn]

Wild	animals	also	and	poisonous	serpents	abound	in	the	umbrageous	depths	wherein
荒野	动物	还	和	有毒	蛇	盛产	在	这	阴暗的	深度	其中

[ðə; ði] ['rɛrɚ] [və'raɪətiz] [laɪ] ['hɪd(ə)n] .

the	rarer	varieties	lie	hidden	.
这	稀有	品种	说谎	隐	.

幽暗的深处也栖息着大量的野生动物和毒蛇，其中不乏珍稀品种。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] , [tuː] , [ðə; ði] [kə'lektər] [hæz; həz][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['spesimənz] [ə'mʌŋ] ['sævidʒiz][ɔːr]

Not	infrequently	,	too	,	the	collector	has	to	seek	his	specimens	among	savages	or
不是	不常	,	也	,	这	集电极	有	到	寻找	他的	标本	之中	野蛮人	或者

[ˌsemɪ'sɪvəˌlaɪzd] ['piːpəlz] ,

semicivilized	peoples	,
半文明	人民	,

收藏家也常常需要在野蛮人或半文明民族中寻找标本。

[huː] ['strɔːŋli] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .

who	strongly	resent	his	intrusion	into	their	midst	.
WHO	强烈	怨恨	他的	入侵	进入	他们的	中间	.

他们对他闯入他们的世界感到强烈不满。

[wʌn] [fɜːrm][ʌv; əv] ['ɔːrkɪd] - [ɪm'pɔːtəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

One	firm	of	orchid	-	importers	reported	a	year	or	two	ago	that	they	had	had
一	公司	的	兰花	-	进口商	据报道	一个	年	或者	二	前	那	他们	有	有

[faɪv] [kə'lektəz] [kɪld] [ɪn][æz; əz] ['meni] [mʌnθs] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['traɪbzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

five	collectors	killed	in	as	many	months	by	the	wild	tribesmen	of	the	Western
五	收藏家	被杀	在	作为	许多	几个月	经过	这	荒野	部落成员	的	这	西

[ˌhɪmə'leɪən] [sloʊps] ;

Himalayan	slopes	;
喜马拉雅山	连续下坡	;

一两年前，一家兰花进口公司报告说，在短短几个月内，他们有五名采集者被喜马拉雅山西部山坡上的野蛮部落杀害；

[waɪl] ['ʌðər] [θriː] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

while	other	three	,	even	more	unfortunate	,
尽管	其他	三	,	甚至	更多的	不幸	,

而另外三人，则更加不幸，

[wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə][ʌndər'goʊ][ðə; ði] ['neɪmləs] ['hɒrəz] [wɪtʃ]

were	made	prisoners	and	carried	off	to	undergo	the	nameless	horrors	which
是	制成	囚犯	和	携带	离开	到	经历	这	无名	恐怖	哪个

[hæv; həv][frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [bɪn] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒ(ə)n] ['sleɪvəri] .

have	from	time	immemorial	been	characteristic	of	Central	Asian	slavery	.
有	从	时间	远古的	到过	特征	的	中央	亚洲	奴隶制	.

他们被俘虏并被带走，遭受了自古以来中亚奴隶制特有的难以名状的恐怖待遇。

['rʌbər] [ɪz] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [praɪs] .

Rubber	is	purchased	at	a	terrible	price	.
橡皮	是	购买	在	一个	糟糕的	价格	.

橡胶的售价极其昂贵。

[ðə; ði][mɔːr'tæləti][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - , [ɪn] [brə'zɪl] ,

The	mortality	in	the	State	of	Amazonias	,	in	Brazil	,
这	死亡	在	这	状态	的	-	,	在	巴西	,

巴西亚马逊州的死亡率

[ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ɪg'zæktnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] ['rʌbər]

corresponds	with	almost	diabolical	exactness	to	the	number	of	tons	of	rubber
对应	和	几乎	邪恶的	精确	到	这	数字	的	吨	的	橡皮

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

与橡胶产量（吨数）几乎完全吻合，精确得令人难以置信。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [iːtʃ] [tʌn] [kɔːsts][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ,

In	fact	,	it	is	said	each	ton	costs	a	human	life	,
在	事实	,	它	是	说	每个	吨	成本	一个	人类	生活	,

事实上，据说每吨垃圾都会造成人员伤亡。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['hɔːrəbli] ['fiːndɪʃ] [ə'trɔsitiz] [ɪn][brə'zɪl][æz; əz][hæz; həz]

and	although	there	are	no	such	horribly	fiendish	atrocities	in	Brazil	as	has
和	虽然	那里	是	不	这样的	糟糕透了	邪恶的	暴行	在	巴西	作为	有

[bɪn] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ,

been	charged	against	the	Congo	,
到过	带电	反对	这	刚果	,

虽然巴西并没有像刚果被指控的那样犯下骇人听闻的暴行，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌbər] - [fiːldz] [duː]

it	is	nevertheless	true	that	the	laborers	who	are	brought	into	the	rubber	-	fields	do
它	是	尽管如此	真的	那	这	劳工	WHO	是	带来	进入	这	橡皮	-	字段	做

[nɑːt] ['ævərɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ;

not	average	more	than	three	years	of	life	;
不是	平均的	更多的	比	三	年	的	生活	;

然而，被带到橡胶园的劳工的平均寿命不超过三年，这是不争的事实；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [lɔː] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][fækt] ,

and	are	,	if	not	in	law	,	at	least	in	fact	,
和	是	,	如果	不是	在	法律	,	在	至少	在	事实	,

即使法律上并非如此，事实上也的确如此。

[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['hɑːdʃɪps] ['nevər] [noʊn] [ɔːr] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

subjected	to	hardships	never	known	or	endured	by	the	slaves	in	the	United	States	,
受	到	艰辛	绝不	已知	或者	忍受	经过	这	奴隶	在	这	团结的	各州	,

他们遭受了美国奴隶从未经历过的苦难。

[ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] ['kʌntriz] [ʌv; əv][brə'zɪl] .

or	even	by	the	slaves	in	the	coffee	countries	of	Brazil	.
或者	甚至	经过	这	奴隶	在	这	咖啡	国家	的	巴西	.

甚至巴西咖啡产区的奴隶们也曾这样做过。

[ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['mɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kæmfər] [əb'teɪnd] ['ænjuəli] ,

Of	nearly	seven	million	pounds	of	camphor	obtained	annually	,
的	几乎	七	百万	磅	的	樟	获得	每年	,

每年获得的樟脑近七百万磅，

[fɔ:'məusə] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

Formosa	produces	all	but	about	six	hundred	thousand	pounds	,
福尔摩沙	产	全部	但	关于	六	百	千	磅	,

台塑公司生产了除约六十万磅以外的所有产品。

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [tu:; tə] [wɪtʃ]

but	very	few	people	have	the	faintest	conception	of	the	dangers	to	which
但	非常	很少	人们	有	这	最微弱	概念	的	这	危险	到	哪个

[ˌdʒæpə'ni:z] ['kæmfər] [kə'lektəz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spoʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:'məusə] [hɪlz] [wen] ['gæðərɪŋ] [ðɪs]

Japanese	camphor	collectors	are	exposed	in	the	Formosa	hills	when	gathering	this
日本人	樟	收藏家	是	裸露	在	这	福尔摩沙	丘陵	什么时候	采集	这

['prɑ:dʌkt] .

product	.
产品	.

但很少有人能丝毫意识到日本樟脑采集者在台湾山区采集樟脑时所面临的危险。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [fækt] ,

Up	to	the	present	,	in	fact	,
向上	到	这	展示	,	在	事实	,

事实上，直到现在，

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntɪŋ] ['sævidʒiz]

the	Japanese	have	found	it	impossible	to	control	the	head	-	hunting	savages
这	日本人	有	成立	它	不可能的	到	控制	这	头	-	打猎	野蛮人

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

of	the	hills	,
的	这	丘陵	,

日本人发现根本无法控制山区那些有猎头习俗的野蛮人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vælјuəb(ə)l] ['ɪndəstri] [dɪ'pendz] ['i:kwəli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sək'ses]

and	the	development	of	this	valuable	industry	depends	equally	upon	the	success
和	这	发展	的	这	有价值的	行业	取决于	同样地	之上	这	成功

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [ði:z] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd]

of	their	measures	for	encountering	and	suppressing	these	determined	and
的	他们的	措施	为了	遭遇	和	抑制	这些	决定	和

[æz; əz] [jet] [ʌn'kɔŋkəd] [traɪbz] .

as	yet	unconquered	tribes	.
作为	然而	未被征服的	部落	.

而这一宝贵产业的发展同样取决于他们应对和镇压这些意志坚定且尚未被征服的部落的措施是否成功。

[fɔ:'məusə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃeɪpt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [soʊl] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ,

Formosa	,	which	is	shaped	somewhat	like	a	huge	sole	,	has	a	rugged	,
福尔摩沙	,	哪个	是	形状	有些	喜欢	一个	巨大的	唯一	,	有	一个	崎岖	,

['maʊntənəs] [bæk] - [boʊn] ,

mountainous	back	-	bone	,
多山	后退	-	骨	,

台湾岛形状有点像巨大的脚底，拥有崎岖不平、山峦叠嶂的脊梁。

[ɪn] [wɪtʃ] [maʊnt] ['mɔ:rɪsən] ['taʊərz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [klaʊdz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]

in	which	Mount	Morrison	towers	into	the	clouds	to	a	height	of	twelve	thousand
在	哪个	山	莫里森	塔楼	进入	这	云	到	一个	高度	的	十二	千

[fi:t] .

feet	.
脚	.

其中，莫里森山高耸入云，高达一万两千英尺。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][waɪld][ˌpeni'treiliə][ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [lɜːrk][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['wɔːrlaɪk] [traɪbz]

Throughout	the	wild	penetralia	of	these	mountains	lurk	a	number	of	warlike	tribes
自始至终	这	荒野	佩内特拉利亚	的	这些	山脉	潜伏	一个	数字	的	好战	部落

[ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [streŋθ] ,

of	varying	strength	,
的	变化	力量	,

在这些山脉的荒野深处，潜伏着许多实力不一的好战部落。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

whose	lives	are	devoted	to	hunting	,	fishing	,	and	fighting	with	one	another	,
谁	生活	是	奉献	到	打猎	,	钓鱼	,	和	斗争	和	一	其他	,

他们的生活以狩猎、捕鱼和互相争斗为生。

[ðer; ðər][wʌn] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɑːrdər][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

their	one	community	of	interest	being	a	passionate	ardor	in	the	collection	of
他们的	一	社区	的	兴趣	存在	一个	热情的	热情	在	这	收藏	的

['hjuːmən] ['hedz] ,

human	heads	,
人类	头部	,

他们唯一的共同兴趣是对收集人头的狂热爱好。

['weðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['traɪb(ə)l] ['enəmi] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kuːlɪz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]

whether	of	their	tribal	enemies	or	of	the	Chinese	coolies	who	live	on	the
无论	的	他们的	部落	敌人	或者	的	这	中国人	苦力	WHO	居住	在	这

[vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kæmfər] ['ɪndəstri] .

verge	of	the	hills	or	are	engaged	in	the	camphor	industry	.
边缘	的	这	丘陵	或者	是	已订婚的	在	这	樟	行业	.

无论是他们的部落敌人，还是居住在山坡上或从事樟脑产业的中国苦力。

[ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kæmfər] [ɪz] [əb'teɪnd] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə]

The	tree	from	which	camphor	is	obtained	is	a	species	of	laurel	indigenous	to
这	树	从	哪个	樟	是	获得	是	一个	物种	的	月桂树	土著	到

[fɔː'məusə] ,

Formosa	,
福尔摩沙	,

用于提取樟脑的树木是台湾特有的一种月桂树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['oʊvərʌn] [baɪ] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [hed] - ['hʌntərz]

and	it	is	on	the	mountains	overrun	by	these	terrible	hordes	of	head	-	hunters
和	它	是	在	这	山脉	超限	经过	这些	糟糕的	成群结队	的	头	-	猎人

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['fɔrists] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['præktɪkli] [ðə; ði][wɜːrld] [drɔːz] [ɪts] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

that	the	extensive	forests	from	which	practically	the	world	draws	its	supply	of
那	这	广泛的	森林	从	哪个	几乎	这	世界	平局	它是	供应	的

['kæmfər] [ɑːr; ər] [faʊnd] .

camphor	are	found	.
樟	是	成立	.

在这些可怕的猎头族大军占领的山脉中，生长着广袤的森林，而全世界几乎都从中获取樟脑。

[pɔɪ] [ðer; ðər] [staːf] [ʌv; əv] [laɪf] .

POI	THEIR	STAFF	OF	LIFE	.
兴趣点	他们的	职员	的	生活	.

POI 他们的生命之源。

[wʌt] [bred] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔːr] [ˌjʊrə'piːən] [pɔɪ][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] .

What	bread	is	to	the	American	or	European	poi	is	to	the	native	Hawaiian	.
什么	面包	是	到	这	美国人	或者	欧洲的	波伊	是	到	这	本国的	夏威夷	.

面包之于美国人或欧洲人，就如同芋泥之于夏威夷原住民。

[noʊ] [miːl] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	meal	is	complete	without	it	,
不	一顿饭	是	完全的	没有	它	,

没有它，任何一餐都不算完整。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l]

and	for	the	great	majority	of	the	natives	it	forms	the	principal	article
和	为了	这	伟大的	多数	的	这	本地人	它	表格	这	主要的	文章

[ʌv; əv]['daɪət] .

of	diet	.
的	饮食	.

对于绝大多数当地居民来说，它是主要食物。

[pɔɪ][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tuːbərəs] [ruːt] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] .

Poi	is	made	from	a	tuberous	root	about	the	size	of	a	large	sweet	potato	.
波伊	是	制成	从	一个	块茎	根	关于	这	尺寸	的	一个	大的	甜的	土豆	.

芋泥是用一种块根制成的，大小和红薯差不多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] [beɪkt] [ænd; ənd] ['æftərwərd] ['paʊndɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] [ɪz]

It	is	first	baked	and	afterward	pounded	up	with	water	until	a	smooth	paste	is
它	是	第一的	烘焙	和	之后	猛击	向上	和	水	直到	一个	光滑的	粘贴	是

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

先将其烘烤，然后加水捣碎，直至变成光滑的糊状物。

[mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [wiːt] ['flaʊər] [peɪst] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlər][ɪz][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk][ɔːr]['pɜːrp(ə)l]

much	resembling	a	wheat	flour	paste	,	except	that	the	color	is	a	pale	pink	or	purple
很多	类似	一个	小麦	面粉	粘贴	,	除了	那	这	颜色	是	一个	苍白	粉色的	或者	紫色的

.

:
.

很像小麦面糊，只是颜色是淡粉色或紫色。

[ðɪs] [peɪst] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fər'ment] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

This	paste	is	allowed	to	ferment	slightly	and	is	then	ready	for	use	.
这	粘贴	是	允许	到	发酵	轻微地	和	是	然后	准备好	为了	使用	.

这种酱料稍加发酵后即可使用。

['fɔːrmərli] [iːtʃ] ['fæməli] [prɪ'perd] [ɪts] [oʊn] [pɔɪ] , [ðə; ði][wɜːrk] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][men] ,

Formerly	each	family	prepared	its	own	poi	,	the	work	being	done	by	the	men	,
以前	每个	家庭	准备	它是自己的		波伊	,	这	工作	存在	完毕	经过	这	男人	,

以前每个家庭都自己制作波伊，这项工作由男人完成。

[æz; əz][ɪn][fækt][wɜːr; wər][moʊst] ['ʌðər] ['kʊkɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

as	in	fact	were	most	other	cooking	operations	.
作为	在	事实	是	最多	其他	烹饪	运营	.

事实上，其他大多数烹饪操作也是如此。

[pɔɪ]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ɪn] [wɪtʃ] [mə'ʃiːnəri] [graindz][ænd; ənd]['mɪksɪz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [hæv; həv] ['lɑːrdʒli]

Poi	factories	,	in	which	machinery	grinds	and	mixes	the	material	,	have	largely
波伊	工厂	,	在	哪个	机械	研磨	和	混合	这	材料	,	有	很大程度上

[sə'plæntid] [ðə; ði][oʊld] ['meθəd] .

supplanted	the	old	method	.
取代	这	老的	方法	.

利用机器研磨和混合材料的波伊工厂已经很大程度上取代了旧方法。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [iːt] [pɔɪ][tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

Many	of	the	white	residents	of	the	islands	eat	poi	to	almost	the	extent	of
许多	的	这	白色的	居民	的	这	岛屿	吃	波伊	到	几乎	这	程度	的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	natives	,
这	本地人	,

岛上许多白人居民食用芋泥的程度几乎与当地土著居民不相上下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] ['seldəm] [kɛr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	taste	is	largely	acquired	and	strangers	seldom	care	for	it	.
但	这	品尝	是	很大程度上	获得	和	陌生人	很少	关心	为了	它	.

但这种口味很大程度上是需要后天培养的，陌生人很少会喜欢它。

[pɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [fuːd] ['væljuː] ,

Poi	has	a	high	food	value	,
波伊	有	一个	高的	食物	价值	,

芋泥具有很高的营养价值，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hə'waɪənz] [sʌm; səm] ['pɝːsənz]

and	since	it	formed	the	principal	food	of	the	old	Hawaiians	some	persons
和	自从	它	形成	这	主要的	食物	的	这	老的	夏威夷人	一些	人

['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

credit	it	with	the	splendid	physical	development	of	the	race	.
信用	它	和	这	灿烂	身体的	发展	的	这	种族	.

由于它是古代夏威夷人的主要食物，一些人认为它造就了该种族卓越的体格发育。

[pɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːtn] [frʌm; frəm] ['wʊd(ə)n] [boʊlz] [ɔːr] ['kæləbæʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'veid]

Poi	was	always	eaten	from	wooden	bowls	or	calabashes	and	was	conveyed
波伊	曾是	总是	吃	从	木制的	碗	或者	葫芦	和	曾是	传递

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,

to	the	mouth	by	the	fingers	,
到	这	嘴	经过	这	手指	,

人们总是用木碗或葫芦碗盛装芋泥食用，并用手指将其送入口中。

[wʌn] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,

one	,	two	or	three	being	employed	according	to	the	consistency	of	the	food	,
一	,	二	或者	三	存在	受雇	根据	到	这	一致性	的	这	食物	,

根据食物的稠度，使用一、二或三人。

[wɪtʃ] [fækt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɪŋgər] [pɔɪ] .

which	fact	establishes	a	designation	of	one	,	two	or	three	finger	poi	.
哪个	事实	建立	一个	指定	的	一	,	二	或者	三	手指	波伊	.

这一事实确定了单指、双指或三指火炬的种类。

[waɪt] [pɔɪ] ['iːtər] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][fɔːrk][ɔːr] [spuːn] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] ,

White	poi	eaters	now	usually	employ	a	fork	or	spoon	in	lieu	of	fingers	,
白色的	波伊	食客	现在	通常	采用	一个	叉	或者	勺子	在	代替	的	手指	,

现在吃白豌豆的人通常用叉子或勺子代替手指。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['kɑːmən] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fæməliz] [tuː; tə] [gɪv] ['neɪtɪv] ['dinəz] [ɔːr]

although	it	is	still	common	even	in	the	highest	families	to	give	native	dinners	or
虽然	它	是	仍然	常见的	甚至	在	这	最高	家庭	到	给	本国的	晚餐	或者

" [luː'auz] " [æt; ət] [wɪtʃ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ɑːr; ər] [tə'buː] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ['oʊnli] [juːst] .

"	luaus	"	at	which	knives	and	forks	are	taboo	and	fingers	only	used	.
"	夏威夷宴会	"	在	哪个	刀具	和	叉子	是	忌讳	和	手指	仅有的	用过的	.

即使在最高贵的家族中，举办本土晚宴或"luau"仍然很常见，在晚宴上，刀叉是禁忌，只能用手指进食。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['etɪkət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hə'waɪənz] [ɪn] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [æz; əz]

There	is	as	much	etiquette	among	the	Hawaiians	in	eating	with	the	fingers	as
那里	是	作为	很多	礼仪	之中	这	夏威夷人	在	吃	和	这	手指	作为

[wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['teɪbl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

with	modern	table	implements	,
和	现代的	桌子	实施	,

夏威夷人用手进食和使用现代餐具一样讲究礼仪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['moʊʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][pɔɪ][ɪz] ['twɪstɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz]

and	the	graceful	motion	by	which	a	portion	of	poi	is	twisted	up	on	the	fingers
和	这	优美	运动	经过	哪个	一个	部分	的	波伊	是	扭曲	向上	在	这	手指

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [wʊd] [nɑːt] [ʃɑːk] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	transferred	to	the	mouth	would	not	shock	the	sensibilities	of	the	most
和	转移	到	这	嘴	会	不是	震惊	这	感性	的	这	最多

[rɪ'faɪnd] .

refined	.
精制	.

将一小段火药球在手指间优雅地卷起，送入口中，这种动作即使是最有品位的人也不会感到不适。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['luːaʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪ] , [beɪkt] [pɪg] ,

An	invitation	to	a	real	luau	at	which	poi	,	baked	pig	,
一个	邀请	到	一个	真实的夏威夷宴会		在	哪个	波伊	,	烘焙	猪	,

一份真正的夏威夷烤猪宴邀请函，宴上将有芋泥、烤乳猪等美食。

[fɪʃ] [beɪkt] [ɪn] [liːvz] [ænd; ənd]['kəukə,nʌt][ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [fitʃər] [ʌv; əv]

fish	baked	in	leaves	and	cocoanut	in	various	forms	were	the	chief	features	of
鱼	烘焙	在	树叶	和	椰子	在	各种各样的	表格	是	这	首席	特征	的

[ðə; ði]['menjuː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] ['evri] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [hə'waɪi] [sɪn'sɪrli] ['kʌvɪts] .

the	menu	is	an	experience	which	every	visitor	to	Hawaii	sincerely	covets	.
这	菜单	是	一个	经验	哪个	每一个	游客	到	夏威夷	真挚地	觊觎	.

用树叶包裹的烤鱼和各种形式的椰子制品是菜单上的主打菜，这是每一位到夏威夷的游客都真心渴望体验的美食。

[ə; eɪ] ['sɪti] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [ræft] .

A	CITY	BEGUN	ON	A	RAFT	.
一个	城市	开始	在	一个	筏	.

一座城市始于一艘木筏上。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	story	of	the	founding	of	the	City	of	Mexico	is	one	of	the	most
这	故事	的	这	创立	的	这	城市	的	墨西哥	是	一	的	这	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

extraordinary	tales	in	history	.
非凡的	故事	在	历史	.

墨西哥城的建立故事是历史上最非凡的故事之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] - , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

It	happened	in	1325	,	at	least	,	it	began	a	long	time	before	that	,
它	发生	在	-	,	在	至少	,	它	开始	一个	长的	时间	前	那	,

这件事至少发生在1325年，但实际上早在很久以前就开始了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt][ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

but	was	an	accomplished	fact	about	600	years	ago	.
但	曾是	一个	完成	事实	关于	-	年	前	.

但大约600年前，这已是既成事实。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪ'mædʒɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ,

In	the	first	place	,	imagine	an	almost	inaccessible	mountain	,
在	这	第一的	地方	,	想象	一个	几乎	无法进入	山	,

首先，想象一下一座几乎无法攀登的山峰，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][eɪt] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

crowned	with	a	valley	at	the	height	of	8	,	000	feet	above	the	level	of	the
加冕	和	一个	谷	在	这	高度	的	8	,	-	脚	多于	这	等级	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

山顶有一条山谷，海拔比海平面高出 8000 英尺。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðɪs] ['væli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [leɪk] .

In	the	centre	of	this	valley	was	an	immense	lake	.
在	这	中心	的	这	谷	曾是	一个	巨大	湖	.

山谷中央有一个巨大的湖泊。

[wen] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ə'raɪvd] , [led][baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] ,

When	the	Aztecs	arrived	,	led	by	the	priests	of	the	God	of	War	,
什么时候	这	阿兹特克人	到达的	,	引领	经过	这	神父	的	这	上帝	的	战争	,

阿兹特克人抵达时，由战神祭司率领。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] [traɪbz] .

they	found	it	in	the	possession	of	hostile	tribes	.
他们	成立	它	在	这	拥有	的	敌对的	部落	.

他们在敌对部落手中发现了它。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

For	that	reason	,
为了	那	原因	,

因此，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [priːsts] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer]

and	because	the	priests	declared	that	in	a	certain	part	of	the	lake	where
和	因为	这	神父	声明	那	在	一个	肯定	部分	的	这	湖	在哪里

[ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊnz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ]

there	stood	an	elevation	of	stones	an	eagle	had	been	seen	devouring	a
那里	站立	一个	海拔	的	石头	一个	鹰	有	到过	已见	吞噬	一个

['sɜːrpənt] ,

serpent	,
蛇	,

因为祭司们宣称，在湖的某个地方，有一处由石头砌成的小山，有人看到一只鹰正在吞食一条蛇；

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] ,

they	began	the	construction	of	the	city	on	this	spot	,
他们	开始	这	建造	的	这	城市	在	这	点	,

他们在此地开始建造这座城市。

[ɪ'miːdiətli] ['oʊvər][ðə; ði] ['diːpəst] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

immediately	over	the	deepest	waters	of	the	lake	.
立即地	超过	这	最深处	水	的	这	湖	.

正对着湖泊最深处。

[ðer; ðər][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ðæt][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz]

There	had	long	existed	a	prophecy	among	the	Aztecs	that	their	wanderings
那里	有	长的	存在	一个	预言	之中	这	阿兹特克人	那	他们的	漫游

[wʊd] [end] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [priːsts] [wʊd] [bɪ'hoʊld]

would	end	when	they	should	have	reached	a	place	where	the	priests	would	behold
会	结尾	什么时候	他们	应该	有	达到	一个	地方	在哪里	这	神父	会	看哪

[æn; ən]['iːg(ə)l] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kæktəs][plænt] ,

an	eagle	resting	on	a	cactus	plant	,
一个	鹰	休息	在	一个	仙人掌	植物	,

阿兹特克人中一直流传着一个预言：当他们到达一个地方，祭司们会看到一只鹰栖息在仙人掌上时，他们的迁徙之旅就会结束。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

devouring	a	serpent	.
吞噬	一个	蛇	.

吞食一条蛇。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ə'baɪdɪŋ] [hoʊm] ,

Confident	that	they	had	found	the	spot	ordained	to	be	their	abiding	home	,
自信的	那	他们	有	成立	这	点	受戒	到	是	他们的	遵守	家	,

他们确信自己已经找到了命中注定的归宿，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [rɑːfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

they	began	to	construct	rafts	of	the	trunks	of	trees	,	covering	them	with
他们	开始	到	构造	木筏	的	这	树干	的	树木	,	覆盖	他们	和

[θɪk] ['leər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

thick	layers	of	earth	,
厚的	层	的	地球	,

他们开始用树干建造木筏，并在树干上覆盖厚厚的泥土。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [ruːd] [hʌt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sə'lɪdəti] .

upon	which	they	built	rude	huts	of	more	or	less	solidity	.
之上	哪个	他们	建造	粗鲁的	小屋	的	更多的	或者较少的		固体	.

他们在上面建造了简陋但结实程度不一的小屋。

[gruːps] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðəm'selvz] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] ,

Groups	of	dwellings	soon	began	to	form	themselves	in	regular	order	,
团体	的	住宅	很快	开始	到	形式	他们自己	在	常规的	命令	,

住宅群很快便开始有规律地形成。

[ðʌs] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['sɪti] .

thus	determining	the	primitive	streets	of	the	new	city	.
因此	确定	这	原始	街道	的	这	新的	城市	.

由此确定了这座新城市的原始街道格局。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kən'strʌktɪd] ['boʊts] [ænd; ənd] [ɔːrz; oʊrz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]

They	also	constructed	boats	and	oars	of	different	sizes	useful	in	peace	and
他们	还	建造	船	和	桨	的	不同的	尺寸	有用	在	和平	和

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

他们还制造了各种尺寸的船只和船桨，这些船只和船桨在和平时期和战争时期都很有用。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz]

and	while	certain	of	their	number	occupied	themselves	in	defending	their	homes
和	尽管	肯定	的	他们的	数字	占领	他们自己	在	防守	他们的	房屋

[ænd; ənd] ['breðrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔnˌslɔːts] [ʌv; əv] ['hɑːst(ə)l] [traɪbz] ,

and	brethren	from	the	onslaughts	of	hostile	tribes	,
和	弟兄们	从	这	猛攻	的	敌对的	部落	,

当他们中的一些人忙于保卫家园和兄弟免受敌对部落的袭击时，

['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [nuː] ['sɪti] .

others	continued	to	improve	and	enlarge	the	new	city	.
其他的	持续	到	提升	和	放大	这	新的	城市	.

其他人则继续完善和扩建这座新城市。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ə'roʊz] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

Gradually	the	lake	was	filled	up	,	and	terraces	arose	,	one	after	another	,
逐步地	这	湖	曾是	已填	向上	,	和	露台	出现	,	一	后	其他	,

湖水逐渐被填满，层层叠叠的梯田拔地而起。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌns] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] .

in	the	place	once	occupied	by	the	deep	waters	.
在	这	地方	一次	占领	经过	这	深的	水	.

在曾经被深水占据的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] ['leɪbər] ,

This	was	in	itself	a	herculean	labor	,
这	曾是	在	本身	一个	赫拉克勒斯	劳动	,

这本身就是一项艰巨的任务，

[ˌʌnsər'pæst] [ɪn][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪləti] [baɪ] ['eni] ['sɪmələr] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn]

unsurpassed	in	ingenuity	and	durability	by	any	similar	work	of	ancient	or	modern
无与伦比	在	独创性	和	耐久性	经过	任何	相似的	工作	的	古老的	或者	现代的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

在精巧性和耐久性方面，古代或现代的任何类似作品都无法与之媲美。

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['terəsɪz] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [ˌtiə'kæliː] , [ɔːr][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['temp(ə)l] .

Upon	the	first	of	these	terraces	was	constructed	the	Teocalli	,	or	sacrificial	temple	.
之上	这	第一的	的	这些	露台	曾是	建造	这	特奥卡利	,	或者	献祭	寺庙	.

在这些台地中的第一层上，建造了特奥卡利神庙，即祭祀神庙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [ænd; ənd][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [ʌn'tɪl] - , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - ['jɪrz] ,

It	was	begun	in	1216	and	not	completed	until	1325	,	a	period	of	109	years	,
它	曾是	开始	在	-	和	不是	完全的	直到	-	,	一个	时期	的	-	年	,

它始建于1216年，直到1325年才竣工，历时109年。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] ['deɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌtɛˌnɑːtʃtɪ'tlɑːn] , [tuː; tə] - [deɪ]

from	which	time	may	be	dated	the	official	foundation	of	Tenochtitlan	,	to	-	day
从	哪个	时间	可能	是	日期	这	官方的	基础	的	特诺奇蒂特兰	,	到	-	天

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

the	modern	City	of	Mexico	.
这	现代的	城市	的	墨西哥	.

特诺奇蒂特兰（今墨西哥城）的正式建立时间可能就此确定。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	**,**	**5**	**cents**	**.**
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Red**	**Flier**	**;**	**or**	**,**
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	**The**	**High**	**Gear**	**.**
在	这	高的	齿轮	.

高速运转。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Clue**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Phantom**	**Auto**	**.**
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Triumph**	**;**	**or**	**,**	**Three**	**Speeds**	**Forward**	**.**
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Air**	**-**	**Ship**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Rival**	**Inventors**	**.**
9	—	发动机	马特的	空气	-	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Hard**	**Luck**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Balloon**	**House**	**Plot**	**.**
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Daring**	**Rescue**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Strange**	**Case**	**of**	**Helen**	**Brady**	**.**
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , ['kæstəweɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Peril**	**;**	**or**	**,**	**Castaway**	**in**	**the**	**Bahamas**	**.**
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	荒岛求生者	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

13	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Queer**	**Find**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Secret**	**of**	**the**	**Iron**	**Chest**	**.**
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

14	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Promise**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Wreck**	**of**	**the**	**Hawk**	**.**
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	鹰	.

14—摩托·马特的承诺；或，鹰号的残骸。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

15	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Submarine**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Strange**	**Cruise**	**of**	**the**	**Grampus**	**.**
-	—	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	革兰氏染色剂	.

15—摩托马特的潜艇；或，格朗普斯号的奇异航行。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

16	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Quest**	**;**	**or**	**,**	**Three**	**Chums**	**in**	**Strange**	**Waters**	**.**
-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]
TIP TOP WEEKLY
提示 顶部 每周

每周最佳

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][bɔɪz] .
The most popular publication for boys .
这 最多 受欢迎的 发布 为了 男孩们 .

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][fræŋk][ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs]
The adventures of Frank and Dick Merriwell can be had only in this
这 冒险 的 坦率 和 迪克 梅里韦尔 能 是 有 仅有的 在 这
['wiːkli] .
weekly .
每周 .

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .
Thirty - two pages .
三十 - 二 页面 .

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [kʌt] [ɔːf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [raɪz] .
675 — Frank Merriwell Cut Off ; or , The Result of the Great Spring Rise .
- — 坦率 梅里韦尔 切 离开 ; 或者 , 这 结果 的 这 伟大的 春天 上升 .

675—弗兰克·梅里韦尔被截断；或，大春天的崛起的结果。

- — [fræŋk] - [ræntʃ] [bɔːs] ; [ɔːr] , [bɪg] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] .
676 — Frank Merriwell's Ranch Boss ; or , Big Bruce and the Blossoms .
- — 坦率 - 牧场 老板 ; 或者 , 大的 布鲁斯 和 这 花朵 .

676——弗兰克·梅里韦尔的牧场老板；或者，大布鲁斯和布洛瑟姆斯。

- — [dɪk] - ['iːkwəl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
677 — Dick Merriwell's Equal ; or , The Fellow with the Flying Feet .
- — 迪克 - 平等的 ; 或者 , 这 同伴 和 这 飞行 脚 .

677—迪克·梅里韦尔的《平等》；或者，《飞脚先生》。

- — [dɪk] - [dɪ'veləpmənt] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['wʌndər] .
678 — Dick Merriwell's Development ; or , The All - around Wonder .
- — 迪克 - 发展 ; 或者 , 这 全部 - 大约 想知道 .

678—迪克·梅里韦尔的发展；或者，全能奇迹。

- — [dɪk] - [aɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [gʊd] ['bætɪŋ] .
679 — Dick Merriwell's Eye ; or , The Secret of Good Batting .
- — 迪克 - 眼睛 ; 或者 , 这 秘密 的 好的 击球 .

679—迪克·梅里韦尔的眼睛；或者，击球技巧的秘密。

- — [fræŋk] - [zest] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
680 — Frank Merriwell's Zest ; or , The Spirit of the School .
- — 坦率 - 热情 ; 或者 , 这 精神 的 这 学校 .

680—弗兰克·梅里韦尔的热情；或，学校的精神。

- — [fræŋk] - ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] .

681 — Frank Merriwell's Patience ; or , The Making of a Pitcher .

- — 坦率 - 耐心 ; 或者 , 这 制作 的 一个 投手 .

681—弗兰克·梅里韦尔的耐心；或者，投手的制作。

- — [fræŋk] - ['pju:p(ə)l] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪŋ] .

682 — Frank Merriwell's Pupil ; or , The Boy with the Wizard Wing .

- — 坦率 - 瞳孔 ; 或者 , 这 男生 和 这 巫师 翼 .

682—弗兰克·梅里韦尔的学生；或者，长着魔法翅膀的男孩。

- — [fræŋk] - ['faɪtərz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['blæk,stoʊn] .

683 — Frank Merriwell's Fighters ; or , The Decisive Battle with Blackstone .

- — 坦率 - 战士 ; 或者 , 这 决定性 战斗 和 黑石 .

683—弗兰克·梅里韦尔的战士；或，与布莱克斯通的决定性战斗。

- — [dɪk] ['mɛri,wɛl] [æt; ət][ðə; ði] " [mi:t] " ; [ɔ:r] , ['ɔnəz] [wɜ:rθ] ['wɪnɪŋ] .

684 — Dick Merriwell at the " Meet " ; or , Honors Worth Winning .

- — 迪克 梅里韦尔 在 这 " 见面 " ; 或者 , 荣誉 值得 获胜 .

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

- — [dɪk] - ['proʊtest] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [pleɪ] [kli:n] .

685 — Dick Merriwell's Protest ; or , The Man Who Would Not Play Clean .

- — 迪克 - 反对 ; 或者 , 这 男人 WHO 会 不是 玩 干净的 .

685—迪克·梅里韦尔的抗议；或者，不愿干净地比赛的人。

- — [dɪk] ['mɛri,wɛl] [ɪn][ðə; ði]['mærəθɑ:n] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rʌn] .

686 — Dick Merriwell In The Marathon ; or , The Sensation of the Great Run .

- — 迪克 梅里韦尔 在 这 马拉松 ; 或者 , 这 感觉 的 这 伟大的 跑步 .

686—迪克·梅里韦尔在马拉松；或，伟大奔跑的轰动。

- — [dɪk] - ['kʌlɚz] ; [ɔ:r] , [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:] .

687 — Dick Merriwell's Colors ; or , All For the Blue .

- — 迪克 - 颜色 ; 或者 , 全部 为了 这 蓝色的 .

687—迪克·梅里韦尔的色彩；或者，一切为了蓝色。

- — [dɪk] ['mɛri,wɛl] , ['draɪvər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [kʌp] .

688 — Dick Merriwell , Driver ; or , The Race for the Daremore Cup .

- — 迪克 梅里韦尔 , 司机 ; 或者 , 这 种族 为了 这 - 杯子 .

688—迪克·梅里韦尔，车手；或者，争夺达雷莫尔杯。

- — [dɪk] ['mɛri,wɛl] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] .

689 — Dick Merriwell on the Deep ; or , The Cruise of the Yale .

- — 迪克 梅里韦尔 在 这 深的 ; 或者 , 这 巡航 的 这 耶鲁大学 .

689—迪克·梅里韦尔深海探险；或，耶鲁号的航行。

[nɪk] ['kɑ:rtər] ['wi:kli]

NICK CARTER WEEKLY

缺口 卡特 每周

尼克·卡特周刊

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

The best detective stories on earth .

这 最好的 侦探 故事 在 地球 .

地球上最精彩的侦探故事。

[nɪk] ['kɑ:rtɚz] [ɪk'splɔɪts] [ɑ:r; ər] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] .

Nick Carter's exploits are read the world over .

缺口 卡特的 漏洞 是 读 这 世界 超过 .

尼克·卡特的英勇事迹举世闻名。

[haɪ] [ɑ:rt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High art colored covers .

高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
638 — A Mental Mystery ; or , Nick Carter on a Difficult Trail .
- — 一个 精神的 神秘 ; 或者 , 缺口 卡特 在 一个 难的 踪迹 .

638—精神之谜；或者，尼克·卡特的艰难之路。

- — [ðə; ði] [siːld] ['envəloʊp] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] ['fɔːrtʃən] .
639 — The Sealed Envelope ; or , Nick Carter's Search for a Lost Fortune .
- — 这 密封 信封 ; 或者 , 缺口 卡特的 搜索 为了 一个 丢失的 财富 .

639—密封的信封；或者，尼克·卡特寻找失落的财富。

- — [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [bluː] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] [kən'spɪrəsi] .
640 — The Message in Blue ; or , Nick Carter's Clue to a Vast Conspiracy .
- — 这 信息 在 蓝色的 ; 或者 , 缺口 卡特的 线索 到 一个 广阔的 阴谋 .

640—蓝色讯息；或者，尼克·卡特发现的巨大阴谋线索。

- — [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]['empaɪər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] .
641 — A Dream of Empire ; or , Nick Carter and the Queen of Conspirators .
- — 一个 梦 的 帝国 ; 或者 , 缺口 卡特 和 这 女王 的 阴谋者 .

641—帝国之梦；或，尼克·卡特与阴谋女王。

- — [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [seɪvd] [baɪ][ˌædə'linə] .
642 — The Detective's Disappearance ; or , Nick Carter is Saved by Adelina .
- — 这 侦探的 消失 ; 或者 , 缺口 卡特 是 已保存 经过 阿德琳娜 .

642—侦探失踪；或者，尼克·卡特被阿德琳娜所救。

- — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mɝ'ɔdɚz] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['telɪfoʊn] ['mɪstəri] .
643 — The Midnight Marauders ; or , Nick Carter's Telephone Mystery .
- — 这 午夜 乱兵 ; 或者 , 缺口 卡特的 电话 神秘 .

643—午夜掠夺者；或，尼克·卡特的电话谜案。

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪn'dʒiːniəs] [ruːz] .
644 — The Child of the Jungle ; or , Nick Carter's Ingenious Ruse .
- — 这 孩子 的 这 丛林 ; 或者 , 缺口 卡特的 巧妙 诡计 .

644—丛林之子；或，尼克·卡特的巧妙计谋。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [sə'tænɪk] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] .
645 — Nick Carter's Satanic Enemy ; or , The Case of an Easy Mark .
- — 缺口 卡特的 撒旦教 敌人 ; 或者 , 这 案件 的 一个 简单的 标记 .

645—尼克·卡特的撒旦敌人；或者，一个容易上当受骗的人的案例。

- — [θriː] [taɪmz] ['stoʊlən] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [streɪndʒ] [kluː] .
646 — Three Times Stolen ; or , Nick Carter's Strange Clue .
- — 三 《时代周刊》 被盗 ; 或者 , 缺口 卡特的 奇怪的 线索 .

646—三次被盗；或者，尼克·卡特的奇怪线索。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['klɛvəɹɪst] [foʊz] .
647 — The Great Diamond Syndicate ; or , Nick Carter's Cleverest Foes .
- — 这 伟大的 钻石 辛迪加 ; 或者 , 缺口 卡特的 最聪明的 敌人 .

647—伟大的钻石辛迪加；或者，尼克·卡特最聪明的敌人。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːr] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['kwɔːrtər] .
648 — The House of the Yellow Door ; or , Nick Carter in the Old French Quarter .
- — 这 房子 的 这 黄色的 门 ; 或者 , 缺口 卡特 在 这 老的 法语 四分之一 .

648—黄门之屋；或，尼克·卡特在老法国区。

- — [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [kluː] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [keɪs] .

649	—	The	Triangle	Clue	;	or	,	Nick	Carter's	Greenwich	Village	Case	.
-	—	这	三角形	线索	; 或者	,		缺口	卡特的	格林威治	村庄	案件	.

649—三角线索；或，尼克·卡特的格林威治村案件。

- — [ðə; ði] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] ['pʌz(ə)l] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [θriː] [taɪmz] ['bæfəld] .

650	—	The	Hollingsworth	Puzzle	;	or	,	Nick	Carter	Three	Times	Baffled	.
-	—	这	霍林斯沃思	谜	; 或者	,		缺口	卡特	三	《时代周刊》	困惑	.

650—霍林斯沃思之谜；或者，尼克·卡特三次困惑。

- — [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɑːndz] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

651	—	The	Affair	of	the	Missing	Bonds	;	or	,	Nick	Carter	in	the	Harness	.
-	—	这	事务	的	这	丢失的	债券	; 或者		,	缺口	卡特	在	这	马具	.

651—失踪债券事件；或，尼克·卡特在马具中。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.	= =	190
已采取	这	相同的	作为	钱	.	_ _	-

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**79**	**-**	**89**	**Seventh**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɜːrz] : [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents] [fɔːr; fər]

Dear	**Sirs**	**:**	**Enclosed**	**please**	**find**	= =	**cents**	**for**
亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	_ _	分	为了

[wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :

which	**send**	**me**	**:**
哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

TIP	**TOP**	**WEEKLY**	**,**	**Nos**	**.**	= =
提示	顶部	每周	,	编号	.	_ _

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

BUFFALO	**BILL**	**STORIES**	**,**	**Nos**	**.**	= =
水牛	账单	故事	,	编号	.	_ _

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

NICK	**CARTER**	**WEEKLY**	**,**	**"**	= =	**BRAVE**	**AND**	**BOLD**	**WEEKLY**
缺口	卡特	每周	,	"	_ _	勇敢的	和	大胆的	每周

, " _

, " =

, " _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " _ ['moʊtər] ['stɔːriz] , " _ _ _ _ _

DIAMOND	**DICK**	**WEEKLY**	**,**	**"**	= =	**MOTOR**	**STORIES**	**,**	**"**	= = = = =
钻石	迪克	每周	,	"	_ _	发动机	故事	,	"	_ _ _ _ _

_ _

= =

_ _

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Name = = = = = = = = = = = = = = = = = =

姓名 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

姓名 _____

[striːt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Street = = = = = = = = = = = = = = = = = =

街道 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

街道 _____

['sɪti] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

City = = = = = = = = = = = = = = = = = =

城市 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

城市 _____

[steɪt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

State = = = = = = = = = = = = = = = = = =

状态 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

状态 _____

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ! !

A	**GREAT**	**SUCCESS**	**!**	**!**
一个	伟大的	成功	!	!

大获成功！！

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['evri] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] ,
Every boy who reads one of the splendid adventures of Motor Matt ,
每一个 男生 WHO 阅读 一 的 这 灿烂 冒险 的 发动机 马特 ,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] , [ɪz][æt; ət][wʌns] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]
which are making their appearance in this weekly , is at once surprised and
哪个 是 制作 他们的 外貌 在 这 每周 , 是 在 一次 惊讶 和
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
Surprised at the generous quantity of reading matter that we are giving for
惊讶 在 这 慷慨的 数量 的 阅读 事情 那 我们 是 给予 为了
[faɪv] [sents] ;
five cents ;
五 分 ;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
delighted with the fascinating interest of the stories ,
高兴极了 和 这 迷人 兴趣 的 这 故事 ,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][tɪp][tɑːp] ['wiːkli] .
second only to those published in the Tip Top Weekly .
第二 仅有的 到 那些 已发布 在 这 提示 顶部 每周 .

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɑːzətɪv] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] ,
Matt has positive mechanical genius , and while his adventures are unusual ,
马特 有 积极的 机械的 天才 , 和 尽管 他的 冒险 是 异常 ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,
they are , however ,
他们 是 , 然而 ,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔːn] [soʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
drawn so true to life that the reader can clearly see how it is possible for
绘制 所以 真的 到 生活 那 这 读者 能 清楚地 看 如何 它 是 可能的 为了
[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm] .
the ordinary boy to experience them .
这 普通的 男生 到 经验 他们 .

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] :
HERE ARE THE TITLES NOW READY AND THOSE TO BE PUBLISHED :
这里 是 这 标题 现在 准备好 和 那些 到 是 已发布 :

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
1 — Motor Matt ; or , The King of the Wheel .
1 — 发动机 马特 ; 或者 , 这 国王 的 这 车轮 .

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuːˈtuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	; 或者	,	真的	到	他的	朋友们	.	

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	; 或者	,	这	州长的	导游	.	

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['kɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	; 或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.	

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	; 或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.	

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	; 或者	,	

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	; 或者	,	这	幻影	汽车	.	

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	; 或者	,	三	速度	向前	.	

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	; 或者	,	这	竞争对手	发明家	.	

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	; 或者	,	这	气球	房子	阴谋	.	

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	; 或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.	

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	; 或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.	

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	; 或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.	

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	; 或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.	

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

"	15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	"	Grampus	.
"	-	—	发动机	马特的	潜艇	; 或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.	

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

"	16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
"	-	—	发动机	马特的	寻求	; 或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.	

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒuːn] 14th .

To	be	Published	on	June	14th	.
到	是	已发布	在	六月	14th	.

将于6月14日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	; 或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.	

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒuːn] 21st .

To	be	Published	on	June	21st	.
到	是	已发布	在	六月	21st	.

将于6月21日发布。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	; 或者	,	在下面	这	亚马逊	.	

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒuːn] 28th .

To	be	Published	on	June	28th	.
到	是	已发布	在	六月	28th	.

将于6月28日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	; 或者	,	大约	这	喇叭	.	

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 5th .

To	be	Published	on	July	5th	.
到	是	已发布	在	七月	5th	.

将于7月5日发布。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	; 或者	,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.	

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

[praɪs] , [faɪv] [sents]

PRICE	,	FIVE	CENTS
价格	,	五	分

价格，五美分

[æt; ət] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs]

At	all	newsdealers	,	or	sent	,	postpaid	,	by	the	publishers	upon	receipt	of	the	price
在	全部	报刊亭	,	或者	发送	,	后付费	,	经过	这	出版商	之上	收据	的	这	价格

.

:

.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

Added	table	of	contents	.
额外	桌子	的	内容	.

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .

Images	may	be	clicked	to	view	larger	versions	.
图片	可能	是	点击	到	看法	更大的	版本	.

点击图片可查看大图。

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ([aɪ] . [iː] . " [wɔːr] - [laɪk] " ['vɜːrsəs] . " ['wɔːrlaɪk] ") [ri'teind]

Some	inconsistent	hyphenation	(	i	.	e	.	"	war	-	like	"	vs	.	"	warlike	"	)	retained
一些	不一致	连字符	(	我	.	e	.	"	战争	-	喜欢	"	对比	.	"	好战	"	)	保留

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

from	the	original	.
从	这	原来的	.

保留了原文中一些不一致的连字符（例如“war-like”与“warlike”）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ɔr'teɪgə] " (" [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [dɑːn] [rə'məun, 'reimən]

Page	14	,	changed	"	Ortera	"	to	"	Ortega	"	(	"	can't	understand	this	Don	Ramon
页	-	,	已更改	"	-	"	到	"	奥尔特加	"	(	"	不能	理解	这	大学教师	拉蒙

[ɔr'teɪgə] ") .

Ortega	"	)	.
奥尔特加	"	)	.

第 14 页，将“Ortera”改为“Ortega”（“无法理解这个唐·拉蒙·奥尔特加”）。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " ['ækʃ(ə)n] " [tuː; tə] " ['ækʃnz] " [ɪn] " [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər] .

Page	16	,	corrected	"	action	"	to	"	actions	"	in	"	The	boy's	actions	were	peculiar	.
页	-	,	已更正	"	行动	"	到	"	行动	"	在	"	这	男孩们	行动	是	奇特	.

第 16 页，将“The boy’s actions were peculiar”中的“action”更正为“actions”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " " [tuː; tə] " [ɪ'sɑːbɛl] " (" [ɪ'sɑːbɛl] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] ") .

"	Page	26	,	changed	"	Ysabelle	"	to	"	Ysabel	"	(	"	Ysabel	vanished	into	the	tower	"	)	.
"	页	-	,	已更改	"	伊莎贝尔	"	到	"	伊莎贝尔	"	(	"	伊莎贝尔	消失了	进入	这	塔	"	)	.

“第 26 页，将“Ysabelle”改为“Ysabel”（“Ysabel 消失在塔里”）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神